

AURKIBIDEA

INDICE

10C

I.	Energiaren Euskal Erakundea Taldea.....	1
	<i>Grupo Ente Vasco de la Energía</i>	
-	“Energiaren Euskal Erakundea” Erakunde Publikoa.....	3
	<i>Ente Público “Ente Vasco de la Energía”</i>	
-	C.A.D.E.M., S.A.	29
-	Euskadiko Hidrokarburo Baltzua, S.A.	47
	<i>Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.</i>	
-	Solongoengo Zentral Hidroelektrikoa, S.A.	61
	<i>Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.</i>	
-	Udal Zentral Elkartuak, S.A.	73
-	Biosanmarkos, S.A.	85
-	Biogardelegi, S.A.	97
-	Zazpiburri, S.A.	109
-	Central Hidroeléctrica de San Pedro de Araia, S.A.	121
-	Aurrekontu Bateratuak. Energiaren Euskal Erakundea Taldea.....	133
	<i>Presupuestos Consolidados. Grupo Ente Vasco de la Energía</i>	
II.	Euskal Irrati Telebista Taldea.....	141
	<i>Grupo Euskal Irrati Telebista</i>	
-	“Euskal Irrati Telebista” Erakunde Publikoa.....	143
	<i>Ente Público “Euskal Irrati Telebista”</i>	
-	Euskal Telebista, S.A.	157
	<i>Televisión Vasca, S.A.</i>	
-	Eusko Irratia, S.A.	173
	<i>Radiodifusión Vasca, S.A.</i>	
-	Gasteiz Irratia, S.A.	189
	<i>Radio Vitoria, S.A.</i>	
-	EITBNET, S.A.	203
-	Aurrekontu Bateratuak. Euskal Irrati Telebista Taldea.....	215
	<i>Presupuestos Consolidados. Grupo Euskal Irrati Telebista</i>	
III.	Beste Baltzu Publikoak.....	221
	<i>Resto de Sociedades Públicas</i>	
-	Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkarte-EJIE, S.A.	223
	<i>Sociedad Informática del Gobierno Vasco-EJIE, S.A.</i>	
-	Neiker, S.A.	241
-	Mendikoi Nekazaritza Garapenerako Institutua, S.A.	259
-	Euskadiko Orkestra Sinfonikoa, S.A.	283
	<i>Orquesta de Euskadi, S.A.</i>	

-	IHOBE, S.A. Ingurugiro Iharduketarako Sozietate Publikoa	301
	<i>Sociedad Pública de Gestión Ambiental, IHOBE, S.A.</i>	
-	Euskadiko Etxebizitza eta Lurra, S.A.....	325
	<i>Vivienda y Suelo de Euskadi, S.A.</i>	
-	Eusko Trenbideak, S.A.	347
	<i>Ferrocarriles Vascos, S.A.</i>	
-	Bilboko Metrorako Ingeniaritza, S.A.	369
	<i>Ingeniería para el Metro de Bilbao, S.A.</i>	
-	EGAILAN, S.A.	387
-	Euskadiko Kirol Portua, S.A.	417
-	Zumaiako Kirol Portua, S.A.	431
-	Itelazpi, S.A.	443
-	Euskotren Participaciones, S.A.	459
IV.	Aurrekontu Bateratuak. Baltzu Publikoen Arloa	469
	<i>Presupuestos Consolidados. Sector Público Empresarial</i>	
V.	Zuzenbide Pribatupeko Erakunde Publikoen eta Baltzu Publikoen Aurrerako Konpromezuak	481
	<i>Compromisos futuros de Entes Públicos de Derecho Privado y Sociedades Públicas</i>	

2004



I. Energiaren Euskal Erakundea Taldea
Grupo Ente Vasco de la Energía

2004



“Energiaren Euskal Erakundea” Erakunde Publikoa
Ente Público “Ente Vasco de la Energía”

ENTE VASCO DE LA ENERGIA

1. SARRERA

Energiaren Euskal Erakundea apirilaren 5eko 1982/81 Dekretuaren bidez sortu zen, Zuzenbide Pribatuko Ente Publiko moduan gaur egun duen taulukera azaroaren 24ko 1982/9 Legearen bidez hartu zuelarik.

Beronen xede soziala energiaren eremuan Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren oraingo eta geroko jarduerak kontrolatu eta koordinatzea da, eremu honetan Erkidegoak dituen ondasun eta partaidetzen titulartasuna egozten zaiolarik.

2003ko abenduaren 31n Gizarte Fonda 117.789.300 eurora iristen da.

Energiaren Euskal Erakundea EVE Taldearen burua da eta honako hauek osatzen dute jarduera-sektoreka:

ENERGIA-ERAGINKORTASUNA

1. INTRODUCCION

El Ente Vasco de la Energía fue creado por el Decreto 81/1982 de 5 de Abril como Sociedad Pública, adquiriendo su configuración actual como Ente Público de Derecho Privado por la Ley 9/1982 de 24 de Noviembre.

Su objeto social es la planificación y el control de las actividades actuales y futuras del Sector Público de la Comunidad Autónoma del País Vasco en el campo de la energía, atribuyéndose la titularidad de los bienes y participaciones pertenecientes a la Comunidad en éste área.

Al 31 de diciembre de 2003 el Fondo Social asciende a 117.789.300 euros.

El Ente Vasco de la Energía es la cabecera del Grupo EVE y su composición diferenciada por sectores de actividad, es la siguiente:

EFICIENCIA ENERGETICA

Sozietatea Sociedad	Partaidetza% % Participación
Cadem, S.A.	100

ENERGI BALIABIDE BERRIZTAGARRIAK

RECURSOS ENERGETICOS RENOVABLES

Sozietatea Sociedad	Partaidetza % % Participación
Central Hidroeléctrica de Rentería, S.A.	50
Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.	94
Central Hidroeléctrica de Añarbe, S.A.	30
Oñatiko Ur-Jauziak, S.A.	10
UZESA, S.A.	100
Eólicas de Euskadi, S.A.	50
BioArtigas, S.A.	50
BioSanMarkos, S.A.	80
Zergarbi, S.A.	5
Zabalgarbi, S.A.	10
Biogardelegi, S.A.	80
Zazpiburri, S.A.	63
C.H. San Pedro de Araia, S.A.	88
Bioener, S.A.	50

Sozietatea Sociedad	Partaidetza % % Participación
Biosasieta, S.A.	50
Bionor Transformación	15
Feralava, S.A.	25

HIDROKARBURU LIKIDO ETA GASEZKOAK

HIDROCARBUROS LIQUIDOS Y GASEOSOS

Sozietatea Sociedad	Partaidetza % % Participación
Hidrocarburos de Euskadi, S.A.	100
Noroil, S.A.	30

GAS NATURALA

GAS NATURAL

Sozietatea Sociedad	Partaidetza % % Participación
Naturcorp Multiservicios, S.A.	33,5

MEA-GEOLOGI BALIABIDEAK

RECURSOS GEOLOGICO-MINEROS

Sozietatea Sociedad	Partaidetza % % Participación
Norfisa, S.A.	30

AZPIEGITURAK ETA ZERBITZUAK

INFRAESTRUCTURAS Y SERVICIOS

Sozietatea Sociedad	Partaidetza % % Participación
Euskaltel, S.A.	2
Bahía de Bizkaia Gas, S.L.	25
Bahía de Bizkaia Electricidad, S.L.	25

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Energia-eraginkortasuna hobetzea, iturrien ezberdintze handiagoa eta baliabide autoktonoak bultzatzea dira Euskadiko energia politikaren hiru bitarteko helburu handiak, energi menpekotasuna ahalik eta txikiena izan dadin lortzeko bidean.

Azken finean, energi horniketa segurua eta ahalik eta kosturik txikienarekin egina bilatzen da, gure erabilera edota prozesu ezberdinez eskariari ahalik eta erantzun hoberena emateko. Eta horretarako, EVE taldearen joka-ildo nagusiak honako hauek lortzera bideratzen dira:

Energiaren erabilera eraginkortasuna areagotzea.

Industri, etxe eta merkatal erabilerako gasa sartzea.

Erregai fosil autoktonoak bilatzeko araketa egitea eta, kasua denean, ustiatzea.

Energia berriztagarrien aprobetxamendua.

Meatoki eta beste geologi baliabideen ikerketa eta aprobetxamendua.

Gure prozesuen berrikuntza teknologiko-energetikoa sustatu eta bultzatzea.

Informazioa eta prestakuntza, energiaren eraldakuntza edota erabilera inplikaturiko gure giza baliabideen maila gorago jasotzeko.

Ekintza multzo hau burutzeko hartu den egitura, hainbat lan-unitate ezberdin hartzen dituen Taldea batean datza, unitateok sozietate moduan edo EVEren zati moduan eraturikoak direlarik eta argiro zehazturiko helburu kuantitatibo eta kualitatiboak dituztelarik.

3. 2003ko URTEAREN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

1.1 MEA-GEOLOGI BALIABIDEEN SAILA

UR BALIABIDEAK

Busturialdeko Ur Partzuergoetan diren lurpeko uraren ustiaketa-azpiegituren erabilerarako Laguntza Teknikoa.

Lurpeko Urei buruzko kudeaketa Programaren jarraitzea. Laugarren lankidetzeta-hitzarmenaren baitan kokaturiko lan bertsuen jarraipena, gaur egunean, Lurralde Antolamendu eta Ingurugiro Sailarekin sinatutako hitzarmenean jasotzen denez.

Oizko akuiferoari lotutako baliabideen azterlana eta finkatutako eskariak erabilera berriekin izan ditzaketen bateragarritasun buruzko azterlanaren lan osagarrien bukaera, Bizkaiko Foru Aldundiarekin dugun lankidetzeta-hitzarmenaren baitan.

Artigasko HHS zabortejiaren azterlan hidrogeologikoa, Bilboko Udalarekin dugun lankidetzeta-hitzarmenaren barruan.

La mejora de la eficiencia energética, la mayor diversificación de las fuentes y la potenciación de recursos autóctonos son los tres grandes objetivos intermedios de la política energética de Euskadi, conducentes al objetivo final de una minimización de la dependencia energética.

En último término se pretende un abastecimiento energético seguro y al menor coste posible, para satisfacer una demanda optimizada de nuestros distintos usos y/o procesos. Y a tales fines, las grandes líneas de actuación del Grupo EVE se dirigen en los siguientes sentidos:

Mejora de la eficiencia en el uso de la energía.

Introducción de gas, para usos industriales, domésticos y comerciales.

Exploración, y en su caso explotación de combustibles fósiles autóctonos.

Aprovechamiento de energías renovables.

La investigación y aprovechamiento de los yacimientos minerales y otros recursos geológicos.

Promoción e impulso de la innovación tecnológico energética de los procesos.

Información y formación para elevar el nivel de los recursos humanos implicados en la transformación y/o utilización de la energía.

La estructura adoptada para desarrollar este conjunto de acciones consiste en un Grupo que comprende distintas unidades operativas, constituidas como sociedades o departamentos del EVE con objetivos cualitativos y cuantitativos claramente definidos.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2003

1.1 DPTO. DE RECURSOS GEOLOGICO-MINEROS

RECURSOS HIDRICOS

Asistencia Técnica en la utilización de las infraestructuras de explotación de agua subterránea existentes en el Consorcio de Aguas de Busturialdea.

Continuación del Programa de Gestión de las Aguas Subterráneas al amparo de un cuarto convenio de colaboración, en la actualidad con el Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente.

Finalización de trabajos complementarios del estudio de los recursos asociados al acuífero de Oiz y de compatibilidad de las demandas consolidadas con nuevos usos, en relación con el convenio de colaboración con Diputación Foral de Bizkaia.

Estudio hidrogeológico del vertedero de RSU de Artigas, en convenio de colaboración con el Ayuntamiento de Bilbao.

Bilbao-Bizkaia Ur Partuzergoarekin sinaturiko lankidetzahitzarmena jarraitzea, Durango aldeko lurpeko uren bilketen kontrola, eragiketa eta abian jartzeko xedez.

Laguntza teknikoak EVEko beste sail batzuei eta honek partaidetza duen sozietateei zein hainbat herri-erakundeari, herriko erakundeak, eta abar.

MEA BALIABIDEAK

Industri harrien arloan, igneak izenekoak, harri-tato edo agregakin bereziak edota harri apaingarriak ekoizteko duen potentziala ebaluatzeari begira, ezagutzeko zundaketen ekinaldia edo kanpaina egin da eremu batean. Lortutako emaitzak aztertzen ari dira

Industri mineralei dagokienez, karga zuriak, ustiatzeko emakida lortzeko administrazio-prozedura jarraitzen da.

1:100.000 eta 1:25.000 eskalan egindako kartografia geologikoen bertsio digitalak salgai jarri dira, baita "Euskal Autonomia Erkidegoko Industri Mineral eta Harrien Mapa" izeneko argitalpena ere.

"Euskal Autonomia Erkidegoko meategi egitura abandonatueta arriskuen azterketa" izeneko proiektua bigarren fasea hasi da, Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo Sailarekin lankidetzan egindako proiektua, hain zuzen.

1.2 ENERGIA BERRIZTAGARRIEN SAILA

Minihidraulikoa

Araia eta La Encartada minizentralaren eraikuntza; Zazpiburri minizentrala lanen hasiera, Amezketan; Minizentral hidroelektriko berrien sustapena eta bideragarritasun azterketa (Itxina, Leizaur,..) eta EVEren partaidetzako diren minizentralen ustiaketa UZESAren bitartez.

Eolikoa

Bi parke eoliko berrien eraikuntza (Oiz eta Urkilla) 25,5 eta 32,3 MW potentziako, hurrenez hurren; Elgeako parke eolikoan zabalkunde eta dibulgazio jarduerak; laguntza teknikoak Eolicas de Euskadi, SARI.; parke eoliko proiektu txikien bidegarritasun azterketak, hainbat udalekin elkarlanean. Autokontsumorako diren instalazio eoliko txikien sustapena eta laguntza teknikoak EVE laguntza programaren bidez

Hiri-Hondakin Solidoak (HHS)

Bioartigas, SA, Biosanmarkos, SA, Biosasieta, SA eta Biogardegui, SARI laguntza teknikoak Artigas (Bilbon), San Marcos (Renterian), Sasieta (Beasainen) eta Gardelegui (Gasteizen) zabortegean sortzen den biogasaren energia-balorizaziorako.

Continuación del convenio de colaboración con el Consorcio de Aguas Bilbao-Bizkaia para la puesta en marcha, operación y control de las captaciones de agua subterránea en el Área del Duranguesado.

Asistencia técnica a otros Departamentos y Áreas del EVE y Sociedades participadas, así como a diversos organismos públicos, entidades locales, etc.

RECURSOS MINEROS

En el campo de las rocas industriales, más concretamente ígneas, se ha realizado una campaña de sondeos de reconocimiento en una zona para evaluar su potencial para la producción de áridos especiales y/o roca ornamental. Se están analizando los resultados obtenidos.

En relación con los minerales industriales, cargas blancas, prosigue el procedimiento administrativo para la obtención de una Concesión de Explotación.

Se ha puesto a la venta las versiones digitales de las cartografías geológicas escala 1:100.000 y 1:25.000, así como la publicación titulada "Mapa de Rocas y Minerales Industriales del País Vasco".

Se ha iniciado una segunda fase del convenio de Colaboración con el Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco para la realización del proyecto "Análisis de riesgos en estructuras mineras abandonadas"

1.2 DPTO. DE ENERGÍAS RENOVABLES

Minihidráulica

Construcción de las minicentrales de Araia y La Encartada; inicio de las obras de la minicentral de Zazpiburri en Amézqueta; análisis de viabilidad y promoción de nuevas minicentrales hidroeléctricas (Itxina, Leizaur..) y explotación de minicentrales participadas por el EVE a través de UZESA.

Eólica

Construcción de dos nuevos parques eólicos (Oiz y Urkilla) de 25,5 y 32,3 MW de potencia, respectivamente; Actividades de difusión y divulgación en el parque Eólico de Elgea; asistencia técnica a Eólicas de Euskadi, S.A.; estudios de viabilidad y ejecución de pequeños proyectos de parques eólicos en colaboración con Ayuntamientos; y apoyo y asistencia técnica a pequeñas instalaciones eólicas para autoconsumo a través del Programa de Ayudas EVE.

Residuos Sólidos Urbanos (RSU)

Asistencia técnica a Bioartigas, S.A., Biosanmarkos, S.A., Biosasieta, S.A. y Biogardegui, S.A. para la valorización energética del biogás generado en los vertederos de Artigas (Bilbao), San Marcos (Rentería), Sasieta (Beasain) y Gardelegui (Vitoria-Gasteiz) respectivamente.

BIOGARBIKER, SA sozietatearen eraketa, EEE/EVEren eta GARBIKER, Saren %50eko partaidetza banarekin, Bizkaiko Foru Aldundiaren menpe dagoen GARBIKER, SA sozietate publikoaren zabortegetan (Jata, Igorre,...) sortzen den biogasa energetikoki ustiatzeko dauden aukerez azterlana egiteko.

Bioerregaiak

Berantevillan (Araba) 18.000 t/urteko, landare-oliotik abitatuta biodiesel ekoizteko planta baten eraikuntza eta planta abian jartzea, Bionor Transformación, SAREN bidez; eta 120.000 t/urteko ekoizpena duen bioetanol planta baten sustapena EAEn, oleaginosetatik abiatuta

Beste Biomusak

Lantaron herrian (Araba), Feralava SAREN bidez 22 MW-eko baso-biomasa planta baten sustapena; Nekazaritza-hondakinen tratamendurako den baterako sorkuntza planta baten sustapena Karrantzako Haranean (Bizkaia), eta beste hondakin-biomasa batzuen potentzialak ebaluatzeko azterlanak egitea.

Eguzki-energia

EEE/EVEren laguntza programaren bidez, berriztagarrien alorreko proiektuei laguntza teknikoa eta sustapena, instalazio termiko eta fotovoltaiko txikiak egiteko.

Sare elektrikoari konektaturiko 5kw-eko 60 teilatu fotovoltaikoak instalazioa bigarren hezkuntzako institutua sareei konektaturik (Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailarekin lankidetzan); EEE/EVEren teilatu fotovoltaikoaren ustiapena

Udal instalazioetan teilatu fotovoltaikoak jartzeko, EAeko udalekin lankidetzan aritzea; eta Bilbao Exhibition Center-en 100 kw-eko eguzki-instalazio fotovoltaiko baten sustapena

1.3 ENERGI PLANIFIKAZIO SAILA

2003ko urterako Unitatearen joka-ildo nagusiak hauexek izan dira:

Euskadiko datu energetikoen eta estatistikaren kudeaketa eta informazio sistemen hobekuntza

EAEko energia-estatistikei buruzko serie historikoen egokitzapena.

Energia-balantzeak eta EAeko energiari buruzko datuak argitaratzea, ENERGIA 2002

Energiaren alorreko estatistikak kudeatzeko sistema baten garapena

EAEko energiaren egoerari buruzko txostenak

Energia-adierazgarrien sistema

Energia-azpiegiturak GIS

Constitución de BIOGARBIKER, S.A. sociedad participada al 50% por EVE y la sociedad pública de la Diputación Foral de Bizkaia, GARBIKER, S.A. para el estudio del aprovechamiento energético del biogás generado en sus vertederos (Jata, Igorre,...).

Biocarburantes

Construcción y puesta en marcha, a través de Bionor Transformación, S.A. de una planta de biodiesel a partir de aceites usados en Berantevilla (Alava) de 18.000 t/año; y promoción de una planta de bioetanol a partir de oleaginosas en la CAE de 120.000 t/año.

Otras Biomosas

Promoción de una planta de biomasa forestal de 22 MW a través de Feralava, S.A. en Lantarón (Alava); promoción de una planta de cogeneración para el tratamiento de residuos ganaderos en el Valle de Carranza (Bizkaia); y realización de estudios de evaluación de potenciales de nuevas biomosas residuales

Solar

Asistencia técnica y apoyo a la realización de pequeñas instalaciones térmicas y fotovoltaicas a través del Programa de Ayudas EVE a proyectos de renovables.

Instalación de 60 tejados fotovoltaicos de 5kw conectados a la red de institutos de enseñanza secundaria (colaboración con el Departamento de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco). Explotación tejado fotovoltaico EVE.

Colaboración con Ayuntamientos vascos para la realización de tejados fotovoltaicos en instalaciones municipales; y promoción de una instalación solar fotovoltaica de 100 kw en Bilbao Exhibition Center

1.3 DEPARTAMENTO DE PLANIFICACION ENERGETICA

Las líneas generales de actuación de la Unidad a lo largo del año 2003, se han centrado en:

Mejorar los sistemas de gestión e información de la estadística y los datos energéticos vascos.

Adecuación de series históricas de las estadísticas energéticas vascas

Balances energéticos, y publicación de datos energéticos de Euskadi, ENERGIA 2002

Desarrollo de un sistema de gestión de estadísticas energéticas

Informes de coyuntura energética vasca

Sistema de indicadores energéticos

GIS infraestructuras energéticas

Energiari buruzko informazioa intranet sistemaren bidez

Sistema intranet de información energética

WEB sistema EAEko energiaren egoerari buruz

Sistema WEB de coyuntura energética vasca

Energi-planifikazio azterlan batzuk burutzea

Realizar diversos estudios de planificación energética:

Energia planifikatzeko ereduez eta energiari buruzko informazio-sistemez azterlana

Estudio de modelos de planificación y sistemas de información energética

EAEko energia-estrategiaren gizarte eraginaren gaineko azterlana

Estudio de impacto social de la estrategia energética vasca

EAEko energia-azpiegituren informazio

Información de infraestructuras energéticas vascas

Estrategiei buruzko azterketa eta energia-neurrien balioztatzea garraio sektorean

Análisis de estrategias y evaluación de medidas energéticas en el sector transporte

Berotegi-efektua eragiten duten gasen energia-emisioei buruzko azterketa, 2002

Análisis de emisiones energéticas de gases de efecto invernadero 2002

2002ko aurrerapena EAEko energia-estrategiaren txostena

Informe de estrategia energética vasca 2002

EAEko industrian energiaren erabilerari buruzko azterlana, 2003 (1. fasea)

Estudio de utilización de la energía en la industria vasca 2003 (Fase 1.)

Eusko Jaurilaritzari laguntza teknikoa ematea azterlanak egiteko, proiektuetan parte-hartzea eta kordinazioa

Apoyar técnicamente al Gobierno Vasco en la realización de estudios, participación y coordinación de proyectos

Eusko Jaurilaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo Sailari laguntza teknikoa ematea, azpiegituren alorreko proiektuen koordinazioan. Energia-plangintzaz berariazko txostenak egitea. Nabarmentzekoak dira 2010eko Euskadiko Energia Estrategiaren inguruan egindako lanak (azterketak, dokumentuak, komunikazioa eta abar)

Apoyo técnico al Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco en la coordinación de proyectos de infraestructuras, realización de informes específicos de planificación energética. Especialmente, destacan las tareas realizadas en relación con la estrategia energética vasca 2010 (estudios, documentos, comunicación, etc.)

Eusko Jaurilaritzako Ingurumen Sailburuordetzarekin eta IHOBErekin lankidetzatza teknikoa eta instituzionala, EAEko ingurumen Planaren jarraipenean eta energiari eta ingurumenari buruzko argitalpen bat egiteko parte hartzea. Hauetaz gain, beste proiektu batzuetan ere hartu dugu parte.

Colaboración institucional y técnica con la Viceconsejería de Medio Ambiente e IHOBE en el seguimiento del Plan Marco Ambiental Vasco, y participación en la elaboración de una publicación sobre Energía y Medioambiente, así como en otros proyectos

1.4 NAZIOARTEKO SAILA

1.4. DPTO. INTERNACIONAL

SUSTAPENA

PROMOCION

2003ko urtearen amaierarako Nazioarteko Sailak enkante eta lankidetzatza proiektuen deialdi askotan parte hartuko du nazioarte mailan, esaterako, Chequia, Eslovaquia, Paraguay, Cuba eta Irakeko Kurdistanen. Horrez gain, dirulaguntzen eskabideak aurkeztuko ditu, Europako partzuegoak lideratuz, Europako Batzordearen egitasmoak diren CONCERTO edo INTELLIGENT ENERGY, EVEko jarduerak eta proiektuak Euskadin finantzatzatza ahaleginduko dute

Al concluir el año 2003, el Departamento Internacional habrá participado en licitaciones internacionales y convocatorias para proyectos de cooperación en Chequia, Eslovaquia, Paraguay, Cuba y Kurdistan Iraquí; y habrá presentado solicitudes de subvención, liderando consorcios europeos, a programas de la Comisión Europea tales como CONCERTO o INTELLIGENT ENERGY, que permitirán financiar actividades y proyectos de EVE en Euskadi.

Nazioarteko Sailak, SPRIrekin, Energiaren Klusterrarekin eta Eusko Jaurilaritzarekin lankidetzatza jarduten du nazioartekotze jardueretan eta euskal enpresei laguntzen, Europako energia agentzia sareen miembroa izaten jarraitzen du FEDARENE, EUFORES eta OPET.

El departamento Internacional colabora permanentemente con Spri, Cluster de la Energía y Gobierno Vasco en acciones de internacionalización y apoyo a la empresa vasca, y continúa siendo miembro de las redes de agencias energéticas europeas FEDARENE, EUFORES y OPET.

PROIEKTUEN KUDEAKETA

GESTION DE PROYECTOS

OPET

2003ko lehen hiruhilekoan, OPETen kontratu berriak egiten hasi dira hainbat gai-eremutan. EEE/EVEk energia berriztagarrien, eraikinen, baterako sorkuntzaren eta Latinoamerikaren taldeetan hartzen du parte. Parte hartze honi esker, garatu ohi dituen jarduera batzuetarako finantzaketa lortzen du, eta Europan izaten diren aurrerapen teknologikoen etengabeko eguneraketari eusten dio.

Eusko Jaurlaritzak finantzatutako elkarlan proiektuak

2003ko urtean, Eusko Jaurlaritzaren FOCADek (Fondo para la Cooperación y Ayuda al Desarrollo) finantzatuta, EVEk hiru elkarlan proiektutan hartu du parte Kuban eta Irakeko Kurdistanen.

ZN-ren Programak TREN (Europako Batzordea)

EEE/EVEk SAVE eta ALTENER izeneko lau proiektu europarretan hartzen du parte, zuzentzaile edo Europako partzuergoetako kide gisa. Proiektu hauek tokiko eta eskualdeko energia-azterketaz, udalerrietako energia-ziurtapenez, herri-argiteriaz eta eguzki-energiaren bidezko klimatizazioaz dira.

Proiektuak Europan

SOLUZIONA izeneko enpresarekin partzuergoan, Munduko Bankuak finantzatzen duen laguntza tekniko proiektu bat jarri da abian Txekian eta Eslovakian. Herrialde hauetan energia-eraginkortasunaren arloko proiektuak sustatzea du helburu, tokiko enpresei laguntza emanez alderdi teknikoetan, finantzarioetan eta marketing alorrean.

Beste proiektu batzuk Latinoamerikan

EEE/EVEK OLADERi (Latinoamerikako Energia Erakundea) laguntza teknikoa emateko bi proiektu zuzentzen ditu. Proiektu hauek Europako Batzordeak finantzatzen ditu: a) SIEN-OLADE Proiektua, honen helburua da OLADE osatzen duten Latinoamerikako 26 herrialde bakoitzean informazio energetikoaz sistema bat ezartzea. b) PIERANDINO proiektua dugu, Ekuador, Peru eta Bolivian karga-kurba berdindu edo lautzea helburua duena.

Beste aldetik, teknikari kubatarrei prestakuntza ematea helburu duen proiektua garatzen jarraitu da, INWET (Alemaniako Lankidetzeta Agentziak) finantzatutako proiektua, hain zuzen ere.

4. 2004ko URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA BERAUEN ZENBATEKOA**1.1 MEA-GEOLOGI BALIABIDEEN SAILA****OPET**

Durante el primer semestre de 2003, se han iniciado los nuevos contratos OPET en diferentes áreas temáticas. EVE está presente en los grupos de energías renovables, edificios, cogeneración y Latinoamérica, logrando con ello financiación para algunas de las actividades que habitualmente desarrolla, y mantener una continua actualización en avances tecnológicos europeos.

Proyectos de cooperación con financiación del Gobierno Vasco

Durante el año 2003, contando con financiación del FOCAD (Fondo para la Cooperación y Ayuda al Desarrollo) del Gobierno Vasco, EVE ha intervenido en tres proyectos de cooperación en Cuba y Kurdistan Iraquí.

Programas de la DG-TREN (COMISION EUROPEA)

EVE participa como líder o miembro de consorcios europeos en cuatro proyectos europeos SAVE y ALTENER relacionados con planificación energética local y regional, certificación energética de municipios, alumbrado público y climatización con energía solar.

Proyectos en Países Europeos

En consorcio con la empresa SOLUZIONA, se ha iniciado un proyecto de asistencia técnica financiado por el Banco Mundial en Chequia y Eslovaquia. Su objetivo es apoyar la ejecución de proyectos de eficiencia energética en ambos países prestando apoyo en aspectos técnicos, financieros y de marketing a las empresas locales.

Otros proyectos en Latinoamérica

EVE lidera dos proyectos de asistencia técnica a OLADE (Organización Latinoamericana de la Energía) financiados por la Comisión Europea: a) Proyecto SIEN-OLADE, cuya finalidad es la de implantar un sistema de información energética en cada uno de los 26 países latinoamericanos miembros de OLADE. b) Proyecto PIERANDINO con el objetivo de aplanar la curva de carga en Ecuador, Perú y Bolivia

Por otra parte, se continúa con la ejecución del proyecto de formación de técnicos cubanos financiado por INWENT (Agencia de Cooperación Alemana)

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2004 Y SU CUANTIFICACION**1.1 DPTO. DE RECURSOS GEOLOGICO-MINEROS**

UR BALIABIDE

Busturialdeko Ur Partzuegoetan diren lurpeko uraren ustiaketa-azpiegituren erabilerarako Laguntza Teknikoa.

Geotrukaketa-sistemen aplikazioari buruzko hasierako azterlana, dabilizan klimatizazio instalazioetan energia berriztagarria ekoizteko asmoz.

Bilboko Udalarekin sinatutako lankidetzaz hitzarmenaren luzapenean jasotzen denez, eta hala badagokio, Artigasko zabortegia ustiatzeko lanak gauzatzea.

Bilbao-Bizkaia Ur Partzuegoarekin sinaturiko lankidetzaz hitzarmenean jasotzen diren lanei jarraipena ematea, Durango aldeko lurpeko uren bilketen kontrola, eragiketa eta abian jartzeko xedez.

Laguntza teknika ematen jarraitzea EVEko beste sail batzuei eta honek partaidetza duen sozietateei zein hainbat herri-erakundeari.

MEA BALIABIDE

Industri harri eta mineralen arloko ikerketa jarraitzen du, Autonomia Erkidegoan asko kontsumitzen diren, baina gutxi edo batere ekoizten ez diren produktu mineralen bilaketan kokatuko da jarduerak. 2003ko urterako programaturako lanak hauexek dira:

Karga zuriak. Prozesu Planta eraikitzeke ingeniariak lanak egitea eta ekipo zein makineria eskaintzak eskatzera irteera. Legokeen industri lurraren arabera, obren hasiera.

Industri harri eta mineralen arloan, aurreko urteetan hasitako harri apaingarri eta arido bereziei buruzko egitasmoetan jarraituko dira jarduerak, 2003ko urteko zundaketa ekinaldi edo kanpainaren emaitzen arabera.

Horretaz gain, kareharri apaingarrien eta pintura berezietarako kargen hobi banaren bideragarritasun tekniko-ekonomikoa ikertu nahi da.

GESPLAN izeneko informazio-baseari dagokionez, herri erakundeen eta enpresa pribatuen bidez eskuragarria izan daitekeen informazio geologiko-geoteknikoa sartzan saiaturiko da bertan.

"Mea-egitura abandonatuetako arriskuen azterketa" deitutako proiektuari gagozkiola, Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo Sailarentzat egindako proiektua, litekeena da proiektua hedatzea orain egiten ari den bigarren fasearen emaitzen arabera.

1.2 ENERGIA BERRIZTAGARRIEN SAILA

Minihidraulikoa

RECURSOS HIDRICOS

Asistencia Técnica en la utilización de las infraestructuras de explotación de agua subterránea pertenecientes al Consorcio de Aguas de Busturialdea.

Estudio piloto para la aplicación de sistemas de geointercambio, para la producción de energía renovable, en instalaciones de climatización en funcionamiento.

Ejecución de los trabajos contemplados en la prórroga, en su caso, del convenio de colaboración con el Ayuntamiento de Bilbao en relación con la explotación del vertedero de Artigas.

Desarrollo de los trabajos recogidos en el convenio de colaboración con el Consorcio de Aguas de Bilbao-Bizkaia para la puesta en marcha, operación y control de las captaciones de agua subterránea en el Área del Duranguesado.

Continuación con la asistencia técnica a otros Departamentos y Áreas del EVE y Sociedades participadas, así como a diversos organismos públicos.

RECURSOS MINEROS

Se mantiene la investigación minera para rocas y minerales industriales, la actividad se centra en la localización de productos minerales de amplio consumo y baja o nula producción en el País Vasco, programándose para el ejercicio 2003 los siguientes trabajos:

Cargas blancas. Ingeniería constructiva de la Planta de Proceso y salida a petición de ofertas de maquinaria y equipos. Inicio de obras en función de disponibilidad de terreno industrial.

En el campo de las rocas y minerales industriales continuaran los trabajos en un proyecto de rocas ornamentales y otro de áridos especiales iniciados en años anteriores, en función de los resultados de la campaña de sondeos del año 2003.

Se pretende igualmente, investigar la viabilidad técnico-económica de un yacimiento de calizas ornamentales y otro de cargas para pinturas especiales.

En relación con la base de información GESPLAN, se va a potenciar la inclusión en la misma aquella información geológica-geotécnica que pudiera resultar accesible a través de organismos públicos y empresas privadas.

En relación con el proyecto "Análisis de riesgos en estructuras mineras abandonadas", realizado para el Dpto. de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco, se estima probable su ampliación, en función de los resultados obtenidos en la segunda fase en curso.

1.2 DPTO. DE ENERGIAS RENOVABLES

Minihidráulica

Minizentral berrien ustiaketa eta abian jartzea (Zazpiturri,...). Minizentral hidroelektriko berrien bideragarritasun azterketak eta EVEren partaidetzako diren minizentralen ustiaketa, UZESAren bitartez.

Eolikoa

Elgea, Oiz eta Urkillako Parke Eolikoaren ustiaketaren jarraipena eta EAEn bi parke berrien eraikuntza. Laguntza tekniko Eolicas de Euskadi, SAri. Proiektu eoliko txikien sustapena, hainbat udalekin elkarlanean. Autokontsumorako diren instalazio eoliko txikien sustapena eta laguntza tekniko EEE/EVEren laguntza programaren bidez.

Hiri-Hondakin Solidoak (HHS)

Bioartigas, SA, Biosanmarkos, SA, Biosasieta, SA, Biogardelegi, SA, eta Biogarbiker SAri laguntza tekniko ematea.

Jata e Igorreko zabortegietan biogasaren energia-ustiapenerako bi planta berrien eraikuntza; eta zabortege txikietan (Lapatx,...) dagoen biogasaren aprobetxamendu energetikoa bultzatu eta sustatzea, GARBIKERekin eta beste ustiatzaile batzuekin lankidetzan.

Bioerregaiak

Bionor Transformacion SAri laguntza tekniko ematea eta EAEn bioetanol planta baten eraikuntzaren sustapena

Biomasa

FERALAVA, SAren baso-biomasa plantaren lanen hasiera. Karrantzako abeltzaintza-hondakinen tratamendurako plantari laguntza, eta araztegi lohien balorizatorako planta baten eraikuntza sustatzea

Eguzki-energia

EEE/EVEren laguntza programaren bidez, Instalazio termiko eta fotovoltaiko txikiak (autokontsumorako) egiteko laguntza tekniko eta sustapena. Sare elektrikora konektatuko liratekeen teilatu fotovoltaikoen eraikuntza sustatzea erakundeekin lankidetzan (Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Unibertsitate eta Ikerketa Sailarekin eta Udalekin..) eta Bilbao Exhibition Center-en 100kw-eko instalazio baten eraikuntza.

Sektorekako azterlanak

Azterlanak egitea (potentzialen ebaluazioa, prospektiba, inbertsioen alorreko proiektu berrien bideragarritasun azterlanak...).

Sentiberatzea, informazioa eta prestakuntza

Puesta en marcha y explotación de nuevas minicentrales (Zazpiturri,...); análisis de viabilidad de nuevas minicentrales y explotación de minicentrales participadas por el EVE a través de UZESA.

Eólica

Seguimiento de la explotación de los Parques Eólicos de Elgea, Oiz y Urkilla; y construcción de dos nuevos parques eólicos en la CAPV; asistencia técnica a Eólicas de Euskadi, S.A.; Impulsar la construcción de pequeños proyectos eólicos en colaboración con Ayuntamientos; y apoyo y asistencia técnica a pequeñas instalaciones eólicas para autoconsumo a través del Programa de Ayudas EVE.

Residuos Sólidos Urbanos (RSU)

Asistencia técnica a Bioartigas, S.A. y Biosanmarkos, S.A.. Biosasieta, S.A., y Biogardelegi, S.A. y Biogarbiker, S.A.

Construir dos nuevas plantas de aprovechamiento energético de biogás en los vertederos de Jata e Igorre; y promover e impulsar el aprovechamiento energético del biogás en otros vertederos (Lapatx,...) en colaboración con GARBIKER y otros explotadores de vertederos.

Biocombustibles

Asistencia técnica a Bionor Transformación, S.A. e impulsar la construcción de una planta de bioetanol en la CAE

Biomasa

Inicio de las obras de la planta de biomasa forestal de FERALAVA, S.A.; impulso de la planta de tratamiento de residuos ganaderos de Carranza; y de una planta de valorización energética de lodos de depuradora

Solar

Asistencia técnica y apoyo a la realización de pequeñas instalaciones térmicas y fotovoltaicas (para autoconsumo) a través del Programa de ayudas EVE; impulsar la construcción de tejados fotovoltaicos conectados a la red eléctrica en colaboración con instituciones (Departamento de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco, Ayuntamientos...) y construcción de una instalación de 100kw en Bilbao Exhibition Center.

Estudios sectoriales

Realización de estudios (evaluación de potenciales, prospectiva, viabilidad de nuevos proyectos de inversión,...)

Sensibilización, información y formación

Energia berriztagarrien inguruko sentiberatze, informazio eta prestakuntzari lotutako hainbat jardura eskaintzea euskal gizarteari (ikasleentzako heziketa-programa, prestakuntza-ikastaroak, hitzaldiak...).

Zaintza teknologikoa

Energia berriztagarrien arloan EEE/EVEren jarduna bideratu edo zuzentzeko zaintza-sistema bat ezartzea, garapen edota aplikazio berrien hautaketa eta gauzapena errazteko.

Zerga, lege eta ekonomia-finantza mailako neurriak

Zerga, lege eta ekonomia-finantza mailako neurri berriak bultzatu eta sustatzea, energia berriztagarrien garapena errazteko xedez.

Olatuen energia

Euskal Autonomia Erkidegoko portu batean egin litekeen dike berri baten eraikuntzaz baliatuta, erakusketa proiektu baten gauzapena sustatzea.

Dibulgazio jarduerak

Energia berriztagarrien Ikastaroen antolaketa; era askotako material dibulгатibo prestatzea (liburuxkak...) eta zenbait jardunaldiren antolaketa, eguzki-energia hedatzeko eta honen integrazioa eraikinetan sustatzeko.

1.3 ENERGI PLANIFIKAZIO SAILA

2004ko urterako Unitatearen joko-ildo nagusiak hauexek dira:

Energia-plangintzaren inguruko hainbat azterlan egitea, batez ere energiaren egoeraren bilakaeraz industria-sektorean. Energia-balantzei eta energia-adierazleei buruzko azterketak egitea. Negutegi-efektua eragiten duten gasen emisioen balorazioa urtero, eta EAEko energia-estrategiari jarraipena egitea.

Energiari buruzko informazio-sistemak sustatzea, batez ere intranet-en edota webgunean eta Euskal Autonomia Erkidegoan energiaren egoeraz, energiari lotutako kartografiak eta industriaren inguruko energia-informazioaz. Bestetik, energiaren alorreko informazio-sistema nazionalen diseinuaz aholkularitza ematen jarraitzea.

Eusko Jaurlaritzari laguntza teknikoa ematea, energia-plangintza proiektuen inguruko txostenak eta azterlanak egiteko, energiaren alorreko azpiegitura proiektuak koordinatzeko eta Euskal Autonomia Erkidegoko energia-estrategiaren zabalkundean.

1.4 NAZIOARTEKO SAILA

SUSTAPENA

Actividades diversas de sensibilización, información y formación a la sociedad vasca en materia de energías renovables (programa educativo a escolares, cursos de formación, charlas,...)

Vigilancia Tecnológica

Implantar un sistema de vigilancia que oriente la actividad del EVE en materia de energías renovables y facilite la selección y realización de nuevos desarrollos y/o aplicaciones.

Medidas fiscales, legislativas y económico-financieras

Promover e impulsar nuevas medidas fiscales, legislativas y económico-financieras que faciliten el desarrollo de las energías renovables

Energía de las olas

Impulsar la realización de un proyecto de demostración aprovechando la construcción de un nuevo dique en un puerto vasco

Acciones divulgativas

Organización de cursos de energías renovables; elaboración de material divulgativo diverso (folletos, ...) y organización de varias jornadas orientadas a la difusión de la energía solar y su integración en las edificaciones.

1.3 DEPARTAMENTO DE PLANIFICACION ENERGETICA

Las líneas generales de actuación de la Unidad, a lo largo del año 2004, se centrarán en:

Elaborar diversos estudios de planificación energética, en particular relacionados con la evaluación de la situación energética en el sector industrial, elaboración de balances e indicadores energéticos, valoración de las emisiones anuales de gases de efecto invernadero, y el seguimiento de la estrategia energética vasca.

Potenciar los sistemas de información energética con orientación intranet y/o web, y en concreto en relación con la coyuntura energética vasca, cartografía energética e información energética de la industria. Continuar con el asesoramiento en el diseño de sistemas de información energéticos nacionales.

Apoyar técnicamente al Gobierno Vasco en la realización de estudios e informes de planificación energética, en la coordinación de proyectos de infraestructuras energéticas, y en el despliegue de la estrategia energética vasca

1.4 DPTO. INTERNACIONAL

PROMOCION

2004ko urtean garatuko den merkataritza-jarduera EVeren nazioarteko estrategiak finkatu zonalde geografiko eta herrialdeetan kokatuko da gehienbat, eta batzuetan Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo Sailaren aldetik sustatuko direnetan.

Europako Batzordearen programen bidezko finantzaketa lortzeari zuzenduko ditugu geure ahaleginak, Euskadin egingo diren energia proiektuetarako.

Aurreko urteetan bezala, Europako energia agentzien sareetan dugun presentzia baliatzen saiatuko gara (FEDARENE, OPET, EUFORES), Europan EVE Taldearen irudia sustatzeko baliozgarria diren proiektuetan parte hartuz.

Halaber, SPRIrekin, Energiaren Klusterrarekin eta Eusko Jaurlaritzarekin lankidetzan jardungo dugu nazioartekotze jardueretan eta euskal enpresei laguntzen.

PROIEKTUEN KUDEAKETA

OPET

EEE/EVEk OPETen lau proiektutan parte hartuko du honako gai-eremuetan: berriztagarriak, eraikinak, baterako sorkuntza eta Latinoamerika. Kontratu hauek EVERi, aukera emango lioke OPET Sareko kide izaten jarraitzeko eta laguntza ekonomikoa eskuratzeko EVE taldeak garatzen dituen hainbat jardueratarako.

Eusko Jaurlaritzak finantzatzutako elkarlan proiektuak

2004ko urtean, Eusko Jaurlaritzaren FOCADek (Fondo par la Cooperación y Ayuda al Desarrollo) finantzatu bi proiektutan gutxienez parte-hartzea aurreikusita dago, Kuban eta Irakeko Kurdistanen.

ZN-ren Programak TREN (Europako Batzordea)

EEE/EVEk SAVE eta ALTENER izeneko hiru proiektutan hartuko du parte 2004ko urtean. Proiektu hauek udalerrietako energia-ziurtapenez, herri-argiteriaren hobekuntzaz eta eguzki-energiak klimatizazioan duen aplikazioaz dira.

Honetaz gain, 2003 urtean egindako ahalegina, Europako Batzordeak egin deialdietan finantzaketa-eskabideak aurkeztuta, CONCERTO eta INTELLIGENT ENERGY baitan, emankorra izango dela espero da. Hala 2004ko urtean, aipatu proiektuetako batzuk hastea espero da. Lan hauek EBko agentzia eta enpresa ugariarekin lan egiteko aukera emango dute.

Proiektuak Europako herrialdeetan

Txekiari eta Eslovakiari laguntza teknikoa emateko proiektua garatzen jarraituko dugu. 2003ko urtean hasi eta Munduko Bankuak finantzatzan duen proiektu honen bidez energiaren alorreko egitasmo berriak ezarri nahi dira.

La acción comercial a desarrollar durante el año 2004 estará centrada fundamentalmente en los países y áreas geográficas definidas en la estrategia internacional de EVE y ocasionalmente en aquellas que se fomenten desde el Departamento de Industria Comercio y Turismo del Gobierno Vasco.

Está previsto continuar en el empeño de obtener financiación a través de programas de la Comisión Europea para proyectos energéticos a realizar en Euskadi.

Al igual que en años anteriores, se aprovechará la presencia en redes de agencias energéticas europeas (FEDARENE, OPET, EUFORES) para intervenir en proyectos que permitan promocionar la imagen del Grupo en Europa

Asimismo, se seguirá colaborando con SPRI, Cluster de la Energía y Gobierno Vasco en acciones de internacionalización y apoyo a la empresa vasca.

GESTION DE PROYECTOS

OPET

EVE participará en cuatro contratos OPET en las áreas temáticas de renovables, edificios, cogeneración y Latinoamérica. Estos contratos permiten a EVE seguir siendo miembro de la Red OPET y obtener apoyo financiero para diferentes actividades desarrolladas por el Grupo EVE.

Proyectos de cooperación con financiación del Gobierno Vasco

Está previsto participar durante el año 2004 en al menos dos proyectos financiados por el FOCAD (Fondo para la Cooperación y Ayuda al Desarrollo) del Gobierno Vasco, en Cuba y el Kurdistan Iraquí.

Programas de la DG TREN (Comisión Europea)

EVE intervendrá en 2004 en tres proyectos SAVE y ALTENER relacionados con la certificación energética de municipios, la mejora del alumbrado público y la aplicación de la energía solar para climatización.

Además de esto, es previsible que el esfuerzo realizado durante el año 2003 en el que se han presentado solicitudes de financiación a convocatorias de la Comisión Europea dentro de los programas CONCERTO e INTELLIGENT ENERGY, dé sus frutos, y durante el año 2004 se comience alguno de estos proyectos. Estos trabajos darán la oportunidad de trabajar estrechamente con un número importante de empresas y agencias energéticas de la UE.

Proyectos en países europeos

Se continuará ejecutando el proyecto iniciado en 2003 y financiado por el Banco Mundial de prestación de asistencia técnica a Chequia y Eslovaquia en la implantación de nuevos proyectos energéticos.

Beste proiektu batzuk Latinoamerikan

OLADEri (Latinoamerikako Energia Erakundea) laguntza teknikoa emateko bi proiektuak garatzen segituko dugu 2004. urtean. Europako Batasunak finantzatzen dituen proiektu hauen lidergoa EEE/EVERi dagokio. Lehenengo proiektua, SIEN-OLADE Proiektua, honen helburua da OLADE osatzen duten Latinoamerikako 26 herrialdean informazio energetikoaz sistema bat ezartzea. Bigarrena, PIERANDINO izeneko proiektua dugu, Ekuador, Peru eta Bolivian kargakurba berdindu edo lautzea helburua duena.

Otros proyectos en Latinoamérica

En 2004 se seguirán realizando los dos proyectos de asistencia técnica a OLADE (Organización Latinoamericana de la Energía) financiados por la Comisión Europea y liderados, en ambos casos, por EVE. El primer proyecto, el SIEN-OLADE, persigue la implantación de un sistema de información energética en 26 países latinoamericanos. El segundo, el PIERANDINO, busca aplanar la curva de carga en Ecuador, Perú y Bolivia.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

Gastuen eta inbertsioen banaketa lurraldeka hauxe da:

Pertsonalaren gastuak Bizkaian (%93), eta neurri apalago batean Araban (%7) egotziko dira, lantegiak lurralde horietan baitaude.

Gastu eta inbertsio ez finantzarioak honako aurreikuspenaren arabera banatzen dira:

5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACION TERRITORIAL

La distribución territorial de gastos e inversiones es la siguiente:

Los gastos de personal se imputarán en Bizkaia (93%) y en menor medida en Álava (7%) puesto que los centros de trabajo están localizados en dichos territorios.

Los gastos e inversiones no financieras se distribuyen estimativamente de la siguiente forma:

	INBERTSIOAK INVERSIONES	GASTUAK GASTOS
ARABA	12%	15%
BIZKAIA	41%	71%
GIPUZKOA	47%	14%

6. 2004ko URTEKO AURREKONTUA

1. KAPITAL AURREKONTUA

Ibilgetu ezmaterialeko Kapital aurrekontuak hartzen dituen inbertsioak 2004 urtero helburuen atalean zehaztutakoak dira funtsean, eta honetarako dira: ikerketa proiektuetan parte hartzeko eta hainbat aplikazio informatiko berrietarako.

Ibilgetu materialean jasotzen diren inbertsioak energia berriztagarrien instalazioei dagozkie, eguzki-instalazioak batez ere; udalekin eta Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailarekin lankidetzan gauzatuko direnak.

Finantza arloko inbertsioei dagokienez, 2004ko urtean EVEk parte hartuko dituen sozietateei edo sortuko diren berriei egingo dizkien ekarpenak dira, sozietate bakoitzak bere jarduera-arloan inbertsioak egin ditzan.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Diru-sarreraren atalean, EVEk egiten dituen jarduera guztietatik sortuak daude batetik eta, bestetik, diru-sarrera finantzarioak.

6. PRESUPUESTO PARA EL 2004

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Las inversiones que contempla el presupuesto de capital en inmovilizado inmaterial son, fundamentalmente, las detalladas en el capítulo de objetivos para el 2004, correspondientes a la participación en proyectos de investigación y una serie de nuevas aplicaciones informáticas.

Las inversiones recogidas en el inmovilizado material hacen referencia a instalaciones de energías renovables, fundamentalmente solar, contempladas en colaboración con el Departamento de Educación del Gobierno Vasco y municipios.

En el apartado de inversiones financieras se recogen las aportaciones que durante el 2004 realizará el EVE a sociedades en las que participa o de nueva creación para la realización de inversiones en sus respectivas áreas de actividad.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

El capítulo de ingresos recoge todos aquellos provenientes de las distintas actividades que el EVE realiza, así como los ingresos financieros.

Gastuen atalean Erakundearen jarduerak garatzeko behar direnak jasotzen dira; baita energia berriztagarrien proiektuak eta CADEM zein Euskadiko Hidrokarburoak Baltzuenak finantzatzeko laguntzak ere.

3. PLANTILA

2004ko abenduaren 31an aurreikusten den plantilla 50 pertsonakoa da, hortik 42 egitura lanpostuak dira. Kategoriak honelaxe banaturik:

El apartado de gastos refleja los necesarios para el desarrollo de las actividades del Ente así como las subvenciones para financiar proyectos de energías renovables y las destinadas a CADEM y Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi.

3. PLANTILLA

La plantilla prevista a 31 de diciembre del 2004 asciende a 50 personas, de los cuales 42 son de estructura, y su distribución por categorías es la siguiente:

KATEGORIA CATEGORÍA	PERTSONA KOPURUA N. PERSONAS
Zuzendaria Directivo	1
Itunez lotu gabeko pertsonala Personal no sujeto a pacto	4
Goi mailako tituladunak Titulados superiores	25
Erdi mailako teknikariak eta administratiboak Técnicos medios y administrativos	17
Langile eta menpekoak Operarios y subalternos	3

Sozietateko zuzendariak 2004. Urtean jasoko dituzten ordainsari eta pizgarriak (eurotan) hauek dira:

Las retribuciones anuales e incentivos de euros a los cargos directivos de la Sociedad, previstos para el 2004 se presentan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	ANTZINATASUNA ANTIGÜEDAD	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI OROKORRA DIRECTOR GENERAL	69.882	10.482	8.161	88.525

Ente Vasco de la Energía-Energiaren E. Erakundea

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

	INBERTSIOAK INVERSIONES	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			22.873.492
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			288.621
210	Ikerketa eta garapen-gastuak. Gastos de investigación y desarrollo.		210.401	
1	Meatzaritzako Proiektuak Proyectos de Minería	210.401		
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		78.220	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			2.650.349
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		2.561.000	
1	Eguzki - Energia Proiektuak - Teilatu Fotoboltaikoak Proyectos Energía Solar - Tejados Fotovoltaicos	2.560.000		
2	Instalazio orokorrak Instalaciones generales	1.000		
224	Tresneria. Utillaje.		1.803	
226	Altzariak. Mobiliario.		30.000	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		57.546	
3.	IBILGETZE FINANTZARIOAK EAEKO ARLO PUBLIKOAN INMOVILIZACIONES FINANCIERAS EN EL SECTOR PUBLICO DE LA CAE			5.325.464
240	Partaidetzak, taldeko baltzuetakoak. Participaciones en empresas del grupo.		5.325.464	
2400	Partaidetzak taldeko baltzuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas del grupo por suscripción de capital.		5.325.464	
1	Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A. Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.	2.775.464		
2	CADEM, S.A. CADEM, S.A.	2.550.000		
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			14.609.058
241	Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak. Participaciones en empresas asociadas.		12.972.058	
2410	Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital.		12.972.058	
1	Calcita de Pandos Calcita de Pandos	612.358		
2	Feralava Feralava	2.375.000		
3	Eólicas de Euskadi Eólicas de Euskadi	7.560.000		
4	Cluster de la Energía Cluster de la Energía	15.000		
5	Beste batzuk sortu gabe Otras pendientes de constituir	2.409.700		
245	Epe luzerako kredituak, baltzu elkartuei emandakoak. Créditos a largo plazo a empresas asociadas.		1.637.000	
1	Bahía Bizkaia Gas Baskideen Kreditua. Crédito participativo de Bahía de Bizkaia Gas	1.637.000		
VI.	DIBIDENDUAK DIVIDENDOS			65.000.000

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
123	Gaineratikoak, dibidenduak banatzeko. <i>Remanentes para reparto de dividendos.</i>		65.000.000	
1	Dibidenduak. <i>Dividendos.</i>	65.000.000		
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				87.873.492

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK <i>RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</i>			8.791.988
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK <i>APORTACIONES DE ACCIONISTAS</i>			20.215.000
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA <i>SECTOR PUBLICO DE LA CAE</i>			19.900.000
101	Fondo soziala. <i>Fondo social.</i>		19.000.000	
1010	Fondo Soziala. EAEko Arlo Publikoa. <i>Fondo Social. Sector Público de la CAE</i>		19.000.000	
1	Inbertsioak finantzatzeko EAEk harpideteko duen fondo sozialaren zabalkuntza. <i>Ampliación del fondo social a suscribir por la C.A.E., para financiar inversiones.</i>	19.000.000		
130	Kapital diru-laguntza ofizialak. <i>Subvenciones oficiales de capital.</i>		900.000	
1300	Kapital diru-laguntza ofizialak. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales de capital. Administración de la CAE</i>		900.000	
1	Heskuntza sailatik diru- laguntza <i>Subvenciones a recibir del Dpto. de Educación del Gobierno Vasco</i>	900.000		
2.	BESTE ZENBAIT EKARPEN <i>OTRAS APORTACIONES</i>			315.000
131	Kapital diru-laguntzak. <i>Subvenciones de capital.</i>		315.000	
1311	Kapital diru-laguntzak. Bestelako Baltzuak. <i>Subvenciones de capital. Otras Empresas.</i>		315.000	
1	IDAetik diru-laguntza <i>Subvenciones de capital a recibir del IDAE</i>	315.000		
V.	IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU <i>ENAJENACION, CANCEL. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.</i>			225.375
3.	IBILGETZE FINANTZARIOAK ARLO PUBLIKOAN <i>INMOVILIZACIONES FINANCIERAS EN EL SECTOR PUBLICO</i>			225.375
240	Partaidetzak, taldeko baltzuetakoak. <i>Participaciones en empresas del grupo.</i>		225.375	
2400	Partaidetzak taldeko baltzuetan kapital harpidetzagatik. <i>Participaciones en empresas del grupo por suscripción de capital.</i>		225.375	
1	BiosanMarkosko partaidetza saldu. <i>Venta de acciones de Biosanmarkos, s.a.</i>	225.375		
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA <i>DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE</i>			58.641.129
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				87.873.492

Ente Vasco de la Energía-Energiaren E. Erakundea

USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				83.907
2. BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS				83.907
607 Bestelako baltzuek egindako lanak. Trabajos realizados por otras empresas.			83.907	
1	PASS 4, Busturialde eta Artigas Proiektuak Proyectos Artigas, Busturialde y PASS 4	83.907		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				2.780.805
640 Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.			2.228.625	
1	Erakundeak 2004ko abenduaren 31rako aurrekusten duen plantilla 50 langile jotzen du (8 aldi baterakoak) La plantilla del Ente prevista a 31 de diciembre del 2004 asciende a 50 personas (8 de ellas temporales)	2.228.625		
642 Gizarte segurantza, baltzuaren kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.			468.011	
649 Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.			84.169	
1	Ikasketak egiteko laguntzak Ayudas al estudio	35.742		
2	Bizi-aseguruak eta istripuak Seguros de vida y accidentes	16.547		
3	Pertsonalaren prestakuntza Formación del personal	16.510		
4	Beste gastu sozial batzuk Otros gastos sociales	15.370		
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				639.053
681 Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.			108.765	
682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.			530.288	
VI. USTIAPENENKOSTE BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				3.106.707
1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES				3.101.412
620 Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako. Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.			1.187.334	
1	Nazioarteko Laguntza Teknikoa Asistencia técnica Internacional	538.626		
2	Komunikabide Laguntza Teknikoa Asistencia Técnica Comunicación	20.000		
3	Hainbat Profesional Profesionales Diversos	103.000		
4	Berrikuntza eta Berriztagarriak Innovación y Renovables	325.000		
5	Informazio eta Planifikazioa Información y Planificación	151.000		
6	Ekonomiko eta Zergak Económico y Fiscales	43.708		
7	Kalitate Arloko Laguntza Teknikoa Asistencia Tec Calidad	6.000		
621 Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.			136.846	
1	Eraikinen alokairuak Alquileres de inmuebles	35.745		

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
2	Makinen alokairuak <i>Alquileres de máquinas</i>	11.304		
3	Komunitatearen gastuak <i>Gastos de comunidad</i>	39.723		
4	Beste alokairu batzuk <i>Otros alquileres</i>	6.147		
5	Baimenen kanonak <i>Cánones de permisos</i>	43.927		
622	Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		76.600	
1	Instalazioen Konponketak eta Mantentzea <i>Reparación y Conservación Instalaciones</i>	14.214		
2	Aplikazio informatikoen mantenimendua <i>Mantenimiento de aplicaciones informáticas</i>	36.450		
3	Ekipo informatikoen mantenimendua <i>Mantenimiento de equipos informáticos</i>	14.092		
4	Makineria, altzariak, garraio gaiak eta beste batzuk <i>Maquinaria, mobiliario, elementos de transporte y otros</i>	11.844		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		194.615	
1	Aholkatze Profesionalak Nazioarteko Sailarentzat <i>Asesoramientos profesionales para Dpto Internacional</i>	157.515		
2	Kanpo-auditoretzak <i>Auditorías contables externas</i>	30.000		
3	Notaritzak eta erregistroak <i>Notarías y registros</i>	3.300		
4	Agente bitartekari independenteak <i>Agentes mediadores independientes</i>	300		
5	Kalitate Kanpo - Auditoretzak <i>Auditoría Externa Calidad</i>	3.500		
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		167.065	
1	Erantzukizun zibila <i>Responsabilidad civil</i>	62.000		
2	Arrisku orotarako, kalte materialak <i>Todo riesgo, daños materiales</i>	85.000		
3	Ibilgailuak <i>Vehículos</i>	8.065		
4	Bestelako Aseguroak <i>Seguros Otros conceptos</i>	12.000		
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. <i>Servicios bancarios y similares.</i>		5.000	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		612.895	
1	Harreman-gastuak <i>Gastos de relaciones</i>	5.250		
2	Opariak <i>Obsequios</i>	34.000		
3	Kongresu eta hitzaldietara bertaratzea <i>Asistencia congresos y conferencias</i>	46.045		
4	Prentsa-iragarkiak <i>Anuncios en prensa</i>	40.000		
5	Azokak eta erakusketak <i>Ferias y exposiciones</i>	76.100		
6	Foiletoen argitalpena <i>Edición de folletos</i>	18.700		
7	Hitzaldi eta jardunaldien antolaketa <i>Organización de jornadas y conferencias</i>	118.800		
8	Publizitate kanpainak <i>Campañas de publicidad</i>	109.000		

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
9	Bestelako publizitate eta propaganda <i>Otra publicidad y propaganda</i>	165.000		
628	Hornidurak. Suministros.		65.124	
1	Ura, erregai-hornidura, elektrizitatea, bulegoen garbiketa, etab. <i>Agua, suministro combustible, electricidad, limpieza oficinas, etc.</i>	65.124		
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		655.933	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		29.000	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		114.535	
1	Posta, mezulariak, telefonoa, telegramak, mailings. <i>Correo, mensajeros, teléfono, telegramas, mailings.</i>	114.535		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		177.539	
1	EVEko Pertsonalaren Bidaia-gastuak <i>Gastos de viaje de personal de EVE</i>	177.539		
6295	Argitalpenak. <i>Publicaciones.</i>		65.500	
1	Memoriak, aldizkariak, prentsa eta beste argitalpen batzuk <i>Memorias, revistas, prensa y otras publicaciones</i>	65.500		
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		269.359	
1	Fotokopiak <i>Fotocopias</i>	10.156		
2	Harpidetzak eta aldizkariak <i>Suscripciones y revistas</i>	53.120		
3	Kontrataturako kanpoko pertsonala <i>Personal externo contratado</i>	110.477		
4	Zerbitzu mekanografiatuak eta itzulpenak <i>Servicios mecanográficos y traducciones</i>	6.672		
5	Liburutegia <i>Biblioteca</i>	10.000		
6	Elkarteen kuotak <i>Cuotas asociaciones</i>	32.025		
7	Bekadunak praktiketan <i>Becarios en prácticas</i>	10.200		
8	Prentsa eta datu-baseak <i>Prensa y bases de datos</i>	30.418		
9	Inbentariokoa ez den materiala <i>Material no inventariable</i>	1.570		
10	Beste gastu batzuk <i>Otros gastos</i>	4.721		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			5.295
VII.	EMAN BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A CONCEDER			2.389.038
652	Eman beharreko ustiapen diru-laguntzak. Subvenciones de explotación a conceder.		2.389.038	
6520	Ustiapen diru-laguntzak EAeko Arlo Publikoko erakunde eman beharrekoak. <i>Subvenciones de explotación a conceder a entidades del Sector Público de la CAE</i>		1.478.003	
1	CADEM, SAri, bere ustiapena finantzatzeko <i>A CADEM, S.A., para financiar su explotación</i>	1.040.680		
2	Euskadiko Hidrokarbuero Baltzua, SAri, bere ustiapena finantzatzeko. <i>A la Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A., para financiar su explotación.</i>	437.323		
6521	Ustiapen diru-laguntzak beste batzuei eman beharrekoak. <i>Subvenciones de explotación a conceder a otros.</i>		911.035	
1	Energia berriztagarrien gaineko proiektuei dirulaguntza <i>Subvenciones a proyectos de energías renovables</i>	890.000		

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
2	Dirulaguntzak geologiko-meataritzako baliabide gaineko proiektuei <i>Subvenciones a proyectos de recursos geológico-mineros</i>	21.035		
VIII. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				2.687.731
2.	INTERESAK, ZORRENAK <i>INTERESES DE DEUDAS</i>			2.687.731
XI. EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO				8.152.935
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				19.840.176

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS				668.879
1.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, EAEKO ARLO PUBLIKOARI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS AL SECTOR PUBLICO DE LA CAE</i>			30.000
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		30.000	
7050	Zerbitzu-prestazioak EAEko Arlo Publikoari. <i>Prestaciones de servicios al Sector Público de la CAE</i>		30.000	
1	Biosanmarkos, SAri fakturazioa. <i>Facturación a Biosanmarkos, S.A.</i>	30.000		
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			638.879
700	Salgai-salmentak. <i>Ventas de mercaderías.</i>		120.000	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. <i>Ventas de mercaderías a otros.</i>		120.000	
1	Energia elektrikoaren salmenta. <i>Venta de electricidad</i>	120.000		
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		518.879	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		518.879	
1	Baliabide geologikoen araketa eta ustiaketako ekintzak <i>Actividades de exploración y explotación de recursos geológicos</i>	518.879		
IV. USTIAPENEN BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION				1.283.092
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios diversos.</i>		1.283.092	
1	Partaidetzako sozietateei fakturazioa <i>Facturación a sociedades participadas</i>	405.336		
2	Argitalpenen salmenta <i>Venta de publicaciones</i>	12.325		
3	Beste batzuk <i>Otros diversos</i>	865.431		
V. JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR				242.500
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		60.000	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		60.000	
1	Ustiapen dirulaguntza Lurralde, Ant. eta Ing. <i>Subvención de explotación Ordenación del Territorio y M.A.</i>	60.000		
741	Bestelako diru-laguntzak, ustiapenerako. <i>Otras subvenciones a la explotación.</i>		182.500	

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
7411	Bestelako ustiapen diru-laguntzak. Bestelako baltzuak. <i>Otras subvenciones a la explotación. Otras empresas.</i>		182.500	
1	Bestelako ustiapen diru-laguntzak. Bestelako baltzuak <i>Otras subvenciones a la explotación. Otras empresas.</i>	182.500		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			17.589.705
1.	DIBIDENDUAK DIVIDENDOS			9.297.000
760	Diru-sarrerak, kapital-partaidetzekoak. <i>Ingresos de participaciones en capital.</i>		9.297.000	
7600	Diru-sarrerak, taldeko baltzuetako kapital-partaidetzekoak. <i>Ingresos de participaciones en capital de empresas del grupo.</i>		28.000	
1	Biogardelegin Diru - Sarrerak <i>Ingresos Participación Biogardelegi, S.A.</i>	28.000		
7601	Diru-sarrerak, baltzu elkartuetako kapital-partaidetzekoak. <i>Ingresos de participaciones en capital de empresas asociadas.</i>		9.269.000	
1	Noroien dibidenduak <i>Dividendos de Noroil</i>	95.000		
2	Bioartigasen dibidenduak <i>Dividendos de Bioartigas</i>	120.000		
3	Biosasieta <i>Biosasieta</i>	26.000		
4	Añarbe <i>Añarbe</i>	28.000		
5	Naturcorp <i>Naturcorp</i>	9.000.000		
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			8.292.705
VII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			56.000
1.	MOZKINAK, IBILGETUA SALTZEAGATIKOAK <i>BENEFICIOS EN ENAJENACION DE INMOVILIZADO</i>			56.000
772	Mozkinak, taldeko baltzuetako epe luzerako kapital partaidetzekoak. <i>Beneficios procedentes de participaciones en capital a largo plazo en empresas del grupo.</i>		56.000	
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				19.840.176

Ente Vasco de la Energía-Energiaren E. Erakundea

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteteng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	336.890.516	374.737.581
B) Ibilgetua Inmovilizado	257.411.539	235.402.475	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	136.789.301	117.789.301
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaukipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze immaterialak Inmovilizaciones inmateriales	1.248.725	1.068.869	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
1. Gastuak, ikerketa eta garapenerako Gastos de investigación y desarrollo	1.322.838	1.112.437	IV. Erreserbak Reservas	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	14.682	14.682	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	191.948.280	249.680.127
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	317.358	239.138	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	8.152.935	7.268.153
6. Aurrerakinak Anticipos	525.250	525.250	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
8. Amortizazioak Amortizaciones	(931.403)	(822.638)	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeakoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	2.959.545	1.744.545
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	5.656.486	3.536.425	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	2.959.545	1.744.545
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	3.005	3.005	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	6.403.475	3.842.475	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	71.053.530	71.053.530
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	355.182	323.379	I. Jaukipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	497.837	440.291	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	70.932.976	70.932.976
7. Amortizazioak Amortizaciones	(1.603.013)	(1.072.725)	III. Zorrak, taldeko balizu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	250.506.328	230.797.181	IV. Bestelako hartzekodunak Otras acreedores	120.554	120.554
1. Partaidetzak, taldeko balizuetan Participaciones en empresas del grupo	25.444.823	20.344.734	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	240.243.844	225.634.786	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	2.346.036	2.346.036
5. Hornidurak Provisiones	(15.182.339)	(15.182.339)	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	200.407	200.407
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	1.619.760	1.619.760
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeakoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	525.869	525.869
D) Aktibo zirkulatuak Activo circulante	155.838.088	214.479.217			
III. Zordunak Deudores	2.304.056	2.304.056			
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	1.286.577	1.286.577			
VI. Altzortegia Tesorería	152.247.455	210.888.584			
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	413.249.627	449.881.692	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	413.249.627	449.881.692

Ente Vasco de la Energía-Energiaren E. Erakundea

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2004	2003	JATORRIAK ORIGENES	2004	2003
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	8.791.988	7.636.042
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	19.000.000	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	22.873.492	38.632.765	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	19.000.000	----
a) Ibilgetze immaterialak <i>Inmovilizaciones inmateriales</i>	288.621	232.681	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	1.215.000	900.000
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	2.650.349	1.627.249	a) Kapital diru-laguntzak <i>Subvenciones de capital</i>	1.215.000	900.000
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	19.934.522	36.772.835	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	36.871.348
c1) Taldeko baltzuak <i>Empresas del grupo</i>	5.325.464	2.859.264	a) Zorrak, kreditu erakundeekin <i>Deudas con entidades de crédito</i>	----	36.762.500
c2) Baltzu elkartuak <i>Empresas asociadas</i>	14.609.058	33.913.571	d) Bestelako zorrak <i>Otras deudas</i>	----	108.848
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	225.375	225.375
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	225.375	225.375
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	65.000.000	----	c1) Taldeko baltzuak <i>Empresas del grupo</i>	225.375	225.375
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	87.873.492	38.632.765	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	29.232.363	45.632.765
APLIKAZIOEN GAIKOA JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	7.000.000	JATORRIEN GAIKOA APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	58.641.129	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	23.227.490
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(58.641.129)	(16.227.490)
8. Periodokatzegatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(58.641.129)	7.000.000

Ente Vasco de la Energía-Energiaren E. Erakundea

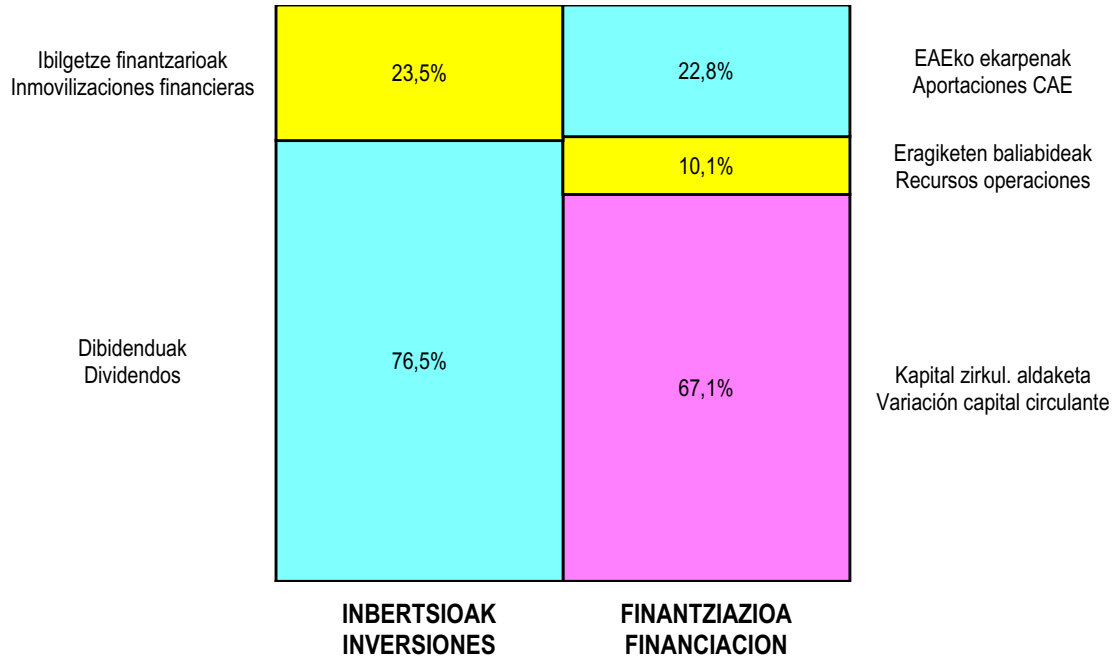
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euro / Euros

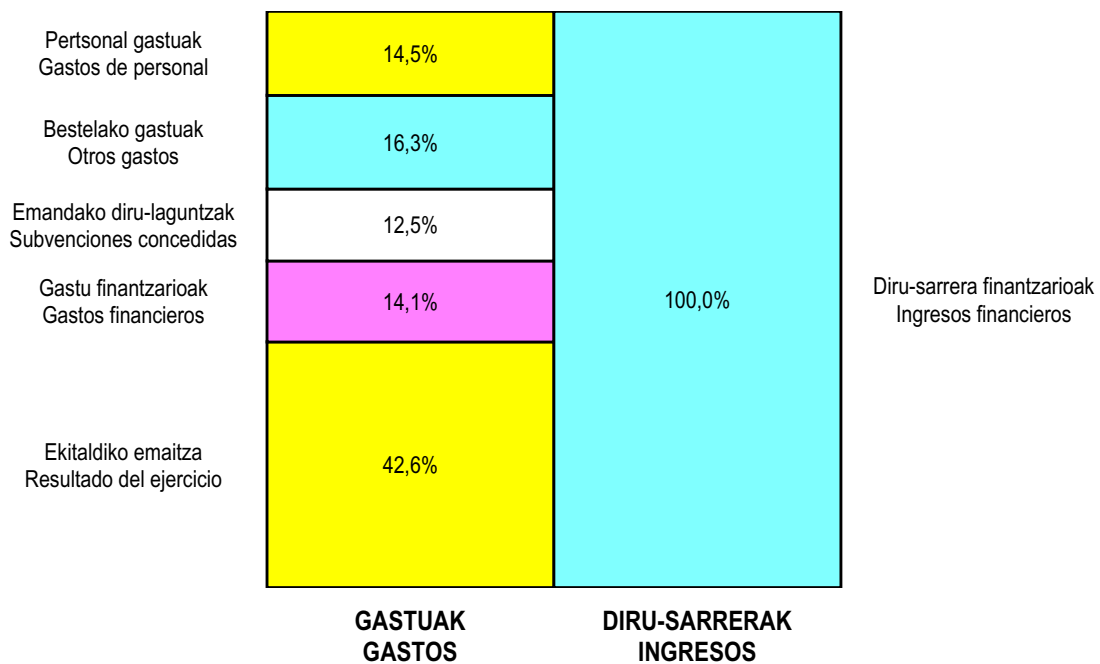
ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de p.dtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbaleko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	668.879	615.570
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	83.907	79.869	a) Salmentak <i>Ventas</i>	120.000	----
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	2.780.805	2.660.746	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	548.879	615.570
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	2.228.625	2.122.500	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. p.dtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	552.180	538.246	3. Baltzuek ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	639.053	367.889	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	1.525.592	1.930.302
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	1.283.092	1.329.302
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	5.495.745	4.354.112	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	242.500	601.000
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	3.101.412	2.439.023			
b) Zergak <i>Tributos</i>	5.295	7.000			
c) Bestelako gastuak, kudeaketa arruntakoak <i>Otros gastos de gestión corriente</i>	2.389.038	1.908.089			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	6.805.039	4.916.744
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	2.687.731	3.951.716	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	9.297.000	9.305.999
a) Taldeko baltzuekiko zorrengatik <i>Por deudas con empresas del grupo</i>	----	29.857	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. kr. dit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	2.687.731	3.921.859	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	8.292.705	6.774.614
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----			
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	14.901.974	12.128.897	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	8.096.935	7.212.153	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	56.000	56.000
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ek. it. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	56.000	56.000	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	8.152.935	7.268.153	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	8.152.935	7.268.153	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

Ente Vasco de la Energía-Energiaren E. Erakundea

KAPITAL AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



C.A.D.E.M., S.A.

CADEM, S.A.**1. SARRERA**

CADEM azaroaren 18ko 11/1981 Legearen bidez sortu zen, Euskal Autonomia Erkidegoko Erakunde Autonomiadun baten izaeraz; Industria, eta Energia Sailari atxikita dago, sortzez.

Geroztik, Eusko Legebiltzarrak azaroaren 14ko 9/1982 Legea onetsi zuen, horren bigarren xedapen gehigarrian Sozietate Publikoaren izaera ematen zaiolarik. Azkenik, otsailaren 14ko 19/1983 Dekretuak baimena eman zuen, Sozietate Publikoari Anonimoaren izaera eman zekion, hain zuzen ere, "CADEM, S.A.".

Gaur egungo kapital Soziala 1.120.000 eurokoa, EVE (Energiaren Euskal Erakundea) akziodun bakarra izanik.

2. ELKARTEAREN JARDUERA OROKORRAK

CADEM Erakundeak duen xede edo jomuga nagusia energiaren aurrezpena eta erabilera eraginkorra hobetzeari buruz zuzenduriko jarduketak gauzatzea eta sustatzea da, Euskal Autonomia Erkidegoaren esparruan energia berrien garakuntzari lagunduz eta kutsagarrien jaulkipena murriztuz, horretarako energiaren erabilera zentzuzkoa ahalbidetzen duten teknologiak sustatu eta horiei buruzko informazioa zabaldu beharko duelarik.

Zeregin horiei ekiteko erari dagokionez, CADEM erakundea lau Unitate teknikotan banaturik dago:

Industria: Industri Sektoreari energiaren arloko aholkularitza eta zerbitzuak eskaintzen dizkiona.

Hirugarren Sektorea: Egoitzen eta zerbitzuen sektoreari energiaren arloko aholkularitza eta zerbitzuak eskaintzen dizkiona.

Garraioa: Garraio sektoreko zenbait azpisektoreri diagnostiko zerbitzuak eskaintzen dizkiona.

I+G eta Prestakuntza: Ikerkuntza, garapen teknologiko-energetikoa eta prestakuntza.

Aipatu unitateek dituzten jarduera batzuk hurrengoak dira:

1. Industria

Energia-prozesuez laguntza teknikoei buruzko ikerketak eta zerbitzu osoak eskaintzea industri sektoreari.

Energia kontsumitzen duten industri-instalazioetan berrikuntza proiektuetan edo azterlan teknologikoetan parte hartzea.

Energiaren zentzuzko erabileraren aldeko prestakuntza eta suspertze kanpainak.

Baterako sorkuntza-instalazioen gaineko kontrola eta jarraipena, errendimenduak egiaztatzeko xedez; horrez gainera, EVEri, Eusko Jaurlaritzaren Industria, Merkataritza eta Turismo Sailari eta beste erakunde batzuei ere laguntzen die ikerketa eta lankidetzen bidez.

1. INTRODUCCION

El CADEM se crea como Organismo Autónomo de la Comunidad Autónoma del País Vasco, adscrito al Departamento de Industria y Energía por la Ley 11/1981 de 18 de Noviembre.

Posteriormente, el Parlamento Vasco aprueba la Ley 9/1982 de 14 de Noviembre, en cuya disposición adicional segunda se establece su constitución como Sociedad Pública. Finalmente el Decreto 19/1983 de 14 de Febrero, autoriza la constitución de la Sociedad Pública en forma de Anónima, "CADEM, S.A.".

El Capital Social actual es de a 1.120.000 euros, siendo el Ente Vasco de la Energía el único accionista.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La misión general del CADEM es la de realizar e impulsar actividades tendentes a la mejora de la eficiencia y el ahorro energético, contribuyendo al desarrollo de nuevas energías y a la reducción de emisiones contaminantes, en el ámbito de la Comunidad Autónoma del País Vasco, mediante la promoción y asesoramiento técnico en tecnologías de uso racional de la energía.

Para acometer esta labor el CADEM está estructurado en cuatro Unidades técnicas:

Industria : Asesoramiento y prestación de servicios energéticos al sector industrial.

Terciario: Asesoramiento y prestación de servicios energéticos al sector residencial y servicios, incluyendo el Gobierno y Administraciones Locales.

Transporte : Prestación de servicios de diagnóstico a diversos subsectores del sector transporte.

I + D y Formación: Investigación, desarrollo tecnológico-energético y formación.

Algunas de las actividades que realizan las citadas unidades son:

1. Industria

Prestación de servicios integrales y estudios de asistencia técnica a procesos energéticos, en el sector industrial.

Participación en estudios tecnológicos o proyectos de innovación en instalaciones industriales consumidoras de energía.

Acciones de sensibilización y formación en el uso racional de la energía.

Control y seguimiento a instalaciones de cogeneración para la verificación de rendimientos, además de otros estudios y colaboraciones para el EVE, Dpto. de Industria, Comercio y Turismo y otras Instituciones.

2. Hirugarren Sektorea

Hirugarren sektorea osatzen duten erabiltzaileak askotarikoak direla gogoan, laguntza teknikoaren arloko zerbitzu-multzo guztiz zabala eskaintzea, ahal dela haietariko bakoitzaren premiei egokitzuz zerbitzu jakinak.

Klimatizazio arloan teknologia aurreratuak ezartzeari indar emateko bidean uanean, beharrezko iritzi ahal zaion aholkularitza tekniko eskaintzea.

Eraikuntzen kalitate termikoa hobetzea, etxebizitzak sustatzeko ekimen berrietan Energia-Eraginkortasunaren Ziurtapenaren bidez.

Energia-eraginkortasun arloan euskal administrazioetako erakunde ezberdinen ereduzko jokabidearen sustapena.

Euskal administrazioetako establezimenduetan optimizazio energetikoa sustatzea.

3. Garraioa

Ibilgailuen diagnostikoak bultzatu, horrela, erregaiaren kontsumoa eta kutsagarrien jaulkipena murrizteaz gainera, bide-segurtasuna ere hobetu egiten baita.

Aholkularitza tekniko ematea beste azpisektore batzuei: autobus eta kamioi flotei eta abarrei.

4. I+G eta Prestakuntza

Euskal Herriko ikerkuntza eta garapen kateetan energia-eraginkortasunaren kontzeptua txertatzea.

Energiarekiko teknologiei buruzko ikerkuntza eta garapen egitasmoetan parte hartzea, hain zuzen ere, enpresa eta teknologi zentruetan lankidetzan.

Teknologi energetiko aurreratuak erakusketa-proiektuetan parte hartzea.

Energiaren zentzuzko erabilerari eta energia-kontsumoaren optimizazioari begira, CADEMen zerbitzu berriak garatzea.

Energiaren alorrean sortuz doazen aurrerapen teknologikoen zabalkundea.

Prestakuntza ikastaroak antolatzea eta ematea, kualifikazio-mailari desberdinetakoei zein sektore eta azpisektore-jardueren zuzenduak.

Energiaren zentzuzko erabileraz prestakuntza, sentsibilizazio eta zabalkundearen aldeko argitalpenak kaleratzea, energia-kudeaketan ari diren teknikariei eta, oro har, gizarteari zuzenduak.

2. Terciario

Ofertar un amplio conjunto de servicios de asistencia técnica adaptados a la singularidad de los diversos tipos de usuarios que conforman este sector.

Prestar el asesoramiento técnico necesario para potenciar la implantación de tecnologías avanzadas en el campo de la climatización.

Incrementar la calidad térmica en la edificación, a través de la Certificación de Eficiencia Energética en las nuevas promociones de viviendas.

Fomentar la ejemplificación por parte de los distintos organismos de las Administraciones Vascas en el campo de la eficiencia energética.

Impulsar la optimización energética en los establecimientos de las Administraciones Vascas.

3. Transporte

Potenciar los diagnósticos de vehículos con objeto de contribuir a la reducción de consumo de carburante y de contaminación atmosférica, incrementando la seguridad vial.

Prestar asesoramiento técnico a otros subsectores: flotas de autobuses y camiones.

4. I+D y Formación

Incorporar el concepto de eficiencia energética dentro de la cadena de investigación y desarrollo del País Vasco.

Participación junto a empresas y centros tecnológicos en proyectos de investigación y desarrollo en tecnologías de la energía

Participar en proyectos de demostración de tecnologías energéticas avanzadas.

Desarrollar nuevos servicios propios tendentes a la optimización del consumo energético y del uso racional de la energía.

Difusión de los avances tecnológicos surgidos en el área energética.

Preparar e impartir cursos de formación, dirigidos a distintos niveles de cualificación y a los diversos sectores y subsectores de actividad.

Elaborar publicaciones tendentes a formar, sensibilizar y difundir a los técnicos implicados con la gestión energética y la sociedad en general, en el uso racional de la energía.

3. 2003. EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

Laguntza Teknikoa

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2003

Asistencia Técnica

Laguntza Teknikoa programen bidez, CADEMek harreman estuak ditu zenbait jardura sektoreekin, esaterako, Industria, Egoitza-Zerbitzu eta Garraio sektoreekin, euren energia-faktura merkatu, lehengaien kontsumoa hobetu, ekoizpen egitura modernizatu eta pertsonalaren prestakuntza areagotzeko asmoz.

CADEMen zeregin nagusia Hirugarren sektorean eta industrian (enpresa txiki eta ertainetan) hauxe da: energiaren erabiltzaile txikiei aholkularitza, informazioa eta babesa ematea, mantentze-laneko laguntzen bidez; ustiapen kostuak murrizteko, konponbide tekniko egokienak eskainiz.

Industria sektorean, nabarmentzekoa da izaera integrala duten 3 energia-diagnostikoren burutzapena EAEko hiru enpresatan.

Hirugarren sektorean aipatzen dira jabe-elkarteei, kiroldegiei eta Udalak eta Osakidetzako zentzoei, batez ere, emandako laguntza orokorrak.

Industria sektorean zein Hirugarrenean gauzatutako zerbitzu kopuruak, 100 baino gehiago, argi eta garbi erakusten du zerbitzu hauekiko interesa eta garrantzia.

Udal mailako Energia Kudeaketarako Plana, EVE-EUDEL Hitzarmena, udal arloan energia aurrezteko eta energia-eraginkortasuna hobetzeko diren inbertsioak programatu, planifikatu eta aztertze lanabesa da.

2003ko urtean, Astigarraga, Legorreta, Muxika udalekin hitzarmenak sinatu ziren.

Halaber Andoaingo udalen gestio-plana burutu da, besteak beste, eta Vitoria-Gasteizko Udalari dagokio planaren hainbat fase.

Energia-kudeaketarako Plana Osakidetzako eritetxeetan (Barruko Eskualdea), 9 osasun zentrori eragiten dien lan-programa bat dauka. Azpimarratzekoa da proiektuaren emaitzen %90k CADEMen jardura finantzatzeko duela (partekatutako aurrezkiak).

Baterako sorkuntza

Energia-operatzaileekin (gas) sinatutako Lankidetzako Hitzarmenaren garapena, baterako sorkuntza arloan bideragarritasun azterlanak egiteko. 2003ko urtean 10 azterlan gauzatu ziren. (Hirugarren sektorean: 6, Industria sektorean: 4)

Urtean zehar, baterako sorkuntza sustatzeari zuzendutako laguntza zerbitzuak ematen jarraitu da; operatzaile nahiz azken erabiltzaileen bidez.

Era berean, 2003ko urtean EAEn dauden baterako sorkuntza instalazioen errendimenduaren egiaztatzearekin ziurtatzen jarraitu da.

Eratu zenetik eta energia-politikaren esparru orokorraren baitan, CADEMek baterako sorkuntza instalazio berrien garapena sustatu, lagundu eta bultzatu du; dibertsifikazio, autoekoizpen eta petrolioarekiko menpetasuna murrizteko estrategia finkatuz. Jardura honen emaitzak bikainak izan dira.

A través de los Programas de Asistencia Técnica, CADEM mantiene un estrecho contacto con los diferentes sectores de actividad, Industrial, Residencial-Servicios, Transporte, persiguiendo reducir su factura energética, optimizando el consumo de materias primas, modernizando la estructura productiva e incrementando la formación del personal

Dentro del sector industrial (pyme) y terciario, tiene la labor fundamental de asesorar, informar y proteger al pequeño usuario de energía, con el apoyo al mantenimiento, buscando siempre las soluciones técnicas más viables para reducir los costes de explotación

En el sector industrial se destaca la realización de 3 diagnósticos energéticos de carácter integral en otras tantas empresas, dentro de la CAE.

En el Sector Terciario destacan las actuaciones de asistencia general a Comunidades de Propietarios, Polideportivos y en especial a Ayuntamientos y Centros de OSAKIDETZA.

La realización práctica, tanto en el Sector Industrial como en el Terciario, de más de 100 servicios corrobora la importancia y el interés en la prestación de éste tipo de servicios.

El Plan de Gestión Energética en Ayuntamientos, Convenio EVE-EUDEL, es el instrumento de estudio, planificación y programación de inversiones que persiguen la eficiencia y el ahorro energético municipal.

Durante el año 2003 se han firmado Convenios específicos con Ayuntamientos como Astigarraga, Legorreta, Muxika.

Asimismo se ha realizado el plan de gestión del Ayuntamiento de Andoaín, entre otros y diferentes fases del correspondiente al ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

El Plan de Gestión Energética a Centros Sanitarios de Osakidetza (Comarca Interior), cuenta con un programa de trabajo que afecta a 9 centros de salud. Es destacable el hecho de que el 90 % de los resultados del proyecto financian la actuación de CADEM (ahorros compartidos).

Cogeneración

Desarrollo del Convenio de Colaboración con Operadores Energéticos (Gas) para la ejecución de Estudios de Viabilidad de Cogeneración, que durante el año 2003 supuso la realización de 10 Estudios. (terciario: 6, Industria: 4)

Durante el año se ha continuado la prestación de servicios de asistencia dirigidos al fomento de la cogeneración, tanto a través de Operadores como de Usuarios finales.

Asimismo a lo largo del año 2003 se ha continuado con la Certificación del cumplimiento de rendimientos en las instalaciones de cogeneración existentes en la CAE.

Desde su creación y dentro del marco general de política energética, CADEM ha impulsado, fomentado e incentivado el desarrollo de nuevas instalaciones de cogeneración, marcando una estrategia de diversificación, autoproducción y reducción de la dependencia del petróleo, cuyos resultados han sido ciertamente satisfactorios.

Zentzu honetan, sorkuntza instalazioetan finantzako inbertsioetan, sustapenak eta parte hartzeak jarraitu dira, hiru proiektu berriekin: Renteria eta Fadurako kirol-instalazioa eta Tratamientos Termicos TTT, S.A Industri Planta.

Euskadiko Energia Estrategiak, 3E-2005 izeneko txostenean idatzita, jarduteko ildo nagusiak zehazten ditu, 2005ko urte arte aurrera eramango den energia-politika, hain zuzen; bertan, epe erdira eta luzera dauden helburuak eta estrategiak definitzen dira.

Baterako sorkuntzari dagokionez, aurreikusitako jarduera honako honen lorpenean kokatu da: Euskal Autonomia Erkidegoaren elektrizitate-hornikuntzaren premien %16 inguru asetzea baterako sorkuntzaren ekarpenaren bitartez. Honek, guztira, 400 MW-eko potentzia instalatua lortzea ahalbidetuko luke.

2003-12-31n egoera (behin-behinekoa) hauxe izango da:

Instalazio kopurua: 86

Potentzia instalatua: 440MW

Sortutako energia: >2.200 GWh/urteko

EAEko kontsumo elektrikoaren %: % 13

En este sentido, se han continuado las promociones y participaciones en inversiones financieras en instalaciones de cogeneración, con tres nuevos proyectos: Instalaciones Deportivas de Fadura y Rentería y Planta Industrial de Tratamientos Térmicos TTT, S.A.

La Estrategia Energética de Euskadi, plasmada en el documento 3E-2005, concretaba las líneas básicas de acción que configuraban la política energética vasca hasta el 2005, sus bases, objetivos y estrategias a medio y largo plazo.

En lo referente a la Cogeneración las actuaciones previstas se centran en conseguir que su aporte a las necesidades de suministro eléctrico de la Comunidad Autónoma pasasen a valores próximos al 16%, lo que representaría alcanzar una potencia total instalada superior a 400 MW.

La situación a 31-12-2003 (pendiente de cierre), presentará los siguientes valores:

N. de Instalaciones: 86

Potencia Instalada: 440 MW

Energía Generada: >2.200 GWh/año

% sobre consumo eléctrico CAPV: 13 %

Energia-eraginkortasunaren ziurtagiria

Etxebizitzaren sustapen publiko eta pribatuaren zein Zerbitzu sektorean (hotelak, bulegoak eta abar), behin-behineko nahiz behin betiko ziurtagiriaren aplikazioa.

Ekitalde honetan, 40 etxe berriko sustapen eta bizitoki ez diren eraikinei energia-eraginkortasunaren ziurtagiria emango dira.

Ziurtagiaren softwarearen bertsioa aldatu eta handitzearen ezarpena, etxebizitzaren behin betiko kalifikazioa egiteko irizpide berriak sartuz.

Europar Batasuneko zuzentarauaren proposamena, eraikinen energia-errendimenduari buruzkoa, honako alderdi hauei heltzen die: eraikinen energia-errendimendua kalkulatzeko metodologia komuna ezartzea; eraikin berrietan, eta gaur egungoetan aldatzen badira, energia-errendimenduari buruzko arau minimoak finkatzea; hotz eta berokuntza instalazioen zein galdaren ebaluazio, ikuskapen-eta ziurtagiaren sistemak. Hau guztia, azken urteotan CADEMek garatu energia-ziurtagiaren jasotzen diren prozedurekin eta metodologiarekin bat etorriz, funtsean.

Barne-garapena

Energia arloari dagozkion aholkularitza eta laguntza ematea, honako hauek:

Energia-eraginkortasuna hobetzeko inbertsio eta azterlan proiektuen ikuskapen eta egiaztapen tekniko-ekonomikoak egitea eta 2003ko deialdiaren zehaztapena; 2002ko deialdian Eusko Jaurlaritzak emandako laguntzen bidez egindako proiektuak, hain zuzen

Certificado Eficiencia Energética

Aplicación del Certificado en promociones de viviendas públicas y privadas, así como del sector servicios (hoteles, oficinas, etc...).

Durante el presente ejercicio se alcanzarán las 40 Certificaciones a promociones de nueva vivienda y edificios no residenciales

Implantación de la versión modificada y ampliada del software de certificación, la cuál incluye nuevos criterios para la calificación definitiva de las viviendas.

La Propuesta de Directiva Comunitaria relativa al rendimiento energético de los edificios, aborda cuatro aspectos principales: establecer una metodología común para calcular el rendimiento energético de los edificios, aplicar normas mínimas de rendimiento energético en edificios nuevos o existentes si se modifican, sistemas de Certificación y Inspecciones y Evaluaciones de Calderas e Instalaciones de calefacción y refrigeración. Todo ello muy en concordancia con la metodología y procedimientos que ya recoge la Certificación Energética de CADEM desarrollada en estos últimos años.

Desarrollo Interno

Labores propias de prestación de asistencia y asesoramiento energético para:

La realización de las inspecciones y comprobaciones técnico-económicas que con motivo de las ayudas del Gobierno Vasco concedidas a los proyectos de inversión y estudios de mejora de la eficiencia energética tuvieron lugar en la convocatoria 2002 y definición para la convocatoria 2003.

EAEEn dabilzan baterako sorkuntza planten errendimenduen egiaztapena, jarraipena eta ziurtapena, eta erregimen bereziko eskaera berrien balorazio teknikoak.

Garraioa

Ibilgailu, autobus eta kamioei energia-diagnostikoak egiten jarraitu da Ecomovil programaren barruan; halaber, herritarrek sentsibilizatzeko kanpainak EAEko hainbat udalekin lankidetzan.

Prestakuntza

Profesional, teknikari eta ikasleentzat diren energia-eraginkortasunaren inguruko prestakuntza-ikastaroak (20) ematen jarraitu da 2003ko urtean, urtero antolatzen den egitarauaren arabera.

4. 2004RAKO HELBURU NAGUSIAK ETA BEREN KOANTIFIKAZIOA

Eusko Jauriaritzaren energia-politikak finkatu eta Euskadiko 3E-2010 Energia Estrategian zehaztutako lan-lildoen baitan kokatuko da CADEMen jarduera 2004ko urtean. Prestakuntza, sentsibilizazioa eta inbertsioen sustapena bultzatuz eta energiaren arrazoizko erabilera egiteko laguntza teknikoak emanez.

Ildo honetan, helburu kualitatibo orokorrak hauexek dira:

Energiaren arrazoizko erabilera bultzatzea Industria, Hirugarren eta Garraio sektoreetan, sentsibilizazio, laguntza tekniko, prestakuntza eta inbertsioen sustapenaren bidez.

EAEko energia-operatzaileekin elkarlana areagotzea, emango diren laguntza teknikoak zerbitzuen bitartez.

EVE-EUDELen Lankidetzaren Hitzarmenaren garapena, energia-eraginkortasuna eta energia berriztagarriak sustatzeko udal jardueretan.

Etxebizitzaren sustapen publiko eta pribatuaren energia-eraginkortasunaren ziurtapenari buruzko jarduerak areagotzea.

EVE Taldeko sozietateekin elkarlana areagotzea, emango zaien energia arloko laguntza teknikoaren bidez.

Baterako sorkuntza bidezko irtenbideak sustatzea eta energia-eraginkortasunari buruzko proiektuak bultzatzea EAEEn, 3E-2010 Planaren helburuak lortzeko.

Energiaren erabilera zentzuzkoa jardueren inguruko ikerketa, berrikuntza eta garapen proiektuen identifikazioan eta zehaztapenean parte hartzea.

EAEko energia-eraginkortasunari laguntzea, 98.200 ptb/urteko kantitatean, 3E-2010 Planaren arabera.

2004ko urtean egingo diren jarduerak nagusiak honakoak dira:

Seguimientu, verificación y certificación de rendimientos de Plantas de cogeneración en operación en la CAE, y la valoración técnicas de nuevas peticiones de régimen especial.

Transporte

Continúa la realización de diagnósticos energéticos a turismos, autobuses y camiones, dentro del programa Ecomóvil, así como Campañas de sensibilización ciudadana con Ayuntamientos de la CAE.

Formación

Durante el año 2003 se ha continuado la impartición de Cursos de Formación (20) dirigidos a Profesionales, Técnicos y Estudiantes en general, en diferentes materias relacionadas con la Eficiencia Energética, según programa anual establecido.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2004 Y SU CUANTIFICACION

La actividad de CADEM durante el año 2004 se enmarcará en el Plan de actuación definido por la Política Energética de Gobierno Vasco y las directrices marcadas por la Estrategia Energética de Euskadi 3E-2010, formación y sensibilización, promoción de inversiones y asistencia técnica en el uso racional de la energía.

En este sentido, como objetivos cualitativos generales, se busca:

Potenciar el fortalecimiento del uso racional de la energía en los sectores industrial, terciario y transporte: Sensibilización, asistencia técnica, formación y promoción de inversiones.

Incrementar la colaboración, con operadores energéticos de la CAE, mediante prestación de servicios de asistencia.

Desarrollar el Convenio de colaboración EVE-EUDEL para el fomento de la eficiencia energética y las energías renovables en Ayuntamientos.

Incrementar las actuaciones de Certificación Energética en Viviendas de promoción pública y privada.

Incrementar la colaboración con sociedades del Grupo EVE, mediante la prestación de asistencia técnica energética.

Promoción de soluciones de cogeneración en la CAE así como proyectos de eficiencia energética para la consecución de objetivos 3E-2010.

Participar en la identificación y definición de proyectos de Investigación, Innovación y Desarrollo en actuaciones de uso racional de la Energía.

Contribución a la eficiencia energética de la CAE en 98.200 tep/año, según 3E-2010.

Como actividades más relevantes a realizar en el año 2004, se destacan:

EAEko energia-operatzaileekin lankidetzan aritzea, energia-eraginkortasuna eta baterako sorkuntzari buruzko proiektuak detektatu, aztertu eta sustatzeko. 10 azterlan-proiektutan baino gehiagotan parte hartzea.

Industria eta Hirugarren sektoreetan laguntza tekniko-energetikoa ematea, 100 zerbitzu baino gehiago egiteko asmoz.

Energia-kudeaketari buruzko zazpi planen garapena Hirugarren sektorean.

45 etxe berriko sustapeni eta bizitoki ez diren eraikinei energia-eraginkortasunaren ziurtagiria ematea.

Finantzako partaidetza aregotzea, energia-eraginkortasun eta baterako sorkuntza proiektu berri lauren bitartez.

Errendimenduen betetze-mailaren ziurtagiria baterako sorkuntza instalazioetan.

Industria, Merkataritza eta Turismo Sailarekin eta EVErekin elkarlan teknikoak izaten jarraitzea, nazioarteko proiektuetan (1) parte hartzeko eta legeak zein plan estrategikoak (1) garatzeko. Baita 2003ko laguntzen deialditik eratorritako ziurtapen eta egiaztapenak egitea.

CADEMen prestakuntza-ikastaroen eskaintza areagotzea, bi ikastaro berri emanez. Gutxienez 20 ikastaro eskainiko dute.

La colaboración con operadores energéticos de la CAE para la detección, estudio y promoción de proyectos de eficiencia energética y cogeneración. Participación en más de 10 Proyectos-Estudios.

La prestación de asistencia técnico-energética con la realización de más de 100 servicios, dentro de los sectores industrial y terciario.

El desarrollo de siete (7) Planes de Gestión Energética en el sector Terciario.

La Certificación de eficiencia energética a 45 promociones de nueva vivienda y edificios no residenciales.

El incremento de las participaciones financieras, con cuatro nuevos proyectos de eficiencia energética y cogeneración.

La Certificación de cumplimiento de rendimientos en instalaciones de cogeneración.

El mantenimiento de las colaboraciones técnicas con EVE y Departamento de Industria, Comercio y Turismo, con la participación en proyectos internacionales (1), desarrollos legislativos y planes estratégicos (1), así como las comprobaciones y certificaciones derivadas de la convocatoria de Ayudas 2003.

El incremento en dos nuevos cursos reglados, de la oferta de formación de CADEM, manteniendo una oferta mínima de 20 cursos.

5. GASTU ETA INBERTSIOEN SAILKAKETA LURRALDEEN ARABERA

Pertsonalaren-gastuak: Oso-osorik Bizkaiko Lurralde Historikoari egotziko zaizkio, lantegia lurralde horretan dagoenez gero.

Funtzionamenduaren gastuak: Gastu horietako gehiena Bizkaiko Lurralde Historikoari egotziko zaio, gastuen zentrua Lurralde horretan dagoenez gero.

Inbertsioak: %50 Bizkaian eta %50 Guipuzkoan burutuko diren aurreikusita dago.

6. 2004KO AURREKONTUAK

KAPITAL AURREKONTUA

Inbertsioak ibilgetu materialean

Atal honetakoak Sozietatearen barruko eragiketa-unitate ezberdinei urgazpen zerbitzuak emateari buruz zuzenduriko ekipamendu teknikoan erabiliko dira gehien bat.

Inbertsioak ibilgetu ezmaterilean

Sozietatearen barruko unitate ezberdinek garatzen dituzten jarduketan gaineko kontrolera eta kudeaketara zuzenduriko informatika-programak gaurkutzeko nahiz berriak ezartzeko premiei erantzuten diete.

Finantzako Inbertsioak

5. CLASIFICACION TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES

Gastos de personal: Se imputarán en su totalidad al Territorio Histórico de Bizkaia, puesto que el centro de trabajo está localizado en dicho territorio.

Gastos de funcionamiento: La mayoría de estos gastos se imputarán al Territorio Histórico de Bizkaia, puesto que el centro de gastos está localizado en dicho territorio.

Inversiones: Previsiblemente se realizarán al 50% entre Bizkaia y Gipuzkoa.

6. PRESUPUESTOS PARA 2004

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Inversiones en inmovilizado material

Hacen referencia, fundamentalmente, a equipamiento técnico para la prestación de servicios de asistencia técnica en las diferentes unidades operativas de la Sociedad.

Inversiones en inmovilizado inmaterial

Obedecen a nuevas implantaciones o a la actualización de programas informáticos, destinados al control y a la gestión de las actividades que desarrollan las distintas unidades de la Sociedad.

Inversiones Financieras

Energia-eraginkortasun eta baterako sorkuntza proiektuetan parte hartzean dautza, helburuen atalean aurreikusitakoak.

Finantziarioa

EVEk osorik harpidetuko duen kapital-zabalkuntzatik dator, Sozietatearen akziodun bakarra.

Consisten en las participaciones en proyectos de eficiencia energética y cogeneración previstos en el apartado de objetivos.

Financiación

Proviene de una ampliación de capital a suscribir en su totalidad por EVE, único accionista de la sociedad.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

CADEMen ustiapen-aurrekontuaren barruan doazenak dira: profesionalen aholkularitzak, I+Gri nahiz energiari buruzko azterketak eta egitasmoak, hala nola pertsonalaren gastuak eta gastu arruntak.

Finantzatzeko, CADEMek honako bide hauek ditu: ematen dituen zerbitzuengatik diru-sarrerak EVEtik jasotzen dituen transferenziak eta, maila apalagoan, banketxe-saldoek sortzen dutena.

3. PLANTILA

Hona hemen plantilaren banaketa kategorien arabera:

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

El presupuesto de explotación de CADEM recoge en el capítulo de gastos los asesoramientos profesionales, los estudios y proyectos energéticos y de I+D, así como los gastos de personal y los gastos corrientes.

Para su financiación CADEM cuenta con ingresos derivados de los servicios que presta así como con transferencias que se reciben de EVE y otros menores generados por los saldos bancarios.

3. PLANTILLA

La distribución de la plantilla por categorías es la siguiente:

KATEGORIA CATEGORIA	2004 URTEA AÑO 2004
Zuzendaria Directivo	1
Itunez lotu gabeko pertsonala Personal no sujeto a pacto	1
Goi Tituludunak Titulados Superiores	11
Erdi Mailako Tituludunak eta Administratiboak Titulados Medios y Administrativos	4
PERTSONAL GUZTIRA TOTAL PERSONAL	17

17 lanpostuetatik, 15 egitura-lanpostuak dira.

Sozietateko zuzendaritza-kargu bakarra Zuzendari Nagusiarena da, gaur egun bete gabe dagoena.

De las 17 plazas, 15 son estructurales.

El único cargo directivo de la sociedad es el de Director General, que en la actualidad se encuentra vacante.

C.A.D.E.M., S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			2.550.000
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			39.100
223	Makineria. Maquinaria.		30.000	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		9.100	
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			2.510.900
241	Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak. Participaciones en empresas asociadas.		2.510.900	
2410	Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital.		2.510.900	
1	Energia-eraginkortasun eta baterako sorkuntza proiektuak. Proyectos de eficiencia energética y cogeneración.	2.510.900		
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				2.550.000

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			2.550.000
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			2.550.000
100	Kapital soziala. Capital social.		2.550.000	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		2.550.000	
1	Energiaren Euskal Erakundeak harpidetuko duen kapital-zabalkuntza, inbertsioak finantzatzeko Ampliación de capital a suscribir por el EVE para financiar inversiones	2.550.000		
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				2.550.000

C.A.D.E.M., S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				435.100
1. EROSKETAK COMPRAS				435.100
600	Erosketak: Salgaiak. Compras de mercaderías.		435.100	
1	Energiari buruzko diagnostikoak. Diagnósticos energéticos.	50.000		
2	Laguntza Teknikoa Proiektuak Asistencia técnica Proyectos	12.000		
3	Azterketa Termografikoak Análisis termográficos	11.000		
4	Eraikinen ziurtagiriak Certificado de edificios	12.000		
5	Eusko Jaurlaritzaren energi kudeaketa planak Planes de gestión energética Gobierno Vasco	6.100		
6	Kanpo-prestakuntzaren koordinazioa Coordinación formación externa	140.000		
7	Bestelako energi kudeaketa planak Otros planes gestión energética	9.000		
8	Bestelako laguntza teknikoak Otras asistencias técnicas	75.000		
9	Teknologiko ikerketak Estudios tecnológicos	120.000		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				868.950
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		675.600	
1	Baltzuak 2004ko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 15 pertsona (behin-betikoak) jotzen du eta 2 aldi baterakoak. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2004 asciende a 15 personas fijas y 2 temporales.	675.600		
642	Gizarte segurantzaren baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		168.900	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		24.450	
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				44.926
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		11.600	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		33.326	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				406.050
1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES				404.550
620	Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako. Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.		60.000	
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		51.155	
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		20.620	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		52.325	
624	Garraioak. Transportes.		500	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		10.300	

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. <i>Servicios bancarios y similares.</i>		3.600	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		33.550	
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		27.100	
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		145.400	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		6.000	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		13.500	
1	Posta, Telefonoa, Mezularia <i>Correo, Teléfono, mensajería.</i>	13.500		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		45.475	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		80.425	
1	Beste Zerbitzu Batzuk <i>Otros servicios diversos</i>	80.425		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			1.500
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				1.755.026

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA <i>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</i>			663.420
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			663.420
700	Salgai-salmentak. <i>Ventas de mercaderías.</i>		663.420	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. <i>Ventas de mercaderías a otros.</i>		663.420	
1	Diagnostikoak eta ikuskapenak <i>Diagnósticos e inspecciones</i>	123.000		
2	Azterketa termografikoak <i>Estudios termográficos</i>	25.000		
3	Eusko Jaurilaritza energi kudeaketa planak <i>Planes gestión energética Gobierno Vasco</i>	24.000		
4	Ibilgailuen diagnostikoak <i>Diagnósticos de vehículos</i>	420		
5	Eraikinen ziurtagiriak <i>Certificado de edificios</i>	84.000		
6	Ikastaroak ematea <i>Impartición cursos</i>	128.000		
7	Argitalpenak <i>Publicaciones</i>	12.000		
8	Bestelako energi kudeaketa planak <i>Otros planes gestión energética</i>	78.000		
9	Bestelako laguntza teknikoak <i>Otras asistencias técnicas</i>	189.000		
IV.	USTIAPENEN BESTELAKO DIRU-SARRERAK <i>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</i>			1.500
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios diversos.</i>		1.500	

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR			1.040.680
	740 Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. Subvenciones oficiales a la explotación.		1.040.680	
	7400 Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE		1.040.680	
	1 Energiaren Euskal Erakundetik jasotzekoa, ustiapen gastuak finantzatzeko A recibir del Ente Vasco de la Energía, para financiar gastos de explotación	1.040.680		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			4.500
	3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			4.500
VIII.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			44.926
		DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS		1.755.026

C.A.D.E.M., S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. <i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i>	----	----	A) Fondo propioak <i>Fondos propios</i>	4.391.607	1.886.533
B) Ibilgetua <i>Inmovilizado</i>	3.594.383	1.089.309	I. Kapital harpidetua <i>Capital suscrito</i>	4.469.030	1.919.030
I. Hastapen-gastuak <i>Gastos de establecimiento</i>	----	----	II. Jaulkipen saria <i>Prima de emisión</i>	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmateriales</i>	4.997	16.597	III. Errebalorazio-erreserba <i>Reservas de revalorización</i>	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak <i>Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.</i>	7.387	7.387	IV. Erreserbak <i>Reservas</i>	6	6
4. Aplikazio informatikoak <i>Aplicaciones informáticas</i>	248.370	248.370	5. Bestelako erreserbak <i>Otras reservas</i>	6	6
8. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(250.760)	(239.160)	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak <i>Resultados de ejercicios anteriores</i>	(32.503)	----
III. Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	145.975	140.201	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) <i>Perdidas y ganancias(beneficio o pérdida)</i>	(44.926)	(32.503)
2. Instalazio teknikoak eta makineria <i>Instalaciones técnicas y maquinaria</i>	396.062	366.062	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa <i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>	----	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak <i>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario</i>	78.803	78.803	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Aurrerakinak eta bideango ibilgetze materialak <i>Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso</i>	60.790	60.790	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	52.632	52.632
5. Gainerako ibilgetua <i>Otro inmovilizado</i>	282.658	273.558	D) Hartzekodunak, epe luzera <i>Acreedores a largo plazo</i>	----	----
7. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(672.338)	(639.012)	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. <i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	3.443.411	932.511	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	----	----
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak <i>Otras inmovilizaciones financieras</i>	3.458.858	947.958	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak <i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>	----	----
5. Hornidurak <i>Provisiones</i>	(15.447)	(15.447)	IV. Bestelako hartzekodunak <i>Otros acreedores</i>	----	----
V. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. <i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i>	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak <i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----	E) Hartzekodunak, epe laburrera <i>Acreedores a corto plazo</i>	178.754	178.754
D) Aktibo zirkulatzailea <i>Activo circulante</i>	1.028.610	1.028.610	IV. Hartzekodun komertzialak <i>Acreedores comerciales</i>	34.147	34.147
III. Zordunak <i>Deudores</i>	822.436	822.436	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak <i>Otras deudas no comerciales</i>	144.607	144.607
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	937	937			
VI. Altxortegia <i>Tesorería</i>	205.237	205.237			
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	4.622.993	2.117.919	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	4.622.993	2.117.919

C.A.D.E.M., S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2004	2003	JATORRIAK ORIGENES	2004	2003
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	2.550.000	799.030
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	2.550.000	799.030	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	2.550.000	799.030
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	----	6.000	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	39.100	43.030	4. Epe luze zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	2.510.900	750.000	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
c2) Baltzu elkartuak <i>Empresas asociadas</i>	2.510.900	750.000	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----			
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----			
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luze zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	2.550.000	799.030	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	2.550.000	799.030
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altzortegia <i>Tesoreria</i>	----	----
8. Periodokatzegatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	----	----

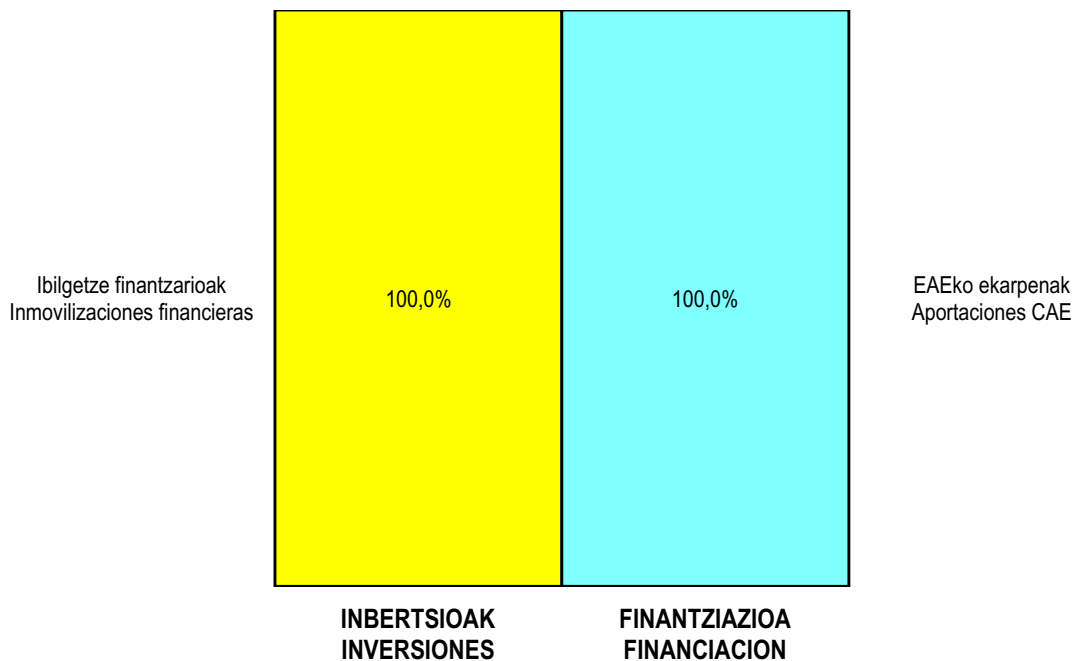
C.A.D.E.M., S.A.

AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

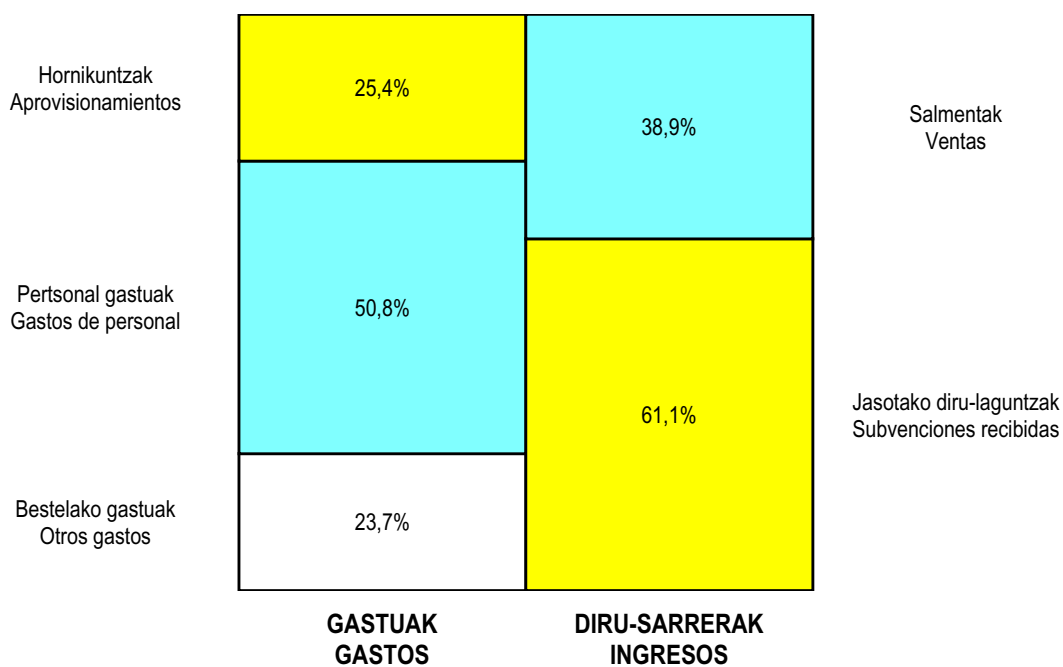
Euro / Euros

ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	663.420	594.998
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	435.100	270.048	a) Salmentak <i>Ventas</i>	663.420	594.998
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	868.950	634.584	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldadak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	675.600	490.489	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	193.350	144.095	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	1.042.180	742.467
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	44.926	32.503	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	1.500	2.527
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	1.040.680	739.940
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	406.050	437.264			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	404.550	435.721			
b) Zergak <i>Tributos</i>	1.500	1.543			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	49.426	36.934
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	4.500	4.431
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	4.500	4.431	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	44.926	32.503
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Perdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekil. emaitz. eslelit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	44.926	32.503
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	44.926	32.503

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



Euskadiko Hidrokarbuero Baltzua, S.A.
Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.

SOCIEDAD DE HIDROCARBUROS DE EUSKADI, S.A.**1. SARRERA**

Euskadiko Hidrokarburoak Baltzua, AB apirilaren 5eko 82/1982 Dekretuaren bidez sortu zen. Beronen xede soziala hidrokarburo likido eta gasezkoen araketa, ikerketa eta ustiapena da; hala nola, hidrokarburoekin zerikusia duten jarduera guztietan: garraio, biltegiatze, arazketa eta birfintzea.

2003ko abenduaren 31n harpidetutako kapitala 6.541.994 euroak zen, osorik ordaindua.

Energiaren Euskal Erakundeak kapitalaren %100 dauka.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Eratu zenetik, SHESAk araketa-baimenetan hartu du parte Euskal Autonomia Erkidegoko eremuetan eta bere plataforma kontinental. Horretarako, lehendik zeuden baimenetan sarrera negoziatu du eta geroztik eskatutako berrietan parte hartu du.

Halaber, sustapen-jarduera handia garatu du, eremura beste petrolio konpainia batzuk erakartzeko. Horretarako, lehenago buruturiko araketa-irteerak lortu ziren datu gehienak bildu dira; hidrokarburoen produkzio eta araketa-irteerak buruzko datu-base zabala sortzeko aukera ematen duena.

Orobat, Euskal Herriko Unibertsitatearekin eta beste erakunde batzuekin elkarlanean, ikerketa-proiektuak burutu ditu.

3. 2003ko URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK**BAIMENETAN PARTE HARTZEAK****ARMENTIA ETA MENDOZA IKERKETA BAIMENAK**

Armentia-1 zundaketaren iraupen luzeko ekoizpen-probaren bukaera 2000ko urtarrilaren 23an hasita.

Urtearen bigarren fasean Armentia-1 putzua bertan behera uzten da.

SHESAren partaidetza %50ekoa da, Operatzaile moduan jokatu.

LOQUIZ ETA UREDERRA IKERKETA BAIMENAK

2002. urtean zulaketa lanen inguruko hainbat helburu zehaztu ziren.

Operadorearen aldaketa dela eta, lanak geldotu ziren eta etorkizuneko jarduerak proposamenen zain daude. Oraingo operadorea Petroleum Oil & Gas España da, LOCS izeneko lehengo konpainia erosi baitu.

SHESA ren partaidetza %35koa da.

1. INTRODUCCIÓN

La sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A., creada en virtud del Decreto 82/1982 de 5 de abril, tiene por objeto social la exploración, investigación y explotación de hidrocarburos líquidos y gaseosos, así como todas las actividades de transporte, almacenamiento, depuración y refinación relacionadas con los mismos.

El capital suscrito al 31.12.2003 ascendía a 6.541.994 euros, íntegramente desembolsado.

El Ente Vasco de la Energía posee el 100% del capital.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Desde su constitución SHESA ha participado en permisos de exploración en áreas del País Vasco y su plataforma continental. Para ello ha negociado su entrada en los permisos que ya existían y ha participado en los nuevos que se han solicitado desde entonces.

Asimismo ha desarrollado una intensa actividad de promoción para atraer nuevas compañías petroleras al área. Para ello se ha recopilado gran parte de los datos obtenidos en antiguas exploraciones, lo que ha llevado a crear una extensa base de datos sobre la exploración y producción de hidrocarburos.

También ha realizado proyectos de investigación en colaboración con la Universidad del País Vasco y otras instituciones.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE EL AÑO 2003**PARTICIPACIONES EN PERMISOS****PERMISOS DE INVESTIGACIÓN ARMENTIA Y MENDOZA**

Terminada la prueba de producción de larga duración del sondeo Armentia-1 que dio comienzo con fecha 23 de Enero de 2000.

Se abandona el pozo Armentia-1 en la segunda mitad del año.

La participación de SHESA es del 50%, actuando como Operador.

PERMISOS DE INVESTIGACIÓN LOQUIZ Y UREDERRA

En 2002 se definieron varios objetivos perforables.

Trabajos ralentizados y actuaciones futuras pendientes de propuestas, debido a cambio de operador, que pasa a ser Petroleum Oil & Gas España, por adquisición de la anterior Compañía Operadora, LOCS.

La participación de SHESA es del 35%.

MONTIJA, MALTRANILLA, RESPALDIZA, LEZAMA, LOSA, SAN MILLAN ETA FRIAS

2002ko urtarrilaren 1ean, Bricia eta Arcera ("El Coto" eremua) baimenak alde batetik eta Montija, Maltranilla, Respaldiza, Lezama, Losa, San Millán eta Frias ("7 baimen") baimenak beste aldetik bereizteko baimena Ekonomia Ministerioaren aldetik.

7 baimenetan azterlan geofisiko eta geologikoak egiten jarraitu da, araketarako interesgarritzat jotzen diren eremuen eta egitura berrien ebaluatze aldera.

SHESAren partaidetza %10ekoa da, Operatzaile moduan jokatu.

BRICIA ETA ARCERA IKERKETA BAIMENAK

Baimen hauetan bazkideak direnek (YCI, Cambria, Petroleum Oil & Gas eta Nuegas) ez dute proposamenik egin eremu honetan, eta operadoreak, YCI-k, lizentziei eustea baino ez du egin.

SHESAren partaidetza %7,075ekoa da.

FRAGATA MENDEBALDE ETA FRAGATA EKIALDE IKERKETA BAIMENAK

Taldeak baimenei uko egiten ziela urtarrilaren 18ko BOEn argitaratu zen. Etorkizuneko eskaerei begira, eremua libre geratu zen 2003ko uztailaren 19an.

Etorkizunean egingo diren ekintzak zehazteko plana baimenetan bazkide direnekin batera erabakiko da: Repsol-YPF eta Murphy.

SHESAren partaidetza %20koa da.

CAMEROS 1 ETA 2 IKERKETA BAIMENAK

2002ko azaroaren 27ko BOEn argitaratu zen Cameros 3 eta 4 baimenei uko eginaren onospena; baita Cameros 1 eta 2 baimenetarako lehen luzapenaren emakida ere. Baimen hauetan parte hartzen duten konpainiak hauexek dira: Petroleum Oil & Gas, Unión Fenosa, Teredo, Nuegas eta SHESA. Aipatutako lehen konpainia da operadorea.

2003 urtean, interesgarria izan daitekeen eremu baten ebaluazioarekin jarraitu da baimenaren barruan.

SHESAren partaidetza %25ekoa da.

BESTE JARDUERA BATZUK

Euskal Kantauriar Arroan araketarako potentzial interesgarria duten eremu berrien berrikusketa, beste konpainia batzuekin batera, lankidetzat hitzarmen bidez ikertzeko geroago eta araketa datu-base bat sortzea.

Lerro sismikoen eta arroako zundaketen inguruan 14.000 km-ko datuak lortu dira paperean eta euskarri digitalean eta interpretazio eta prozesarako lanak gauzatu dira, 2003ko ekitaldian jarraipena izango duten lanak, hain zuzen.

PERMISOS MONTIJA, MALTRANILLA, RESPALDIZA, LEZAMA, LOSA, SAN MILLAN Y FRIAS

Autorizada por el Ministerio de Economía la desagregación de los Permisos Bricia y Arcera (Área "El Coto") por un lado y de los Permisos Montija, Maltranilla, Respaldiza, Lezama, Losa, San Millán y Frias ("7 Licencias") por otro, con fecha 1 de octubre de 2002.

En las 7 Licencias se han continuado los estudios geológicos y geofísicos enfocados a la evaluación de nuevas estructuras y áreas de interés exploratorio

La participación de SHESA es del 10%, actuando como Operador.

PERMISOS DE INVESTIGACIÓN BRICIA Y ARCERA

Los socios en estos permisos, YCI, Cambria, Petroleum Oil & Gas y Nuegas no han realizado propuestas en esta área, y el operador, YCI, se ha limitado al mantenimiento de las licencias.

La participación de SHESA es del 7,075%.

PERMISOS DE INVESTIGACIÓN FRAGATA ESTE Y FRAGATA OESTE

El 18 de enero se publicó en el BOE la renuncia del grupo a los permisos, quedando la zona liberada de cara a futuras solicitudes el 19 de julio de 2003.

El plan de futuras actuaciones se decidirá conjuntamente con los socios en la zona: Repsol-YPF y Murphy.

La participación de SHESA es del 20%.

PERMISOS DE INVESTIGACIÓN CAMEROS 1 Y 2

Con fecha 27 de noviembre de 2002 se publicó en el BOE la aprobación de la renuncia a los permisos Cameros 3 y 4, así como la concesión de la primera prórroga para los permisos Cameros 1 y 2. Las Compañías participantes en estos permisos son Petroleum Oil & Gas, Unión Fenosa, Teredo, Nuegas y SHESA, siendo la primera de ellas la operadora.

Durante el año 2003 se ha proseguido la evaluación de un área de posible interés dentro de los permisos.

La participación de SHESA es del 25%.

OTRAS ACTIVIDADES

Revisión de nuevas áreas de potencial interés exploratorio en la Cuenca Vasco-Cantábrica para su posterior investigación a través de acuerdos de cooperación con otras compañías y constitución de una base de datos de exploración.

Se han conseguido datos en soporte papel y digital de unos 14.000 km de líneas sísmica y de sondeos de la cuenca desarrollándose trabajos de procesado e interpretación que continuaran en el ejercicio 2003.

**4. 2004ko URTERAKO HELBURU OROKORRAK
ETA BERAUEN ZENBATEKOA****BAIMENETAN PARTE HARTZEAK****ARMENTIA ETA MENDOZA IKERKETA BAIMENAK**

Espero zen gasaren berreskurapen urriak, Armentia 1 putzuan berriro sartzekotan, putzu hau bertan behera uztera eraman gaitu 2003ko urtean.

Berriro ebaluatzeko egiten ari diren lanek emaitza positiborik emanez gero, bazkideekin batera, luzapen berezi bat eskatzeko parada aztertuko dugu, edo oraingo baimenak bertan behera uzteko aukera eta interes handiagoa duten eremuetarako beste baimen batzuk eskatu.

SHESA operatzaile moduan jarraituko da.

LOQUIZ ETA UREDERRA IKERKETA BAIMENAK

2002an interesgarritzat jo diren hainbat egitura finkatu ondoren, hauetako batean putzu baten zulaketaren bideragarritasun aztertu zen, seguru asko 2004ko urtean. Azken erabakia bazkide nagusia eta operadorea den Petroleum Oil & Gas konpainiak hartuko duen jarreraren menpe dago, Locs izeneko lehengo konpainia operadorea erosi baitu.

**MONTIJA, MALTRANILLA, RESPALDIZA, LEZAMA,
LOSA, SAN MILLAN ETA FRIAS IKERKETA
BAIMENAK**

Orain egiten ari diren lanen emaitzen menpe daude 2004ko urtean egingo diren lanak, 2004 urtearen hasieran berriro aztertuko direnak, hirugarrenen jabetzapeko informazioa lortzeko izandako atzerapena dela eta. Izan litezkeen alternatibak hauek dira: baimenak bertan behera uztea, sismika eskuratzeko edo esplorazio-putzu baten zulaketa zuzena egitea. Euskadiko Hidrokarburoak Baltzuak operadore moduan jardungo du.

BRICIA ETA ARCERA IKERKETA BAIMENAK

Baimen hauen operadorean izan litekeen aldaketak, oraingo operadorea den YCI-k proposatuta, baldintzatzen du jarduera eremuan.

**FRAGATA MENDEBALDE ETA FRAGATA EKIALDE
IKERKETA BAIMENAK**

Eremua 2003ko uztailean geratu zen libre. Beraz, baimena emateko behar diren ohiko epeak kontuan izanda, eremuan egin litekeen edozein jardura 2004ko udazkenera arte ezin izango da hasi. 2004ko urtean egingo diren lanak, baldin eta etorkizuneko baimenen titularrak bagara, zulaketen gaineko ingeniari-tza lanen inguruan izango dira, edo baliteke putzu baten zulaketari ekitea.

**4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2004 Y SU
CUANTIFICACIÓN****PARTICIPACIONES EN PERMISOS****PERMISOS DE INVESTIGACIÓN ARMENTIA Y
MENDOZA**

La escasa recuperación de gas esperable, caso de reentrar el pozo Armentia 1, ha recomendado el abandono total del mismo en 2003.

Si los trabajos de reevaluación en curso apuntan resultados positivos, se analizará con los socios la oportunidad de solicitar una prórroga extraordinaria o de abandonar los permisos actuales y solicitar otros nuevos centrados en las zonas de mayor interés.

SHESA continuará como Operador de los permisos.

**PERMISOS DE INVESTIGACIÓN LOQUIZ Y
UREDERRA**

Definidas varias estructuras de interés durante 2002, se analizó la viabilidad de la perforación de un pozo en una de ellas, posiblemente en 2004. La decisión final está pendiente de la postura que adopte el socio mayoritario y operador, Petroleum Oil & Gas, tras la adquisición por este de la antigua Compañía Operadora Locs.

**PERMISOS DE INVESTIGACIÓN MONTIJA,
MALTRANILLA, RESPALDIZA, LEZAMA, LOSA, SAN
MILLAN Y FRIAS.**

Los trabajos a realizar durante 2004 dependerán de los resultados de los actualmente en curso, que serán revisados a primeros de 2004, por retrasos en la obtención de información propiedad de terceros. Las alternativas posibles son el abandono de los permisos, la adquisición de sísmica, o la perforación directa de un pozo exploratorio. La Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi actuará como operadora.

PERMISOS DE INVESTIGACIÓN BRICIA Y ARCERA

El posible cambio de operador en estos permisos, a propuesta de la actual operadora YCI, condiciona la actividad en el área.

**PERMISOS DE INVESTIGACIÓN FRAGATA ESTE Y
FRAGATA OESTE**

El área ha quedado liberada en Julio de 2003, por lo que teniendo en cuenta los plazos habituales necesarios para un otorgamiento de permiso, cualquier actividad en la zona podría iniciarse no antes de otoño de 2004. Los trabajos a realizar en 2004, caso de ser titulares de futuros permisos, se orientarían directamente a labores de ingeniería de trabajos de perforación y, quizás, se iniciaría la perforación de un pozo.

CAMEROS 1 ETA 2 IKERKETA BAIMENAK

Eremu honetan egingo diren jardueren inguruan 2004ko amaiera arte ez da ezer erabakiko, une honetan egiten ari den azterlanaren emaitzen menpe baitaude. Proposatutako alternatibak askotarikoak dira, adibidez, bertan behera uztea, edo putzu baten zulaketa egitea 2004-2005 aldian.

BESTE JARDUERA BATZUK

2004ko urtean Euskal-kantauriar Arroan araketarako edo esploraziorako potentzial interesgarria duten beste eremu batzuen katalogo bat egin ondoren, jarduteko estrategia finkatuko da horiek ikertzeko, beste konpainia batzuekiko lankidetzaz hitzarmen bidez.

Beste enpresa batzuek SHESAri egindako eskaintzen ebaluazioa, ikerketa-baimen berrietan parte hartzeko.

Sismiko eta zundaketen datu-basearen hobekuntza, Euskal-Kantauriar Arroan hidrokarburoen araketaren inguruan egindako lanei buruzkoa, informazio osatuko litzatekeen artxibategi zabaltzeko asmoz. 2002ko urtean hasitako jardun honi jarraipena emango zaio.

Modulu espezifiko berrien erosketa, Baltzuaren lan-estazioaren erabilera sustatzeko araketaren arloan.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK. LURRALDEKA SAILKATUTA

2004rako aurriztutako diren inbertsioak lurraldeka hauexek dira:

ARABA	47'31%
BIZKAIA	29'36%
GIPUZKOA	23'33%

2004rako aurreikusitako gastua Bizkaian, Araban eta Gipuzkoan gauzatuko da

6. 2004ko URTERAKO AURREKONTUA

1 KAPITAL-AURREKONTUA

2004ko urterako Sozietateak aurrekontuan sarturiko inbertsioa 2.775.780 eurokoa da; hauetatik %99 gauzatuko diren ikerketa-baimenen inguruko jardueretan parte hartzearen kostuari dagokio. Jarduera hauen xehetasuna helburuen atalean azaltzen da.

Inbertsio hauek, EVEk bakarrik harpidetuko duen kapital-zabalkuntzaren bidez finantzatuko dira, beronen zenbatekoa 2.775.464 eurokoa da.

2 USTIAPEN-AURREKONTUA

PERMISOS DE INVESTIGACIÓN CAMEROS 1 Y 2

Hasta finales de 2004 no se decidirá sobre posteriores acciones en esta zona, por estar supeditadas a los resultados de un estudio en curso. Las alternativas barajadas son abiertas, desde el abandono hasta la propuesta de perforación de un pozo a realizar en el período 2004-2005.

OTRAS ACTIVIDADES

Tras la confección de un catalogo de nuevas áreas con potencial interés exploratorio en la Cuenca Vasco-Cantábrica en 2004, se establecerá una estrategia de actuación para su posterior investigación a través de acuerdos de cooperación con otras compañías.

Evaluación de ofertas realizadas por parte de otras empresas a SHESA para la participación en nuevos permisos de investigación.

Ampliación de la base de datos sísmicos y de sondeos, para la mejora del archivo de información relativa a los trabajos de exploración de hidrocarburos llevados a cabo en la Cuenca Vasco-Cantábrica. Se continuará con esta actividad iniciada en 2002.

Adquisición de nuevos módulos específicos para potenciar la utilización de la estación de trabajo de la Sociedad en trabajos exploratorios.

5. GASTOS E INVERSIONES. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Las inversiones previstas para 2004 tienen la distribución territorial siguiente:

El gasto previsto para 2004 se realizará en Bizkaia, Alava y Gipuzkoa

6. PRESUPUESTO PARA 2004

1 PRESUPUESTO DE CAPITAL

Las inversiones presupuestadas por la Sociedad para el 2004 ascienden a 2.775.780 euros y en un 99% reflejan el coste de la participación de la sociedad en las actividades a realizar en los permisos de investigación. El detalle de estas actividades se indica en el apartado de objetivos.

Estas inversiones se financiarán con una ampliación de capital, a suscribir por el EVE en su totalidad, por importe de 2.775.464 de euros.

2 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Baltzuenen ustiapen-aurrekontuaren barruan doazenak dira: profesionalen aholkularitzak, funtzionamenduen gastuak, eta pertsonalaren gastuak

Asken hauek EVE Taldeko beste baltzuei zati batez eragina izaten dute, hala nola ikerketa baimenen beste bazkide batzuei.

EVEtik jasotzeko ustiaketak finantzatzeko aurreikusitako dirulaguntzak 437.323 eurora iristen dira.

3 PLANTILA

2004ko abenduaren 31rako aurreikusiko langileak ondoko koadroan azaltzen dira lan kategorien arabera saikaturik:

KATEGORIA CATEGORÍA	PERTSONA KOPURUA N. PERSONAS
ZUZENDARI NAGUSIA DIRECTOR GENERAL	1
GOI MAILAKO TITULADUNAK TITULADOS SUPERIORES	3
ERDI MAILAKO TEKNIKARIAK ETA ADMINISTRATIBOAK TECNICOS MEDIOS Y ADMINISTRATIVOS	2
PERTSONALA GUZTIRA TOTAL PERSONAL	6

6 egitura-lanpostuak dira.

Hona hemen, 2004ko urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	ANTZINATASUNA ANTIGÜEDAD	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI OROKORRA DIRECTOR GENERAL	69.882	10.482	8.100	88.464

El presupuesto de explotación de la sociedad recoge en el capítulo de gastos los asesoramientos profesionales, los de funcionamiento y los de personal.

Estos últimos se repercuten parcialmente a otras sociedades del Grupo EVE así como a otros socios de permisos de investigación.

Las subvenciones presupuestadas a recibir de EVE para la financiación de la explotación ascienden a 437.323 euros.

3 PLANTILLA

La plantilla prevista al 31 de diciembre de 2004, reflejada por categorías laborales será la siguiente:

Las 6 plazas son estructurales.

Las retribuciones anuales e incentivos, en euros de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2004, se detallan a continuación:

Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO				2.775.780
1. IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES				2.756.780
210	Ikerketa eta garapen-gastuak. Gastos de investigación y desarrollo.		2.740.780	
1	Fragata baimenetan partaidetza Participación en permisos Fragata	31.430		
2	Cameros baimenetan partaidetza Participación en permisos Cameros	55.379		
3	Loquiz eta Urederra baimenetan partaidetza Participación en permisos Loquiz-Urederra	58.479		
4	Siete Licencias baimenetan partaidetza Participación en permisos Siete Licencias	2.098.340		
5	Armentia eta Mendoza baimenetan partaidetza Participación en permisos Armentia-Mendoza	38.308		
6	Beste egiturak(Cantabrico Norte, Cantabrico Oeste, Area Treviño, Paleozoico y Anticlinal Bilbao) Otras estructuras (Cantabrico Norte, Cantabrico Oeste, Area Treviño, Paleozoico y Anticlinal Bilbao)	358.844		
7	Araketa artxiboa Archivo exploración	100.000		
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		16.000	
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES				19.000
226	Altzariak. Mobiliario.		4.000	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		15.000	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				2.775.780

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS				2.775.464
1. EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE				2.775.464
100	Kapital soziala. Capital social.		2.775.464	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		2.775.464	
1	Energiaren Euskal Erakundeak harpidetuko duen kapital-zabalkuntza, inbertsioak finantzatzeko Ampliación de Capital a suscribir por el Ente Vasco de la Energía para financiar inversiones	2.775.464		
VII. KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE				316
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				2.775.780

Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				390.850
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		293.802	
1	Baltzuak 2004ko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 6 pertsona(behin-betikoak) jotzen du. <i>La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2004 asciende a 6 personas fijas.</i>	293.802		
642	Gizarte segurantza, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		75.368	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		21.680	
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				9.845
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		5.749	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		4.096	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				202.495
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			202.495
620	Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako. Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.		35.036	
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		5.827	
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		7.401	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		81.004	
1	Aholkatze profesionalak Asesoramientos profesionales	56.438		
2	Kanpo-auditoretzak Auditorías contables externas	6.061		
3	Notaritzak eta erregistroak Notaría y registros	18.505		
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		4.681	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		1.799	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		3.000	
628	Hornidurak. Suministros.		3.897	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		59.850	
6290	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		1.800	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		3.600	
6293	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		5.200	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		49.250	
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				603.190

Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	7.793.426	5.027.807
B) Ibilgetua Inmovilizado	6.434.011	3.668.076	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	9.317.458	6.541.994
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaukipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateliales	6.398.375	3.647.344	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
1. Gastuak, ikerketa eta garapenerako Gastos de investigación y desarrollo	6.625.491	3.884.711	IV. Erreserbak Reservas	13	13
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	322	322	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	13	13
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	134.226	118.226	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(1.514.200)	(1.491.403)
6. Aurrerakinak Anticipos	45.525	45.525	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	(9.845)	(22.797)
8. Amortizazioak Amortizaciones	(407.189)	(401.440)	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	35.636	20.732	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	9.591	5.591	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	90.321	75.321	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(64.276)	(60.180)	I. Jaukipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	IV. Bestelako hartzekodunak Otras acreedores	----	----
D) Aktibo zirkulatuak Activo circulante	1.927.306	1.927.622	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
III. Zordunak Deudores	547.437	547.437	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	567.891	567.891
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	1.903	1.903	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	128.186	128.186
VI. Altxortegia Tesorería	1.377.966	1.378.282	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	439.705	439.705
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	8.361.317	5.595.698	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	8.361.317	5.595.698

Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2004	2003	JATORRIAK ORIGENES	2004	2003
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	2.775.464	2.060.234
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	2.775.780	2.060.234	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	2.775.464	2.060.234
a) Ibilgetze immaterialak <i>Inmovilizaciones inmateriales</i>	2.756.780	2.039.434	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	19.000	20.800	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	2.775.780	2.060.234	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	2.775.464	2.060.234
APLIKAZIOEN GAIKEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAIKEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	316	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(316)	----
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(316)	----

Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.

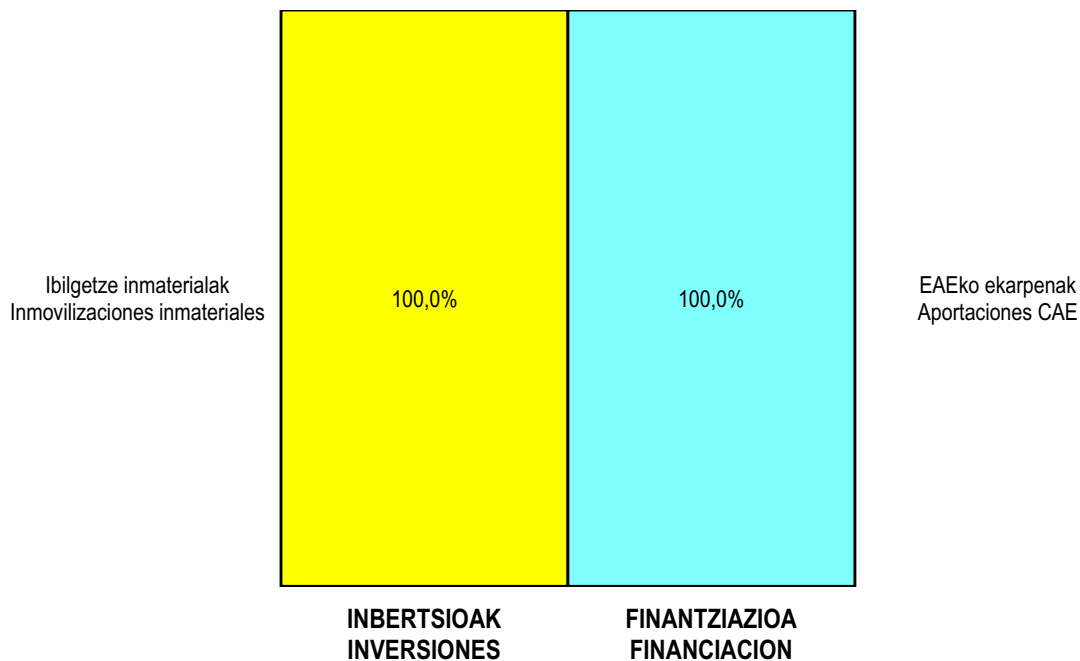
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euro / Euros

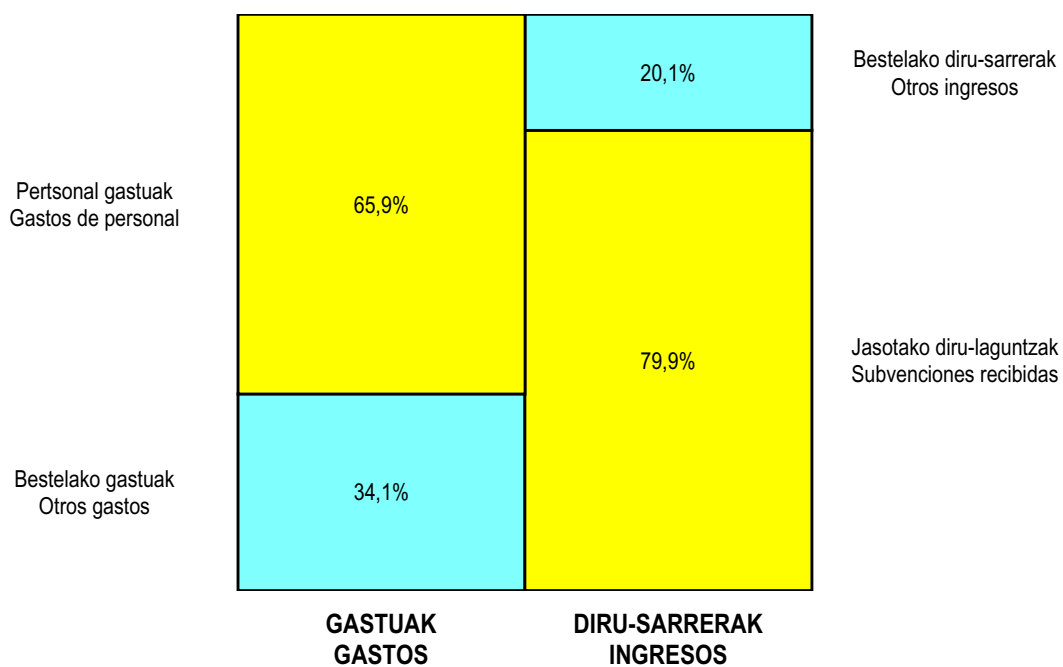
ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	----	----
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	390.850	381.360	3. Baltzua ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	35.955	86.729
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	293.802	290.484	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	547.390	430.148
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	97.048	90.876	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	110.067	183.034
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	9.845	22.797	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	437.323	247.114
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	202.495	180.569			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	202.495	180.569			
I. USTIAPENeko MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENeko GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	19.845	67.849
7. Gastu finantzarioak eta asimilatua <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	10.000	15.001
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	10.000	15.001	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	9.845	52.848
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. Inmat. mat. y cartera control</i>	----	30.051
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	30.051	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	9.845	22.797
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	9.845	22.797

Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



Sologoengo Zentral Hidroelektrikoa, S.A.
Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.

CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE SOLOGOEN, S.A.**1. ATARIKOA**

Sozietatea 1989, urteko abenduaren 28an eratu zen.

Sozietateak Soraluze (Gipuzkoa) udal mugarteko Sologoen izeneko alderdian kokatzen den Zentral Hidroelektrikoa ustiatzea du helburu, energia elektrika sortzeko.

Harpidetutako kapitalak 157.016 akzio izendun barnebiltzen du, hauetako bakoitzak 6'01 euroko balio izendatua du eta erabat ordainduta dago. Honako hauek dira akziodunak:

1. INTRODUCCION

La sociedad se constituyó el 28 de diciembre de 1989.

La sociedad tiene por objeto la explotación de la Central Hidroeléctrica sita en el lugar denominado Sologoen en el término municipal de Soraluze-Placencia de las Armas (Gipuzkoa), para la producción de energía eléctrica.

El capital suscrito se compone de 157.016 acciones nominativas de 6'01 euros de valor nominal cada una totalmente desembolsadas. La composición del accionariado es la siguiente:

	PARTAIDETZA PARTICIPACION	ORDAINDUA DESEMBOLSADO
ENERGIAREN EUSKAL ERAKUNDEA ENTE VASCO DE LA ENERGÍA	93,63%	883.566
SORALUZEKO UDALA AYUNTAMIENTO DE SORALUZE	6,37%	60.100
	100%	943.666

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Sozietatearen helburu sozialak adierazten duenez, sozietateak garatzen duen jarduera energia elektrikoa ekoiztea da. Energia hau oso-osorik Iberdrola Distribución Eléctrica, S.A.ri saltzen zaio betiere indarrean dagoen legeriak ezartzen duenaren arabera.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Como su objeto social indica, la actividad desarrollada por la entidad es la producción de energía eléctrica, que es vendida íntegramente a Iberdrola Distribución Eléctrica, S.A. en los términos exigidos en la legislación vigente.

3. 2003 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

- 827.159 Kwh-ren ekoizpena.
- 60.623 euroko fakturazioa.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE EL AÑO 2003

- Producción de 827.159 KWh.
- Facturación de 60.623 euros.

4. 2004 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOAK ADIERAZPENA

- 855.000 kWh-ren ekoizpena.
- 53.831 euroko fakturazioa.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2004 Y SU CUANTIFICACION

- Producción de 855.000 KWh.
- Facturación de 53.831 euros.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2004ko aurrekontuan kontuan hartu diren sozietatearen gastu eta sarrera guztiak Gipuzkoako Lurralde Historikoan gauzatuko dira, sozietateak bertan baititu bere instalazioak.

5. CLASIFICACION TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos e ingresos de la sociedad contemplados en el presupuesto 2004 se llevarán a cabo en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, ya que es allí donde la sociedad tiene sus instalaciones.

6. 2004 URTEKO AURREKONTUAK**6. PRESUPUESTOS PARA EL AÑO 2004**

6.1. KAPITAL-AURREKONTUA

Ez da aurreikusten inbertsio gehigarrik gaur egun direnetik at, datorren ekitaldiari begira. Hau dela eta, zirkulazioko kapitalak gora egingo du nabarmen

6.2. USTIAPEN-AURREKONTUA

Sortutako energia elektrikoaren salmentak eta funtzionamenduaren ondoriozko gastu orokorrak biltzen ditu eta gutxi gorabehera 2.860 euroko mozkina zenbatetsi da.

6.3. PLANTILA

Sozietateak ez du berezko plantilarik, instalazioek automatizazio maila handia dute eta.

6.1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

No se considera que habrá inversiones adicionales a las existentes para el próximo ejercicio. Como consecuencia de ello se producirá un aumento de capital circulante.

6.2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Recoge las ventas de energía eléctrica generada y los gastos generales de funcionamiento, estimándose un beneficio aproximado de 2.860 euros.

6.3. PLANTILLA

La sociedad carece de plantilla propia debido al nivel de automatización de las instalaciones.

Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IX.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			22.510
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				22.510

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			22.510
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				22.510

Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			25.284
	682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		25.284	
VI.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			34.196
	1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			33.616
	622 Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		8.856	
	623 Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		16.958	
	1 Udal Zentral Elkartuak, SA eskainitako gestio zerbitzuak Servicios de gestión prestados por Udal Zentral Elkartuak, S.A.	15.409		
	2 Beste batzuk Otros	1.549		
	625 Aseguru-sariak. Primas de seguros.		5.885	
	626 Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		30	
	628 Hornidurak. Suministros.		833	
	629 Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		1.054	
	6290 Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		150	
	6291 Komunikazioak. Comunicaciones.		302	
	6299 Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		602	
	2. ZERGAK TRIBUTOS			580
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			2.860
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				62.340

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			53.831
	2. SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			53.831
	700 Salgai-salmentak. Ventas de mercaderías.		53.831	
	7001 Salgai salmentak beste batzuei. Ventas de mercaderías a otros.		53.831	
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			2.875
	3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			2.875

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VII. APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			5.634
2. KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO			5.634
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS			62.340

Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	773.780	770.920
B) Ibilgetua Inmovilizado	713.508	738.792	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	943.666	943.666
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	276	276	IV. Erreserbak Reservas	14.466	14.466
8. Amortizazioak Amortizaciones	(276)	(276)	1. Legezko erreserba Reserva legal	8.316	8.316
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	713.508	738.792	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	6.150	6.150
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	622.596	622.596	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(187.212)	(192.036)
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	414.566	414.566	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	2.860	4.824
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	413	413	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	2.600	2.600	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	115.508	121.142
7. Amortizazioak Amortizaciones	(326.667)	(301.383)	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	115.508	121.142
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
D) Aktibo zirkulatualea Activo circulante	184.107	160.713	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
III. Zordunak Deudores	7.453	7.342	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	1.415	1.656	IV. Bestelako hartzekodunak Otras acreedores	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	175.239	151.715	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	8.327	7.443
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	4.324	4.162
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	1.503	1.295
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	2.500	1.986
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	897.615	899.505	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	897.615	899.505

Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2004	2003	JATORRIAK ORIGENES	2004	2003
1. Baliabideak, eragiketan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketelan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	22.510	25.059
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	----	----	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	----	----	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	22.510	25.059
APLIKAZIOEN GAIKEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	22.510	25.059	JATORRIEN GAIKEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	111	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(884)	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	(241)	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	23.524	25.059
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	22.510	25.059

Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.

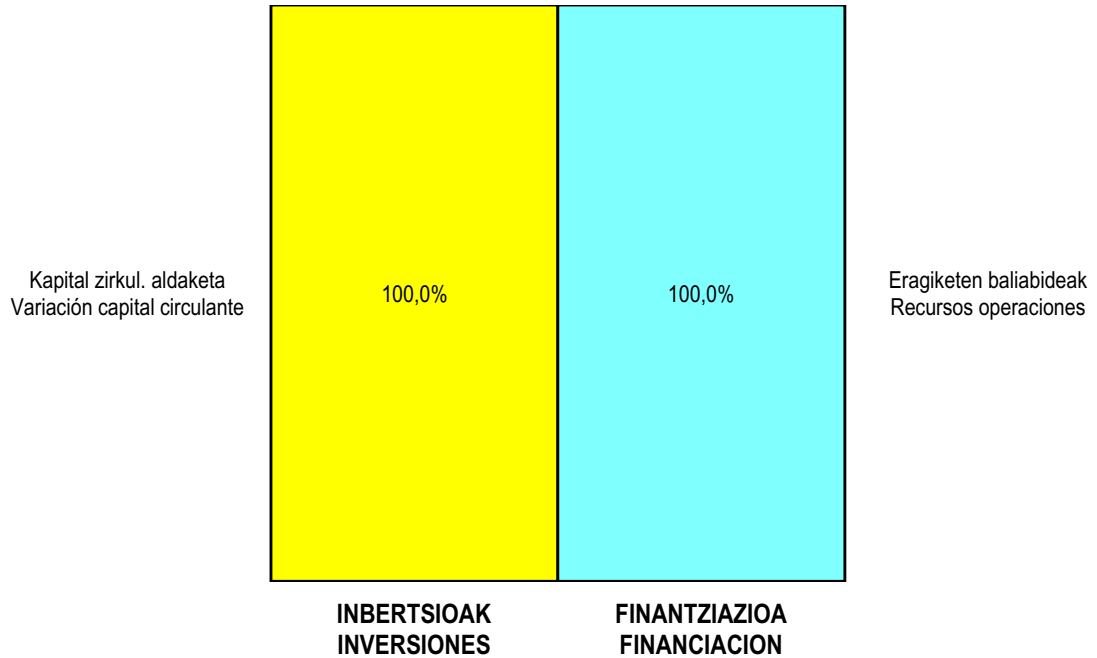
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euro / Euros

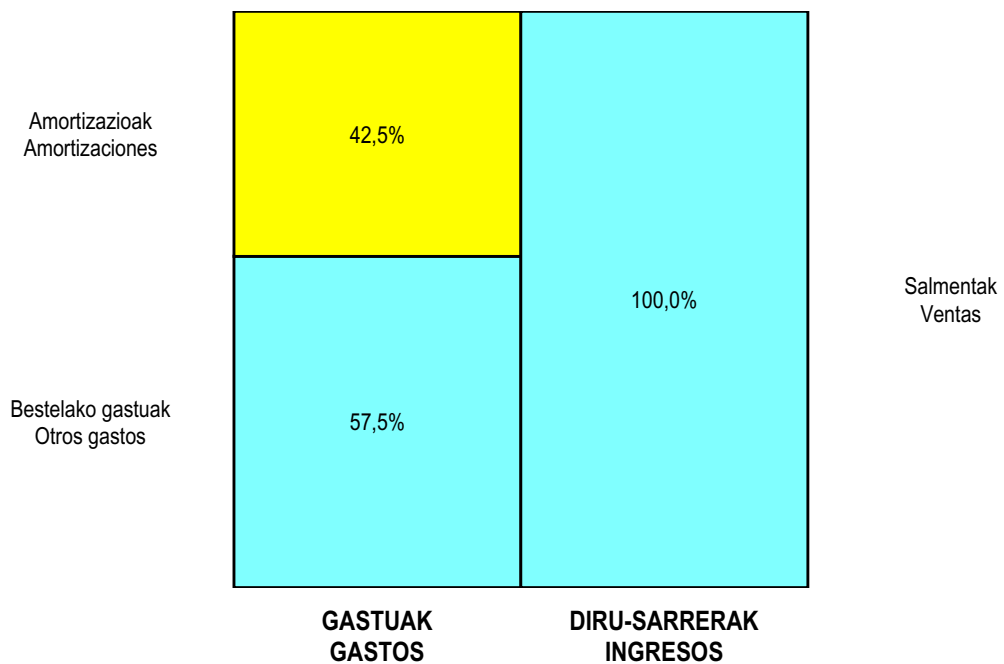
ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	53.831	52.260
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	53.831	52.260
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	----	----	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	25.284	25.869	3. Baltzuek ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
5. Trafiko-hornidurelako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	34.196	31.576			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	33.616	30.996			
b) Zergak <i>Tributos</i>	580	580			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	5.649	5.185
7. Gastu finantzarioak eta asimilatua <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen hornidurelako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	2.875	4.375
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	2.875	4.375	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	2.774	810
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	5.634	5.634
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	5.634	5.634	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	2.860	4.824	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	2.860	4.824	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



Udal Zentral Elkartuak, S.A.

UDAL ZENTRAL ELKARTUAK, S.A.**1. ATARIKOA**

Sozietatea 1993ko abenduaren 30ean eratu zen.

Sozietatearen helburu soziala udal titulartasuna duten edo Energiaren Euskal Erakundearekin titulartasuna elkarbanatuta duten zentral hidroelektriko txikiak kudeatzea da, bai eta energia elektrikoa sortzeko teknikak aztertzea eta sustatzea ere.

Harpidetutako kapitalak 30.000 akzio izendun barnebiltzen du, hauetako bakoitzak 6,01 euroko balio izendatua du eta erabat ordainduta dago, Sozietatearen bazkide bakarra den Energiaren Euskal Erakundearenak dira akzio guztiak.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Ekonomi jarduera hirugarren sektorean kokatzen da. Zentral hidroelektriko txikien sustapen, berreskurapen, modernizazio eta abian jartzean zein baterako sorkuntza instalazioetan espezializatuta dago. Baita energia elektrikoa ekoizten diharduten sozietate publiko nahiz pribatuen ustiaketa eta kudeaketa teknikoak eta ekonomikoan ere.

3. 2003 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

- Kudeatzen dituen sozietateen kudeaketa-jarduerekin jarraitu eta aurreko beste sozietate kudeaketa-jarduera berri bat sartu, sortutako kostuak hauei jasanarazi zaizkielarik.
- 199,5 mila euroko balio duten salmentak, zerbitzuak ematek eratorriak.

4. 2004 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

- Egungo sozietateen ustiapenarekin jarraitzea.
- 43,4 mila euroko inbertsioak egitea.
- 257 mila euroko balio izango duten salmentak, zerbitzuak ematek sortuko direnak.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2004ko aurrekontuetan kontuan hartu diren Sozietatearen inbertsio guztiak Gipuzkoan izango dira berez bere instalazio guztiak han aurkitzen bait dira eta gastuak berriz honela banatzen dira: %13 Araban (31.300 euro) eta %87 Gipuzkoan (209.700 euro).

6. 2004 URTEKO AURREKONTUAK**6.1. KAPITAL-AURREKONTUA****1. INTRODUCCION**

La sociedad se constituyó el 30 de diciembre de 1993.

La sociedad tiene por objeto la gestión de minicentrales hidroeléctricas de titularidad municipal o compartida por el Ente Vasco de la Energía, así como la elaboración de estudios y promoción de técnicas para la producción de energía eléctrica.

El capital suscrito se compone de 30.000 acciones nominativas de 6'01 euros de valor nominal cada una y totalmente desembolsadas, todas ellas en poder del único socio de la entidad, el Ente Vasco de la Energía.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA SOCIEDAD

La actividad se sitúa en el sector terciario de la economía, estando especializada en la promoción, recuperación, modernización, construcción y puesta en marcha de minicentrales hidroeléctricas e instalaciones de cogeneración, así como en la explotación y gestión tanto técnica como económica de sociedades tanto públicas como privadas dedicadas a la producción de energía eléctrica.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE EL AÑO 2003

- Continuación de las actividades de explotación de las sociedades gestionadas repercutiendo costes a las mismas y prestaciones de servicios de una nueva sociedad.
- Ventas por prestación de servicios por valor de 199,5 miles de euros.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2004 Y SU CUANTIFICACION

- Continuar con la explotación de las sociedades actuales.
- Realización de inversiones por importe de 43,4 miles de euros.
- Ventas por prestación de servicios por valor de 257 miles de euros.

5. CLASIFICACION TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de las inversiones tendrán lugar en Gipuzkoa, ya que es allí donde la sociedad tiene sus instalaciones y respecto a los gastos de la sociedad están contemplados de la siguiente manera: 13% en Alava (31.300 euros) y 87% en Gipuzkoa (209.700 euros).

6. PRESUPUESTOS PARA EL AÑO 2004**6.2. PRESUPUESTO DE CAPITAL**

Kapital-aurrekontuak ibilgetu materialean aurreikusten den inbertsioa hartu du kontuan; inbertsioa horrela banatzen da: 24,7 mila euro lantoki berri baten egokipen eta aldaketarako eta 6 mila euro ekipo informatikoen erosketarako eta kotxe berri bat erosteko 12 mila euro.

6.2. USTIAPEN-AURREKONTUA

Langileen gastuak, funtzionamenduaren gastu orokorrak eta kudeatzen diren sozietateei egindako zerbitzuak fakturatzearen ondoriozko sarrerak hartzen ditu kontuan.

6.3. PLANTILA

2004 urteko abenduaren 31rako aurreikusten den plantila hauxe da:

Hiru Teknikari

El presupuesto de capital recoge las inversiones previstas en inmovilizado material, las cuales constan de 24,7 miles de euros por el traslado y la adecuación a un nuevo centro de trabajo, así como la compra de unos equipos informáticos por valor de 6 miles de euros y un vehículo por valor de 12 miles de euros.

6.2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Recoge principalmente los gastos de personal y los gastos generales de funcionamiento así como los ingresos derivados de la facturación de servicios a las sociedades gestionadas.

6.3. PLANTILLA

La plantilla prevista al 31 de diciembre de 2004 es la siguiente:

3 Técnicos

Udal Zentral Elkartuak, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			43.567
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			43.567
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		24.784	
226	Altzariak. Mobiliario.		783	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		6.000	
228	Garraio osagaiak. Elementos de transporte.		12.000	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				43.567

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			26.736
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			16.831
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				43.567

Udal Zentral Elkartuak, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			174.476
	640 Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		132.905	
	1 Baltzuak 2004ko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 3 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista al 31 de diciembre del 2004 asciende a 3 personas.	132.905		
	642 Gizarte segurantza, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		39.871	
	649 Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		1.700	
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			13.244
	682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		13.244	
VI.	USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			53.643
	1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			53.162
	621 Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		16.095	
	622 Konponketak eta kontserbazioak. Reparaciones y conservación.		962	
	623 Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		2.031	
	625 Aseguru-sariak. Primas de seguros.		3.829	
	626 Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		36	
	627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		250	
	628 Hornidurak. Suministros.		4.720	
	629 Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		25.239	
	6290 Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		900	
	6291 Komunikazioak. Comunicaciones.		3.400	
	6293 Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		16.587	
	6299 Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		4.352	
	2. ZERGAK TRIBUTOS			481
X.	SOZIJATEEN GAINEN ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			6.496
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			13.492
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				261.351

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			257.565
1.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, EAEKO ARLO PUBLIKOARI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS AL SECTOR PUBLICO DE LA CAE			121.816
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		121.816	
7050	Zerbitzu-prestazioak EAEko Arlo Publikoari. Prestaciones de servicios al Sector Público de la CAE		121.816	
1	Zerbitzu-prestazioak Sologoengo Zentral Hidroelektrikoa, SAri Prestación de servicios a Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.	15.409		
2	Zerbitzu-prestazioak Biosanmarkos, SAri Prestación de servicios a Biosanmarkos, S.A.	45.754		
3	Zerbitzu-prestazioak Biogardelegi, SAri Prestación de servicios a Biogardelegi, S.A.	22.559		
4	Zerbitzu-prestazioak Zazpiturri, SAri Prestación de servicios a Zazpiturri, S.A.	17.356		
5	Zerbitzu-prestazioak Central Hidroeléctrica de San Pedro de Araia, SAri. Prestación de servicios a Central Hidroeléctrica de San Pedro de Araia, S.A.	20.738		
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			135.749
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		135.749	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		135.749	
1	Beste gestio zerbitzu batzuk Otros servicios de gestion	135.749		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			3.786
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			3.786
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				261.351

Udal Zentral Elkartuak, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	231.059	217.567
B) Ibilgetua Inmovilizado	44.947	14.624	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	180.300	180.300
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	----	----	III. Errebalorazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	541	541	IV. Erreserbak Reservas	36.417	36.417
8. Amortizazioak Amortizaciones	(541)	(541)	1. Legezko erreserba Reserva legal	2.585	2.585
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	43.565	13.242	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	33.832	33.832
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	63.240	38.456	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	850	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	13.230	12.447	VI. Galduta irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	13.492	850
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	43.557	25.557	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(76.462)	(63.218)	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	1.382	1.382	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratutakoak Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo	1.382	1.382	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoci.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	209.995	221.918	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoci.	----	----
III. Zordunak Deudores	79.822	66.577	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	4.313	2.066	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos pes. s/acciones no exigidos	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	125.860	153.275	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	23.883	18.975
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	3.500	2.000
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	20.383	16.975
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	254.942	236.542	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	254.942	236.542

Udal Zentral Elkartuak, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2004	2003	JATORRIAK ORIGENES	2004	2003
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	26.736	12.976
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	43.567	37.818	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	43.567	37.818	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	43.567	37.818	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	26.736	12.976
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	16.831	24.842

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	13.245	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(4.908)	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	2.247	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altzortegia <i>Tesorería</i>	(27.415)	(24.842)
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(16.831)	(24.842)

Udal Zentral Elkartuak, S.A.

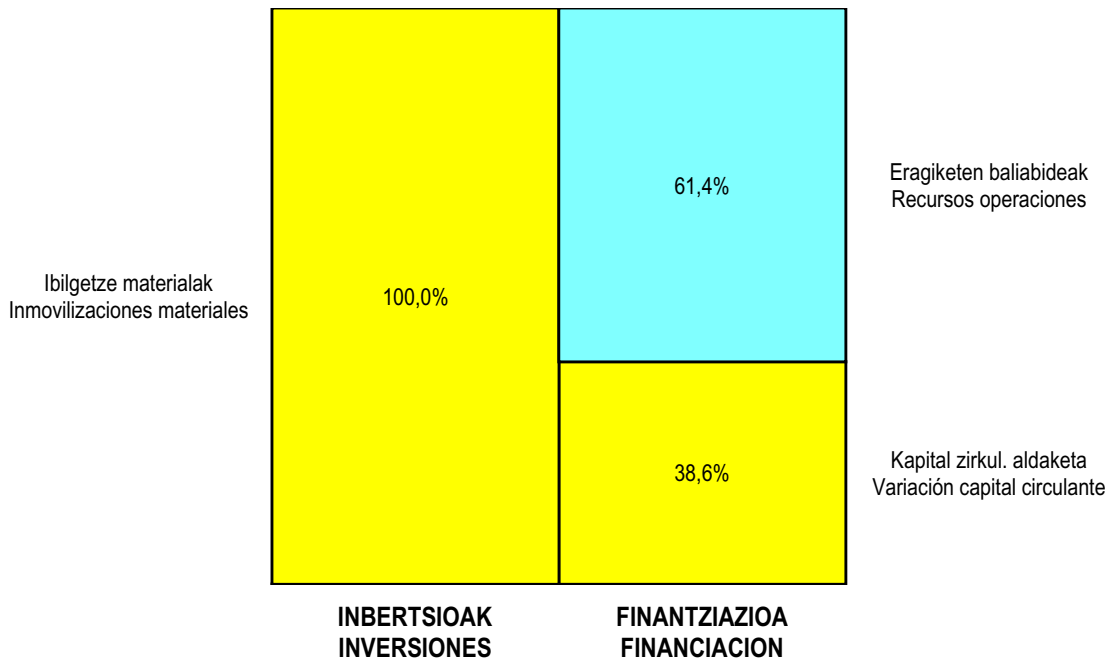
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euro / Euros

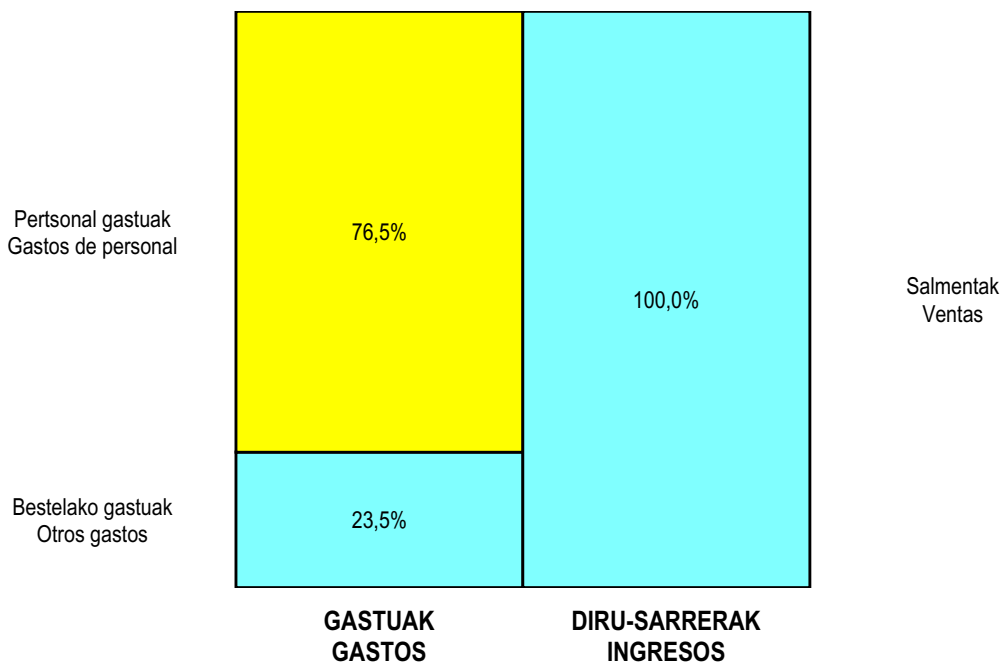
ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	257.565	250.227
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	257.565	250.227
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	174.476	186.020	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldadak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	132.905	145.820	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	41.571	40.200	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	13.244	12.126			
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	53.643	55.029			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	53.162	54.369			
b) Zergak <i>Tributos</i>	481	660			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	16.202	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	----	2.948
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	3.786	4.207
			8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	3.786	4.207	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	19.988	1.259	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekil. emaitz. eslelit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	19.988	1.259	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	6.496	409			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	13.492	850	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

Udal Zentral Elkartuak, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



Biosanmarkos, S.A.

BIOSANMARKOS, S.A.**1. ATARIKOA**

Sozietatea 1993ko azaroaren 30ean eratu zen, eta Oreretako San Markoseko zabortegira biltzen diren hondakin sendarrek sorturiko biogasa energiatzat aprobetxatzea du gizarte-helburu.

Kapital soziala 375.625 eurokoa da %80 Energiaren Euskal Erakundearena eta %20 San Markos Mankomunitatearena delarik.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Sozietatearen jarduera, hondakin-gasetatik, kasu honetan aipatu zabortegira bilduriko zaramek sorturiko biogasetik elektrizitatea ekoizten duen sektorean kokatzen da. Instalaziook honako lege honetan dute euskarria: instalazio hidraulikoen, baterako sorkuntzaren eta energia berriztagarriko iturriek hornituriko beste batzuen bidez ekoizturiko energia elektrikoari buruzko 1998/2818 Errege Dekretuan, eta EVEk burutzen duen jokaera bat dira, tokiko energia baliabideak, zabortegiko biogasa adibidez aprobetxatzeko, udalekin antolaturik duen lankidetzako programaren barruan.

San Markos Mankomunitateari dagokionez, proiektu honek zabortegi barruan kiratsaren eta gas-metaketaaren arazoari, metanoarena nagusiki, behin betiko konponbidea dakarkio.

Mankomunitatea osatzen duten udalak hauexek dira: Donostia, Orereta, Pasaia, Oiartzun, Lezo, Astigarraga, Aduna, Andoain, Hernani, Urnieta, Lasarte, Usurbil eta Zizurkil, guztira 320.000 biztanle inguru direlarik zaramak San Markoseko zabortegira biltzen dituztenak.

3. 2003 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

6.500.000 kWh-ren salmenta IBERDROLA kia-ri.

450.000 kWh-ren salmente San Markos Mankomuniteteari.

4. 2004 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

7.500.000 kWh saltzea IBERDROLA Kia-ri.

400.000 kWh saltzea San Markos Mankomunitateari.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2004ko Aurrekontuan sartzen diren gastu eta inbertsio guztiak Gipuzkoako Lurralde Historikoan egingo dira, han baitaizka sozietateak bere instalazioak.

6. 2004 URTERAKO AURREKONTUA**1. INTRODUCCIÓN**

La sociedad se constituyó el 30 de noviembre de 1993, y tiene como objeto social el aprovechamiento energético del biogás producido por los residuos sólidos urbanos depositados en el vertedero de San Marcos (Rentería).

El capital social asciende a 375.625 euros, en el que los socios, Ente Vasco de la Energía y Mancomunidad de San Marcos, participan en un 80% y 20%, respectivamente.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La actividad de la sociedad se sitúa en el sector de producción eléctrica a partir de gases residuales, en este caso biogás generado por las basuras depositadas en el vertedero citado. Estas instalaciones se apoyan en el real Decreto 2818/98 sobre producción de energía eléctrica por instalaciones hidráulicas, de cogeneración y otras abastecidas por recursos o fuentes de energía renovables, y constituyen una actuación del EVE dentro del programa de colaboración con municipios, orientado hacia el aprovechamiento energético de recursos locales, como es el caso de biogás de vertedero.

Para la Mancomunidad de San Marcos, el proyecto permite resolver de forma definitiva el problema de olores y de acumulación de gases, fundamentalmente metano, en el interior del vertedero.

Los municipios que componen la Mancomunidad son: San Sebastián, Rentería, Pasaia, Oiartzun, Lezo, Astigarraga, Aduna, Andoain, Hernani, Urnieta, Lasarte, Usurbil y Zizurkil, por lo que en total son aproximadamente 320.000 habitantes los que depositan sus basuras en el vertedero de San Marcos.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES EN 2003

Venta de 6.500.000 kWh a la Cía. IBERDROLA.

Venta de 450.000 kWh a la Mancomunidad de San Marcos.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2004 Y SU CUANTIFICACIÓN

Venta de 7.500.000 kWh a la Cía. IBERDROLA

Venta de 400.000 kWh a la Mancomunidad de San Marcos.

5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos e inversiones de la sociedad contemplados en el Presupuesto 2004 se llevarán a cabo en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, ya que es allí donde la sociedad tiene sus instalaciones.

6. PRESUPUESTO PARA 2004

1 KAPITAL-AURREKONTUA

Aurrekontuan ez dira inbertsio ibilgetuak barne hartzen. Energiaren Euskal Erakundeari akzioak erosi ondoren, estatutuen paktuekin bat etorritik, sozietataren kapitalean 225.375 euroko murrizketa aurreikusten da.

2 USTIAPEN-AURREKONTUA

Sarrerak, sozietateak ekoizturiko energia elektrikoa Iberdrola eta San Markos Mankomunitateari saltzean egindako fakturazioari dagozkio, funtsean.

Gastuen atalean, sozietatearen instalazio eta ekipoen amortizazioa nabamertzen dira, hala nola funtzionenduaren gastu orokorrak, instalazioen mantenimendua eta laguntza teknikoa dira garrantzitsuenak gastu orokorretan.

3 PLANTILA

Sozietateak ez du pertsonalik.

1 PRESUPUESTO DE CAPITAL

No se presupuestan inversiones en inmovilizado. Se prevé una reducción de capital social de 225.375 euros tras la adquisición de acciones al Ente Vasco de la Energía en cumplimiento de los pactos estatutarios.

2 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los ingresos corresponden básicamente a la facturación a Iberdrola y la Mancomunidad de San Marcos de la energía eléctrica producida por la sociedad.

En el capítulo de gastos se recogen fundamentalmente la amortización de los equipos e instalaciones de la sociedad así como los gastos generales de funcionamiento, entre los que destacan el mantenimiento de las instalaciones y la asistencia técnica.

3 PLANTILLA

La sociedad carece de personal.

Biosanmarkos, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
V.	KAPITAL EDO FONDO SOZIALAREN MURRIZKETA <i>REDUCCIONES DE CAPITAL O FONDO SOCIAL</i>			225.375
100	Kapital soziala. <i>Capital social.</i>		225.375	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. <i>Capital Social. Sector Público de la CAE</i>		225.375	
1	Energjaren Euskal Erakundeak harpidetutako kapitalaren murrizketa <i>Reducción de capital suscrito por el Ente Vasco de la Energía</i>	225.375		
INBERTSIOAK GUZTIRA <i>TOTAL INVERSIONES</i>				225.375

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK <i>RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</i>			247.928
III.	ERRESERBAK ETA AURREKO EKITALDIKO EMAITZAK <i>RESERVAS Y RESULTADOS DE EJERCICIOS ANTERIORES</i>			(56.000)
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA <i>DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE</i>			33.447
FINANTZIAZIOA GUZTIRA <i>TOTAL FINANCIACION</i>				225.375

Biosanmarkos, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			183.136
	681 Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. <i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>		125	
	682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena. <i>Amortización del inmovilizado material.</i>		183.011	
VI.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			201.417
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			200.797
	622 Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		61.929	
	1 Motorreen mantenimenduko gastuak <i>Gasto por el mantenimiento de los motores</i>	52.644		
	2 Zenbateko gutxiagoko beste mantenimendu batzuetako gastuak eta ekitaldian gerta daitezkeen konponketarako gastuak <i>Gasto por otros mantenimientos de menor importe junto con el gasto por las reparaciones que se produzcan en el ejercicio</i>	9.285		
	623 Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		93.521	
	1 Aholkatze profesionalak <i>Asesoramientos profesionales</i>	90.754		
	2 Kanpo-auditoretzak <i>Auditorias contables externas</i>	1.830		
	3 Notaritza eta erregistroak <i>Notaría y registros</i>	937		
	625 Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		20.000	
	626 Banku-zerbitzuak eta antzekoak. <i>Servicios bancarios y similares.</i>		313	
	627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		1.000	
	628 Hornidurak. <i>Suministros.</i>		9.560	
	629 Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		14.474	
	6290 Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		67	
	6293 Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		670	
	6299 Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		13.737	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			620
X.	SOZIATEEN GAINENKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			36.984
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			76.812
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				498.349

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			480.329
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			480.329
700	Salgai-salmentak. Ventas de mercaderías.		480.329	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. Ventas de mercaderías a otros.		480.329	
1	Energia elektrikoaren salmentak (kW/h). Ventas de energía eléctrica (kW/h).	480.329		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			6.000
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			6.000
VII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			12.020
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO			12.020
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				498.349

Biosanmarkos, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordaintekeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	829.045	1.033.608
B) Ibilgetua Inmovilizado	461.371	644.507	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	150.250	375.625
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	104	229	III. Errebalorazio-erreserba Reservas de revalorización	99.280	99.280
1. Gastuak, ikerketa eta garapenerako Gastos de investigación y desarrollo	15.350	15.350	IV. Erreserbak Reservas	337.601	393.601
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	4.716	4.716	1. Legezko erreserba Reserva legal	66.308	66.308
8. Amortizazioak Amortizaciones	(19.962)	(19.837)	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	271.293	327.293
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	461.267	644.278	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	165.102	----
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	459.370	459.370	VI. Galdu-irabaziaz (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	76.812	165.102
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	1.684.748	1.684.748	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	321	321	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	1.002	13.022
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	3.877	3.877	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	1.002	13.022
7. Amortizazioak Amortizaciones	(1.687.049)	(1.504.038)	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	481.442	514.503	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
III. Zordunak Deudores	98.539	98.539	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	3.035	3.035	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	379.868	412.929	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	112.766	112.380
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	386	----
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	25.011	25.011
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	87.369	87.369
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	942.813	1.159.010	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	942.813	1.159.010

Biosanmarkos, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2004	2003	JATORRIAK ORIGENES	2004	2003
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	247.928	336.518
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	(56.000)	(56.000)
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	----	----	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	(56.000)	(56.000)
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	225.375	225.375	4. Epe luzeako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/ bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
7. Epe luzeako zorrak kitatu edo e/ bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	225.375	225.375	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	191.928	280.518
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	55.143	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	33.447	----

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	(35.347)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(386)	195.640
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	1.131
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesoreria</i>	(33.061)	(106.281)
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(33.447)	55.143

Biosanmarkos, S.A.

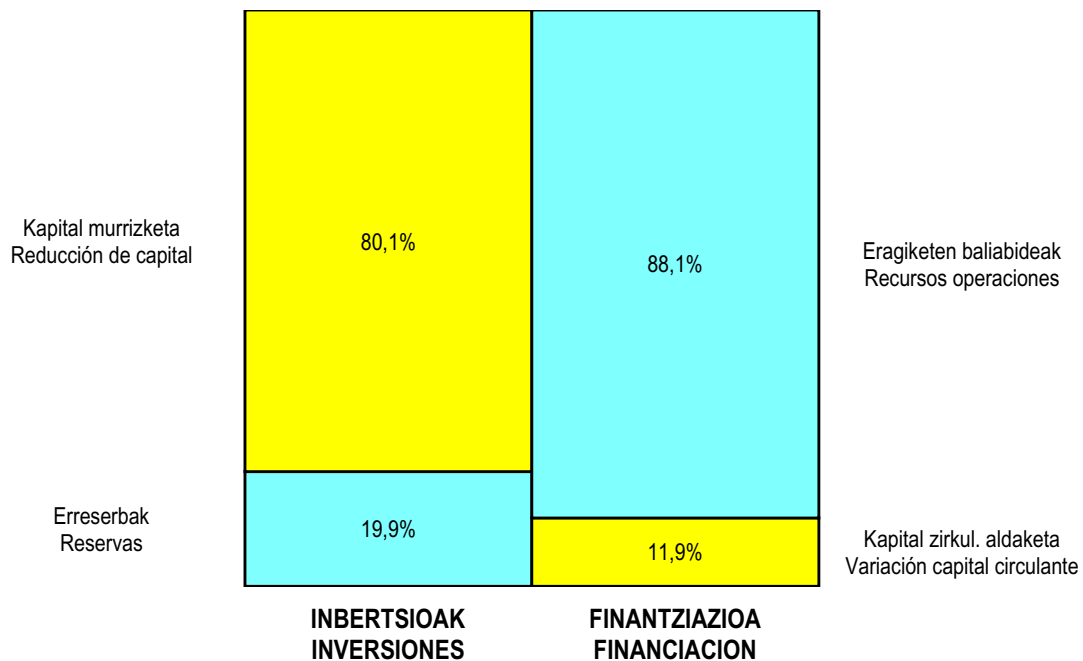
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euro / Euros

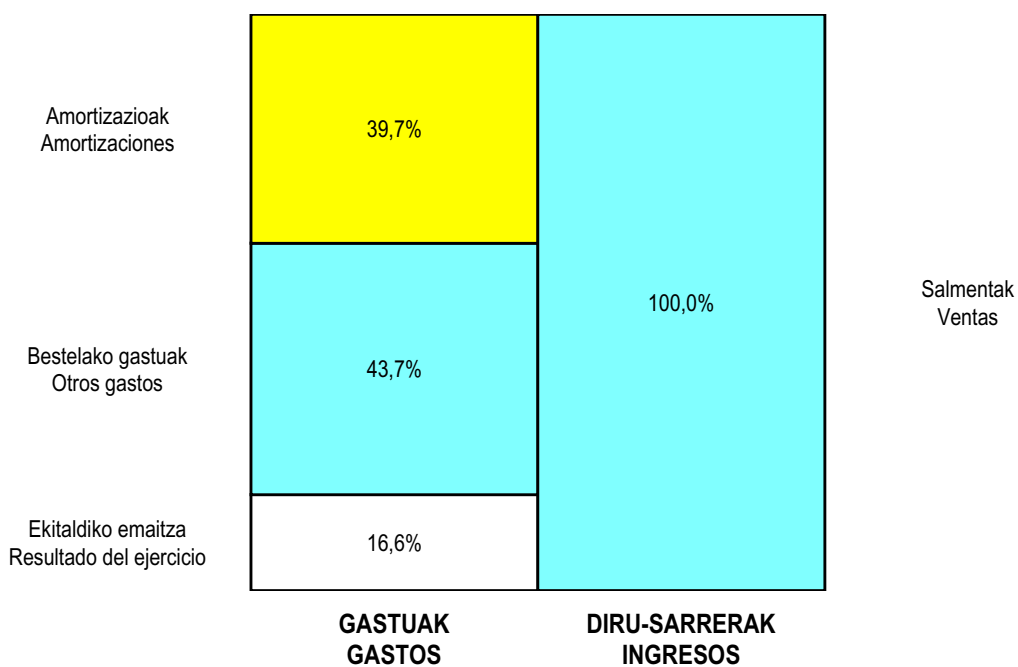
ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	480.329	621.447
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	480.329	621.447
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	----	----	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	183.136	183.436	3. Baltzuek ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
5. Trafiko-hornidurelako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	201.417	229.436			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	200.797	228.835			
b) Zergak <i>Tributos</i>	620	601			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	95.776	208.575	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	----	----
7. Gastu finantzarioak eta asimilatua <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen hornidurelako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	6.000	24.000
	6.000	24.000	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	6.000	24.000	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	101.776	232.575	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----
10. Hornid. aldak. ibilig. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilig. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilig. inmat. mat. ta kartera-kontrolak <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	12.020	12.020
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	12.020	12.020	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	113.796	244.595	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	36.984	79.493			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	76.812	165.102	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

Biosanmarkos, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



Biogardelegi, S.A.

BIOGARDELEGI, S.A.**1. ATARIKOA**

Sozietatea 2000 urteko maiatzaren 10ean eratu zen, eta Vitoria-Gasteizko Gardelegiko zabortegira biltzen diren hiri-hondakin solidoek sorturiko biogasa energiatzat aprobetxatzea du gizarte-helburu.

Kapital soziala 612.347 eurokoa da, %80 Energiaren Euskal Erakundearena eta %20 Vitoria-Gasteizko Udalarena delarik bazkideon partaidetza.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Sozietatearen jarduera, hondakin-gasetatik, kasu honetan aipatu zabortegira bilduriko zaramek sorturiko biogasetik elektrizitatea ekoizten duen sektorean kokatzen da. Instalaziook honako lege honetan dute euskarria: energia berriztagarrien iturriek hornituriko beste batzuen bidez ekoizturiko energia elektrikoari buruzko 1998/2818 Errege Dekretuan, eta EVEk burutzen duen jokaera bat dira, tokian tokiko energia-baliabideak, zabortegiko biogasa adibidez, aprobetxatzeko, udalekin antolatuz duen lankidetzako programaren barruan.

Vitoria-Gasteizko Udalarari dagokionez, proiektu honek zabortegi barruan kiratsaren eta gas-metaketa arazoari, metanoarena nagusiki, behin betiko konponbidea dakarkio.

3. 2003 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

3.900.000 kWh saltzea IBERDROLA Kia-ri.

4. 2004 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

4.000.000 kWh saltzea IBERDROLA Kia-ri.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2004ko Aurrekontuan sartzen diren gastu guztiak Arabako Lurralde Historikoan egingo dira, han baitaizka sozietateak bere instalazioak.

6. 2004 URTERAKO AURREKONTUA**1.KAPITAL AURREKONTUA**

Ibilgelu materialean aurreikusitako inbertsioen finantzaketa baliabide propioen bitartez egiten da.

2.USTIAPEN-AURREKONTUA

Sarrerak, sozietateak ekoizturiko energia elektrikoa Iberdrolari saltzean egindako fakturazioari dagozkio.

1. INTRODUCCIÓN

La sociedad se constituyó el 10 de mayo de 2000 y tiene como objeto social el aprovechamiento energético del biogás producido por los residuos sólidos urbanos depositados en el vertedero de Gardelegi (Vitoria-Gasteiz).

El capital social asciende a 612.347 euros, en el que los socios, Ente Vasco de la Energía y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, participan en un 80% y 20%, respectivamente.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La actividad de la sociedad se sitúa en el sector de producción eléctrica a partir de gases residuales, en este caso biogás generado por las basuras depositadas en el vertedero citado. Estas instalaciones se apoyan en el Real Decreto 2818/1998 sobre producción de energía eléctrica por instalaciones abastecidas por fuentes de energía renovable, y constituyen una actuación del EVE dentro del programa de colaboración con municipios, orientado hacia el aprovechamiento energético de recursos locales, como es el caso de biogás de vertedero.

Para el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, el proyecto permite resolver de forma definitiva el problema de olores y de acumulación de gases, fundamentalmente metano, en el interior del vertedero.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES EN 2003

Venta de 3.900.000 kWh a la Cía IBERDROLA.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2004 Y SU CUANTIFICACIÓN

Venta de 4.000.000 kWh a la Cía. IBERDROLA.

5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos de la sociedad contemplados en el Presupuesto 2004 se llevarán a cabo en el Territorio Histórico de Araba, ya que es allí donde la sociedad tiene sus instalaciones.

6. PRESUPUESTO PARA 2004**1.PRESUPUESTO DE CAPITAL**

Las inversiones en inmovilizado material presupuestadas se financian con recursos propios.

2.PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los ingresos corresponden a la facturación a Iberdrola de la energía eléctrica producida por la sociedad.

Gastuen atalean instalazioen mantenimendukoa nabarmentzen da.

3.PLANTILA

Sozietateak ez du pertsonalik.

En el capítulo de gastos destacan los de mantenimiento de las instalaciones.

3.PLANTILLA

La sociedad carece de personal.

Biogardelegi, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			15.000
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			15.000
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		15.000	
VI.	DIBIDENDUAK DIVIDENDOS			35.000
123	Gaineratikoak, dibidenduak banatzeko. Remanentes para reparto de dividendos.		35.000	
1	Energiaren Euskal Erakundeari Al Ente Vasco de la Energía	28.000		
2	Gazteizko Udalarari Al Ayuntamiento de Vitoria-Gazteiz	7.000		
VII.	EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO			83.709
2.	ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO			83.709
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				133.709

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			121.908
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			11.801
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				133.709

Biogardelegi, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			74.958
680	Amortizazioa, hastapen gastuena. Amortización de gastos de establecimiento.		1.983	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		72.975	
VI.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			104.359
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			104.359
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		58.500	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		22.559	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		8.300	
628	Hornidurak. Suministros.		2.700	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		12.300	
6290	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		300	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		12.000	
VIII.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			6.891
2.	INTERESAK, ZORRENAK INTERESES DE DEUDAS			6.891
X.	SOZIALDAREN GAINENKO ZERGAZ ETAK BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			12.247
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			56.266
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				254.721

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			240.405
2.	SALMENTAK ETAK ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			240.405
700	Salgai-salmentak. Ventas de mercaderías.		240.405	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. Ventas de mercaderías a otros.		240.405	
1	Energiaren Salmentak Ventas de Energía	240.405		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			5.000
3.	BESTELAKO INTERESAK ETAK DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			5.000

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VII. APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			9.316
2. KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO			9.316
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS			254.721

Biogardelegi, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	720.103	698.837
B) Ibilgetua Inmovilizado	655.568	715.526	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	612.347	612.347
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	4.297	6.280	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	----	----	III. Errebalorazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	651.271	709.246	IV. Erreserbak Reservas	29.602	29.602
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	166.667	166.667	1. Legezko erreserba Reserva legal	2.960	2.960
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	694.241	679.241	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	26.642	26.642
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	150	150	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	21.888	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(209.787)	(136.812)	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	56.266	56.888
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	12.368	21.684
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	12.368	21.684
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	266.055	277.665	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
III. Zordunak Deudores	53.623	53.623	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	62.781	146.490
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	2.383	2.383	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
VI. Aitortegia Tesorería	210.049	221.659	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	62.781	146.490
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
			IV. Bestelako hartzekodunak Otras acreedores	----	----
			V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	126.371	126.180
			II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	85.105	85.105
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	191	----
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	20.782	20.782
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	20.293	20.293
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	921.623	993.191	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	921.623	993.191

Biogardelegi, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2004	2003	JATORRIAK ORIGENES	2004	2003
1. Baliabideak, eragiketean aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketean sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	121.908	117.217
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizaziokoak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	15.000	15.000	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	15.000	15.000	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	35.000	28.000			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	83.709	83.709			
a) Zorrak kreditu erakundeekin <i>Deudas con entidades de crédito</i>	83.709	83.709			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	133.709	126.709	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	121.908	117.217
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	11.801	9.492

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(191)	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altzortegia <i>Tesorería</i>	(11.610)	(9.492)
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(11.801)	(9.492)

Biogardelegi, S.A.

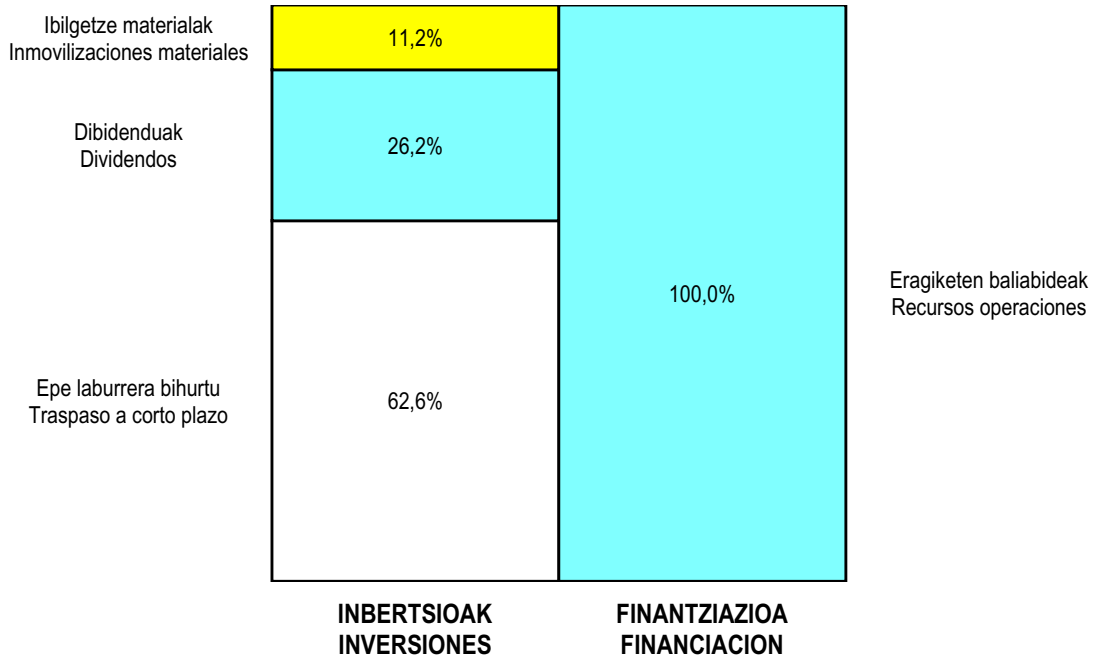
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euro / Euros

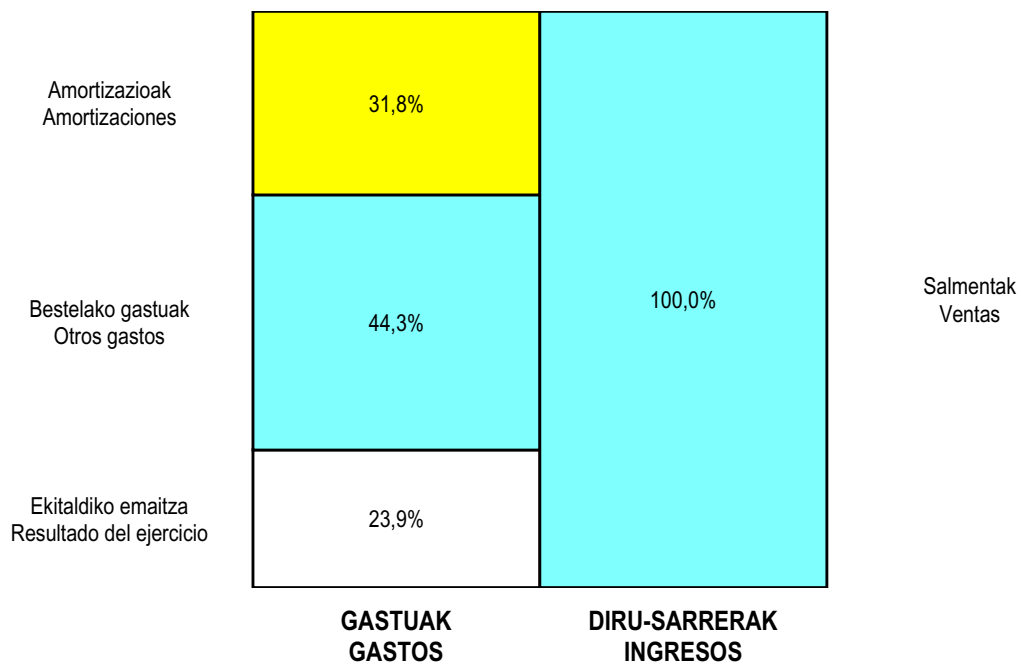
ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK			B) DIRU-SARRERAK		
GASTOS			INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	240.405	235.000
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	240.405	235.000
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	----	----	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	74.958	78.329	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
5. Trafiko-hornidurelako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	104.359	113.823			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	104.359	113.823			
I. USTIAPENEO MOZKINA	61.088	42.848	I. USTIAPENEO GALERAK	----	----
BENEFICIO DE EXPLOTACION			PERDIDAS DE EXPLOTACION		
7. Gastu finantzarioak eta asimilatua <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	6.891	11.960	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	6.891	11.960	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen hornidurelako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	5.000	8.000
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK	1.891	3.960
RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS			RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS		
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK	59.197	38.888	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK	----	----
BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS			PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS		
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	9.316	18.000
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK	9.316	18.000	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK	----	----
RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS			RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS		
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK	68.513	56.888	V. ZERGA AURREKO GALERAK	----	----
BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS			PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS		
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	12.247	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK)	56.266	56.888	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK)	----	----
RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)			RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)		

Biogardelegi, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



Zazpiturri, S.A.

ZAZPITURRI, S.A.**1. ATARIKOA**

Sozietatea 2000 urteko maiatzaren 18an eratu zen

Sozietateak Amezketaren Udalerrian (Gipuzkoa) dagoen potentzial hidraulikoaren aprobetxamendu energetikoa lortzea du gizarte-helburu, minizentral baten ustiapenaren bidez.

Kapital soziala 839.945 eurokoa da, bazkideen partaidetza honakoa da: %63,14 Energiaren Euskal Erakundearena, %18,43 Tolosako Udalarena eta %18,43 Amezketako Udalarena.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Sozietatearen helburu sozialak adierazten duenez, sozietateak garatzen duen jarduera energia elektrikoa ekoiztea da, Zazpiturriko minizentralaren ustiapenaren bitartez; energia hau oso-osorik Iberdrola Distribución Eléctrica, S.Ari saltzen zaio, betiere indarrean dagoen legeriak dioena betez.

3. 2003 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

- Helburu soziala lortzeko administrazio-izapidetzak
- Ekipo elektriko-mekaniko fabrikazioaren kontratazioa
- 30 mila euroko inbertsioen gauzapena

4. 2004 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

- 453 mila euroko inbertsioak egitea
- Minizentrala abian jartzeko proben hasiera

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2004ko aurrekontuan sartzen diren gastu eta inbertsio guztiak Gipuzkoako Lurralde Historikoan gauzatuko dira, bertan baitaizka sozietateak bere instalazioak.

6. 2004 URTERAKO AURREKONTUA**6.1. KAPITAL-AURREKONTUA****1. INTRODUCCIÓN**

La sociedad se constituyó el 18 de mayo de 2000.

La sociedad tiene como objeto social el aprovechamiento energético del potencial hidráulico del manantial de Zazpiturri, existente en el municipio de Amezketaren (Gipuzkoa), mediante la explotación de una minicentral.

El capital social asciende a 839.945 euros en el que los socios, el Ente Vasco de la Energía, el Ayuntamiento de Tolosa y el Ayuntamiento de Amezketaren participan en un 63,14%, un 18,43% y un 18,43% respectivamente.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Como su objeto social indica, la actividad desarrollada por la entidad es la producción de energía eléctrica a partir de la explotación de la minicentral de Zazpiturri, la cual será vendida íntegramente a Iberdrola Distribución Eléctrica, S.A., en los términos exigidos en la legislación vigente.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES EN 2003

- Trámites administrativos tendentes a lograr el objeto social.
- Contratación de la fabricación de equipos electro-mecánicos.
- Realización de inversiones por un importe de 30 miles de euros.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2004 Y SU CUANTIFICACIÓN

- Realización de inversiones por un importe de 453 miles de euros.
- Comienzo de las pruebas para la puesta en marcha de la minicentral.

5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos e inversiones de la sociedad contemplados en el Presupuesto 2004 se llevarán a cabo en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, ya que es allí donde la sociedad tiene sus instalaciones.

6. PRESUPUESTO PARA 2004**6.1. PRESUPUESTO DE CAPITAL**

2004ko urtean aurreikusita dagoen inbertsioa 453 mila eurokoa da; hauek, iaz hasitakoen jarraipena izango dira. Finantzaketa bazkideek emandako baliabide propioen eta 2001eko urtean sozietateari eman zaion epe luzeko mailegu baten bitartez egingo da.

6.2. USTIAPEN-AURREKONTUA

Sarrerak kontu korronteen interesetatik soilik lortuko dira; gastuen atalean, aldiz, sozietatearen funtzionamendu egokirako beharrezko diren gastuei dagokie.

6.3. PLANTILA

Sozietateak ez du plantilarik.

Las inversiones que se esperan materializar en el año 2004 ascienden a 453 miles de euros, y serán una continuación de las ya iniciadas el año anterior. Su financiación se realizará mediante los recursos propios aportados por los socios así como mediante un préstamo a largo plazo concedido a la sociedad en el año 2001.

6.2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los ingresos contemplados son debidos a la venta de energía eléctrica, y en cuanto al capítulo de gastos, corresponden con los necesarios para el funcionamiento normal de la sociedad.

6.3. PLANTILLA

La sociedad carece de personal.

Zazpiturri, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			453.765
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			453.765
221	Eraikinak. Construcciones.		287.895	
1	Obra zibilean inbertsioa. Inversión en obra civil.	287.895		
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		165.870	
1	Ekipo mekaniko eta elektrikoetan inbertsioa. Inversión en equipos mecánicos y eléctricos.	165.870		
VII.	EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO			38.635
2.	ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO			38.635
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				492.400

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			40.482
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			451.918
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				492.400

Zazpiturri, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			36.069
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		4.481	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		31.588	
VI.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			37.954
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			36.454
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		5.800	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		23.100	
1	Udal Zentral Elkartuak, SA eskaintako gestio zerbitzuak Servicios de gestion prestados por Udal Zentral Elkartuak, S.A.	17.356		
2	Beste batzuk Otros	5.744		
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		4.500	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		30	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		1.800	
628	Hornidurak. Suministros.		300	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		924	
6290	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		24	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		300	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		600	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			1.500
VIII.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			3.424
2.	INTERESAK, ZORRENAK INTERESES DE DEUDAS			3.424
X.	SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			3.588
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			8.252
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				89.287

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			81.848
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			81.848
700	Salgai-salmentak. Ventas de mercaderías.		81.848	

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
7001	Salgai salmentak beste batzuei. <i>Ventas de mercaderías a otros.</i>		81.848	
1	Enegiaren salmentak. <i>Ventas de energía.</i>	81.848		
VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS				3.600
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			3.600
VII. APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS				3.839
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			3.839
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				89.287

Zazpiterri, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. <i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i>	----	----	A) Fondo propioak <i>Fondos propios</i>	866.279	858.027
B) Ibilgetua <i>Inmovilizado</i>	833.415	415.719	I. Kapital harpidetua <i>Capital suscrito</i>	839.945	839.945
I. Hastapen-gastuak <i>Gastos de establecimiento</i>	----	----	II. Jaulkipen saria <i>Prima de emisión</i>	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmateriales</i>	144.876	149.357	III. Errebalorazio-erreserba <i>Reservas de revalorización</i>	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak <i>Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.</i>	149.357	149.357	IV. Erreserbak <i>Reservas</i>	3.870	3.870
8. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(4.481)	----	1. Legezko erreserba <i>Reserva legal</i>	1.170	1.170
III. Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	688.539	266.362	5. Bestelako erreserbak <i>Otras reservas</i>	2.700	2.700
1. Lur-sailak eta eraikuntzak <i>Terrenos y construcciones</i>	287.895	----	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak <i>Resultados de ejercicios anteriores</i>	14.212	----
2. Instalazio teknikoak eta makineria <i>Instalaciones técnicas y maquinaria</i>	432.232	266.362	VI. Galdu-irabaziaz (mozkina edo galera) <i>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)</i>	8.252	14.212
7. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(31.588)	----	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa <i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	----	----	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	10.453	14.292
V. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----	1. Kapital diru-laguntzak <i>Subvenciones de capital</i>	10.453	14.292
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak <i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea <i>Activo circulante</i>	240.191	640.665	D) Hartzekodunak, epe luzera <i>Acreedores a largo plazo</i>	28.975	67.610
III. Zordunak <i>Deudores</i>	71.892	19.443	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. <i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	886	5.520	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	28.975	67.610
VI. Altxortegia <i>Tesorería</i>	167.413	615.702	III. Zorrak, taldeko balzu eta elkartuekikoak <i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>	----	----
			IV. Bestelako hartzekodunak <i>Otros acreedores</i>	----	----
			V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. <i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i>	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera <i>Acreedores a corto plazo</i>	167.899	116.455
			II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	38.635	38.635
			III. Zorrak, taldeko balzu eta elkart. epe laburrera <i>Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p</i>	5.033	----
			IV. Hartzekodun komertzialak <i>Acreedores comerciales</i>	1.800	1.202
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak <i>Otras deudas no comerciales</i>	122.431	76.618
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	1.073.606	1.056.384	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	1.073.606	1.056.384

Zazpiturri, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2004	2003	JATORRIAK ORIGENES	2004	2003
1. Baliabideak, eragiketelan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketelan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	40.482	41.762
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizaziokoak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	453.765	453.764	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	453.765	453.764	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	38.635	38.635			
a) Zorrak kreditu erakundeekin <i>Deudas con entidades de crédito</i>	38.635	38.635			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	492.400	492.399	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	40.482	41.762
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	451.918	450.637

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	52.449	84.000
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(51.444)	29.697
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	(4.634)	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altzortegia <i>Tesorería</i>	(448.289)	(564.334)
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(451.918)	(450.637)

Zazpiburri, S.A.

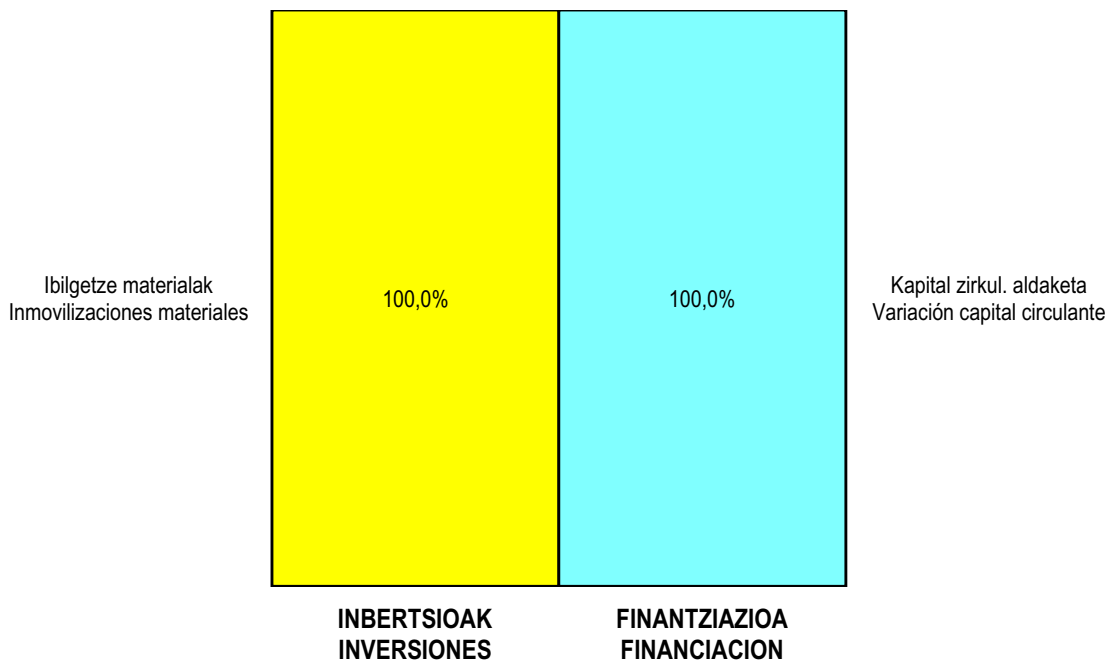
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euro / Euros

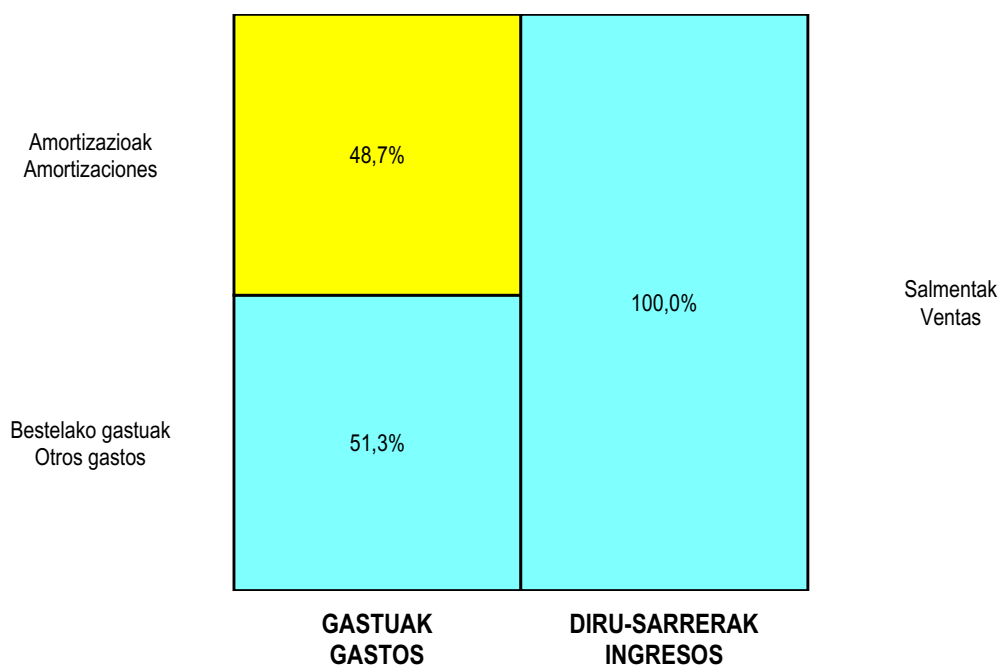
ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	81.848	79.694
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	81.848	79.694
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	----	----	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	36.069	33.818	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	37.954	33.718			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	36.454	32.218			
b) Zergak <i>Tributos</i>	1.500	1.500			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	7.825	12.158	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	----	----
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	3.424	5.876	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	3.424	5.876	6. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	3.600	5.250
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	176	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	626
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	8.001	11.532	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----
10. Hornid. aldak. ibilig. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilig.inmat. mater.ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilig. inmat. mat. ta kartera-kontrolak <i>Perd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak,akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	3.839	6.268
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	3.839	6.268	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	11.840	17.800	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	3.588	3.588			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	8.252	14.212	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

Zazpiturri, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



Central Hidroeléctrica de San Pedro de Araia, S.A.

CENTRAL HIDROELECTRICA DE SAN PEDRO DE ARAIA, S.A.**1. ATARIKOA**

Sozietatea 2001eko ekainaren 26an eratu zen eta Asparren Udalerrian (Araba) dagoen potentzial hidraulikoaren aprobetxamendu energetikoa lortzea du gizarte-helburu, minizentral baten ustiapenaren bidez.

Kapital soziala 558.936 eurokoa da, bazkideen partaidetza honakoa da: %88,17 Energiaren Euskal Erakundearena, %10,75 Asparrenako Udalarena eta %1,08 Arabako Foru Aldundiarena.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Sozietatearen helburu sozialak adierazten duenez, sozietateak garatzen duen jarduera energia elektrikoa ekoiztea da, San Pedro de Araia minizentralaren ustiapenaren bitartez; energia hau oso-oso-iberdrola Distribución Eléctrica, SArI saltzen zaio, betiere indarrean dagoen legeriak dioena betez.

3. 2003 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

- Helburu soziala lortzeko administrazio-izapidetzak.
- Ekipo elektriko-mekaniko fabrikazioaren kontratazioa.
- 451,3 mila euroko inbertsioen gauzapena.

4. 2004 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

- Minizentrala abian jartzeko proben hasiera

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2004ko aurrekontuan sartzen diren gastu eta inbertsio guztiak Arabako Lurralde Historikoan gauzatuko dira, bertan baitaizka sozietateak bere instalazioak.

6. 2004 URTERAKO AURREKONTUA**6.1. KAPITAL-AURREKONTUA**

Ez da aurreikusten inbertsio gehigarririk gaur egun direnetik at, datorren ekitaldiari begira. Hau dela eta, zirkulazioko kapitalak gora egingo du nabarmen

6.2. USTIAPEN-AURREKONTUA**1. INTRODUCCIÓN**

La sociedad se constituyó el 26 de junio de 2001, y tiene como objeto social el aprovechamiento energético del potencial hidráulico existente en el municipio de Asparrena (Alava), mediante la explotación de una minicentral.

El capital social asciende a 558.936 euros en el que los socios, el Ente Vasco de la Energía, el Ayuntamiento de Asparrena y la Diputación Foral de Álava participan en un 88,17%, un 10,75% y un 1,08% respectivamente.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Como su objeto social indica, la actividad desarrollada por la entidad es la producción de energía eléctrica a partir de la explotación de la minicentral de San Pedro de Araia, la cual será vendida íntegramente a Iberdrola Distribución Eléctrica, S.A., en los términos exigidos en la legislación vigente.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES EN 2003

- Trámites administrativos tendentes a lograr el objeto social.
- Contratación de proyecto de equipos eléctricos, línea eléctrica y obra civil.
- Realización de inversiones por un importe de 451,3 miles de euros.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2004 Y SU CUANTIFICACIÓN

- Comienzo de las pruebas para la puesta en marcha de la minicentral

5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos e inversiones de la sociedad contemplados en el Presupuesto 2004 se llevarán a cabo en el Territorio Histórico de Álava, ya que es allí donde la sociedad tiene sus instalaciones.

6. PRESUPUESTO PARA 2004**6.1. PRESUPUESTO DE CAPITAL**

No se considera que habrá inversiones adicionales a las existentes para el próximo ejercicio. Como consecuencia de ello se producirá un aumento de capital circulante.

6.2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Sarrerak kontu korronteen interesetatik soilik lortuko dira; gastuen atalean, aldiz, sozietatearen funtzionamendu egokirako beharrezko diren gastuei dagokie.

6.3. PLANTILA

Sozietateak ez du plantilarik.

Los ingresos contemplados son debidos a la venta de energía eléctrica, y en cuanto al capítulo de gastos, corresponden con los necesarios para el funcionamiento normal de la sociedad.

6.3. PLANTILLA

La sociedad carece de personal.

Central Hidroeléctrica San Pedro de Araia, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			24.204
	682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		24.204	
VI.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			49.012
	1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			47.012
	622 Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		9.400	
	623 Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		28.038	
	1 Udal Zentral Elkartuak, SA eskaintako gestio zerbitzuak. Servicios de gestión prestados por Udal Zentral Elkartuak, S.A.	20.738		
	2 Beste batzuk Otros	7.300		
	625 Aseguru-sariak. Primas de seguros.		6.300	
	626 Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		30	
	627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		1.500	
	628 Hornidurak. Suministros.		870	
	629 Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		874	
	6290 Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		24	
	6291 Komunikazioak. Comunicaciones.		250	
	6299 Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		600	
	2. ZERGAK TRIBUTOS			2.000
VIII.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			19.200
	2. INTERESAK, ZORRENAK INTERESES DE DEUDAS			19.200
X.	SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			24.711
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			102.011
	GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS			219.138

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			204.845
	2. SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			204.845
	700 Salgai-salmentak. Ventas de mercaderías.		204.845	
	7001 Salgai salmentak beste batzuei. Ventas de mercaderías a otros.		204.845	

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1	Energiaren salmentak. <i>Ventas de energía.</i>	204.845		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			3.750
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			3.750
VII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			10.543
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			10.543
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				219.138

Central Hidroeléctrica San Pedro de Araia, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	699.871	597.860
B) Ibilgetua Inmovilizado	839.929	864.134	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	558.936	558.936
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	839.929	864.134	IV. Erreserbak Reservas	910	910
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	230.234	230.234	1. Legezko erreserba Reserva legal	91	91
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	658.105	658.105	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	819	819
7. Amortizazioak Amortizaciones	(48.410)	(24.205)	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	38.014	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	102.011	38.014
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	35.863	46.406
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	290.347	287.445	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	35.863	46.406
III. Zordunak Deudores	18.358	73.718	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	922	3.000	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	387.229	387.229
VI. Altxortegia Tesorería	271.067	210.727	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
			II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	387.229	387.229
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
			IV. Bestelako hartzekodunak Otras acreedores	----	----
			V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	7.313	120.084
			II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	46.364
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	6.014	----
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	1.299	1.200
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	----	72.520
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	1.130.276	1.151.579	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	1.130.276	1.151.579

Central Hidroelectrica San Pedro de Araia, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES		2004	2003	JATORRIAK ORIGENES		2004	2003
1.	Baliabideak, eragiketelan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1.	Baliabideak, eragiketelan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	115.673	76.569
2.	Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2.	Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3.	Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	----	632.631	3.	Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b)	Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	----	632.631	4.	Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	480.000
4.	Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	a)	Zorrak, kreditu erakundeekin <i>Deudas con entidades de crédito</i>	----	480.000
5.	Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	5.	Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
6.	Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6.	Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7.	Epe luzerako zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	68.590				
a)	Zorrak kreditu erakundeekin <i>Deudas con entidades de crédito</i>	----	68.590				
8.	Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----				
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES		----	701.221	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES		115.673	556.569
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES		115.673	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES		----	144.652

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	(55.360)	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	112.771	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	(2.078)	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altzortegia <i>Tesorería</i>	60.340	(144.652)
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	115.673	(144.652)

Central Hidroeléctrica San Pedro de Araia, S.A.

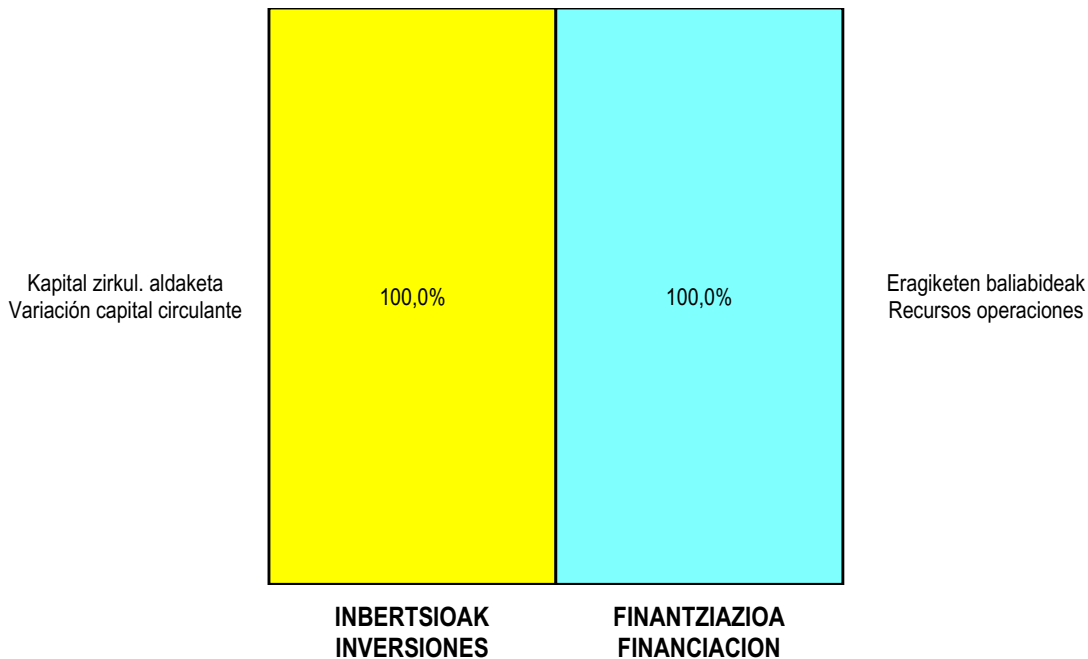
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euro / Euros

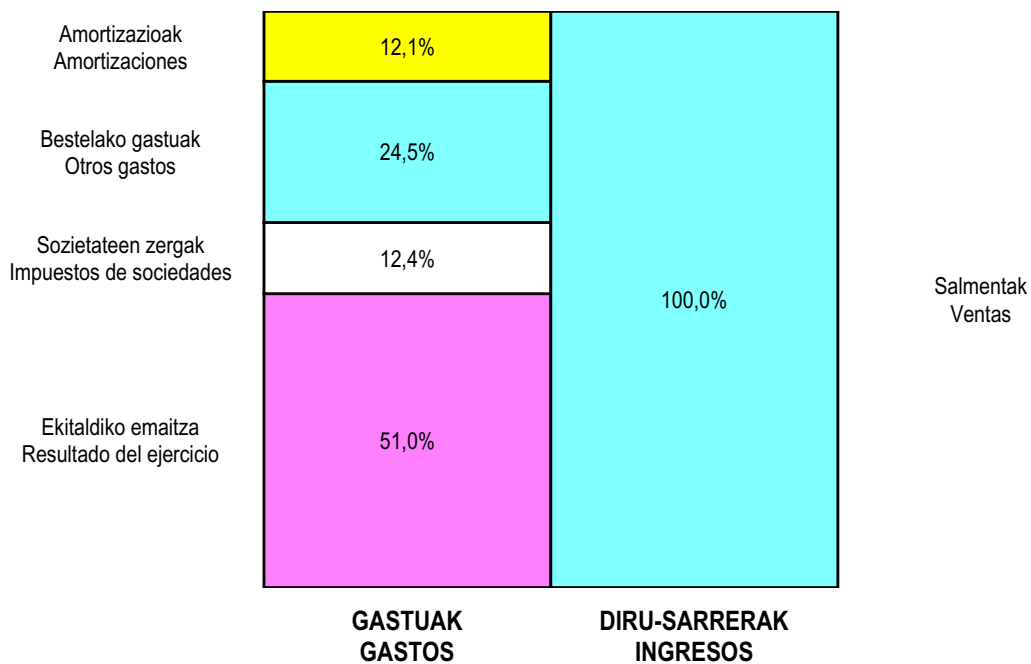
ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	204.845	149.591
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	204.845	149.591
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	----	----	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	24.204	38.555	3. Baltzuek ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
5. Trafiko-hornidurelako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	49.012	41.908			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	47.012	39.908			
b) Zergak <i>Tributos</i>	2.000	2.000			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	131.629	69.128	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	----	----
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	19.200	21.341	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	19.200	21.341	6. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen hornidurelako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	3.750	5.250
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	15.450	16.091
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	116.179	53.037	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	10.543	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	10.543	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	126.722	53.037	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	24.711	15.023			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	102.011	38.014	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

Central Hidroeléctrica San Pedro de Araia, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



Aurrekontu Bateratuak. Energiaren Euskal Erakundea Taldea
Presupuestos Consolidados. Grupo Ente Vasco de la Energía

Grupo EVE - EEE Taldea

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

	INBERTSIOAK INVERSIONES	ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			23.386.140
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			3.045.401
210	Ikerketa eta garapen-gastuak. <i>Gastos de investigación y desarrollo.</i>		2.951.181	
215	Aplikazio informatikoak. <i>Aplicaciones informáticas.</i>		94.220	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			3.220.781
221	Eraikinak eta higiezinak. <i>Construcciones e inmuebles.</i>		287.895	
222	Instalazio teknikoak. <i>Instalaciones técnicas.</i>		2.766.654	
223	Makineria. <i>Maquinaria.</i>		30.000	
224	Tresneria. <i>Utillaje.</i>		1.803	
226	Altzariak. <i>Mobiliario.</i>		34.783	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. <i>Equipos para procesos de información.</i>		87.646	
228	Garraio osagaiak. <i>Elementos de transporte.</i>		12.000	
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			17.119.958
241	Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak. <i>Participaciones en empresas asociadas.</i>		15.482.958	
2410	Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik. <i>Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital.</i>		15.482.958	
245	Epe luzerako kredituak, baltzu elkartuei emandakoak. <i>Créditos a largo plazo a empresas asociadas.</i>		1.637.000	
VI	DIBIDENDUAK DIVIDENDOS			65.007.000
125	Gaineratikoak, dibidenduak banatzeko. <i>Remanentes para reparto de dividendos.</i>		65.007.000	
VII	EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO			122.344
2.	ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO			122.344
170	Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. <i>Deudas a largo plazo con entidades de crédito.</i>		122.344	
1700	Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeenak. <i>Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.</i>		122.344	
	INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES			88.515.484

Euro / Euros

	FINANTZIAZIOA FINANCIACION	ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			9.283.225
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			20.215.000
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			19.900.000

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
101	Fondo soziala. Fondo social.		19.000.000	
1010	Fondo Soziala. EAeko Arlo Publikoa. Fondo Social. Sector Público de la CAE		19.000.000	
130	Kapital diru-laguntza ofizialak. Subvenciones oficiales de capital.		900.000	
1300	Kapital diru-laguntza ofizialak. EAeko Administrazioa. Subvenciones oficiales de capital. Administración de la CAE		900.000	
2.	BESTE ZENBAIT EKARPEN OTRAS APORTACIONES			315.000
131	Kapital diru-laguntzak. Subvenciones de capital.		315.000	
1311	Kapital diru-laguntzak. Bestelako Baltzuak. Subvenciones de capital. Otras Empresas.		315.000	
VII	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			59.017.259
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				88.515.484

Grupo EVE - EEE Taldea

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS			519.007
1.	EROSKETAK COMPRAS			435.100
600	Erosketak: Salgai, lehengai eta bestelako hornikuntzak. <i>Compras de mercaderías, materias primas y otros aprovisionamientos.</i>		435.100	
2.	BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS			83.907
607	Bestelako baltzuek egindako lanak. <i>Trabajos realizados por otras empresas.</i>		83.907	
IV.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			4.215.081
640	Soldata eta alokairuak. <i>Sueldos y salarios.</i>		3.330.932	
642	Gizarte segurantza, baltzuaren kargurako. <i>Seguridad social a cargo de la empresa.</i>		752.150	
649	Bestelako gastu sozialak. <i>Otros gastos sociales.</i>		131.999	
V.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			1.050.719
680	Amortizazioa, hastapen gastuena. <i>Amortización de gastos de establecimiento.</i>		1.983	
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. <i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>		130.720	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. <i>Amortización del inmovilizado material.</i>		918.016	
VII.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			3.977.989
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			3.966.013
620	Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako. <i>Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.</i>		1.282.370	
621	Errentamenduak eta kanonak. <i>Arrendamientos y cánones.</i>		209.923	
622	Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		250.068	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		362.335	
624	Garraioak. <i>Transportes.</i>		500	
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		230.860	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. <i>Servicios bancarios y similares.</i>		10.838	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		653.995	
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		115.104	
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		850.020	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		38.265	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		135.887	
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		245.471	

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
6295	Argitalpenak. <i>Publicaciones.</i>		65.500	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		364.897	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			11.976
631	Bestelako zergak. <i>Otros tributos.</i>		11.976	
VIII. EMAN BEHARREKO TRANSFERENTZIA ETA DIRU-LAGUNTZAK TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES A CONCEDER				911.035
652	Eman beharreko ustiapen diru-laguntzak. <i>Subvenciones de explotación a conceder.</i>		911.035	
6521	Ustiapen diru-laguntzak beste batzuei eman beharrekoak. <i>Subvenciones de explotación a conceder a otros.</i>		911.035	
IX. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				2.717.246
2.	INTERESAK, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS			2.717.246
662	Interesak, epe luzerako zorrenak. <i>Intereses deudas a largo plazo.</i>		2.710.355	
6622	Interesak, kreditu-erakundeekiko epe luzerako zorrenak. <i>Intereses deudas a largo plazo con entidades de crédito.</i>		2.710.355	
663	Interesak, epe laburrerako zorrenak. <i>Intereses deudas a corto plazo.</i>		6.891	
6632	Interesak, kreditu-erakundeekiko epe laburrerako zorrenak. <i>Intereses deudas a corto plazo con entidades de crédito.</i>		6.891	
XI. SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS				84.026
630	Mozkinen gaineko zerga. <i>Impuesto sobre beneficios.</i>		84.026	
XII. EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO				8.273.857
129	Galdu-irabaziak. <i>Pérdidas y ganancias.</i>		8.273.857	
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				21.748.960

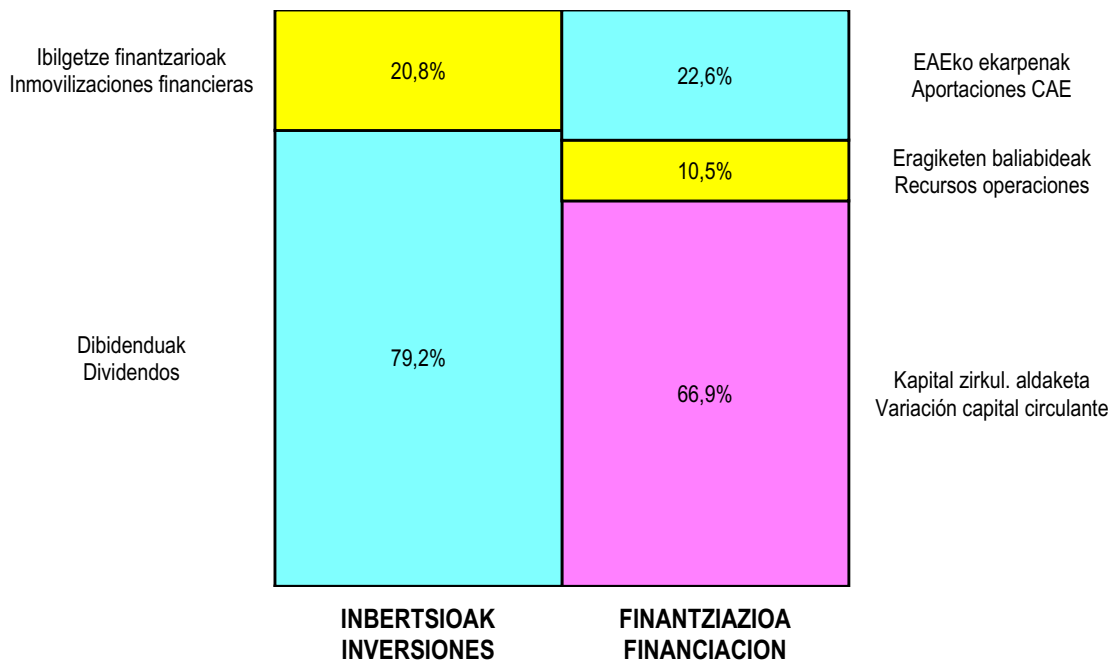
Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS				2.499.306
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			2.499.306
700	Salgai-salmentak. <i>Ventas de mercaderías.</i>		1.844.678	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. <i>Ventas de mercaderías a otros.</i>		1.844.678	
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		654.628	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		654.628	
III. BALTZUAK BERE IBILGETURAKO EGINDAKO LANAK TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO				35.955
731	Egindako lanak, bideango ibilgetu inmaterialarako. <i>Trabajos realizados para el inmovilizado inmaterial.</i>		35.955	
V. USTIAPENEN BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION				1.328.631

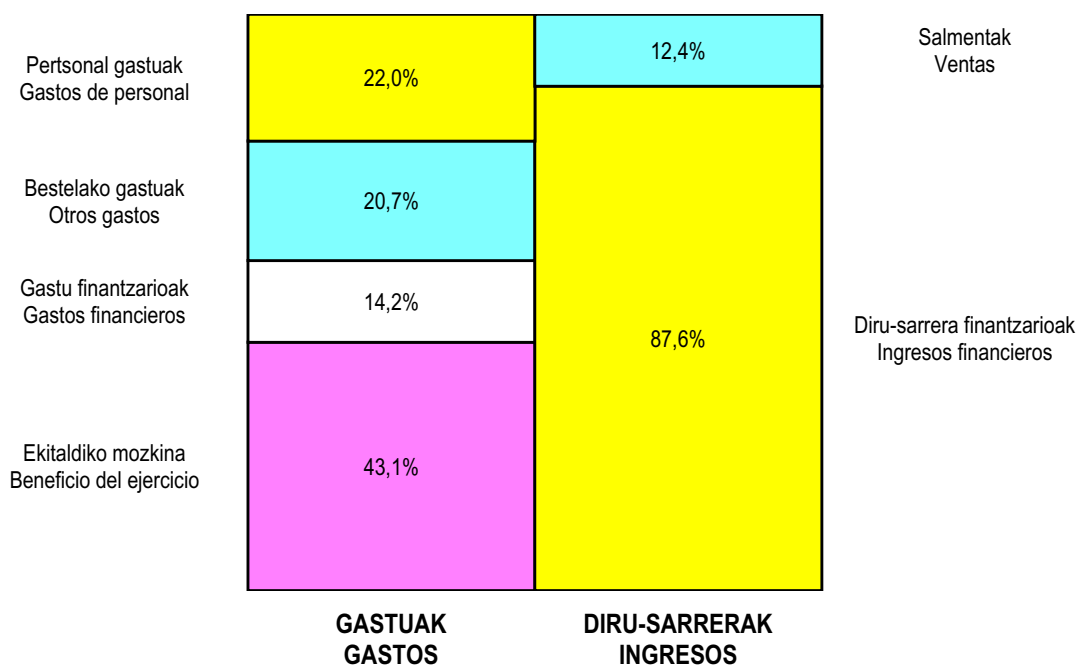
DIRU-SARRERAK INGRESOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios diversos.</i>		1.328.631	
VI.	JASO BEHARREKO TRANSFERENTZIA ETA DIRU-LAGUNTZAK TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES A RECIBIR			242.500
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		60.000	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		60.000	
741	Bestelako diru-laguntzak, ustiapenerako. <i>Otras subvenciones a la explotación.</i>		182.500	
7411	Bestelako ustiapen diru-laguntzak. Bestelako baltzuak. <i>Otras subvenciones a la explotación. Otras empresas.</i>		182.500	
VII.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			17.601.216
1.	DIBIDENDUAK <i>DIVIDENDOS</i>			9.269.000
760	Diru-sarrerak, kapital-partaidetzetakoak. <i>Ingresos de participaciones en capital.</i>		9.269.000	
7601	Diru-sarrerak, baltzu elkartuetako kapital-partaidetzetakoak. <i>Ingresos de participaciones en capital de empresas asociadas.</i>		9.269.000	
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			8.332.216
763	Diru-sarrerak, epe laburrerako kredituengatikoak. <i>Ingresos de créditos a corto plazo.</i>		4.489.080	
7631	Diru-sarrerak, baltzu elkartuei emandako epe laburrerako kredituengatikoak. <i>Ingresos de créditos a corto plazo a empresas asociadas.</i>		4.489.080	
769	Bestelako diru-sarrera finantzarioak. <i>Otros ingresos financieros.</i>		3.843.136	
VIII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			41.352
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			41.352
775	Kapital diru-laguntzak eta ekitaldiko emaitzari esleitutako bestelako diru-sarrerak. <i>Subvenciones de capital y otros ingresos traspasados al resultado del ejercicio.</i>		41.352	
IX.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			----
129	Galdu-irabaziak. <i>Pérdidas y ganancias.</i>		----	
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				21.748.960

Grupo EVE - EEE Taldea

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



II. Euskal Irrati Telebista Taldea
Grupo Euskal Irrati Telebista

2004



"Euskal Irrati Telebista" Erakunde Publikoa
Ente Público "Euskal Irrati Telebista"

EUSKAL IRRATI TELEBISTA, S.A.**1. ATARIKOA**

EUSKAL IRRATI TELEBISTA S. A. Herri Erakundea Eusko Legebiltzarrak maiatzaren 20an onarturiko 5/1982 Legearen bidez sortu zen, gure Autonomi Estatutuak ematen digun eskumenaz baliatuta. EITB euskal herritarren informaziorako eta parte hartze politikorako oinarrizko zerbitzu publikoa eta berebiziko tresna izan zedin sortu zen, bai eta gure hezkuntza sistemari laguntzeko bitarteko funtsezkoa izan zedin ere eta, halaber, euskal kultura sustatzeko eta zabaltzeko eta, batik bat, euskara sustatzeko eta garatzeko bitartekoa izan zedin, hori guztia lehen oinarria eta funtsa baita gure erkidegoko herritarren eskubide eta askatasunen garabide egokirako.

Sozietatearen betekizuna aldi berean irudiak eta hotsak sortzea da eta, zuzen-zuzenean edo aldeaz aurretik grabaturik, uhinen edo kableen bidez transmititzea, herritar guztiei helarazteko, helburua informazioa, kultura, artea, entretenigarriak, mezu komertzialak eta publizitatea zabaltzea izanik, baita aurrekoen osagarri diren ekintzak ere, hori dena bere irrati eta telebista sozietateen bitartez.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Sortu zenetik Erakundeak zerbitzu enpresa baten eran funtzionatu du, berak biltzen baititu, Zuzendaritza Nagusiaren eta Kudeaketa Sailaren bitartez, EUSKAL TELEBISTARI, EUSKO IRRATIARI eta RADIO VITORIARI laguntzen dieten Zuzendaritza guztiak.

Zuzendaritza Nagusia Administrazio Kontseiluaren mende dago eta bere kabinetearen barruan Ikerkuntza, Komunikazio, Autopromozio eta Prentsa Kabineteko balibideak biltzen ditu.

Kudeaketa Sailaren barruan, irrati eta telebistako jardueri laguntza teknikoa emateko diren Zuzendaritzak biltzen dira: Finantza Zuzendaritza, Giza Baliabideetako Zuzendaritza, Zuzendaritza Komertziala, Sistema Zuzendaritza, Aholkularitza Juridikoa eta Kalitate Zuzendaritza.

Zuzendaritzon bilakabidea irrati eta telebistako sistemen antolakuntzaren konplexutasun handiagoak dakartzan funtzio berrien ildotik etorri da.

3.- 2003 URTEAN EGINDAKOAK

2003 urtean, EITBk kudeaketa-prozesuak sendotu ditu, digitalizazioaren erronkari aurre egiteko behar diren azpiegiturak abian jartzeaz gain. Era berean, Informazioaren Gizartean sartzeko bideari ere ekin dio.

2003an, helburuak betetzeaz gain, Eusko Jaurlaritzarekin Programa Kontratuan hitzartutako ekimenak garatu dira. Hitzarmen horrek 2005 urtera arte iraungo du. Gainera, barne-kudeaketa horren ikuspuntutik, EITBren elkarte guztiek zenbait urtetako Hitzarmen Kolektiboa sinatu dute, eta hiru urterako sinatu den lehenengoa da.

Kudeaketaren arlo horretan, aipagarria da EITBk bikaintasunarekiko konpromisoa erakusten duen diploma jaso izana, aurreikusita zegoen legez. Diploma hori kalitatearen aldeko lanaren gailurra da. Gainera, Saioak Produzitzeko Miramoneko Zentroak ISO 9001:2000 ziurtagiria ere lortu du.

1. INTRODUCCIÓN

El Ente Público EUSKAL IRRATI TELEBISTA, S.A. fue creado mediante Ley 5/1982 de 20 de Mayo del Parlamento Vasco, en el ejercicio de la competencia que nuestro Estatuto de Autonomía nos ofrece. Se crea EITB como servicio público esencial y como instrumento capital para la información y participación política de los ciudadanos vascos, así como medio fundamental de cooperación con nuestro sistema educativo y de fomento y difusión de la cultura vasca, teniendo muy presente el fomento y desarrollo del euskera, todo ello como base y fundamento para el adecuado desenvolvimiento de los derechos y libertades de los ciudadanos de nuestra comunidad.

Constituye el objeto social la producción y transmisión de imágenes y sonidos simultáneamente a través de ondas o mediante cables destinados, mediata o inmediatamente al público en general, con fines informativos, culturales, artísticos, recreativos, comerciales, publicitarios, así como cuantas actividades sean anejas o complementarias de las anteriores a través de sus Sociedades de radio y televisión.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Desde su creación el Ente ha funcionado como una Empresa de servicios que agrupa desde la Dirección General y Gerencia el conjunto de Direcciones que dan apoyo tanto a EUSKAL TELEBISTA como a EUSKO IRRATIA y RADIO VITORIA

En dependencia del Consejo de Administración, la Dirección General agrupa en su gabinete los elementos de Investigación, Comunicación Autopromoción, y Gabinete de Prensa.

A través de la Gerencia se agrupan las distintas Direcciones que pudiéramos considerar de apoyo técnico a las distintas actividades de radio y televisión, a través de la Dirección Financiera, Dirección de Recursos Humanos, Dirección Comercial, Dirección de Sistemas, Asesoría Jurídica y Dirección de Calidad.

La evolución del conjunto de estas Direcciones ha sido pareja a las nuevas funciones derivadas de una mayor complejidad en la organización de los distintos sistemas de la radio y televisión.

3.- PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2003

El año 2003 ha sido para EITB el de la consolidación de sus procesos de gestión y la puesta en marcha de sus nuevas infraestructuras para abordar el reto de la digitalización y la incorporación a la Sociedad de la Información

Este año 2003 se han cumplido los objetivos y se han desarrollado las iniciativas comprometidas en el Contrato Programa con el Gobierno Vasco, vigente hasta el año 2005. Además, y desde esta óptica de la gestión interna, todas las sociedades de EITB han firmado un Convenio Colectivo plurianual, el primero que se firma para tres años.

En este ámbito de la gestión cabe destacar la previsible obtención por EITB del diploma de compromiso con la excelencia, un hito en su apuesta por la calidad, que vendrá además acompañada por la obtención del certificado ISO 9001:2000 por el Centro de Producción de Programas de EITB Miramón

Digitalizazio-prozesuari eta Euskadi Informazioaren Gizartean sartzeari dagokionez, proiektu garrantzitsu bi aipatu behar dira. Alde batetik, "eitbnet" elkarte berria sortzea. Elkarte hori arduratuko da Taldearen Internet arloaz eta eduki interaktibo berriak garatzeaz.

Audientzia, irudi eta autofinantzaketa arloetako emaitzei begiratuta, 2003 urtea mugarrizko izan da EITB Komunikazio Taldearentzat, emaitza guztiak hobetu baititu. Izan ere, bere programazioari esker fidelitasun eta arreta handiagoa lortu du, bai ikusleen aldetik zein iragarriak jartzen dituzten bezeroen eta publizitate-agentzien aldetik.

4. 2004 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK

DIGIBat planaren garapena, eta, zehatzago esateko, Bilboko eta Miramoneko Irudi Park proiektuak dira EITB Taldeak 2004rako dituen helburu nagusietakoak. Irudi Park proiektu horietako bakoitzak garrantzi bikoitza dauka Taldearentzat: alde batetik, irrati eta telebista guztien integrazioa dakar, inguru komun eta digital berrian. Bestetik, Euskadiko ikus-entzunezko sektoreari azpiegitura berria eskaintzen dio. Hortaz, sektore hori garatzeko aukera ematen du. Ikuspuntu bikoitz horretatik begiratuta eta proiektu bien garrantzi soziala kontuan hartuta, proiektu horien diseinua eta garapena lehen mailako helburua izango da hurrengo urterako.

Taldearen barne-kudeaketako ikuspuntutik begiratuta, esan behar da EITBk bikaintasunarekiko konpromisoaren ziurtagiria jaso duela, eta horrek exijentzia handia dakar. Gauzak horrela, 2004an Taldeak politika aktiboak garatuko ditu zenbait arlotan: hain zuzen ere, EFQMk zehaztutako lidergo, estrategia, pertsona, baliabide eta prozesuen arloetan.

Diru-sarreraren finantzaketa eta dibertsifikazioari dagokionez, Eitbnet elkarte berriaren garapenak garrantzi handia izango du, eta gauza bera gertatuko da EITBren eguneroko eskaintzari lotutako produktu berrien merkaturatzeak eta salmentak, ahalegin berezia eginez haurrak diren ikusleekin eta Betizu Kluba proiektuarekin.

Azkenik, EITB osatzen duten medioek beste helburu bat ere badute: audientzia kuotak handitzea, bai irratan zein telebistan. Era berean, eskaintzen duen zerbitzuari buruzko pertzepzioa eta itxura hobetzeko asmoa dauka. Ildo beretik segituz, nazioarteko zabalkundea indar gehiagorekin sustatzeko helburua planteatu du, horretarako Canal Vasco, ETB Sat eta eitb.com webgunea erabiliz.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

EITB Herri Erakundeari dagozkion jarduerak dakartzaten ustiapen gastuak Bizkaiko Lurralde Historikoan egiten dira, lurretako gunean baitu kokalekua.

6. 2004 URTEKO AURREKONTUA

1. KAPITAL AURREKONTUA

Taldeko bazkuntan egin beharreko diru inbertsio moduan 3.795.849 euroko kopurua aurreikusi da, EITB Herri Erakundeak ETB, EI, EITBnet eta Radio Vitorian kapital zabalkuntzak egingo baititu. Esandako zabalkuntzen helburua da sozietateok ondasun higiezinetan inbertituriko kapitala finantzatzea.

Por lo que hace referencia al proceso de digitalización y al apoyo a la incorporación de Euskadi a la Sociedad de la Información, cabe destacar dos proyectos especialmente relevantes. Por una parte, la creación de la nueva sociedad "eitbnet", responsable de todo el área de Internet del Grupo, así como del desarrollo de nuevos contenidos interactivos.

Por lo que hace referencia a los resultados de audiencia, imagen y autofinanciación, el año 2003 ha supuesto un hito para el Grupo de Comunicación EITB, que ha logrado mejorar estos resultados en todos los casos, obteniendo gracias a su programación, una mayor fidelidad y atención tanto de los ciudadanos como de los anunciantes y agencias de publicidad.

4.- OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2004

El desarrollo del plan DIGIBat, y más específicamente los proyectos Irudi Park de Bilbao y Miramón, son uno de los objetivos fundamentales del Grupo EITB para el próximo año 2004. Cada uno de estos proyectos de Irudi Park tiene una doble relevancia para el Grupo, por una parte, suponen la integración de todos los medios de radio y televisión en un nuevo entorno común y digital, y por otra parte, ofrecen una nueva infraestructura al sector audiovisual en Euskadi, y suponen por tanto una oportunidad para el desarrollo del mismo. Desde esta doble óptica, y dada además la relevancia social y urbana de ambos proyectos, su diseño y desarrollo será un objetivo de primer nivel el próximo año.

Junto a ello, y desde la óptica de la gestión interna del Grupo, cabe desatacar la exigencia que supone el certificado de compromiso con la excelencia que ha recibido EITB. En este sentido, el año 2004 el Grupo desarrollará políticas activas en los ámbitos de liderazgo, estrategia, personas, recursos y procesos en la orientación marcada por EFQM.

Desde el punto de vista de la financiación y la diversificación de fuentes de ingresos, cobrará especial relevancia el desarrollo de la nueva sociedad Eitbnet, así como el impulso a la comercialización y venta de nuevos productos vinculados a la oferta diaria de EITB, poniendo especial énfasis en el público infantil y el proyecto Betizu Kluba.

Por último, el conjunto de medios de EITB se marcan también como objetivo lograr incrementar sus cuotas de audiencia tanto en radio como en televisión, tratando también de mejorar la percepción e imagen social de su servicio. En esta misma línea, EITB tiene el objetivo de dar un nuevo impulso a su difusión internacional, tanto a través de Canal Vasco y ETB Sat como de la web eitb.com.

5.- GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Todos los gastos de explotación del Ente Público EITB propios de su actividad se realizan en el Territorio Histórico de Bizkaia, dada su ubicación en el centro de lurreta.

6.- PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2004

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Se contemplan como inversiones financieras en Sociedades del Grupo la cifra de 3.795.849 de Euros, para las ampliaciones de capital que el Ente Público EITB realizará en las Sociedades ETB, EI, EITBnet y R. VITORIA. Dichas ampliaciones tienen por finalidad financiar las inversiones en inmovilizado de las mencionadas sociedades.

Azkenik, 190.000 euro zuzenduko dira Taldearentzako aplikazio informatikoak eskuratzeko. Kopuru hori aurreko urtean aurreikusitakoaren %10 da.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

2004 urterako EITB Herri Erakundeak 5.264.793 euroko ustiapen aurrekontua aurrekusi du funtzionamendu arloan. 2003ko urtean aurreikusitako gastu osoaren aldean, %3,5 handiagoa da.

Langile gastuetan (funtzionamendu gastuen ia %80 osatzen dute) %3ko igoera emango da, aurreikusitako inflazioaren igoerarekin bat etorritik.

Finantza sarreretarako aurreikusita dauden 310.000 euroak, Taldeko Sozietate guztien Altxortegien etekinak dira, denak ere EITB Erakundearen zentralizatuak.

3. PLANTILA

2004 urterako aurreikusitako plantilla 91 pertsonak osatuko dute. Honela banatuta.

Por último, se destinan 190.000 Euros a la adquisición de aplicaciones informáticas corporativas, siendo esta cifra un 10% inferior a la contemplada en el ejercicio anterior.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

El presupuesto de explotación del Ente Público EITB para gastos de funcionamiento del propio Ente del ejercicio 2004 es de 5.264.793 Euros, aumentando un 3,5% con relación al gasto total esperado para el ejercicio 2003.

Para los gastos de personal, que suponen casi un 80% de los gastos de funcionamiento, se contempla una subida de un 3% en línea con el incremento de la inflación prevista.

Los ingresos financieros presupuestados en 310.000 Euros, es la remuneración de la Tesorería en todas las Sociedades del Grupo, centralizadas en el Ente EITB.

3. PLANTILLA

La plantilla prevista para el 2004 es de 91 personas, y su desglose es el siguiente:

KATEGORIA CATEGORÍA	2004-12-31ko Plantila Plantilla al 31-12-2004
LANGILE FINKOAK PERSONAL FIJO	74
Zuzendariak Directivos	2
Goi mailako tituludunak Titulados Superiores	31
Erdi mailako teknikariak eta administrariak Técnicos Medios y Administrativos	32
Langile eta menpekoak Operarios y Subalternos	9
BITARTEKO LANGILEAK PERSONAL INTERINO	17
LANGILE GUZTIA TOTAL PERSONAL	91

Taldeko batez besteko plantilari buruz, 2004an 16 pertsonako murrizketa izango da 2003 urtearekin konparatuz. Horrela 2005 urtean zehar batez besteko plantilla 922 pertsona izango da.

Zuzendaritzako goi-karguen aurreikusitako soldatak hurrengo hauek dira:

En relación con la plantilla media del Grupo en el 2004, la reducción será de 16 personas sobre el año 2003, quedando la plantilla media máxima en 922 personas durante el año 2005.

Las retribuciones previstas de los cargos directivos son las siguientes:

ZUZENDARITZA ARDURA CARGO DIRECTIVO	GUZTIRA TOTAL
Zuzendari Nagusia Director General	78.852
Zuzendari kudeatzailea Director Gerente	70.607

Euskal Irrati Telebista

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO				3.985.849
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			190.000
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		190.000	
1	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.	190.000		
3.	IBILGETZE FINANTZARIOAK EAEKO ARLO PUBLIKOAN INMOVILIZACIONES FINANCIERAS EN EL SECTOR PUBLICO DE LA CAE			3.795.849
240	Partaidetzak, taldeko baltzuetakoak. Participaciones en empresas del grupo.		3.795.849	
2400	Partaidetzak taldeko baltzuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas del grupo por suscripción de capital.		3.795.849	
1	Euskal Telebista, SAn partizipazioa. Participación en Euskal Telebista, S.A.	3.305.310		
2	Eusko Irratia, SAn partizipazioa. Participación en Eusko Irratia, S.A.	171.400		
3	Gasteiz Irratia, SAn partizipazioa. Participación en Gasteiz Irratia, S.A.	85.048		
4	EITBnet EITBnet	234.091		
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				3.985.849

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS				3.985.849
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			3.985.849
101	Fondo soziala. Fondo social.		3.985.849	
1010	Fondo Soziala. EAEko Arlo Publikoa. Fondo Social. Sector Público de la CAE		3.985.849	
1	Bere baltzuen inbertsioak finantzatzeko, EAEko, Kultura sailak harpidetuko duen fondo sozialaren zabalkuntza. Ampliación del Fondo Social a suscribir por el Departamento de Cultura para financiar inversiones de sus sociedades de gestión.	3.795.849		
2	Erakundearen inbertsioak finantzatzeko EAEk, Kultura Sailak, harpidetuko duen fondo sozialaren zabalkuntza Ampliación del fondo social por la C.A.E. Departamento de Cultura, para financiar las inversiones del propio Ente	190.000		
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				3.985.849

Euskal Irrati Telebista

USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
II.	HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS			26.100
1.	EROSKETAK COMPRAS			26.100
602	Erosketak: Bestelako hornikuntzak. Compras de otros aprovisionamientos.		26.100	
1	Bestelako hornikuntzak Compras de otros aprovisionamientos	9.400		
2	Bulegoko gastuak Gastos de oficina	16.700		
III.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			4.002.776
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		3.061.236	
1	EITBk 2004ko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 91 langile jotzen du. La plantilla de E.I.T.B. prevista al 31 de diciembre del 2004 asciende a 91 personas.	3.061.236		
642	Gizarte segurantzak, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		838.430	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		103.110	
1	Beste batzuk Otros	103.110		
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			225.395
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		101.545	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		123.850	
VI.	USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			984.722
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			984.122
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		29.400	
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		48.200	
1	Konponketak. Reparaciones.	48.200		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		404.000	
1	Eskaintako laguntza teknikoa Asistencia técnica prestada por empresas y profesionales	344.000		
2	Aholkularitza juridikoa Gastos de asesoría jurídica	20.000		
3	Auditoretza gastuak Gastos de auditoría	40.000		
624	Garraioak. Transportes.		17.815	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		3.000	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		70.000	
1	Pertsona eta erakundeekiko harreman publikoetako gastuak Diversos gastos de relación con personas y entidades	60.000		
2	Promozioa eta autopromozioa Promoción y autopromoción	10.000		

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
628	Hornidurak. Suministros.		1.800	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		409.907	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		117.707	
1	Komunikazioak Comunicaciones	117.707		
6293	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		148.000	
1	Enpresako langileen bidai gastuak Gastos de viajes del personal de la empresa	148.000		
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		144.200	
1	Administrazio kontseluarekiko kideei soldata eta dieta ordainketak Retribuciones en concepto de sueldos y dietas a los miembros del Consejo de Administración	144.200		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			600
VII. EMAN BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A CONCEDER				99.066.408
652	Eman beharreko ustiapen diru-laguntzak. Subvenciones de explotación a conceder.		99.066.408	
6520	Ustiapen diru-laguntzak EAEko Arlo Publikoko erakundeiei eman beharrekoak. Subvenciones de explotación a conceder a entidades del Sector Público de la CAE		99.066.408	
1	Euskal Telebista, SA ustiapen gastuak finantzatzeko transferentziak Transferencias corrientes a conceder a Euskal Telebista, S.A. para financiar su déficit de explotación	84.135.872		
2	Eusko Irratia, SA ustiapen gastuak finantzatzeko transferentziak. Transferencias corrientes a conceder a Eusko Irratia, S.A. para financiar su déficit de explotación	12.142.872		
3	Gasteiz Irratia, SA ustiapen gastuak finantzatzeko transferentziak. Transferencias corrientes a conceder a Radio Vitoria, S.A. para financiar su déficit de explotación	2.787.664		
VIII. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				25.800
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK OTROS GASTOS FINANCIEROS			25.800
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				104.331.201

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
V. JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR				103.795.806
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. Subvenciones oficiales a la explotación.		103.795.806	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE		103.795.806	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko EAEtik, Kultura sailatik jasoko direnak. Transferencias corrientes a recibir del departamento de Cultura para financiar su déficit de explotación.	4.729.398		
2	Bere baltzuen ustiapen gastuak finantzatzeko, EAEtik, Kultura Sailatik jasoko direnak. A recibir de la C.A.E., Departamento de Cultura, para financiar el déficit de explotación de sus sociedades de gestión	99.066.408		
VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS				310.000

DIRU-SARRERAK INGRESOS	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			310.000
VIII. EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			225.395
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS			104.331.201

Euskal Irrati Telebista

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	92.345.438	88.584.984
B) Ibilgetua Inmovilizado	92.203.585	88.443.131	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	212.563.913	208.578.064
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaukipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateliales	1.089.029	1.000.574	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	2.167.824	1.977.824	IV. Erreserbak Reservas	----	----
5. Errent. finantz. erreg. ondasunen gaineko eskubid. Derechos sobre bienes en régimen de arrend. fina	543.916	543.916	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(119.993.080)	(119.775.472)
8. Amortizazioak Amortizaciones	(1.622.711)	(1.521.166)	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	(225.395)	(217.608)
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	95.532	219.382	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	101.126	101.126	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	543.916	543.916
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	910.529	910.529	3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitald. banatzeo Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios	543.916	543.916
7. Amortizazioak Amortizaciones	(916.123)	(792.273)	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	91.019.024	87.223.175	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
1. Partaidetzak, taldeko baltzuetan Participaciones en empresas del grupo	230.865.270	227.069.421	I. Jaukipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoci.	----	----
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	21.144.326	21.144.326	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratutakoak Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo	81.329	81.329	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
5. Hornidurak Provisiones	(161.071.901)	(161.071.901)	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	165.531	165.531	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	24.199.841	24.151.708
D) Aktibo zirkulatuak Activo circulante	24.720.079	24.671.946	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	23.861.152	23.813.019
III. Zordunak Deudores	15.417.521	1.007.521	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	93.734	93.734
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	83.036	83.036	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	244.955	244.955
VI. Altxortegia Tesorería	9.219.522	23.581.389			
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	117.089.195	113.280.608	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	117.089.195	113.280.608

Euskal Irrati Telebista

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2004	2003	JATORRIAK ORIGENES	2004	2003
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zoren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	3.985.849	14.066.688
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	3.985.849	14.066.688	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	3.985.849	14.066.688
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmateriales</i>	190.000	217.694	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	3.795.849	13.848.994	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
c1) Taldeko balzuak <i>Empresas del grupo</i>	3.795.849	11.874.669	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
c2) Baltzu elkartuak <i>Empresas asociadas</i>	----	1.974.325	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----			
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----			
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	3.985.849	14.066.688	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	3.985.849	14.066.688
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	14.410.000	----
4. Hartzekodunak <i>Acreeedores</i>	(48.133)	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(14.361.867)	----
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	----	----

Euskal Irrati Tebista

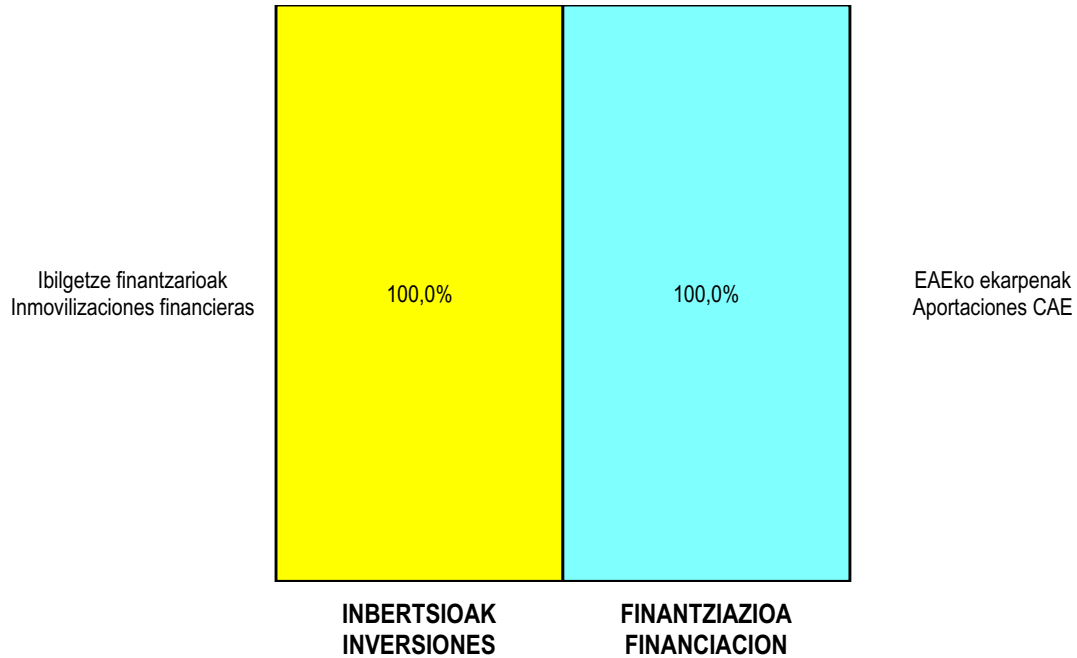
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euro / Euros

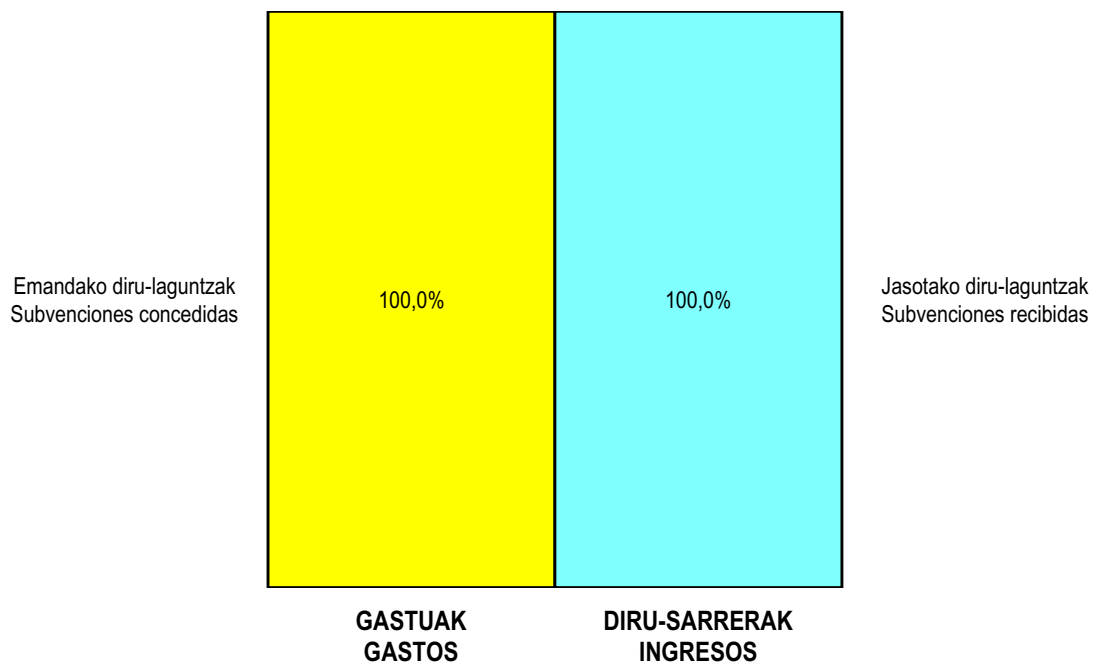
ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruaren zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	----	----
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	26.100	26.100	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	4.002.776	3.886.190	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	3.061.236	2.972.074	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	103.795.806	93.000.000
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	941.540	914.116	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	103.795.806	93.000.000
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	225.395	217.608			
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	100.051.130	89.370.185			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	984.122	951.447			
b) Zergak <i>Tributos</i>	600	600			
c) Bestelako gastuak, kudeaketa arruntakoak <i>Otros gastos de gestión corriente</i>	99.066.408	88.418.138			
I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	509.595	500.083
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	25.800	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	25.800	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. kr. dit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	310.000	282.475
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	284.200	282.475	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	225.395	217.608
10. Hornid. aldak., ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat., mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ek. it. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	225.395	217.608
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	225.395	217.608

Euskal Irrati Telebista

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



Euskal Telebista, S.A.
Televisión Vasca, S.A.

EUSKAL TELEBISTA, S.A.

1. ATARIKOA

EUSKAL TELEBISTA – TELEVISION VASCA S. A. sozietate anonimo publikoa sortzeari buruz Eusko Jaurlaritzak uztailaren 19an emandako 157/1982 Dekretua.

Sozietatearen betekizuna aldi berean irudiak eta hotsak sortzea da eta, zuzen-zuzenean edo alde aurretik grabaturik, uhinen edo kableen bidez transmititzea, herritar guztiei helarazteko, helburua informazioa, kultura, artea, aisialdi betegarriak, mezu komertzialak eta publizitatea zabaltzea izanik, bai eta hezkuntza sistemiei laguntzeko bitartekoa izatea ere, euskal kultura eta, batik bat, euskara sustatzeko eta garatzeko erakundeekin elkarlanean aritzea ere eta, halaber, aurrekoen osagarri diren ekintzak sustatzea.

2003 urteko urrian, ETBren kapital soziala 49.254.985 eurokoa da, eta Euskal Irrati Telebista Herri Erakundea da akziodun bakarra.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

2003an, Euskal Telebistak 35.040 orduz emititu du, bere igorpen kanalen bidez: batetik, ETB-1 eta ETB-2 eta, bestetik, ETB Sat eta Canal Vasco.

1. INTRODUCCIÓN

Decreto del Gobierno Vasco sobre la constitución de la sociedad Anónima Pública EUSKAL TELEBISTA TELEVISION VASCA, S.A. n. 157/1982 de 19 de julio.

Constituye el objeto social la transmisión de imágenes y sonidos, simultáneamente a través de ondas o mediante cable, destinados mediata o inmediatamente al público en general con fines informativos, culturales, artísticos, recreativos, comerciales, publicitarios, así como medios de cooperación con el sistema educativo y de fomento y difusión de la cultura vasca y en especial al fomento y desarrollo del euskera y cuantas actividades sean anejas o complementarias de las anteriores.

En octubre de 2003 el Capital Social de ETB, S.A. es de 49.254.985 de Euros, siendo el Ente Público Euskal Irrati Telebista su único accionista.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Durante 2003 Euskal Telebista ha emitido 35.040 horas a través de sus canales de emisión: ETB-1 y ETB-2, por una parte, y ETB Sat y Canal Vasco por otra.

Urteko Emisio Orduak Horas de Emisión Anuales	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003
ETB1	6.700	7.473	8.760	8.760	8.760	8.760	8.760	8.760
ETB2	6.300	6.794	7.300	7.450	7.665	7.665	8.760	8.760
ETB SAT		2.515	8.136	8.760	8.760	8.760	8.760	8.760
CANAL VASCO					4.680	8.760	8.760	8.760
ETB GUZTIRA TOTAL ETB	13.000	16.782	24.196	24.970	29.865	33.945	35.040	35.040

Programazio horren bitartez, Euskal Telebistak oinarrizko helburu estrategiko biei erantzuten die:

1. Herriaren hizkuntza normalkuntzari laguntzea, egunero, euskaraz eta ikusle guztientzat programazio osoa zabalduz.

2. Bere zerbitzuak eskaintzea gizartean esku hartzeko bidea izan daitezen, euskal gizarteko arlo guztiei euren telebistan agertzeko eta parte hartzeko erraztasunak emanez.

Gaur egun, Euskal Telebista lider da gizarte eta dibulgazio gaien emisioan eta, halaber, informazioari eta gaurkotasanari loturiko saioen ekoizpenean eta zabalkunde.

3. 2003 URTEAN EGINDAKOAK

Con esta programación en pantalla Euskal Telebista responde a sus dos objetivos estratégicos básicos:

1. Contribuir a la normalización lingüística del País mediante la difusión de una programación diaria, completa y para todos los públicos en euskera.

2. Ofrecer su servicio como medio de integración social, propiciando para ello la presencia y participación de todos los sectores de la población vasca en su televisión.

Hoy en día Euskal Telebista es líder en la emisión de programación social y divulgativa, así como en la producción y difusión de programas informativos y de actualidad.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2003

2003 urtean ETBk Eusko Jaurlaritzarekin sinatutako Programa Kontratuan planteatutako helburuak lortu ditu. Helburu horiek, halaber, Negozio Planaren agirian definituta ditu. Konpromiso horren markoan ekitaldiko errealizazio garrantzitsuenak bil ditzakegu, hurrengo epigrafeetan:

1. Merkatuko Posizioaren hobekuntza

Modu orokorrean, esan dezakegu ETBk posizionamendua hobetu duela, 2002 urtearekiko merkatuko kuota hobetuz. Hobekuntza hori bereziki garrantzitsua da ETB-1 euskarazko katean. Izan ere, lehen aldiz lortu da kate horrek lehentasuna izatea haurren artean, hau da, 4 eta 12 urte bitarteko targetean. Gainera, ETBren informatiboak sendotuta geratu dira Gaur Egun eta Teleberriren bidez, Euskadin lider baitira.

Puntu hori hizpide hartuta, aipagarriak dira gauza garrantzitsu bi: alde batetik, hurrengo hiru urteetan Futbol Liga emititzeko akordioa lortzea, eta bestetik, denbora-tarte bererako lortutako beste akordio bat, zeinen bidez ETBk lehen mailako zinea eskaintzeko aukera izango baitu.

2. Taldearen emaitzen hobekuntza

Atal honetan, ETBk programazio informatiboaren osotasunari buruzko balorazio hobea lortu du. Balorazio hori bermatzeko, gainera, eguneroko saioak sendotu egin dira, Euskadin audientziako lider bihurtuz. Horrekin batera, ETBk garrantzi berezia eskaini die saio dokumentalei eta dibulgaziozkoiei, saio horiek programazio osoaren bostena osatuz eta harrera ona jasoz. Adibide legez har daitezke Planeta Urdina, Euskal Herria: Lau Haizeetara edo 1983an Euskadin izandako uholdeei buruzko saio berezia.

Beste alde batetik, aurten ETBk bere lehen Europako Saria lortu du. Sari hori PROMAX Jaialdian eman zen, New Yorkeko Dorre Bikien kontrako erasoaren urtemuga sustatu izanagatik.

3. Emaitza ekonomikoen hobekuntza

2003 urtea oso positiboa izan da maila ekonomikoan, ETBk %8ko gorakada izan baitu publizitateko diru-sarreretan, aurreko urtearekin konparatuta.

Horrekin batera, aipagarria da produktuen eskaintza zabaldu egin dela: programazioarekin lotutako diskoak, liburuak, bideoak eta jokoak, ETBk zuzenean merkaturatutakoak, denak ere. Produktu horien artean, azpimarragarriak dira Betizu Klubarekin erlazionatutako guztiak, bai eta "Euskal Herria: Lau Haizeetara" dokumentalen seriea ere.

4. Antolakuntzarako gaitasunaren hobekuntza

Arlo honetan ere, 2003an egindakoak garrantzitsuak izan dira. Horren erakusgarri da, batez ere, Saioak Produzitzeko Miramoneko Zentroak ISO 9001:2000 kalitate-ziurtagiria lortu izana, aurreikusten zen moduan. Era berean, bikaintasun-konpromisoaren ziurtagiriak emandako aitorpena ere aipatzeko modukoa da.

Durante el año 2003 ETB ha alcanzado los objetivos que fueron planteados en el Contrato Programa suscrito con el Gobierno Vasco, y definidos también en su propio documento de Plan de Negocio. En el marco de este compromiso podemos agrupar las realizaciones mas importantes del ejercicio en los siguientes epígrafes:

1. Mejora del Posicionamiento en el mercado

Con carácter general podemos decir que ETB ha logrado esta mejora de posicionamiento incrementando su cuota de mercado en relación al año 2002. Este incremento cobra especial relevancia en la cadena en euskera ETB-1, dado que por primera vez se ha conseguido que ésta sea la primera opción para el público infantil, esto es, el target de 4 a 12 años. Además ETB ha consolidado sus espacios informativos, Gaur Egun y Teleberri, que son los líderes en Euskadi.

En relación a este punto cabe destacar además dos realizaciones importantes como han sido el acuerdo para la emisión de la Liga de Fútbol los próximos tres años, así como un acuerdo para el mismo periodo que garantiza a ETB disponer de una oferta cinematográfica de primer nivel de calidad.

2. Mejora de resultados corporativos

En este Apartado, ETB ha logrado efectivamente una mejor valoración del conjunto de su programación informativa, avalada además por la consolidación de sus espacios diarios, líderes de audiencia en Euskadi. Junto a ello, ETB ha destacado también por la atención prestada a la emisión de programas documentales y divulgativos, que reperesentan una quinta parte de su programación, y que han logrado gran aceptación, pudiendo citar por ejemplo los casos de Planeta Azul, La Mirada Mágica o el especial sobre las Inundaciones de 1983 en Euskadi.

Por otro lado, ETB ha conseguido este año su primer Premio Europeo, concedido en el PROMAX Festival a la promoción realizada del aniversario del ataque a las Torres Gemelas de Nueva York.

3. Mejora de los resultados económicos

El año 2003 ha sido muy positivo en términos económicos al lograr ETB incrementar en un 8% sus ingresos publicitarios en relación al año anterior.

Junto a ello cabe destacar la ampliación de la oferta de productos: discos, libros, vídeos y juegos vinculados a la programación, y comercializados directamente por ETB. Entre los productos comercializados han destacado sobre todos los relacionados con el Betizu Kluba, así como la serie documental "Euskal Herrira: La mirada Mágica".

4. Mejora de la capacidad organizativa

También en esta área las realizaciones de 2003 han sido importantes, y pueden ser simbolizadas sobre todo por la previsible obtención del certificado de calidad ISO 9001:2000 por el Centro de Producción de Programas de Miramón; así mismo, cabe destacar el reconocimiento recibido a través del certificado de compromiso con la excelencia.

Beste alde batetik, aurten garrantzi handia izan du Miramoneko egoiza handitu eta digitalizatzeko egin den barneko lanak. Bilboko egoitza berrian egindako lanak ere garrantzitsuak dira. Horien bidez, ETBk hiriburu bietan saioak produzitzeko eta errealizatzeko dituen prozesuak berritu eta hobetuko dira.

5. Errendimendu Operatiboaren hobekuntza

Epigrafe honetan egindako lanik nabarmenena ETBko instalazioen erabilpenari buruzko ratioek osatzen dute, bai lurretakoak zein Miramonekoak. Horrekin batera, formatu eta saio berriak errealizatzeko inbertsioak handitu egin dira. Berrikuntza aldetik, azpimarragarriak dira ETB-1eko Martin telesaioa edo ETB-2ko El Topo lehiaketa, bai eta Goenkale telesaioaren hamargarren denboraldia hastearekin bat egin ziren saio bereziak ere.

Emisioari dagokionez, kate guztien seinalea hedatzean izaten ziren gorabeherak nabarmen gutxitu dira.

4. 2004 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK

ETBren Negozio Planak biltzen ditu elkarrekin 2004rako dituen helburu nagusiak. Hain zuzen ere, Plan eta helburu horiek erakunde osora zabaltzea da ETBk hurrengo urterako duen orientazio nagusietako bat. Horrekin batera, garapen profesionaleko sistema abian jartzeko helburua ere planteatu da. Modu horretan, eta ekimen bien bitartez, talde-lana bultzatuko da, lan hori helburuak lortzera bideratuz. Ekintza ildo hori logikoki erlazionatuta dago hobekuntzak lortzearekin, bai antolaketarako gaitasunean zein ETBren errendimendu operatiboan.

Bigarrenik, ETBren asmoa da merkatuan duen presentzia eta posizioa hobetzea, taldeko emaitzak hobetzeaz gain. Populazioaren target-ak eta programazio-tipologiak oso definituta daude. Alde batetik, haur eta gazteak diren ikusleak behar-beharrezkoak dira ETB-1en euskarazko programaziorako. Gauzak horrela, Betizu proiektua bultzatzeko helburua dago, bai saioaren ikuspuntutik zein gizarte-ekimen legeez. Beste alde batetik, ETB-1ek ikusle gazteak erakarri behar ditu, ikusle horien intereseko saioen edukia hedatuz, Sorginen Laratza edo Basetxea saioen ildotik. Beste alde batetik, target komertzialek ere lehenetsuna dute ETBrentzat, berezko finantzaketa iturriak gehitzeko. Programazioari dagokionez, ETBren ildo mantendu egingo da, mota guztietako edukia eskainiz, telebista eredu orokorraren bidez. Edozelan ere, informatiboetako lidergoa lortzea izango da, batez ere, lehenetsuna.

Horrekin guztiarekin batera, Saioak Produzitzeko Miramoneko eta Bilboko Zentroen proiektuen garapenak (EITB digitalizatzeko DIGIBat planaren barruan dagoena) garrantzi handia dauka 2004ko helburuen artean.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOA LURRALDEKA

ETB S. A.ren instalazioak Miramongo programen ekoizpenerako gunearen eta lurretako emisio gunearen artean daude banatuta. Azken hori, albiste eta kirol saioen ekoizpenerako gunea ere bada.

Por otro lado, el presente año ha tenido especial importancia la puesta en marcha interna de los proyectos de ampliación y digitalización de la sede de Miramón, así como la nueva en Bilbao, que permitirán renovar y mejorar todos los procesos de producción y realización de programas de ETB en ambas capitales.

5. Mejora del Rendimiento Operativo

La realización mas destacable en este epígrafe viene dada por la mejora de los ratios de utilización de las instalaciones de ETB tanto en lurreta como en Miramón. Junto a ello se ha incrementado la inversión para la realización de formatos y nuevos programas, destacando por su novedad la serie Martin de ETB-1 o el concurso El Topo de ETB-2; así como los programas especiales realizados con motivo del comienzo de la décima temporada de la serie Goenkale.

Por lo que hace referencia a la emisión, se ha reducido de forma importante la tasa de incidencias en la difusión de la señal de todas las cadenas.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2004

El Plan de Negocio de ETB recoge los objetivos generales de la sociedad para el año 2004, y precisamente el despliegue de este Plan y de estos objetivos a toda la organización es una de las orientaciones básicas de ETB para el próximo año. Junto a ello se marca también el objetivo de poner en marcha el sistema de desarrollo profesional, de forma que a través de ambas iniciativas se potencie el trabajo en equipo y la vinculación del mismo a la consecución de objetivos. Esta línea de actuación está lógicamente relacionada con la obtención de mejoras tanto en la capacidad organizativa como en el rendimiento operativo de ETB.

En segundo lugar, ETB se plantea también mejorar su presencia y su posicionamiento en el mercado, así como los resultados corporativos. Los targets de población y las tipologías de programación prioritarias se encuentran muy definidos. Por una parte, el público infantil y juvenil es básico para la programación en euskera de ETB-1. En este sentido, se plantea el objetivo de impulsar el proyecto Betizu, tanto desde su óptica de programa como de iniciativa social; y por otro lado ETB-1 debe ampliar aquellos contenidos de programación que atraigan de forma especial al público más joven, en la línea de los espacios Sorginen Laratza o Basetxea. Por otra parte, también los targets comerciales son prioritarios para ETB, en la línea de ampliar sus fuentes propias de financiación. Y por lo que hace referencia a la programación, ETB mantiene su modelo de televisión generalista con todo tipo de contenidos, pero priorizando ante todo el logro del liderazgo en la programación informativa.

Junto a todo ello, el desarrollo de los proyectos de los Centros de Producción de Programas de Miramón y Bilbao, enmarcados en el plan DIGIBat de digitalización de EITB, ocupan también un lugar preferente entre los objetivos a desarrollar el próximo año 2004.

5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Las instalaciones de ETB, S.A. se encuentran repartidas entre el Centro de Producción de Programas de Miramón y el Centro de emisión de lurreta, que así mismo es centro de producción de programas informativos y deportivos.

Banaketa geografikoa aintzat hartuta, honela sailka daitezke gastua, amortizaziorik gabe, eta inbertsioa Lurralde Historikoka:

Atendiendo a su distribución geográfica se puede clasificar por Territorios Históricos el gasto sin amortizaciones y la inversión del modo siguiente:

BIZKAIA	EUROS	%
Langileengatiko gastuak Gastos de personal	23.764.399	80
Produkzio gastu zuzenak Gastos directos Produc.	51.923.604	75
Zeharkako gastu orokorrak Gastos Indirectos gles.	16.012.765	90
Inbertsioa Inversión	12.513.717	75
Guztira Total	104.214.485	78,2

GIPUZKOA	EUROS	%
Langileengatiko gastuak Gastos de personal	5.941.100	20
Produkzio gastu zuzenak Gastos directos Producción	17.307.868	25
Zeharkako gastu orokorrak Gastos Indirectos y generales	1.779.196	10
Inbertsioa Inversión	4.217.858	25
Guztira Total	29.246.022	21,8

6. 2004. URTEKO AURREKONTUA

1. KAPITAL AURREKONTUA

ETBk 2004rako duen kapital aurrekontuaren ekimenetan inbertsio-proiektu mota bi daude:

a) Arlo teknikoetako eta Informazio Sistemetakoa ekipamendua berritzeko inbertsio-proiektuak: 3,3 milioi euro hornitu dira horretarako.

b) Egoitzen Planarekin eta EITB Taldeko Digitalizazioarekin erlazioatutako inbertsio-proiektuak. 2004rako, hiru ekimen garrantzitsu daude atal honetan.

6. PRESUPUESTO PARA EL 2004

1. PRESUPUESTO CAPITAL

El presupuesto de Capital de ETB para 2004 contempla actuaciones en dos tipos de proyectos de inversión

a) Proyectos de inversión destinados a la reposición del equipamiento en uso de las áreas técnicas y de Sistema de información, para el que están dotados 3,3 millones de Euros.

b) Proyectos de inversión relacionados con el Plan de Sedes y Digitalización del grupo EITB, que en el año 2004 se centran en tres importantes actuaciones.

- Bilboko EITBren Egoitza berriaren proiektua: Erakustazokaren egungo lursailean kokatuko da, eta orain Bizkaian sakabanatuta dauden Bizkaiko EITBren instalazioak elkartuko ditu, hau da, lurretako Emisio Zentroa, Radio Euskadiko Egoitza eta Bilboko EITBren bulego komertziala. Urte honetan aurreikusten denez, obra zibileko proiektua garatzeko inbertsioak aurrera eramango dira, bai eta berau betearazteko lehenengo fasea ere. Era berean, ikus-entzunezko proiektuaren kanalizazioak instalatzeko prozesuari hasiera emango zaio. Horretarako, 8 milioi euro daude aurreikusita.

- Miramoneko Egoitza berritzeko proiektua, hurrengo proiektu biak barne hartzen dituena: gutxi gorabehera 1.200 m² izango dituen plato berria sortzea, elkartutako zerbitzuen arloak berritzea (aurremuntua, biltegiak eta tailerrak) eta administrazio arloak handitu eta berritzea. Ekimen horiek burutzeko, 3,2 milioi euro daude aurreikusita.

- Digitalizazio proiektuak. Modu horretan, EITB Taldeak elkarrekin konektatutako bost egoitza integral izango ditu: Iruña, Donostia, Gasteiz, Baiona eta Bilbao. Guzтира, 2,2 milioi euro daude aurreikusita inbertsio horietarako.

Inbertsioak finantzatzeko, 3,3 milioi euroko kapital-zabalkuntza egingo da. Gainontzeko 13,4 milioi euroak Informazioaren Gizarterako Euskadi Planeko fondoetatik finantzatuko dira, EITBren Altxortegitik.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

ETB, S.A. elkarrearen ustiapen gastuetarako 2004ko aurrekontu osoa dagokionez, esan daiteke gastuari eusten diola, diru-sarrerak sendotzearekin batera.

2004 urtean, Sarea mantentzeko gastuari buruzko partida sartuko da aurrekontuan, 4.545.062 Euroko zenbatekoarekin. Partida hori ez zegoen aurreko ekitaldietako aurrekontuetan, Eusko Jaurlaritzak hartzen zituelako zerbitzu horretako kostuak.

Aurrekontuaren gastu osoa 121 milioi eurokoa da, aurreko urteko aurrekontuarekiko %3,1eko igoera izanik hori, hedatze-sarearen gastuak duen efektua deskontatzen badugu.

Ustiapenean aurreikusitako diru-sarrerak %2 handituko dira, aurreko urteko aurrekontuarekiko. Modu horretan, 2003ko Ekitaldian izandako gorakada handia sendotuta geratzen da.

Ustiapeneko diru-laguntza Saio Kontratuan agertzen dena da, behin hedatze-sarerako aurreikusitako fondoak sartuta.

3. PLANTILA

2004 urterako aurreikusitako plantilla 518 pertsonak osatuko dute. Honela banatuta:

- Proyecto de la nueva Sede de EITB en Bilbao que se ubicará en los actuales terrenos de la Feria y que unificará las distintas instalaciones de EITB en Bizkaia que ahora están dispersas: el Centro Emisor de Lurreta, la Sede de Radio Euskadi y la oficina comercial de EITB en Bilbao. Durante este año está previsto que se ejecuten inversiones relativas al desarrollo del proyecto de obra civil y la primera fase de ejecución de la misma, así como comenzar la instalación de canalizaciones del proyecto audiovisual. Para ello se estiman 8 millones de Euros.

- Proyecto de remodelación de la Sede de Miramón que contempla las dos actuaciones siguientes: Creación de un nuevo plató de aproximadamente 1200 m² y la remodelación de las áreas de servicios asociados (premontaje, almacenes y talleres) y la ampliación y remodelación de la zona administrativa. Para dichas actuaciones hay una dotación de 3,2 millones de Euros

- Proyectos de digitalización que permitirán al Grupo EITB contar con cinco sedes integrales interconectadas entre sí; Iruña Donostia, Gasteiz, Baiona y Bilbao. En total se prevén 2,2 millones de Euros para estas inversiones.

La financiación de las inversiones se realizará mediante ampliación de capital de 3,3 millones de Euros siendo los restantes 13,4 millones de Euros financiados con fondos del Plan Euskadi para la Sociedad de la Información provenientes de la Tesorería de EITB.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

El presupuesto total de gastos de explotación de ETB, S.A. para el ejercicio 2004, se puede calificar como de contención en el gasto y de consolidación de los ingresos

En el año 2004 se incorpora al presupuesto la partida de gasto de mantenimiento de la Red de difusión por importe de 4.545.062 Euros. Dicha partida no formaba parte del presupuesto de ejercicios anteriores, dado que los costes asociados a dicho servicio eran soportados directamente por el gobierno Vasco.

El gasto total del presupuesto asciende a 121 millones de Euros y supone un 3,1% de aumento con respecto al presupuestado el año anterior si descontamos el efecto del gasto en red de difusión.

Los ingresos de explotación previstos se incrementarán en un 2% en relación a los presupuestados el año anterior, consolidando así el importante crecimiento previsto en el Ejercicio 2003.

La subvención de explotación es la contemplada en el Contrato Programa una vez incorporados los fondos previstos para la red de difusión

3. PLANTILLA

La plantilla prevista para el 2004 es de 518 personas y su desglose es el siguiente:

KATEGORIA CATEGORÍA	2004-12-31ko Plantila Plantilla al 31-12-2004
LANGILE FINKOAK PERSONAL FIJO	463
Zuzendariak Directivos	1
Goi mailako tituludunak Titulados Superiores	171
Erdi mailako teknikariak eta administrariak Técnicos Medios y Administrativos	94
Langile eta menpekoak Operarios y Subalternos	197
BITARTEKO LANGILEAK PERSONAL INTERINO	55
LAN JAKIN BATERAKO (URTEKO BATEZBESTEKOA) PERSONAL ASOCIADO A OBRA (MEDIA ANUAL)	111
LANGILE GUZTIAK TOTAL PERSONAL	629

Zuzendaritzako goi-karguen aurreikusitako soldatak hurrengo hauek dira:

Las retribuciones anuales previstas de los cargos directivos son las siguientes:

	GUZTIRA TOTAL
ETBko Zuzendaria Director de ETB	70.607

Euskal Telebista, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO				16.731.575
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			347.310
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		347.310	
1	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.	347.310		
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			16.384.265
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		13.426.265	
1	Bilboko egoitza berria Plan de sedes Bilbao	8.017.000		
2	Miramongo berrikuntzak Plan de sedes Miramón	3.226.265		
3	Digitalizazioa Plan de sedes: digitalización	2.183.000		
223	Makineria. Maquinaria.		2.958.000	
1	Instalazioaren mantenimendua Conservación y mantenimiento	2.958.000		
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				16.731.575

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS				3.305.310
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			3.305.310
100	Kapital soziala. Capital social.		3.305.310	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		3.305.310	
1	Inbertsioak finantzatzeko, Euskal Irrati Telebistak harpidetuko duen kapital-zabalkuntza. Ampliación de capital a suscribir por Euskal Irrati Telebista, para financiar inversiones.	3.305.310		
VII. KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE				13.426.265
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				16.731.575

Euskal Telebista, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				69.231.472
1.	EROSKETAK COMPRAS			26.101.980
602	Erosketak: Bestelako hornikuntzak. Compras de otros aprovisionamientos.		26.101.980	
1	Ordezkoak erostea Compras de repuestos	1.040.000		
2	Era guztietako zintak erostea. Compras de cintas de diferentes tipos.	520.000		
3	Besteren programen emisio eskubideak erostea. Compras de derechos de emisión de programas ajenos.	13.550.500		
4	Programak emititzeko eskubideak Derechos de emisión de programas	10.571.150		
5	Bulegoko gastuak Gastos de oficina	420.330		
2.	BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK TRABAJO REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS			43.129.492
607	Bestelako baltzuek egindako lanak. Trabajos realizados por otras empresas.		43.129.492	
1	Gidoilari, korresponsal, aurkezle eta abaren lan zerbitzuak. Diversos servicios profesionales prestados por guionistas, corresponsales, presentadores, etc.	3.504.250		
2	Dekoratuak, makilariak eta jantziak Decoración, maquillaje y vestuario	1.050.000		
3	Korrespontsaliak Corresponsalías	3.150.000		
4	Albiste agentziak Agencia de noticias	560.000		
5	Bikoizketaren gastuak Gastos de doblaje	2.890.000		
6	Azpidaketa Subtitulación	270.000		
7	Kopien eta soundtracken gastuak Gastos de copias y soundtrack	220.000		
8	Koprodukzioak Coproducciones	1.520.000		
9	Eskaturiko eta bazkideztako produkzioak Producciones de encargo y asociadas	22.814.330		
10	Sare loturak Enlaces de red	2.035.850		
11	Lehiaketetako sariak Premios de concurso	570.000		
12	Difusio sareak Redes de difusión	4.545.062		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				29.705.499
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		23.459.849	
1	Baltzuak 2004ko abenduaren 31rako aurrekusten duen plantila 518 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista al 31 de diciembre del 2004 asciende a 518 personas.	19.049.470		
2	Etxearen produkzioari loturiko zeregin pertsonaleko gastuak (gehienezko 111 pertsona). Contratos de personal asociados a producción propia (111 personas máximo).	4.410.379		
642	Gizarte segurantzaren gastuak, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		5.535.750	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		709.900	

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1	Enpresako langileentzako prestakuntzaren gastuak <i>Gastos de formación del personal de la empresa</i>	709.900		
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				4.273.200
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. <i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>		686.500	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. <i>Amortización del inmovilizado material.</i>		3.586.700	
V. TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO				100.000
VI. USTIAPENENKOSTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				17.290.961
1.	KANPO ZERBITZUAK <i>SERVICIOS EXTERIORES</i>			17.180.961
621	Errentamenduak eta kanonak. <i>Arrendamientos y cánones.</i>		4.760.000	
1	Sgaeri ordaindu beharreko eskubideak eta musikaren eskubideak <i>Derechos a pagar a la sociedad general de autores y derechos de música</i>	2.230.000		
2	Erretransmisioetarako ekipoa alokatzea <i>Arrendamiento de equipos para retransmisiones</i>	2.530.000		
622	Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		905.000	
1	Konponketak eta zaintza <i>Reparación y conservación</i>	905.000		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		4.865.000	
1	Agentzien eta profesionalen ordainsariak publizitateko salmentagaitik <i>Comisiones a agencias y profesionales por venta de publicidad</i>	2.450.000		
2	Estudio teknikoak alokatzea <i>Estudios técnicos contratados</i>	1.190.000		
3	Azafatak eta telefonistak <i>Azafatas y telefonistas</i>	212.000		
4	Garbiketa eta lorazaintza <i>Limpieza y jardinería</i>	445.000		
5	Ekipoak eta instalazioak zaintzea eta gordetzea <i>Vigilancia y seguridad de equipos e instalaciones</i>	568.000		
624	Garraioak. <i>Transportes.</i>		270.000	
1	Garraioak <i>Transportes</i>	270.000		
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		318.000	
1	Aseguru primak <i>Primas de seguros</i>	318.000		
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		3.239.761	
1	Pertsona era erakundeekiko harreman publikoetako gastuak <i>Diversos gastos de relación con personas y entidades</i>	410.750		
2	Publizitate, propaganda, promozio eta ikerketaren gastuak. <i>Gastos de publicidad, propaganda, promoción e investigación.</i>	2.829.011		
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		503.200	
1	Bestelako hornidurak <i>Otros suministros</i>	503.200		
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		2.320.000	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		720.000	
1	Komunikazioak <i>Comunicaciones</i>	720.000		

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		1.600.000	
1	Enpresako langileen bidai gastuak <i>Gastos de viaje del personal de la empresa</i>	1.600.000		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			110.000
VIII. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				401.000
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK OTROS GASTOS FINANCIEROS			401.000
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				121.002.132

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS				32.593.060
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			32.593.060
701	Salmentak, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados.</i>		25.552.915	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados a otros.</i>		25.552.915	
1	Publizitate salmentaren diru-sarrera netoak <i>Ingresos netos por ventas de publicidad</i>	25.552.915		
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		7.040.145	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		7.040.145	
1	Programak saltzea eta irudiak lagatzea. <i>Ventas de programas y cesión de imágenes.</i>	7.040.145		
V. JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR				84.135.872
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		84.135.872	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		84.135.872	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko, Euskal Irrati Telebistatik jasoko direnak. <i>A recibir de Euskal Irrati Telebista, para financiar gastos de explotación.</i>	84.135.872		
VII. APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS				29.750
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			29.750
VIII. EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO				4.243.450
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				121.002.132

Euskal Tebista, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteng. <i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i>	----	----	A) Fondo propioak <i>Fondos propios</i>	51.646.472	52.584.612
B) Ibilgetua <i>Inmovilizado</i>	47.914.230	35.455.855	I. Kapital harpidetua <i>Capital suscrito</i>	63.489.964	60.184.654
I. Hastapen-gastuak <i>Gastos de establecimiento</i>	805	805	II. Jaukipen saria <i>Prima de emisión</i>	75.536.789	75.536.789
II. Ibilgetze immaterialak <i>Inmovilizaciones inmateriales</i>	1.276.792	1.615.982	III. Errebalorizazio-erreserba <i>Reservas de revalorización</i>	----	----
4. Aplikazio informatikoak <i>Aplicaciones informáticas</i>	4.906.073	4.558.763	IV. Erreserbak <i>Reservas</i>	----	----
8. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(3.629.281)	(2.942.781)	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak <i>Resultados de ejercicios anteriores</i>	(83.136.831)	(78.684.279)
III. Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	46.636.633	33.839.068	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) <i>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)</i>	(4.243.450)	(4.452.552)
1. Lur-sailak eta eraikuntzak <i>Terrenos y construcciones</i>	12.291.160	12.291.160	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa <i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>	----	----
2. Instalazio teknikoak eta makineria <i>Instalaciones técnicas y maquinaria</i>	100.923.459	84.539.194	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeak <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	2	29.752
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak <i>Otras instalaciones, utililaje y mobiliario</i>	191.284	191.284	1. Kapital diru-laguntzak <i>Subvenciones de capital</i>	2	29.752
5. Gainerako ibilgetua <i>Otro inmovilizado</i>	5.320.984	5.320.984	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
7. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(72.090.254)	(68.503.554)	D) Hartzekodunak, epe luzera <i>Acreedores a largo plazo</i>	7.671.330	7.671.330
IV. Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	----	----	I. Jaukipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. <i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>	----	----
V. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeak <i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak <i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>	7.671.330	7.671.330
D) Aktibo zirkulatzailea <i>Activo circulante</i>	60.187.937	60.187.937	IV. Bestelako hartzekodunak <i>Otros acreedores</i>	----	----
II. Izakinak <i>Existencias</i>	18.778.845	18.778.845	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. <i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i>	----	----
III. Zordunak <i>Deudores</i>	40.990.164	40.990.164	E) Hartzekodunak, epe laburrera <i>Acreedores a corto plazo</i>	48.783.630	35.357.365
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	55.564	55.564	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera <i>Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p</i>	17.357.497	3.931.232
VI. Altxortegia <i>Tesorería</i>	145.966	145.966	IV. Hartzekodun komertzialak <i>Acreedores comerciales</i>	27.939.514	27.939.514
VII. Periodokatzeagatikoko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	217.398	217.398	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak <i>Otras deudas no comerciales</i>	1.526.048	1.526.048
			VI. Hornidurak, trafiko eragiketarako <i>Provisiones para operaciones de tráfico</i>	1.228.445	1.228.445
			VII. Periodokatzeagatikoko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	732.126	732.126
			F) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako epe laburrera <i>Provisiones para riesgos y gastos a corto plazo</i>	733	733
AKTIBOA GUZTIRA <i>TOTAL ACTIVO</i>	108.102.167	95.643.792	PASIBOA GUZTIRA <i>TOTAL PASIVO</i>	108.102.167	95.643.792

Euskal Telebista, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2004	2003	JATORRIAK ORIGENES	2004	2003
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	3.305.310	10.929.669
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	16.731.575	10.929.669	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	3.305.310	10.929.669
a) Ibilgetze immaterialak <i>Inmovilizaciones inmateriales</i>	347.310	340.500	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	16.384.265	10.589.169	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	16.731.575	10.929.669	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	3.305.310	10.929.669
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	13.426.265	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(13.426.265)	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	----	----
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(13.426.265)	----

Euskal Telebista, S.A.

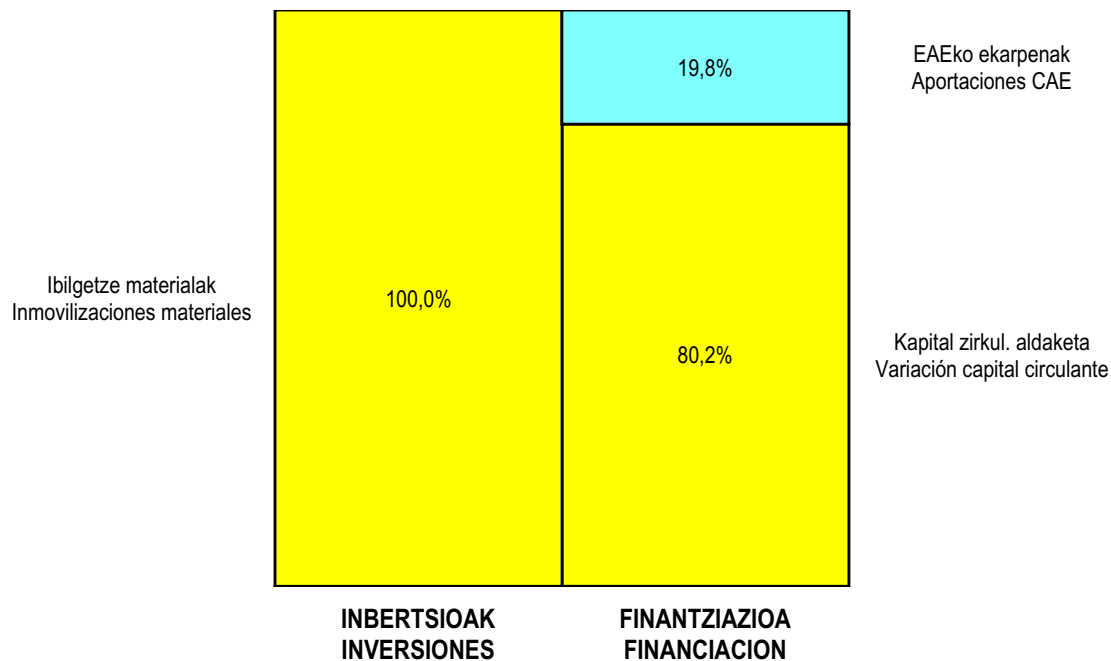
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euro / Euros

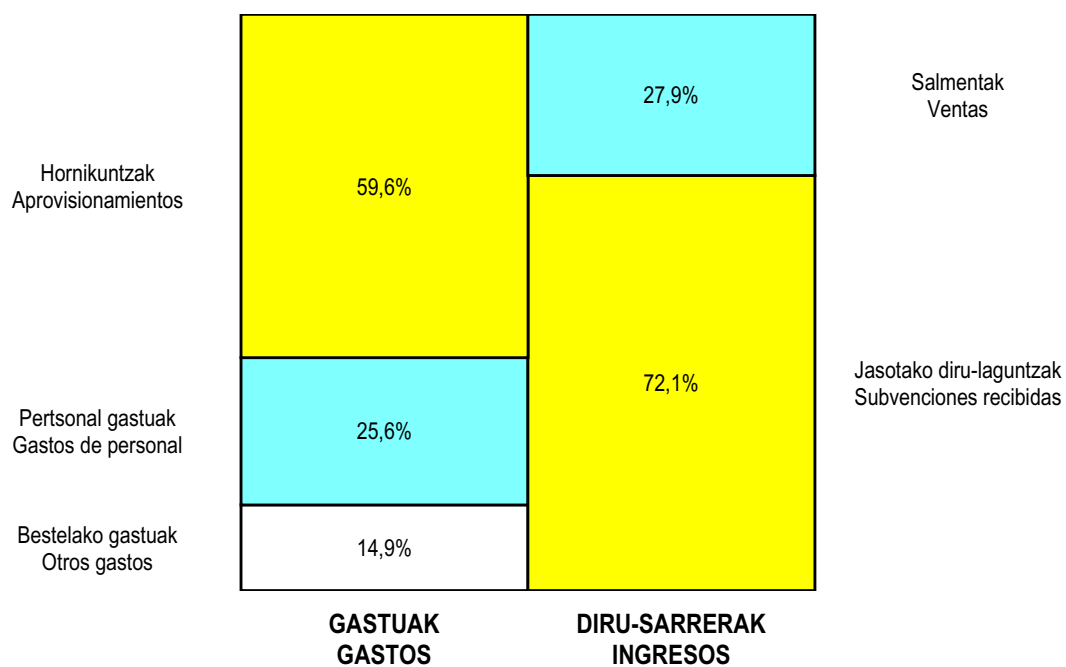
ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	32.593.060	31.959.500
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	69.231.472	62.765.095	a) Salmentak <i>Ventas</i>	25.552.915	25.459.500
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	29.705.499	29.916.582	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	7.040.145	6.500.000
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	23.459.849	22.776.567	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	6.245.650	7.140.015	3. Baltzuek ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	4.273.200	4.761.000	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	84.135.872	76.854.559
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	100.000	95.000	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	84.135.872	76.854.559
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	17.290.961	15.636.382			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	17.180.961	15.526.382			
b) Zergak <i>Tributos</i>	110.000	110.000			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	3.872.200	4.360.000
7. Gastu finantzarioak eta asimilatutak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	401.000	401.000	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzelakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	401.000	401.000	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatutak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	401.000	401.000
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	4.273.200	4.761.000
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ek. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	29.750	308.448
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	29.750	308.448	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	4.243.450	4.452.552
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	4.243.450	4.452.552

Euskal Telebista, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



Eusko Irratia, S.A.
Radiodifusión Vasca, S.A.

EUSKO IRRATIA, S.A.**1. ATARIKOA**

EUSKO IRRATIA – RADIODIFUSION VASCA S. A. Herri Erakunde Anonimoa sortzeari buruz Eusko Jaurlaritzak uztailaren 19an emandako 158/1982 Dekretua.

SOZIETEAREN BETEKIZUNA

Sozietatearen betekizuna hotsak sortzea da eta, zuzen-zuzenean edo aldeaz aurretik grabaturik, emisio erradioelektrikoen, uhinen edo kableen bidez transmititzea, herritar guztiei helarazteko, helburua informazioa, kultura, artea, aisialdi betegarriak, mezu komertzialak eta publizitatea zabaltzea izanik, bai eta hezkuntza sistemei laguntzeko bitartekoa izatea ere, euskal kultura eta, batik bat, euskara sustatzeko eta garatzeko erakundeekin elkarlanean aritzea ere eta, halaber, aurrekoen osagarri diren ekintzak sustatzea.

KAPITALA

Sozietatearen kapitala, 2003 urteko urrian, 1.813.690 eurokoa zen.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

EUSKO IRRATIA S. A.ak lau irrati eskaintza ditu gaur egun, egunean 24 orduz emititzen.

- RADIO EUSKADI: Irrati arrunta, orotariko programazioa. Gaztelaniaz emititzen du, M. M. eta U. E.ean.
- EUSKADI IRRATIA: Irrati arrunta, orotariko programazioa. Euskaraz emititzen du, M. M. eta U. E.ean.
- EUSKADI GAZTEA: Musika eta solaseko irrati, gazteentzat (14 – 25 urte). Euskaraz emititzen du M. M.an.
- EITB-IRRATIA: Gaikako irrati formula, musikan eta kulturaren espezializatua. Emisioa euskaraz eta gaztelaniaz, M.M.an.

EITB Erakundearen Sorrerako Legean zehazturiko helburu oinarritzakoak: euskal herritarren eskura jartzea kalitateko irrati publikoa, euskaldun hutsa EUSKADI IRRATIA eta EUSKADI GAZTEAREN kasuan, eta Euskadiko herritarrei informatzeko, entretenitzeko eta zuzenean parte hartzeko zerbitzua emango diona, euskal gizarte elebiduna eta kulturaren aldetik dibertsoa eta integratua sortzeko ahaleginean.

3. 2003 URTEAN EGINDAKOAK

EITBren Saio Kontratuaren agiriak eta Taldeko irrati-emisorarik nagusien Negozio Planak emisora horien ekitaldi honetako helburu nagusiak biltzen ditu. 2003ko errealizaziorik behinenak honako epigrafeetan laburbil ditzakegu:

1. Merkatuko posizioaren hobekuntza**1. INTRODUCCIÓN**

Decreto del Gobierno Vasco sobre constitución de la Sociedad Anónima Pública EUSKO IRRATIA-RADIODIFUSIÓN VASCA, S.A. n. 158/1982 de 19 de Julio.

OBJETO SOCIAL

Constituye el objeto social la producción y difusión de sonidos mediante emisiones radioeléctricas a través de ondas o mediante cables destinados, mediata o inmediatamente al público en general, bien a un sector del mismo, con fines informativos, culturales, artísticos, recreativos, comerciales, publicitarios así como medio de cooperación con el sistema educativo y de fomento y difusión de la cultura vasca y en especial al fomento y desarrollo del euskera y cuantas actividades sean anejas o complementarias de las anteriores.

CAPITAL

En octubre de 2003 el Capital Social de la Sociedad asciende a 1.813.690 Euros.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

EUSKO IRRATIA, S.A. dispone en la actualidad de cuatro ofertas radiofónicas que emiten durante las 24 horas del día.

- RADIO EUSKADI: Radio convencional, programación generalista. Emisión en castellano F.M. y A.M.
- EUSKADI IRRATIA: Radio convencional, programación generalista. Emisión en Euskera F.M y A.M.
- EUSKADI GAZTEA: Radio fórmula musical joven (14-25 años) – Emisión en euskera. F.M.
- EITB-RADIO: Radio fórmula temática especializada en temas culturales y musicales. Emisión en euskera y castellano. FM.

Los objetivos básicos definidos por la ley de creación del Ente E.I.T.B.: puesta al alcance de los ciudadanos vascos en una radio pública de calidad, netamente euskaldun en los casos de EUSKADI IRRATIA y EUSKADI GAZTEA, y que ejerzan un servicio de información, entretenimiento y participación directa de los ciudadanos de Euskadi en el intento de formación de una sociedad vasca bilingüe, culturalmente diversa e integrada.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2003

El documento de Contrato de Programa de EITB y el Plan de Negocio de las emisoras de radio del Grupo recoge los principales objetivos de las mismas para este ejercicio. Podemos agrupar las principales realizaciones de 2003 en torno a los siguientes epígrafes:

1. Mejora de posicionamiento en el mercado

Bai CIES zein EGM Ikerketa Multimediaek erakusten dutenez, 2003 urtean EITB Taldeko emisorek hobetu egin dute barneratzea eta merkatuko kuota. Gainera, fenomeno bikoitza eman da: alde batetik, Radio Euskadi gehien entzuten den emisora da, eta lidergoari eutsi dio. Bestetik, gero eta gehiago dira Euskadi Irratia eta Euskadi Gaztearen irratsaioetara hurbiltzen diren entzuleak.

2. Korporazioaren emaitzen hobekuntza

2003ko azken hiruhilekoan, Euskadi Irratiak eta Radio Euskadik apustu handia egin dute programazioa sendotu eta hobetzeko, batez ere goizetako eta eguerdietako saioetan, irratia "prime-time" delakoan, hain zuzen. Audientziak erantzun ona eman dio apustu horri, modu horretan emisoren irudia, profesionaltasuna eta kalitateari buruzko erakusleak hobetuz.

Atal honetan ezin da aipatu gabe utzi "Nunca Mais" plataformarekiko elkartasunez antolatutako kanpaina. Bilboko Euskalduna Jauregian amaitu zen kanpaina hori, arrakasta handiko kontzertu batekin.

3. Emaitza ekonomikoen hobekuntza

2003 urtea ixtean, EITB Taldeak publizitate bidez lortutako diru-sarrerak %10 handiagoak izan dira aurreko urtearekin konparatuta, aurreikusita zegoen moduan. Modu horretan, negozio-unitatearen dimentsioa hobetzeko eta etorkizunerako sendotzeko helburua bete egin da.

Gainera, irradi-emisorek zenbait produktu merkaturatu dituzte, horien artean aipagarrienak izanik "Cocidito Madrileño" eta "Cartas a Euskadi" liburak.

4. Antolakuntzarako gaitasunaren hobekuntza

2003 urtean, arlo honetako errealizaziorik nagusia zenbait urtetarako lehenengo Hitzarmen Kolektiboa sinatzea izan da, hurrengo hiru urteak hartuz bere baitan. Akordio horren bidez, garapen profesionalerako helburuak ezarri dira. Gainera, partehartzea, talde-lana eta antolakuntzarako gaitasuna ahalbidetuko duten helburuak definitu dira, bai emisoren osotasunean zein EITBko beste medioekiko erlazioan.

5. Errendimendu operatiboaren hobekuntza

Arlo honi dagokionez, 2003. urtean EITB Taldeak amaitutzat jo du Negozio Planak, helburuak eta adierazleak definitzeko prozesua, modu horretan etorkizuneko garapenaren oinarriak zehaztuz.

Tanto los Estudios multimedia de CIES como de EGM han demostrado que en el año 2003 el conjunto de emisoras del Grupo EITB han incrementado su penetración y cuota de mercado. Se produce además un doble fenómeno, por una parte Radio Euskadi consolida su liderazgo como emisora más escuchada; y por otra parte, crece el número de ciudadanos que se acercan a la radiodifusión en euskera que ofrecen Euskadi Irratia y Euskadi Gaztea.

2. Mejora de los resultados corporativos

Durante el último trimestre del año 2003 tanto Euskadi Irratia como Radio Euskadi han realizado una importante apuesta por reforzar y mejorar su programación, muy especialmente en los espacios de mañana y mediodía, que constituyen el "prime-time" de la radio. Esta apuesta ha obtenido una positiva respuesta por parte de la audiencia, y ello ha contribuido a mejorar los indicadores de imagen, de profesionalidad y de calidad de las emisoras.

Hay que añadir además en este apartado la organización de la campaña de solidaridad con la plataforma "Nunca Mais", que culminó con gran éxito con un concierto en el Palacio Euskalduna de Bilbao.

3. Mejora de los resultados económicos

El año 2003 se ha cerrado con un incremento previsto de los ingresos publicitarios del 10 % en el Grupo EITB Irratia en relación al año precedente. Se logra por tanto con ello responder al objetivo de mejorar la dimensión de esta unidad de negocio y consolidarla de cara a futuro.

Junto a ello, las emisoras de radio han iniciado también la comercialización de productos, destacando especialmente la acogida de los libros "Cocidito Madrileño" y "Cartas a Euskadi".

4. Mejora de la capacidad organizativa

La principal realización de 2003 en este ámbito ha sido la firma del primer Convenio Colectivo plurianual, que abarcará los próximos tres años. Este acuerdo incorpora objetivos de desarrollo profesional y definición de objetivos orientados a favorecer la participación, el trabajo en equipo y la capacidad organizativa de las emisoras en su conjunto, así como en su vinculación al resto de medios de EITB.

5. Mejora del rendimiento operativo

En relación a este campo, el Grupo EITB Irratia ha culminado en el año 2003 todo su proceso de definición de Planes de Negocio, objetivos e indicadores, sentando con ello las bases de su desarrollo futuro.

4. 2004 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK

EITB Irratia Taldearen emisora bakoitzak Negozio Plan bat dauka, eta bertan biltzen dira 2004rako helburu nagusiak.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2004

Cada una de las emisoras del Grupo EITB Irratia cuenta con un Plan de Negocio propio en el que se recogen los principales objetivos para el año 2004.

Lehenengo eta behin, merkatuan posizio hobea lortzeko helburu komuna aipa daiteke. Zentzu horretan, Radio Euskadiren helburua ez da soilik Euskadiko lehenengo emisora izatera heltzea, ezpada gure Erkidegoan gehien entzuten den emisora izatea heltzea ere. Modu osagarrian, euskarazko emisoren helburua da gero eta entzule gehiago erakartzea informazio, musika eta denbora-pasarako saioretara. Horrekin batera, Taldeko emisorek pertzepzio soziala hobetzeko helburua dute, kalitate handiagoko programazioa eskaintzeko eta entzuleekin harreman zuzenagoa eta jarraiagoa izateko. Zehatzago esateko, Euskadi Irratiaren eta Radio Euskadiren helburua da goizeko eta eguerdiko audientziak gehitzea eta itxura hobetzea, denbora-tarte horretan ahalegin handia egin baita eguneroko programazioa sendotzeko.

Beste alde batetik, EITB Taldearen asmoa da antolakuntzarako gaitasuna eta errendimendu operatiboa hobetzea, garapen profesionalaren sistema eta talde-lana aplikatuz, eta emisorearen helburu nagusiak hedatuz.

Hirugarrenez, emaitza ekonomikoak hobetzeko helburua ere badago, batez ere publizitate bidezko diru-sarrerekin. Bestalde, produktuak merkaturatzeko ekimen berriak ere garatu nahi dira, Taldearen dibertsifikazioa eta autofinantzaketa-kuotak handitzeko.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOA LURRALDEKA

Eusko Irratiak bi langune ditu, Donostian eta Bilbon, eta hantxe egiten dira Sozietateak emititzen dituen programazioak.

Programazioen kokalekua eta Lurralde Historikoen araberako sailkapena irizpide hartuta, honakoa da gastuen banakapena, amortizaziorik gabe, eta inbertsioena.

Podemos destacar en primer lugar el objetivo común de lograr un mejor posicionamiento en el mercado. En este sentido, Radio Euskadi se plantea convertirse no sólo en la primera emisora de Euskadi, sino también incluso en la cadena más escuchada en nuestra Comunidad. De forma complementaria las emisoras en euskera se marcan también el objetivo de seguir atrayendo a más ciudadanos a su oferta de información, música y programas de entretenimiento. Junto a ello, las emisoras del Grupo se plantean también mejorar su percibido social, tratando para ello de ofrecer una programación de mayor calidad y de mantener una relación de comunicación más directa y continua con sus oyentes. Más en concreto, tanto Euskadi Irratia como Radio Euskadi se marcan como objetivo mejorar sus resultados de audiencia e imagen en las franjas horarias de mañana y mediodía, en las que se ha realizado un importante esfuerzo por reforzar la programación diaria.

Por otro lado, el Grupo EITB Irratia se plantea también el objetivo de mejorar su capacidad organizativa y su rendimiento operativo, a través de la aplicación del sistema de desarrollo profesional, el trabajo en equipo y el despliegue de los objetivos generales de la emisora.

Y en tercer lugar, destaca el objetivo de lograr la mejora de los resultados económicos, sobre todo a través del incremento de ingresos publicitarios, y también el desarrollo de nuevas iniciativas de comercialización de productos que permitan avanzar en la diversificación y mejora de las cotas de autofinanciación del Grupo.

5. GASTOS E INVERSIÓN CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Eusko Irratia dispone de dos centros de trabajo ubicados en San Sebastian y Bilbao, desde donde se realizan las programaciones que emite la Sociedad.

De acuerdo con los criterios de ubicación de las diferentes programaciones y clasificación por Territorios Históricos, el desglose de gastos sin amortizaciones, e inversiones es el siguiente:

BIZKAIA	Euro	%
Langileengatiko gastuak Gastos de personal	3.726.753	49
Funtzionamendu gastuak Gastos de Funcionamiento	4.158.906	52
Inbertsioak Inversiones	85.700	7,5

GIPUZKOA	Euro	%
Langileengatiko gastuak Gastos de personal	3.878.865	51
Funtzionamendu gastuak Gastos de Funcionamiento	3.838.991	48
Inbertsioak Inversiones	1.069.435	92,5

6. 2004. URTEKO AURREKONTUA

1. KAPITAL AURREKONTUA

Zaharkituta geratzeagatik edo hondatuta egoteagatik aldatu behar diren hornigai teknikoetarako, 171.400 euroko aurrekontua aurreikusi da, eta kapital-zabalkuntza bidez finantzatu da.

983.735 euro multzo honen barruan Miramon eraberritzeko proiektua dago, Euskadi Irratia eta Euskadi Gaztea emisoreen ekipoei eta instalazio teknikoetarako dagokien partean. Finantziario Informazioen Gizarterako Euskadi Planeko fondoetatik izango da, EITBren Altxortegitik.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Euko Irratia, S.Aren Ustiapen gastuen aurrekontua, 2004 urtean, 15.827.800 eurokoa da. 2004ko aurrekontuak irratia hedatzeko sarea mantentzeko gastuen partida 2.763.132 euroko zenbatekoa aurreikusten du. Aurreko ekitaldietako aurrekontuetan, zerbitzu horien kostuak Eusko Jaurlaritzak hartzen zituen bere gain.

Partida berri hau kontuan hartu gabe, gastuek bere horretan segitzen dute aurrekontuan, aurreko urtearekiko %4,5eko igoerarekin.

Publizitate bidezko aurrekontuko diru-sarrerek %18ko gorakada portzentuala dakarte, 2003ko aurrekontuekiko. Halaber, %10eko gorakada da, 2003ko itxierarekin konparatzen baditugu.

3. PLANTILLA

2004 urterako aurreikusitako plantilla honela dago banatuta:

KATEGORIA CATEGORÍA	2004-12-31ko Plantila Plantilla al 31-12-2004
LANGILE FINKOAK PERSONAL FIJO	127
Zuzendariak Directivos	1
Goi mailako tituludunak Titulados Superiores	87
Erdi mailako teknikariak eta administrariak Técnicos Medios y Administrativos	17
Langile eta menpekoak Operarios y Subalternos	22

6. PRESUPUESTO PARA EL 2004

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Con una inversión evaluada en 171.400 Euros, se presupuestan las necesidades de equipamiento técnico que por obsolescencia o defectuoso funcionamiento es necesario sustituir, que se financiarán mediante ampliación de capital.

Con un importe de 983.735 euros se contempla el proyecto de reforma de la sede de Miramón en lo que concierne a las emisoras de Euskadi Irratia y Euskadi Gaztea y son financiadas con fondos del Plan Euskadi para la Sociedad de la Información provenientes de la Tesorería de EITB.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

El presupuesto de gastos de explotación de Eusko Irratia, S.A. del ejercicio 2004 asciende a 15.827.800 Euros. El presupuesto del 2004 incorpora la partida de gastos de mantenimiento de la red de difusión de radio por importe de 2.763.132 Euros, estando los costes asociados a dichos servicios soportados directamente por el Gobierno Vasco en ejercicios anteriores.

Si no tenemos en cuenta esta nueva partida el presupuesto presenta una línea continuista en el gasto, con un incremento del 4,5% con relación al año anterior.

Los ingresos de publicidad presupuestados suponen un aumento porcentual del 18% en relación a los presupuestados en 2003 y un 10% si los comparamos con el cierre previsto en el 2003.

3. PLANTILLA

La plantilla prevista para el 2004 es la siguiente:

KATEGORIA CATEGORÍA	2004-12-31ko Plantila Plantilla al 31-12-2004
BITARTEKO LANGILEAK PERSONAL INTERINO	18
LAN JAKIN BATERAKO URTEKO (BATEZBESTEKOA) PERSONAL ASOCIADO A OBRA (MEDIA ANUAL)	19
LANGILE GUZTIAK TOTAL PERSONAL	164

Zuzendaritzako goi-karguen aurreikusitako soldatak hurrengo hauek dira:

Las retribuciones previstas de los cargos directivos son las siguientes:

	GUZTIRA TOTAL
EITB-Irratien Zuzendari Koordinatzailea Director Coordinador de EITB-Radio	70.607

Eusko Irratia, S.A.

**KAPITAL AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE CAPITAL**

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			1.155.135
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			1.155.135
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		1.155.135	
1	Hornigai teknikoak. Equipamiento técnico.	171.400		
2	Sedeseko Plana: Miramón Plan de sedes: Miramón	983.735		
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				1.155.135

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			171.400
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			171.400
100	Kapital soziala. Capital social.		171.400	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		171.400	
1	Inbertsioak finantzatzeko, Euskal Irrati Telebistak harpidetuko duen kapital- zabalkuntza. Ampliación de capital a suscribir por Euskal Irrati Telebista, para financiar inversiones.	171.400		
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			983.735
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				1.155.135

Eusko Irratia, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				5.345.802
1.	EROSKETAK COMPRAS			200.310
602	Erosketak: Bestelako hornikuntzak. Compras de otros aprovisionamientos.		200.310	
1	Bestelako hornikuntzak Compras de otros aprovisionamientos	60.100		
2	Bulegoko gastuak Gastos de oficina	60.210		
3	Lehiaketetako sariak Premios de concurso	80.000		
2.	BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS			5.145.492
607	Bestelako baltzuek egindako lanak. Trabajos realizados por otras empresas.		5.145.492	
1	Gidoilari, Errealizadore, Korresponsal, Aurkezle eta abaren lan zerbitzuak Diversos servicios profesionales prestados por guionistas, realizadores, corresponsales, presentadores, etc.	1.600.000		
2	Albiste agentziak Agencias de noticias	194.000		
3	Eskaturiko eta bazkidetzako produkzioak Producciones de encargo y asociadas	588.360		
4	Difusioko sareak Redes de difusión	2.763.132		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				7.605.618
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		5.745.153	
1	Baltzuak 2004ko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 145 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad, prevista al 31 de diciembre del 2004 asciende a 145 personas.	4.645.600		
2	Etxearen produkzioari loturiko zeregin pertsonaleko kontratuak (gehinezko 19 pertsona). Contratos de personal asociados a producción propia (máximo 19 personas).	1.099.553		
642	Gizarte segurantzak, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		1.689.075	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		171.390	
1	Enpresako langileentzako prestakuntzaren gastuak Gastos de formación del personal de la empresa	171.390		
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				224.285
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		38.900	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		185.385	
V. TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO				40.000
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				2.570.595
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			2.564.395
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		726.800	
1	Ekipo teknikoak alokatzea Arrendamiento de equipos técnicos	105.800		
2	Sgaeri ordaindu beharreko eskubideak eta musikaren eskubideak. Derechos a pagar a la Sociedad General de Autores y derechos de música.	621.000		

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
622	Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		70.000	
1	Beste batzuk <i>Otros</i>	70.000		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		923.000	
1	Azafatak, Interpretariak eta telefonistak <i>Azafatas, interpretes y telefonistas</i>	114.000		
2	Garbiketa eta lorazaintza <i>Limpieza y jardineria</i>	75.000		
3	Agentzien eta profesionalen ordainsariak publizitate salmentagaitik. <i>Comisiones a agencias y profesionales por ventas de publicidad.</i>	675.000		
4	Ekipoak eta instalazioak zaintzea eta gordetzea <i>Vigilancia y seguridad de equipos e instalaciones</i>	2.000		
5	Estudio teknikoak alokatzea <i>Estudios técnicos contratados</i>	57.000		
624	Garraioak. <i>Transportes.</i>		26.000	
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		22.200	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		331.395	
1	Pertsona eta erakundeekiko harreman publikoetako gastuak <i>Diversos gastos de relación con personas y entidades</i>	36.000		
2	Emisoraren promozioa eta autopromozioa <i>Promoción y autopromoción de la emisora</i>	295.395		
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		9.000	
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		456.000	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		250.000	
1	Komunikazioak <i>Comunicaciones</i>	250.000		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		206.000	
1	Enpresako langileen bidai gastuak <i>Gastos de viaje del personal de la empresa</i>	206.000		
2.	ZERGAK <i>TRIBUTOS</i>			6.200
VIII.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			41.500
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK OTROS GASTOS FINANCIEROS			41.500
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				15.827.800

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA <i>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</i>			3.460.643
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			3.460.643
701	Salmentak, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados.</i>		3.390.643	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados a otros.</i>		3.390.643	

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1	Publizitate salmentaren sarrera netoak <i>Ingresos netos por ventas de publicidad</i>	3.390.643		
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		70.000	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		70.000	
V. JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR				12.142.872
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		12.142.872	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		12.142.872	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko, Euskal Irrati Telebistatik jasoko direnak. <i>A recibir de Euskal Irrati Telebista, para financiar gastos de explotación.</i>	12.142.872		
VII. APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS				36.570
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			36.570
VIII. EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO				187.715
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				15.827.800

Eusko Irratia, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	2.973.227	2.989.542
B) Ibilgetua Inmovilizado	3.052.441	2.121.591	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	2.780.090	2.608.690
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	9.560.192	9.560.192
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	3.477	42.377	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	271.050	271.050	IV. Erreserbak Reservas	----	----
8. Amortizazioak Amortizaciones	(267.573)	(228.673)	V. Aureko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(9.179.340)	(8.885.500)
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	3.048.964	2.079.214	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	(187.715)	(293.840)
1. Lur-sallak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	560.601	560.601	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	7.805.880	6.650.745	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	31.741	68.311
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	55.900	55.900	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	31.741	68.311
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	1.035.075	1.035.075	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(6.408.492)	(6.223.107)	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	468.789	468.789
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	1.851	1.851	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	468.789	468.789
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	2.962.331	2.962.331	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
III. Zordunak Deudores	2.934.201	2.934.201	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	24.927	24.927	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	2.542.866	1.559.131
VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	3.203	3.203	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	1.146.837	163.102
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	425.073	425.073
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	509.821	509.821
			VI. Hornidurak, trafiko eragiketarako Provisiones para operaciones de tráfico	461.135	461.135
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	6.016.623	5.085.773	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	6.016.623	5.085.773

Eusko Irratia, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2004	2003	JATORRIAK ORIGENES	2004	2003
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	171.400	795.000
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	1.155.135	795.000	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	171.400	795.000
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	1.155.135	795.000	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	1.155.135	795.000	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	171.400	795.000
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	983.735	----

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(983.735)	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altzortegia <i>Tesorería</i>	----	----
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(983.735)	----

Eusko Irratia, S.A.

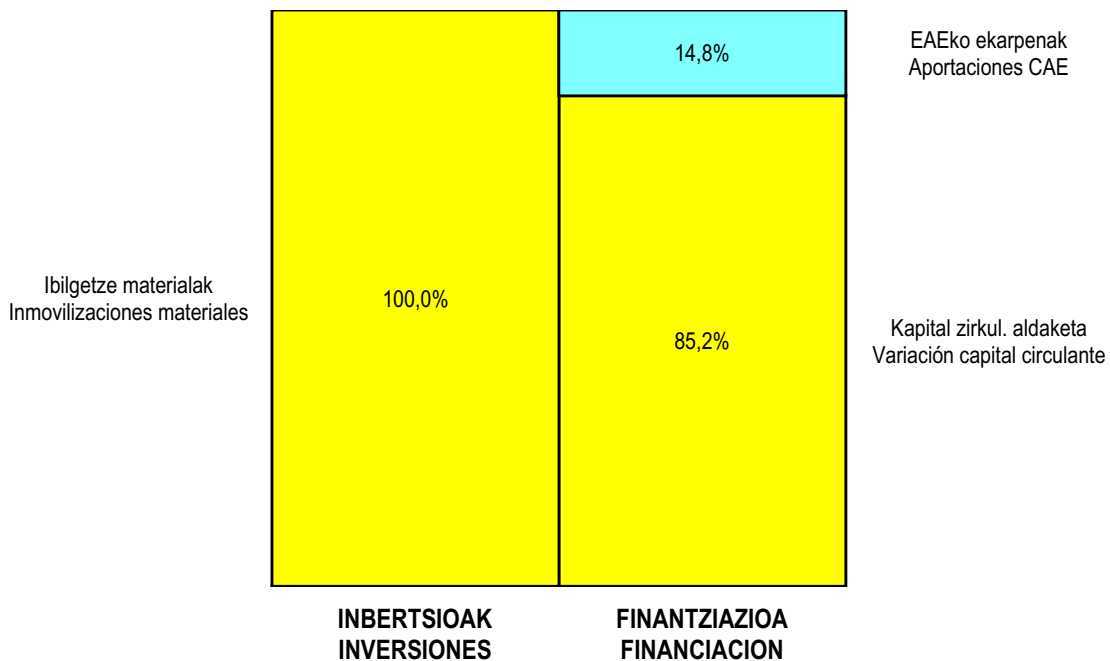
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euro / Euros

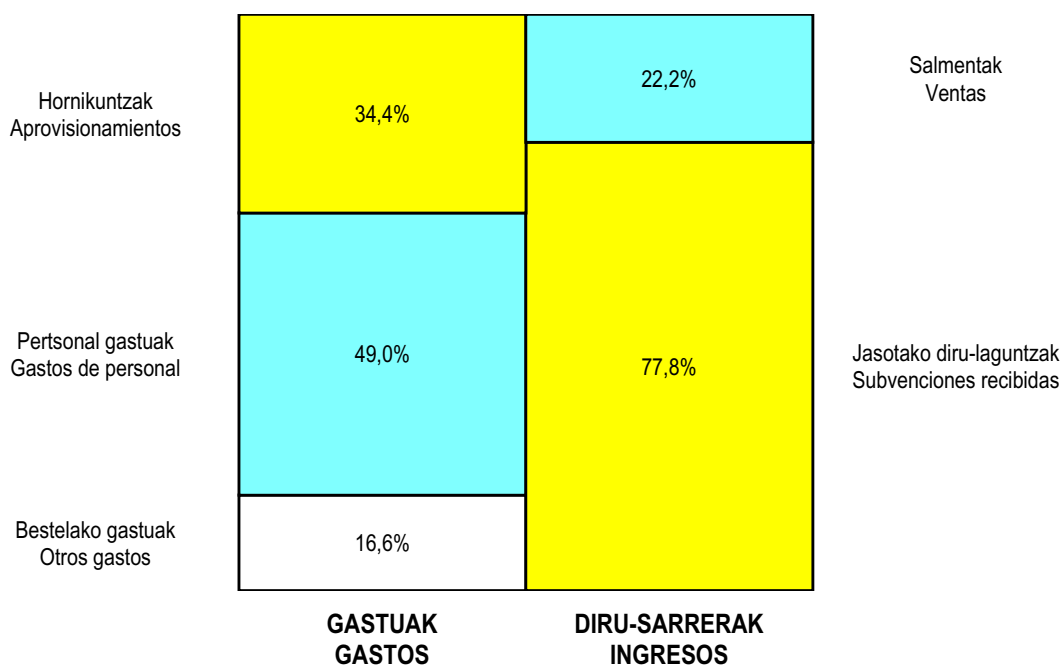
ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	3.460.643	2.934.067
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	5.345.802	2.049.270	a) Salmentak <i>Ventas</i>	3.390.643	2.872.560
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	7.605.618	7.780.244	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	70.000	61.507
a) Soldadak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	5.745.153	5.862.663	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	1.860.465	1.917.581	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	224.285	403.820	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	12.142.872	9.334.847
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	40.000	40.000	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	12.142.872	9.334.847
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	2.570.595	2.392.900			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	2.564.395	2.386.700			
b) Zergak <i>Tributos</i>	6.200	6.200			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	182.785	397.320
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	41.500	6.500	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	41.500	6.500	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	41.500	6.500
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	224.285	403.820
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Perdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	36.570	109.980
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	36.570	109.980	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	187.715	293.840
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	187.715	293.840

Eusko Irratia, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



Gasteiz Irratia, S.A.
Radio Vitoria, S.A.

RADIO VITORIA, S.A.**1. ATARIKOA**

Euskal Irrati Telebista EITB Herri Erakundeari GASTEIZ IRRATIA – RADIO VITORIA S. A. Sozietate Anonimoa sortzeko baimena emanaz Eusko Jaurlaritzak martxoaren 20an onarturiko 77/1984 Dekretua.

SOZIETATEAREN BETEKIZUNA

Sozietatearen betekizuna hotsak sortzea da eta, zuzen-zuzenean edo aldez aurretik grabaturik, emisio erradioelektrikoen, uhinen edo kableen bidez transmititzea, herritar guztiei helarazteko, helburua informazioa, kultura, artea, aisialdi betegarriak, mezu komertzialak eta publizitatea zabaltzea izanik, bai eta hezkuntza sistemiei laguntzeko bitartekoa izatea ere, euskal kultura eta, batik bat, euskara sustatzeko eta garatzeko erakundekin elkarlanean aritzea ere eta, halaber, aurrekoen osagarri diren ekintzak sustatzea.

KAPITALA

Sozietatearen kapitala, 2003 urteko urrian, 985.959 eurokoa zen.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

RADIO VITORIA S. A. da batik bat Arabarako, baina Nafarroa, Gipuzkoa, Burgos eta Errioxara ere iritsirik, U. E. ean eta M. M. an emititzen duen irrati emisore bakarra. Apurka-apurka, euskaraz eginko saioak sartuz doa, batez ere umeei zuzenduta.

Egunean 24 orduz emititzen du, baina ordu tarte batzuetan Radio Euskadirekin bat egiten du, albistegi nagusietarako, goizaldeko saiorako eta gaueko programaziorako; euskarazko saioetarako Euskadi Irratiarekin egiten du bat.

Sozietatearen helburuak EITB Erakundearen Sorrerako Legean zehazturikoetan daude oinarrituta eta bi esalditan laburbil daitezke: Arabako herritarrei bereziki eta, oro har, euskal herritar guztiei bertoko irrati eskaintza egitea eta Araban eta Euskadin bizi diren guztientzat informatzeko eta parte hartzeko bide izatea.

3. 2003 URTEAN EGINDAKOAK

Aurtengo irailaren 30ean, Radio Vitoria emisoraren 70. urteurrena ospatzeko ekitaldiei hasiera eman zitzaie, saio berezia emitituz Vitoria-Gasteizko Artium Museoaren plazatik. Urteurren hori urte osoan egon da presente Radio Vitoriaren eguneroko programazioan.

Data esanguratsu horrek bat egiten du beste gertakari garrantzitsu batekin: izan ere, Radio Vitoria lehenengo erreferentzia bihurtu zen Arabako irratigintzan. Posizio hori lortzeko, apustu handia egin du, informazioa, gizarte eta gaurkotasuna jorratzen duen programazioa sustatuz. CIESek eta EGMk audientziari buruz egiten dituzten ikerketek agerian utzi dute apustu hori ondo irten dela.

1. INTRODUCCIÓN

Decreto n. 77/1984 del Gobierno Vasco de 20 de Marzo sobre autorización al Ente Público Radiotelevisión Vasca EITB para la constitución de la Sociedad Anónima Pública GASTEIZ IRRATIA-RADIO VITORIA, S.A.

OBJETO SOCIAL

Constituye el objeto social la producción y transmisión de imágenes y sonidos simultáneamente a través de las ondas o mediante cables destinados, mediata o inmediatamente al público en general, con fines informativos, culturales, artísticos, recreativos, comerciales y publicitarios, así como medio de cooperación con sistemas educativos y de fomento y difusión de la cultura vasca y en especial al fomento y desarrollo del euskera y cuantas actividades sean ajenas o complementarias de las anteriores.

CAPITAL

En octubre de 2003, el capital de la sociedad asciende a 985.959 de Euros.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

RADIO VITORIA, S.A. es una única emisora de radio que emite en o.m. y f.m. que fundamentalmente lo hace en y para el territorio alavés, en extensión hacia Navarra, Gipuzkoa, Burgos y La Rioja, con la paulatina incorporación de programas realizados en euskera, sobre todo pensando en el mundo infantil.

La emisión es de 24 horas al día, si bien algunas franjas horarias lo hace en conexión con Radio Euskadi para los informativos generales, el programa Madrugador y la programación nocturna; y con Euskadi Irratia en el caso de programas en euskera.

Los objetivos de la sociedad se basan en aquellos que vienen definidos por la Ley de Creación del ente EITB, y que se concretan en dos máximas; poner al alcance de los ciudadanos alaveses, en particular, y los vascos en general, una oferta de radio propia y servir de medio de información y participación de todos los que viven en Alava y en Euskadi.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2003

El día 30 de septiembre del presente año Radio Vitoria pone en marcha los actos de celebración del 70 aniversario de la fundación de la emisora, realizando a este fin un programa especial desde la Plaza del Museo Artium de Vitoria – Gasteiz. Esta conmemoración tendrá una presencia permanente en la programación diaria de Radio Vitoria a lo largo de todo el año.

Esta fecha tan señalada coincide en el tiempo con la consolidación de Radio Vitoria como primer referente radiofónico en el territorio alavés. Una posición que ha impulsado gracias a su apuesta por la programación informativa, social y de actualidad, y que avalan los Estudios de audiencia de CIES y de EGM.

Azkenik, esan beharra dago 2003an Radio Vitoria lehen aldiz pasatu duela urte osoa Gasteizko EITBren egoitza digital berrian. Horren aurrerakada handia dakar antolakuntzarako gaitasunean eta gaitasun operatiboan, Komunikazio Talde osoarekiko. Era berean, edukien produkzioa, errealizazioa eta emisioa handitu egin da kalitate aldetik.

4. 2004 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK

Radio Vitoria sortu zeneko 70. urteurrena ospatzeko ekitaldiak emisoraren 2004ko helburuen barruan sartzen dira. Alde batetik, efemeride horrek etengabeko presentzia izango du Radio Vitoriaren eguneroko programazioan. Bestetik, emisoraren eta arabarren arteko lotura sendotuko duten ekimenak eta jarduerak antolatuko dira.

Urteurren horren bitartez, gainera, Radio Vitoria Araban duen merkatuko lidergoa sendotzeko helburua bete nahi da. Lidergo hori argi geratzen da CIESk eta EGMk audientziari buruz egiten duten ikerketetan. Era berean, gizarteak emisorari buruz duen pertzepzio ona agerian geratzen da adierazleen bidez.

Hirugarrenez, eta ospakizun horri lotuta, Radio Vitoriaren helburua da audientziari garrantzia ematea, fidelitasuna lortuz eta itxura ona emanez, modu horretan berezko diru-sarrerak gehitzeko eta autofinantzaketa mailak handitzeko.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOA LURRALDEKA

Radio Vitoria S. A. ak 2004an egingo dituen gastu eta inbertsio guztiak Arabako Lurralde Historikoaren barruan gertatuko dira, hantxe baititu bulegoak eta hantxe kudeatzen baita sozietatea.

6. 2004. URTEKO AURREKONTUA

1. KAPITAL AURREKONTUA

2004. urteko inbertsioen aurrekontua 85.048 eurokoa da, aurrekontu horren helburua izanik martxan dauden ekipamendu eta instalazioen gutxieneko mantenimendua bermatzea. Eta hori, egoitza berrian kudeaketa eta irati-produkzioarako sistemak sendotu ostean.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Radio Vitoria, S.A. ren Ustiapen gastuen aurrekontua, 2004 urtean, 3.758.655 eurokoa da. Orokorrean esanda, 2003ko aurrekontuaren bidetik segitzen du, baina diferentzia bi ditu aipatutako aurrekontuarekiko.

Alde batetik, ibilgetua amortizatzekeo gastuak nabarmen handitu dira, egoitza berrian egindako inbertsioagatik. Bestetik, irratia hedatzeko sarea mantentzeko gastuen partidaren aurrekontua ere sartu da, 487.612 euroko zenbatekoarekin. Aurreko ekitaldietako aurrekontuetan, zerbitzu horien kostuak Eusko Jaurlaritzak hartzen zituen bere gain.

Por último cabe indicar también que 2003 ha sido el primer año completo de Radio Vitoria en la nueva sede digital de EITB en Gasteiz, con el avance que supone en la mejor de la capacidad organizativa y operativa en relación al conjunto del Grupo de Comunicación, así como en la calidad de su producción, realización y emisión de contenidos.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2004

Los actos de celebración del 70 aniversario de la puesta en marcha de Radio Vitoria se sitúan en el centro del cuadro de objetivos de la emisora para el próximo año 2004. Por una parte, esta efemeride tendrá una presencia continuada en la programación diaria de Radio Vitoria, y por otra, dará lugar a la organización de iniciativas y actividades que consoliden el vínculo que existe entre la emisora y los ciudadanos alaveses.

Este aniversario supone también plantear el necesario objetivo de consolidar la posición de liderazgo de mercado con que cuenta la emisora Radio Vitoria en el territorio de Álava. Un liderazgo que avalan por una parte los Estudios de Audiencia de CIES y EGM; pero que ponen de manifiesto también los indicadores de percibido de imagen de la emisora entre la sociedad.

Y en tercer lugar, y vinculado también a este acontecimiento, Radio Vitoria se marca como objetivo alcanzar un grado de notoriedad, fidelidad de la audiencia e imagen suficiente como para incrementar sus ingresos propios, contribuyendo con ello a mejorar sus cotas de autofinanciación.

5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Todos los gastos e inversiones de Radio Vitoria, S.A. para el 2004 se realizan dentro del Territorio Histórico de Alava, donde se ubican sus oficinas y se lleva a cabo la gestión de la sociedad.

6. PRESUPUESTO PARA EL 2004

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

El presupuesto de inversiones del año 2004 asciende a 85.048 Euros y tienen como objetivo cubrir las necesidades mínimas de mantenimiento de los equipamientos e instalaciones en funcionamiento, después de haber consolidado en la nueva sede los sistemas de gestión y producción radiofónica implantados.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

El presupuesto de gastos de Explotación de Radio Vitoria, S.A. para el 2004 asciende a 3.758.655 Euros. En líneas generales es un presupuesto continuista con el del año 2003, presentando sin embargo dos diferencias con respecto al mismo.

Por un lado aumentan de forma más significativa los gastos por amortización del inmovilizado como consecuencia de las inversiones realizadas en la nueva sede y por otra parte se incorpora al presupuesto la partida de gastos de mantenimiento de la red de difusión de radio por importe de 487.612 Euros, cuando los costes asociados a dichos servicios eran soportados directamente por el Gobierno Vasco en ejercicios anteriores.

Aurrekontuko publizitate bidez lortutako diru-sarrerak 649.906 euro dira eta aurreko urtearekin konparatuta %10 haundiagoa izan dira.

Los ingresos de publicidad presupuestados ascienden a 649.906 Euros y suponen un 10% de incremento sobre la cifra presupuestada el año anterior.

3. PLANTILLA

2004 urterako aurreikusitako plantilla hau da:

3. PLANTILLA

La plantilla prevista para el 2004 es la siguiente:

KATEGORIA CATEGORÍA	2004-12-31ko Plantila Plantilla al 31-12-2004
LANGILE FINKOAK PERSONAL FIJO	31
Goi mailako tituludunak Titulados Superiores	17
Erdi mailako teknikariak eta administrariak Técnicos Medios y Administrativos	5
Langile eta menpekoak Operarios y Subalternos	9
BITARTEKO LANGILEAK PERSONAL INTERINO	3
LAN JAKIN BATERAKO URTEKO (BATEZBESTEKOA) PERSONAL ASOCIADO A OBRA (MEDIA ANUAL)	4
LANGILE GUZTIAK TOTAL PERSONAL	38

Radio Vitoria, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			85.048
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			85.048
223	Makineria. Maquinaria.		85.048	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				85.048

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			85.048
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			85.048
100	Kapital soziala. Capital social.		85.048	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Publico de la CAE		85.048	
1	Inbertsioak finantzatzeko, Euskal Irrati Telebistak harpidetuko duen kapital- zabalkuntza. Ampliación de capital a suscribir por Euskal Irrati Telebista, para financiar inversiones.	85.048		
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				85.048

Radio Vitoria, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				1.012.069
1.	EROSKETAK COMPRAS			74.700
602	Erosketak: Bestelako hornikuntzak. Compras de otros aprovisionamientos.		74.700	
1	Ordezkoa erostea Compra de repuestos	33.700		
2	Bulegoko gastuak Gastos de oficina	20.700		
3	Lehiaketetako sariak Premios de concurso	20.300		
2.	BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS			937.369
607	Bestelako baltzuek egindako lanak. Trabajos realizados por otras empresas.		937.369	
1	Gidoilari, Errealizadore, Korresponsal, Aurkezle eta abaren lan zerbitzuak. Diversos servicios profesionales prestados por guionistas, realizadores, corresponsales, presentadores, etc.	449.757		
2	Difusioko sareak Redes de difusión	487.612		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				1.584.521
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		1.190.784	
1	Baltzuak 2004rako abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 34 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad, prevista al 31 de diciembre del 2004 asciende a 34 personas.	1.006.284		
2	Etxearen produkzioari loturiko zeregin pertsonaleko kontratuak (gehienezko 4 pertsona). Contratos de personal asociados a producción propia (máximo 4 personas).	184.500		
642	Gizarte segurantza, baltzuaren kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		350.938	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		42.799	
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				305.085
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		4.135	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		300.950	
V. TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO				9.000
VI. USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				844.980
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			836.980
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		159.800	
1	Ekipo teknikoak alokatzea Arrendamiento de equipos técnicos	33.600		
2	Sgaeri ordaindu beharreko eskubideak eta musikaren eskubideak Derechos a pagar a la Sociedad General de Autores y derechos de música	126.200		
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		18.600	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		268.400	
1	Azafata eta telefonistak Azafatas y telefonistas	72.000		

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
2	Garbiketa eta lorazaintza <i>Limpieza y jardinería</i>	42.500		
3	Agentzien eta profesionalen ordainsariak publizitate salmentagaitik <i>Comisiones a agencias y profesionales por venta de publicidad.</i>	90.000		
4	Ekipoak eta instalazioak zaintzea eta gordetzea <i>Vigilancia y seguridad de equipos e instalaciones</i>	47.200		
5	Laguntza Teknikoa <i>Asistencia Técnica</i>	16.700		
624	Garraioak. <i>Transportes.</i>		10.700	
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		10.000	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		186.000	
1	Persona eta erakundeekiko harreman publikoetako gastuak <i>Diversos gastos de relaciones con personas y entidades.</i>	20.000		
2	Emisoraren promozioa eta autopromozioa <i>Promoción y autopromoción de la emisora</i>	166.000		
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		38.300	
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		145.180	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		74.680	
1	Telefonozko komunikazioa. <i>Comunicaciones telefónicas.</i>	74.680		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		70.500	
2.	ZERGAK <i>TRIBUTOS</i>			8.000
VIII. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				3.000
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK <i>OTROS GASTOS FINANCIEROS</i>			3.000
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				3.758.655

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA <i>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</i>			665.906
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			665.906
701	Salmentak, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados.</i>		649.906	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados a otros.</i>		649.906	
1	Publizitate salmentaren sarrera netoak <i>Ingresos netos por venta de publicidad</i>	649.906		
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		16.000	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		16.000	
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK <i>SUBVENCIONES A RECIBIR</i>			2.787.664
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		2.787.664	

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAeko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		2.787.664	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko, Euskal Irrati Telebistatik jasoko direnak. <i>A recibir de Euskal Irrati Telebista, para financiar gastos de explotación.</i>	2.787.664		
VIII. EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO				305.085
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				3.758.655

Radio Vitoria, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	595.153	815.190
B) Ibilgetua Inmovilizado	1.512.014	1.732.051	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	1.221.007	1.135.959
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	2.225.983	2.225.983
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	640	4.775	III. Errebalorazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	48.045	48.045	IV. Erreserbak Reservas	----	----
8. Amortizazioak Amortizaciones	(47.405)	(43.270)	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(2.546.752)	(2.393.430)
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	1.511.374	1.727.276	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	(305.085)	(153.322)
1. Lur-sallak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	1.648.690	1.648.690	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	1.593.294	1.508.246	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	5	5
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	44.593	44.593	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	5	5
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	471.441	471.441	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(2.246.644)	(1.945.694)	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	739	739	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	447.136	447.136	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
III. Zordunak Deudores	432.109	432.109	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	13.005	13.005	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	1.364.731	1.364.731
VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	2.022	2.022	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	981.371	981.371
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	180.662	180.662
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	103.940	103.940
			VI. Hornidurak, trafiko eragiketarako Provisiones para operaciones de tráfico	98.758	98.758
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	1.959.889	2.179.926	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	1.959.889	2.179.926

Radio Vitoria, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2004	2003	JATORRIAK ORIGENES	2004	2003
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	85.048	150.000
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	85.048	150.000	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	85.048	150.000
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	85.048	150.000	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzeako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luzeako zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	85.048	150.000	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	85.048	150.000
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altzortegia <i>Tesorería</i>	----	----
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	----	----

Radio Vitoria, S.A.

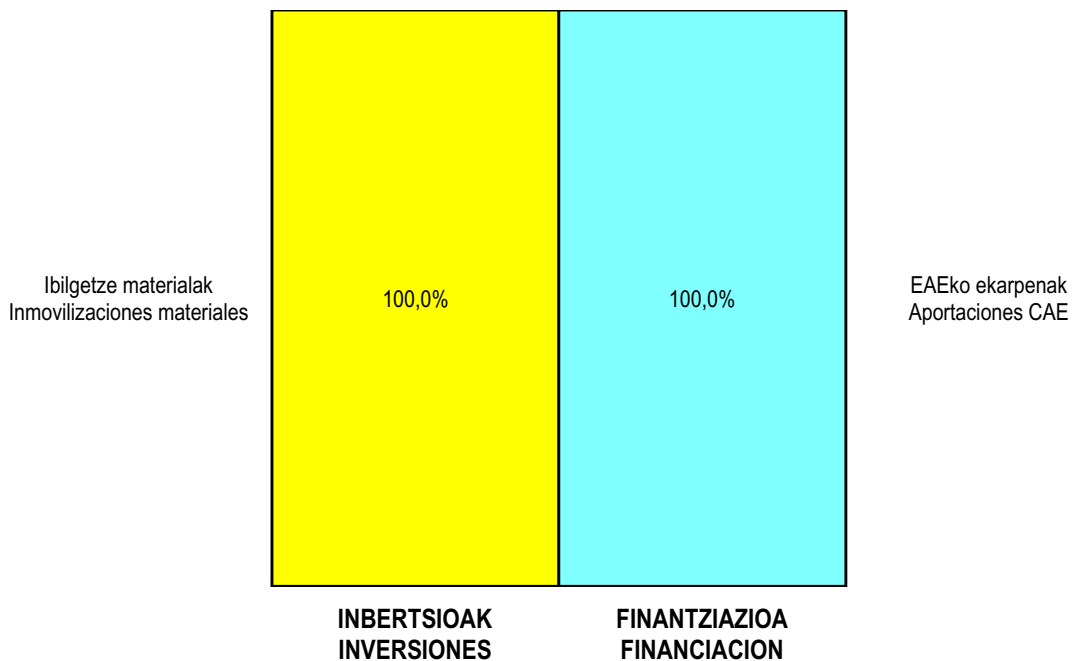
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euro / Euros

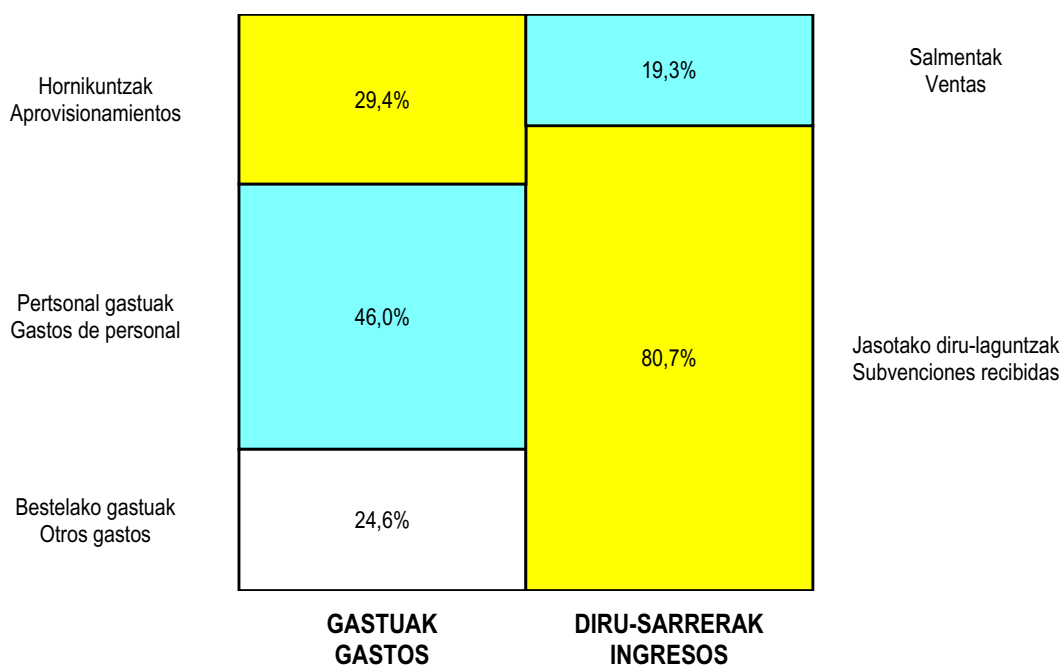
ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK			B) DIRU-SARRERAK		
GASTOS			INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	665.906	603.271
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	1.012.069	425.700	a) Salmentak <i>Ventas</i>	649.906	588.847
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	1.584.521	1.602.912	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	16.000	14.424
a) Soldadak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	1.190.784	1.208.023	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	393.737	394.889	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	305.085	173.240	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	2.787.664	2.228.732
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	9.000	9.000	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	2.787.664	2.228.732
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	844.980	791.391			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	836.980	781.391			
b) Zergak <i>Tributos</i>	8.000	10.000			
I. USTIAPENENKO MOZKINA	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK	302.085	170.240
BENEFICIO DE EXPLOTACION			PERDIDAS DE EXPLOTACION		
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	3.000	3.000	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	3.000	3.000	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK	3.000	3.000
RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS			RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS		
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK	305.085	173.240
BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS			PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS		
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Perdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	19.918
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK	----	19.918	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK	----	----
RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS			RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS		
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK	305.085	153.322
BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS			PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS		
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK)	305.085	153.322
RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)			RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)		

Radio Vitoria, S.A.

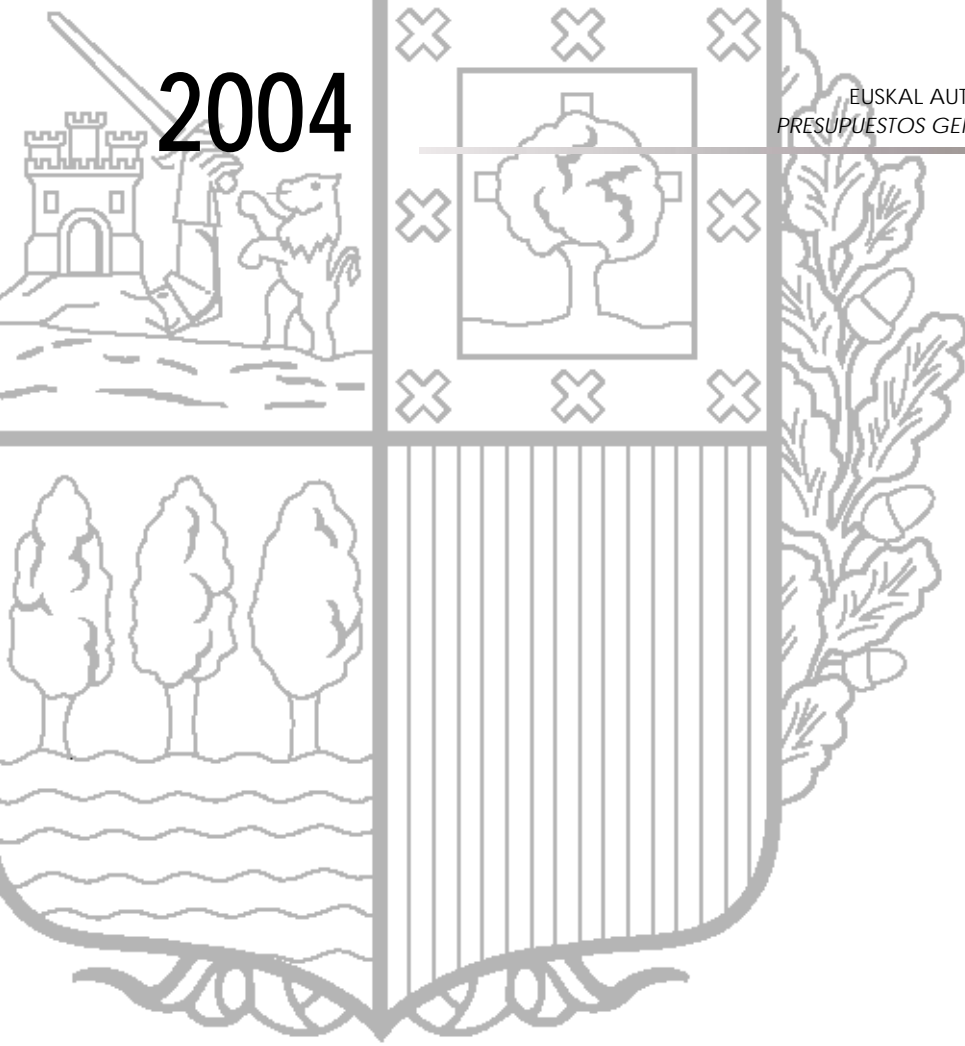
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



EITBNET, S.A.

EITBNET, SA**1. ATARIKOA**

EITBk Eusko Jaurlaritzarekin 2002ko azaroaren 5ean 2002-2005 eperako sinatu zuen programa-kontratuak betekizun garrantzitsua eman dio EITBri: hain zuzen ere, zerbitzu publikoa izateagatik, Euskadi informazioaren gizartean sartzeko ardura, eta hori Interneteko edukiak eta multimedia-euskarri berriak garatuz. Horrela, Administrazio Publikoa herritarrengana hurbiltzeko ahalegina egingo da.

Maiatzaren 6ko 100/2003 Dekretuak baimena ematen dio Euskal Irrati Telebista Erakunde Publikoari Eitbnet, S.A. Elkarte sortu eta bertan partaidetza izateko. Aipatutako Elkarte 2003ko ekainaren 25ean sortu zen, Erakunde Publikoak %100eko partaidetza izanik. Elkarte berria sozietate anonimoa da eta honako ezaugarriak izango ditu:

- Sozietatearen helburu nagusia da EITBk programa-kontratuaren bitartez Euskadi informazioaren gizartean sartzeko laguntzeko hartu dituen konpromisoak betetzea.
- Euskadiko ikus-entzunezko sektorea garatzen lagundu behar du.
- Arlo horietako berrikuntza-proiektuetan zentro teknologikoekin kolaboratu behar du.
- Ekonomia eta finantza-erregimen berezia du EITB Taldearen barruan, finantzatzeko modu bakarra bere jardueratik sortutako diru-sarrerak izanik.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Honako hauek osatzen dute EITBNET, SA sozietatearen helburua:

Informazio gizarterako edukiak, batik bat komunikazio eta zerbitzu euskarri berriekin loturiko eduki elkarreragile, multimedia eta zibersarekoak produzitzea, erreproduzitzea, saltzea eta erostea, komertzialki ustiatzea eta banatzea.

Euskarri berri horietan komunikazio edo zerbitzu kanal berriak abian jartzea eta mantentzea. Egun, kanal berriok telebista digitala, teletestua, Internet eta telefonia mugikorra dira, eta etorkizunean garapen teknologikoak beste batzuk ekarriko ditu.

Zentro teknologikoekin kolaboratzea, arlo honetako berrikuntza proiektuetan.

Euskadiko ikus-entzunezko sektorea garatzen eta sektore hori beste merkatu batzuetara zabaltzen laguntzeko enpresa proiektuetan eta itun estrategikoetan parte hartzea.

Sozietatearen sorrerako kapitala 65.000 eurokoa (hirurogeita bost mila euro) da, eta akziodun bakarra Euskal Irrati Telebista Erakunde Publikoa izango da.

3. 2003ko URTEAN EGINDAKOAK**1. INTRODUCCION**

El Contrato-Programa de Eitb para el periodo 2002-2005, suscrito con el Gobierno Vasco el 5 de noviembre de 2002, encomienda a Eitb, como función de servicio público, el desempeño de un papel importante en la incorporación de Euskadi a la sociedad de la información mediante el desarrollo de contenidos para internet y los nuevos soportes multimedia que a su vez contribuyan al acercamiento de las Administraciones Públicas a los ciudadanos.

El Decreto 100/2003, de 6 de mayo, autoriza al ente Público Euskal Irrati Telebista la creación y toma de participación en la Sociedad Eitbnet, S.A., constituyéndose ésta el 25 de junio de 2003 como filial participada al 100% por dicho ente Público, con forma de sociedad anónima y con las siguientes características:

- Un objeto social orientado al cumplimiento de los compromisos que EITB ha asumido en el Contrato-Programa en relación con la incorporación de Euskadi a la sociedad de la información.
- Un compromiso con el desarrollo del sector audiovisual vasco.
- Una vocación de colaboración con los centros tecnológicos en proyectos de innovación en estos ámbitos.
- Un régimen económico y financiero específico dentro del Grupo EITB en la medida que su única fuente de financiación sean los ingresos propios por el desarrollo de su actividad.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Constituye el objeto social de la nueva entidad EITBNET, S.A.:

La producción, reproducción, publicación, compra, venta, explotación comercial y distribución de contenidos para la sociedad de la información y especialmente los interactivos, multimedia y en red para los nuevos soportes de comunicación y servicios.

La puesta en marcha y mantenimiento de canales de comunicación y de servicios en estos nuevos soportes representados hoy por la televisión digital, teletexto, internet, y telefonía móvil y en un futuro por los que el desarrollo tecnológico haga posible.

La colaboración con centros tecnológicos en proyectos de innovación en este mismo ámbito.

La participación en proyectos empresariales y en alianzas de carácter estratégico que contribuyan al desarrollo del sector audiovisual vasco y a la apertura del sector hacia otros mercados.

El capital social fundacional es de 65.000 euros (sesenta y cinco mil euros), siendo el Ente Público Euskal Irrati Telebista su único accionista.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE EL 2003

2003ko ekainean sortu zenetik, lanean eman dituen sei hilabeteotan, Eitbnet Elkartea ekitaldi osorako planteatutako helburua betetzear dago.

Desde su constitución en junio de 2003, EITBnet en sus seis primeros meses de actividad, va a cumplir con los objetivos planteados para el ejercicio.

EITBNETen BEZEROAK, GUZTIRA CLIENTES TOTALES DE EITBNET	8
EITBNETen EDUKIAK IZANGO DITUZTEN ATARIAK N. PORTALES CON CONTENIDOS DE EITBNET	2
SALMENTAK, GUZTIRA VENTAS TOTALES	1.030.000

4. 2004rako HELBURU NAGUSIAK

EITBnet Elkarteak, 2004ra begira, aurtengo ekitaldiko salmentak bikoizteko helburua dauka.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2004

EITBnet plantea para el ejercicio 2004 doblar las ventas del ejercicio actual. Sus objetivos cuantificados son los siguientes:

EITBNETen BEZEROAK, GUZTIRA CLIENTES TOTALES DE EITBNET	12
EITBNETen EDUKIAK IZANGO DITUZTEN ATARIAK N. PORTALES CON CONTENIDOS DE EITBNET	7
SALMENTAK, GUZTIRA (Euro) VENTAS TOTALES (Euros)	1.920.000

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

EITBNET, SA enpresaren jarduera ekonomikoa Bizkaian egingo da %100ean.

5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACION TERRITORIAL

La empresa EITBNET, S.A ejercerá el 100% de su actividad económica en el territorio de Bizkaia.

6. 2004rako AURREKONTUA

KAPITAL AURREKONTUA

EITBnet Elkartearen 2004rako inbertsioen aurrekontuak 234.091 euroko hornidura dauka. Ekarpinak finantzatzeko, Sozietate bidezko partaidetza erabiliko du, euskarri berrietako komunikazio zerbitzuen garapenean, ikerketan edo berrikuntzan ari diren enpresen bidez.

6. PRESUPUESTO PARA EL 2004

PRESUPUESTO CAPITAL

El presupuesto de inversiones de EITBnet para el 2004 está dotado de 234.091 Euros, con el fin de financiar las aportaciones vía participación Societaria con aquellas empresas que trabajen en el desarrollo, investigación e innovación en el ámbito de servicios de comunicación en nuevos soportes.

USTIAPEN AURREKONTUA

2004ko ustiapen gastuen aurrekontua 1.845.950 eurokoa da, zenbateko hori 3 atal nagusitan banatuta geratuz. Alde batetik, edukiak erosteko esleitutako kostu zuzenak daude, 975.000 euroko zenbatekoarekin. Kopuru hori guztirako gastuen %50 da.

PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

El presupuesto de gastos de explotación para el 2004 asciende a 1.845.950 euros que se reparten en 3 áreas principales. Por un lado tenemos los costes directos asignados a la compra de contenidos por un importe de 975.000 Euros y que suponen en 50% de los gastos totales.

Langile-gastuek ere partida garrantzitsua osatzen dute, 361.590 eurokoa izango baita. Zerbitzuen azpikontratazioa, berriz, 369.360 eurokoa da.

Otra partida importante son los gastos de personal que ascienden a 361.590 euros y los de subcontratación de servicios por 369.360 Euros.

Azkenik, kostu orokorrak aipatu behar dira: 140.000 euro, alegia, kostu osoaren %10. Azken kostu horien artean garraio-gastuak, alokairuak eta antzeko beste zenbait kostu daude.

Diru-sarrerei dagokienez, Eitbnet Elkarteak 1.920.000 euroko salmentak ditu aurreikusita, lanean ari den urte oso honetarako.

LANGILEAK

Eitbnet-en plantilla ez da estrukturala, eta 11 pertsonakoa da.

Era berean, Eitbnet, S.A. Elkarteko obrara lotutako langileak, batez beste, 7 dira urte bakoitzean.

Finalmente tenemos los costes generales por un importe de 140.000 euros, el 10% de los costes totales entre los que se encuentran los gastos de desplazamientos, conservación, arrendamientos y otros costes de esta índole.

En cuanto a los ingresos, la sociedad Eitbnet tiene previstas unas ventas en este su primer año completo de actividad de 1.920.000 euros

PLANTILLA

La plantilla de Eitbnet no estructural es de 11 personas.

Así mismo el personal asociado a obra en EITBNET, asciende a una media anual de 7 personas.

EITBNET, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			234.091
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			234.091
250	Inbertsio finantzario iraunkorrak kapitalean. Inversiones financieras permanentes en capital.		234.091	
1	Proiektu berriaren aportazioak Aportaciones a nuevos proyectos	234.091		
IX.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			48.133
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				282.224

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			48.133
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			234.091
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			234.091
100	Kapital soziala. Capital social.		234.091	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		234.091	
1	Inbertsioak finantzatzeko, Euskal Irrati Telebista harpidetuko duen kapital zabalkuntza. Ampliación de capital a suscribir por Euskal Irrati Telebista, para financiar inversiones.	234.091		
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				282.224

EITBNET, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS			975.000
1. EROSKETAK COMPRAS			975.000
602 Erosketak: Bestelako hornikuntzak. Compras de otros aprovisionamientos.		975.000	
1 Edukien erosketak. Compra de contenidos	855.000		
2 Eduki gehigarriak Contenidos adicionales	120.000		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			361.590
640 Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		264.300	
1 EITBNET baltzuak 2004ko abenduaren 31rako aurreikusten duen egitura kanpoko plantilla, 11 langile jotzen du. La sociedad EITBNET estima tener a 31 de diciembre de 2004 una plantilla no estructural de 11 personas.	264.300		
642 Gizarte segurantza, baltzuaren kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		79.290	
649 Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		18.000	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			509.360
1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			509.360
621 Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		21.000	
622 Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		32.000	
623 Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		369.360	
1 Edukien zerbitzuak Servicio de contenidos	252.000		
2 Informatikaren zerbitzuak Servicio de informática	117.360		
624 Garraioak. Transportes.		5.000	
625 Aseguru-sariak. Primas de seguros.		1.000	
627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		6.000	
628 Hornidurak. Suministros.		6.000	
629 Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		69.000	
6291 Komunikazioak. Comunicaciones.		9.000	
6293 Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		60.000	
X. SOZIALATEEN GAINEKO ZERGAZK ETAK BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			25.917
XI. EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			48.133
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS			1.920.000

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA <i>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</i>			1.920.000
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			1.920.000
701	Salmentak, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados.</i>		1.920.000	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados a otros.</i>		1.920.000	
1	Edukien salmentak. <i>Venta de contenidos</i>	1.920.000		
DIRU-SARRERAK GUZTIRA <i>TOTAL INGRESOS</i>				1.920.000

EITBNET, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteng. <i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i>	----	----	A) Fondo propioak <i>Fondos propios</i>	410.708	128.484
B) Ibilgetua <i>Inmovilizado</i>	299.091	65.000	I. Kapital harpidetua <i>Capital suscrito</i>	299.091	65.000
I. Hastapen-gastuak <i>Gastos de establecimiento</i>	----	----	II. Jaulkipen saria <i>Prima de emisión</i>	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimales</i>	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba <i>Reservas de revalorización</i>	----	----
III. Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	15.000	15.000	IV. Erreserbak <i>Reservas</i>	----	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak <i>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario</i>	8.000	8.000	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak <i>Resultados de ejercicios anteriores</i>	63.484	----
5. Gainerako ibilgetua <i>Otro inmovilizado</i>	7.000	7.000	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) <i>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)</i>	48.133	63.484
IV. Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	284.091	50.000	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa <i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>	----	----
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak <i>Otras inmovilizaciones financieras</i>	284.091	50.000	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeak <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
V. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeak <i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera <i>Acreedores a largo plazo</i>	----	----
D) Aktibo zirkulatuak <i>Activo circulante</i>	381.133	333.000	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. <i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>	----	----
III. Zordunak <i>Deudores</i>	346.133	298.000	II. Zorrek, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	----	----
VI. Altxortegia <i>Tesorería</i>	35.000	35.000	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak <i>Deudas con empresas del grupo y asoci.</i>	----	----
			IV. Bestelako hartzekodunak <i>Otros acreedores</i>	----	----
			V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. <i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i>	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera <i>Acreedores a corto plazo</i>	269.516	269.516
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera <i>Deudas con empr. del grupo y asoci. c/p</i>	49.332	49.332
			IV. Hartzekodun komertzialak <i>Acreedores comerciales</i>	156.000	156.000
			V. Bestelako zorrek, komertzialak ez direnak <i>Otras deudas no comerciales</i>	64.184	64.184
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	680.224	398.000	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	680.224	398.000

EITBNET, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2004	2003	JATORRIAK ORIGENES	2004	2003
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	48.133	63.484
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	234.091	65.000
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	234.091	65.000	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	234.091	65.000
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	----	15.000	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	234.091	50.000	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
c2) Baltzu elkartuak <i>Empresas asociadas</i>	----	50.000	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	234.091	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----			
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----			
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	234.091	65.000	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	282.224	128.484
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	48.133	63.484	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	48.133	298.000
4. Hartzekodunak <i>Acreeedores</i>	----	(269.516)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	----	35.000
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	48.133	63.484

EITBNET, S.A.

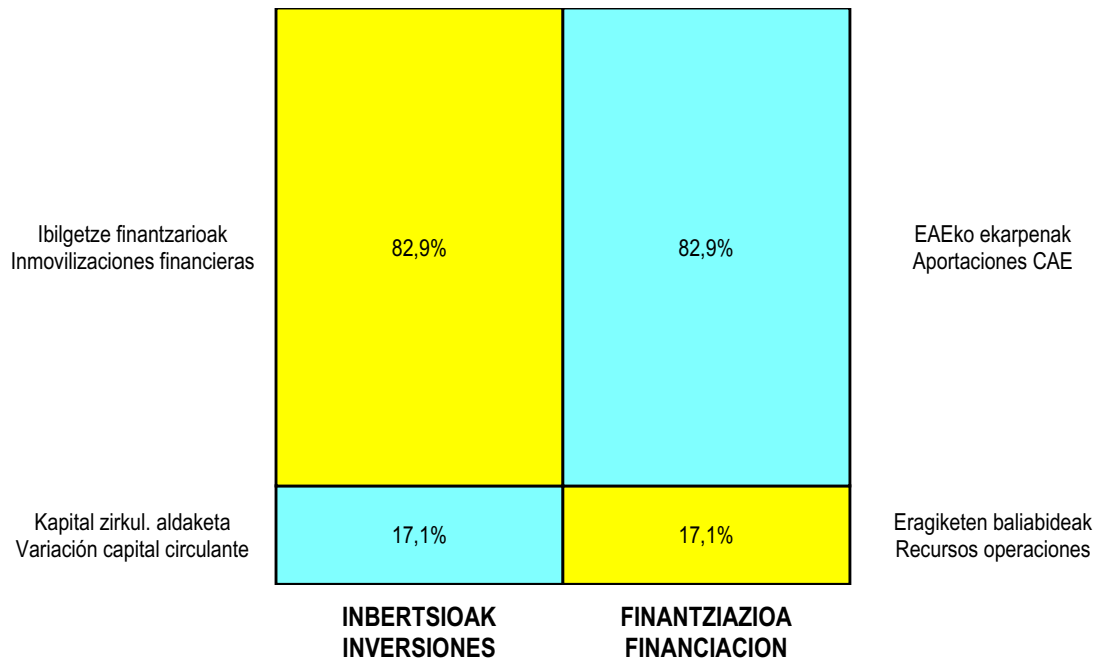
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euro / Euros

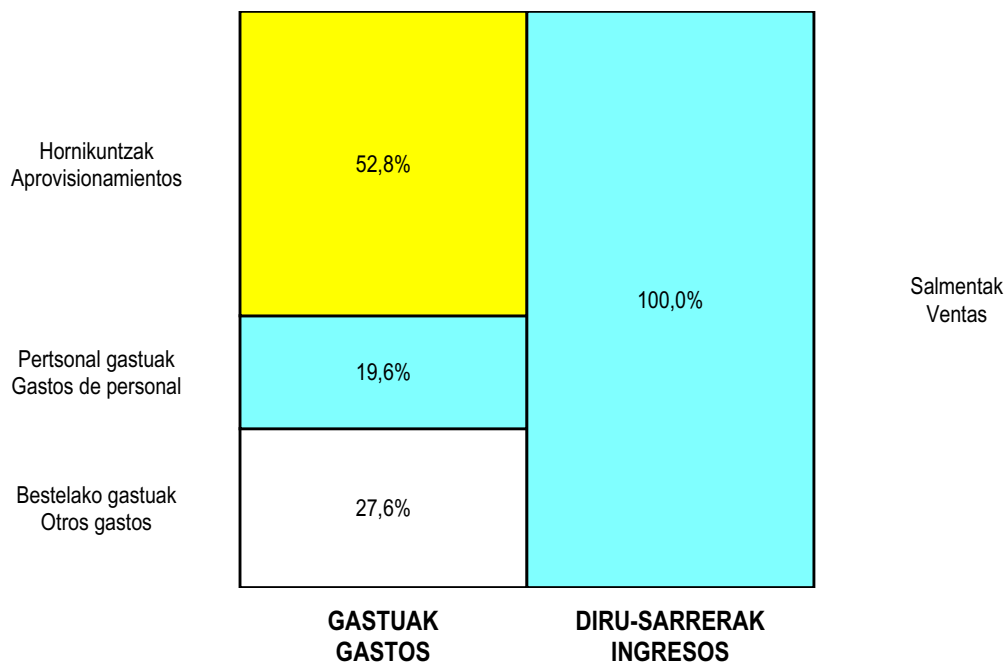
ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de p.dtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	1.920.000	1.030.000
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	975.000	540.000	a) Salmentak <i>Ventas</i>	1.920.000	1.030.000
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	361.590	305.333	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. p.dtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldatak, lantsariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	264.300	240.000	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	97.290	65.333	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	----	----			
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	I. USTIAPENEN GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	----	----
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	509.360	86.999	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzelakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	509.360	86.999	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
I. USTIAPENEN MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	74.050	97.668	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	----	----
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	74.050	97.668	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleitz. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	25.917	34.184
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	74.050	97.668	16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	25.917	34.184	VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	48.133	63.484
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

EITBNET, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



Aurrekontu Bateratuak. Euskal Irrati Telebista Taldea
Presupuestos Consolidados. Grupo Euskal Irrati Telebista

Grupo Euskal Irrati Telebista - EITB Taldea

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

	INBERTSIOAK INVERSIONES	ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			18.395.849
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			537.310
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		537.310	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			17.624.448
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		14.581.400	
223	Makineria. Maquinaria.		3.043.048	
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			234.091
250	Inbertsio finantzario iraunkorrek kapitalean. Inversiones financieras permanentes en capital.		234.091	
	INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES			18.395.849

Euro / Euros

	FINANTZIAZIOA FINANCIACION	ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			48.133
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			3.985.849
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			3.985.849
101	Fondo soziala. Fondo social.		3.985.849	
1010	Fondo Soziala. EAEko Arlo Publikoa. Fondo Social. Sector Público de la CAE		3.985.849	
VII	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			14.361.867
	FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION			18.395.849

Grupo Euskal Irrati Telebista - EITB Taldea

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				76.590.443
1.	EROSKETAK COMPRAS			27.378.090
600	Erosketak: Salgai, lehengai eta bestelako hornikuntzak. <i>Compras de mercaderías, materias primas y otros aprovisionamientos.</i>		27.378.090	
2.	BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS			49.212.353
607	Bestelako baltzuek egindako lanak. <i>Trabajos realizados por otras empresas.</i>		49.212.353	
IV. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				43.260.004
640	Soldata eta alokairuak. <i>Sueldos y salarios.</i>		33.721.322	
642	Gizarte segurantza, baltzuen kargurako. <i>Seguridad social a cargo de la empresa.</i>		8.493.483	
649	Bestelako gastu sozialak. <i>Otros gastos sociales.</i>		1.045.199	
V. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				5.027.965
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. <i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>		831.080	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. <i>Amortización del inmovilizado material.</i>		4.196.885	
VI. TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO				149.000
694	Zuzkidura, trafiko-kaudimengabezien hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para insolvencias de tráfico.</i>		149.000	
VII. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				22.200.618
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			22.075.818
621	Errentamenduak eta kanonak. <i>Arrendamientos y cánones.</i>		5.697.000	
622	Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		1.073.800	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		6.829.760	
624	Garraioak. <i>Transportes.</i>		329.515	
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		354.200	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		3.833.156	
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		558.300	
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		3.400.087	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		1.171.387	
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		2.084.500	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		144.200	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			124.800

Euro / Euros

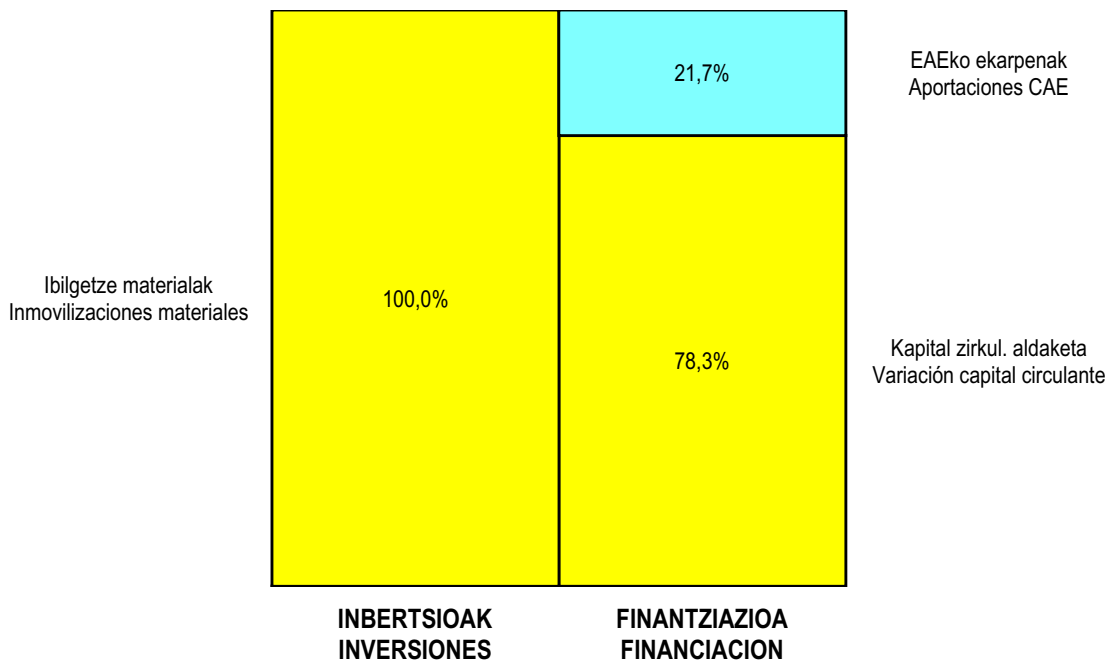
GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
631	Bestelako zergak. <i>Otros tributos.</i>		124.800	
IX.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			471.300
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK <i>OTROS GASTOS FINANCIEROS</i>			471.300
669	Bestelako gastu finantzarioak. <i>Otros gastos financieros.</i>		471.300	
XI.	SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			25.917
630	Mozkinen gaineko zerga. <i>Impuesto sobre beneficios.</i>		25.917	
XII.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			----
129	Galdu-irabaziak. <i>Pérdidas y ganancias.</i>		----	
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				147.725.247

Euro / Euros

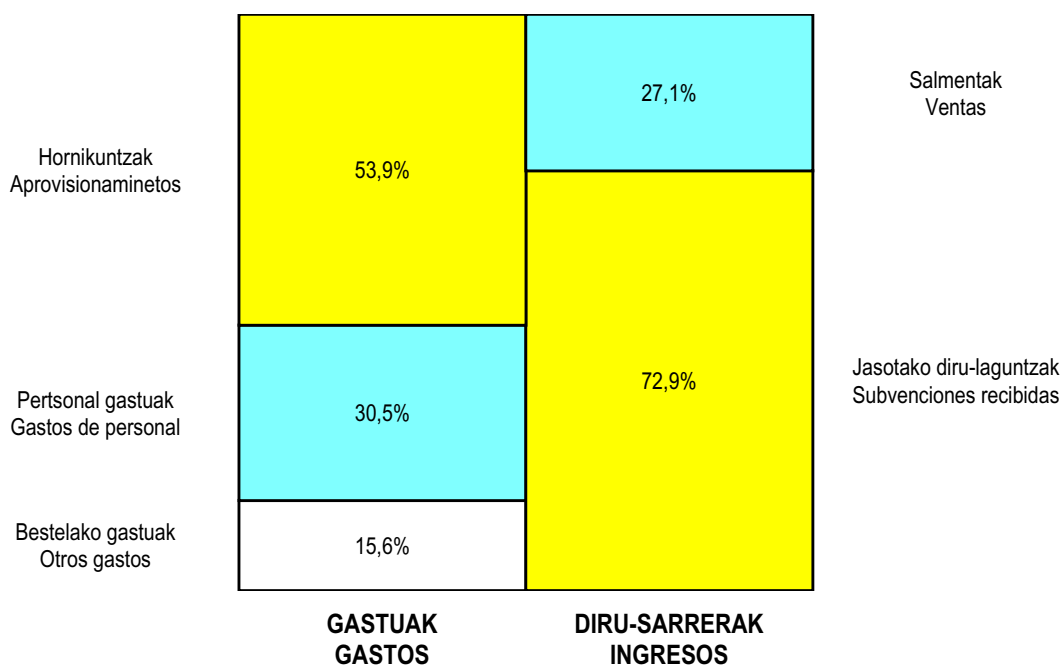
DIRU-SARRERAK INGRESOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			38.639.609
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			38.639.609
701	Salmentak, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados.</i>		31.513.464	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados a otros.</i>		31.513.464	
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		7.126.145	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		7.126.145	
VI.	JASO BEHARREKO TRANSFERENTZIA ETA DIRU-LAGUNTZAK TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES A RECIBIR			103.795.806
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		103.795.806	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAeko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		103.795.806	
VII.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			310.000
3.	BESTELAKO INTERESA ETAK DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			310.000
769	Bestelako diru-sarrera finantzarioak. <i>Otros ingresos financieros.</i>		310.000	
VIII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			66.320
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			66.320
775	Kapital diru-laguntzak eta ekitaldiko emaitzari esleitutako bestelako diru-sarrerak. <i>Subvenciones de capital y otros ingresos traspasados al resultado del ejercicio.</i>		66.320	
IX.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			4.913.512
129	Galdu-irabaziak. <i>Pérdidas y ganancias.</i>		4.913.512	
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				147.725.247

Grupo Euskal Irrati Telebista - EITB Taldea

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



III. Beste Baltzu Publikoak
Resto de Sociedades Públicas

2004



Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkarte-EJIE, S.A.
Sociedad Informática del Gobierno Vasco-EJIE, S.A.

E.J.I.E., S.A.**1. SARRERA**

EUSKO JAURLARITZAREN INFORMATIKA ELKARTEA (EJIE., S.A.) otsaileko 60/1982 Dekretuaren bidez sortu zen (1982ko martxoaren 23ko EHAAn argitaratua). Helburu hauek jarri zitzaizkion elkarteari:

- Datuen tratamenduarekin zerikusia duten teknikak aztertu eta garatzea.
- Euskal Autonomia Erkidegoaren administrazio orokorrari eta erakunde-administrazioari informatika-zerbitzuak eskaintzea.
- Aurreko puntuan aipatu gabeko erakunde, pertsona edo erakunde publiko nahiz pribatuei informatika-zerbitzuak eskaintzea, elkarteko batzorde nagusiak hori erabakiz gero.
- Aurreko puntuetan aipatutakoekin zerikusia duen beste edozein jardura aurrera eramatea.

Enpresaren kapitalaren %100 Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioarena da.

2. ERAKUNDEAK BURUTUTAKO JARDUERA OROKORRAK

Enpresak sortu zenetik burutu izan dituen jarduerak garbi zehaztuta ageri dira goian aipatu ditugun helburuetan. Laburbilduz, Euskal Autonomia Erkidegoaren administrazio orokorrari eta erakunde-administrazioari informatika-zerbitzuak eskaintzea izan da eginkizuna, erakundeak dituen informatikako ekipoen bidez, bai informatikako egitasmoak aurrera eramateko, bai informazio-sistemak ustiatzeko, bai sistemen ingeniariartzarako, bai eta beste zenbait zerbitzu emateko ere.

Hori guztia otsailaren 18ko 35/1997 dekretu berriaren esparruan ezarritako hitzetan. Dekretu honek informazio- eta telekomunikazio-sistemei dagokienez plangintza, antolaketa, funtzio-banaketa eta kudeaketa-modalitateak arautzen ditu. Horiek Autonomia Administrazioak eta Baltzuak sinatutako programa-kontratu batean gauzatu ziren.

2003. urtearen hasieran, beste programa-kontratu bat izenpetu zen, 1998ko eta 2000koetan ezarritako eta garatutako printzipioei eutsiz, eta etorkizunean bilakatzeko eta hobetzeko mekanismoak ezarriz (hurrengo urteetara luza zitekeena).

Orobat, enpresa-plana ezartzen jarraitzen da. Plan hori lehenbizi Administrazio-Kontseiluak eta ondoren Gai Ekonomikoetarako Batzorde Delegatuak onartu zuen, eta Giza Baliabide, Antolaketa eta Kudeaketa, Ekonomia eta Finantza eta Teknologia sailletako eredueta zabaltzen da.

2001. urtean Enpresa Plana, eta batez ere Antolaketa Ereduaren atala errebisatzeari ekin zitzaion; horren ondorioz, Enpresa Organigrama berria zehaztu da, gaur egun indarrean dagoena, hain zuzen.

3. 2003. URTEKO JARDUERA NAGUSIAK**1. INTRODUCCIÓN**

EUSKO JAURLARITZAREN INFORMATIKA ELKARTEA (E.J.I.E., S.A.) - SOCIEDAD INFORMATICA DEL GOBIERNO VASCO, S.A. fue creada por Decreto 60/1982, de Febrero, publicado en el B.O.P.V. de 23 de Marzo de 1982 y estableciéndose para la misma los siguientes objetivos:

- Estudio y desarrollo de las técnicas de procesos de datos.
- Prestación de servicios informáticos a la Administración General e Institucional de la Comunidad Autónoma de Euskadi.
- Prestación de servicios informáticos a organismos, personas o entidades públicas o privadas, distintas de las referidas en el número precedente, siempre que así se acuerde por la Junta General de la Sociedad.
- Cualquier otra actividad relacionada con las expresadas en los apartados anteriores.

El 100% del Capital Social pertenece a la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Las actividades que la empresa ha venido desempeñando desde su constitución, vienen claramente definidas en los objetivos que han sido descritos anteriormente y que en resumen no son otros que la prestación de servicios informáticos a la Administración General e Institucional de la Comunidad Autónoma de Euskadi, tanto en asistencia técnica para el desarrollo de proyectos informáticos como en la explotación de los sistemas de información, la ingeniería de sistemas y otros servicios.

Todo ello en los términos establecidos en el marco del decreto 35/1997 del 18 de Febrero que regula la planificación, organización, distribución de funciones y modalidades de gestión en materia de sistemas de información y telecomunicaciones y que se concretaron en un contrato programa suscrito entre la Administración Autónoma y la Sociedad.

A comienzos del año 2003 se suscribe un nuevo Contrato-Programa, manteniendo los principios establecidos y desarrollados en los de 1998 y 2000, articulando mecanismos de evolución y mejora futura, prorrogable en años sucesivos.

Asimismo, se continúa aplicando el Plan de Empresa aprobado por el Consejo de Administración e informado favorablemente por la Comisión Delegada para Asuntos Económicos que se extiende en los modelos de Recursos Humanos, Organizativo y de Gestión, Económico-Financiero y Tecnológico.

A lo largo del año 2001 se procedió a la revisión del citado Plan de Empresa, en concreto en su apartado de Modelo Organizativo, lo que ha llevado a la definición de un nuevo Organigrama de Empresa, vigente en la actualidad

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2003

Helburu nagusia betetzen jarraitu da, hots, Eusko Jaurlaritzako sail, erakunde autonomo eta elkarte publikoen informazio-teknologiaren zerbitzu eskaerei erantzun zaie.

Informatika eta Telekomunikazioetako 2000-2003ko Planak betetze-maila handia izan du; gainera, kontuan izan behar dira inguru teknologikoaren bilakaera zein Euskadi Informazioaren Gizartean Planean jaso diren gizarte-premia berriak. Hori dela eta, esparru estrategiko berri bat landu da, eta Informatika eta Telekomunikazioetako 2003-2005eko Planean zehaztu da. Plan honetan (ITP 2003-2005), administrazio elektronikoen garapenak duen garrantzia nabarmentzen da. Administrazio hori euskal administrazio publikoek herritarrei emango dieten euskarri integratua da, modu eraginkor eta kalitatezkoan.

Indarrean dagoen planaren ondorioz, jaurlaritzak informatika elkartearekin programa -kontratua izenpetu du. Kontratuan, hain zuzen, Eusko Jaurlaritzak plana garatzeko EJI Eri zein zerbitzu eskatuko dizkion zehazten da.

3.1. GIZA BALIABIDEAK

Elkartearen 2003ko ekitaldirako aurrekontu-plantilla 177 langilekoa da.

Eusko Jaurlaritzak eskatutako zerbitzuei erantzuteko, kanpoko zerbitzuak azpikontratatu behar izan dira. Batez ere, kualifikazio txikieneko zerbitzuak kontratatu dira, hain zuzen ere, langile kopurua ez handitzeko.

Aurreko urteetako prestakuntza-jarduerei jarraipena eman zaie. Prestakuntza-plana berregokitu egin da, langile guztientzako izan zedin.

3.2. AHOLKULARITZA ETA EGITASMOAK

EJIEk Informatika eta Telekomunikazio Zuzendaritzari teknologiaren eta informatika-estandarren inguruan aholkularitza zerbitzuak ematen jarraitu du. Horretaz gain, eta Informatika eta Telekomunikazio Planean ezarritakoari jarraiki, bere gain hartzen du sail edo erakunde autonomo zehatz bati ematen ez zaizkion egitasmo eta prozesu orokor eta arrunten zuzendaritza eta kudeaketa ere:

- Informatika eta Telekomunikazioetako 2003-2005eko Plana gauzatzea.
- Sinadura elektronikoko pilotu gehiago ezartzea, lizenperen teknologia erabiliz.
- Espedienteak kudeatzeko sistemaren kudeaketa-adierazleak ezartzea (ATEA)
- Lizitazio elektronikoko proiektua garatzea, eta honen barruan, jakinarazpen elektronikoko modulu bat gauzatzea, denek erabiltzeko modukoa.
- Datu Pertsonalak Babesteko Legea datu-base korporatiboaren ingurunera nola egokitu aztertzea.
- Ingurune teknologikoen migrazio-proiektuak lantzea: Windows XP, Solaris, Oracle, Absys, Exchange...

3.3. ASISTENTZIA TEKNIKO ZERBITZUAK

Se ha continuado cumpliendo el objetivo prioritario de satisfacer las demandas de servicios de tecnologías de la información, generadas por los distintos Departamentos, Organismos Autónomos y Sociedades Públicas del Gobierno Vasco.

El elevado grado de cumplimiento del Plan de Informática y Telecomunicaciones 2000-2003, así como la evolución del entorno tecnológico y las nuevas necesidades sociales reflejadas en el Plan de Euskadi en la Sociedad de la Información, ha propiciado la elaboración de un nuevo marco estratégico definido en el Plan de Informática y Telecomunicaciones 2003-2005. En este Plan (PIT 2003-2005), resalta la importancia del desarrollo de la Administración electrónica, como soporte integrado de las Administraciones Públicas Vascas a los Ciudadanos, de forma eficiente y con calidad.

Alineado con el Plan vigente, se suscribe el Contrato-Programa del Gobierno con la Sociedad Informática, que explicita qué servicios requerirá el Gobierno Vasco de EJI E para el adecuado desarrollo del citado Plan.

3.1. RECURSOS HUMANOS

La plantilla presupuestada de la Sociedad en el ejercicio de 2003 es de 177 personas.

Para lograr los objetivos de servicio demandados por el Gobierno Vasco, ha sido necesario subcontratar en el mercado exterior, servicios generalmente de menor cualificación técnica, para no incrementar la plantilla propia.

Continuando con la actividad de formación desarrollada en años anteriores, se ha dimensionado y ejecutado el correspondiente Plan de Formación para toda la plantilla.

3.2. ASESORÍA Y PROYECTOS

EJIE ha seguido prestando a la Dirección de Informática y Telecomunicaciones los servicios de asesoramiento en materia de tecnologías y estándares informáticos, así como la gestión y dirección de proyectos y procesos de carácter general o común, que por su naturaleza no se asignan con un Departamento u Organismo Autónomo, de acuerdo con lo establecido en el Plan de Informática y Telecomunicaciones. A destacar, entre los citados proyectos:

- Realización del Plan de Informática y Telecomunicaciones 2003-2005.
- Nuevas implantaciones de pilotos de firma electrónica utilizando la tecnología de lizenpe.
- Implantación de los indicadores de gestión del sistema de gestión de expedientes (ATEA)
- Desarrollo del proyecto de licitación electrónica, con la realización dentro de él de un módulo, de uso común, de notificación electrónica.
- Estudio de la adecuación de la LOPD al entorno de las bases de datos corporativas.
- Elaboración de proyectos de migración de entornos tecnológicos: Windows XP, Solaris, Oracle, Absys, Exchange...

3.3. SERVICIOS DE ASISTENCIA TÉCNICA

Aurtengo ekitaldiko egitasmo eta aplikazio informatikoak burutzeko, Sailei eta erakunde autonomiadunei lagatako baliabideak mantendu egin dira. Beste alde batetik, eta programa-kontratuan adierazi bezala, sailek EJIEn horretarako egindako hitzarmenaren bidez eskatutako programa eta garapen informatikoak burutu dira.

3.4. AZKEN ERABILTZAILERENTZAKO ZERBITZUAK

Erabiltzaileen Administrazio Zentroa (EAZ), Instalazio, Erabiltzaileen Administrazio eta Heziketa zerbitzuak mantendu eta handitu dira.

CAU-ren asistentzia kopurua, instalazioak, eta material mikroinformatikoa uztea gehitu egin da, aurreko urtearekin alderatuz

3.5. USTIAPEN ETA SISTEMA-INGENIARITZA ZERBITZUAK

Zerbitzu hauek eman dira: telekomunikazio-ekipamendu eta -sareen ustiapena eta eragiketa, Eusko Jaurlaritzaren sistemen eskuragarritasuna ziurtatuz.

Aurretik zeuden hitzarmenen ustiapenari eutsi zaio, eta berriak (Euskal Administrazioaren berariazko premiei dagozkienak hitzarmen berriak) ekoizpena erantsi dira.

3.6. BALIABIDE TEKNIKOAK

Ekipo, sistema eta sare informatikoak hobetu eta handitzeko egitasmoak burutu dira. Horien artean honakoak dira nabarmenenak:

- Eusko Jaurlaritzako Sare Korporatibo Administrazioa funtzionalitate berriekin (hainbat ingurune: sarearen kudeaketa, telelana, bideo-hitzaldia, segurtasuna), eta eraikin berriak erantsi dira.
- Euskal Sarea Foru Administrazioekin mantentzea eta sare sektorialak mantentzea (Kontsumoa, Euskara, eta abar.)
- Teknologia berri batzuk aztertu dira, sare korporatiborako haririk gabeko konexioa ahalbidetzeko.
- Sistemak indartu dira, sistemen eskuragarritasun handia ziurtatzeko.
- Biltegiratze eta babes korporatiboko sistema ezarri da.
- Informazio-sistemen kontingentzia-plana ezarri da.

3.7. KALITATEA ETA ETENGABEKO HOBETUNTZA

ISO 9000 ziurtagiria berritu da, 2000 urteko arau berriaren arabera, EJIEn prozedura eta arlo guztietarako, bai eta KZGuneekin lotuta dauden jardueretarako ere.

Se han mantenido, los recursos cedidos a los Departamentos y Organismos Autónomos, en función de los proyectos y aplicaciones informáticas a desarrollar a lo largo del presente ejercicio. Por otro lado, y tal y como se recoge en el Contrato Programa, se ha procedido a la ejecución de aquellos proyectos y desarrollos informáticos que los Departamentos, mediante suscripción del oportuno convenio, han demandado a EJI.

3.4. SERVICIOS DE USUARIO FINAL

Se han mantenido e incrementado los servicios de CAU, Instalaciones, Administración de Usuarios y Formación.

El número de asistencias del CAU, instalaciones y cesión de material microinformático, se ha incrementado con respecto al año anterior.

3.5. EXPLOTACIÓN E INGENIERÍA DE SISTEMAS

Se han prestado los servicios de Explotación y operación de equipos y redes de telecomunicaciones, garantizando la disponibilidad de los sistemas del Gobierno Vasco.

Se ha mantenido la explotación de los convenios previos existentes, e incorporado a producción los nuevos, correspondientes a necesidades específicas de la Administración Vasca.

3.6. RECURSOS TÉCNICOS

Se han ejecutado proyectos de mejora y ampliación de equipos, sistemas y redes, entre los que destacan:

- Mantenimiento y refuerzo de la Red Corporativa Administrativa del Gobierno Vasco con nuevas funcionalidades en los entornos de gestión de la Red, de teletrabajo y videoconferencia y seguridad e incorporación de nuevos edificios.
- Mantenimiento de la Red Euskal Sarea con las Administraciones Forales y mantenimiento de redes sectoriales (Consumo, Euskera, etc.)
- Estudio de nuevas tecnologías para posibilitar la conexión inalámbrica a la Red Corporativa.
- Refuerzo de los Sistemas para garantizar una alta disponibilidad de los mismos.
- Implantado Sistema de almacenamiento y salvaguarda corporativo.
- Desarrollo de la implantación del Plan de contingencias de los Sistemas de Información.

3.7. CALIDAD Y MEJORA CONTINUA

Se ha renovado la certificación ISO 9000 según la nueva norma del año 2000 para todos los procedimientos y áreas de EJI, así como para las actividades relacionadas con los KZGunea.

3.8. KONEKTA ZAITEZ HERRITARRA@

Eusko Jaurlaritzak, Informatika eta Telekomunikazio Zuzendaritzaren bitartez, euskal udaletan interneteko nabigazio, heziketa eta zabaltze-zentroak sortu eta mantentzeko proiektua abian jar dezan eskatu zion EJIeri 2000n.

Plana dela-eta, ekitaldi honetan zehar honakoa egin da: Zentroen Sarea zabaldu eta indartu egin da, eta 2003. urtearen amaieran 200 zentrotako kopurua gainditu da.

“Erabiltzaile aktiboak” proiektuei dagokienez, ehunetik gora garatu dira, eta “Euskadi Informazioaren Gizartean” Planean jaso dira.

3.8. KONEKTA ZAITEZ CIUDADAN@

El Gobierno Vasco, a través de la Dirección de Informática y Telecomunicaciones encargó a EJIÉ la puesta en marcha de un proyecto de creación y mantenimiento de centros de navegación, formación y difusión de internet en los municipios vascos.

El Plan ha dedicado el presente ejercicio a la extensión y consolidación de la Red de Centros, superando la cifra de 200 centros al final de 2003.

Se han desarrollado mas de un centenar de proyectos “usuarios activos”, recogidos en el Plan Euskadi en la Sociedad de la Información”

4. 2004RAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HORIEK ZENBATZEA

Elkarteak aurreko urteetako helburu nagusiari eutsi dio, hots, EAeko Administrazio Orokorrari eta erakunde-administrazioei zerbitzua emateari. Hurrengo ekitaldian zehar, EJIÉ Administrazio Orokorretik kanpoko esparru publikoetan gehiago proiektatzea aurreikusi da (Konekta Zaitetz, Euskal Sarea eta beste proiektu batzuk), baita administrazio elektronikoko ekimenak (atari berriak ezartzea, txostenak kudeatzea, etab.) sustatzeko etengabeko ahalegina egitea ere, Euskadi Informazioaren Gizartean Planaren eta Informatika eta Telekomunikazioetako 2003-2005 Planak ezartzen dituen jarraibideen baitan.

Gune fisiko berriak gaitzea aintzat hartu beharko da, ematen diren zerbitzuen jarraipena ziurtatzeko.

4.1. GIZA BALIABIDEAK

Eusko Jaurlaritzak eskatutako helburuak lortzeko, honako hauek bete beharko dira Langile-talde propioa ez handitzearren, prestakuntza tekniko txikia eskatzen duten zerbitzuak kanpo merkatuan azpikontratatu dira, betiere haiek kudeatutako proiektuen eta informazio-sistemen kalitatea eta jarraipena bermatuta.

Halaber, prestakuntza-planak garatu eta burutzen jarraituko da. Izan ere, ezinbestekoak dira, EJIÉko langileek beharrezko teknologia-maila izaten jarrai dezaten; baina baita langileen sustapena eta leialtzea lortzeko.

4.2. INBERTSIOAK (Eurotan)

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2004 Y SU CUANTIFICACIÓN

La Sociedad mantiene su objetivo principal de dar servicio a la Administración General e Institucional de la C.A.E., en la línea de ejercicios anteriores. A lo largo del próximo ejercicio se prevé continuar con la proyección de EJIÉ en los ámbitos públicos externos a la Administración General (proyectos Konekta Zaitetz, Euskal Sarea y otros) y un esfuerzo continuo de apoyo a las iniciativas de Administración Electrónica (implantación de nuevos portales, gestión de expedientes, etc.), dentro del ámbito del Plan de Euskadi en la Sociedad de la Información y de las directrices marcadas en el Plan de Informática y Telecomunicaciones 2003-2005.

También se considera la habilitación de nuevos espacios físicos, para garantizar la continuidad de los servicios prestados.

4.1. RECURSOS HUMANOS

Para lograr los objetivos demandados por el Gobierno Vasco, será necesario subcontratar en el mercado exterior los servicios de menor cualificación técnica para no incrementar la plantilla propia, y garantizando siempre la calidad y continuidad de los proyectos y sistemas de información que están bajo su gestión

Del mismo modo, se continúa con el desarrollo y ejecución de los correspondientes Planes de Formación necesarios para mantener el nivel tecnológico necesario y asegurar vías de promoción y fidelización de los profesionales de EJIÉ.

4.2. INVERSIONES (En Euros)

KOMUNIKAZIOAK COMUNICACIONES	290.000
SOFTWARE LIZENTZIAK LICENCIAS SOFTWARE	2.650.000
INFORMATIKA-EKIPOAK EQUIPOS INFORMÁTICOS	2.915.000
BESTEAK OTROS	720.000

Inbertsio ataleko jarduera nagusiak honakoak dira:

- Laguntza teknikoa lizentzietan eta hardware gailuetan, administrazio elektronikorako oinarritzko azpiegitura ezartzeko.
- Sare-, datu- eta web-zerbitzariak indartzea, 2003-2005 ITPan agertzen diren Jaurilaritzaren eta sailen proiektuei babes emateko.
- Informazio- eta biltegiatze-sistemen eskuragarritasun handia sendotzea.
- Eusko Jaurilaritzaren Sare Korporatibo Administrazioaren segurtasuna indartzea.
- Gune berriak handitzea, egokitzea eta hornitzea.

4.3. KALITATEA ETA ETENGABEKO HOBEKUNTZA

ISO 9000 ziurtagiria berritzea, 2000. urteko arau berriaren arabera, EJIE-ren prozedura eta arlo guztietarako, bai eta KZGuneekin lotuta dauden jardueretarako ere.

Gogobetetasun-inkestak kudeatzeko sistema erdiautomatikoa, web irtenbideen bidez ezarria.

Aginte-taula integrala garatzea eta hobetzea.

4.4. AHOLKULARITZA ETA EGITASMOAK

Hurrengo ekitaldirako, Informatika eta telekomunikazio zuzendaritzaren zerbitzura, eta 2003-2005 Informatika eta Telekomunikazio Planaren aurreikusitako garapenean, besteak beste honako egitasmoak nabarmentzen dira:

- Administrazio elektronikorako oinarritzko azpiegitura ezartzea, eredu guztietan (webeko presentzia, izapidetze elektronikoa eta herritarrentzako zerbitzua).
- Posta elektronikoko plataforma migratzea.
- Gidazerrenda korporatiboa garatzea.
- Teleizapidetzeko aplikazio berrien ezarpenarekin eta garapenaren euskarriarekin jarraitzea, izenpe digitaleko sistemak erabiliz.
- 16 biteko aplikazioen migrazio-ingurunea diseinatzea.

4.5. ASISTENTZIA TEKNIKOA

Eusko Jaurilaritzako sail edo erakunde autonomoen zerbitzura dago, hain zuzen, Informatika eta Telekomunikazioetako 2003-2005 Planaren barruan, egitasmoen urteko eragiketa-plana burutu dezaten lagutzeko.

4.6. AZKEN ERABILTZAILERENTZAKO ZERBITZUAK

Erabiltzailereentzako Laguntza, Instalazio, Prestakuntza eta Baliabideak Uztea lineekin jarraitzea, azken talde horretan, XP teknologian oinarritutako postuen despliega lortuz

Los actuaciones principales en este apartado de inversiones se centran en:

- Apoyo técnico en licencias, y dispositivos hardware para la implantación de la infraestructura de base para la Administración Electrónica.
- Refuerzo de los servidores de red, datos y web, para soportar los proyectos comunes y departamentales contemplados en el PIT 2003-2005.
- Consolidar la alta disponibilidad de los sistemas de Información, y los de almacenamiento.
- Reforzar la Seguridad de la Red Corporativa Administrativa del Gobierno Vasco.
- Ampliación, adaptación y equipamiento de nuevos espacios.

4.3. CALIDAD Y MEJORA CONTINUA

Renovar la certificación ISO 9000 según la nueva norma del año 2000 para todos los procedimientos y áreas de EJIE, así como para las actividades relacionadas con los KZGunea.

Sistema semiautomático de gestión de encuestas de satisfacción, implantado bajo soluciones Web.

Evolución y mejora del cuadro de mando integral.

4.4. ASESORÍA Y PROYECTOS

Al servicio de la Dirección de Informática y Telecomunicaciones, y dentro del desarrollo previsto del Plan de Informática y Telecomunicaciones 2003-2005, para el próximo ejercicio destacan proyectos como:

- Implantación de la infraestructura base para la Administración Electrónica en sus modelos de presencia en Web, Tramitación electrónica y atención al ciudadano.
- Migración de la plataforma de correo electrónico.
- Evolución del directorio corporativo.
- Continuar con la implantación y soporte del desarrollo de nuevas aplicaciones de teletramitación con el uso de sistemas de firma digital.
- Diseñar entorno de migración de aplicaciones de 16 bits.

4.5. ASISTENCIA TÉCNICA

Servicio a los Departamentos y Organismos Autónomos del Gobierno Vasco con el fin de apoyar el desarrollo de su plan operativo anual de proyectos, dentro del Plan de Informática y Telecomunicaciones 2003-2005.

4.6. SERVICIOS A USUARIO FINAL

Garantizar la calidad de servicios prestados en la Atención a Usuarios, Instalaciones, Mantenimiento, Formación y Cesión de Recursos

4.7. USTIAPEN ETA SISTEMA-INGENIARITZA ZERBITZUAK

Informatika eta Telekomunikazioetako 2003-2005 Planaren garapenaren barruan, aintzat hartzea da ohiko zerbitzuari jardute-gune gehigarri hauek eranstea:

- Kontingentzia-planaren eskuragarritasuna, zerbitzu-maila gokiak erabiliz.
- Sistema, sare eta aplikazioen kudeaketa- eta monitorizazio-sistema optimizatzea.
- Teknologikoki garatuta dauden informazio-sistemak egokitzea eta berritzea.

4.8. KONEKTA ZAITEZ HERRITARR@

Guneen hedapena amaitzea, %100eko biztanleria- eta lurralde-estaldura iritsi arte.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK, LURRALDEKA SAILKATUTA

Baltzuak 2004an egingo dituen gastu eta inbertsio guztiak Arabako Lurralde Historikoaren barruan gertatuko dira, hantxe dituelako bulegoak.

6. 2004. URTERAKO AURREKONTUA

1. KAPITAL AURREKONTUA

Inbertsioak elkartearen beraren baliabideekin finantzatu dira.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Elkarteak bere funtzionamendurako aurreikusitako gastuen guztizkoa 24.443.314 eurokoa da. Zenbateko horretan ez dira sartzen elkarrekin bere plantilak dituen baliabideez egin ezin-eta, kanpoko enpresek burutzeko lan eta zereginetarako hitzarmenek sortutako gastuak. Guztizko hori honela dago banatuta:

Langileriaren gastuak Gastos de personal	9.628.059
Amortizazioetako zenbatekoa Dotación para amortizaciones	4.666.680
Ustiapeneko gastuak Gastos de Explotación	10.148.575

3. PLANTILA

2004.12.31rako aurreikusitako plantila honako hau da:

4.7. EXPLOTACIÓN E INGENIERÍA DE SISTEMAS

En el ámbito de desarrollo del Plan de Informática y Telecomunicaciones 2003-2005, se considera incorporar al servicio habitual los siguientes puntos de actuación adicionales:

- Disponibilidad del Plan de Contingencias, con los niveles de servicio adecuados.
- Optimización del Sistema de gestión y monitorización de los sistemas, redes y aplicaciones.
- Adaptación y renovación de sistemas de información evolucionados tecnológicamente.

4.8. KONEKTA ZAITEZ CIUDADAN@

Finalizar el despliegue de centros, alcanzando una cobertura poblacional y territorial del 100%.

5. GASTOS E INVERSIONES, CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Todos los gastos e inversiones de la Sociedad para el 2004 se realizan en el Territorio Histórico de Álava, donde se ubican sus oficinas.

6. PRESUPUESTO PARA 2004

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Las inversiones se financiarán con recursos propios de la Sociedad

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los gastos totales previstos por la Sociedad para su funcionamiento sin incluir los producidos por los contratos a realizar con empresas externas para la confección de tareas y trabajos que no se puedan hacer frente con los recursos propios de plantilla, asciende a 24.443.314 euros, siendo las mas significativas las siguientes:

3. PLANTILLA

La plantilla prevista al 31.12.04 es la siguiente:

PLANTILA PLANTILLA	AUR. PLANTILA 04-12-31N PLANTILLA PREV. 31-12-04
ZUZENDARI NAGUSIA DIRECTOR GENERAL	1
ZUZENDARIA DIRECTOR	1
BEZEROAK AREAKO NAGUSIA DIRECTOR AREA DE CLIENTES	1
PROIEKTUAK AREAKO NAGUSIA DIRECTOR AREA DE PROYECTOS	1
EKOIZPENAK AREAKO NAGUSIA DIRECTOR AREA DE PRODUCCION	1
ADMINISTRAZIOKO ARDURADUNA RESPONSABLE DE DE ADMINISTRACIÓN	1
TELEKOMUNIKAZIO ETA SEGURTASUNEN BURUA JEFE DE TELECOMUNICACIONES Y SEGURIDAD	1
SOFT EUSKARRIAREN BURUA JEFE DE SOPORTE SOFT	1
USTIAPENEN BURUA JEFE DE EXPLOTACIÓN	1
PROIEKTUBURUA JEFE PROYECTO	22
ANTOLAMENDU ETA KALITATEKO KONTSULTOREA CONSULTOR DE ORGANIZACIÓN Y CALIDAD	1
EZARPENAREN ARDURADUNA RESPONSABLE DE IMPLANTACIÓN	1
ERABILTZAILEENTZAKO ZERBITZUETAKO ARDURADUNA RESPONSABLE DE SERVICIO A USUARIOS	1
EROSKETETAKO ARDURADUNA RESPONSABLE DE COMPRAS	1
GIZA BALIABIDEEN ARDURADUNA RESPONSABLE DE RECURSOS HUMANOS	1
ORDEZKARITZAKO ARDURADUNA RESPONSABLE DE DELEGACION	3
OINARRIZKO HARWARE/SOFTWARE ERABILTZAILEARI INSTALATZEKO ARDURADUNA RESPONSABLE DE INSTALACION HARDWARE/SOFTWARE BASE A A USUARIO FINAL	1
OINARRIZKO ERABILTZAILEARI LAGUNTZEKO ARDURADUNA RESPONSABLE SOPORTE A USUARIO FINAL	1
ANALISIETAKO TEKNIKARIA TÉCNICO DE ANÁLISIS	22
KOMUNIKAZIO ETA SEGURTASUNEN TEKNIKARIA TÉCNICO DE COMUNICACIONES Y SEGURIDAD	2
ERABILTZAILEAK ADMINISTRATZEKO TEKNIKARIA TÉCNICO DE ADMINISTRACIÓN DE USUARIOS	2
ERABILTZAILEARI LAGUNTZEKO TEKNIKARIA TECNICO SOPORTE A USUARIO FINAL	6

PLANTILA PLANTILLA	AUR. PLANTILA 04-12-31N PLANTILLA PREV. 31-12-04
SISTEMETAKO KONTSULTOREA CONSULTOR DE SISTEMAS	7
SISTEMETAKO TEKNIKARIA TÉCNICO DE SISTEMAS	10
OPERAZIOKO ARDURADUNA RESPONSABLE DE OPERACIÓN	4
ANTOLAMENDU ETA KALITATEKO TEKNIKARIA TÉCNICO DE ORGANIZACIÓN Y CALIDAD	3
ADMINISTRAZIOKO TEKNIKARIA TÉCNICO ADMINISTRACIÓN	2
GIZA BALIABIDEETAKO TEKNIKARIA TÉCNICO DE RECURSOS HUMANOS	1
MANTENIMENDUKO TEKNIKARIA TÉCNICO DE MANTENIMIENTO	1
PROZESUETAKO PRESTATZAILEA PREPARADOR DE PROCESOS	3
GARAPENEN TEKNIKARIA TECNICO DE DESARROLLO	45
OPERATZAILEA OPERADOR	13
ZUZENDARITZA-IDAZKARIA SECRETARIA DIRECCIÓN	1
ADMINISTRARIA OFICIAL ADMINISTRATIVO	4
ARLOKO ADMINISTRAZIO LAGUNTZAILEA SOPORTE ADMINISTRATIVO DEL ÁREA	8
ZERBITZUETAKO LAGUNTZAILEA AUXILIAR SERVICIOS	2
PLANTILA GUZTIRA TOTAL PLANTILLA	177

Hona hemen, 2004 urteko eurotan adierazita, elkartearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2004, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI NAGUSIA DIRECTOR GENERAL	64.882	0	64.882

E.J.I.E., S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	HASTAPEN-GASTUAK ETA ZORREN FORMALIZAZIOKOAK GASTOS DE ESTABLECIMIENTO Y FORMALIZACION DE DEUDAS			600.000
201	Lehen hastapen-gastuak. Gastos de primer establecimiento.		600.000	
1	Gune berriak handitzea, egokitzea eta hornitzea. Ampliación, adaptación y equipamiento de nuevos espacios.	600.000		
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			5.975.000
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			2.650.000
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		2.650.000	
1	Softwareak erosteko baimenak Licencias de distintos software	2.650.000		
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			3.325.000
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		2.915.000	
1	Ekipo informatiko berriak erosi eta daudenak zabaldu. Adquisición de nuevos equipos y ampliación de los existentes.	2.915.000		
229	Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmovilizado material.		410.000	
1	Bestelako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	410.000		
IX.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			954.832
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				7.529.832

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			7.529.832
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				7.529.832

E.J.I.E., S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				22.416.360
1.	EROSKETAK COMPRAS			119.028
602	Erosketak: Bestelako hornikuntzak. Compras de otros aprovisionamientos.		119.028	
1	Etengabeko paperak eta inprimakaiak, inprimatzeko zintak, zintak magnetikoak, disketeak, e.a. Papel e impresos, cintas impresoras, cintas magnéticas, disquetes, etc.	119.028		
2.	BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS			22.297.332
607	Bestelako baltzuek egindako lanak. Trabajos realizados por otras empresas.		22.297.332	
1	Enpresa lankideei kontratatuzko informatika-lanak Trabajos informáticos a contratar a empresas colaboradoras	22.297.332		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				9.628.059
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		7.354.727	
1	EJIE, SAK 2004ko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 177 langile jotzen du. La plantilla de EJIE, S.A. prevista al 31 de diciembre del 2004 asciende a 177 personas.	7.354.727		
642	Gizarte segurantzak, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		1.783.096	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		490.236	
1	EJIEko langileei emateko prestakuntza-ikastaroak Cursos de formación a impartir al personal de EJIE	444.533		
2	Hitzarmenean jasotako beste gizarte-hobekuntza batzuk. Otras mejoras sociales contempladas en convenio.	45.703		
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				4.666.680
680	Amortizazioa, hastapen gastuena. Amortización de gastos de establecimiento.		180.000	
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		1.523.212	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		2.963.468	
VI. USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				10.004.567
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			10.004.567
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		5.732.247	
1	Softwarea erabiltzeko zenbait baimen Varios permisos de utilización de software	1.473.228		
2	Renting Renting de equipos informáticos	4.130.805		
3	Beste errentamendu batzuk. Otros alquileres.	128.214		
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		2.182.982	
1	Zaintza, garbitasuna, lorazaintza, e.a. Vigilancia, limpieza, jardinería, etc.	516.712		
2	EJIEko makina laguntzaileen, eraikinen eta establezimenduen mantenimendua. Mantenimiento de máquinas auxiliares, edificio e instalaciones de EJIE.	117.288		
3	Informatika-parkeko ekipoen mantenimendua Mantenimiento de los equipos del parque informático	1.548.982		

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		1.240.108	
1	Kontu-auditoria <i>Auditoría de cuentas</i>	14.000		
2	Azterlan teknikoak <i>Estudios técnicos</i>	1.203.810		
3	Beste zerbitzu profesionalak <i>Otros servicios profesionales</i>	22.298		
624	Garraioak. <i>Transportes.</i>		6.504	
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		53.564	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		13.396	
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		173.752	
1	Ur eta elektrizitateko gastuak. <i>Gastos por consumo de agua y electricidad.</i>	173.752		
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		602.014	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		93.227	
1	Bulego-materialak <i>Material de oficina</i>	26.850		
2	Ahotsa transmititzeko telefono-lineak <i>Líneas telefónicas de transmisión de voz</i>	66.377		
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		352.769	
1	Komunikazioak <i>Comunicaciones</i>	352.769		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		125.337	
1	Lana dela eta sozietateko langileen joan-etorritako gastuak <i>Gastos de desplazamientos por motivos de trabajo del personal de la Sociedad</i>	125.337		
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		30.681	
X.	SOZIEATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK <i>IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</i>			24.980
XI.	EKITALDIKO MOZKINA <i>BENEFICIO DEL EJERCICIO</i>			2.975.000
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				49.715.646

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA <i>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</i>			49.503.795
1.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, EAEKO ARLO PUBLIKOARI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS AL SECTOR PÚBLICO DE LA CAE</i>			49.503.795
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		49.503.795	
7050	Zerbitzu-prestazioak EAEko Arlo Publikoari. <i>Prestaciones de servicios al Sector Público de la CAE</i>		49.503.795	
1	Ogasun eta Herri Administrazioa. (KZC) <i>Hacienda y Administración Pública. (KZC)</i>	6.982.759		
2	Ogasun eta Herri Administrazioa. <i>Hacienda y Administración Pública</i>	3.634.310		

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
3	Justizia, Lan eta Gizarte Segurantza. <i>Justicia, Empleo y Seguridad Social.</i>	1.553.448		
4	Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa. <i>Educación, Universidades e Investigación.</i>	3.595.986		
5	Garraio eta Herri Lanak. <i>Transportes y Obras Públicas.</i>	198.276		
6	Lehendakariordetza <i>Vicepresidencia</i>	743.613		
7	Herrizaingoa. <i>Interior.</i>	139.650		
8	Osasun. <i>Sanidad.</i>	1.315.585		
9	Kultura <i>Cultura</i>	181.340		
10	Lurralde Antolamendu eta Ingurumena. <i>Ordenación del Territorio y Medio Ambiente.</i>	477.749		
11	HAAE <i>IVAP</i>	543.711		
12	HABE <i>HABE</i>	77.586		
13	Osakidetza <i>Osakidetza</i>	1.875.573		
14	Industria, Merkataritza eta Turismoa. <i>Industria, Comercio y Turismo.</i>	3.542.573		
15	Osalan <i>Osalan</i>	84.241		
16	Nekazaritza eta Arrantza <i>Agricultura y Pesca</i>	99.138		
17	Ogasun eta H.A. <i>Hacienda y Administración Pública</i>	3.532.769		
18	Ogasun eta H.A. (DIT) <i>Hacienda y A.P. (DIT)</i>	16.859.108		
19	Lehendakaritza <i>Presidencia</i>	531.035		
20	Etxebizitza eta G.G. <i>Vivienda y A.S.</i>	560.345		
21	Inbertsio Ekonomiko eta Sozialei buruzko Plan Berezia. <i>Plan especial para inversiones económicas y sociales.</i>	2.975.000		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			100.000
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			100.000
VII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			111.851
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			111.851
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				49.715.646

E.J.I.E., S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	15.614.063	12.639.063
B) Ibilgetua Inmovilizado	11.955.537	10.047.217	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	15.541.691	15.541.691
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	420.000	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze immaterialak Inmovilizaciones inmateriales	3.729.464	2.602.676	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	21.658	21.658	IV. Erreserbak Reservas	301	301
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	9.951.375	7.301.375	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	301	301
8. Amortizazioak Amortizaciones	(6.243.569)	(4.720.357)	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(2.902.929)	(2.902.929)
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	7.206.073	6.844.541	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	2.975.000	----
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	2.915.876	2.915.876	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	81.626	81.626	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeakoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	893.222	1.005.070
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	2.472.808	2.472.808	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	893.222	1.005.070
4. Aurrerakinak eta bideango ibilgetze materialak Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso	2.619	2.619	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	21.394.183	18.069.183	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(19.661.039)	(16.697.571)	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	600.000	600.000	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	600.000	600.000	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeakoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
D) Aktibo zirkulatuak Activo circulante	21.686.874	21.686.874	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	17.135.126	18.089.958
III. Zordunak Deudores	20.254.452	20.254.452	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	16.163.032	17.117.864
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	36.626	36.626	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	972.094	972.094
VI. Altzortegia Tesorería	674.226	674.226			
VII. Periodokatzegatikoko doikuntzak Ajustes por periodificación	721.570	721.570			
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	33.642.411	31.734.091	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	33.642.411	31.734.091

E.J.I.E., S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES		2004	2003	JATORRIAK ORIGENES		2004	2003
1.	Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1.	Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	7.529.832	3.462.340
2.	Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	600.000	----	2.	Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3.	Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	5.975.000	3.600.000	3.	Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
a)	Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	2.650.000	1.450.000	4.	Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
b)	Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	3.325.000	2.150.000	5.	Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
4.	Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	6.	Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
5.	Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----				
6.	Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----				
7.	Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----				
8.	Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----				
	APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	6.575.000	3.600.000		JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	7.529.832	3.462.340
	APLIKAZIOEN GAINENAKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	954.832	----		JATORRIEN GAINENAKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	137.660

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	954.832	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	----	(137.660)
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	954.832	(137.660)

E.J.I.E., S.A.

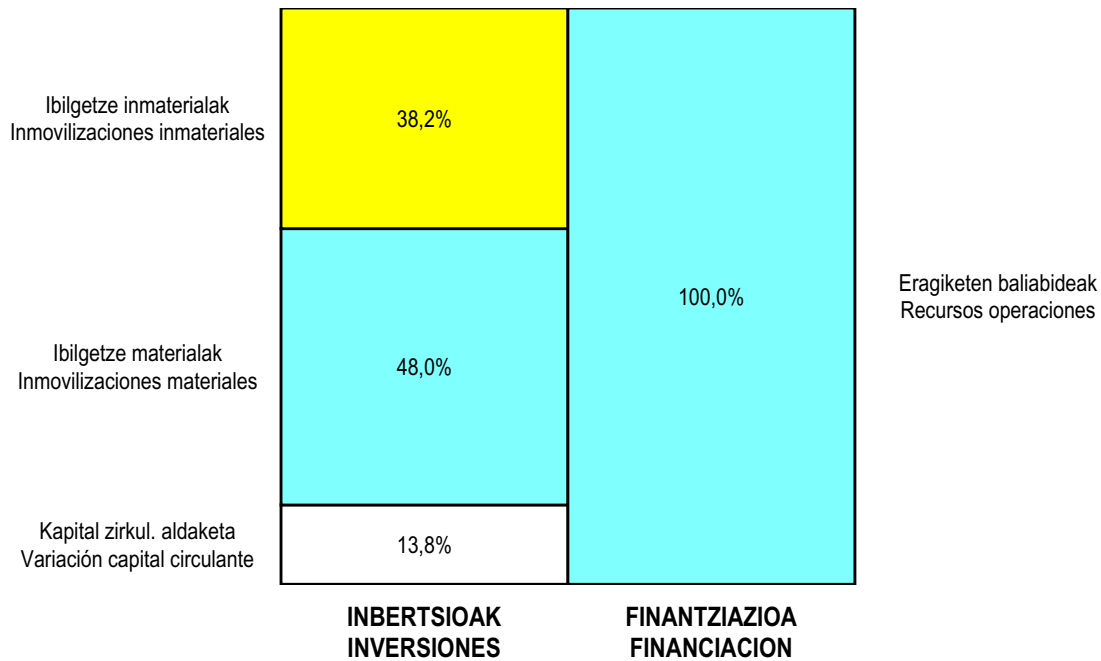
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euro / Euros

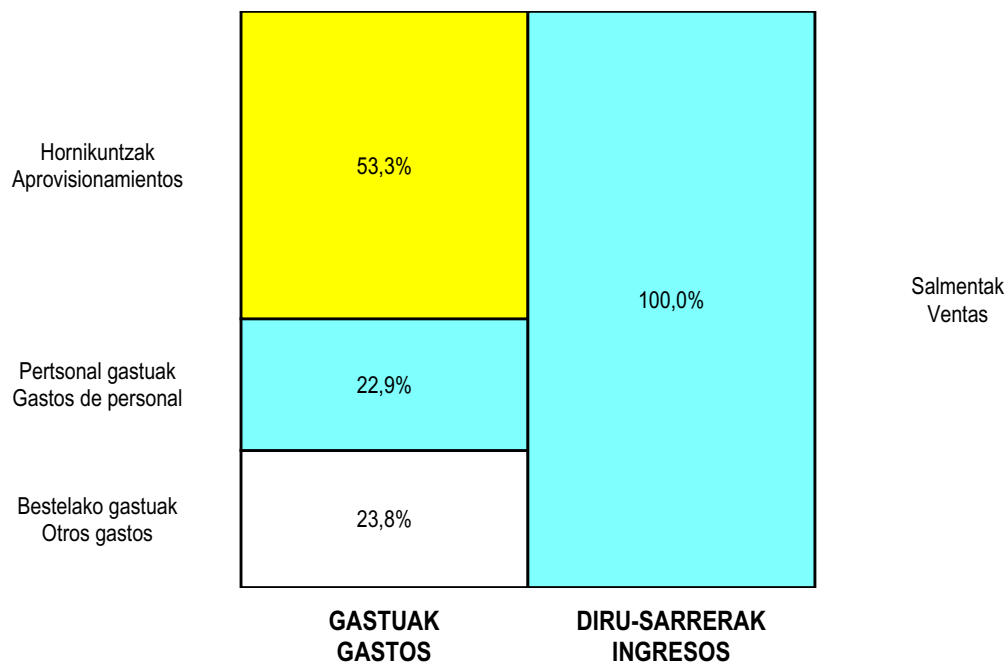
ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	49.503.795	37.342.204
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	22.416.360	18.702.011	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	49.503.795	37.342.204
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	9.628.059	9.078.538	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	7.354.727	7.001.245	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	2.273.332	2.077.293	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	4.666.680	3.574.188			
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	10.004.567	6.180.305			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	10.004.567	6.180.305			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	2.788.129	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	----	192.838
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzelakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	100.000	100.000
			8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	100.000	100.000	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	2.888.129	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	92.838
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	111.851	111.851
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	111.851	111.851	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	2.999.980	19.013	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	24.980	19.013			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	2.975.000	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

E.J.I.E., S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



NEIKER, S.A.

NEIKER – INSTITUTO VASCO DE INVESTIGACION Y DESARROLLO AGRARIO, S.A.**1. SARRERA**

AZTI A.B. Sozietate Publikoa urriaren 9ko 84/69 Foru Dekretuaren bidez eratu zuen Bizkaiko Foru Aldundiak, bere sozietate-helburua arrantza, zientzia eta teknologiaren alorrean azterlan, ikerketa, aholkularitza eta prestakuntza jarduerak garatzea delarik.

Maiatzaren 24ko 88/132 Dekretuz, Euskal Autonomia Elkartearen Administrazioak bereganatu egin zuen Foru Aldundiarengandik Sozietate hori, zeren beronen sozietate-helburua, E.A.E.ko (L.H.L.) erakundeen arteko harremani buruzko 1983/27 Legearen 6. Artikuluaren arabera, instituzio komunei dagozkien eskumenen barnean kokatzen baita. Sozietate-helburu hau, gainera, elikadura alorrera hedatu zuen.

Autonomia Estatutuaren 10.16 artikuluan ezarritakoaren itzalpean, E.A.E.k eskumen eskusiboak ditu, Estatuarekin koordinazioan, ikerketa zientifiko eta teknikoaren arloan, zeren eta Nekazaritza Ikerketaren arloko Estatuaren zerbitzuak irailaren 26ko 1980/2756 E.D.aren bidez intsuldatu baitira; Ozeanografia ikerketak, berriz, abuztuaren 3ko 1981/2241 E.D.aren bidez; Abere Ekoizpen eta Osasunekoak uztailaren 24ko 1981/2030 E.D.aren bidez; Landare Osasunekoak irailaren 26ko 1980/2752 E.D.aren bidez eta Mintegiko Hazi eta Landare Zerbitzuak maiatzaren 8ko 1985/839 E.D.-aren bidez.

AZTIren Administrazio Kontseiluak Fundazio bat sortzeko proiektua onartu zuen, Sozietate Publikoan 1997an zeuden jarduera guztien enpresa-subrogazioaren bidez. Fundazio hori sortuz, Teknologiaren Euskal Sarea eratzen duen apirilaren 29ko 1997/96 Dekretuz xedaturiko baldintzak betetzen dira, beste helburu batzuen artean.

Uztailaren 22ko 97/177 Dekretuz, nekazaritzako elikagaien ikerketa zerbitzuaren kudeaketa (CIMA/SIMA) AZTI Sozietate publikoari atxikitzen zaio, 1998ko urtarrilaren 1etik aurrera.

Aipatutako jarduera-bereizketarekin eta ondorengo integrazioarekin, nekazaritza eta basozaintzako ikerketa osoa AZTI A.B. Sozietate Publikoan egituratzen da Industria Nekazaritza eta Arrantza Sailaren menpean, eta Ozeanografia, Arrantza eta Elikaduraren arloko ikerketa, berriz, Fundazio batean.

1998ko ekainaren 30ean egindako akziodunen Ez-ohiko Batzar Nagusi Unibertsalaren erabakiz aho batez erabaki zen izen Soziala aldatzea eta aurrerantzean NEIKER Nekazaritzako Ikerketa eta Garapenerako Euskal Institutua, S.A., izena hartzea, eta halaber, Estatutu Sozialen 1. Artikulua ere aldatu egin zen, Sozietatearen izen berrira doitzuz.

NEIKER Sozietate Publikoaren eboluzioa dela eta, zeinetan bere izen eta helburu sozialaren aldaketa gertatu baitzen, bere helbide soziala, hau da, bere helburu diren jarduerak burutzen diren lekua, egoitza desberdin batean aurkitzen zen.

Hori dela eta, NEIKER Sozietate Publikoaren egoitza soziala tokiz aldatzea egokiena zela erabaki zen, Txatxarramendi Irla, Sukarrietatik (Bizkaia) Berreaga kalea, 1 Deriora (Bizkaia) aldatuz, Sozietatearen jardueren parte bat garatzen diren tokira hain zuzen.

1. INTRODUCCIÓN

La Sociedad Pública AZTI, A.B. fue constituida por la Diputación Foral de Bizkaia mediante Decreto Foral 69/84 de 9 de Octubre, siendo su objeto social la realización de estudios, investigación, asesoramiento y formación en materia de ciencia y tecnología pesquera.

Por Decreto 132/88 de 24 de Mayo, la Administración de la Comunidad Autónoma Vasca adquiere la Sociedad de la Diputación Foral, ya que su objeto social se encuadra dentro de las competencias que según el artículo 6 de la Ley 27/1983 de relaciones institucionales de la C.A.E. (L.T.H.) corresponde a las instituciones comunes. Amplía, asimismo, el objeto social al área alimentaria.

La C.A.E. posee competencia exclusiva en materia de investigación científica y técnica en coordinación con el Estado, al amparo de lo dispuesto en el artículo 10.16 del Estatuto de Autonomía, habiéndose traspasado los servicios del Estado en materia de Investigación Agraria por R.D. 2756/1980 de 26 de Septiembre, de Investigación Oceanográfica por R.D. 2241/1981 de 3 de Agosto, de Producción y Sanidad Animal por R.D. 2030/1981 de 24 de Julio, de Sanidad Vegetal por R.D. 2752/1980 de 26 de Septiembre, Servicio de Semillas y Plantas de Vivero por R.D. 839/1985 de 8 de mayo.

El Consejo de Administración de AZTI aprobó el proyecto de crear una Fundación mediante subrogación empresarial de todas las actividades existentes en la Sociedad Pública en 1997. Con la creación de la Fundación se da cumplimiento entre otros objetivos a los requisitos establecidos por el Decreto 96/1997 de 29 de abril por el que se crea la Red Vasca de Tecnología.

Por Decreto 177/97 de 22 de Julio se adscribe la gestión del servicio de investigación agraria (CIMA/SIMA) a la sociedad pública AZTI, A.B. a partir del 1 de enero de 1998.

Con la mencionada excisión de actividades y posterior integración se articula toda la investigación agrícola, ganadera y forestal en la Sociedad Pública AZTI, A.B., bajo la dependencia del Departamento de Industria, Agricultura y Pesca y la Investigación Oceanográfica, Pesquera y Alimentaria en una Fundación.

Por acuerdo de la Junta General Extraordinaria y Universal de accionistas, celebrada el 30 de junio de 1998, se acordó, por unanimidad modificar la denominación Social que en lo sucesivo será "NEIKER Instituto Vasco de Investigación y Desarrollo Agrario, S.A.", modificándose, así mismo el artículo 1. de los Estatutos Sociales, ajustándose así a la nueva denominación de la Sociedad.

Debido a la evolución seguida por la Sociedad Pública NEIKER, en la cual se produjo un cambio de denominación y objeto social, su domicilio social se encontraba en un local distinto a aquellos donde se desenvuelven las actividades que constituyen su objeto.

Por ello se consideró conveniente el traslado del domicilio social de NEIKER sito en la Isla de Txatxarramendi, Sukarrieta (Bizkaia), a Berreaga kalea, 1, Derio (Bizkaia), lugar donde se desarrollan parte de las actividades propias de la Sociedad.

Martxoaren 13ko 2001/50 DEKRETUAREN bidez, NEIKER enpresa publikoari esleitu zitzaion Hazien eta Mintegi Landareen Zerbitzuaren kudeaketaren zati bat, hain zuzen ere, Vitoria-Gasteizko Arana auzoan dagoen laborategiak eta Gaunako La Ilarra finak burutzen dituzten ekintzen kudeaketa, bere jardueragastuak eta langileriarekin batera. Hori guztia oraingo aurrekontuan sartuko da.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA OROKORRAK

Gobernu Kontseiluak, 1997ko maiatzaren 27ko batzarraldian, estatutuaren 3. artikulua aldatzeko erabakia hartu zuen, eta era honetara idatzita geratu zen: "Sozietatearen xedea hurrengo jarduera hauek burutzea izango da:

- Nekazaritza, ur eta ingurumen zientzien arloan eta oro har giza baliabideenean, baita nekazaritza, arrantza eta elikadura sektoreko teknologian ere, ikerketa jarduerak burutu eta azterlanak egitea.
- Nekazaritza, arrantza eta elikadura sektoreko Administrazio Publikoek, enpresei, ustiatzeki eta industriei aholkularitza tekniko ematea.
- Nekazaritza, arrantza eta elikadura sektoreko teknika eta teknologia berriak bereganatu eta aplikatu ahal izateko behar diren prestakuntza, gaikuntza eta espezializazio profesionaleko prozesuak ezartzea.
- Kalitatearen kontrol, jarraipen eta ebaluazioko jarduerak burutzea eta arau eta baldintza teknikoak betetzea nekazaritza, arrantza eta elikadurako produktuen ekoizpenean, eraldakuntzan eta merkaturaketan.
- Nekazaritza, arrantza eta elikadurako produktuen sustapen eta publizitateko jarduerak burutzea".

Bere helburu soziala betetzeko, sozietateak interes bereziko enpresen kapital sozialean parte hartu ahal izango du kasu bakoitzean zehaztuko diren baldintzetan.

Erakundearen Egitekoa, beraz, nekazaritza, abeltzaintza, basozaintza eta inguru natural sektoreetarako ikerketa estrategikoko eta aplikatuko jarduerak burutzea da (jarduerok honela ulertuta: funtsezko ikerketan oinarrituz, epe ertain eta laburrean helburu berezi praktikoei buruzko ezagutza berriak lortzeko egiten diren esperimentazio-lanak), baita garapen teknologikoan, transferentzia teknologikoan, aholkularitza teknikoan eta zerbitzuaren parte hartzea ere.

Sozietateak garrantzi handiko proiektu eta azterlanak egiten jarraitzen du; nekazaritzan teknologia mailako buruzagitzari eustea ekarri dio horrek, eta zenbait zerbitzutan harreman industrial garrantzitsuak edukitzea. Hala, landareen hobekuntza genetikoan barietate berriak erdietsi ditu, bertoko landare-materialaren hautespena egin du produktuak bereizteko (Gernikako piperra, Ibarako pipermina, Tolosako, Gernikako eta Arabako indabak eta abar), baita basoetan ustiatzen diren zuhaitz espezie nagusien aukeraketa ere. Abereen hobekuntza genetikoan dihardu, balorazio genetikoaren ereduak doitzat eta Karrantzako arrazetako esne-ardietan, Holstein arrazako esnetarako behietan eta piriniar arrazako haragitarako behi-azientetan, eta etxe-abereei eta galtzeko arriskuan dauden animaliei dagokienez, bertoko arrazen kontserbaziorako programak egiten ditu.

Por Decreto 50/2001 de 13 de marzo, se adscribe a la Sociedad Pública NEIKER parte de la gestión del Servicio de Semillas y Plantas de Vivero, en concreto las actividades que desarrolla el laboratorio sito en el barrio de Arana de Vitoria-Gasteiz y la finca de La Ilarra de Gauna, con su gasto de funcionamiento más su dotación de personal.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

El Consejo de Gobierno en su sesión de 27 de mayo de 1997 adoptó el Acuerdo de modificación del artículo 3 de los Estatutos, quedando redactado como sigue: "La sociedad tendrá por objeto la realización de las siguientes actividades:

- Desarrollar actividades de investigación y realizar estudios en materia de ciencias agrarias, acuáticas, ambientales y en general de los recursos naturales, así como en tecnología agraria, pesquera y alimentaria.
- Prestar asesoramiento técnico a las Administraciones Públicas, a las empresas, explotaciones e industrias de los sectores agrario, pesquero y alimentario.
- Establecer los procesos de formación, capacitación y especialización profesional que permitan la asimilación y aplicación de nuevas técnicas y tecnologías en los sectores agrario, pesquero y alimentario.
- Desarrollar actividades de control, seguimiento y evaluación de la calidad y el cumplimiento de las normas y requisitos técnicos en las actividades de producción, transformación y comercialización de productos agrarios, pesqueros y alimentarios.
- Desarrollar actividades de promoción y publicidad de productos agrarios, pesqueros y alimentarios."

Para el cumplimiento de su objeto social, la sociedad podrá participar en el capital social de empresas de particular interés en las condiciones que en cada caso se determinen.

En consecuencia, la Misión de la Entidad será desarrollar actividades de investigación estratégica y aplicada (entendiendo éstas como los trabajos de experimentación que, basados en la investigación básica, se realizan para adquirir nuevos conocimientos en objetivos específicos prácticos a medio y corto plazo, respectivamente) y participar en el desarrollo tecnológico, transferencia tecnológica, asesoramiento técnico y servicios para el sector agrícola, ganadero, forestal y del medio natural.

La Sociedad continúa realizando estudios y proyectos de gran relevancia, lo que le permite mantener el liderazgo tecnológico agrario y una importante relación industrial en determinados servicios. Así, en mejora genética vegetal con la obtención de nuevas variedades, selección de material vegetal autóctono para la tipificación de productos (pimiento de Gernika, guindilla de Ibarra, alubia de Tolosa, Gernika y de Alava, etc.) y de las principales especies productivas forestales. Mejora genética animal con la puesta a punto de modelos de valoración genética en ovino lechero de raza lacha y carranzana, en vacuno lechero de raza Holstein, en vacuno de carne de raza pirenaica y desarrollo de programas de conservación de razas autóctonas de animales domésticos y en peligro de extinción.

Landare-produkzioaren arloan, laborantza estentsibo, industrial eta baratzeoetan -laborantza hidroponikoak ere barne- agronomiako azterlanak egiten ditu. Abere-produkzioan, berriz, espezie hausnarkarien produkzio-sistemen gaineko azterlanak egiten ditu, elikagaien hobekuntzari arreta berezia emanez, bazka-landare, larre eta mendi-larreen produkzioari buruzko azterketak egiten baititu. Landare-osasuneko jarduerak, gehienbat, epidemiologian egiten ditu, eta EAEen interesa duten labore eta zuhaitz-espezieen izurri eta gaitzen detekzioan eta kontrolean. Abere-osasunaren arloan, abere eta basa-animalien osasuna eta ongizatea hobetzea du helburu, bai eta animaliek gizakiari kutsatzen dizkieten gaixotasunen azterketa eta prebentzioa ere.

Landare-osasunaren eremuan, diagnostikatzeko metodo azkar eta eraginkorrak prestatu ditu, laborantza estentsibo, industrial eta baratzeoetan landareen gaixotasunak kontrolatzeko; gaixotasuneko zail eta gogorrak diren barietateak erdiesteko proiektuak ere egiten ditu. Halaber, abere-osasunaren alorrean, lanean ari da diagnostikorako metodo azkar eta eraginkorrak prestatzen, abereen gaitzak kontrolatu eta ezabatu ahal izateko. Bestalde, Behien Entzefalopatia Espongiformea (BEE) antzemateko teknika berriak eta eraginkorragoak gertatu ditu. Beste arlo batzuetan, nekazaritza, abeltzaintza eta basogintza sistemetan kutsadura arriskuak neurtzen ditu.

Aipaturiko arloetan NEIKERek gauzatzen dituen proiektuak modalitate ezberdinetan ageri dira:

- Proiektu estrategikoak, NEIKER berarenak edo erakunde publikoekin lankidetzan burutuak, hala nola, UE, MCYT, INIA, MINER, FIS, CSIC, CDTI eta E.A.E.-ko Administrazioarekin. Teknologia zentro gisa dugun izaera islatzen duten proiektuak dira eta aztergai ditugun sektoreen batez besteko ezagutzen gainetik jartzeko modua eskaintzen digute, gerora sortuko den eskariari aurre egiteko, detektaturiko beharrezanean erantzuteko gaitasuna geureganatzeko edo ezagutza teknologia salgarri bihurtzeko.

- Elkarte profesional batekin, edo enpresa edo enpresa-talde batekin egindako kontratupeko proiektuak, ezaguna dugun eta hala ezagutza praktikoaz nola esperientziak menperatzen dugun teknologia transferitzeko. Proiektu hauek organismo publikoek, hala estatalek nola autonomikoek, finantzatuak izan daitezke.

Jarduera hauek bete-betean daude indarrean; izan ere, NEIKERen jarduera-eremuaren ezaugarriak bat datoz Eusko Jaurlaritzak bere planetan ezarri dituen ildo nagusiekin: Euskadiko Baserrialdeko Garapen Iraunkorraren Plana (2000-2006); Zientzia, Teknologia eta Berrikuntzaren Plana (2001-2004); Euskadiko Baso Plana (1994-2030); eta Nekazaritza eta Arrantzako I+G Plan Estrategikoa (1998-2001), hala nola Azpisektoreetako I+G Plan Estrategikoak, Nekazaritza eta Arrantza Sailak etenik gabe garatzen dituenak.

Jarduera horiek guztiak etengabe aldatzen ari den ingurunean egiten dira. Hainbat dira bilakaeraren eragileak: nekazaritza-ustiatzearen egituraketa, Europako integrazioa, nazioarteko hitzarmenak, aldaketa sozialak, kontsumo-joerak, berrikuntza teknologikoa, bezeroen eskakizunen eta profesionaltasun-mailaren gehikuntza, eta abar. Aldaketa hauek inguru dinamiko bat sorrarazten ari dira, eta beraz, gure bezeroei produktu eta zerbitzu bereziak, kalitatekoak, eta lehia-prezioak eskaintzea funtsezkoa da sektorearen geroa finkatzeko, negozio-kopuru handiagoa modu egonkorrean sortzeko eta gure irudia birbalioztatzeko lehen sektorearen aurrean eta instituzioen aurrean.

3. EKINTZA NAGUSIAK 2003.URTEAN

Producción vegetal con estudios agronómicos en cultivos extensivos, industriales y hortícolas, incluida la producción de cultivos hidropónicos. Producción animal con estudios en sistemas de producción de especies rumiantes, incidiendo en la optimización de los recursos nutricionales, en particular, a través de estudios en producción forrajera, pratense y de pastos de montaña. En sanidad vegetal la actividad se orienta a la epidemiología, la detección y control de plagas y enfermedades en cultivos y especies forestales de interés en la C.A.E. En sanidad animal se hace hincapié en la mejora de la sanidad y bienestar de los animales domésticos y silvestres, así como en el estudio y prevención de las enfermedades humanas de origen animal.

En Sanidad vegetal se han puesto a punto métodos de diagnóstico rápidos y eficaces para el control de enfermedades en cultivos extensivos, industriales y hortícolas, y se llevan a cabo proyectos para la obtención de variedades resistentes a enfermedades. Asimismo, en sanidad animal se sigue trabajando en la puesta a punto de métodos de diagnóstico rápidos y eficaces para el control y la erradicación de las enfermedades. Por otra parte, también se han puesto a punto nuevas técnicas más eficientes para la detección de la Encefalopatía Espongiforme Bobina (E.E.B.). En otras áreas se cuantifican los riesgos de contaminación en sistemas agrícolas, ganaderos y forestales.

Los proyectos que desarrolla NEIKER en estas áreas se presentan bajo diferentes modalidades:

- Proyectos estratégicos, propios de NEIKER o en colaboración con instituciones públicas como la UE, MCYT, INIA, MINER, FIS, CSIC, CDTI y Administración de la C.A.E. Son los proyectos que representan nuestro carácter como centro tecnológico y nos permiten situarnos por delante del conocimiento medio de los sectores objeto, con el fin de hacer frente a la demanda futura, dotarnos de capacidad de respuesta ante las necesidades detectadas o para transformar el conocimiento en una tecnología ofertable.

- Proyectos bajo contrato con una asociación profesional, empresa o grupo de empresas a fin de transferir una tecnología conocida y dominada tanto por el conocimiento práctico como por la experiencia. Estos proyectos pueden ser financiados por diferentes organismos públicos autonómicos y estatales.

Estas actividades tienen plena vigencia, ya que el entorno donde NEIKER desarrolla su actividad se caracteriza por las grandes líneas marcadas por el Gobierno Vasco en el Plan de Desarrollo Rural Sostenible de la Comunidad Autónoma del País Vasco (2000-2006), Plan de Ciencia, Tecnología e Innovación (2001-2004), Plan Forestal Vasco (1994-2030), y Plan Estratégico Vasco de I+D Agropesquero (1998-2001), así como los Planes Estratégicos Subsectoriales de I+D que desarrolla de forma continuada el Departamento de Agricultura y Pesca

Toda esta actividad tiene lugar en un entorno en continua evolución como consecuencia de la estructuración de las explotaciones agrarias, la integración europea, los acuerdos internacionales, los cambios sociales, las pautas de consumo, la innovación tecnológica, el aumento de las exigencias y nivel profesional de los clientes, etc. Cambios que están dando lugar a un entorno dinámico, por lo que aportar a nuestros clientes productos y servicios diferenciados, de calidad y a un precio competitivo es fundamental para asegurar el futuro sectorial, generar de forma estable un mayor volumen de negocio y una revalorización de nuestra imagen ante el sector primario y ante las instituciones.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2003

NEIKER-ek bere kudeaketa-sistema sendotu egin du, eta aldi berean, bere ikerketa-eremua eta eskaintzen dituen zerbitzuak garatu eta zabaltu ere egin ditu, beti ere nekazaritzako zientzien arloan. Datu orokor esanguratsuenak hauexek dira:

- INIAtik urte anitzeko ikerketa-proiektuen bidez jasotako diru-sarrerek gora egin dute.
- Auzitegi Nazionalak, Administrazioarekiko Auzietarako Salako Hirugarren Atalak hain zuzen, NEIKER "I+G arloko zentro publikoa" dela ebatzi du, "herri-administrazioen menpekoa". Hartara, onartu egin du NEIKERek baduela eskubidea Ikerketa Zientifiko, Garapen eta Berrikuntza Teknologikorako 2000-2003 bitarteko Plan Nazionalaren deialdietan parte hartzeko eta, horrenbestez, aurrerantzean ere antzeko deialdietan parte hartu ahalko duela, Ikerketa Zientifiko, Garapen eta Berrikuntza Teknologikorako hurrengo planak egiten direnean.
- EBk finantzaturiko proiektuetan, diru-sarreren zenbatekoa ez da aldatu azken urteotan. Seigarren Esparru-Egitarauak (2002-2006) eskaintzen dituen finantzabide berriek planteamendu osoagoa eta bazkide-kopuru handiagoa behar dituzte; horregatik, NEIKER bestelako estrategiak erabiltzen hasi da Europako Ikerketa Eremuan duen partaidetza areagotzeko.

Entzefalopatia Espongiforme Kutsakorrik dagoen jakiteko proba azkarrak egiten jarraitzen dugu, eta 2003. urtean gutxi gorabehera 40.000 egingo direla uste da. Maiatzetik hasita, horrelako probak Hirugarren Mailako Segurtasun Biologikoko Laborategian egiten dira.

Derioko eraikinak zaharberitzeko lanak aurrera doaz, hain zuzen ere Laneko Arriskuei Aurrea Hartzeko Legeak, UNE-ISO 17025 Arauak eta lana behar bezala antolatu beharrak eskatzen dituzten baldintzetara egokitzeko, bai Administrazio Arloan eta bai laborategietan. Amaitu dira Hirugarren Mailako Segurtasun Biologikoko Laborategi eta Animalia-haztegiko lanak, eta lanerako prest jarri dira instalazioak. Mintegiko Hazi eta Landareen Zerbitzuko Laborategia lekuz aldatu da, Gasteizko Arana auzotik Arkauteko zentrorra, eta zerbitzu horretan ari diren Eusko Jaurilaritzen menpeko funtzionarioak, ondorioz, lantokiz aldatu dira. Instalazioak, hala laborategi eta berotegiak nola bulegoak, modu zentzuzkoagoan antolatzeke egitasmoak ere aurrera doaz, lanaren funtzionalitatea hobetzea xede dela.

Langileria-gastuek gora egin dute, aurreko urtearekin alderatuta langile finkoen plantilla sendotuz joan delako eta kontraturen bat duten proiektuak ere gehiago direlako. Kontraturiko langileek (14 lagun) jarraitzen dute entzefalopatia espongiforme kutsakorren diagnostikoak egiten. Bi ikertzaile gehiago hartu dira, Doktoreak Laneratzeko Kontratua deritzon kontratu-mota eginez, 2001eko irailaren 25eko Aginduaren itzalpean (Autonomia Erkidegoen menpeko Nekazaritza eta Elikadura arloetako Ikerketa Zentro Publikoetan Ikertzaileak Kontratatzeako Agindua) eta halaber, laster argitaratu behar diren beste agindu batzuen babesean. Kontratu-mota horrekin, guztira, doktoretza amaitu berri duten 15 langile dira kontratatzeakoak. NEIKERek kontratu horien %40 finantzatu du, eta INIAk %60. Langileria gastuetarako kontusaillean 4.802 mila euro jarri ziren 2003rako, eta kontusail hori 5.081 mila eurora igo da, hau da, %5,81 egin du gora.

Hala ere, alokairu-masaren eta plantilaren igoera Erakunde eta Sozietate Publikoentzako Aurrekontuen Legean ezarritako irizpideen arabera egiten da.

IZAERA OROKORREKO HELBURU BATZUK BETE DIRA

Enpresak 2002an gauzatu dituen ekintzei buruzko datu nagusiak hurrengo taulan jasotzen dira:

NEIKER consolida su sistema de gestión como tal, a la vez que desarrolla y amplía su actividad de investigación y transferencia dentro del campo de las ciencias agrarias. Los datos generales más significativos son los siguientes:

- Han aumentado los ingresos provenientes del INIA a través de proyectos de investigación plurianuales.
- La Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección Tercera, de la Audiencia Nacional resuelve que NEIKER es un "centro público de I+D dependiente de las administraciones públicas" y de esta forma se reconoce el derecho de NEIKER de tomar parte en las correspondientes Convocatorias del Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica 2000-2003 y, por ende, en todas aquellas convocatorias de similar naturaleza que tengan lugar en futuros planes de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica.
- El volumen de ingresos en proyectos financiados por la UE se mantiene constante en los últimos años. Los nuevos instrumentos de financiación del Sexto Programa Marco 2002-2006 requieren de enfoques más integrados y mayor número de socios por lo que NEIKER está adoptando nuevas estrategias para aumentar su participación en el Espacio Europeo de Investigación.

Se siguen realizando las pruebas rápidas de Encefalopatías Espongiformes Transmisibles, esperando mantener el número de pruebas realizadas en alrededor de 40.000 en el año 2003. Desde el mes de mayo estas pruebas se realizan en el nuevo Laboratorio de Seguridad Biológica de Nivel 3.

Se continúa con las obras de remodelación de los Edificios del Centro de Derio para adecuarlos a la Ley de Prevención de Riesgos Laborales, a los requisitos de la Norma UNE-ISO 17025 y a la necesaria racionalización de la organización del trabajo, tanto en el Área de Administración como en los laboratorios. Se han finalizado las obras del Laboratorio y Animalario de Seguridad Biológica Nivel 3 y llevado a cabo la puesta a punto de estas instalaciones. Se ha trasladado el Laboratorio del Servicio de Semillas y Plantas de Vivero, sito en el barrio de Arana de Vitoria-Gasteiz, así como el personal funcionario de este servicio dependiente del Gobierno Vasco, al Centro de Arkaute. Se siguen racionalizando las instalaciones, tanto laboratoriales y de invernaderos, como de despachos para ganar una mayor funcionalidad en el trabajo.

Los gastos de personal han experimentado un ascenso debido a la progresiva consolidación de la plantilla de personal fijo respecto al año anterior, así como el mayor número de proyectos bajo contrato en realización. Se prosigue con el personal contratado (14 personas) para la realización del diagnóstico de las Encefalopatías Espongiformes Transmisibles. Se han contratado dos nuevos investigadores bajo la modalidad de Contratos de Incorporación de Doctores, que se realizan al amparo de la Orden de 25 de septiembre de 2001 para la Contratación de Investigadores en Centros Públicos de Investigación Agraria y Alimentaria dependientes de las CCAA y las nuevas órdenes que saldrán próximamente. En total, dentro de este modalidad se prevén hasta 15 nuevas incorporaciones postdoctorales con una financiación de 40% a cargo de NEIKER y un 60% a cargo de INIA. La partida de personal ha pasado de 4.802 miles de euros en 2003 a 5.081 miles de euros, lo que supone un porcentaje del 5,81% de aumento.

No obstante, el crecimiento de la masa salarial y de plantilla, se realiza conforme a los criterios establecidos en la Ley de Presupuestos para Entes y Sociedades Públicas.

CUMPLIMIENTOS DE OBJETIVOS DE CARÁCTER GENERAL

Los principales datos del número de proyectos de I+D de la empresa durante 2003 se resumen en el siguiente cuadro:

I+G PROIEKTUAK ETA TRANSFERENTZIA TEKNOLOGIKOA

PROYECTOS I+D Y TRANSFERENCIA TECNOLÓGICA

	Eusko Jaurlaritz Gobierno Vasco	E.B. U.E.	MCYT MCYT	Enpresekiko Kontratuak Contratos con Empresas
Landare Babespena eta Ekoizpena Protección y Producción Vegetal	27	1	4	12
Abere Osasuna Sanidad Animal	12	5	7	4
Agrosistemak eta Abere Ekoizpena Agrosistemas y Producción Animal	25	5	12	25
Bioteknologia Biotecnología	3	5	4	1

4. 2004rako HELBURU OROKORRAK ETA HORIEN KOPURUAK

HELBURU OROKORRAK

NEIKERek burutzen dituen zerbitzuen alorrean, helburu nagusiak hauexek dira:

- Enpresaren eredia finkatzen jarraitzea sozietatearen izaera pribatu-profesionaleko kudeaketaren bidez, eta kudeaketa horretan lehenetsua izango duten parametroak honako hauek izango dira: eraginkortasuna, efikazia, kostuak, ekoizpen-gaitasuna, kalitatea, errentagarritasun soziala eta merkataritza-estrategia.
- EAEko Administrazioaren laguntza mantentzea nekazaritza-politika publikoak gauzatzeko eta norberaren berrikuntza sustatzeko proiektu estrategikoen bidez. Nekazaritza eta Arrantza Sailari aktiboki laguntzea Azpisektoreetako I+G Plan Estrategikoak itxuratzen eta garatzen.
- Estatuko merkatu-nitxoetan espezializatzea, esate baterako bioteknologian, landareen eta abereen hobekuntza genetikoan eta abere-pataloan.
- Ingurune tekniko-profesionalarekin loturak mantentzea, horrela enpresek sozietatearen jardura eta helburuetan parte-hartze handiagoa eduki ahal izateko.
- Erakunde osagarriekin itun estrategikoak egitea, bereziki EAEtik kanpoko autonomia-erkidegoetako erakundeekin; eta lankidetzak areagotzea honako hauekin: Kudeaketa Tekniko-Ekonomikoko zentroekin, lanbide-elkarteekin, foru-aldundietako Nekazaritza, Basogintza eta Abeltzaintza zerbitzuekin, MENDIKOIekin, unibertsitateekin eta SARETEKekin teknologiko zentroekin. Lankidetzak hitzarmenak egitea Europako eta munduko erakunde eta enpresekin, EAEko nekazaritza sektoreko eremu nagusietan eragin handia izango duten I+G programak burutzeko.
- Kalitate Plana egitea, proiektuen kontrola eta aurrekontu-jarraipenerako programak sendotuz, eta era berean, laborategietan laginen kontrolerako erregistroaren programa finkatuz. Horrekin batera, kalitate-sistema ezartzen jarraitu behar da, ISO9001 eta ISO17025 arauen bidez.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2004 Y SU CUANTIFICACIÓN

OBJETIVOS GENERALES

Dentro del entorno de los servicios que realiza NEIKER los objetivos generales son:

- Proseguir con la consolidación del modelo de empresa a través de una gestión de carácter privado profesional de la sociedad, donde primen los parámetros de eficiencia, eficacia, costes, capacidad de producción, calidad, rentabilidad social y estrategia comercial.
- Mantener el apoyo de la Administración de la C.A.E. para ejecutar las políticas agrarias públicas y fomentar la innovación propia mediante proyectos estratégicos. Colaborar activamente en la elaboración y desarrollo en los Planes Estratégicos Subsectoriales de I+D que desarrolle el Departamento de Agricultura y Pesca.
- Especialización en nichos de mercado estatal, como son la biotecnología, la mejora genética vegetal y animal, y la sanidad vegetal y animal.
- Mantener la vinculación con el entorno técnico/profesional, lo que permitirá a las empresas participar más en las actividades y objetivos de la sociedad.
- Desarrollar alianzas estratégicas con organismos complementarios, especialmente en Comunidades Autónomas distintas de la C.A.E. Intensificar la colaboración con los Centros de Gestión Técnico-Económica, Asociaciones Profesionales, Servicios de Agricultura, Ganadería y Montes de las Diputaciones Forales, MENDIKOI, Universidades y los Centros Tecnológicos de SARETEK. Establecimiento de Convenios de Colaboración con instituciones y empresas a nivel europeo y mundial para llevar a cabo programas de I+D que tengan repercusiones importantes en áreas claves del sector agrario de la C.A.E.
- Desarrollar el Plan de Calidad consolidando el programa de control de proyectos y seguimiento presupuestario así como el programa de registro del control de muestras en los laboratorios. Continuar con la implantación del Sistema de Calidad según la Norma ISO9001 e ISO17025

- Entzefalopatia espongiforme kutsakorren kontrolarekin jarraitzea eta beharrezko azpiegitura sortzea kontrol horiek beste gaitz batzuekin ere egin ahal izateko, hain zuzen ere Biosegurtasuneko P3 Maila duen laborategi eta animalia-etxeke inbertsioak justifikatuko dituzten kontrol tekniko eta segurtasun-kontrolarekin jarraitzeko. Edonola ere, ezaugarri horiek dituen laborategi bat jada beharrezkoa da, eskuarki egin ohi diren zerbitzuko nahiz ikerketako lanengatik.

1. INBERTSIO POLITIKA

Ekitaldi honetan egingo diren inbertsioak honexetarako izango dira:

- Garatu beharreko lan-ildo berrietarako, eta horrek teknologia berriak erabiltzea eskatzen du.
- Produktzio ahalmena, kudeaketa, informazioa eta produktuen kalitatea hobetzeko eta kostuak murrizteko.
- Aurkaute eta Derioko instalazioak eta garraio-bideak mantendu eta iraunaraztea.
- Berriz ere, azpiegitura-obra handiak izango dira 2004. urtearen ezaugarri. Derioko zentroan aurrera segituko dute Abere Osasuneko Eraikina zaharbertitzeko lanek, Arkauteko zentroan Osasun-Landareko eta Berrogeialdietako Berotegiko lanak amaituko dira, sailak bulego berrietara aldatuko dira, eta abar. Bulego aldaketa hori beharrezkoa da sailen eta arloen egitura berritu egin delako, batik bat Arkauteko zentroan. Hain zuzen ere Arkauten izango du egoitza Bioteknologia Sail sortu berriak.
- Edonola ere, baliabideak lehenetsi, ebaluatu eta esleitzea unean uneko aukeren analisisen arabera egingo da, inbertitzeko benetako premia eta inbertsioak produktuei edota zerbitzuei erantsiko dien balioa kontuan izanda. Horretara, gure lehia-egoera hobetu egingo da, kostu txikiagoak eta epe laburragoak eskaintzeko modua izango dugulako eta lehiakideen arteki nabarmenduko garelako.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2004. urtean NEIKER-en gastu eta inbertsioak ondorengo zentroetan egin dira: Derion (Bizkaia) eta Arkauten (Araba) dituen zentroetan, Iturrietako finkan eta Gaunako finkan. Jarraian zehazten dira kopuruak eta proportzioak:

AZALPENA CONCEPTO	BIZKAIA ZENBATEKOA BIZKAIA IMPORTE	%	ARABA ZENBATEKOA ARABA IMPORTE	%
Ustiapen gastuak Gastos de Explotación	5.409.309	58,10	3.900.839	41,90
Ekipoak, informazioa prozesatzeko Equipos para proceso información	26.410	52,82	23.590	47,18
GUZTIRA TOTAL	5.435.449	60,31	3.924.429	39,69

6. 2004. URTERAKO AURREKONTUA

- Seguir con el control de las Encefalopatías Espongiformes Transmisibles, sentando las bases para que estos controles puedan ser ampliados a otras enfermedades que requieran unos controles técnicos y de seguridad que justifiquen las inversiones en el Laboratorio y Animalario de Seguridad Biológica Nivel 3. En cualquier caso, un laboratorio de estas características es ya necesario dados los trabajos tanto de servicio como de investigación que se realizan rutinariamente.

1. POLÍTICA DE INVERSIONES

Las inversiones que se acometerán en este ejercicio están destinadas a:

- Nuevas líneas de trabajo a desarrollar, lo que implica nuevas tecnologías.
- Mejorar la capacidad de producción, gestión, la información, la calidad de los trabajos y reducir costes.
- Mantenimiento y conservación de instalaciones en Arkaute y Derio y los elementos de transporte correspondientes.
- El año 2004 va a seguir estando marcado por las obras de infraestructura. Continuación con reformas en el Edificio de Sanidad Animal en el Centro de Derio, finalización de las obras del invernadero de Sanidad Vegetal y Cuarentena en el Centro de Arkaute, reubicación de los Departamentos en nuevas dependencias, etc. lo que se hace necesario dada la nueva estructura de departamentos y áreas, que afecta en particular al Centro de Arkaute, en donde se ubica el recién creado Departamento de Biotecnología.
- En cualquier caso, la priorización, evaluación y asignación de los recursos se realizará en cada momento a partir del análisis de oportunidades y teniendo presente la necesidad real de la inversión de que se trate, el valor que aporta a los productos o servicios y lo que supone de mejora de nuestra posición competitiva por reducción de costes, mejora de plazos o diferenciación de la competencia.

5. GASTOS E INVERSIONES. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Los gastos e inversiones de NEIKER en año 2004 se distribuyen en sus centros de Derio (Bizkaia) y Arkaute (Alava), la Finca de Iturrieta y la Finca de Gauna de reciente adscripción. Las cantidades y proporciones de los mismos se especifican a continuación:

6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2004

1. KAPITAL AURREKONTUA

2004. urterako inbertsioak 50.000 eurokoak dira, ekipo informatikoak eskuratzeko erosteko da.

Inbertsioen finantzaketa kapital-gehikuntza baten bidez egingo da.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Ustiapen-sarrerei dagokionez, lehenengoz, Nekazaritza eta Arrantza Sailetik jasotako ikerketa proiektuen defizitaren subentzia dago.

Bigarrenik, beste administrazio batzuetatik (E.B. eta Estatutik) proiektuetarako datozen diru-laguntzak aipatu behar dira, aurrekontuaren %9,44a.

Azkenez, beste erakunde batzuei egindako salmentek eta emandako zerbitzuek aurrekontuaren %7,31a suposatzen dute.

Gastuen atala honelaxe banatzen da:

- Pertsonalaren gastuak %54,57a.
- Hornidurak eta erosketak, %17,40a.
- Beste ustiapen-gastu batzuk eta amortizazioak, %28,03a.

3. PLANTILA

2004ko abenduaren 31ra aurreikusitako egitura-lanpostuak, lan- kategorien arabera zehaztuta, honako hau izango da:

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Las inversiones para el 2004 ascienden a 50.000 euros, destinadas a la adquisición de equipos informáticos.

La financiación de las inversiones se realizará mediante una ampliación de capital.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Respecto a los ingresos de explotación, en primer lugar, corresponden a los ingresos obtenidos como subvención del déficit de los proyectos de investigación librado por el Departamento de Agricultura y Pesca.

En segundo lugar, las subvenciones por proyectos provenientes de otras administraciones (U.E. y Estatal), con el 9,44% del presupuesto.

Por último, las ventas y prestación de servicios a otras entidades representan el 7,31%.

El apartado de gastos es como sigue:

- Los gastos de personal representan el 54,57%.
- Aprovisionamientos y compras suponen el 17,40%.
- Otros gastos de explotación y amortizaciones, el 28,03%.

3. PLANTILLA

La plantilla estructural de la sociedad prevista al 31 de diciembre del 2004, reflejada por categorías laborales será la siguiente:

KATEGORIA CATEGORÍA	LAGUN KOP. N. DE PERSONAS
Zuzendari Teknikoa Director Técnico	1
Errekurtsoen Zuzendaria Director de Recursos	1
Departamendu Burua Jefe de Departamento	5
Area Burua Jefe de Area	3
Ikertzailea Investigador	24
Ikertzaile Laguntzailea Investigador Colaborador	16
Teknikoa Técnico	3
Talde Burua Jefe de Grupo	3
Laborategiko Analista Analista de Laboratorio	13

KATEGORIA CATEGORÍA	LAGUN KOP. N. DE PERSONAS
Administraria Administrativo	3
Ikerketa laguntzailea Auxiliar de Investigación	8
Administrari laguntzailea Auxiliar Administrativo	3
Ofiziala Oficial	5
Laguntzailea Auxiliar	5
Menpekkoa Operario	9
GUZTIRA TOTAL	102

Hona hemen, 2004. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad en el año 2004 se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI KUDEATZAILEA DIRECTOR GERENTE	62.922		62.922

Neiker, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			50.000
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			50.000
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		50.000	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				50.000

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			50.000
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			50.000
100	Kapital soziala. Capital social.		50.000	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		50.000	
1	Inbertsioak finantzatzeko, EAEk, Nekazaritza eta Arrantza Sailak, harpidetuko duen kapital-zabalkuntza. Ampliación de Capital a suscribir por la C.A.E., Departamento de Agricultura y Pesca, para financiar inversiones.	50.000		
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				50.000

Neiker, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				1.619.728
1.	EROSKETAK COMPRAS			1.619.728
602	Erosketak: Bestelako hornikuntzak. <i>Compras de otros aprovisionamientos.</i>		1.619.728	
1	Laborategizko materiala eta beste batzuk. <i>Compras de material fungible de laboratorio y otros.</i>	1.619.728		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				5.080.639
640	Soldata eta alokairuak. <i>Sueldos y salarios.</i>		3.963.339	
1	NEIKER-ek 2004ko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 102 langile jotzen du. <i>La plantilla de NEIKER prevista a 31 de diciembre del 2004 asciende a 102 personas.</i>	3.963.339		
642	Gizarte segurantzak, baltzuaren kargurako. <i>Seguridad social a cargo de la empresa.</i>		1.092.570	
649	Bestelako gastu sozialak. <i>Otros gastos sociales.</i>		24.730	
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				629.811
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. <i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>		129.811	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. <i>Amortización del inmovilizado material.</i>		500.000	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				1.979.190
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			1.975.008
621	Errentamenduak eta kanonak. <i>Arrendamientos y cánones.</i>		222.187	
1	Laborategizko ekipoa, ordenagailuak, kotxeak, e.a.eko errentamenduak (renting) <i>Arrendamiento de equipos de laboratorio, ordenadores, automóviles, etc. (renting)</i>	222.187		
622	Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		208.564	
1	Arkaute, Derio eta Iturrietako zentruen zaintze eta mantenimendu gastuak. <i>Gastos de conservación y mantenimiento centros de Arkaute, Derio e Iturrieta.</i>	208.564		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		37.085	
624	Garraioak. <i>Transportes.</i>		500.000	
1	Purinen garraioak <i>Transportes de purines</i>	465.000		
2	Beste garraioak <i>Otros transportes</i>	35.000		
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		33.600	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. <i>Servicios bancarios y similares.</i>		1.238	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		20.200	
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		274.103	
1	Laborategietarako gasaren hornidura <i>Suministro gases laboratorio</i>	32.000		
2	Elektrizitate hornidura <i>Suministro eléctrico</i>	120.000		

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
3	Ibilgailuentzako gasoil hornidura <i>Suministro gasoil vehículos</i>	9.351		
4	Berogailuentzako gasoil hornidura <i>Suministro gasoil para calefacción</i>	22.000		
5	Ur hornidura <i>Suministro de agua</i>	18.752		
6	Gas naturalaren hornidura <i>Suministro de gas natural</i>	72.000		
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		678.031	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		27.564	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		62.065	
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		74.246	
1	Nazioarteko kongresuetan parte hartzeko bidaia gastuak eta bestelakoak. <i>Gastos de viaje para asistencia a congresos internacionales, etc.</i>	74.246		
6294	Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak. <i>Gastos de reuniones, conferencias y cursos.</i>		16.260	
6295	Argitalpenak. <i>Publicaciones.</i>		61.200	
6297	Gastuak, inbentariagarriak ez diren material informatikoarenak. <i>Gastos de material informático no inventariable.</i>		15.300	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		421.396	
1	Garbiketa zerbitzuak <i>Servicios de limpieza</i>	207.196		
2	Beste zerbitzu batzuk. <i>Otros servicios diversos.</i>	214.200		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			4.182
VIII.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			510
2.	INTERESAK, ZORRENAK INTERESES DE DEUDAS			510
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				9.309.878

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			680.224
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			680.224
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		680.224	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		680.224	
1	Laborategizko azterketak. <i>Análisis laboratoriales.</i>	316.224		
2	Azterlan teknikoak <i>Estudios técnicos</i>	364.000		
IV.	USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION			278.300
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios diversos.</i>		278.300	

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1	Beste diru-sarrera batzuk. <i>Otros ingresos varios.</i>	278.300		
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR			7.703.153
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		7.703.153	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAeko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		6.720.741	
1	Ikerketa proiektuen defizita finantzatzeko EAetik, Nekazaritza eta Arrantza sailatik jasoko direnak. <i>A recibir de la C.A.E., Departamento de Agricultura y Pesca, para cubrir el déficit de los proyectos de investigación.</i>	6.659.690		
2	Nekazaritza eta Arrantza Sailatik, ikerketa proiektuentzako <i>A recibir del Dpto. Agricultura y Pesca para Proyectos Investigación</i>	61.051		
7401	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas.</i>		982.412	
1	Ikerketa proiektuak finantzatzeko Europar Batasunatik jasoko direnak. <i>A recibir de la U.E. para financiación de proyectos de investigación.</i>	278.447		
2	Ikerketa proiektuak finantzatzeko Estatu Espainartik jasoko direnak <i>A recibir del Estado Español para financiación de proyectos de investigación.</i>	600.000		
3	Beste dirulaguntza batzuk. <i>Otras subvenciones.</i>	103.965		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			18.390
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			18.390
VII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			157.364
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			157.364
VIII.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			472.447
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				9.309.878

Neiker, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. <i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i>	----	----	A) Fondo propioak <i>Fondos propios</i>	4.001.106	4.423.553
B) Ibilgetua <i>Inmovilizado</i>	4.544.490	5.124.301	I. Kapital harpidetua <i>Capital suscrito</i>	5.244.055	5.194.055
I. Hastapen-gastuak <i>Gastos de establecimiento</i>	----	----	II. Jaulkipen saria <i>Prima de emisión</i>	4.402.405	4.402.405
II. Ibilgetze immaterialak <i>Inmovilizaciones inmateriales</i>	400.900	530.711	III. Errebalorizazio-erreserba <i>Reservas de revalorización</i>	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak <i>Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.</i>	1.299.020	1.299.020	IV. Erreserbak <i>Reservas</i>	16	16
5. Errent. finantz. erreg. ondasunen gaineko eskubid. <i>Derechos sobre bienes en régimen de arrend. fina</i>	14.665	14.665	5. Bestelako erreserbak <i>Otras reservas</i>	16	16
8. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(912.785)	(782.974)	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak <i>Resultados de ejercicios anteriores</i>	(5.172.923)	(4.812.336)
III. Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	4.056.575	4.506.575	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) <i>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)</i>	(472.447)	(360.587)
1. Lur-sailak eta eraikuntzak <i>Terrenos y construcciones</i>	138.233	138.233	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa <i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>	----	----
2. Instalazio teknikoak eta makineria <i>Instalaciones técnicas y maquinaria</i>	1.378.903	1.378.903	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	621.520	778.884
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak <i>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario</i>	2.393.379	2.393.379	1. Kapital diru-laguntzak <i>Subvenciones de capital</i>	231.178	258.731
4. Aurrerakinak eta bideango ibilgetze materialak <i>Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso</i>	1.343.777	1.343.777	3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitald. banatzeko <i>Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	390.342	520.153
5. Gainerako ibilgetua <i>Otro inmovilizado</i>	353.587	303.587	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	18.030	18.030
7. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(1.551.304)	(1.051.304)	D) Hartzekodunak, epe luzera <i>Acreedores a largo plazo</i>	1.202	1.202
IV. Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	87.015	87.015	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. <i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>	----	----
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak <i>Otras inmovilizaciones financieras</i>	87.015	87.015	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	----	----
V. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak <i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak <i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----	IV. Bestelako hartzekodunak <i>Otros acreedores</i>	1.202	1.202
D) Aktibo zirkulantea <i>Activo circulante</i>	1.457.935	1.457.935	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. <i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i>	----	----
III. Zordunak <i>Deudores</i>	1.387.843	1.387.843	E) Hartzekodunak, epe laburrera <i>Acreedores a corto plazo</i>	1.360.567	1.360.567
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	8.592	8.592	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	1.100	1.100
VI. Altxortegia <i>Tesorería</i>	42.722	42.722	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera <i>Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p</i>	33	33
VII. Periodokatzearagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	18.778	18.778	IV. Hartzekodun komertzialak <i>Acreedores comerciales</i>	818.542	818.542
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak <i>Otras deudas no comerciales</i>	540.892	540.892
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	6.002.425	6.582.236	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	6.002.425	6.582.236

Neiker, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2004	2003	JATORRIAK ORIGENES	2004	2003
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zoren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	50.000	420.709
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	50.000	420.709	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	50.000	420.709
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	50.000	420.709	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	50.000	420.709	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	50.000	420.709
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	----	----
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	----	----

Neiker, S.A.

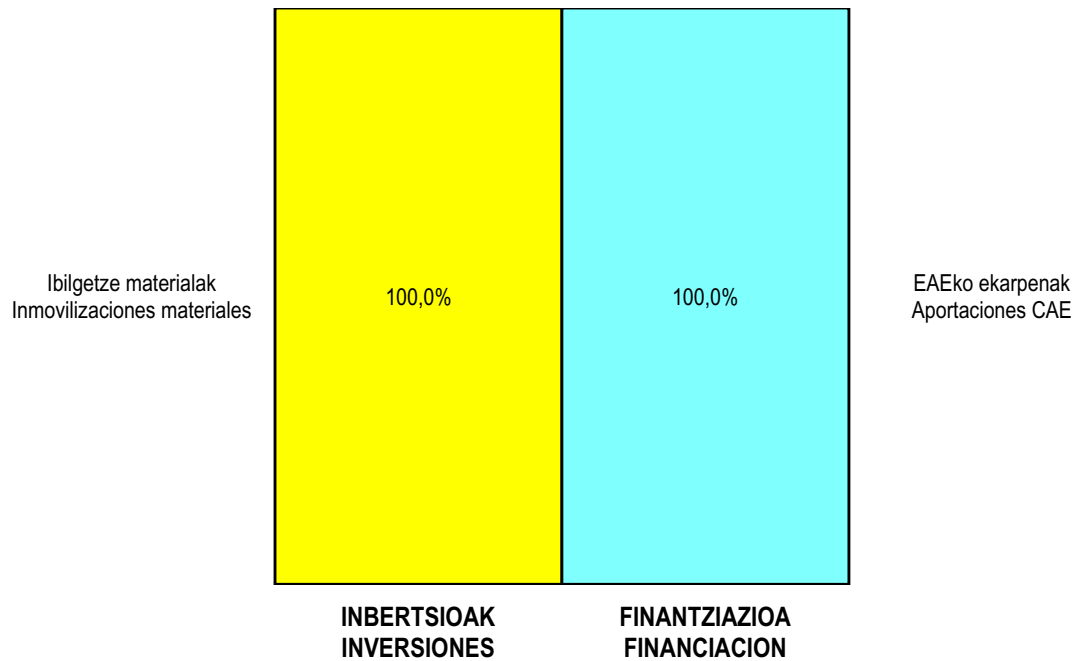
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euro / Euros

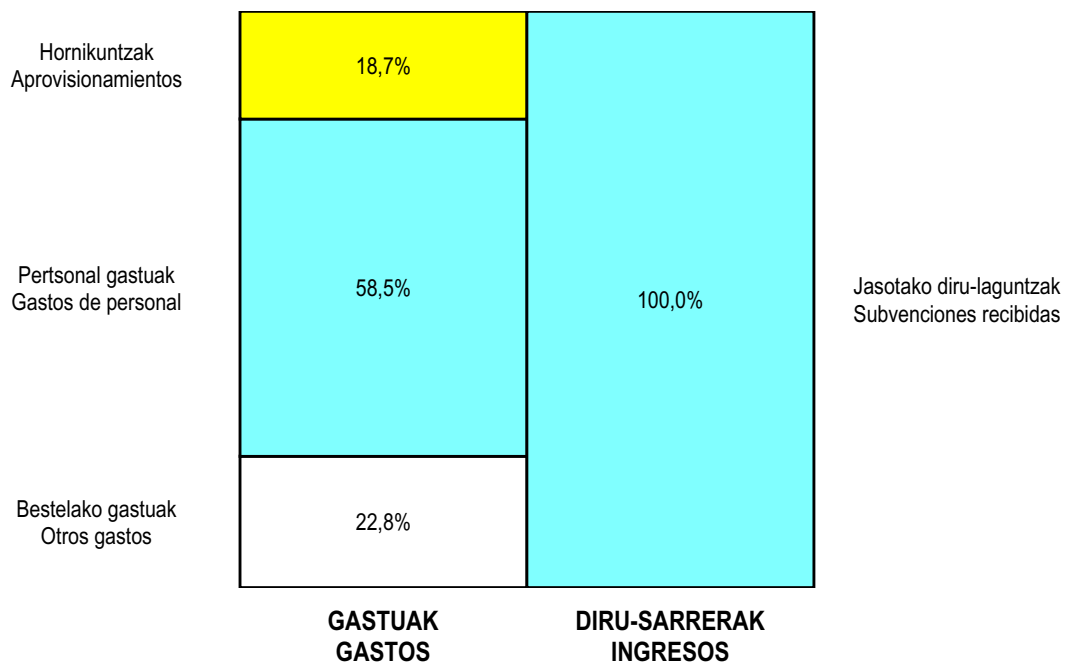
ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	680.224	640.000
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	1.619.728	1.857.629	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	680.224	640.000
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	5.080.639	4.801.591	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	3.963.339	3.677.707	3. Baltzuek ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	1.117.300	1.123.884	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	7.981.453	7.471.625
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	629.811	490.398	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	278.300	250.000
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	7.703.153	7.221.625
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	1.979.190	1.469.935			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	1.975.008	1.465.835			
b) Zergak <i>Tributos</i>	4.182	4.100			
I. USTIAPENEN MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENEN GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	647.691	507.928
7. Gastu finantzarioak eta asimilatutak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	510	500	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzelakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	510	500	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatutak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	18.390	18.030
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	17.880	17.530	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	629.811	490.398
10. Hornid. aldak., ibilg., inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	157.364	129.811
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	157.364	129.811	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	472.447	360.587
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	472.447	360.587

Neiker, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



Mendikoi Nekazaritza Garapenerako Institutua, S.A.

MENDIKOI LANDA-GARAPENERAKO INSTITUTUA, S.A.**1. SARRERA**

Mendikoi Elkarte Publikoa Nekazaritza Garapenerako Institutua, EA E.A.E.ko landa ingurunearen sustapena eta formazioa helburu duen Zentru Integrala da. Bere iharduera 1990. urtean hasi zen eta lau urte beranduago sozietate mugatu bezala eratu zen (1994-02-10). Sortu zen elkarte berri honen xedea garbia zen: euskadiko landa eremuan lan eta ekonomia iharduerak sustatzeko bitartekari lanak egin. Beti, ere, argi edukita horrela bultzatutako hazkundera orekatua eta iraunkorra izan behar zuela.

Elkarte Anonimoa sortu eta gero (1996-06-07), Mendikoi %100 garai hartako Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza eta Arrantza Sailaren pean jardungo zuen enpresa publiko batean bihurtu zen (1997-02-18).

Beranduago, Mendikoi nekazal formazioaren zerbitzua gestionatzeko ardura emango zaio (Dekretua 154/1997-06-24); horretarako, Eusko Jaurlaritzak honako lokal hauek uzten dizkio:

Arkauteko Nekazal Eskola.

Derioko Nekazal Eskola.

Fraisoroko Nekazal Eskola.

Gaur egun bere kapital soziala 678.937,50 eurokoa da.

Elkartearen Estatutuek diotenez, Mendikoiren xede soziala, hauxe da:

- Beharrezkotzat jotzen diren jarduerak burutzea, landa-eremuak eta lehen sektorea (nekazaritza, abeltzaintza eta arrantza) garatzeko batetik, eta gune ez-hiritarretan industria eta teknologia inplementatzeko bestetik. Industria eta teknologia prestakuntzarako, sustapenerako eta entitate publikoen eta pribatuen aholkularitzarako inplementatuko dira.
- Xede berdina edo antzekoa duten beste elkarteetan parte hartu, Mendikoik bere xedea garatu dezan; horretarako, bide bat baino gehiago erabiltzen ditu: akzioak harpidetu, elkarteen eraketan parte hartu, akzioak edo partzipazioa gehitu, edo edozein tituluren bidez akzioak eskuratu.

2. ENTITATEAREN IHARDUERA OROKORRAK

1997-2000 Euskal Landa Ingurunearen Garapenerako Planean aurreikusitako iharduera programen arabera, E.A.E.ko Landa Ingurunearen Prestakuntza eta Sustapenerako Zentru Integrala – MENDIKOI, S.A. eratzen da, Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza eta Arrantza Sailaren menpekora den Sozietate Publiko bezala. Enpresa hau helburu batekin sortzen da: formazio, sustapen eta landa eremuak garatzeko ekintzak planifikatzea eta gauzatzea da. Helburua EAeko landa eremuetako lehen sektorearen eta biztanleriaren beharrei erantzutea da. Horretarako, lehen sektorearekin eta landa garapenarekin zerikusia duten agente eta erakundeekin elkarlan sendoa burutzen du. Lehen sektore eta landa garapen bezala Nekazaritza eta Arrantza Sailaren ardurapean burutzen diren ekintza guztiak ulertuz.

1. INTRODUCCION

La Sociedad Pública Mendikoi Nekazaritza Garapenerako Institutua, S.A. es un Centro Integral para la Formación y Promoción del Medio Rural de la C.A.P.V., que aún iniciando su actividad en 1990, fue constituida, con la forma jurídica de Sociedad Limitada, el 10 de febrero de 1994 con el objetivo básico de servir como instrumento para la promoción de actividades económicas y de empleo que redunden a favor del desarrollo equilibrado y sostenible del medio rural vasco.

Tras convertirse en Sociedad Anónima el 7 de junio de 1996, el 18 de febrero de 1997 Mendikoi Nekazaritza Garapenerako Institutua, S.A. se transforma en empresa pública dependiente 100% del Departamento de Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco.

Por medio del DECRETO 154/1997, de 24 de junio, se adscribe la gestión del servicio de formación agraria a la Sociedad Pública Mendikoi, S.A., poniendo el Gobierno Vasco hasta tanto dure la adscripción del servicio para su utilización los locales que a continuación se describen:

Escuela Agraria de Arkaute.

Escuela Agraria de Derio.

Escuela Agraria de Fraisoro.

Actualmente su capital social es de 678.937,50 euros.

Como queda plasmado en los estatutos de la Sociedad, el objeto social de la misma consiste en:

- El desarrollo de cuantas actividades se consideren necesarias en orden a conseguir el Desarrollo Rural y del Sector Primario (agrícola, pecuario, pesquero) y la implantación industrial y tecnológica en el medio no urbano, tanto en el área de formación, como en el de Promoción y Asesoramiento a Entidades Públicas y Privadas.
- La participación en otras sociedades de idéntico o análogo objeto, para el desarrollo del propio de esta Sociedad, mediante la suscripción de acciones o participaciones en la fundación o aumento de las mismas o la adquisición de ellas por cualquier título.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

De acuerdo con los programas de actuación previstos en el Plan de Actuación para el Desarrollo del Medio Rural Vasco 1997-2000, se constituye el Centro Integral para la Formación y la Promoción del Medio Rural de la C.A.P.V. MENDIKOI, S.A., bajo la forma de una Sociedad Pública dependiente del Departamento de Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco, con la misión de planificar acciones de Formación, Promoción y Desarrollo Rural, en base a las políticas y estrategias definidas por el Departamento, dando respuesta a las demandas tanto del sector primario como de la población de las zonas rurales de la CAPV; trabajando en estrecha colaboración con los agentes y entidades vinculadas al sector primario y al desarrollo rural, entendiendo por sector primario y desarrollo rural todas las actuaciones que son competencia del Departamento de Agricultura y Pesca.

Helburu nagusia da: gure herrian lurraldeen arteko oreka berreskuratzea, landa eremuetako bizi-baldintzak hirietakoen berdinak izan daitezen; betiere, kulturari eta tradizioari eutsiz.

MENDIKOIren helburu espezifikoak dira:

- Landa eremuetan biztanleak finkatzea eta gehitzea.
- Landa eremuetako biztanleen bizi-kalitatea hobetzea.
- Lehen sektorea profesionalizatzea.
- Landa eremuetako biztanleak suspertzea.
- Belaunaldi berriek sektorean txanda hartzea sustatzea.

Jarduera esparrua

Sozietatearen jarduera esparrua honakoa izan da:

NASaren Plan Estrategikoa 2002-2005

Garatutako ildo estrategikoa

EAEko landa eremuetan formazioa eta sustapena bultzatzeko zentro integral moduan, MENDIKOIek bi helburu dauzka:

- Sektorea profesionalizatzea.
- Landa eremuetako biztanleak gehitzea eta finkatzea.

Helburu horiek lortzen dira formazio, sustapen eta landa garapen zerbitzuak eskainiz. Zerbitzu horiek honakoak dira: formazio arautuko eta etengabeko prestakuntzako ikastaroak antolatzea, ekonomia jarduerak aurrera eramaten laguntzea eta animatzea, landa garapeneko proiektuentzako laguntzak kudeatzea, sektoreei eta lurralde antolakuntzari buruzko ikerketak egitea, e.a.

Iharduera Arloak

MENDIKOI SAK honako ARLO hauetan dihardu:

- A) HEZIKETA
- B) GARAPENA ETA LANDA SUSTAPENA

A) Heziketa Arloa

MENDIKOI SAREN Heziketa arloko helburuak ondorengoak dira: landa ingurune langileak profesionalizatzea, gazteen heziketa, honela nekazaritza sektorean, datozen hurrengo belaunaldien txandaketa suspertzeko eta pentsamolde eta kultura saiatsuaren sustapena landa inguruneko biztanleriaren artean.

Heziketarako ekimena hiru Lurralde Historikoetan garatuko da bertako lau Zentroyen bitartez: Maeztu (Araba), Arkaute (Araba), Derio (Bizkaia) eta Fraisoro (Gipuzkoa).

A.1.) Heziketa Arautua

Formazio arautua emateko, goi- eta erdi-mailako formazio-zikloetan oinarritutako nekazaritza-familiaren formazio-eskaintza bat garatuko da.

El objetivo general es restablecer el equilibrio territorial de nuestro País, en condiciones de vida equiparables a las zonas urbanas y favorecer el mantenimiento de la cultura y las tradiciones.

Los objetivos específicos de Mendikoi son:

- Asentamiento e incremento de la población en el medio rural.
- Mejora de la calidad de vida de la población del medio rural.
- Profesionalización del sector primario.
- Animación de la población del medio rural.
- Favorecer el relevo generacional en el sector.

Marco de actuación

El marco de actuación de la Sociedad es:

Plan Estratégico del D.A.P. 2002-2005.

Líneas estratégicas de actuación

Como centro Integral de Formación, Promoción y Desarrollo Rural de la CAPV, Mendikoi persigue un doble objetivo:

- Profesionalización del sector.
- Incremento y fijación de la población del medio rural.

La consecución de estos objetivos se realiza mediante una oferta de servicios de Formación, Promoción y Desarrollo Rural, que se traducen en la impartición de cursos de Formación reglada y continua, animación y apoyo al desarrollo de actividades económicas, gestión de ayudas para proyectos de Desarrollo Rural, elaboración de estudios sectoriales, de planificación territorial, etc.

Areas de Intervención

MENDIKOI, S.A. interviene en las siguientes AREAS:

- A) FORMACION
- B) PROMOCION Y DESARROLLO RURAL

A) Area de Formación

Los objetivos del Area de Formación de Mendikoi, S.A. son: la profesionalización de los trabajadores del medio rural, la formación de jóvenes para promover el relevo generacional del sector agrario, el fomento de una cultura y mentalidad emprendedora en la población del medio rural y la innovación y mejora de la competitividad de las explotaciones existentes.

La actividad formativa se desarrolla en los tres Territorios Históricos a través de las cuatro Centros de MENDIKOI: Maeztu (Araba), Arkaute (Araba), Derio (Bizkaia) y Fraisoro (Gipuzkoa).

A.1.) Formación Reglada

La formación reglada impartida se basa en el desarrollo de una oferta formativa basada en la impartición de Ciclos Formativos de Grado Medio y Superior de la familia agraria.

Zentroen Hezkuntza Programak azalpen teorikoak praktikarekin osatzeko aukera eskaintzen du. Praktika hauek bai Zentro bertan eta baita ustiatzietan eta elkarlanean parte hartzen duten enpresatan ere egin daitezke, honela ikasleak benetako ingurunean kokatzen direlarik eta era berean gero eta lehiakorragoa den nekazaritza sektorean lanean hasteko hezkuntza egokia lortzen dutelarik.

MENDIKOIREN lau Zentroen bitartez heziketa eskaintza zabala, plurala eta kalitatezkoa lortu da, nazioarteko lankidetzaz hitzarmenetan eta beste herrialde batzuekin trukeetan parte hartzen delarik.

Formazio arautuan IVACekin elkarlanean aritu gara, nekazaritza familiaren prestakuntza berrien katalogo modularra zehazten.

A.2.) Arautu gabeko formazioa

Heziketa plangintza hau nekazaritza sektoreko profesionali eta landa inguruneari loturiko iharduerari zuzenduta dago (lanbide berriak). Erakunde Profesionalen, Kudeaketa Zentruen bidez etab. Lortzen den sektorearekiko eta landa ingurunearekiko erlazio jarraia eta zuzenak zera eskaintzen du, heziketa mailan dauden beharrak antzeman eta prospekzioa jasotzea. Bai lehen sektorean, bai landa eremuetako biztanleengan.

Halaber, gure antolamendurako malgutasunak nekazaritza sektoreko eskakizueni erantzun bizkor eta egokitua ematea posible egiten du. Gainera, eskakizunen arabera, ikastaroak, hitzaldiak, mintegiak etab., gure instalazioetatik kanpora antolatzeko ere prest gaude.

Jarduera horien helburuak honakoak dira: ustiatzietatik berritzen eta egokitzen laguntzea, bai teknikari, bai kudeaketari dagokionez, gazteei sektorean lanean hastea erraztea, landa eremuetako biztanleak animatzea proiektuak eta jarduerak burutu ditzaten.

Formazio hau bitan banatzen da: etengabeko formazioa eta formazio trinkoa.

Jarduera horien helburuak honakoak dira: ustiatzietatik berritzen eta egokitzen laguntzea, bai teknikari, bai kudeaketari dagokionez, gazteei sektorean lanean hastea erraztea, landa eremuetako biztanleak animatzea proiektuak eta jarduerak burutu ditzaten.

A.3.) Lanean hastea

MENDIKOIREN azken helburua da formatutako gazteak lanean hastea, bai etengabeko prestakuntza jaso dutenak, bai formazio arautua jaso dutenak. Zentzu honetan, lan-poltsa zerbitzua daukagu antolatuta, ikasleek besteren konturako lana lor dezaten.

MENDIKOIREN elkarlanek zera eskaintzen dute:

- Ikasleek sektorearen enpresetan praktikak egitea.
- Ikasle-, Teknikari- eta irakasle- trukea.
- Gazteentzat etorkizun hobea duten irtenbideak bilatzea.
- Landa ingurunean ezarri daitezkeen negozioerako aukerak identifikatzea.
- Beste herrialde batzuekin esperientzia eta elkarlaneko proiektuak garapenera trukea.

El Programa Académico de los Centros permite la complementación de exposiciones teóricas con la realización de prácticas, tanto en las propias Centros como en explotaciones y empresas colaboradoras, que sitúen a los alumnos en un contexto real, ofreciéndoles las mejores condiciones para su incorporación laboral a un sector agrario cada vez más competitivo.

Entre los cuatro Centros de MENDIKOI, se ha logrado configurar una oferta formativa amplia, plural y de calidad, participando en convenios de cooperación internacional y en programas de intercambio con otros países.

Dentro del área de Formación Reglada se ha colaborado con el IVAC, en la definición del Catálogo Modular para las Nuevas Cualificaciones de la familia agraria.

A.2.) Formación No Reglada

Dirigida a profesionales del sector agrario y actividades vinculadas al medio rural. La relación continua y directa con el sector y con el medio rural a través de Asociaciones Profesionales, Centros de Gestión, etc. permite una correcta detección y prospección de las necesidades formativas existentes, tanto en el sector primario como entre la población de las zonas rurales.

Asimismo nuestra flexibilidad organizativa permite una respuesta ágil y adaptada a los requerimientos del sector, estando abiertos a la organización de cursos, charlas y seminarios fuera de las propias instalaciones de los Centros en función de la demanda.

Los objetivos de esta formación son: el apoyo a la modernización y adaptación de las explotaciones tanto a nivel técnico como en su gestión, el favorecer la incorporación de jóvenes al sector y el animar a desarrollar proyectos y actividades por parte de la población de las zonas rurales.

Esta formación se estructura en Formación Continua e Intensiva.

Los objetivos de esta formación son: el apoyo a la modernización y adaptación de las explotaciones tanto a nivel técnico como en su gestión, el favorecer la incorporación de jóvenes al sector y el animar a desarrollar proyectos y actividades por parte de la población de las zonas rurales.

A.3.) Inserción laboral

El objetivo final de Mendikoi es la incorporación al mercado laboral de los jóvenes que reciben la Formación, tanto Intensiva como Reglada, el cual se desarrolla a través de un servicio de bolsa de trabajo que apoya la vía del empleo por cuenta ajena.

Las colaboraciones de MENDIKOI permiten:

- La realización de prácticas en empresas del sector para los alumnos.
- El intercambio de alumnos, técnicos y personal docente.
- La búsqueda de mejores salidas profesionales para los jóvenes.
- La identificación de oportunidades de negocio susceptibles de instalarse en el medio rural.
- El intercambio de experiencias y el desarrollo de proyectos de cooperación con otros países.

Era berean, MENDIKOIren instalazio guztiak, nekazaritza sektoreko eta euskal landa ingurune hainbat erakunderen topaleku bezala erabiltzen dira zenbait ekintza, hala nola bilerak, solasaldiak, ihardunaldiak etab. Burutzeko.

A.4.) Monitorizazioa

Gure ikasleak laneratzeko beste bide bat da nekazaritza- eta/edo landa-eremuetan instalatzekoak diren enpresa-proiektuak monitorizatzea.

Horretarako, "Geroa Programa" aurrera doa. Programa hori da banan-banan laguntzeko landa eremuan jartzeko negozio ideieiari bat duten sustatzaileei. Zentzu honetan, garrantzi gehien ematen zaio lehen sektorearekin zerikusi zuzena duten proiektuak monitorizatzeari, EAEko lehen sektorean belaunaldi berriek txanda hartzea errazteko asmoarekin.

MENDIKOItik hau eskaintzen diogu sustatzaileari:

- Landa ingurune enpresen eta autoenpleguaren sustapenerako sentsibilizazioa eta hauek aurrera ateratzeko bultzada.
- Enpresari berriei zuzendutako heziketa, enpresen sorkuntza eta kudetari buruzkoa.
- Negozioaren Plana garatzeko banan-banako laguntza.
- Proiektua ezagutarazteko eta finantzaketa bilatzeko laguntza.
- MENDIKOItik zuzendutako enpresa proiektuentzat finantzaketa-baldintza hobek aurkitzea.
- Gerora, jarraipena eta aholkularitza.

B) Sustapen eta Landa Garapenerako Arloa

MENDIKOIren enpresak sustatzeko arloaren helburua enpresak sortu eta erakartzea da eta baita euskal landa ingurunean lana sortzea ere.

Arlo honetako lana, alde batetik garapenerako ahalegin eta ekimen endogenoak (barneko sustapena) eta bestetik, landa inguruneko gizarte- eta ekonomi garapenerako bultzada suposa dezaketen kanpotik jasotzen diren aukerak (kanpoko sustapena) elkartzean datza.

Helburu honetan Berpiztu Programa diseinatu da, EAEko landa eremuak suspertzeko. Programa horren funtsa da landa eremu zehatzetako giza kapitalaren "mikro-analisisa". "Mikro-analisisa" zertarako?. Zonako behar eta errealitate zehatzei egokitutako jarduera programak diseinatzeko eta aurrera eramateko, landa eremuetako giza kapitala suspertze eta baloratze aldera.

Zentzu honetan, nahi da tokian tokiko biztanleek parte hartzeko moduak jartzea, jarduteko ideiak eta proposamenak jaso eta proiektu bihurtzeko.

Landa-eremuetan jarri nahi duten sustatzaileei lehen azaldu den Geroa programaren bidez laguntzen zaie.

Asimismo, todas las instalaciones de MENDIKOI se utilizan como punto de encuentro para los diferentes colectivos del sector agrario y del medio rural vasco para la realización de diversas actividades como reuniones, charlas, jornadas, etc.

A.4.) Monitorización

Otra de las vías de incorporación al mercado de trabajo de nuestros alumnos es la monitorización de los proyectos empresariales pertinentes de ser instalados en el mundo agrario y/o rural.

Con este fin sigue desarrollándose el "Programa Geroa" basado en el acompañamiento individualizado a los promotores que cuentan con una idea de negocio a instalar en el medio rural, haciéndose hincapié, con el objetivo de favorecer al máximo el relevo generacional del sector primario de la CAV, en la monitorización de proyectos directamente relacionados con el sector primario.

Desde MENDIKOI ofrecemos al promotor:

- Sensibilización y animación hacia la promoción empresarial y el autoempleo en el medio rural.
- Formación en creación de empresas y gestión empresarial dirigida a nuevos emprendedores.
- Asesoramiento individualizado para la elaboración del Plan de Negocio.
- Apoyo en el lanzamiento del proyecto y en la búsqueda de financiación.
- La búsqueda de unas mejores condiciones de financiación para los proyectos empresariales monitorizados desde MENDIKOI.
- Seguimiento y asesoramiento post-lanzamiento.

B) Area de Promoción y Desarrollo rural

El objetivo del Area de Promoción y Desarrollo Rural de MENDIKOI es la creación y captación de empresas y la generación de empleo en el medio rural vasco.

Se trata de combinar esfuerzos e iniciativas endógenas de desarrollo con las oportunidades que procedentes del exterior pueden suponer un impulso al desarrollo socio-económico de las zonas rurales.

Con este objetivo existe el programa Berpiztu de animación de las zonas rurales de la CAPV, basado en el "micro análisis" del capital humano de determinadas zonas rurales, con el objetivo de lograr la animación y valorización del capital humano de las zonas rurales mediante el diseño y desarrollo de programas de actuación adaptados a las necesidades y realidades concretas de cada zona donde se realiza el mismo.

Este programa se basa en la creación de cauces de participación para la población local de forma que nos permita recuperar y generar ideas y propuestas de actuación y transformarlas en proyectos.

El apoyo a los promotores que se quieren instalar en el medio rural se hace a través del programa Geroa explicado anteriormente.

Era berean, jarduerak atzemateko eta inbertsioak erakartzeko zerbitzua dago. Jarduera eta inbertsio horiek koherenteak izan behar dute burutzen direneko ingurumenarekin, gizartearekin eta ekonomiarekin. Zerbitzuari esker erraztu egingo da Euskadiko landa eremuak suspertzeko bidea.

Dirulaguntza eta beste motako laguntzaz gain, landa inguruneak interesgarri suertatzen diren zenbait abantaila sahiatsu eskaintzen ditu, bai nekazaritzako elikagaien enpresak ezartzeko edo ingurugiro ezin hobean beraien enpresa kokatzea balioztatzen dutenentzat.

MENDIKOIK zera eskaintzen du:

- Enpresei zuzendutako informazioa eta laguntza, beraien iharduera garatzeko ahalik eta tokirik egokiena aurki dezaten (industri lurzorua, pabilioiak).
- Nekazaritza ingurunean enpresa kokatzeko ematen diren mota guztiko laguntza eta abantaila buruzko informazioa eta aholkua.
- Bitartekaritza tokian tokiko entitateekin.

Lehen esan den legez, MENDIKOIn helburu nagusia, landa garapenari dagokionez, "landa eremuetako biztanleak finkatzea eta gehitzea" da.

Helburu hori lortzeko, MENDIKOItik ekimenak aurrera eramaten; eta hori, honako jarduera ildoan araberak:

- Landa ekonomiaren dibertsifikazioa: Kanpo-sustapena edo enpresak erakartzea, o Barne-sustapena edo sustapen endogenoa, Turismoa sustatzea.
- Landa azpiegiturak hobetzea: etxebizitza programa, gasifikazio programa, landa industri lurzorua landa udalerrietan, Informazio teknologia berriak aplikatzea.
- Bizi-kalitatea hobetzea: Oinarrizko zerbitzuak jartzea, Adin handikoei arreta emateko zerbitzua, haurtzaindegi programa, etorkinak.
- Landa garapeneko 19/98 Legea garatzea: Landa Garapeneko Programak egitea, LGPetan zehaztutako proiektuak eta proposamenak garatzea.

B.1.) Europako Programak

Landa garapenaren arlo horretan, Europako Programen zerbitzua daukagu. Programa horietan kudeatzeko tresnak diseinatzen eta lortzen lan egiten da, landa garapenaren gainean proposatutako jarduerak burutzen laguntzeko.

EREIN Programa da landa garapeneko ekimenak aurrera eramateko tresna garrantzitsua. EREIN Programa 2000-2006 Landa Garapen Jasangarriaren Programan dago kokatuta; LGJPa Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza eta Arrantza Saileko Landa Garapen Zuzendaritzarena da. Bestalde, MENDIKOIK LGJPa kudeatzen lagundu du.

Mendikoi ere Mendineteko kide da. Mendinet arduratzen da Leader + Programa EAEn aplikatzeaz; programa horren bizkarrezura dira informazioaren teknologia berriak horiek landa-eremuetan aplikatzea.

3. 2003an GARATU DIREN IHARDUERA NAGUSIAK

Asimismo y en base a lo definido en los planes de Desarrollo Rural de cada comarca, se desarrolla también un servicio de captación de actividades y atracción de inversiones coherentes con el entorno ambiental, social y económico del medio en el que se implanten, que contribuya a la consecución del objetivo de revitalización de las zonas rurales de Euskadi.

Más allá de las ayudas y subvenciones, el medio rural presenta interesantes ventajas competitivas para el asentamiento de empresas agroalimentarias o de otro tipo que valoren la localización en un entorno ambiental inmejorable.

MENDIKOI ofrece en este sentido:

- Información y asistencia a empresas en la búsqueda de la localización más adecuada para su actividad (suelo industrial, pabellones, etc).
- Información y asesoramiento sobre ayudas y ventajas para la instalación de la empresa en zona rural.
- Intermediación con entidades locales.

Tal y como se ha dicho anteriormente, el objetivo final de MENDIKOI en materia de Desarrollo Rural es "la fijación e incremento de la población rural".

Para la consecución de este objetivo, desde Mendikoi se desarrollan iniciativas en base a las siguientes líneas de actuación:

- Diversificación de la economía rural: Promoción externa o captación de empresas, promoción interna ó endógena, promoción turística.
- Mejora de las infraestructuras rurales: programa de vivienda, programa de gasificación, suelo industrial en municipios rurales, aplicación de nuevas tecnologías de la información.
- Mejora de la calidad de vida: Dotación de servicios básicos, servicios de atención a la 3ª edad, programa de guarderías, inmigrantes.
- Desarrollo de la Ley 19/98 de Desarrollo Rural: Elaboración de Programas de Desarrollo Rural, desarrollo de proyectos y propuestas definidas en los PDR.

B.1.) Programas Comunitarios

Dentro de este área de Desarrollo Rural, contamos con el servicio de Programas Europeos, que trabajan en el diseño y la consecución de herramientas de gestión que favorezcan la ejecución de las actuaciones propuestas en materia de D.R.

Cabe destacar que una de las herramientas más importantes para el desarrollo de las iniciativas de Desarrollo Rural es el programa Erein, dirigido a la Promoción de Proyectos de Desarrollo Rural, enmarcado en el Programa de Desarrollo Rural Sostenible 2000-2006 de la Dirección de Desarrollo Rural del Dpto. de Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco en cuya gestión colabora activamente Mendikoi.

Asimismo, Mendikoi es miembro del Grupo de Acción Local Mendinet, encargado de desarrollar el programa Leader + de la C.A.P.V. cuyo eje principal de actuación son las nuevas tecnologías de la información y su aplicación en el medio rural.

3. PRINCIPALES ACTUACIONES DESARROLLADAS DURANTE EL 2003

2003an, kalitatearen EFQM-eredua enpresetan ezartzen jarraitu da.

Horretarako, elkarlanean jarraitu dugu EUSKALIT Kalitaterako Euskal Fundazioarekin, gure jardueraren prozesuei buruzko plana zehazten, eta baita ere Sareka EAEko lanbide-prestakuntzarako zentroetako kalitatearen sarearekin.

A) FORMAKUNTZA ARLOA

A.1.) Formakuntza Arautua

Formazio Arautuaren Programa garatzea, 02-03 ikasturterako jarritakoa.

ARKAUTE

- Lanbide Hastapen Ikastaroa (LHI).
- Erdi Mailako formazio zikloak:
 - Lorezaintzan Teknikaria.
- Goi Mailako formazio zikloak.
 - Goi Mailako teknikaria, nekazaritza eta abeltzaintza enpresen kudeaketan eta antolakuntzan.

DERIO

- Erdi-Mailako formazio-zikloak:
 - Ustiategi intentsiboetan Teknikaria.
 - Lorazaintzan Teknikaria.
- Goi-Mailako formazio-zikloak:
 - Natur eta paisai baliabideen antolakuntzan eta gestioan Goi-Teknikaria.

FRAISORO

- Erdi-Mailako formazio-zikloak:
 - Abere ustiapenetan Teknikaria.
 - Lorazaintzan Teknikaria. B. Maila Ezarketa.
- Goi-Mailako formazio-zikloak:
 - Nekazaritza eta Abeltzaintza enpresen antolakuntzan eta gestioan Goi-Teknikaria.
- 2003/04 ikasturtearen hasiera, bi nobedaderekin: , LHI-aren amortizazioa bata, eta Arakauteko eskolan emango den Laborantza Estentsiboetako Teknikaria erdi-mailako formazio-zikloa bestea.
- Elkartruke eta lankidetzak jarduerak sustatzea, nekazaritza formazio eta landa garapen zentroekin eta beste entitate sektorial batzuekin.

A.2.) Arautu gabeko formazioa: Etengabea eta Trinkoa

Durante el año 2003 se ha continuado con la implantación del modelo EFQM de calidad en la empresa.

Para ello, se ha continuado trabajando en colaboración con EUSKALIT, Fundación Vasca para la Calidad, en la definición de un Plan de los diferentes procesos de nuestra actividad, así como con la red para la calidad de los Centros públicos de Formación Profesional de la CAPV-Sareka.

A) AREA DE FORMACION

A.1.) Formación Reglada

Desarrollo del Programa de Formación Reglada establecida para el curso 02-03:

ARKAUTE

- Curso de Iniciación Profesional (CIP).
- Ciclos formativos de Grado Medio:
 - Técnico en Jardinería.
- Ciclos formativos de Grado Superior:
 - Técnico Superior en Gestión y Organización de Empresas Agropecuarias.

DERIO

- Ciclos formativos de Grado Medio:
 - Técnico en Explotaciones Agrícolas Intensivas.
 - Técnico en Jardinería.
- Ciclos formativos de Grado Superior:
 - Técnico Superior en Gestión y Organización de los Recursos Naturales y Paisajísticos.

FRAISORO

- Ciclos formativos de Grado Medio:
 - Técnico en explotaciones ganaderas.
 - Técnico en Jardinería. Implantación del Modelo B.
- Ciclos formativos de Grado Superior:
 - Técnico Superior en Gestión y Organización de Empresas Agropecuarias.
- Inicio del Curso escolar 2003/04, contemplando como variaciones la amortización del C.I.P. y la impartición del Ciclo Formativo de Grado Medio de Técnico en Cultivos Extensivos en el centro de Arkaute.
- Se han promovido acciones de intercambio y colaboración con otros centros de formación agraria y de desarrollo rural y otras entidades sectoriales.

A.2.) Formación No Reglada: Continua e Intensiva

- Formazio jarduerak planifikatzea eta garatzea, sektoreko profesionalentzat eta landa garapeneko biztanleentzat, honako gaiak oinarri hartuta: nekazaritza, baratzegintza eta frutagintza, basozaintza, artzain arloa, abeltzaintza, landa turismoa, enologia, formazio orokorra...
- Formakuntza ez arautuko ikastaroak. Ikastaroen ikastaro 225 emango dira eta 3.600 pertsonak parte hartuko dute. Eztabaida-leku sektorialak, bertako nahiz kanpoko jakitun eta profesionalekin.
- Formakuntza intentsiboarekin jarraitu, inolako formakuntza teknikorik jaso gabe nekazaritzari heldu dioten gazteei tratamendu berezi bat emateko; baita ere, graduatu-ondoko formazioa eskaintzeko, bai, hezkuntza arautuaren barruan, nekazal-gaietan erdi-mailako zikloa burutu dutenei, bai, beste formazio arlotik etorrita, bere etorkizuna nekazaritzan ikusten dutenei. Guztira, 24 ikastaro eman dira eta 210 ikaslek hartu dute parte.
- Halaber, laguntzen jarraitu zaie bai Artzain Eskolari, bai Ardogintza Eskolari. Eskola horiek formazio ikastaro eskaintza zabala dute, dagozkien azpisektoreetako profesionalentzat.
- Gestio-kooperatiba eta elkarteekin koordinazioa, sektorearen beharrak ezagutzeko.
- Etengabeko Formakuntzako eskaintzaren hedapena; horretarako, liburuskak argitaratzeaz gain, komunikabideetan agerraldiak egingo dira.
- Benetako eskaerari erantzungo dion formazioa eskaintzea:
 - Lan-merkatuaren prospekzioa egin eta sektorearekin etengabeko hartu-emanak eduki; eta hori helburu batekin: merkatuak zer nolako prestakuntza eskatzen duen ikusi eta falta diren beharrak ezagutu.
 - Nekazaritza profesionalen formazioaren datu basea eguneratzea, formazio beharrak identifikatzeko.
 - Kanpoko nekazarien formakuntzarako zentroekin hartu-emanak izan.
- Etengabeko formazioko eta formazio trinkoko ikastaroetako kudeaketa-programaren hobekuntza.
- Nekazaritza-familiako trebakuntza profesionalen modulu-katalogoa amaitu da; horietako batzuk 2003ko bigarren seihilekoan emango dira, etengabeko formazioaren eta formazio trinkoaren eskaintzaren barne.
- Geroa programaren barne, 17 proiektu monitorizatu dira. Gainera, Mendikoiko monitoreen taldera zabaldu da formazioa, negozio-planaren kudeaketan eta analisian.
- Planificación, programación y desarrollo de acciones formativas para profesionales del sector y los habitantes del medio rural abarcando los siguientes bloques temáticos: sector agrícola, sector hortofrutícola, jardinería, sector forestal, ovino, ganadería, agroturismo, enología, formación general...
- Impartición de cursos de formación no reglada. El número de cursos a impartir es de 225 con una participación de aproximadamente 3.600 personas. Organización de foros sectoriales, tanto con personal propio como con profesionales y expertos del exterior.
- Asimismo se continúa con la Formación Intensiva, con el fin de dar un tratamiento específico a los jóvenes que se incorporan a la actividad agraria sin haber recibido una formación técnica, así como proporcionar una adecuada formación de post-grado más especializada y práctica dirigida bien a aquellos alumnos que hayan cursado Ciclos medios de temáticas agrarias en Formación reglada, o bien provenientes de otras áreas formativas, contemplen su futuro profesional en el sector agrario. El número de cursos impartidos es de 24, con la participación de 210 alumnos.
- Asimismo se ha continuado apoyando tanto la Escuela de Pastores como la de Vitivinicultura, que desarrollan una importante oferta de cursos de formación dirigidos a los profesionales de cada subsector al que representan.
- Coordinación con las distintas asociaciones y cooperativas de gestión de cara a conocer las necesidades del sector.
- Divulgación de la oferta de formación continua: edición de folletos y aparición en medios de comunicación.
- Adecuación de la oferta formativa a la demanda real:
 - Prospección del mercado laboral y contacto permanente con el sector al objeto de conocer la evaluación de los perfiles demandados en el mercado de trabajo y las necesidades formativas.
 - Actualización de la base de datos de formación de profesionales agrarios de cara a identificar necesidades formativas.
 - Relación con centros de formación agraria del exterior, especializados tanto en Formación Reglada como Continua.
- Mejora del programa de gestión de los cursos de Formación Continua e Intensiva.
- Se ha concluido el catálogo modular de las cualificaciones profesionales de la familia agraria, impartiendo algunos de ellos durante el 2. semestre del año 2003, dentro de oferta de formación Continua e Intensiva.
- Dentro del programa Geroa se han monitorizado 17 proyectos. Asimismo, se ha ampliado la formación al equipo de monitores de Mendikoi en gestión y análisis del plan de negocio.

B) SUSTAPENAREN ARLOA

- BERPIZTU programaren bidez 2002an matxan jarri ziren zonetarako planteatutako jarduerak garatu eta jarraitu egin dira.
- BERPIZTU programa EAEko beste 6 zonatan jarri da martxan.
- EAEko landa eremuetan garatzekoak diren proiektuen sustatzaileek eskatzen dutena aintzakotzat hartu eta lagundu:

B) AREA DE PROMOCION Y DESARROLLO RURAL

- Desarrollo y seguimiento de las actuaciones planteadas en el programa BERPIZTU en las zonas iniciadas en el año 2002.
- Puesta en marcha del programa BERPIZTU en otras 6 zonas de la C.A.P.V.
- Atender y canalizar las demandas de promotores con proyectos de desarrollo en las zonas rurales de la C.A.P.V.:

- Proiektu eta sustatzaileen analisia.
- Enpresak sortzeko ekimenak sustatzea eta babestea, kontuan hartuta sustatzaile bakoitzaren beharrei banan-banan erantzun behar zaiela.
- Laguntzak izapidetzen laguntzea (batik bat EREIN Programarekin zerikusia dutenak).
- Erakundeekin akordioak sinatzea, inbertsioetarako laguntzen kontzesioa sustatzaileen monitorizazio programekin lotzeko.
- EREIN Programa. Animazioa, sentsibilizazioa eta proiektuen kudeaketa. Proiektu horiek dira EREIN Programak hartzen dituen EAEko landa eremuak garatzeko.
 - Bizi-kalitatea hobetzea.
 - Landa ekonomia dibertsifikatzea.
 - Landa azpiegiturak hobetzea: etxebizitza programa, gasifikazioa...
 - Haurtzaindegi txikien programa. Nekazaritza eta Arrantza Sailaren lankidetzan, EAEko landa-eremuetan 3 urtez azpikoentzako Hezkuntza eta Laguntza Zerbitzua arautuko duen aginduan.
 - Hezkuntza Sailarekin ere batera lan egin da, HLZ-zentroetako hezitzaileentzako homologazio-ikastaroak prestatzen.
 - Eskola Txikien batzordean parte hartu da, Nekazaritza Sailaren izenean.
 - Nekazaritza Sailarekin batera, EAEko urte-sasoiko langileetaz arduratzeko plan integralaren gidua egin da.
 - Teknologia berriak aplikatzea. Informazio zen komunikazio teknologia berrien aplikazioan oinarritutako proiektuen garapena bultzatzea.
 - Teknikoak eta profesionalak formatzea ITBak erabil ditzaten: bideokonferentzia bidezko formazioa, urrutiko zaintza abeltzaintza ustiatgeetan, teleformazioa.
 - ITBen inguruko formazio zerbitzuen proiektu pilotua, landa eremuko biztanleei zuzendua, azken aurrerapen informatikoekin hornitutako autobusaren bidez. MENDINET. Lurralde osoko 12 udalerritan izan gara eta 180 ikaslek parte hartu dute.
 - Hari gabeko instalazioak Errezilen, Zeanurin eta Izarran instalatzeko proiektuak jarraitu dira.
 - Euskal arrantza-flotarentzako hari gabekoaren inguruko proiektua garatu da.
 - Satelite- eta LMDS-teknologiak landa-eremuen garapenerako aztertu dira.
 - Euskal Autonomia Erkidego osoan satelite-teknologiaren inguruko saiakuntzei erabiltzaileek ematen dioten erabilera jarraitu da.
 - Eskualde-koordinazioa. Eskualdeetako garapen-programen prestabidea amaitu da.
- Análisis de proyectos y promotores.
- Animación y apoyo de las iniciativas de creación de empresas, respondiendo de forma individualizada a las necesidades de los promotores. Programa GEROA.
- Apoyo en la tramitación de ayudas (principalmente las relacionadas con el Programa EREIN).
- Firma de acuerdos con Instituciones para vincular la concesión de ayudas para la inversión, a programas de monitorización de promotores.
- Programa EREIN. Animación, sensibilización y gestión de proyectos para el desarrollo de las zonas rurales de la C.A.P.V. vinculados al Programa EREIN.
 - Mejora de la calidad de vida.
 - Diversificación de la economía rural.
 - Mejora de las infraestructuras rurales: Programa vivienda, gasificación...
 - Programa de miniguaderías. Colaboración con el Dpto. de Agricultura y Pesca de la orden que regulará el servicio educativo y asistencial (SEA) a menores de 3 años en las zonas rurales de la C.A.P.V.
 - Asimismo se ha colaborado con el Departamento de Educación en la preparación de un curso de homologación para educadores de los centros SEA.
 - Participación, en nombre del Departamento de Agricultura en la comisión de "Eskola Txikiak".
 - Elaboración junto con el Departamneto de Agricultura del guión del Plan Integral de atención a los temporeros en la C.A.P.V.
 - Aplicación de Nuevas Tecnologías. Impulso al desarrollo de proyectos basados en la aplicación de las Nuevas Tecnologías de la Información y Comunicación.
 - Formación de Técnicos y Profesionales en base a la utilización de las NTI. Formación por videoconferencia, televigilancia en explotaciones ganaderas, teleformación.
 - Proyecto piloto de servicios de formación en base a NTI dirigido a la población del medio rural por medio de un autobús equipado con los últimos avances informáticos: MENDINET. Se han visitado 12 municipios de los tres territorios con la asistencia de 180 alumnos.
 - Seguimiento de los proyectos de instalación de redes inalámbricas: Errezil, Zeanuri e Izarra.
 - Desarrollo del proyecto inalámbrico para la flota pesquera vasca.
 - Investigación de las aplicaciones de tecnología satelital y LMDS para el Desarrollo Rural.
 - Seguimiento de la utilización a nivel de usuario de las experiencias realizadas con tecnología satelital en toda la Comunidad Autónoma.
 - Coordinación Comarcal. Finalización de la fase de elaboración de los Planes de Desarrollo comarcal de las siguientes zonas:

Durangaldea

Durangaldea

Lea-Aribai

Uribe-Kosta

Gernikaldea

Deba-Garaia

Deba-Behea

Donostialdea

Lea-Artibai

Uribe-Kosta

Gernikaldea

Deba-Garaia

Deba-Behea

Donostialdea

- Landa-garapenerako legearen inguruko hausnarketa-prozesua, LGPak hasierako fasean eguneratzeko metodologia definitzeko asmoz.

- Europako Programak

- Landa Garapen Eramangarrirako Programa 2000-2006 da denboraldi horretan gure Autonomia Erkidegoko landa-eremuak garatzeko helburuarekin Europako Batasunak kofinantziatuko dituen laguntzen arau-markoa, eta hori oinarri hartuta EREIN laguntzen Dekretua argitaratu da, Euskadiko landa-eremuak sustatzeko. MENDIKOI 329 proiektu kudeatu ditu Programa horren arabera, 2003ko urtean.

- Leader + programa martxan jarri da. Programa hori Mendinetek kudeatzen du, eta horren helburua da teknologia berriak landa-eremuetan inplementatzea.

- InterregIII-aren markoaren barruko mugaz gaindiko PIUR proiektua garatu eta gauzatu da. Proiektu horren barruan, Mendikoik "Landa-garapena eta teknologia berriak" IKTBen inplementazioei buruz; ikastaroa Donostian burutu zen, EHUren udako ikastaroen barruan.

- Landa garapenerako agenteei Europako politika eta laguntzei buruz informazioa eman die, programak prestatu eta lankideak aurkitzeko behar izan dutena hain zuen. Eta bosgarren, landa eremuen artean esperientzia-trukea burutu du, landari buruzko informazio-Carrefour sarearen bitartez; horrela, Euskadi barruan zein kanpoan hainbat bisita antolatu ditu.

- Nazioarteko Nekazaritza Gunearen mahai-teknikoan parte hartzea.

4. 2004 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK

2004ko urteari begira, Elkarrekin burutuko dituen jarduerak honako helburu orokor hauek erdiesteko izango dira:

EFQM ereduaren oinarrituta enpresaren kudeaketa dinamika txertatzen aurrera egitea; horretarako, Sareka Ikaslanen lanbide-prestakuntzarako zentroetako kalitatearen sarean sartuko gara.

Euskalduntze osoa lortzeko plan bat definituko da.

Aurrera egitea MENDIKOIren 4 zentroak sendotzen, zerbitzuak era globalean eskaintzeko ordezkariak izan daitezten.

FORMAKUNTZA

- Proceso de reflexión en torno a la Ley de Desarrollo rural para su valoración y definición de metodología de actualización de los PDR de la fase inicial.

- Programas Europeos

- Basado en el Programa de Desarrollo Rural Sostenible 2000-2006, marco de regulación de las ayudas cofinanciadas por la Unión Europea para el Desarrollo Rural de nuestra Comunidad Autónoma para el período 2000-2006, se ha publicado el Decreto de ayudas EREIN para la Promoción y Desarrollo de las Zonas Rurales del País Vasco. Durante el año 2003 MENDIKOI, S.A, ha gestionado 329 proyectos con arreglo a dicho Programa.

- Puesta en marcha del Programa Leader + que gestiona la asociación Mendinet basado en las Nuevas Tecnologías y su aplicación en el medio rural.

- Desarrollo y ejecución del proyecto transfronterizo PIUR (Pirineo información urbano rural) aprobado en el marco de Interreg III. Dentro de este proyecto Mendikoi organizó el curso "Desarrollo rural y Nuevas Tecnologías" sobre la implantación de las TICS en el medio rural celebrado en Donostia, dentro de los cursos de verano de la UPV.

- Para finalizar, el Área de Programas Europeos, también ha proporcionado información sobre Políticas y Ayudas de la Unión Europea a los agentes de Desarrollo Rural, asistiéndoles en la preparación de programas y búsqueda de socios, así como el intercambio de experiencias entre zonas rurales, llevada a cabo a través de la Red de Carrefours de Información Rural, organizándose varias visitas tanto dentro como fuera de nuestro territorio.

- Participación en la mesa técnica del Foro Rural Mundial.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2004

De cara al próximo ejercicio del 2004, la Sociedad se plantea como objetivos generales a partir de los cuales desarrollar sus actuaciones los siguientes:

Avanzar en la implantación de la dinámica de gestión de la empresa basada en el modelo EFQM, integrándonos en la red Sareka de la Asociación de centros de Formación Profesional Ikaslan.

Definición de un plan integral de euskaldunización.

Avanzar en la consolidación de los 4 Centros como delegaciones de MENDIKOI, capaces de ofrecer sus servicios de forma global.

FORMACION

Formazio arautua egokitzea nekazaritza-sektorearen eta landa-eremuetako biztanleen beharretara, ikasleak sektorean lanean has daitezten. Hala, laborantza estentsiboen ziklo ertaina berriro emango da Arkauten eta natura- eta paisaia-baliabideei buruzko goi-mailako zikloa bikoiztu egingo da, Derion.

Etengabeko prestakuntza: diseinatzea sektoreko eta landa eremuko biztanleei egokitutako ikastaroen eskaintza diseinatuko da.

Prestakuntza Trinkoa: diseinatzea sektoreko eta landa eremuko biztanleei egokitutako ikastaroen eskaintza.

Lanbide-prestakuntza berriak: Etengabeko formazioko eta formazio trinkoko ikastaroak lanbide-prestakuntzako moduluetara egokitzen jarraituko da.

Lanean hasteko eskaintzen dugun zerbitzua indartzea, monitorizazio-zerbitzua sendotuz eta nekazari gaztearen bulegoa sortuz, NASaren Gazte Planean aurreikusten den legez.

MENDIKOIren lau zentroetako monitorizazio-taldeak sendotzea, bai nekazaritza-arlokoak diren, bai nekazaritza arlokoak ez diren sustapen proiektuak babesteko eta proiektu horien segimendua egiteko. GEROA PROGRAMA.. Monitorizatutako proiektuentzat kapital-arriskuaren fondo bat sortuko da, proiektu horien finantzaketan laguntzeko.

Presrakuntza-enpleguaren programa eta nekazaritza-sektoreko enpresen sustapena garatzea. Euskadi-Txile hitzarmena.

Landa-eremuetako emakumeei teknologia berrien inguruko prestakuntza ematea, Emalor proiektuaren bidez.

SUSTAPENA ETA LANDA GARAPENA

2003 urtean hasitako zenbait landa eremuetako giza kapitala analizatzeko ikerketak egitea, gero proiektuak dinamizatzeko. BERPIZTU PROGRAMA.

Lehen sektorerako eta landa eremuetako biztanleentzako interesgarriak diren ikerketak eta planak burutzea.

2003an onartutako landa-garapenerako programetan aurreikusitako jarduerak urtero burutzea, horien betetze-maila ebaluatzea.

Programa eta proiektu transnacional berrietan parte hartzea, eta baita ere Europako berriak ere hedatzea.

Mendineti izendatu zaion Leader + programaren administrazio-kudeaketarekin jarraitzea.

Teknologia berrien inguruko proiektuekin jarraitzea eta horietan sakontzea; teknologia berriak landa-eremuetara gerturatzeko zerbitzuarekin ere jarraituko da, horretarako prestatuta dagoen autobusaren bidez.

Jarduerak babesten eta burutzen jarraitzea, landa ustategietako emakumeen garrantzia aintzatestea sustatzen duten politikak eta jarduera planak bultzatzeko.

5. GASTU ETA INBERTSIOEN LURRALDEKAKO SAILKAPENA

Adecuar la Formación Reglada a los requerimientos de la demanda del sector agrario y población rural con el objetivo final de la incorporación de los alumnos al Sector, volviendo a impartir el Ciclo Medio de cultivos extensivos en Arkaute y doblando el 2. curso del Ciclo Formativo Superior de Recursos Naturales y Paisajísticos en Derio.

Formación Continua: Diseñar una oferta de cursos adaptada a las necesidades del Sector y de la Población del medio rural.

Formación Intensiva: Promover nuevos cursos que favorezcan la incorporación de jóvenes al sector.

Nuevas Cualificaciones Profesionales: Continuar con la adaptación de los cursos tanto de Formación Continua como Intensiva al modulo de Cualificaciones Profesionales.

Reforzar el servicio de Inserción laboral que ofrecemos, potenciando el servicio de monitorización y creando las oficinas del joven agricultor, contemplados en el Plan joven del D.A.P.

Consolidar los equipos de monitorización de los 4 Centros de MENDIKOI para el apoyo / seguimiento de Proyectos de Promoción Agraria y No Agraria. PROGRAMA GEROA. Para los proyectos monitorizados se va a crear un fondo de capital-riesgo para la ayuda en la financiación de estos proyectos.

Desarrollo del Programa de Formación-Empleo y Promoción de empresas en el sector agrario. Convenio Pais Vasco-Chile.

Impulsar la formación de mujeres del medio rural en nuevas tecnologías a través del proyecto Emalor.

PROMOCION Y DESARROLLO RURAL

Desarrollo de estudios de análisis del capital humano de diversas zonas rurales iniciadas en el 2003, para la posterior dinamización de proyectos. PROGRAMA BERPIZTU.

Desarrollo de estudios y planes de interés general para el Sector Primario y la población del medio rural.

Desarrollo del despliegue anual de acciones de los Planes de Desarrollo rural aprobados en el 2003, así como evaluación del grado de cumplimiento.

Participación en nuevos Programas y proyectos de carácter transnacional, así como difusión de la actualidad comunitaria.

Continuar con la gestión administrativa del Programa Leader+ asignado a Mendinet.

Continuar y ahondar en los proyectos de Nuevas Tecnologías, así como en el servicio de acercamiento de las mismas al medio rural a través del autobús equipado para tal fin.

Seguir apoyando y realizando acciones de cara a impulsar políticas y planes de actuación que impulsen el reconocimiento del papel de la mujer en las explotaciones rurales.

5. CLASIFICACION TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES

Mendikoi Nekazaritza Garapenerako Insitutaren gastu eta inbertsioak bere lau zentroetan banatzen dira: Arkaute (Araba), Maeztun (Araba) Derion (Bizkaian) eta Fraisoron (Zizurkil-Gipuzkoa).

Jarraian azaltzen zaizkigu gastu eta inbertsioen zenbatekoak eta proportzioak:

Langile-gastuak banatzen dira 1.103.755 euro Arkauten, 1.273.563 euro Fraisoron, 1.125.073 euro Derion eta 616.607 euro Maeztun.

Funtzionamendu-gastuak banatzen dira %15a Arkauten, %23a Fraisoron, %20a Derion, eta %42a Maeztun.

Inbertsio materialak honela banatzen dira: 127.883 euro Arkauten, 197.878 euro Frarioron, 37.136 euro Derion eta 9.628 euro Maeztun. Leader + Programari lotuta, Teknologi Berrien inguruan 1.025.659 eurotako inbertsioak egingo dira EAE osoan.

Los gastos e inversiones de Mendikoi Nekazaritza Garapenerako Institutoa, S.A., se distribuyen en sus cuatro centros de Arkaute (Araba), Maeztu (Araba), Derio (Bizkaia) y Fraisoro (Zizurkil-Gipuzkoa).

Las cantidades y proporciones de los mismos se especifican a continuación:

Los gastos de personal se distribuyen en 1.103.755 euros en Arkaute, 1.273.563 euros en Fraisoro, 1.125.073 euros en Derio y 616.607 euros en Maeztu.

Los gastos de funcionamiento se distribuyen: el 15% en Arkaute, el 23% en Fraisoro, el 20% euros en Derio y el 42% en Maeztu.

Las inversiones materiales se distribuyen en: 127.883 euros en Arkaute, 197.878 euros en Fraisoro, 37.136 euros en Derio y en Maeztu 9.628 euros. En base al Programa Leader + se van a realizar inversiones por valor de 1.025.659 euros en materia de nuevas tecnologías en toda la C.A.P.V.

6. 2004.RAKO AURREKONTUAK

1. Kapital Aurrekontua

Honako helburu hauek dituzte 2004ko ekitaldirako kapital-aurrekontuaren proiektuko inbertsioek: zentroak egokitzea eta hornitzea jarduerak (prestakuntza arautua, etengabeko prestakuntza, monitorizazioa eta enpresa-proiektuen onarpena).

Esandako aparte, 1.025.659 euro Leader + Programa barruan dagoen Informazio Teknologi Berriei ematen dira.

2. Ustiapen Aurrekontua

Ustiapen-aurrekontuari dagokionez, beste zerbitzu batzuen sailak duen garrantzia azpimarratu behar da; Heziketa Jarraiaeren Ikastaroak daude.

3. Langileak

2004ko abenduaren 31 rako aurreikusitako langileak ondoko koadroan azaltzen diral lan kategorien arabera sailkatuz:

6. PRESUPUESTOS PARA 2004

1. Presupuesto de Capital

El proyecto del presupuesto de capital para el ejercicio 2004 se plasma principalmente en inversiones que se destinan a acondicionar y equipar los Centros cara al desarrollo de sus actividades (formación reglada, formación continua, monitorización y acogida de proyectos empresariales).

Aparte de lo anterior, 1.025.659 euros se destinan dentro del Programa Leader + a las Nuevas Tecnologías de la información.

2. Presupuesto de Explotación

En cuanto al presupuesto de explotación resalta el peso de la partida de otros servicios, que incluye el desarrollo de Cursos de Formación Continua.

3. Plantilla

La plantilla prevista al 31 de Diciembre de 2004, reflejada por categorías laborales será la siguiente:

PERTSONA KOPURUA / ARLOA N. DE PERSONAS / CATEGORÍAS	URTEA 2004 AÑO 2004
Zuzendaritza Director	4
Administrazio langileak Administración	9
Prestakuntza-langileak Formación	50
Sustapen-langileak Promoción	2
Europako Programetako langileak Programas Europeos	6

PERTSONA KOPURUA / ARLOA N. DE PERSONAS / CATEGORÍAS	URTEA 2004 AÑO 2004
Garbiketako eta sukaldeko langileak Cocina y limpieza	13
Mantenimendu-langileak Mantenimiento	6
GUZTIRA TOTAL	90

90 egitura-lanpostuak aurreikusten dira.

Se prevé una plantilla estructural de 90 personas.

Sozietatearen zuzendaritza-karguei 2004an ordainsari eta pizgarri hauek ematea aurreikusita dago:

Las retribuciones anuales e incentivos a los cargos directivos de la sociedad, previstos para 2004, se presentan a continuación:

ZUZENDARITZA-KARGUA DIRECCIÓN	ORDAINSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI KUDEATZAILEA DIRECTOR GERENTE	61.922		61.922

Mendikoi, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

	INBERTSIOAK INVERSIONES	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			1.458.286
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			1.398.184
221	Eraikinak. Construcciones.		74.175	
1	Zentroetako eraikuntzeen egokitzea Adaptacion de los edificios de los centros	74.175		
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		74.175	
1	Arkauteko nekazaritza elikagaien tallerra Taller agroalimentario de Arkaute	74.175		
223	Makineria. Maquinaria.		74.175	
1	Esnea jeisteko robota Robot de ordeño	74.175		
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		1.175.659	
1	Telekomunikazio proiektuak landa ingurunean. Proyectos de telecomunicaciones en el medio rural.	1.025.659		
2	Equipos audiovisuales Ikus-entzungenak	150.000		
	Euskadi Plana informazio gizartean. 2002-2005 Plan Euskadi en la sociedad de la información. 2002-2005			
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			60.102
254	Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak. Créditos a largo plazo al personal.		60.102	
	INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES			1.458.286

Euro / Euros

	FINANTZIAZIOA FINANCIACION	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			255.858
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			372.525
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			372.525
100	Kapital soziala. Capital social.		372.525	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Publico de la CAE		372.525	
1	Inbertsioak finantzatzeko EAEk, Nekazaritza eta Arrantza Sailak, harpidetuko duen kapital-zabalkuntza Ampliación de capital a recibir de la C.A.E., Departamento de Agricultura y Pesca, para financiar inversiones	372.525		
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			829.903
	FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION			1.458.286

Mendikoi, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				4.118.998
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		3.156.710	
1	Mendikoi erakundeak 2004ko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 90 pertsona jotzen du. La plantilla de Mendikoi, S.A. prevista a 31 de diciembre de 2004 asciende a 90 fijos.	3.156.710		
642	Gizarte segurantzaren baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		962.288	
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				500.000
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		300.000	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		200.000	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				2.593.322
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			2.590.721
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		8.323	
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		112.139	
1	Eraikuntzak Edificios	43.899		
2	Makinak, instalazioak eta tresneria Maquinaria, instalaciones y utillaje	57.205		
3	Garraio materiala Material de transporte	9.567		
4	Altzariak eta tresneriak Muebles y enseres	1.468		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		646.420	
1	Garbiketa Limpieza	87.394		
2	Segurtasuna Seguridad	5.202		
3	Aholkularitza Asesoría	31.212		
4	Auditoretza Auditoría	8.323		
5	Informatika. Informática.	31.212		
6	Itzulpenak Traducciones	12.000		
7	Kalitate etengabe hobetzea ahalbidetuko duen prozesua ezarri Implantación de un programa de mejora continua	24.000		
8	Beste batzuk Otros	318.077		
9	Erein programari dagokion gastua Gastos de funcionamiento. Programa Erein	36.000		
10	Informazio teknologia berriak Nuevas tecnologías de la información	57.000		
11	Sasoiko langileei zuzendutako plan integrala Plan integral de atención a los trabajadores temporeros	36.000		
624	Garraioak. Transportes.		7.491	

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		36.000	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. <i>Servicios bancarios y similares.</i>		1.040	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		91.800	
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		104.020	
1	Argia <i>Luz</i>	40.000		
2	Gasoleoa. <i>Gasóleo.</i>	52.020		
3	Ura <i>Agua</i>	12.000		
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		1.583.488	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		66.586	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		91.868	
1	Internet Konexioa. <i>Conexión a Internet.</i>	18.000		
2	Telefono eta postak. <i>Teléfono y correos.</i>	73.868		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		80.000	
1	Bidaia-gastuak <i>Gastos de viaje</i>	80.000		
6294	Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak. <i>Gastos de reuniones, conferencias y cursos.</i>		18.000	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		1.327.034	
1	Geroa programa. Landa ingurunean ekintzailer berriak sustatzeko programa <i>Programa Geroa. Programa de promoción de nuevos emprendedores en el medio rural.</i>	46.800		
2	Nekazaritza arloko etengabeko formazioa <i>Formación continua del sector agrario</i>	800.000		
3	Landatar ingurunean etxebizitzaren sustapenerako plana. <i>Plan de promoción de vivienda en el medio rural.</i>	16.646		
4	Landa Garapenerako Planak eratu, Landa Garapenerako Legearen (10/98) agindua betez <i>Elaboración de los Planes de Desarrollo Rural de acuerdo a la Ley 10/98 de Desarrollo Rural</i>	72.000		
5	Elikagaiak <i>Productos alimenticios</i>	110.282		
6	Material bereziak. Nekazaritza eta abeltzaintzarako produktoak. <i>Materiales especiales. Productos agrícolas y ganaderos.</i>	120.686		
7	Beste material berezi batzuk <i>Otros materiales especiales</i>	49.939		
8	Berpiztu Programa <i>Programa Berpiztu</i>	79.000		
9	Beste gastu batzuk <i>Otros gastos</i>	31.681		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			2.601
IX.	APARTEKO GALERAK PERDIDAS EXTRAORDINARIAS			6.120

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
3	APARTEKO GASTUAK GASTOS EXTRAORDINARIOS			6.120
678	Aparteko gastuak. Gastos extraordinarios.		6.120	
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				7.218.440

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			180.000
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			180.000
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		180.000	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		180.000	
1	Ikastaroak ematea. Impartición de cursos.	120.000		
2	Ikerketak burutzea Realización de estudios	60.000		
IV.	USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION			327.000
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. Ingresos por servicios diversos.		327.000	
1	Nekazaritza Eskoletako produktoen salmentak Venta de productos de las Escuelas Agrarias	165.000		
2	Nekazaritza Eskoletako jantoki-egoitzaren zerbitzua. Servicio comedor-residencia de las Escuelas Agrarias.	162.000		
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR			6.227.068
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. Subvenciones oficiales a la explotación.		5.371.068	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE		5.357.068	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko EAEtik, Nekazaritza eta Arrantza Sailatik, jasoko direnak. A recibir de la CAE, Departamento de Agricultura y Pesca, para financiar gastos de explotación.	5.357.068		
7401	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak. Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas.		14.000	
741	Bestelako diru-laguntzak, ustiapenerako. Otras subvenciones a la explotación.		856.000	
7411	Bestelako ustiapen diru-laguntzak. Bestelako baltzuak. Otras subvenciones a la explotación. Otras empresas.		856.000	
1	Europar Batasunaren ordezkariak orokor X.garren. Dirección General X de la Comisión Europea.	20.000		
2	Europar Programak Programas Europeos	12.000		
3	Hobetuz Hobetuz	12.000		
4	Beste batzuk Otros	12.000		
5	Europar Gizarte Fonda. Fondo Social Europeo.	800.000		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			30.000
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			30.000

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VII. APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			254.372
2. KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO			248.372
3. APARTEKO DIRU-SARRERAK INGRESOS EXTRAORDINARIOS			6.000
778 Aparteko diru-sarrerak. Ingresos extraordinarios.		6.000	
VIII. EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			200.000
	DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS		7.218.440

Mendikoi, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	803.687	631.162
B) Ibilgetua Inmovilizado	6.638.512	5.636.084	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	1.423.988	1.051.463
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	5.067.421	5.067.421
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateliales	4.100.021	4.355.879	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	5.924.705	5.924.705	IV. Erreserbak Reservas	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	28.767	28.767	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(5.487.722)	(5.341.113)
8. Amortizazioak Amortizaciones	(1.853.451)	(1.597.593)	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	(200.000)	(146.609)
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	2.446.389	1.248.205	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	496.709	422.534	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	5.601.616	5.601.616
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	674.765	526.415	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	1.298.659	1.298.659
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	77.044	77.044	3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitald. banatzekoak Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios	4.302.957	4.302.957
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	2.076.660	901.001	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(878.789)	(678.789)	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	92.102	32.000	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	92.102	32.000	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	III. Zorrak, taldeko balzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	1.606.126	2.513.559	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos pes. s/acciones no exigidos	----	----
III. Zordunak Deudores	1.357.668	2.341.257	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	1.839.335	1.916.865
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	5.364	5.364	III. Zorrak, taldeko balzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	842.245	842.245
VI. Altxortegia Tesorería	197.072	120.916	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	620.728	698.258
VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	46.022	46.022	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	336.448	336.448
			VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	39.914	39.914
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	8.244.638	8.149.643	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	8.244.638	8.149.643

Mendikoi, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2004	2003	JATORRIAK ORIGENES	2004	2003
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	54	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	255.858	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	372.525	372.525
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	1.458.286	432.627	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	372.525	372.525
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	1.398.184	372.525	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	60.102	60.102	4. Epe luzeako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	60.102	60.102	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----			
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzeako zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	1.458.286	432.681	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	628.383	372.525
APLIKAZIOEN GAIKEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAIKEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	829.903	60.156

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	(983.589)	30.070
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	77.530	77.530
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	76.156	(167.756)
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(829.903)	(60.156)

Mendikoi, S.A.

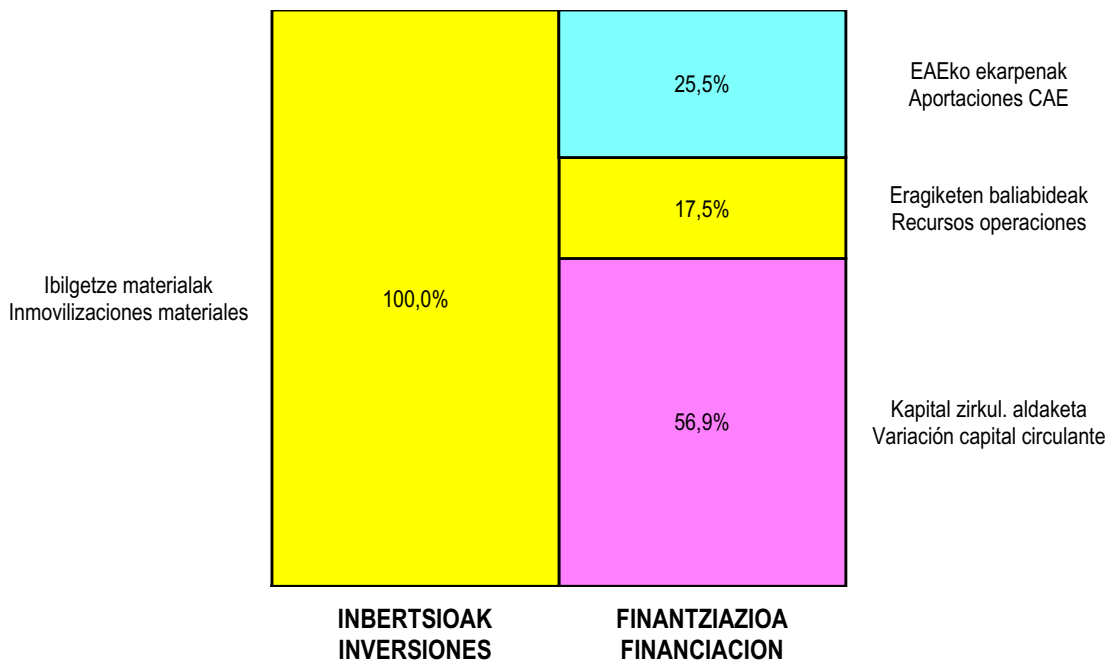
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euro / Euros

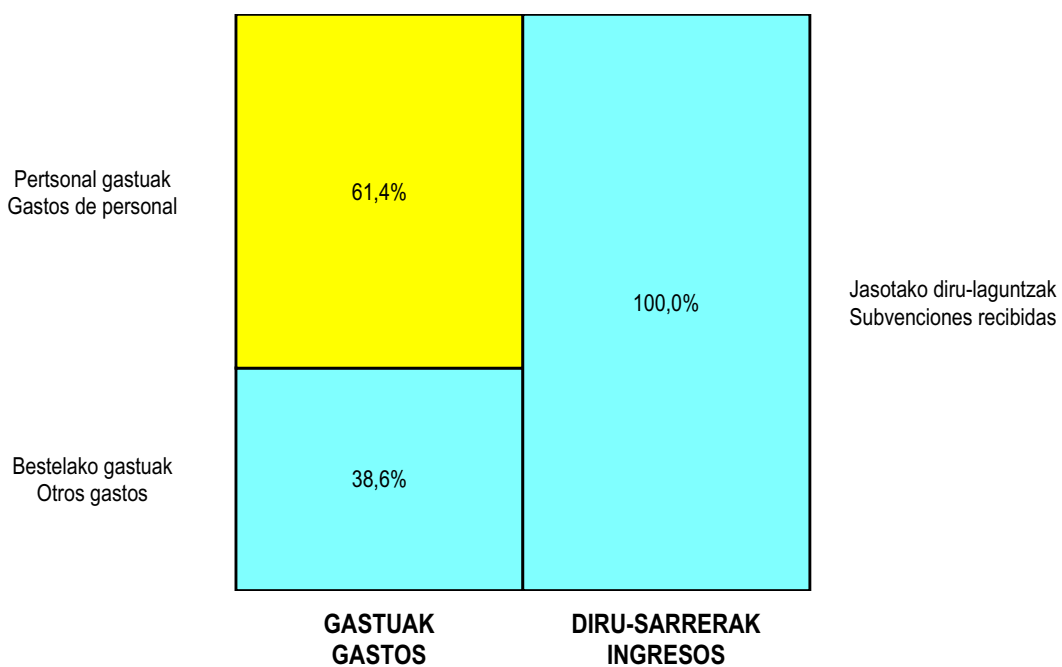
ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	180.000	300.000
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	180.000	300.000
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	4.118.998	3.734.777	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldadak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	3.156.710	2.907.560	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	962.288	827.217	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	6.554.068	5.904.868
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	500.000	397.858	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	327.000	295.800
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	6.227.068	5.609.068
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	2.593.322	2.510.091			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	2.590.721	2.507.541			
b) Zergak <i>Tributos</i>	2.601	2.550			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	478.252	437.858
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	30.000	40.000
			8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	30.000	40.000	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	448.252	397.858
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Perdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekil. emaitz. eslelit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	248.372	251.249
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	6.120	6.000	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	6.000	6.000
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	248.252	251.249	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	200.000	146.609
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	200.000	146.609

Mendikoi, S.A.

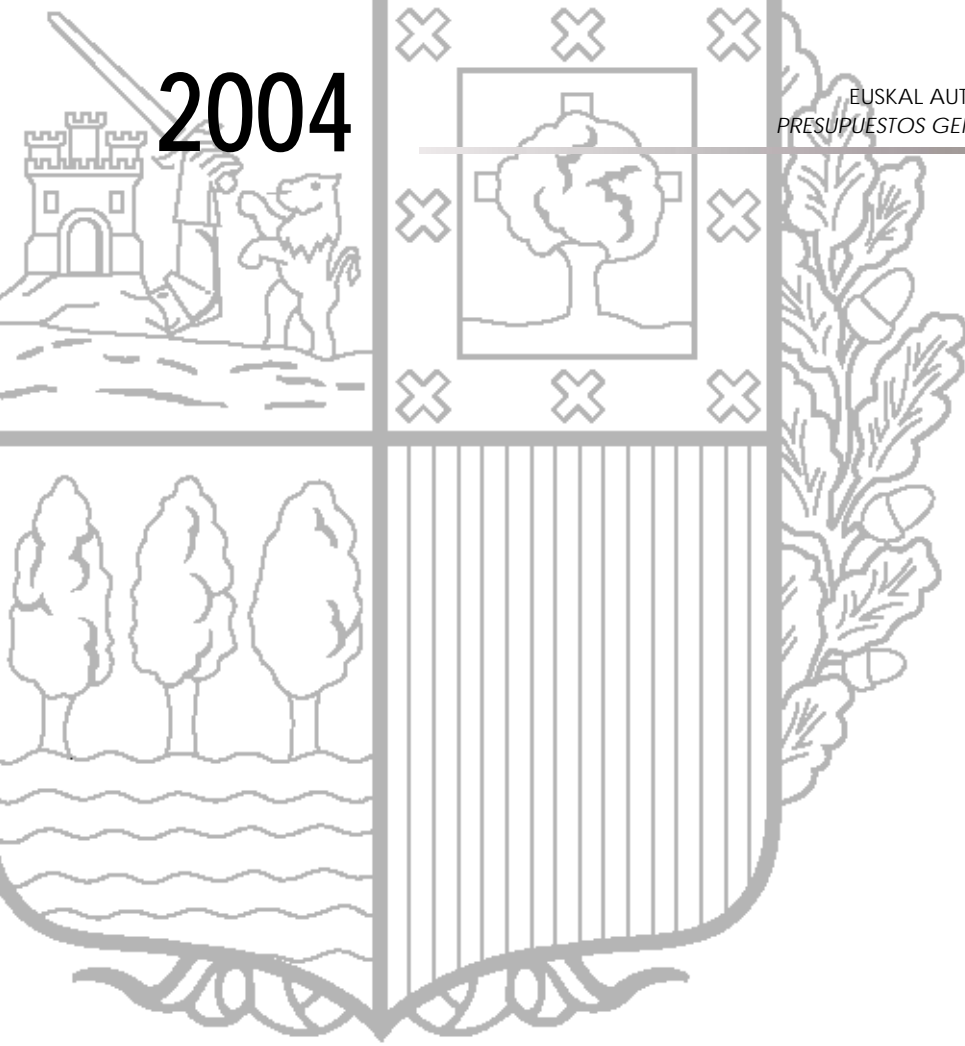
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



Euskadiko Orkestra Sinfonikoa, S.A.
Orquesta de Euskadi, S.A.

ORQUESTA DE EUSKADI S.A.-EUSKADIKO ORKESTRA, S.A.**1. SARRERA**

Euskadiko Orkestra, SA 62/1982ko Dekretuaren 5. atalean jasotako EUSKO JAURLARITZAREN erabakiz eratu zen.

Notariaren aurreko bere erakuntza 1982ko apirilaren 20an egin zen, Euskal Herriko Autonomia Erkidegoko Administrazioak bere akzio guztiak izenpetu zituelarik.

Sortze-estatutuan ageri direnak laburbilduz, honako helburu hauetarako sortu zen:

- Euskadiko hezkuntza eta kultur hedapenari laguntzeko.
- Urteroko jiren bitartez kanpora musika-balio berriak proiektatzeko.
- Euskal interpretatzaile eta konposatzaileentzat pizgarri eta tranpal izateko.
- Gure musika-ekoizpenaren fondo dokumental bat eratzeke era guztietako grabazio eta inpresioen bitartez.
- Euskal musika-sorkuntzaren buruturiko grabazioen ezagupena hedatzeko kanal egokietan barrena banatuz, nazioarteko merkatura.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA OROKORRAK

Euskadiko Orkestra Sinfonikoak hogeitun urteetan muga gainditu du, adituen eritziz orkestra bat eratzeke beharrezkotzat jotzen duten aldia, hau delarik. Horretarako, behin betiko sendoturik gelditzeke, bere errepertorioa ugaltzen eta hobetzen, eta bere kalitatea finkatzen jarraitzen du, baita entzuleen ahalik eta kopuru handiena eta desberdina lortzen ere.

Azken urteetan hasitako helburuarekin jarraituz, egitasmo berriak finkatzen dira, hala nola, Kontzertu Didaktikoen antolatetako eta CD irarketak bezala, azkenengo hau, euskal konpositoreen bilduma bat osatuz. Beste orkestrekin elkartrukeak burutzen dira, atzerrira irtenaldiak eta denboralditik kanpo, kontzertu bereziak ere antolatzen dira. Azkenengo urteetan ere, beste jarduerak batzuekin aurrera egin da, eta Kantautoreekin eta beste musika-Taldeekin batera, kontzertu sinfonikoetan ohizko ez den entzuleei heldu ahal izateko, eta lehen aipaturiko bildumatik kanpo beste CD batzuen irarketa ere bai.

Orkestraren ohiko jardueren banakapena hau da:

- Abonu-kontzertuak.
- Jaialdiak.
- Herrietako kontzertuak.
- Kontzertu eta entseiu eskolar eta/edo didaktikoak
- Aparteko Kontzertuak.
- Beste Orkestra batzuekiko trukeak
- Jirak eta irteerak.

1. INTRODUCCION

La Orquesta de Euskadi S.A. se constituyó por decisión del GOBIERNO VASCO recogida en el Artículo 5. del Decreto 62/1982 del 15 de Febrero.

Su constitución ante Notario se realizó el 20 de Abril de 1982, siendo las acciones suscritas en su totalidad por la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Los objetivos para los que se creó, resumiendo los que figuran en sus estatutos fundacionales son los siguientes:

- Contribuir a la educación y difusión cultural de Euskadi.
- Proyectar nuevos valores musicales al exterior mediante giras anuales.
- Servir de estímulo y plataforma a los intérpretes y compositores vascos.
- Constituir un fondo documental de nuestra producción musical por medio de grabaciones e impresiones de toda clase.
- Extender el conocimiento de la creación musical vasca mediante la distribución por canales adecuados, al mercado internacional, de las grabaciones realizadas.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La Orquesta Sinfónica de Euskadi, ha superado la barrera de los 20 años que los expertos consideran necesaria para la formación de una orquesta. En aras de su consolidación definitiva continúa incrementando su repertorio y afianzando su calidad, así como intentando un aumento del número y variedad de oyentes.

Como continuación de la línea emprendida en los últimos años, se afianzan proyectos recientes, como son la organización de Conciertos Didácticos y la grabación de CDs conformando una colección de compositores vascos. Se realizan intercambios con otras orquestas, salidas al extranjero y se organizan conciertos extraordinarios al margen de la temporada de abono. Otras actividades que se vienen acometiendo estos últimos años, son las actuaciones junto a Cantautores y otros Grupos de música, con el fin de llegar a un público no habitual en los conciertos sinfónicos, y la grabación de otros CDs al margen de la colección antes indicada.

El desglose de las actividades habituales de la Orquesta sería:

- Conciertos de abono.
- Festivales.
- Conciertos en pueblos.
- Conciertos y ensayos escolares y/o didácticos
- Conciertos extraordinarios.
- Intercambios con otras Orquestas.
- Giras y salidas.

- Miramongo Eguerdiak
- Grabazioak

- Matinées de Miramón
- Grabaciones.

3. 2003KO BURUTZAPEN NAGUSIENAK

- Abonu-kontzertuak Autonomia Erkidegoko hiru hiriburueta eta Iruñean.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2003

- Conciertos de abono en las tres capitales de la Comunidad Autónoma y Pamplona.

HIRIBURUAK CAPITALES	KONTZERTUAK CONCIERTOS
DONOSTIA (*) SAN SEBASTIAN	24
BILBO (*) BILBAO	10
GASTEIZ VITORIA	10
IRUÑEA PAMPLONA	9
GUZTIRA TOTAL	53

- (*) Orchestre National de Bordeaux-Aquitaine-k, elkartrukeen egitarauaren barne, bi kontzertu Donostian, bat Bilbon eta bat Gasteizen eskeini ditu ; baita ere, Orquesta Filarmónica de Gran Canaria, 2 kontzertu Donostian, kontzertu bat Bilbon, bat Gasteizen eta bat Iruñean eskeini ditu ; eta Orquesta Nacional de Barcelona y Cataluña ere, bi kontzertu Donostian, bat Iruñean eta bat Bilbon eskeini ditu.

- (*) La Orchestre National de Bordeaux-Aquitaine ha ofrecido, dentro del programa de intercambios, dos conciertos en Donostia, uno en Bilbao y uno en Vitoria; así como la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria, ofreciendo dos conciertos en Donostia, uno en Bilbao, uno en Vitoria y uno en Pamplona; y la Orquesta Nacional de Barcelona y Cataluña, ha ofrecido dos conciertos en Donostia, uno en Pamplona y uno en Bilbao.

- Kontzertuak Euskal Herriko herrietan: 6 (Tolosa, Hondarribia, Irun, Getxo, Zumarraga eta beste bat)

- Conciertos en pueblos del País Vasco: 6 (Tolosa, Hondarribia, Irun, Getxo, Zumarraga, y otro)

- Esku hartzeak Euskal herriko jaialdietan: 10

- Participación en Festivales del País: 10

. Donostiako Musika Hamabostaldia: Kontzertu sinfoniko bat, 2 opera eta entseiu bat.

. Quincena Musical de San Sebastian: 1 concierto sinfónico, 2 óperas y 1 ensayo

. Bilboko ABAO Opera Denboraldia: 4 ekitaldi eta entseiu orokor 1 entzuleei irekita.

. Temporada de Opera ABAO de Bilbao: 4 actuaciones y 1 ensayo general abierto al público.

. Musikaste: 1

. Musikaste: 1

- Aparteko Kontzertuak: 6; 4 Kontzertu Emilio Aragónekin, Gabonetako kontzertu 1 eta entseiu bat.

- Conciertos Extraordinarios: 6; 4 conciertos con Emilio Aragón, 1 Concierto de Navidad y 1 ensayo.

- Birak eta Irteerak: 10; 4 kontzertu Alemanian eta Suizan (Lucerna, Friedrichshafen, Munich eta Zurich), 4 kontzertu Valladoliden, eta 2 kontzertu Burdeos (Orchestre National de Bordeaux Aquitaineren abonu zikloaren barne).

- Giras y Salidas: 10; 4 conciertos en Alemania y Suiza (en Lucerna, Friedrichshafen, Munich y Zurich), 4 conciertos en Valladolid, y 2 conciertos en Burdeos (en el ciclo de abono de la Orchestre National de Bordeaux Aquitaine).

- Didaktikoak: 8; 4 Donostian eta 4 Gasteizen, azkenengo hauek Gasteizko Udalako Kultura Saileko laguntza izan zutelarik.

- Didácticos: 8; 4 en San Sebastián y 4 en Vitoria, contando estos últimos, con la colaboración del Departamento de Cultura del Ayuntamiento de Vitoria.

- Miramongo Eguerdiarteak: 18.

- Matinées de Miramón: 18.

- CD irarketak: 2 CD: monografiko bat ekoizpen propioa Aita Donostiari dedikaturikoa (gure Bildumaren 7. Alea) eta CD bat RTVEk grabatutakoa.

- Grabaciones CDs: 2 CDs: 1 monográfico de producción propia dedicado a Aita Donostia (7. Volumen de nuestra Colección) y 1 CD grabado por el sello RTVE.

- Irrati eta TVko grabazioak: abonu-egitarau guztiak grabatu ditu Euskadi Irratiak eta RN2k Donostian eskainitako hamabi egitarauak grabatu ditu.

Aurreko datu guztietatik guztira 111 ekitaldi antolatutako eta/edo Enpresa honek patehaturak .

4. 2004. URTERAKO HELBURU OROKORRAK ETA HORIEN KUANTIFIKAZIOA

1. INBERTSIO POLITIKA

2004 urtean egin beharreko inbertsioak oroitadazkiaren 6.1 puntuan ageri dira xehetarik.

2. POLITIKA FINANTZARIOA

Orkestrak 2004 urtean saihestu egingo du zorra egitea aurreko urteetan egin duen bezala.

Baliabide aktiboei dagokienez, Sozietate Publiko gisa beharturik dago Institutio Publiko eta Erakunde Finantzarioekin izenpeturiko hitzarmenarekin.

3. PERTSONAL POLITIKA

Puntu honetan Jaurilaritzak horretarako emandako arteztarautetara egokitzen gara, beraiek ipinitako mugak errespetatuz, bai pertsona kopuruari dagokionez eta bai soldata igoerei dagokionez.

4. POLITIKA KOMERTZIALA

2004 urte honetarako gure helburua politika komertzialan, Orkestraren presentzia esparru ezberdinetan finkatzea da. Eta bereziki, orkestrak beretzat sorturiko ekitaldietan, abonua kontzertuak —ardueraren parterik adierazgarriena direnek barne direlarik.

Aurten kontutan izateko beste helburuetako bat da, EOSen presentzia haundiago Euskadiren barruan eta kanpoan izatea, birat egitarautuz eta jaialdietan esku hartuz, bai eta elkartrukeetan, abonua kontzertuetan eta beste orkestra batzuekin ere esku hartuz.

Urtero ahalegintzen geran bezala, eta dauzkagun ahalbideen barruan, lortzen ari gera lan haundia eginda, gure ekitaldi guztietan kalitate-maila hobetzen, zuzendari eta bakarlari hobeak kontratatuz eta egitarau goranahigoak prestatuz.

Pixkanakako entzuleen gehikuntza politikari dagokionez, abonatuaren kopuruaren handitzeari laguntzen dioten ekimen ezberdinak aurre ematen dira, hauentzat abantailak gehituz, eta Musika Eskola eta Kontserbatorioentzat neurriak hartzen dira abonua bereziak eskeiniz.

Ohizko kontzertuen antolaketa gain, jarraitzen dugu garrantzi handiko bi jarduera sendotzeko bi urteotan, hala nola:

- Grabaciones de Radio y TV: todos los programas de abono han sido grabados por Radio Euskadi y RN2 ha grabado los doce programas ofrecidos en San Sebastián.

De los datos anteriores se deducen un total de 111 actividades organizadas y/o participadas por esta Sociedad.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2004 Y SU CUANTIFICACION

1. POLÍTICA DE INVERSIONES

Las inversiones a realizar en el año 2004 figuran detalladas en el punto 6.1 de esta memoria.

2. POLÍTICA FINANCIERA

La Orquesta evitará en el año 2004, cualquier tipo de endeudamiento, al igual que lo ha hecho en años anteriores.

En cuanto a los recursos activos, como Sociedad Pública está obligada con el convenio que suscriben las Instituciones Públicas y las Entidades Financieras.

3. POLÍTICA DE PERSONAL

En este apartado se respetarán los límites impuestos en las directrices marcadas por el Gobierno al efecto, tanto en lo referente al número de personas como a los incrementos salariales.

4. POLÍTICA COMERCIAL

Para este año 2004, nuestro objetivo en política comercial consiste en afianzar la presencia de la Orquesta en sus diversos ámbitos habituales, con especial hincapié en las actividades de su propia producción, y entre ellas en los conciertos de abono que suponen la parte más representativa de su actividad.

También se puede considerar como objetivo importante en este año la mayor presencia de la OSE en diversos lugares tanto en Euskadi como fuera, a través de la programación de giras y asistencia a Festivales, así como mediante el intercambio, en conciertos de abono, con otras orquestas.

Como todos los años se intenta, y en la medida de las posibilidades con las que se cuentan se está consiguiendo con gran esfuerzo, mejorar el nivel de calidad de todas nuestras actuaciones, mediante la contratación de directores y solistas de mayor relevancia y la preparación de programas más comprometidos y ambiciosos.

En cuanto a la política de incremento paulatino de oyentes, se acometen distintas iniciativas tendentes al incremento del número de abonados, mediante el aumento de las ventajas para los mismos, así como arbitrando medidas que involucren a las Escuelas de Música y Conservatorios, ofreciéndoles abonos especiales.

Además de la organización de conciertos tradicionales, se continúa trabajando en la consolidación de dos actividades de gran importancia en los últimos años, como son:

- Euskal konpositoreei eskainitako Bilduma Diskografikoa.
- Kontzertu Didaktikoak finkatu eta hobetu.

Urtero kanpaina garrantzitsu bat ematen dugu aurrera, merkatal enpresak edo finantzar enpresak Orkestrarekiko konpromezua puntualki har dezaten, bai antolatzen diren kontzertuen babesle moduan, bai laguntzaile moduan.

5. HELBURU OROKORRAK

2004 urterako Orkestrak aurrera eraman nahi du pixkanaka bere finkapena, maila artistikoa hobetuz aritzen den esparru guztietan.

Aurreikusitako ekitaldiak hauek dira:

- Abonu-kontzertuak: Egitarauak eskainiko dira Erkidegoko hiru hiriburuetan eta Iruñean, guztira 49 kontzerturekin, honetara banaturik.

- La Colección Discográfica dedicada a compositores vascos
- El afianzamiento y mejora de los Conciertos Didácticos

Anualmente se viene realizando una importante campaña para conseguir que empresas comerciales y financieras se comprometan con la Orquesta, bien patrocinando o colaborando puntualmente en los Conciertos que se organizan.

5. OBJETIVOS GENERALES

Para el año 2004 la Orquesta pretende, mediante la continua mejora de su nivel artístico, afianzarse progresivamente en todos sus ámbitos de actuación.

Las actuaciones previstas son las siguientes:

- Conciertos de abono: se ofrecerán programas en las tres capitales de la Comunidad y Pamplona, con un total de 49 conciertos distribuidos como sigue:

HIRIBURUAK CAPITALES	KONTZERTUAK CONCIERTOS
DONOSTIA SAN SEBASTIAN	20
BILBO BILBAO	10
GASTEIZ VITORIA	10
IRUÑEA PAMPLONA	9
GUZTIRA TOTAL	49

- Hauetatik 5, orkestra gonbidatu gisa, Orquesta Sinfónica del Principado de Asturiasen eskutik joango delarik.
- Jaialdietako esku hartzeak: 21
 - . Donostiako Musika Hamabostaldia: 6 (3 funtzio, entseiu 1 eta 2 kontzertu sinfoniko)
 - . Bilboko ABAO: 15 (12 opera funtzio eta 3 entseiu)
- Kontzertu Didaktikoak: 10; Donostian 6, eta Gasteizen 4 eskaintzekoak.
- Kontzertu Bereziak: 21
 - . Kontzertu 1 eta entseiu 1, Gabonetan
 - . 2 kontzertu, "Socios Orfeón Donostierra"
 - . Kontzertu 1, Kongresu batetarako
 - . Kontzertu 1, "Kursaal Fundazioa"
- Birak eta Elkartrukeak: 7

- De los que 5, correrán a cargo de la Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias, como orquesta invitada.
- Participación en Festivales: 21
 - . Quincena Musical de San Sebastián: 6 (3 funciones, 1 ensayo y 2 conciertos sinfónicos)
 - . ABAO de Bilbao: 15 (12 funciones de ópera y 3 ensayos)
- Conciertos Didácticos: 10; 6 a celebrar en Donostia y 4 en Vitoria.
- Conciertos Extraordinarios: 21
 - . 1 concierto y 1 ensayo, en Navidad
 - . 2 conciertos "Socios Orfeón Donostierra"
 - . 1 concierto para un Congreso
 - . 1 concierto, "Fundación Kursaal"
- Giras e Intercambios: 7

. Canarias, Orquesta Filarmónica de Gran Canariarekin elkartrukea : 2

. Britainia Handira Bira: 5 kontzertu

- Irarketa Diskografikoak: Ekoizpen propioko CD bat Tomás Garbizu konpositoreari eskainita (gure Bildumaren 8.alea).

- Miramongo Eguerdiarteak: 16, hiru urtaro-alditan banatuak, Negua, Udaberria eta Udazkenean.

Guztira, 109 antolaturiko edo/eta partehartutako ekitaldiak.

Orkestraren ekitaldietan, ahaleginak egiten dira euskal konpositoreen obrak emateko, eta batzuetan, estreinatu ere egiten dira. Konpositore gazteei ere, enkarguak egiten dira. Honela, eta aurrekontuak horretarako aukera ematen duen heinean, urtero edo biurtero, musika-obra bat eskatzen da, gero estreinatu ahal izateko.

Interpretatzeko egitarauetako batzuetan Euskal Herriko Bakarlari eta Koruen partaidetza hartzen da kontuan. 2004 urtean bereziki, Euskal Herriko 5 Bakarlari eta 2 Koruekin arituko gara.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK. LURRALDE SAILKAPENA

Euskadiko Orkestra, SAK, bere hasieratik, Donostian kokaturiko lan-gune bakarra dauka eta bertan dauka gizarte-egoitza alabaina, jarduerak, batez ere, hiru lurralde historikoetan bai eta Iruñean ere bai, garatzen ditu Oroitidazki honen 3 eta 4 ataletan ageri denez.

Jarduera askotariko honek eragiten du garrantzi txikikoa izatea, gastuetarako eta inbertsioetarako aurrekontuan ezarritako guztizkoarekin alderatuta, Araba eta Bizkaiko Lurralde Historikoetan kontratatzen dien zenbatekoak.

6. 2004. URTERAKO AURREKONTUAK

1. KAPITAL AURREKONTUA

Burutu beharreko inbertsioak, honako modu honetan zehaztuko dira (Euroak):

Software informatikoa (2.000): aplikazioen berritzea eta ezartzea.

Altzariak (39.500): Bestelako bulego-altzariak eta artistikoak.

Informatika (3.000): ekipo batzuren berrikuntza.

Bestelako ibilgetu materiala (9.254): instrumentuak, enbalapenak, partiturak eta jantziteria.

Inbertsioak guztira 53.754 eurokoa da eta Kultura Sailak finantzatuko du, kapital-hedatze baten bitartez.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

. Canarias, Intercambio con la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria: 2

. Gira Gran Bretaña: 5 conciertos

- Grabaciones Discográficas: Un CD de producción propia dedicado al compositor Tomás Garbizu (8. volumen de nuestra Colección).

- Matinéas de Miramón: 16, distribuidos en tres períodos estacionales, Invierno, Primavera y Otoño.

En total, 109 actividades organizadas y/o participadas.

En las actuaciones de la Orquesta, se procura interpretar obras de compositores vascos, y en algunas ocasiones, el estreno de las mismas, así como el encargo a jóvenes compositores vascos. De este modo, y en función de las disponibilidades de presupuesto, de forma anual o bianual, se viene comprometiendo el encargo de una obra musical para su estreno.

En algunos de los programas a interpretar se cuenta con la participación de Solistas y Coros del País. Para el año 2004 en concreto, contaremos con 5 Solistas y 2 Coros del País.

5. GASTOS E INVERSIONES. CLASIFICACION TERRITORIAL

La Orquesta de Euskadi S.A., desde su inicio, mantiene un único centro de trabajo, situado en Donostia-San Sebastian, donde radica su sede social; sin embargo, sus actividades se desarrollan, principalmente, en los tres territorios históricos, según figura en los apartados 3 y 4 de esta Memoria, además de en Navarra.

Esta variada actividad origina que sean de poca importancia, comparados con el total presupuestado para gastos e inversiones, los importes que se contratan en los Territorios Históricos de Alava y Bizkaia.

6. PRESUPUESTOS PARA EL AÑO 2004

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Las inversiones a realizar se concretarán de la siguiente forma (Euros):

Software informático (2.000): renovación e implantación de aplicaciones.

Mobiliario (39.500): Mobiliario diverso de oficina y artístico.

Informática (3.000): renovación de algunos equipos.

Otro inmovilizado material (9.254): instrumentos, embalajes, partituras y vestuario.

El total de las inversiones asciende a 53.754 euros que el Departamento de Cultura financiará mediante una ampliación de capital.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Aurreko urteetan bezela, pertsonaleko partidak, 5.054.000 Eurokin, aurrekontuen gastu gehienak (%68,1) irensten ditu.

Garrantziaren arabera datozten honako partidak zehazten dira ondoren:

- Zuzendariak, Bakarlariak, Koruak eta Lankide Artistikoak kontratatu: 1.037.486 euro guztiaren %14aren baliokide dena.
- Garraioak eta Bidai-Gastuak: 311.000 euro, guztiaren %4,2a suposatzen duelarik.
- Antzoki, partitura eta musikatresnen alokairua: 395.000 euro gastuen hartzen dutenak %5,3.
- Publizitatea eta Harreman Publikoak: 162.000 euro, gastuen % 2,2 hartzen dutenak.
- Amortizazioak: 110.000 euro guztiaren %1,48 hartzen dutenak.

Gastuen aurrekontuaren gainerako, guztizko 7.421.486 euro osatu arte, 352.000 euros da, partida txikitik banatua, guztiaren %4,7 hartzen duena.

Dirusarrerei dagokienez, aurreikusirik dago Erkidegoak 5.988.486 euro ematea, sarrera propioak 1.253.000 eurokoa direlarik, hau da, Jaurlaritzaren ekarpenaren %20,92.

Dirusarreraren bi kopuru handi hauetaz gain, 70.000 euro aurreikusi dira dirusarrerarengaitik eta 8.000 euro aurreko urteetan hartutako dirusarreraren amortizazio gisa.

3. PLANTILA

04-12-31an aurreikusitako pertsonal kontratatua honako taulan islaturikoa da:

KATEGORIA CATEGORIA	PERTSONEN KOPURUA NUMERO PERSONAS
ZUZENDARI NAGUSIA DIRECTOR GENERAL	1
INTENDENTEA INTENDENTE	1
ADMINISTRATZAILEA ADMINISTRADOR	1
BITARTEKO ARDURADUN RESPONSABLE DE MEDIOS	1
ZUZENDARITZAREN IDAZKARIA SECRETARIA DE DIRECCION	1
ERREGIDOREA REGIDOR	1
LIBURUZAINA BIBLIOTECARIA	1
ADMINISTRATIBOAK ADMINISTRATIVOS	3

Al igual que en años anteriores la partida de personal con 5.054.000 Euros absorbe la mayor parte del presupuesto de gastos (68,1%).

Las siguientes partidas en importancia se detallan a continuación:

- Contratación de Directores, Solistas, Coros y Colaboradores Artísticos: 1.037.486 euros equivalente al 14% del total.
- Transportes y Gastos de Viajes: 311.000 euros que representan el 4,2 % del total.
- Alquiler de teatros, partituras e instrumentos: 395.000 euros que absorben el 5,3% del total de gastos.
- Publicidad y Relaciones Públicas: 162.000 euros que suponen el 2,2% del presupuesto de gastos.
- Amortizaciones: 110.000 euros que suponen un 1,48% del total.

El resto del presupuesto de gastos, hasta completar los 7.421.486 euros del total, asciende a 352.000 euros desglosados en pequeñas partidas que suponen el 4,7% del total.

En cuanto a los ingresos, está previsto que la Comunidad aporte 5.988.486 euros, siendo los ingresos propios de 1.253.000 euros, es decir el 20,92% de la aportación del Gobierno.

Además de estas dos grandes cifras de ingresos, se han previsto 70.000 euros por ingresos financieros y 8.000 euros por amortizaciones de Ingresos recibidos en años anteriores.

3. PLANTILLA

El personal contratado previsto al 31-12-04 es el reflejado en la siguiente tabla:

KATEGORIA CATEGORIA	PERTSONEN KOPURUA NUMERO PERSONAS
SUBALTERNOAK SUBALTERNOS	2
MUSIKARIAK MÚSICOS	90
GUZTIRA TOTAL	102

Sozietatearen kargu zuzendari direnei egin beharreko sariordainketa eta eman beharreko pizgarriak 2004ko urtean ondoren datozenak dira:

Las retribuciones anuales e incentivos a los cargos directivos de la Sociedad previstas para el año 2004 se presentan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI NAGUSIA DIRECTOR GENERAL	59.807	11.961	79.768

Pizgarri islatuak, Administrazio Kontseiluak azken urteetan onarturiko batezbesteko portzentaiari dagozkio eta ordainketa finkoen %20a suposatzen duena, nahiz eta lege-araudiaren eta Goi Zuzendaritzako Kontratuan ezarritakoaren arabera horiek gehi daitezkeen, lortutako helburuen arabera, Eusko Jaurlaritzako Sailburu baten ordainketa guztiz berbera lortu arte.

Los incentivos aquí reflejados suponen un 20% de las retribuciones fijas, porcentaje medio aprobado por el Consejo de Administración en los últimos años, si bien según la normativa legal y lo estipulado en el Contrato de Alta Dirección estos podrían incrementarse, en función a los objetivos, hasta alcanzar una retribución total equivalente a la de un Consejero del Gobierno Vasco.

Orquesta de Euskadi - Euskadiko Orkestra, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			53.754
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			2.000
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		2.000	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			51.754
226	Altzariak. Mobiliario.		39.500	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		3.000	
229	Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmovilizado material.		9.254	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				53.754

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			53.754
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			53.754
100	Kapital soziala. Capital social.		53.754	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Publico de la CAE		53.754	
1	Inbertsioak finantzatzeko EAEk, Kultura Sailak, harpidetuko duen kapital-zabalkuntza Ampliación de Capital a suscribir por la C.A.E., Departamento de Cultura, para financiar inversiones.	53.754		
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				53.754

Orquesta de Euskadi - Euskadiko Orkestra, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				5.054.000
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		4.033.000	
1	Baltzuak 2004ko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 102 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista al 31 de diciembre del 2004 asciende a 102 personas.	4.033.000		
642	Gizarte segurantz, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		1.021.000	
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				110.000
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		4.300	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		105.700	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				2.247.486
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			2.247.486
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		425.000	
1	Antzoki eta Auditorioen arrendamendua. Arrendamientos de Teatros y Auditorios.	330.000		
2	Partituren alokairua. Alquiler de partituras.	50.000		
3	SGAEri abonagarri zaizkion egile-eskubideak. Derechos de autor abonables a la S.G.A.E.	30.000		
4	Instrumentuen alokairua. Alquiler de Instrumentos.	15.000		
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		50.000	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		1.037.486	
1	Zuzendari, Bakarleri eta Koruen kontratazioa. Contratación de Directores, Solistas y Coros.	668.486		
2	Lankideek ez-deduzigarri baimenengatik eta gaixotasun-prozesuengatik plantila- ordezkaketarako, baita beharrezko gehipenentarako. Colaboradores para suplencias de plantilla por permisos no deducibles y procesos de enfermedad, así como para aumentos necesarios.	369.000		
624	Garraioak. Transportes.		227.000	
1	Kamioi, hegazkin eta autobusen kontratazioa pertsonal eta materialaren desplazamendurako. Contratación de camiones, aviones y autobuses para desplazamientos del personal y material.	227.000		
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		25.000	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		5.000	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		162.000	
1	Prentsa eta beste komunikabideetako publizitatea, kontzertu, abonu-kanpaina eta lehiaketatarako. Publicidad en prensa y otros medios para conciertos, campañas de abono y concursos.	70.000		
2	Publizitate inprimatua: egitarau orokorrak, eskuko egitarauak eta beste materiala. Publicidad impresa: programas generales y de mano, así como material diverso.	75.000		
3	Harreman Publikoak. Relaciones Públicas.	17.000		

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
628	Hornidurak. Suministros.		21.000	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		295.000	
6290	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		12.000	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		50.000	
6293	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		84.000	
1	Zuzendaritzako pertsonalaren bidai gastuak eta batez ere, hotelen kostua pertsonalaren alojamendurako bira eta irteeratan. Gastos de viaje del personal de Dirección y, principalmente, coste de los hoteles para alojamiento del personal en las giras y salidas.	84.000		
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		149.000	
1	Irarketa, itzulpen, software-mantenimendu eta kontzertu didaktikoetarako laguntza teknikoa. Asistencia técnica: para grabaciones, traducciones, mantenimiento del software y realización de conciertos didácticos.	90.000		
2	Egoitzaren garbiketaren mantenimendua. Mantenimiento de limpieza de la Sede.	20.000		
3	Lan-aholkularitza, urteroko Auditoretza, Kontseilu-gastuak eta tamaina txikiagoko beste gastu batzuk. Asesoría laboral, Auditoría anual, gastos de Consejos y otros gastos de menor cuantía.	39.000		
X.	SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAZK ETAK BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			10.000
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				7.421.486

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			1.253.000
2.	SALMENTAK ETAK ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			1.253.000
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		1.253.000	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		1.253.000	
1	Abonuak eta sarrerak gure kontzertuetan saltzeagatik bildutako dirua. Recaudación por venta de abonos y entradas en nuestros conciertos de abono.	603.000		
2	EAE Jaialdi nagusietan esku hartzeagatik diru-sarrerak. Ingresos por nuestra participación en los principales Festivales de la C.A.E.	400.000		
3	Babeseleengandik lortzeko sarrera aurrekonturatuak. Ingresos presupuestados para obtener de Patrocinadores.	100.000		
4	Egin beharreko "Bira eta Irteerengatik" jasotzeko diru-sarrerak. Ingresos a percibir por las "Giras y Salidas" a realizar.	48.000		
5	Kontzertu, grabazio eta disko batzuen salmentagatik. Venta de diversos conciertos, grabaciones y discos.	102.000		
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR			5.988.486
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. Subvenciones oficiales a la explotación.		5.988.486	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE		5.988.486	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko EAEtik, Kultura Sailatik, jasoko direnak. A recibir de la C.A.E., Departamento de Cultura, para financiar gastos de explotación.	5.988.486		

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			70.000
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			70.000
VII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			8.000
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO			6.200
3.	APARTEKO DIRU-SARRERAK INGRESOS EXTRAORDINARIOS			1.800
778	Aparteko diru-sarrerak. Ingresos extraordinarios.		1.800	
VIII.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			102.000
		DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS		7.421.486

Orquesta de Euskadi - Euskadiko Orkestra, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. <i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i>	----	----	A) Fondo propioak <i>Fondos propios</i>	1.257.124	1.305.370
B) Ibilgetua <i>Inmovilizado</i>	729.454	785.700	I. Kapital harpidetua <i>Capital suscrito</i>	1.419.754	1.366.000
I. Hastapen-gastuak <i>Gastos de establecimiento</i>	----	----	II. Jaulkipen saria <i>Prima de emisión</i>	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmateriales</i>	111.800	114.100	III. Errebalorazio-erreserba <i>Reservas de revalorización</i>	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak <i>Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.</i>	120.200	120.200	IV. Erreserbak <i>Reservas</i>	432.025	432.025
4. Aplikazio informatikoak <i>Aplicaciones informáticas</i>	22.500	20.500	1. Legezko erreserba <i>Reserva legal</i>	66.000	66.000
8. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(30.900)	(26.600)	5. Bestelako erreserbak <i>Otras reservas</i>	366.025	366.025
III. Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	617.654	671.600	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak <i>Resultados de ejercicios anteriores</i>	(492.655)	(392.655)
1. Lur-sailak eta eraikuntzak <i>Terrenos y construcciones</i>	1.560.800	1.560.800	VI. Galdututako irabaziaz (mozkina edo galera) <i>Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)</i>	(102.000)	(100.000)
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak <i>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario</i>	281.200	241.700	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa <i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>	----	----
5. Gainerako ibilgetua <i>Otro inmovilizado</i>	840.954	828.700	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	135.500	143.500
7. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(2.065.300)	(1.959.600)	1. Kapital diru-laguntzak <i>Subvenciones de capital</i>	29.300	35.500
IV. Ibilgetze finantziarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	----	----	3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitald. banatzeko <i>Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	106.200	108.000
V. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak <i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera <i>Acreedores a largo plazo</i>	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea <i>Activo circulante</i>	1.208.170	1.208.170	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. <i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>	----	----
III. Zordunak <i>Deudores</i>	91.000	91.000	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	----	----
IV. Inbertsio finantziario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	36.012	36.012	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak <i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>	----	----
VI. Altxortegia <i>Tesorería</i>	1.066.158	1.066.158	IV. Bestelako hartzekodunak <i>Otros acreedores</i>	----	----
VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	15.000	15.000	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. <i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i>	----	----
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	1.937.624	1.993.870	E) Hartzekodunak, epe laburrera <i>Acreedores a corto plazo</i>	485.000	485.000
			IV. Hartzekodun komertzialak <i>Acreedores comerciales</i>	300.000	300.000
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak <i>Otras deudas no comerciales</i>	185.000	185.000
			F) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako epe laburrera <i>Provisiones para riesgos y gastos a corto plazo</i>	60.000	60.000
			PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	1.937.624	1.993.870

Orquesta de Euskadi - Euskadiko Orkestra, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2004	2003	JATORRIAK ORIGENES	2004	2003
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	53.754	25.843
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	53.754	25.843	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	53.754	25.843
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	2.000	1.800	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	51.754	24.043	4. Epe luze zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Epe luze zorra saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luze zorra kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	53.754	25.843	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	53.754	25.843
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	10.400
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	(23.100)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	2.000
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxorategia <i>Tesorería</i>	----	22.400
8. Periodikatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	(8.700)
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	(3.000)
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	----	----

Orquesta de Euskadi - Euskadiko Orkestra, S.A.

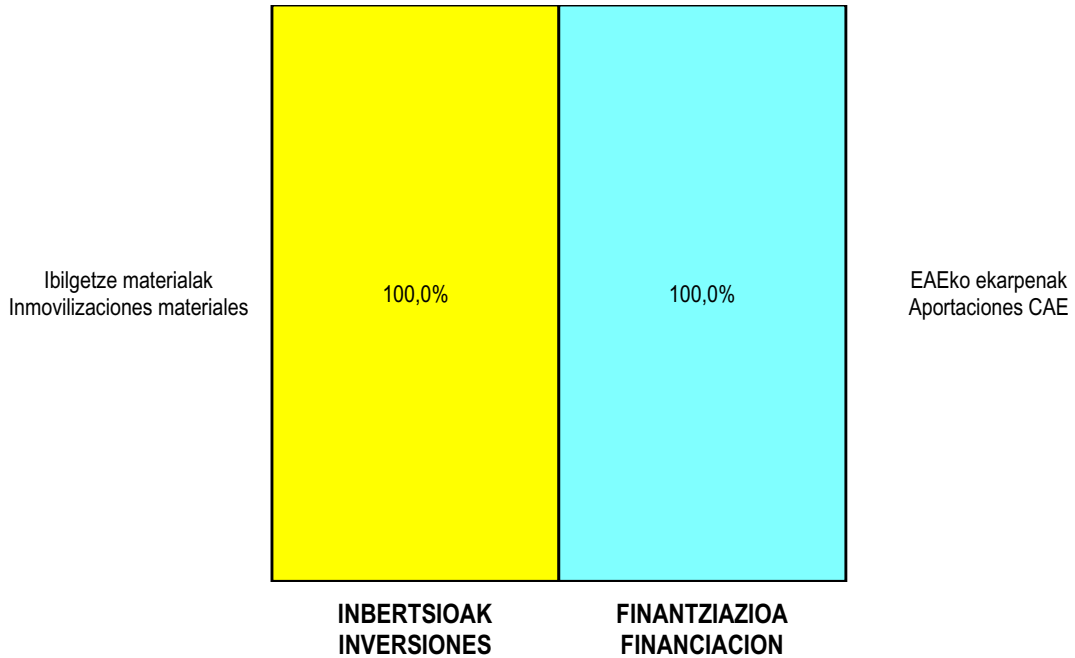
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euro / Euros

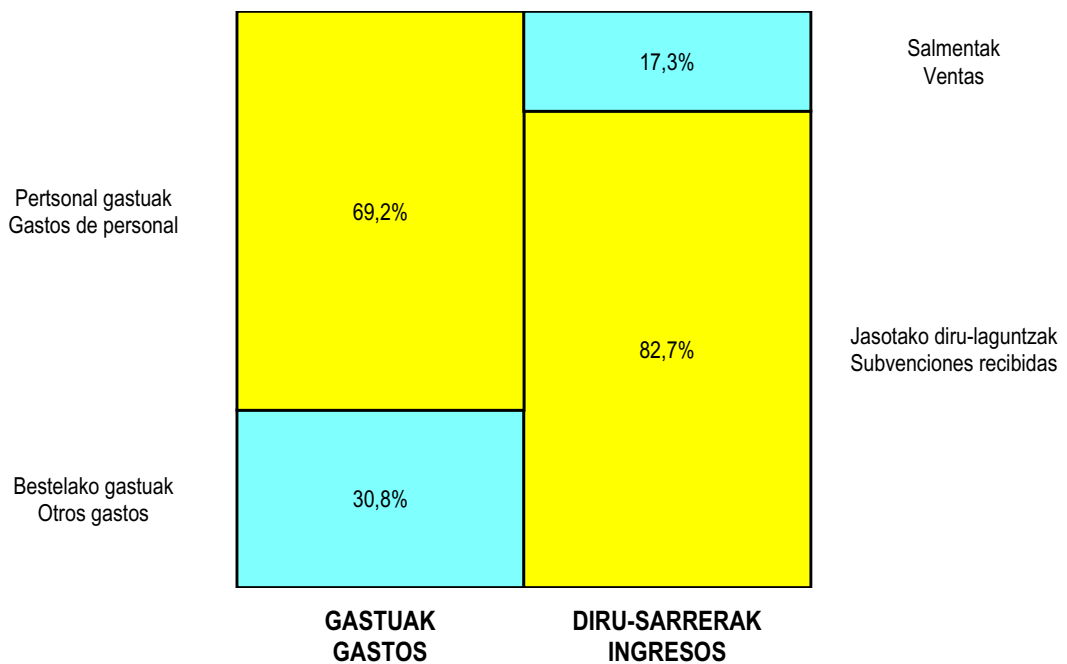
ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	1.253.000	1.069.700
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	1.253.000	1.069.700
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	5.054.000	4.945.700	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	4.033.000	3.929.500	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	1.021.000	1.016.200	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	5.988.486	5.649.515
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	110.000	108.800	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	5.988.486	5.649.515
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	2.247.486	1.828.515			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	2.247.486	1.828.515			
I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	170.000	163.800
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr, best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	70.000	65.000
			8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	70.000	65.000	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	100.000	98.800
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer, akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	6.200	7.000
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	1.800	1.800
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	8.000	8.800	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	92.000	90.000
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	10.000	10.000			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	102.000	100.000

Orquesta de Euskadi - Euskadiko Orkestra, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



IHOBE, S.A. Ingurugiro Iharduketarako Sozietate Publikoa
Sociedad Pública de Gestión Ambiental, IHOBE, S.A.

IHOBE, S.A.**1. SARRERA**

Aurreko mendeko azken erdialdean Europan industria-ekoizpenak izandako hazkundearen ondorioz, ingurumenari kalte larriak eragin zitzaizkion. Hirurogeita hamargarreneko hamarkadan ur- eta atmosfera-inguruetan nabaritzen hasi ziren, batez ere industria-dentsitate handiko eremuen inguruan. Arazo hori ebazteko garai hartan emandako erantzuna prozesuen amaierako fasean arazteko teknologiak ezartzea izan zen. Ingurumena babesteko neurri horiek, ordea, ez ziren nahikoak izan, prozesuetan eta jarritako arazketa-sistemetako hondakinek, berriro ere konpondu beharreko arazo berria eta larria sortzen baitzuten.

Testuinguru horretan eta beste zenbait tokitan, hala nola Alemanian, Danimarkan, etab. abian zeuden beste ekimen batzuekin bat eginik, Eusko Jaurlaritzak IHOBE, S.A. Ingurumena Kudeatzeko Sozietate Publikoa sortzea erabaki zuen, Euskal Autonomia Erkidegoan sortutako industria-hondakinen tratamendurako instalazioak eraikitzea sustatzeko xedearekin.

Baina, laurogeigarreneko hamarkadaren amaieran Sozietatearen hasierako proiektua baldintzatu zuten hainbat elementu agertu ziren. Mundu osoan hedatu zen NIMBY sindromea izan zen IHOBE, S.A. proiektuak gainditu behar izan zuen lehen arazoa. (Gizarte-taldeek tratamendu-instalazio horiek beren udalerrietan jartzearen aurkako jarrera orokorrari deitzen zaio NIMBY sindromea). Garai horretan, bestalde, hondakinei buruzko elkarteko legeria ere aldatu zen eta Erkidegoko industria-jardueretan aplikatzen hasi zen. Horri esker, hondakinak kudeatzen zituzten izaera pribatuko enpresak sortu ziren.

Egoera hori izanik, Sozietatearen Batzar Nagusiak helburu soziala aldatzea erabaki zuen 1990ean. Hondakin-mota guztiak kudeatzeko eta hondakinak kudeatzeko helburua duten enpresen kapitalean parte hartzeko aukera gehitu zitzaizkion aurrekoari. Ikuspegi hori zela eta, IHOBE, S.A. Enpresa Sustatzaile izatetik Sozietate Kudeatzaile izatera pasatu zen.

Azkenik, Ingurumeneko Europako Bosgarren Programa (1993-2000) martxan jartzeak, ingurumena babestearen kontzeptuan aldaketa nabaria eragin zuen: "tutueria-amaierako" konponbideak ingurumen-arriskuen prebentzioko neurriez ordezkatzeko zuten eta horien aplikazioa giza jardueraren eremu guztietara hedatzen zen horizontalki. Lehen aldiz garapen jasangarriaz hitz egiten da; alegia, etorkizuneko belaunaldien baliabideen erabilgarritasuna eta bizi-kalitatea eragotziko ez duen garapenaz.

Horren guztiaren ondorioz, Eusko Jaurlaritzak ingurumen-politika osoagoa ezartzeari ekin zion 1993an eta horregatik, berriro IHOBE, S.A. ren helburua aldatu egin zuen, helburua zabalduz, eta horren xede nagusia Ingurumena Zuzen Kudeatzea zela ezarri zuen.

2002ko ekainaren 4an Eusko Jaurlaritzak 2002-2020ko Garapen Jasangarriaren Euskal Ingurumen Estrategia onartu zuen; dokumentu horrek EAEko ingurumen-politika guztiak biltzen ditu eta Europako Batasuneko jasangarritasunaren arloko estrategiatik sortutako xedeak edo baliabideak hartzen ditu oinarri. Ingurumeneko jasangarritasun-esparru horrek erronka eta eskumen berriak onartarazten dizkio Sozietate Publikoari.

1. INTRODUCCIÓN

El crecimiento de la producción industrial en Europa durante la última mitad de siglo dio lugar a graves impactos ambientales que durante los años setenta empezaron a hacerse patentes en los medios acuático y atmosférico, fundamentalmente en el entorno de las zonas de alta densidad industrial. La respuesta que se dio entonces para la resolución de este problema fue la implantación de tecnologías de depuración en la fase final de los procesos. Sin embargo, estas medidas de protección ambiental resultaron insuficientes ya que los residuos formados tanto en los procesos como en los sistemas de depuración instalados, constituían un nuevo y grave problema por solucionar.

En este contexto y siguiendo otras iniciativas que se estaban llevando a cabo en Alemania, Dinamarca, etc., el Gobierno Vasco decidió crear la Sociedad Pública IHOBE, S.A. con la finalidad de promover la construcción de instalaciones para el tratamiento de los residuos industriales generados en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Sin embargo, a finales de los ochenta surgieron varios elementos que condicionaron el proyecto original de la Sociedad. La aparición del síndrome NIMBY, fenómeno extendido en todo el mundo que se caracteriza por el rechazo generalizado por parte de los grupos sociales de un municipio a la ubicación de este tipo de plantas de tratamiento, constituyó el primer gran escollo al proyecto de IHOBE, S.A. En esa época, también se realizó la transposición de la legislación comunitaria en materia de residuos, iniciándose su aplicación en las actividades industriales de la Comunidad, lo que favoreció la aparición de empresas de carácter privado legalmente establecidas que operaban como gestores de residuos.

Ante esta situación la Junta General de la Sociedad acordó en 1990 modificar el objeto social atendiendo a la posibilidad de gestionar toda clase de residuos y participar en el capital de otras empresas cuya actuación estuviera orientada a la gestión de residuos. Este nuevo enfoque hizo cambiar a IHOBE, S.A. su concepción como empresa Promotora por Sociedad Gestora.

La puesta en marcha del Quinto Programa Europeo de Medio Ambiente (1993-2000) dio un giro completo al concepto de protección medio ambiental, sustituyendo las soluciones "a fin de tubo" por la instalación de medidas preventivas de los riesgos ambientales y extendiendo horizontalmente su aplicación a todos los ámbitos de la actividad humana. Por primera vez se habla de desarrollo sostenible, es decir, aquel desarrollo que no condicione la disponibilidad de recursos y la calidad de vida de las generaciones futuras.

Como consecuencia, el Gobierno Vasco aborda en 1993 una política medioambiental más global y para ello modifica nuevamente el objeto social de IHOBE, S.A. ampliándolo en contenido y estableciendo como principal misión la Correcta Gestión Medioambiental.

El 4 de junio de 2002 el Gobierno Vasco aprueba la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible 2002-2020 documento aglutinador de las políticas ambientales de la CAPV, que tiene como referente las metas o instrumentos emanados de la Estrategia de la Unión Europea en materia de sostenibilidad. Este marco de sostenibilidad ambiental supone la asunción de nuevos retos y competencias para la Sociedad Pública.

Hori dela eta, IHOBEko Administrazio Kontseiluak IHOBERen estatutuak aldatzeko azken proposamena Batzar Orokorrera bidaltzea erabaki zuen. Aurrekontu hauek aurkeztutako egunean, proposamen hori Gobernu Kontseiluak onartzeko dago.

Proposamen horren ondorioz, ingurumena babesteko jarduerak koordinatzeko eta Euskal Autonomia Erkidegoaren ingurumen-egoeraren segimendua eta ebaluazioa egiteko Ingurumen Jarduketarako Sozietate Publikoaren parte-hartzea areagotu egin behar da, Euskal Autonomia Erkidegoko, estatu espainiarreko, Europako Batasuneko eta nazioarteko beste instituzio eta erakunde batzuekin batera; halaber, lan hidraulikoak ingurumenaren arloan eskumena duen sailak ezarritako plangintza hidrologikoaren arabera gauzatzeko koordinazio-lanetako parte-hartzea areagotu behar du.

IHOBE, S.A. ren Kapital Soziala 2004/01/01ean 17.452.337 eurokoa zen. Kapital osoa Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak harpidetuta eta ordainduta zuen. Halaber, oraingo ekitaldian kapital hori zabaldu egin da eta 23.602.337 eurokoa da orain.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA OROKORRAK

Europako Batasuneko Ingurumeneko Bosgarren Programak eta Garapen Jasangarrirako Estrategiak (Gotttemberg 2001) honako printzipioak ezartzen ditu lanerako oinarri gisa: zuhurtzia, prebentzioa eta jatorriko zuzenketa. Ingurumenari egiten zaizkion kalte asko itzulezinak direnez, nahitaezkoa da horiek sor ez daitezken ahaleginak egitea. Horregatik, ekologia- eta ekonomia-mailako aginduei erantzuten diete printzipio horiek.

Hori dela eta, IHOBE, S.A. ren helburu sozialaren azken aldaketan, honako zereginak zehazten dira:

- Aktiboak, orubeak, ekipamenduak eta, oro har, hondakinak behar bezala tratatzeko beharrezkoak diren instalazioak muntatu eta kudeatzeko jarduera guztiak egitea.
- Hondakinen kudeaketa edo/eta ingurumen-azterketak, -irizpenak edo -ikerketak egitea helburu duten ekimen publikoko zein pribatuko enpresen kapital sozialean parte hartzea, Eusko Jaurilaritzaren alde aurretiko baimenarekin eta kasu bakoitzean zehaztuko diren baldintzetan.
- Hondakinek behar bezalako helburua izan dezaten jarduerak egitea.
- Olio erabiliaren kudeaketa arautzen duen irailaren 29ko 259/98 Dekretuaren 19. artikuluan zehaztutako zereginak burutzea.

Gobernu Kontseiluari –IHOBERen Batzar Orokorrean osatutakoa– Sozietatearen Administrazio Kontseiluak bideratutako helburu soziala aldatzeko proposameneko 2 eta 3. ataletan lurzoru poluituen, hondakin arriskutsuen eta ur-hondakinen kudeaketa gehitu da eta eginkizun hauek ezarri dira:

- Ingurua babesteko ekintzak sustatzea eta koordinatzea, Euskal Autonomia Erkidegoko, Espainiako, Europako Batasuneko zein bestelako erakundeekin batera, eta Euskal Autonomia Erkidegoko Ingurumena Babesteari buruzko otsailaren 27ko 3/1998 Lege Orokorraren, indarrean den Ingurumeneko Esparru Programaren eta 2002-2020ko Garapen Jasangarriaren Ingurumen Estrategiaren arabideen baitan.

A raíz de ello el Consejo de Administración de IHOBE, en sesión celebrada en diciembre de 2002, decidió la elevación a Junta General de una última propuesta de modificación de los estatutos de IHOBE. A la fecha de presentación de estos presupuestos dicha propuesta esta pendiente de aprobación por el Consejo de Gobierno.

Esta propuesta supone un incremento de la implicación de la Sociedad Pública de Gestión Ambiental en la coordinación de las actuaciones de protección medioambiental en colaboración con otras instituciones y organismos de la Comunidad Autónoma del País Vasco, del estado Español, la Unión Europea e Internacionales, así como en el seguimiento y la evaluación del estado ambiental de la Comunidad Autónoma del País Vasco, a la vez que implementa labores de coordinación en la ejecución de obras hidráulicas de acuerdo a la planificación hidrológica establecida por el Departamento competente en materia de medio ambiente.

El Capital Social de IHOBE, S.A. al 01/01/2004 ascendió a 17.452.337 euros, íntegramente suscrito y desembolsado por la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco, siendo ampliado durante el presente ejercicio hasta 23.602.337 euros.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

El Quinto Programa de Medio Ambiente de la Unión Europea y la Estrategia de Desarrollo Sostenible (Gotttemberg 2001) establecen como base de trabajo los principios de precaución, acción preventiva y corrección en el origen. Estas pautas responden a imperativos de tipo ecológico y económico ante la constatación de que muchas de las agresiones al medio ambiente son irreversibles por lo que resulta imprescindible evitar su potencial generación.

En este sentido el objeto social de IHOBE, S.A. establece las siguientes funciones:

- Adquisición de activos, solares, equipamientos y en general, todas las actividades encaminadas al montaje y la gestión de las instalaciones necesarias para el correcto tratamiento de los residuos.
- Participación en el capital social de empresas tanto de iniciativa pública como privada, previa autorización del Gobierno Vasco y con las condiciones que se determinen en cada caso, cuyo objeto sea la correcta gestión de residuos y/o la realización de estudios dictámenes e investigación medioambientales.
- Realización de actividades encaminadas a dar a los residuos el destino final más adecuado.
- Ejecución de las funciones contemplados en el artículo 19 de Decreto 259/98, de 29 de Septiembre por el que se regula la gestión del aceite usado.

En la propuesta de cambio del objeto social elevada por el Consejo de Administración de la Sociedad al Consejo de Gobierno, constituido en Junta General de IHOBE, se añade en los apartados 2 y 3 la gestión de suelos contaminados, residuos peligrosos y aguas residuales, y se implementan las siguientes tareas:

- Instar y coordinar las actuaciones de protección medioambiental en colaboración con otras instituciones y organismos de la Comunidad Autónoma del País Vasco, del estado Español, la Unión Europea e Internacionales, todo ello en el marco de lo establecido en la Ley 3/1998, de 27 de febrero, General de Protección de Medio Ambiente del País Vasco, en el Programa Marco Ambiental vigente y en la Estrategia Ambiental de Desarrollo Sostenible 2002-2020.

- Ingurumenaren arloan eskumena duen sailari azterketak, dokumentuak, datuak, kudeaketa logistikoa, egutegiak eta ingurumen-politiketan jarduten diren erakundeekiko koordinazio-jarduerak prestatzea eta egitea.

- Euskal Autonomia Erkidegoaren ingurumen-egoera balioztatzen eta haren segimendua egiten laguntzea.

- Estatuan, Europan eta nazioartean, ingurumeneko beste agentziek eragindako ekintza eta programetan esku hartzea, bai eta ingurumena babesteko eta garapen jasangarriari buruzko sareetan ere, hala nola, Network of Regional Governments for Sustainable Development sarean.

- Obra hidraulikoak, ubideak eta ureztatze-obrak barne, proiektatzea eta gauzatzea, ingurumen-eskumena titularra den Sailak erabakitako planifikazio hidrologikoarekin bat.

- Azterketak, txostenak eta, oro har, ingurumena behar bezala kudeatzeko gauzatu beharreko jarduerak egitea.

Zeregin horiek EAEko Ingurumena Babesteko 3/98 Lege Orokorraren eta hondakinei buruzko estatuko 10/98 Legearen babesean egiten dira. Lege-esparru bietan, hondakinekin batera lurzoru poluituen arazoa ere lehen aldiz arautzen da.

IHOBEren 2002-2005 Plan Estrategikoak beste egiteko bat definitu du Sozietate Publikoarentzat. Misio horren xedea da "Euskal Autonomia Erkidegoko eragile guztiei eragitea, ingurumenari dagokionez behar bezala jarduteko, bere bezeroen, langileen, laguntzaileen eta, oro har, gizartearen gogobetetzea bilatuz, betiere Eusko Jaurlaritzaren planekin eta jarraibideekin bat etorriz, Ingurumeneko Esparru Programaren alorrean eta garapen jasangarriko irizpideen arabera".

Egitekoa betetzeko, datozen urteetan, enpresaren kudeaketarako oinarritzko lau alderdiekin –gako-emaitez, bezeroak, prozesuak eta baliabideak– zerkusia duten hamaika Helburu Estrategiko bete beharko dira. Helburu Estrategikoak hauek dira:

- Aurrekontuari errentagarritasun handiena ateratzea, ingurumena babesteari dagokionez, ahalik eta efektu biderkatzaile handiena lortzea.

- Bezeroak gogobete eta leialtzea lortzea.

- Euskal Autonomia Erkidegoko agenteen ingurumen-presioak eta -inpaktuak murriztea.

- Administrazioa informatzea, sensibilizatu eta ekintzak gauzatzera bultzatzea.

- Presioak eragiten dituzten agente pribatuak informatu, sensibilizatu eta ekintzak gauzatzera bultzatzea, ingurumen-kudeaketa hobetzeko; baita ingurumen-merkatua katalizatzen duten bitartekoak martxan jar ditzaketen agenteak ere.

- Erakundearen alor guztietan zerbitzu bikainak, bezero ezberdinei egokituak eta balio erantsi handikoak, eskaintzea.

- IHOBErengan konfiantza-irudia zabaltzea, erlazioan den agenteekiko komunikazio arinaren bidez.

- Facilitar al Departamento competente en materia de medio ambiente la preparación y elaboración de cuantos estudios, documentos, datos, gestión logística, calendarios y coordinación de actuaciones ante los organismos que desempeñan funciones en políticas medioambientales.

- Facilitar el seguimiento y la evaluación del estado ambiental de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

- Participar a nivel estatal, europeo e internacional en las actuaciones y programas promovidos por otras agencias de medio ambiente, así como en redes de protección del medio ambiente y de desarrollo sostenible como Network of Regional Governments for Sustainable Development, etc.

- Proyectar y ejecutar obras hidráulicas, incluidos canales y regadíos de acuerdo a la planificación hidrológica establecida por el Departamento competente en materia de medio ambiente.

- La elaboración de estudios, trabajos, dictámenes y en general cuantos actos sean convenientes para la correcta gestión medioambiental.

Estas funciones se llevan a cabo al amparo de la Ley 3/98 General de Protección del Medio Ambiente de la CAPV y la Ley 10/98 estatal sobre residuos, marcos jurídicos ambos en los que se regula por primera vez junto a los residuos el problema de los suelos contaminados.

El Plan Estratégico 2002-2005 de IHOBE ha definido una nueva misión para la Sociedad Pública que tiene por finalidad "mover a la acción a todos los agentes de la Comunidad Autónoma del País Vasco para lograr una correcta actuación medioambiental buscando la satisfacción de sus clientes, personas, colaboradores y sociedad en general, siempre en sintonía con los planes y directrices del Gobierno Vasco, en el ámbito del Programa Marco Ambiental y en base a criterios de desarrollo sostenible".

El desempeño de esta misión se concreta para los próximos años en el cumplimiento de once Objetivos Estratégicos que atienden a cuatro aspectos fundamentales de la gestión de la empresa como son los resultados clave, los clientes, los procesos y los recursos. Estos Objetivos Estratégicos son:

- Conseguir una rentabilización presupuestaria de forma que se produzca el máximo efecto multiplicador en defensa del medio ambiente.

- Alcanzar la satisfacción y fidelización de nuestros clientes.

- Reducir las presiones e impactos medioambientales de los agentes de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

- Informar, sensibilizar e impulsar a la acción a la Administración.

- Informar, sensibilizar e impulsar a la acción a los agentes privados que generan presiones, para conseguir la mejora de la gestión medioambiental, así como a los agentes que puedan poner en marcha los instrumentos que catalizan el mercado ambiental.

- Ofrecer, en todos los ámbitos de la organización servicios excelentes por su adecuación a los distintos clientes y alto valor añadido.

- Difundir una imagen de confianza en IHOBE mediante una comunicación fluida con todos los agentes con que se relaciona.

- IHOBEren strategiak, proiektuak eta zerbitzuak etengabe eguneratzeko aukera ematen duen berrikuntza- eta zaintza-sistema bat kudeatzea. Halaber, ospea duten erakundeekin strategiak ezartzea, proposamen teknologiko eta metodologiko berritzaileak garatzeko.
- IHOBEren jarduera guztien eragingarritasun operatiboa hobetzea.
- IHOBEren lan egiten duten guztien garapen eta gogobetetasun pertsonala eta profesionala sustatzea.
- Erabateko kalitatea lortzeko konpromisorantz aurrera egitea, EFQM ereduari jarraituz.

Hain zuzen ere, erabateko kalitateari begira lan egiteak barne-antolamendua eta -funtzionamendua moldatzea eskatzen du, gaiak jakintzen araberako kudeaketatik IHOBEren balio-kateko oinarritzko prozedurei gehiago zuzendutakora. Horregatik, IHOBEk antolamendu berria egituratu du, ez bakarrik ezagutza- edo gailorretan, baita prozedura-alorretan ere.

Datozen urteetan IHOBEren jarduna mugatuko duten gai-arloak, estrategia berriaren arabera, hauek izango dira: Produkzio Garbia, Lurzoru Poluituak, Ingurumen Jasangarritasuna eta Hondakinak eta Urak.

Produkzio Garbiko Arloaren helburu nagusia industriak sortzen dituen hondakinak eta emisioak murriztea da eta, beraz, baliabide material eta energetikoak zaindu eta optimizatzea eta euskal gizartearen garapenean ingurumen-kudeaketa jasangarria lortzea ere bai.

Arlo honek industriarekin zuzeneko harremanean egiten du lan eta hiru ildo estrategiko ditu jarrita: prebentzioa eta birziklapena dinamizatzea; euskal enpresetan ingurumen-faktorea txertatzen laguntzea; eta enpresa-jarduera bakoitzarentzat egokienak diren prebentzio eta birziklapeneko alternatibak aukeratzeko irizpide tekniko, ekonomiko eta ingurumenekoak zehaztea.

Helburu horiek guztiek bat egiten dute IHOBE, S.A.k zabalduko Produkzio Garbiaren kontzeptuarekin, hau da: prebentzioko estrategia jarraitua aplikatzearekin, enpresetako prozesu, produktu eta zerbitzuetan integratuta, eraginkortasuna areagotzeko eta pertsonentzako eta ingurumenarentzako arriskuak murrizteko. Produkzio Garbia Liburu Zuriak eta Dibulgazio-dokumentuak argitaratuz eta zabalduz, Aholkularitza Programen bidez, ingurumena kudeatzeko tresnak garatuz eta ezarritu eta ingurumen-aholkularitzako zerbitzuaren bidez ari da ezartzen orain arte.

Agertu diren poluzio-arazo larriak eta horiek pertsonen osasunari eta ekosistemei sortzen dizkieten arazo larriak kontuan izanik, azkenaldian lurzoru-baliabidea babesteak duen gero eta garrantzi handiagoari erantzuten dio Lurzoru Poluituen Arloak.

Aurrekoa kontuan izanik, Arlo horren ildo estrategikoak honakoak dira: administrazio publikoak, enpresa pribatuak eta, oro har, lurzoruen jabeak eta ingurune natural horren kudeaketan zerikusia duten gainerako alderdiak, lurzoruaren kudeaketarekin zerikusia duten erabakietan "lurzoruaren kalitatea"ren kontzeptua aztertu beharraz jabeaztea. Gainera, lurzoru poluituak karakterizatze, ebaluatze, kontrolatze eta saneatzeko irizpide teknikoak eta kudeaketazkoak ezartzeko ere lan egingo da; baita beste lur batzuko poluitzea eragozteko ere.

- Gestionar un sistema de innovación y vigilancia que permita la permanente actualización de las estrategias, proyectos y servicios de IHOBE, así como el establecimiento de estrategias con entidades de prestigio para el desarrollo de propuestas tecnológicas y metodológicas innovadoras.
- Mejorar la eficiencia operativa en todas las actividades de IHOBE.
- Fomentar el desarrollo y satisfacción personal y profesional de todas las personas que trabajan en IHOBE.
- Avanzar hacia un compromiso de calidad total siguiendo el modelo EFQM.

Precisamente, la orientación hacia la calidad total exige una adecuación de la organización y del funcionamiento interno desde una gestión por conocimientos temáticos a otra más enfocada a los procesos básicos de la cadena de valor de IHOBE. Por eso, IHOBE estructura una nueva organización no solo de áreas de conocimiento o temáticas sino también de procesos.

Las áreas temáticas que centrarán la actividad de IHOBE en los próximos años serán según la nueva estrategia: Producción Limpia, Suelos Contaminados, Sostenibilidad Ambiental y Residuos y Aguas.

El Area de Producción Limpia tiene como objeto primordial reducir la cantidad de residuos y emisiones que genera la industria y por lo tanto favorecer la preservación y optimización de los recursos materiales y energéticos y la consecución de una gestión ambiental sostenible en el desarrollo de la actividad de la sociedad vasca.

Este Area trabaja en contacto directo con la industria y tiene marcadas tres líneas estratégicas: dinamizar la prevención y el reciclaje; favorecer la internalización del factor ambiental en las empresas vascas; y establecer los criterios técnicos, económicos y ambientales para la elección de las alternativas de prevención y reciclaje más adecuadas a cada ámbito de la actividad empresarial.

Todos estos objetivos se combinan en el concepto divulgado por IHOBE, S.A. de la Producción Limpia, esto es, la aplicación de una estrategia continua de prevención, integrada a los procesos, productos y servicios de las empresas, con el fin de aumentar la eficiencia y reducir los riesgos para las personas y el medio ambiente. La implantación generalizada de la producción limpia se está llevando a cabo hasta la fecha a través de la divulgación y publicación de Libros Blancos, Documentos divulgativos, la realización de Programas de Asesoramiento, el desarrollo e implantación de herramientas de gestión ambiental y el servicio de asesoramiento ambiental.

El Area de Suelos Contaminados da respuesta a la creciente importancia que la protección del recurso suelo ha tenido en los últimos años, a la vista de los casos de contaminación grave que han aparecido y que presentan afecciones a la salud de las personas y los ecosistemas.

En base a lo anterior, este Area plantea sus líneas estratégicas en la concienciación a las administraciones públicas, empresas privadas, poseedores de suelos en general y otros estamentos implicados en la gestión de este medio natural, de la necesidad de estudiar el concepto "calidad del suelo" en la toma de decisiones relacionadas con la gestión del mismo. Además, se trabajará para establecer los criterios técnicos y de gestión para la caracterización, evaluación, control y saneamiento de los suelos contaminados, así como para prevenir la contaminación de nuevos terrenos.

Bestalde, IHOBE, S.A.k Eusko Jaurilaritzaren, administrazio publikoaren eta, lurzoru poluituen kudeaketa normalizatu bitartean, enpresa pribatuaren tresna izan behar du lurzoru poluituen karakterizazio, ebaluazio, kontrol eta saneatzearekin zerikusia duten jardura zehatzetan.

Informazioa Kudeatzeko Arloak IHOBEk eginkizunak burutzeko beharrezkoak dituen informazio bitartekoak bere esku jartzea du helburu. Honi dagokionez, informazio-baliabidetzat, informazio-erakundeak eta azpiegitura eta ekipamendu teknologikoak edo informazio-prozesuaren urrats bakoitzean erabilitako metodoak hartzen dira.

Beraz, arlo honen lanak honako hiru ildo estrategikoei jarraitzen die: erakundearentzat informazioa kudeatzeko sistema diseinatzea; IHOBE barruko eta kanpoko informaziorako produktuak eta zerbitzuak diseinatu eta kudeatzea; eta informazioa antolatu, kudeatu eta aurkezteko aholkularitza behar duten erakundeak gainerako sailei laguntzea.

Azkenik, Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailaren zuzendaritza aldatu eta ur-ingurunearen kompetentziak bereganatu eta Planifikazio eta Kontrol Zuzendaritza ezartzearen ondorioz, IHOBEk Hondakinei eta Urei buruzko ezagutza-arlo berria eratu du. Horren egitekoa urteko inbentarioak prestatu eta Planaren erredakzioa eta jarraipena egitea dira, Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailari laguntzeko.

3. 2003AN EGINDAKO LAN NAGUSIAK

2002-2020ko Garapen Jasangarriaren Euskal Ingurumen Estrategian bildutako kudeaketa-txostenen konpromisoen ondorioz, Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak Ingurumen Kudeaketa Sustatzeko Programaren deialdi berria egin behar izan du 2003-2006 urteetarako, konpromisoak betetzen laguntzeko. Eta, horrengatik guztiarengatik, programaren barnean eginkizun garrantzitsuak hartu behar izan ditu bere gain IHOBE, S.A.k.

Ekoizpen Garbiaren Arloak, beraz, industriaren sektorean eta, bereziki, enpresetako ingurumen-kudeaketan jasangarritasuna ezartzeari erantzuteko ahaleginak beste modu batean bideratu ditu.

Ekitaldi honetan, emaitza hauek lortu dira ingurumen-kudeaketaren sustapenari dagokionez: ISO 14 Taldea programatik abiatuta, 23 erakunde berritan SGMA ISO 14001 ezartzea sustatu da. Gainera, 220 enpresa gehiagok hartu dute parte ISO 14001eko Lan Tailerretan (trebakuntza praktikoko tailerrak dira).

Halaber, EMAS Araudiaren sustapen aktiboa gauzatu da; trebakuntza/ekintza zikloak ipini dira martxan eta EMAS Taldea proiektu pilotu bat egin da. Ondorioz, EAEko 10 erakundek eskatu dute Europako EMAS Erregistroan izena ematea. Gainera, araudi hori instalazioetan ezartzeko eta egiaztatzeko konpromisoa hartu duten beste 7 erakundek.

Eta, azkenik, enpresak ingurumenarekiko sailkatzeko sistema ikuskagarri baten proiektu pilotu bat (e+5) gauzatu da 35 erakunderentzat; horietatik, 28 maila-ziurtagiri lortu dira.

Arloaren emaitzak indartu egin dira, 250 euskal enpresatan Ekoscan ekintza-planak egin baitira ingurumenari dagokionez garrantzia gehien duten sektoreetako programen bidez.

Por otra parte, IHOBE, S.A. ha de servir como herramienta al Gobierno Vasco, administraciones públicas y coyunturalmente, hasta la normalización de la gestión de los suelos contaminados, a las empresas privadas en las actividades concretas relacionadas con la caracterización, evolución, control y saneamiento de suelos contaminados.

El proceso de Gestión de la Información tiene como objeto proporcionar a IHOBE los recursos de información que precisa para el desarrollo de su actividad, entendiendo como recursos tanto los contenidos informativos como la infraestructura y equipamiento tecnológico o los métodos empleados en cada una de las etapas del proceso informativo.

En este sentido, el trabajo se concentra en tres líneas estratégicas: diseñar un sistema de gestión de la información para la organización; diseñar y gestionar los productos y servicios de información internos y externos de IHOBE; y colaborar con el resto de la organización en aquellos trabajos en los que se precise asesoramiento para la organización, gestión y presentación de la información.

Finalmente, la reestructuración de las direcciones del Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente asumiendo competencias sobre el medio acuático y estableciendo una Dirección de Planificación y Control hace que IHOBE organice un nuevo área de conocimiento sobre Residuos y Aguas centrado en la elaboración del inventario anual y la redacción y del seguimiento del Plan como labores de apoyo al Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2003

Los compromisos en materia de informes de gestión ambiental recogidos en la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible 2002-2020 han llevado al Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente a la realización de una nueva convocatoria del Programa de Promoción de la Gestión Ambiental para los años 2003-2006, que colabore en el cumplimiento de los compromisos. Todo ello ha supuesto la asignación a IHOBE, S.A. de funciones importantes dentro de la misma.

El Área de Producción Limpia por lo tanto, ha reorientado sus esfuerzos para dar respuesta a la implantación de la estrategia de sostenibilidad en el sector industrial y en concreto en la gestión ambiental de las empresas.

El presente ejercicio ha arrojado los siguientes resultados respecto a la promoción de la gestión medioambiental: derivado del programa Taldeiso-14 se ha impulsado la implantación del SGMA ISO14001 a 23 nuevas organizaciones. Además, 220 empresas adicionales han participado en los Talleres de Trabajo ISO 14001 que suponen la formación enfocada hacia la práctica.

Asimismo se ha llevado a cabo la promoción activa del Reglamento EMAS, poniendo en marcha ciclos de formación-acción y realizando un proyecto piloto Talde EMAS, de forma que 10 organizaciones de la CAPV han solicitado inscripción en el Registro Europeo EMAS. Adicionalmente se cuenta con el compromiso de 7 nuevas organizaciones para la implantación y verificación de dicho reglamento en sus instalaciones.

Por último se ha finalizado un proyecto piloto para 35 sociedades de un sistema auditable (e+5) de clasificación ambiental de empresas, habiéndose obtenido 28 certificados de nivel.

Los resultados del Área se han visto reforzados por la realización de planes de acción Ekoscan en 250 empresas vascas a través de programas en los sectores ambientalmente más importantes.

Ingurumen Adierazleen Bankuan 500 enpresa aktibo baliatu dira benchmarking-eko lehiakortasun-ingurumen jarrera hautatzeko zerbitzu batez. Ingurumeneko informazioa emateko sistema bat ezarri da: 300 adibide praktikoa eta ekoizpen garbiko beste 300 neurri ditu. Halaber, esperientzia pilotu gisa, benchmarking-eko bi talde sektorial abiatu dira Bankuaren metodologian oinarrituta, gero, eskala handian aplikatu ahal izateko.

Ingurumen Legeriara egokitzeko laguntzaren mugarriak Ingurumena Tramitatzeko Eskuliburua eta Legescan proiektu pilotua, enpresa txikiak legeriara egokitzea ziurtatzera bideratua, amaitzea izan dira.

Ekodiseinuaren ildoari dagokionez, oso garrantzitsua izan da "Produktuetan eta Zerbitzuetan Ingurumen Irizpideak sartzeko" ziurta daitekeen AENOR araua onartzea (UNE ISO 301) -arau horretan IHOBE izan da buru eta bultzatzaile nagusi-. Jarduera horren baitan, Europako Batasuneko Produktuen Politika Integratuaren barnean azterketa bat egingo da. Gainera, ekodiseinu-adierazleen sistema bat merkaturatu da, EHUREkin eta DZ-Diseño enpresarekin batera.

Eusko Jaurlaritzak eta Kanarietako Gobernuak sinatu duten Ekoizpen Garbiaren Hitzarmena egiten eta garatzen parte hartu da, ekoskanekin lotura duen gutzian, hain zuzen ere.

Argitalpenei dagokienez, bi gida tekniko, ingurumen-kudeaketako bost gidaliburu, kasu praktikoa eta lau OREKAN boletín.

Sustapenaren esparruan Enpresentzako Ingurumeneko Europako Sariaren (Euskal Atala) 2004ko edizioaren deialdia da aipatzekoa; beste edizio batzuetan estatuko sariaren % 30 lortu da eta Europako finalisten % 25. Gainera, balio handiko bi ekimen gauzatu dira: 200 enpresak lantaldetan egin dute Ingurumeneko Esparru Programaren hausnarketa kritikoa eta industriarentzako ingurumen-kostuen programa identifikatzeko eta ebaluatzeko metodologia aurkeztu da.

Lurzoru Poluituen Eremuaren jardura garrantzitsuenetakoa bat jabetza publikoko lurzoru poluituak ikertzea eta berreskuratzea izan da, "Lurzoru poluituak berreskuratzeko Euskal Autonomia Erkidegoko Udalerri eta Mankomunitateentzako Programaren" esparruan. Arlo horretan, bi jardura-mota garatu dira: lehenik, 2000-2002 epean indarrean dagoen programan sartutako hainbat lursail ikertzea eta berreskuratzea; eta, bestalde, aurreko planaren arrakasta kontuan hartuta, programaren beste deialdi bat argitaratzea. Oso harrera ona egin diote Euskal Autonomia Erkidegoko udalerriek deialdi berri horri.

"EAEko udaletako eta mankomunitateetako lurzoru poluituak berreskuratzeko programa"-tik kanpo, baina beste erakunde publikoekiko lankidetzaren estrategiaren barnean, aipatu beharra dago Barakaldon Bizkaiko Labe Garaien lursailak berreskuratzeko prozesua amaitu egin dela, Bilbao Ria 2000-entzako Erreketa partzelaren tratamenduarekin bat.

Lurzoru Poluituen Legearen zirriborroa amaitu ondoren, 2003an hainbat erakunde eta talde sozialei aurkeztu zaie eta kontsultak egiteko prozesua ireki da, 2004an behin betiko onar dadin. Alegazioak legezko zirriborroari gehitzeaz gain, izapideak egiteko prozesuan legezko proiektuarekin batera joan behar duen memoria ekonomikoa egin da.

El Banco de Indicadores Ambientales cuenta con 500 empresas activas que han recibido un servicio de posicionamiento competitivo-ambiental de benchmarking. Se ha establecido un sistema de información ambiental que cuenta con 300 ejemplos prácticos y 300 medidas de producción limpia. Asimismo se han iniciado dos grupos sectoriales de benchmarking basados en la metodología del Banco, como experiencia piloto para su traslación a gran escala.

El apoyo para la adaptación a la Legislación Ambiental ha tenido como hitos la finalización de un Manual de Tramitaciones Ambientales y la finalización del proyecto piloto Legescan dirigido a asegurar la adaptación a la legislación por parte de las pequeñas empresas, habiéndose adherido hasta 150 empresas.

El hecho más importante en relación a la línea de ecodiseño ha sido la aprobación de la norma certificable de AENOR de "Integración de Criterios Ambientales en Productos y Servicios" UNE ISO 301, norma impulsada y liderada por IHOBE. Esta actuación se contempla con análisis dentro de la Política Integrada de Productos de la Unión Europea. Además, se ha lanzado un sistema de indicadores de ecodiseño con la participación de la UPV y la empresa DZ-Diseño.

Se ha participado en la elaboración y desarrollo del Acuerdo para la Implantación de la Producción Limpia, firmado entre los Gobiernos Vasco y Canario, y en concreto en lo relacionado con el ecoskan.

A nivel de publicaciones se han editado dos guías técnicas, cinco guías de gestión ambiental, casos prácticos y cuatro boletines OREKAN.

En el marco de la promoción destacan la convocatoria de la edición 2004 del Premio Europeo de Medio Ambiente a la Empresa (Sección País Vasco) que en ediciones anteriores ha conllevado el 30% de los premios estatales y el 25% de los finalistas europeos. Adicionalmente se han realizado dos jornadas de alto valor como es la reflexión crítica del Programa Marco Ambiental por 200 empresas en grupos de trabajo y la presentación de la metodología para identificar y evaluar el programa de costes ambientales para la industria.

Una de las actividades más importantes del Área de Suelos Contaminados ha sido la investigación y recuperación de suelos contaminados de propiedad pública en el marco del "Programa de recuperación de suelos contaminados para Ayuntamientos y Mancomunidades de la Comunidad Autónoma del País Vasco". En este ámbito se han desarrollado dos tipos de actividades: en primer lugar, la investigación y recuperación de varios terrenos incorporados en el programa vigente para el periodo 2000-2002 y en segundo lugar, la publicación, a la vista del éxito obtenido por el plan anterior, de una nueva convocatoria del programa que ha alcanzado un alto grado de respuesta entre los municipios de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Fuera del "Programa de recuperación de suelos contaminados para Ayuntamientos y Mancomunidades de la CAPV" pero dentro de la estrategia de colaboración con otros organismos públicos, debe mencionarse la finalización de la recuperación de los terrenos ocupados por Altos Hornos de Vizcaya en Barakaldo con el tratamiento de la parcela de Erreketa para Bilbao Ría 2000.

El borrador de Ley de Suelos Contaminados, ya finalizado, ha sido sometido a lo largo del año 2003 a un proceso de consultas entre diferentes organismos y grupos sociales con objeto de que pueda ser finalmente aprobada en 2004. Junto a la incorporación al borrador de ley de las diferentes alegaciones se ha elaborado la memoria económica que debe acompañar al proyecto de ley en el proceso de tramitación.

GEOIKER Lurzoruaren Kalitateari buruzko Informazio Sistema oso tresna erabilgarria izan da lurzoru poluituak kudeatzeko. Batetik, lehendik egindako lurzoruen ikerketei eta berreskuratzeko-lanei buruzko informazioa sartzen segitu da 2003an. Eta, bestetik, erakundeek (udalak, foru aldundiak eta Eusko Jaurlaritzak) izapideak bideratzeko (lizentziak ematea, Ingurumen Inpaktuaren Ebaluazioa, errepedeak eraikitzea, etab.) eta lurzoruen jabeek –oro har, lanean diharduten enpresak eta higiezinaren sustatzaileak– egiten dituzten kontsultei (gero eta kontsulta gehiago egiten dira) erantzuteko balio izan du sistema honek.

Halaber, Lurzoru Poluituen Eremuak beste erakunde publikoentzako –batez ere, Eusko Jaurlaritzako Ingurumeneko Sailburuordetza eta udalak– egin dituen txosten teknikoak asko ugaritu dira 2003an. Txosten horien helburua jabe pribatuek eskatuta egindako lurzoru poluituen ikerketak eta berreskuratzeko-lanak baliozkotzen lagunduko duen iritzi teknikoa ematea da.

Lurzorua babesteko politika eraginkor batek lurzoru poluituak tratatzeko azpiegiturak behar ditu. Aurten lurzoru poluituak kudeatzeko zentroaren bideragarritasun-azterketa amaitu da, eta, gainera, nahiko diseinu zehatza egin da.

Lurzoru Poluituen Eremuak ez du ahaztu bere eginkizun garrantzitsuenetako bat teknika- eta kudeaketa-tresnak egitea dela. Hori dela eta, arlo ugari landu dira, besteak beste: analisi kimikorako gida, lur azpiko biltegitratze-tangek eragiten duten poluzioaren arazoa, lur azpiko uraren poluzioaren segimendua egiteko eredu informatikoak erabiltzea edo lurzoru poluituetan zundaketak egiteko arteztarauak egitea.

2002ko azken hiruhilekoan, PRESTIGE petrolio-ontziaren urperatzearen ondorioz, Lurzoru Poluituen Eremuen baliabide asko erabili dira krisi hori kudeatzeko. IHOBE, S.A.k izan zuen Batzorde Tekniko, Zientzialari eta Soziala martxan jartzeko eta koordinatzeko ardura; Batzorde hori hainbatetan bildu da 2003an Erakunde Arteko Mahaia bere ezagutza-eremuan gomendioak emateko. Bestalde, IHOBEk bere gain hartu ditu eginkizun hauek: kostaldeko arroketoa ikuskapen-lanak kudeatzea; hondartzetako harearen eta arroketoa poluzioa ikertzea, gero, Eusko Jaurlaritzaren Osasun Sailak arrisku-azterketa bat egin dezan; eta kala harritsu batzuk garbitzea, Ingurumen Ministerioi Kostako Mugapenarekin batera.

Ingurumen Jasangarritasun Eremuaren helburu nagusia 2002-2020ko Garapen Jasangarriaren Euskal Ingurumen Estrategiaren kudeaketan Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailaren oinarri izatea da. Horretarako, helburu hauekin ekin dio lanari: udaletan Ingurumeneko Esparru Programaren xedeak eta kondizioak sartzera; 2002-2020ko Garapen Jasangarriaren Euskal Ingurumen Estrategiaren bigarren kondizioko konpromisoak betetzen motibatuko duten merkatu-tresnei buruzko proposamenak eramatea Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailari; Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak eskatzen dituen konpromisoei dagozkien lanak gauzatzea; sektoreka (industria, eraikuntza, kontsumoa, etab.) zabaltzeko estrategiak eta ekimenak proposatzea, eta behar adina txosten, azterketa, adierazleak kalkulatu eta inkesta egitea.

El Sistema de Información de la Calidad del Suelo GEOIKER se ha manifestado como una herramienta de gran utilidad para la gestión de los suelos contaminados. Por un lado, durante el año 2003 se ha continuado incorporando información sobre las investigaciones y recuperaciones de suelos llevadas a cabo en el pasado. Además este sistema ha servido para dar respuesta a un número creciente de consultas procedentes tanto de instituciones (Ayuntamientos, Diputaciones Forales y Gobierno Vasco) en el ámbito de diferentes trámites (otorgamiento de licencias, Evaluación de Impacto Ambiental, construcción de carreteras, etc) como de propietarios de suelos, en general empresas en activo y promotores inmobiliarios.

Debe destacarse además que en el año 2003 ha crecido de una forma significativa el número de informes técnicos elaborados por el Área de Suelos Contaminados para otras instituciones públicas, fundamentalmente para la Viceconsejería de Medio Ambiente del Gobierno y para los Ayuntamientos. El objetivo de estos informes es proporcionar una opinión técnica que apoye la validación de las investigaciones y recuperaciones de suelos contaminados realizados por petición de propietarios privados.

Una política de protección del suelo eficaz requiere de infraestructuras de tratamiento de suelos contaminados. Este año se ha finalizado el estudio de viabilidad del centro de gestión de suelos contaminados además de haberse realizado un primer diseño con un cierto grado de detalle.

El Área de Suelos Contaminados no ha olvidado que una de sus tareas fundamentales es la elaboración de herramientas técnicas y de gestión. Por ello se ha trabajado en campos tan variados como la revisión de la guía de análisis químico, la problemática derivada de la contaminación producida por los tanques subterráneos de almacenamiento, la utilización de modelos informáticos en el seguimiento de la contaminación en el agua subterránea o la elaboración de directrices para la realización de excavaciones en suelos contaminados.

El hundimiento del petrolero PRESTIGE en el último trimestre del año 2002 ha obligado a que se deriven parte de los recursos del Área de Suelos Contaminados a la gestión de esta crisis. IHOBE, S.A. fue la responsable de poner en marcha y coordinar la Comisión Técnico-Científica y Social que se ha reunido a lo largo del año 2003 en diversas ocasiones para ofrecer recomendaciones a la Mesa Interinstitucional en su ámbito de conocimiento. Por otro lado IHOBE ha asumido la gestión de las labores de inspección de la parte rocosa de la costa, la investigación de la contaminación en la arena y rocas de las playas para el posterior análisis de riesgos por parte del Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco y la limpieza de algunas calas "rocosas" en colaboración con la Demarcación de Costas del Ministerio de Medio Ambiente.

El Área de Sostenibilidad Ambiental tiene como objeto primordial servir de soporte al Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente en la gestión de la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible 2002-2020. Para ello ha acometido el desempeño de su actividad con los siguientes objetivos: integrar las metas y condiciones del Programa Marco Ambiental en el ámbito municipal, llevar propuestas al Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente sobre instrumentos de mercado que motiven el cumplimiento de los compromisos de la condición segunda de la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible 2002-2020, ejecutar los trabajos relativos a compromisos que el Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente demande, proponer estrategias y actuaciones de despliegue sectorial (industria, edificación, consumo, etc.) y elaborar cuantos informes, estudios, cálculos de indicadores, encuestas, sean precisos.

Bestalde, Eusko Jaurlaritzak Kontsumoaren eta Eraikuntzaren sektore-estrategiak diseinatu dira Ingurumen Jasangarriaren Eremuaren bitartez. Halaber, IHOBEren lan-eremu horrek 2002-2006ko Ingurumen Esparru Programarekin lotura duten azterketak eta txostenak egiten (adierazleen dokumentuak, erakunde arteko taldearen kudeaketa, etab. barne) lagundu dio Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailari.

Gainera, 2002-2006 Ingurumen Esparru Programaren konpromiso eta jarduera zehatzei dagozkien lanak gauzatu dira. Atal horretan, zenbait lan jarri dira martxan gizarte-ekobarometroan, EPER poluitzaileak kontrolatzeko estrategietan, uraren alorreko tresna fiskaletan eta abarretan.

Tokiko Agenda 21 programari dagokionez, helburu hauek lortu ditu IHOBEk, 2002-2006 Ingurumen Esparru Programaren arabera: Euskal Udalerri Jasangarrien Sarea ipini da martxan, 40 udal gehiago atxiki zaizkio Tokiko Agenda 21i eta programa zabaldu egin da, jardunaldi eta foro espezializatuen bidez.

IHOBEren 2002-2005eko Plan Estrategikoan sortutako berrikuntzaren alorrak bi gertaera gogoangarri izan ditu: berrikuntza-lerro baten sistema operatiboki jarri da martxan (prozedura barne) eta ingurumen-aholkularitzetan berrikuntza sustatzen hasi da. Azken horren ondorioz, zortzi berrikuntza-proiektu lortu dira eta horietako batzuk, oraindik ere, martxan daude.

IPPC Legearen mende dauden industria-sektoreekin gauzaturakotako jardueri dagokionez, zementuaren, kimikaren eta altzairuaren sektorearekin ingurumena hobetzeko borondatezko akordioak sinatu dira. 4 akordio berrien kudeaketa jarri da martxan: paper-orea eta papera, galdragintza, hondakin-kudeaketa eta hondakindegia.

Kontsumo jasangarriaren arloan izugarri aurreratu da Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Saila eta Industria, Merkataritza eta Turismo Saila burukide dituen proiektu batean. Gainera, bi sail horiek Eusko Jaurlaritzako eta Foru Aldundietako beste sailak proiektuan sarrarazten hasi dira. EAEko kontsumoaren egoerari buruzko diagnostikoa egin da, eta 2003ko uztaileko Aste Berdean egindako Kontsumo jasangarriari buruzko 1. foroan landutako edukiak gehitu zaizkio. Proiektua 2004ko lehen hilabeteetan amaituko da.

Gizarte- eta udal-ekobarometroa amaitu egin da, eta 2.000 elkarrizketa baino gehiago egin dira; Euskal Autonomia Erkidegoaren Funtzionarioen Ingurumenari buruzko Trebakuntza Plana definitu da; Ozonoaren, azidotzaileen eta partikulen aitzindarien inbentarioak egiteko eta EAEko CO₂-ren hustubideak kuantifikatzeko metodologia aurreratu da, Neiker Sozietate Publikoaren laguntzaz; kenkari fiskalen arloan, kalkulu-metodoa definitu da, Foru Ogasunak baliozkotu ondoren, 2004tik aurrera zerga-arautegian sar dadin. Erosketa Publiko Berdeen proiektu pilotua jarri da martxan, EAEko administrazio publikoaren erosketetan ingurumen-irizpideak kontuan har daitezten.

Informazioaren Kudeaketari dagokionez, Informazio Sistema Korporatibo bat sortzeko proiektua amaitu egin dela nabarmendu beharra dago; sistema horrek erakundearekin harremanak dituzten elkarte guztien informazioa izango du. Lan horrek marketin-lanak erraztuko ditu eta IHOBEk bezeroekin eta hornitzaileekin duen harremana ezagutzeko eta hobetzeko aukera emango du. 2003ko ekitaldian, IHOBEn aplikazio informatikoa ezartzea lortu da.

Por otra parte desde el Gobierno Vasco se ha abordado el diseño a través del Área de Sostenibilidad Ambiental de las estrategias sectoriales de Consumo y Edificación. Así mismo esta área de trabajo de IHOBE ha apoyado al Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente en la elaboración de estudios e informes relacionados con el Programa Marco Ambiental 2002-2006 incluidos los documentos de indicadores, gestión del grupo interinstitucional, etc.

Un aspecto que destaca es la ejecución de trabajos relativos a los compromisos y actuaciones concretas del Programa Marco Ambiental 2002-2006. En este capítulo se han iniciado trabajos en el ecobarómetro social, estrategias de control de contaminantes EPER, Instrumentos fiscales en el ámbito del agua, etc.

En relación con el programa de Agenda Local 21 los objetivos alcanzados por IHOBE, de acuerdo con el Programa Marco Ambiental 2002-2006, han sido la puesta en marcha de la Red Vasca de Municipios Sostenibles, la captación de 40 nuevos Ayuntamientos para la Agenda Local 21 y la divulgación del programa a través de jornadas y foros especializados.

El campo de la Innovación, surgido en el Plan Estratégico de IHOBE 2002-2005 ha ejecutado dos hitos que son la puesta en marcha operativa del Sistema de una línea de Innovación (incluida su procedimentación) y la apertura de promoción de la innovación en las consultoras ambientales, que ha tenido como resultado ocho proyectos de innovación, algunos aún en marcha.

En el capítulo de las actuaciones con los sectores industriales afectados por la Ley IPPC, se han firmado los acuerdos voluntarios para la mejora ambiental con el sector del cemento, químico y acero. Se ha puesto en marcha la gestión de 4 nuevos acuerdos : pasta y papel, fundición, gestores de residuos y vertederos

En materia de consumo sostenible se ha avanzado significativamente en un proyecto coliderado por el Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente y el Departamento de Industria, Comercio y Turismo, que a su vez han iniciado la implicación de otros Departamentos del Gobierno Vasco y Diputaciones. Se ha realizado un diagnóstico sobre la situación del consumo en la CAPV, al cual se han incorporado los contenidos trabajados en el 1. Foro sobre consumo sostenible que tuvo lugar en Aste Berdea en Junio de 2003. El proyecto finalizará en los primeros meses del 2004

Se ha finalizado el Ecobarómetro social y Municipal, con la realización de más de 2000 entrevistas; se ha definido el Plan de Formación Medioambiental de Funcionarios de la Comunidad Autónoma del País Vasco; se ha avanzado en la metodología para la elaboración de los inventarios de precursores de Ozono, acidificantes y partículas, así como la cuantificación de sumideros de CO₂ en la CAPV, en colaboración con la Sociedad Pública Neiker; se ha definido el método de cálculo en materia de deducciones fiscales para que una vez validado por la Hacienda Foral se incorpore en la normativa tributaria a partir del año 2004. Se ha iniciado un proyecto piloto de Compras Públicas Verdes con el objeto de implantar criterios ambientales en la compra de la Administración Pública Vasca.

En cuanto al ámbito de Gestión de la Información cabe destacar que se ha finalizado el proyecto de creación de un Sistema de Información Corporativo que integrará toda la información que la organización tiene de las entidades con las que mantiene relación. Este trabajo facilitará las acciones de marketing, y permitirá conocer y mejorar la relación de IHOBE con sus clientes y proveedores, habiéndose conseguido en el ejercicio 2003 alcanzar la implantación de la aplicación informática en IHOBE.

Bestalde, IHOBE-Line Euskal Industriarentzako Doako Ingurumen Informazioko zerbitzuak aurreikusitako 3.500 kontsultako zenbatekoa gainditu egin du, eta, marketin-kanpaina egoki baten ondoren, plantako 200 aholkularitza baino gehiago egin ditu. Gainera, bezeroei zerbitzuaren gogobetze-maila jakiteko egindako kontsultek erabiltzaileen itxaropenak erabat betetzen dituela adierazten dute.

Ingurumen Behatokiaren zerbitzuan ahalegin handia egin da edukiak, kanalak eta formatuak erabiltzaileen behar aldakorrei egokitzeko, eta aplikazio informatikoa diseinatu eta garatu da. Gainera, hainbat euskarrirako (web orriak, informazio-buletinak, etab.) ingurumen-berriak hornitzeko zerbitzua kudeatzeko eta profilen arabera berrien argitarapen selektiboa automatizatzen aukera emango duen aplikazio informatiko bat garatu da.

Liburutegi-, Dokumentazio- eta Artxibo-zerbitzuak asko hobetu du bertako sarbidea, informatika-aplikazioetan egindako aldaketek esker; 400.000 argitalpen deskargatu dira "www.ihobe.net" helbidetik eta 7.000 paperean. Barruko ekitaldiak, trebakuntza, argitalpen berriak, etab. biltzen dituen buletin bat abian jarri da.

IHOBEk bezeroei Internet bidez eskaintzen dizkien zerbitzuei dagokienez, berriz diseinatu da "www.ingurumena.net" web orria, IHOBEk kudeatutako garapen jasangarriari buruzko web orri guztiak barne izateko; hartara, errazagoa da kanpoko eragileek informazioa lortzea. Gainera, Garapen Jasangarriaren aldeko Eskualdeen Sarearen "www.nrg4sd.net" orria argitaratzea kudeatzen ari da. Halaber, "www.ihobe.net" sare korporatiboaren mantentze- eta eguneratze-lanak egiten segitzen da.

Tokiko jasangarritasunaren arloan, 36 euskal udalerrri barne hartzen dituzten sei udaltalde jarri dira martxan; Tokiko Agenda 21en II. jardunaldia antolatu da euskal udalerrietan, eta 300 parte-hartzaile inguru izan dira; udaletarako bost jasangarritasun-gida tekniko argitaratzeaz gain, beste zenbait liburuxka eta dibulgazio-lan argitaratu dira; 2003-2004ko TA21eko Lan Tailerrak diseinatu dira eta 2003ko irailean hasiko dira ematen.

Horrez gain, Udalsareako Batzorde Politikoaren lehen bilera egin zen, eta, hor, 2003-2005eko Plan Estrategikoa eta 2003ko Kudeaketa Plana onartu ziren. Halaber, Udalsarearen Batzorde Teknikoak 4 bilera izan ditu, eta, horiei esker, Udal Jasangarritasuneko kohesio handiko talde aitzindari bilakatu da.

Hondakin eta uren alor sortu berriak 1998, 1999 eta 2000ko hondakin arriskutsuen inbentarioa egin du.

IHOBE, S.A.k olio erabilien kontrol analitikoa egiten duen OLEAZ laborategiak oso ongi gainditu du EN-17025 arauaren arabeko Kalitate Sistemaren ikuskapena. Bestalde, 9.000 tona olio erabili kontrolatu da.

Sustapen- eta komunikazio-jarduerari esker, bigarren Aste Berdea antolatu da EAEn, eragileei eta jendeari, oro har, Ingurumeneko Esparru Programaren berri emateko eta horrekiko sentsibilizatzen asmoz. Aurten, gai hauei buruzko jardunaldi eta foro espezifikoak antolatu dira: industria eta administrazioa, Tokiko Agenda 21, ingurumen-hezkuntza, *Prestige*-ren hondamendian ikasitakoak, mugikortasun jasangarria eta ingurumenari buruzko adituen gaikako beste zenbait foro

Por otra parte, el servicio de Información Ambiental Gratuito para la Industria Vasca IHOBE-Line ha superado la cifra prevista de 3.500 consultas y tras la adecuada campaña de marketing ha realizado más de 200 asesoramientos en planta. Además las consultas realizadas para medir el grado de satisfacción de los clientes del servicio muestran que Ihobe-line cubre plenamente las expectativas de los usuarios.

Dentro del servicio Observatorio Ambiental se ha hecho un esfuerzo para adecuar contenidos, canales y formatos a las necesidades cambiantes de los usuarios y se ha diseñado y desarrollado la aplicación informática. Adicionalmente se ha ultimado el desarrollo de una aplicación informática que permitirá la gestión del servicio como proveedor de noticias ambientales para distintos soportes (webs, boletines informativos etc) y automatizar la publicación selectiva de noticias de acuerdo a distintos perfiles.

El servicio de Biblioteca, Documentación y Archivo ha mejorado su accesibilidad con las modificaciones realizadas en las aplicaciones informáticas, descargándose 400.000 publicaciones desde la dirección "www.ihobe.net" y 7.000 en papel. Se ha puesto en funcionamiento un boletín interno de eventos, formación, novedades editoriales, etc.. Por último se ha puesto en marcha una intranet corporativa que mejora de forma integral el funcionamiento de la empresa.

Con relación a los servicios que IHOBE ofrece a sus clientes a través de Internet se ha rediseñado "www.ingurumena.net" para integrar todas las webs sobre desarrollo sostenible gestionada por IHOBE, mejorando así el acceso a la información por parte de agentes externos. Además se ha gestionado la publicación de "www.nrg4sd.net" de la Red de Regiones por el Desarrollo Sostenible. Adicionalmente se continúa con el mantenimiento y actualización de la red corporativa "www.ihobe.net".

En el campo de la sostenibilidad local se han puesto en marcha seis udaltalde que abarcan a 36 municipios vascos, se ha organizado la II Jornada de Agendas Locales 21 en municipios vascos con un total de cerca de 300 participantes; se han publicado cinco guías técnicas de sostenibilidad municipal además de otros folletos y publicaciones divulgativas; se han diseñado los Talleres de Trabajo de AL21 2003-2004 que empezarán a impartirse en septiembre de 2003.

Adicionalmente se celebró la primera reunión del Comité Político de Udalsarea en la que se aprobó el Plan Estratégico 2003-2005 y el Plan de Gestión 2003. Además han tenido lugar 4 reuniones del Comité Técnico de Udalsarea que han convertido a este grupo en un equipo cohesionado y líder en Sostenibilidad Municipal.

El área de reciente creación de residuos y aguas ha elaborado el inventario de residuos peligrosos de los años 1998, 1999 y 2000.

El laboratorio OLEAZ donde IHOBE, S.A. realiza el control analítico de los aceites usados ha pasado con éxito la auditoría de revisión del Sistema de Calidad según la norma EN-17025. Por otra parte, se ha realizado un control sobre 9.000 Tn de aceite usado.

Las actividades de promoción y comunicación presentan como balance la organización de la segunda Aste Berdea en la CAPV con el objetivo de informar y sensibilizar a los agentes y público en general sobre el Programa Marco Ambiental. Este año se han organizado jornadas y foros específicos sobre industria y administración, Agendas Locales 21, educación ambiental, lecciones aprendidas de la catástrofe del Prestige, movilidad sostenible y otros foros temáticos sobre Medioambiente con carácter experto.

Zenbait lan-tailerrez gain, trebakuntza, dibulgazio eta aurkezpen-jardunaldiak antolatu dira –batez ere, euskal industriari zuzendutakoak–; Ekoskan sariak eta enpresarentzako Ingurumeneko Europako Sariak (Euskal Atala) banatu dira; 2003ko ingurumen-adierazleak aurkeztu dira eta Garapen Jasangarriaren Euskal Ingurumen Estrategian kokatutako Sektorekako Borondatezko Hitzarmenak sinatu dira.

Eta, azkenik, irudi korporatibo berria diseinatu da.

4. 2004. URTERAKO HELBURU OROKORRAK

Datorren ekitaldian funtsezkoa izango da 2002-2020ko Garapen Jasangarriaren Euskal Ingurumen Estrategiatik sortu diren eta lehenetsuta duten ekintza guztiei heltzea –IHOBE Sozietate Publikoaren eskumenean daudenak–.

Lehenik, 2002-2006 Ingurumeneko Esparru Programaren konpromisoak egia bihurtzeko Ekoizpen Garbiaren Eremuaren ahaleginak eta proiektuak bideratzea pentsatu da, industria-sektoreari eta inpaktuen prebentzioari eta minimizazioari dagokionez.

Zentzu horretan, ingurumenaren kudeaketaren arloan, trebakuntza indartu egingo da lan-tailerren bidez jarduteko; tailer horiek ISO 14001etik EMAS araudira zabalduko dira. Ekoskan programak ezarriko dira, berriro, industria-sektorearen IEPn estrategia-ildoetan lehenetsuta duten sektoreetan.

2004. urtean Ingurumen Adierazleen Bankuaren Benchmarking-zerbitzuak eskainiko zaizkie EAEko enpresa aurreratuei eta jardunbide egokiak elkarren artean trukatzeko sustatuko da. Bestalde, Jasangarritasunerako Enpresen Kluba definitu eta martxan jarriko da. Proiektu hau IEPren barruan enpresa-berrikuntzaren aitzindari diren enpresa bikainen ekimena da.

Ingurumen Legeriari Egokitzeko Programak IEPn lehenetsuta duten arloetarako egingo dira, eta enpresari laguntzeko bitartekoak (ingurumen-tramitazioak...) Ingurumen Sailburuordetzarekin koordinatuko dira.

Ekodiseinuaren alderdirik azpimarragarriena Produktuetan Ingurumen Irizpideak Txertatzeko Programak martxan jartzea izango da. Hain zuzen, IHOBek garatu eta AENOREk ematen duen ziurtagiriak eta Europako arteztarauek (bilgarriei, erabiltzen ez diren ibilgailuei eta aparatu elektriko-elektroikoei buruzkoek) sortutako eskaerari erantzutea izango da helburua.

Argitalpenak eta ekitaldiak bezero egokiei iritsaraziko zaizkie, bezero horiek ingurumen-hobekuntzaren bidean ipin daitezkeen sustatzeko.

2004ko maiatzean, kontsumoari eta ekoizpen jasangarriari buruzko IX. Europako Biltzarra antolatuko da; biltzar horretan, nazioarteko 300 adituk baino gehiagok gaiari buruzko hainbat zehaztasun eztabaidatuko dituzte.

2004an, Lurzoru Poluituen Eremuaren jarduera nagusia jabetza publikoko lurzoru poluituak ikertzen eta berreskuratzen arituko da, “Lurzoru poluituak berreskuratzeko Euskal Autonomia Erkidegoko udalerrientzako 2003-2006 Programaren” esparruan. Programa hori, hasiera batean, Akeiko hondakindegia (Arrasate) berreskuratzeko diseinatu zen.

Se han organizado eventos de formación, divulgación y presentación dirigidos fundamentalmente a la industria vasca, entre otros Talleres de trabajo, entrega de premios Ekoskan, Premios Europeos de Medio Ambiente a la empresa (sección Vasca), presentación de indicadores ambientales 2003 y firma de Acuerdos Voluntarios Sectoriales enmarcados en la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible.

Finalmente se ha diseñado una nueva imagen corporativa.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2004

Un aspecto central para el próximo ejercicio será acometer todas las acciones prioritarias derivadas de la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible 2002-2020 dentro de las competencias de la Sociedad Pública IHOBE.

En primer lugar se prevé que el Área de Producción Limpia enfoque sus esfuerzos y proyectos en hacer realidad los compromisos del Programa Marco Ambiental 2002-2006 en cuanto al sector industrial y la prevención y minimización de impactos.

En este sentido, a nivel de gestión ambiental se reforzará el carácter de formación para la acción a través de los talleres de trabajo, que además de la ISO 14001 se extenderán al Reglamento EMAS. Se volverán a establecer programas de Ekoskan en los sectores considerados prioritarios en las líneas estratégicas del sector industrial del PMA.

En el ejercicio 2004 se ofrecerán los servicios de Benchmarking del Banco de Indicadores Ambientales a las empresas avanzadas de la CAPV, facilitando el intercambio de mejores prácticas con otras empresas. Asimismo se definirá y pondrá en marcha el Club de Empresas por la Sostenibilidad, iniciativa de empresas excelentes que liderarán la innovación empresarial del PMA.

Los Programas de Adecuación a la Legislación Ambiental se lanzarán en los sectores de mayor prioridad del PMA coordinando las herramientas de apoyo a la empresa (tramitaciones ambientales, ...) con la Viceconsejería de Medio Ambiente.

El ecodiseño se destacará por el inicio de Programas de Integración de Criterios Ambientales en Productos centrado en la demanda creada por la norma certificable UNE ISO 301 desarrollada con la coordinación de IHOBE y las nuevas directivas europeas (envases, vehículos fuera de uso y aparatos eléctrico-electrónicos).

Las publicaciones y eventos se centrarán en llegar a los clientes adecuados e impulsarlos hacia la mejora ambiental.

En mayo de 2004 se organizará la Celebración de la IX Conferencia Europea sobre consumo y producción sostenible, en la que más de 300 expertos internacionales debatirán sobre aspectos concretos relacionados con el tema.

La actividad fundamental del Área de Suelos Contaminados en el año 2004 pivotará alrededor de la investigación y recuperación de suelos contaminados de propiedad pública en el marco del “Programa de Ayudas a los Ayuntamientos de la Comunidad Autónoma del País Vasco para la recuperación de Suelos Contaminados 2003-2006”. Este programa, diseñado inicialmente y la recuperación del vertedero de Akei (Arrasate).

GEOIKER Lurzoruen Kalitatearen Informazio Sistemara informazioa sartzen segituko da, arlo horretan informazio-iturri nagusi bilaka dadin. Halaber, kontsulta ugari –gero eta kontsulta gehiago egiten dira– erantzutea aurreikusi da. Aurreko urteetan bezalaxe, Lurzoru Poluituen Eremuak lursail poluituak ikertzeari eta berreskuratzeari buruzko txosten teknikoak egiten lagunduko dio Eusko Jauriaritzako Ingurumen Sailburuordetzari. Jarduera hori asko handitu da azken urteotan.

Legegintza-egutegiaren arabera, Lurzoru Poluituen Legea 2003. urtean onartu beharko litzateke. Lege honek hainbat garapen-araudi izango ditu eta horiei esker berehala aplikatu ahal izango da.

Beste bitarteko tekniko batzuk garatzen jarraitzeaz gain, lurzoru poluituen politika sustatzeko ahalegin berezia egingo da, poluzio horrek dituen era guztietako eraginei buruz jendea jakinarenean gainean egon dadin.

Azpiegituren ikuspegitik, 2004an, azken urteetan eraikitako bi segurtasun-biltegien –Loiukoa eta Aргalariokoa– mantentze-lanak eta ingurumen-segimendua gauzatzen segituko da.

Horrez gain, Lurzoru Poluituen Kudeaketa Zentroa diseinatzen jarraituko da. Aurten bideragarritasun ekonomikoa aztertuko da. Halaber, diseinuaren beste zenbait alderdi zehaztuko dira eta zentroa jartzeko lurrak erosteko tramiteak abiatuko dira.

Birziklatzeko Zentro Aurreratuak bere produkzio-ahalmenaren % 80ra iristea eta OLEAZek urteko 10.000 t olio erabiliren kontrol analitikoa egitea aurreikusten da.

IHOBEko Informazioaren Kudeaketak ildo estrategiko hauek finkatu ditu 2004ko ekitaldirako: gure bezeroek eraginkortasun handiagoaz lan egiteko aukera izan dezaten azpiegitura teknologikoa ematea; lan-tresna erabilgarri eta baliagarriak eskaintzea; balio estrategikoa duten datuak sartzen, alderatzen, moldatzen eta partekatzen uztea; kalitatezko informazioa ematea (epeak, formatuak, edukiak eta kanalak), azterketak egiten eta erabakiak hartzen laguntzeko; eta antolamenduan informazioaren kultura sustatzea.

Ildo estrategiko horiek gauzatzeko: proiektu berriak martxan jarri, lehendik dauden zerbitzuak berrikusi eta, dagokionean, egokitu egingo dira.

Hori dela eta, Eremuak “Informazio Sistema Korporatiboaren” irismena kudeatu eta zabaldu nahi du. Hiru helburu izango ditu: IHOBEren produktuen eta zerbitzuen kudeaketa hobetzea; erakundearen bezeroen eta kolaboratzaileen ezaugarriak eta tipologia ezagutzen laguntzea; eta, azkenik, bezeroei kontsultak egiten uztea eta helburu diren bezeroen segmentuei zuzenduta marketin-ekintzak egitea.

Gainera, informazio-zerbitzuak erabiltzaileen beharrei egokitzeko lan egingo da eta, batez ere, IHOBE line-ko zerbitzuak sustatuko dira, lantokiko aholkularitza, Ingurumen Behatokiak eta Barne Dokumentazioko Zerbitzua barne. Zentzu horretan, aipatutako zerbitzuek kanpoko ikuspegia izan dezaten saiatuko gara.

Azkenik, IHOBEko beste eremu batzuek IHOBEko produktuak eta zerbitzuak ongi kudeatzeko behar dituzten informazio-tresnak diseinatuko eta garatuko dira.

Se continuará con la incorporación de información al Sistema de Información de la Calidad del Suelo GEOIKER de forma que se convierta en la fuente de información principal en esta materia. Asimismo se prevé la respuesta a un número creciente de consultas. Como en años precedentes el Área de Suelos Contaminados apoyará a la Viceconsejería de Medio Ambiente del Gobierno Vasco en la elaboración de informes técnicos sobre investigación y recuperación de terrenos contaminados. Esta actividad se ha incrementado de forma muy significativa en los últimos años.

La Ley de Suelos Contaminados debería ser aprobada a lo largo del año 2004. Esta ley irá acompañada de varios reglamentos de desarrollo que permitirán su aplicación de inmediato.

Además del continuar con el desarrollo de nuevas herramientas técnicas, se realizará un importante esfuerzo en la promoción de la política de suelos contaminados a fin de informar sobre las consecuencias de todo tipo de esta contaminación.

Desde el punto de vista de las infraestructuras, durante el año 2004 continuará el mantenimiento y seguimiento ambiental de las dos celdas de seguridad construidas en los últimos años: la de Loui y la de Argalar.

Además se continuará con el diseño del Centro de Gestión de Suelos Contaminados. A lo largo de este año se decidirá sobre su viabilidad y forma de la participación pública y se iniciarán en su caso los trámites para la adquisición de terrenos y autorización administrativa.

El Centro Avanzado de Reciclaje se plantea que alcance el 80% de su capacidad total de producción y OLEAZ el control analítico de 10.000 T/año de aceite usado.

Durante el ejercicio del 2004 la Gestión de la Información en IHOBE se marca las siguientes líneas estratégicas: proporcionar una infraestructura tecnológica que permita a nuestros clientes trabajar de modo más eficiente; proporcionar herramientas de trabajo útiles y usables; permitir la integración, comparabilidad, trazabilidad y compartición de datos con valor estratégico; proporcionar información de calidad (en plazos, formatos, contenidos y canales) que faciliten el análisis y apoyen la toma de decisiones; y promover la cultura de la información en la organización.

Estas líneas estratégicas se concretarán con la puesta en marcha de nuevos proyectos y con la revisión y necesaria adaptación de los servicios ya existentes.

Así el Área pretende gestionar y ampliar el alcance del “Sistema de Información Corporativo” que cubrirá un triple objetivo: mejorar la gestión de los productos y servicios de IHOBE; facilitar el conocimiento de las características y tipología de los clientes y colaboradores de la organización; y por último permitir la realización de consultas a los clientes y acciones de marketing sobre segmentos de nuestros clientes objetivo.

Además, se trabajará para adecuar los servicios de información a las necesidades de los usuarios y se impulsarán especialmente los servicios IHOBE-line incluidos los asesoramientos “en planta”, Observatorio Ambiental y Servicio de Documentación Interna. En este sentido se perseguiría la visibilidad externa a los servicios anteriormente citados.

Por último se trabajará en el diseño y desarrollo de las herramientas de información que otras Áreas de IHOBE precisen desarrollar para abordar con éxito la gestión de sus productos y servicios.

Ingurumen Jasangarritasunaren Eremuaren barnean, 2002-2020ko Garapen Jasangarriaren Euskal Ingurumen Estrategian industriarako zehaztutako hainbat ekimen garatuko ditu IHOBEk. Lehenik, estatu mailan aitzindari diren hiru sektore-akordioak sinatzea eta horien segimendua egitea. Bigarrenik, beste lau sektoreekin prozesua martxan jartzea, segur aski: galdaketa, hondakin-kudeatzaileak, papera eta hondakindegia. Hirugarrenik, ingurumeneko industria-estrategiari, alegia, IPPCak eraginik ez duen sektoreekin eginiko lan-prozedurari, amaiera emango zaio. Gainera, Hondakin-uren kudeatzaileekin eta hondakindegia publikoekin lankidetzatza-hitzarmenak jarriko dira martxan.

Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailaren eta Industria, Merkataritza eta Turismo Sailaren zuzendaritzapean, diseinua amaitu eta Kontsumo Jasangarriaren sektorekako estrategiarekin lotutako ekimenei ekingo zaie. Era berean, Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailari Etxebizitza eta Gizarte Gaietarako Sailarekin eta Industria, Merkataritza eta Turismo Sailarekin eraikuntza jasangarriari buruz egindako akordioaren esparruan Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailari esleitutako eginkizunak aurrera aterako dira. Halaber, IHOBEren lan-eremu horrek 2002-2006ko Ingurumen Esparru Programarekin lotura duten azterketak eta txostenak egiten (adierazleen dokumentuak, erakunde arteko taldearen kudeaketa, zerga-arlo ekologikoa, etab. barne) lagunduko dio Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailari. IHOBEren erosketa berdeen proiektua Euskal Autonomia Erkidegoko beste administrazio

Gainera, 2002-2006 Ingurumen Esparru Programaren konpromisoa eta jardura zehatzi dagozkien lanak gauzatu dira. Datorren ekitaldian, 2004ko ingurumen-egoeraren txostena egingo da; hiru urtean behin egiten da txosten hori eta 300 presio-adierazle, inpaktuen egoera, erantzun eta indar eragile baino gehiago aurkezten ditu. Euskal Autonomia Erkidegoko emisioen inbentarioa amaitu egingo da eta hainbat poluitzaile gutxiago erabiltzeko estrategiak diseinatuko dira.

Tokiko Agenda 21 programari dagokionez, 2002-2006 Ingurumeneko Esparru Programarekin, IHOBEk helburu hauek ditu: Udalerrri Jasangarriaren Euskal Sarea zabaltzea, Tokiko Agenda 21 diseinatzeko beste 12 udal lortzea, programa jardunaldi eta for berezien bidez hedatzea eta udalen eremuan jardura jakin batzuk sustatzea.

Johannesburg-en munduko 23 herrialdek sinatutako Gauteng-eko Deklarazioaren edukia araberako, Eusko Jaurlaritzak Garapen Jasangarriarekiko konpromisoa hartu du eta, oro har, hori sustatzeko prest dago, informazioa eta esperientzia trukatzu eta, Government Regional Network for Sustainable Development-en esparruan, beste herrialde batzuekin batera lan eginez. 2004an hiru lankidetzatza-hitzarmen sinatu nahi ditu Eusko Jaurlaritzak Goias-eko (Brasil), Sao Pauloko (Brasil) eta West Java-ko (Indonesia) gobernuekin. Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak hitzarmen horien inguruan eskatzen dizkion ekimenetan hartuko du parte IHOBEk.

Erabateko kalitatea lortzeko prozesuan, IHOBE sozietateak honako helburu hauek lortu nahi ditu urte bukaerarako: ISO-9002, ISO-14001 eta EN-17025 arauen arabera ziurtagiriak izaten jarraitzea eta EMAS II arauaren arabera lortzea.

5. GASTUEN ETA INBERTSIOEN LURRALDE-SAILKAPENA

Dentro del Área de Sostenibilidad Ambiental, la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible 2002-2020 tiene para el agente industrial una serie de actuaciones a desarrollar por IHOBE. En primer lugar proceder a la firma y seguimiento de los tres acuerdos sectoriales pioneros a nivel estatal. En segundo lugar inicio del proceso con otros cuatro sectores, previsiblemente fundición, gestores de residuos, papel y vertederos. En tercer lugar se finalizará la estrategia industrial de medio ambiente, esto es, el procedimiento de trabajo con los sectores no afectados por la IPPC. Además, se lanzarán convenios de colaboración con los Gestores de aguas residuales y los vertederos públicos.

Bajo la dirección de los Departamentos de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente e Industria, Comercio y Turismo se concluirá el diseño e iniciarán acciones en relación con la estrategia sectorial de Consumo Sostenible. Igualmente, se realizarán las tareas asignadas al Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente en el marco del acuerdo con el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales y el Departamento de Industria, Comercio y Turismo sobre edificación sostenible. Así mismo este Área de trabajo de IHOBE apoyará al Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente en la elaboración de estudios e informes relacionados con el Programa Marco Ambiental 2002-2006 incluidos los documentos de indicadores, gestión del grupo interinstitucional, fiscalidad ecológica etc. Se iniciará la extensión del proyecto de compras verdes de IHOBE a otras Administraciones o Sociedades Públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Un aspecto es la ejecución de trabajos relativos a los compromisos y actuaciones concretas del Programa Marco Ambiental 2002-2006. El próximo ejercicio destacará la elaboración del estado de medio ambiente 2004, informe trienal que presenta más de 300 indicadores de presiones, estado impactos, respuestas y fuerzas motrices. Se finalizará el inventario de emisiones de la Comunidad Autónoma del País Vasco y se abordarán el diseño de estrategias de reducción de algunos contaminantes.

En relación con el programa de Agenda Local 21 los objetivos de IHOBE de acuerdo con el Programa Marco Ambiental 2002-2006 son la ampliación de la Red Vasca de Municipios Sostenibles, conseguir que 12 nuevos Ayuntamientos hayan diseñado su Agenda Local 21, la divulgación del programa a través de jornadas y foros especializados y la promoción de actuaciones concretas en el ámbito municipal.

De acuerdo con el contenido de la declaración Gauteng suscrita por Johannesburgo por 23 regiones de todo el mundo, el Gobierno Vasco está comprometido con el Desarrollo Sostenible y su promoción global por medio del intercambio de información y experiencias y la colaboración con otras regiones en el ámbito de la Government Regional Network for Sustainable Development. El objetivo para el año 2004 contempla la firma de tres acuerdos de colaboración entre el Gobierno Vasco y los Gobiernos de Goias (Brasil), Sao Paulo (Brasil) y West Java (Indonesia). IHOBE colaborará en las acciones que el Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente le encomiende en relación a los citados convenios

En el proceso hacia la calidad total la Sociedad IHOBE se plantea como objetivo a fin de año, mantener la certificación en las normas ISO-9002, ISO-14001 y EN-17025 y conseguir el registro según el reglamento EMAS II. Igualmente se continuará el camino hacia la excelencia implantando una gestión por procesos.

5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Sozietatearen instalazio guztiak Bizkaiko Lurralde Historikoan daude. Horregatik, pertsonal- eta funtzionamendu-gastuak lurralde horri egotziko zaizkio, nahiz eta Sozietatearen jarduerak Euskal Autonomia Erkidegoko lurralde osoan egingo diren.

La totalidad de las instalaciones de la Sociedad están localizadas en el Territorio Histórico de Bizkaia, por ello los gastos de personal y de funcionamiento se imputarán a este territorio, si bien las actividades de la Sociedad se realizan sobre la totalidad del territorio de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

6. 2004. URTERAKO AURREKONTUA

1. KAPITAL-AURREKONTUA

Ibilgetu materiala

INBERTSIOAK INVERSIONES	Eurotan Euros
Aplikazio informatikoak Aplicaciones Informáticas	550.000
Lurzoru Publiko poluituak berreskuratu Recuperación de suelos públicos contaminados	4.000.000
Ekoskan, Ekodiseno	550.000
Ingurumen Jasangarritasuneko arloa Area de Sostenibilidad Ambiental	900.000
Beste zenbait inbertsio Otras inversiones	150.000
GUZTIRA TOTAL	6.150.000

Inbertsio hauek Eusko Jaurlaritzak harpidetuko duen 6.150.000 euroko kapital-zabalkuntzaren bitartez finantzatuko dira.

La financiación de estas inversiones se realizará mediante una ampliación de capital de 6.150.000 euros a suscribir por el Gobierno Vasco.

2. USTIAPEN-AURREKONTUA

Ustiapen-aurrekontua honela banatuko da:

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

El presupuesto de explotación tendrá el siguiente destino.

GASTUAK GASTOS	Eurotan euros
Ingurumen Jasangarritasuneko arloa Área de Sostenibilidad Ambiental	1.344.000
Produktzio Garbiko arloa Área de Producción Limpia	796.000
Lurzoru Poluituen arloa Area de Suelos Contaminados	795.642
Informazio Kudeaketako arloa Área de Gestión de información	407.800
Hondakin eta Uren arloa Área de Residuos y Aguas	448.800
Sustapena eta Komunikazioa Promoción y Comunicación	30.600

GASTUAK GASTOS	Eurotan euros
Berrikuntza Innovación	83.600
Garapen jasangarrirako lankidetzak Cooperación al desarrollo sostenible	500.000
Beste zenbait proiektu Otros Proyectos	601.800
Pertsonal-gastuak Gastos de Personal	1.680.777
Gastu orokorrak Gastos generales	982.464
GUZTIRA TOTAL	7.671.483

Gastu horiei Sozietatearen sarrera hauen bidez egingo zaie aurre:

Los ingresos de la Sociedad para hacer frente a estos gastos provendrán de:

SARRERAK INGRESOS	Eurotan Euros
Ustiapen-sarrerak Ingresos de explotación	765.000
Eusko Jaurlaritzaren transferentziak Transferencias del Gobierno Vasco	6.906.483
GUZTIRA TOTAL	7.671.483

3. LANGILEAK

Sozietateak 32 langileko plantilla finkoa du.

Sozietatearen Zuzendaritzako kideentzat 2004 urterako aurreikusitako diren urteko ordainsariak eta pizgarriak honakoak dira:

3. PLANTILLA

La Sociedad cuenta con una plantilla fija de 32 personas.

Las retribuciones anuales e incentivos a los cargos directivos de la Sociedad previstos para el año 2004, se presentan a continuación.

ZUZENDARI-KARGUA CARGO DIRECTIVO	ORDAINSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI NAGUSIA DIRECTOR GENERAL	66.826	-	66.826

IHOBE, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO				6.150.000
1. IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES				1.200.000
210	Ikerketa eta garapen-gastuak. Gastos de investigación y desarrollo.		650.000	
1	Ekoskan, Ekodiseinu Ekoskan, Ekodiseño	550.000		
2	Berrikuntza Innovación	100.000		
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		550.000	
1	Informazio kudeaketaren saila Área de gestión información.	550.000		
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES				4.950.000
221	Eraikinak. Construcciones.		4.900.000	
1	Ingurumen Jasangarritasuneko arloa Área de Sostenibilidad ambiental	900.000		
2	Produktzio Garbiko arloa Área de Producción Limpia	1.000.000		
3	Lurzoru publiko poluituak berreskuratu Recuperación de suelos públicos contaminados	3.000.000		
226	Altzariak. Mobiliario.		15.000	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		15.000	
228	Garraio osagaiak. Elementos de transporte.		20.000	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				6.150.000

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS				6.150.000
1. EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE				6.150.000
100	Kapital soziala. Capital social.		6.150.000	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		6.150.000	
1	Inbertsioak finantzatzeko E.A.E.k, Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak, harpidetuko duen kapital-zabalkuntza. Ampliación de capital a suscribir por la C.A.E., Dpto. Ordenación del Territorio y Medio Ambiente para financiar inversiones.	6.150.000		
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				6.150.000

IHOBE, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				1.680.777
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		1.277.514	
1	IHOBE, SA baltzuak 2004ko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 32 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad IHOBE, S.A. prevista a 31 de diciembre del 2004 asciende a 32 fijos.	1.277.514		
642	Gizarte segurantzaren baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		328.263	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		75.000	
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				500.000
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		10.000	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		490.000	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				5.984.706
1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES				5.978.706
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		209.000	
1	Bulego eta biltegia Oficina central y almacén	209.000		
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		37.000	
1	Beste batzuk Otros	37.000		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		25.880	
1	Beste batzuk Otros	25.880		
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		70.000	
1	Erantzukizun zibila eta arrisku anitzetarako aseguruak. Seguros de responsabilidad civil y multirriesgo.	70.000		
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		9.000	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		79.560	
1	Komunikaziorako laguntza teknikoa. Asistencia técnica para la comunicación	79.560		
628	Hornidurak. Suministros.		20.400	
1	Hornidurak Suministros	20.400		
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		5.527.866	
6290	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		30.600	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		120.000	
1	Komunikazioak Comunicaciones	120.000		
6293	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		78.540	

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
6295	Argitalpenak. Publicaciones.		97.560	
1	Itzulpenak Traducciones	40.000		
2	Dokumentazioak eta liburuak. Documentación y libros.	20.000		
3	Kopiak Fotocopias	28.560		
4	Elkarteetako harpidetzak eta beste batzuk. Cuotas de asociaciones y otros.	9.000		
6297	Gastuak, inbentariagarriak ez diren material informatikoarenak. Gastos de material informático no inventariable.		30.000	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		5.171.166	
1	Beste proiektu batzuk. Otros proyectos.	601.800		
2	Informazio kudeaketaren arloa. Area de gestión información.	407.800		
3	ekoizpen garbia saila Area de producción limpia	796.000		
4	Garbiketa. Limpieza.	26.724		
5	Bekadunak Becarios	35.700		
6	Ingurumen Jasangarritasuneko Arloa. Area de Sostenibilidad Ambiental.	1.344.000		
7	Hondakin eta uren arloa. Area de residuos y aguas.	448.800		
8	Berrikuntza Innovación	83.600		
9	Sustapena eta komunikazioa. Promoción y comunicación.	30.600		
10	Lurzoru poluituen saila. Area de suelos contaminados.	795.642		
11	Beste batzuk Otros	100.500		
12	Ingurumen Lankidetzako Programak nrg4SD-ren esparruan Programas de Cooperación Medioambiental en el marco de la nrg4SD	500.000		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			6.000
VIII.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			6.000
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK OTROS GASTOS FINANCIEROS			6.000
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				8.171.483

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			615.000
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			615.000
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		615.000	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		615.000	

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1	Oleaz Oleaz	25.000		
2	Lurzoru poluituak Suelos Contaminados	570.000		
3	Beste batzuk Otros	20.000		
IV.	USTIAPENeko BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION			150.000
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. Ingresos por servicios diversos.		150.000	
1	BZA CAR	150.000		
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR			6.906.483
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. Subvenciones oficiales a la explotación.		6.906.483	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE		6.906.483	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko EAEtik, Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailatik, jasoko direnak. A recibir de la C.A.E., Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente, para financiar gastos de explotación.	6.906.483		
VII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			150.000
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO			150.000
VIII.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			350.000
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				8.171.483

IHOBE, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteteng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	18.366.477	12.566.477
B) Ibilgetua Inmovilizado	9.205.000	3.555.000	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	23.602.337	17.452.337
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	20.183.245	20.183.245
II. Ibilgetze immaterialak Inmovilizaciones inmateriales	1.388.813	198.813	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
1. Gastuak, ikerketa eta garapenerako Gastos de investigación y desarrollo	650.000	----	IV. Erreserbak Reservas	315	315
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	593.818	43.818	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	315	315
6. Aurrerakinak Anticipos	190.620	190.620	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(25.069.420)	(24.521.420)
8. Amortizazioak Amortizaciones	(45.625)	(35.625)	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	(350.000)	(548.000)
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	7.693.092	3.233.092	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	8.483.017	3.583.017	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeakoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	99.267	249.267
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	3.550.712	3.550.712	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	99.267	249.267
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	345.309	330.309	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	4.689	4.689
4. Aurrerakinak eta bideango ibilgetze materialak Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso	2.288	2.288	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	717.357	682.357	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(5.405.591)	(4.915.591)	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	123.095	123.095	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	105.177	105.177	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratutakoak Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo	17.918	17.918	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	5.215.774	5.215.774
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeakoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	10.281	10.281	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	204	204
D) Aktibo zirkulatuzailea Activo circulante	14.470.926	14.470.926	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	5.009.832	5.009.832
III. Zordunak Deudores	8.248.068	8.248.068	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	205.738	205.738
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	49.020	49.020			
VI. Altxortegia Tesorería	6.131.608	6.131.608			
VII. Periodokatzeagaliko doikuntzak Ajustes por periodificación	42.230	42.230			
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	23.686.207	18.036.207	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	23.686.207	18.036.207

IHOBE, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2004	2003	JATORRIAK ORIGENES	2004	2003
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zoren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	6.150.000	6.150.000
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	6.150.000	6.150.000	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	6.150.000	6.150.000
a) Ibilgetze immaterialak <i>Inmovilizaciones inmateriales</i>	1.200.000	1.150.000	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	4.950.000	5.000.000	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	6.150.000	6.150.000	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	6.150.000	6.150.000
APLIKAZIOEN GAIKEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAIKEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	----	----
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	----	----

IHOBE, S.A.

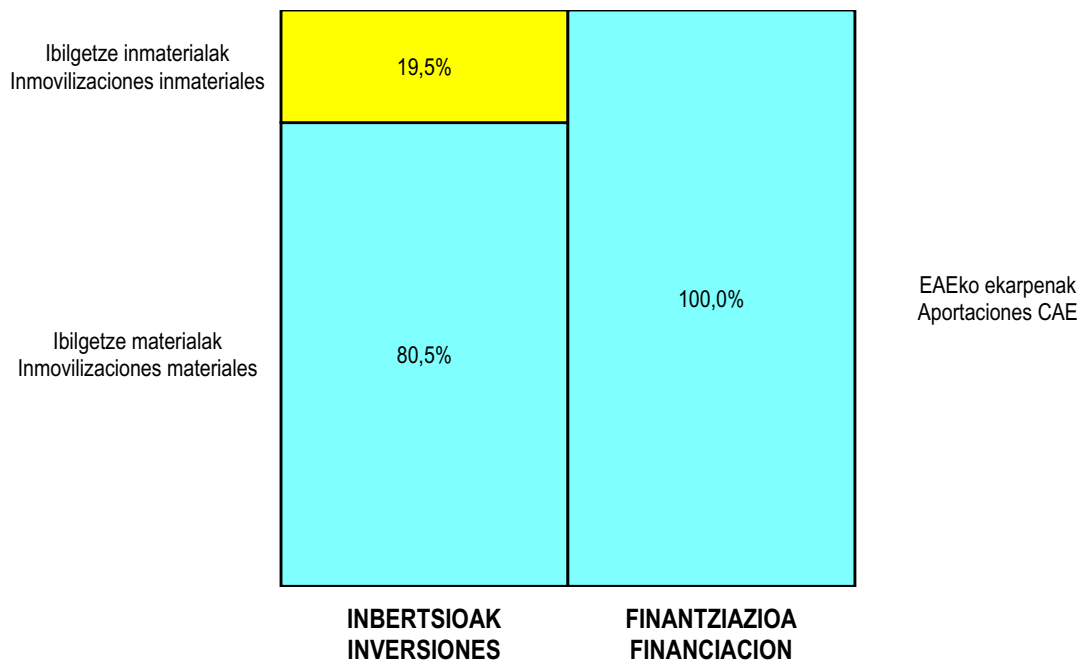
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euro / Euros

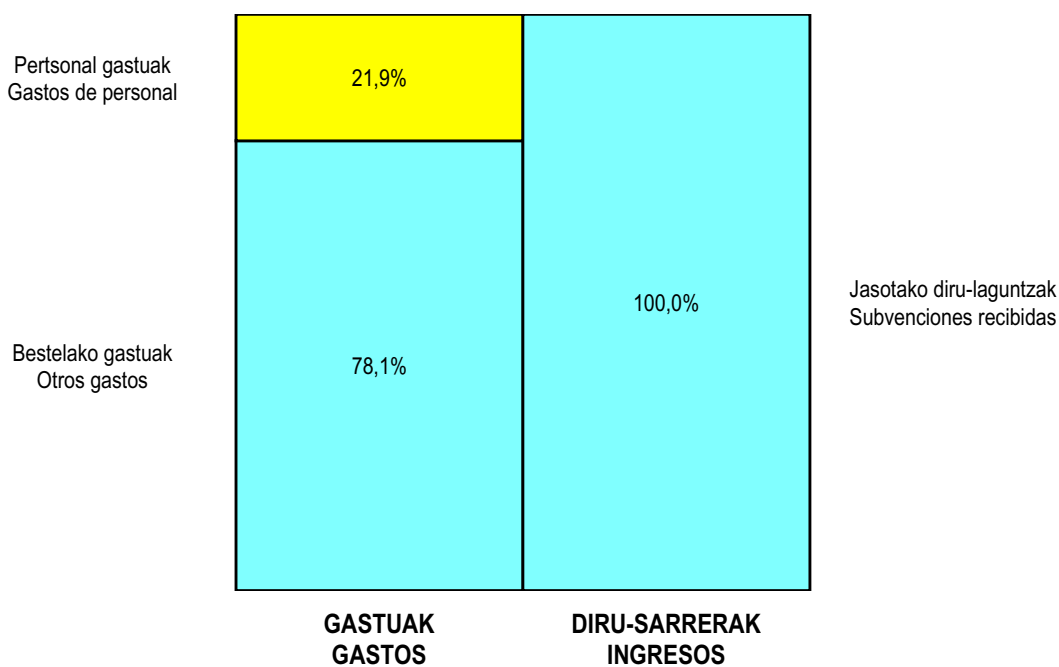
ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	615.000	600.000
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	615.000	600.000
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	1.680.777	1.606.836	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldatak, lantsariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	1.277.514	1.188.261	3. Baltzuek ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	403.263	418.575	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	7.056.483	8.030.036
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	500.000	696.000	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	150.000	150.000
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	6.906.483	7.880.036
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	5.984.706	6.986.200			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	5.978.706	6.976.200			
b) Zergak <i>Tributos</i>	6.000	10.000			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	494.000	659.000
7. Gastu finantzarioak eta asimilatutak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	6.000	3.000	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzelakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	6.000	3.000	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatutak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	6.000	3.000
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	500.000	662.000
10. Hornid. aldak., ibilg., inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	150.000	148.000
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	150.000	148.000	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	350.000	514.000
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	34.000			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	350.000	548.000

IHOBE, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



Euskadiko Etxebizitza eta Lurra, S.A.
Vivienda y Suelo de Euskadi, S.A.

VIVIENDA Y SUELO DE EUSKADI, S.A**1. SARRERA**

"Vivienda y Suelo de Euskadi SA (Visesa)" sozietate publikoa 1990eko urtean eratu zen. Kapital soziala, 2003ko ekitaldia ixtean, 23.093.886 euro zen, honela banaturik: %67,0137 Eusko Jaurlaritzak, %14,3396 Bilbao Bizkaia Kutxak, %10,0586 Gipuzkoa Donostia Kutxak, %4,2941 Caja Vital Kutxak eta %4,2941 Caja Laboral-Euskadiko Kutxak. Eusko Jaurlaritzak ordaindu du osorik; 1999ko abenduaren 21ean erabakitako kapital-zabalkuntzaren %75 ordaintzeke dago (5,7 milioi euro, gutxi gorabehera). 7.685 akzioak osatzen dute kapitala. Akzioetako bakoitzak 3.005,06 euroko balio nominala du, eta zenbaki korrelatiboak dituzte. Tituluetan gauzaturik daude. Sozietateak kapital sozialaren 4,01 euro murriztu zituen, akzioen balio nominala 3.005,06 eurori egokitu ahal izateko, Euroaren Sarrerari buruzko 46/1998 Legearen 28. artikulua betez. Horretarako, erreserba erabilgarria sortu zen ("Kapitala euroetara egokitzeagatik aldeak, 4,01 euro").

Visesaren helburu soziala hauexek dira:

- Etxebizitzak (batez ere babes ofizialekoak) sustatzea eta birgaitzea.
- Lurrak planeatzea, urbanizatzea, zatitzea, erostea eta lagatzea, batez ere egoitzazkoak eta higiezinak.
- Etxebizitzak sustatu eta birgaitzeko eta lur eraikigarria sustatzeko alorrari lotutako beste edozein jarduerak.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA OROKORRAK

Sozietatearen jarduna bere helburua betetzean datza, eta jomuga ugari ditu:

- Babes ofizialeko etxebizitzak sustatzea, bai araubide berezian dauden bai etxebizitzak sustatzeko itunaren araubidean dauden gizarte-laguntzako etxebizitzak. Hori Eusko Jaurlaritzaren lurretan egiten da, lurrazal-eskubidean lagatakoak, etxebizitzok saltzeko edo alokatzeko.
- Lursailak erostea, gero babes ofizialeko etxebizitzak bertan eraikitzeko gai direnak.
- Etxebizitzak erostea, Lehenasunez Erosteke Eskubidearen Legea aplikatuz (lehenasunez erostea eta atzera eskuratzea).
- Bizigune etxebizitza hutsetako programa garatzea: programaren helburua hauexek dira: etxebizitza hutsak mugitzea eta Etxebiden izena emandako alokairuan etxebizitza hartu nahi duten eskatzaileen esku jartzea).

3. 2003ko URTEKO EKINTZA NAGUSIAK

2003ko urteko ekintza nagusiak hauexek izan dira:

ERAIKUNTZAK:

Obra hauek bukatuta daudela jo daiteke:

Araban:

1. INTRODUCCIÓN

Vivienda y Suelo de Euskadi S.A. (Visesa) fue constituida en 1990 como sociedad pública. Su capital social asciende al cierre del ejercicio del 2003 a 23.093.886 euros, suscrito de la siguiente manera: 67,0137% Gobierno Vasco, 14,3396% Bilbao Bizkaia Kutxa, 10,0586% Gipuzkoa Donostia Kutxa, 4,2941% Caja Vital Kutxa y 4,2941% Caja Laboral-Euskadiko Kutxa y está desembolsado en su totalidad por el Gobierno Vasco, faltando por desembolsar el 75% de la ampliación de capital acordada el 21 de diciembre de 1999 (aproximadamente 5,7 millones de euros). El capital está representado por 7.685 acciones de 3.005,06 euros de valor nominal cada una, numeradas correlativamente y materializadas en títulos. La sociedad redujo su capital social en 4,01 euros para acomodar el valor nominal de las acciones a 3.005,06 euros conforme al artículo 28 de la Ley 46/98 sobre introducción del euro, habiéndose creado al efecto la reserva de carácter disponible "Diferencias por ajuste de capital a euros por 4,01 euros".

El objeto social de Visesa consiste en:

- La promoción y rehabilitación de viviendas, fundamentalmente de protección oficial.
- El planeamiento, urbanización, parcelación, adquisición y cesión de terrenos, preferentemente residenciales e inmuebles.
- Cualquier otra actuación relacionada con la promoción y rehabilitación de viviendas y promoción de suelo edificable.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La actividad de la sociedad se centra en el cumplimiento de su objeto social en varias direcciones:

- La promoción de viviendas de protección oficial, tanto viviendas sociales en régimen especial como en régimen de promoción concertada, sobre terrenos propiedad del Gobierno Vasco cedidos en derecho de superficie, para destinarlas a la venta o alquiler.
- La adquisición de terrenos susceptibles de posterior edificación sobre ellos de viviendas de protección oficial.
- La adquisición de viviendas en aplicación de la Ley de Derecho Preferente de Adquisición (tanteo y retracto).
- Desarrollo del programa de vivienda Vacía Bizigune: el objetivo del programa consiste en movilizar viviendas vacías y ponerlas a disposición de demandantes de vivienda en alquiler inscritos en Etxebide.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE EL AÑO 2003

Las principales realizaciones durante el año 2003 han sido:

EDIFICACIONES:

Se pueden considerar finalizadas las obras de

En Alava:

- 230 etxebizitza Lakuan, Gasteizen.

Bizkaian:

- Itundutako 72 etxebizitza Muskizen.
- 54 etxebizitza Sopuertan.
- Mina del Morroko urbanizazioa

Gipuzkoan:

- Itundutako 120 etxebizitza Olaketan, Irunen.
- Itundutako 98 etxebizitza Olaketan, Irunen
- Itundutako 67 etxebizitza Olaketan, Irunen.
- Olaketa urbanizazioa, Irunen

Aurrekoetz gain, sustapen hauetako obrak %80tik gora aurreraturik daude ekitaldi honetan:

Bizkaian:

- Itundutako 112 etxebizitza Leioan.

Gipuzkoan:

- Itundutako 56 etxebizitza Salbiden, Zarautzen.
- Itundutako 70 etxebizitza Legazpian.

Sustapen horietatik, aurreikusi da ekitaldiaren amaieran sinatutako kontratu guztiengatik salmenta kontablea ematea.

- 230 etxebizitza Lakuan, Gasteizen.
- Itundutako 40 etxebizitza Muskizen.
- 54 etxebizitza Sopuertan.
- Itundutako 112 etxebizitza Leioan.
- Itundutako 56 etxebizitza Salbiden, Zarautzen.
- Itundutako 70 etxebizitza Legazpian.
- Itundutako 67 etxebizitza Olaketan, Irunen.

Eskrituratu egin dira sustapen hauetako etxebizitzak: 257 Mina del Morro, 127 Mina del Morro, Muskiz 32, Olaketa 120. Eta beste sustapen hauetatik gelditzen ziren soberakinak ere: Arrigorriaga (62), Derio (80), Intxaurren-Donostia (96), Leioa (64), Hernani (224) eta abar.

Sustapen hauetan obra burutu da:

Araba:

- Itundutako 227 etxebizitza Ibaiondon, Gasteizen.
- Itundutako 404 etxebizitza Salburuan, Gasteizen.
- Gizarte-laguntzako 298 etxebizitza Salburuan, Gasteizen.

Bizkaian:

- Gizarte-laguntzako 56 etxebizitza eta itundutako 56 etxebizitza Erandion.

- 230 viviendas en Lakua, Vitoria Gasteiz.

En Bizkaia:

- 72 viviendas concertadas en Muskiz.
- 54 viviendas en Sopuerta.
- Urbanización de Mina del Morro

En Gipuzkoa:

- 120 viviendas concertadas en Olaketa, Irún.
- 98 viviendas concertadas en Olaketa, Irún.
- 67 viviendas concertadas en Olaketa, Irún.
- Urbanización Olaketa, Irún.

Además de las anteriores, el grado de avance de obra de las siguientes promociones se encuentra en este ejercicio por encima del 80%

En Bizkaia:

- 112 viviendas concertadas en Leioa.

En Gipuzkoa:

- 56 viviendas concertadas en Salbide, Zarauz.
- 70 viviendas concertadas en Legazpia.

De estas promociones está previsto dar la venta contable por todos los contratos firmados al cierre del ejercicio de las siguientes:

- 230 viviendas en Lakua, Vitoria Gasteiz.
- 40 viviendas concertadas en Muskiz.
- 54 viviendas en Sopuerta.
- 112 viviendas concertadas en Leioa.
- 56 viviendas concertadas en Salbide, Zarauz.
- 70 viviendas concertadas en Legazpia.
- Irun, Olaketa 67 viviendas concertadas.

Se han escriturado las viviendas de las promociones de 257 Mina del Morro, 127 Mina del Morro, Muskiz 32, Olaketa 120 además de picos que quedaban de otras promociones: Arrigorriaga (62), Derio (80), Intxaurren-Donostia (96), Leioa (64), Hernani (224), etc

También se ha ejecutado obra en las siguientes promociones:

En Alava:

- 227 viviendas concertadas en Ibaiondo, Vitoria Gasteiz.
- 404 viviendas concertadas en Salburua, Vitoria Gasteiz.
- 298 viviendas sociales en Salburua, Vitoria Gasteiz.

En Bizkaia:

- 56 viviendas sociales y 56 concertadas en Erandio.

- Itundutako 152 etxebizitza Mina del Morron, Bilbon.
- Itundutako 84 etxebizitza Mina del Morron, Bilbon.
- 100 etxebizitza, itundutako 88 eta gizarte-laguntzako 12 Olabeagan.
- Itundutako 11 etxebizitza Sопuertan.
- Itundutako 52 etxebizitza Bermeon.
- Itundutako 70 etxebizitza Durangon.
- Babes ofizialeko 24 etxebizitza Otxandion.

Gipuzkoan:

- Itundutako 48 etxebizitza eta gizarte-laguntzako 48 etxebizitza Hernanin.
- Itundutako 60 etxebizitza Azkoitian.
- Itundutako 120 etxebizitza Elgoibarren.

Gainera, 2003ko programa-kontratuko beste sustapenak hasteko oinarriak ezarri dira: Araban: Zabalzana (704); Bizkaian: Etxebarri (127), Sestao (82), Zaldibar (12) eta Gipuzkoan: Marrutxipi-Donostia (135).

2004ko urterako aurreikusitako programa-kontratuan sartutako sustapenen hasiera baino lehenagoko proiektu eta tramiteak egiten ari dira. Guztira 1395 etxebizitza dira:

Arabán:

- Gizarte-laguntzako 34 etxebizitza eta itundutako 69 etxebizitza Aretan, Laudion.

Bizkaian:

- Itundutako 87 etxebizitza Arrigorriagan.
- Gizarte-laguntzako 58 etxebizitza Leioan, Lamiakon.
- Itundutako 46 etxebizitza Sopelanan.
- Gizarte-laguntzako 40 etxebizitza eta itundutako 24 Etxebarrin.
- Gizarte-laguntzako 95 etxebizitza Mirivillan, Bilbon.
- Itundutako 103 etxebizitza Loian.
- Itundutako 82 etxebizitza Getxon.

Gipuzkoan:

- Itundutako 150 etxebizitza Izan, Donostian.
- Itundutako 120 etxebizitza eta gizarte-laguntzako 24 Errenterian.
- Itundutako 99 etxebizitza Elgoibarren.
- Itundutako 82 etxebizitza eta gizarte-laguntzako 82 Riberas de Loyolan.
- Itundutako 100 etxebizitza eta gizarte-laguntzako 100 Arrasaten.

LEHENTASUNEZ EROSTEKO ESKUBIDEA

- 152 viviendas concertadas en Mina del Morro, Bilbao.
- 84 viviendas concertadas en Mina del Morro, Bilbao.
- 100 viviendas, 88 concertadas y 12 sociales en Olabeaga
- 11 viviendas concertadas en Sopuerta
- 52 viviendas concertadas en Bermeo.
- 70 viviendas concertadas en Durango.
- 24 viviendas de protección oficial en Otxandio.

En Gipuzkoa:

- 48 viviendas concertadas y 48 sociales en Hernani.
- 60 viviendas concertadas en Azkoitia
- 120 viviendas concertadas en Elgoibar

Además se han sentado las bases para el inicio de otras promociones incluidas en el Contrato Programa 2003. En Araba: Zabalzana (704), en Bizkaia: Etxebarri (127), Sestao (82), Zaldibar (12) y en Gipuzkoa: Marrutxipi-Donostia (135).

Se están realizando los trámites previos al inicio de las promociones incluidas en el Contrato Programa previsto para el 2004 que hacen un total de 1.395 viviendas:

En Alava:

- 34 viviendas sociales y 69 concertadas en Areta, Llodio.

En Bizkaia:

- 87 viviendas concertadas en Arrigorriaga.
- 58 viviendas sociales en Leioa, Lamiako.
- 46 viviendas concertadas en Sopelana.
- 40 viviendas sociales y 24 concertadas en Etxebarri.
- 95 viviendas sociales en Mirivilla, Bilbao.
- 103 viviendas concertadas en Loiu.
- 82 viviendas concertadas en Getxo.

En Gipuzkoa:

- 150 viviendas concertadas Iza, en Donostia-San Sebastián.
- 120 viviendas concertadas y 24 sociales en Renteria.
- 99 viviendas concertadas en Elgoibar.
- 82 viviendas concertadas y 82 sociales en Riberas de Loyola.
- 100 viviendas concertadas y 100 sociales en Arrasate.

DERECHO DE TANTEO

Euskal Autonomia Erkidego osoan dauden etxebizitzak lehenasunez erosteko eskubidea gauzatzen jarraitu izan da.

BIZIGUNE PROGRAMA

Bizigune programa abiatu eta garatzea, 2002 urteko azken aldiari hasiera izan zuena. 2003ko ekainean lehen kontratuak egin dira etxebizitza hutsen jabeekin eta Etxebide elkartearen izena emandako alokairuko etxebizitzaren eskatzaileen esku uztailean jarri dira lehen etxebizitzak.

4. 2004ko URTERAKO HELBURU OROKORRAK ETA HORREN ZENBATEKOA

Visarentzako oinarritzako helburua enpresak babes ofizialeko etxebizitzak sustatzen jarraitzea da, gastuei eusteko politika egokia erabiliz. Gizarte-babeseko eta itundutako sustapenak konbinaturik egiten badira, demanda mota ezberdinak asetzeko da. Betiere, batzuen eta besteen emaitzen arteko oreka mantendu behar da.

Visesak 2003 urtean dagoeneko hasita daukan beste jarduketa eremu bat Bizigune etxebizitza hutsetako programaren kudeaketa da. Horretarako beste kapitulu bat sartu da, Etxebizitza eta Gizarte Zerbitzuen Sailak eman beharreko 2 milioi euroko dirulaguntzarekin.

Inbertsioen kapituluan, 139.538.977 euro da egin beharreko obraren bolumena (hasi beharreko obraren kostua eta aurreko ekitaldietan hasitakoaren kostua sartzen dira). Inbertsio honen zati bat 20.728.660 euroko dirulaguntzak kobratuz konpentsatzen da. Beraz, inbertsio garbia 118.810.317 euro da, (lehenasunez erosteko eskubidea eta etxebizitza hutsik kontuan izan gabe).

Hainbat etxebizitza eraikitzen hasia aurreikusitako da, 2003. urteko programa-kontratuaren eta 2004. urterako aurreikusitako programa-kontratuaren barruan.

Herrialdeka honela banatzen da:

Araba: Zabalgana (704 etxebizitza: 407 itunduak eta 297 gizarte-laguntzakoak); Laudion, Aretan (34 gizarte-laguntzakoak eta 69 itunduak).

Bizkaia: Sestaon (itundutako 82 etxebizitza); Zaldibarren (itundutako 12), Etxebarri (101 itunduak gehi 26 gizarte-laguntzakoak) eta Lamiakon, Leioan (itundutako 58).

Gipuzkoa: Marrutxipi, Donostia (itundutako 80 eta gizarte-laguntzako 55); Elgoibarren (itundutako 99).

Sustapenok egiteko, Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietarako Sailak dirulaguntza batzuk emango ditu. 20,7 milioi euro horiek honela banakatzen dira

- 3.808.809 euro, 2002ko urteko kontratu-programari dagokiona 2004.eko ekitaldiari egoztek datoz.
- 6.538.628 euro, 2003ko urteko kontratu-programari dagokiona 2004.eko ekitaldiari egoztek datoz.
- 1.891.342 euro, 2004ko urteko kontratu-programari dagokiona 2004.eko ekitaldiari egoztek datoz.
- Gainerakoa 2002ko urteko kontratu-programaren aurreko ekitaldietarako hitzarmenen hondakinei dagokie.

Se ha seguido ejerciendo el derecho de tanteo sobre viviendas situadas por toda la Comunidad Autónoma del País Vasco.

PROGRAMA VIVIENDA VACIA BIZIGUNE

Puesta en marcha y desarrollo del programa de vivienda Vacía Bizigune ya iniciado a finales del 2002. En junio del 2003 se realizan los primeros contratos con propietarios de viviendas vacías y en julio se ponen las primeras viviendas a disposición de demandantes de vivienda en alquiler inscritos en Etxebide.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2004 Y SU CUANTIFICACION

El objetivo fundamental para Visesa es la continuidad de la empresa como promotor de viviendas de protección oficial, manteniendo una política de contención de gastos adecuada. La ejecución combinada de promociones sociales y concertadas va orientada a satisfacer los distintos tipos de demanda existente manteniendo siempre un equilibrio entre los resultados de unas y otras.

Otro campo de actuación ya iniciado por Visesa en el año 2003 es la gestión del programa de vivienda vacía Bizigune. Para ello se ha incluido un capítulo dotado con una subvención a percibir del Dpto. de Vivienda y Asuntos Sociales de 2 millones de euros.

En el capítulo de inversiones, se cifra en 139.538.977 euros el volumen de obra a realizar (comprende tanto el coste a incurrir por las obras a iniciar como por las ya iniciadas en ejercicios anteriores). Parte de esta inversión se compensa con el cobro de subvenciones de 20.728.660 euros, esto hace que la inversión neta de obra sea de 118.810.317 euros, (todo ello sin incluir tanteos ni vivienda vacía).

Está previsto el inicio de la edificación de viviendas, contempladas dentro del Contrato programa del año 2003 y del contrato programa previsto para el año 2004.

El reparto por provincias es:

Araba: Zabalgana (704 viviendas: 407 concertadas y 297 sociales); Areta Llodio (34 sociales y 69 concertadas)

Bizkaia: Sestao (82 viviendas concertadas); Zaldibar (12 concertadas), Etxebarri (101 concertadas + 26 sociales); Lamiako-Leioa (58 concertadas)

Gipuzkoa: Marrutxipi, Donostia-San Sebastián (80 concertadas y 55 sociales); Elgoibar (99 concertadas).

Para realizar estas promociones se van a recibir unas subvenciones por parte del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco. El desglose de los 20,7 millones de euros, es el siguiente:

- 3.808.809 euros de la anualidad correspondiente al contrato programa 2002 en el 2004.
- 6.538.628 euros de la anualidad correspondiente al contrato programa 2003 en el 2004.
- 1.891.342 euros de la anualidad correspondiente al contrato programa 2004 en el 2004.
- El resto corresponden a residuos de Convenios de ejercicios anteriores al contrato programa 2002.

Ekitaldi honetan, gehienbat 2003ko urtean kontabilitatean saltzera emandako sustapen hauek eskrituratzea aurreikusi da:

Bizkaian:

- Mina del Morron, Bilbon, itundutako 152 etxebizitza eta Leioan, itundutako 112 etxebizitza, Muskizen 40.

Gipuzkoan

- Salbiden, Zarautzen, itundutako 56 etxebizitza eta Legazpian itundutako 46 etxebizitza.

Gainerako eskrituratzeak aurreko ekitaldietako hitzarmen hondakinei dagozkie.

- Mina del Morron, Bilbon, itundutako 257 etxebizitza.
- Mina del Morron, Bilbon, itundutako 127 etxebizitza.

Gipuzkoan:

- Irungo Olakoetan, itundutako 120 etxebizitza eta intundutako 98 etxebizitza.

Halaber, ondoko sustapen hauek %80ra heltzea aurreikusi da:

Araban:

- Gasteizko Ibaiondon, itundutako 227 etxebizitza.
- Gasteizko Ibaiondon, gizarte-laguntzako 228 etxebizitza.

Bizkaian:

- Durangon, itundutako 70 etxebizitza.
- Erandion, itundutako 56 etxebizitza eta gizarte-laguntzako 56 etxebizitza.
- Bilboko Mina del Morron, itundutako 84 etxebizitza.
- Bilboko Mina del Morron, itundutako 152 etxebizitza.

Gipuzkoan:

- Hernanin, gizarte-laguntzako 48 eta itundutako 48.
- Elgoibarren, itundutako 120 etxebizitza.
- Azkoitian, itundutako 60 etxebizitza.

Salmentei buruz esan behar da osagai bakoitzaren salmenta kontabilizatzen dela sustapena zenbatetsitako gastuen %80koa izan denean eta saltzailearekin salerosketa-kontratua sinatu denean. Horregatik, salmenta kontableak eta eskriturak ez datoz bat.

Sustapen hauen ekitaldiaren bukaeran sinatuta dauden kontratu guztiak biltzen dituzte salmentek; aurreko urteetako pikoak ere biltzen dituzte, 85.809.448 eurotara heldu arte, honela banakaturik:

Etxebizitzak: 73.425.402 euro

Garajeak: 9.945.281 euro

Lokalak: 2.438.765 euro

En este ejercicio está prevista la escrituración de las siguientes promociones dadas de venta contablemente en su mayor parte en el año 2003:

En Bizkaia:

- 152 viviendas concertadas en Mina del Morro, Bilbao y 112 viviendas concertadas en Leioa, Muskiz 40.

En Gipuzkoa:

- 56 viviendas concertadas en Salbide, Zarauz y 46 viviendas concertadas en Legazpia.

El resto de escrituraciones corresponden a residuos de Convenios de ejercicios anteriores.

- 257 viviendas concertadas en Mina del Morro, Bilbao
- 127 viviendas concertadas en Mina del Morro, Bilbao

En Gipuzkoa:

- Irún , Olaketa 120 viviendas concertadas, Olaketa 98 viviendas concertadas.

Asimismo se prevé que las promociones siguientes lleguen al 80%:

En Araba:

- 227 viviendas concertadas en Ibaiondo, Vitoria Gasteiz.
- 228 viviendas sociales en Ibaiondo, Vitoria Gasteiz.

En Bizkaia:

- 70 viviendas concertadas en Durango.
- 56 viviendas concertadas y 56 sociales en Erandio
- 84 viviendas concertadas en Mina del Morro, Bilbao
- 152 viviendas concertadas en Mina del Morro, Bilbao

En Gipuzkoa:

- 48 sociales y 48 concertadas en Hernani.
- 120 viviendas concertadas en Elgoibar.
- 60 viviendas concertadas en Azkoitia.

En cuanto a las ventas hay que decir que la venta de cada elemento se contabiliza cuando la promoción ha incurrido en el 80% de los gastos estimados y se ha firmado el contrato de compraventa con el comprador. Por eso no coinciden las ventas contables con las escrituras.

Las ventas recogen todos aquellos contratos que estén firmados al cierre del ejercicio de estas promociones, más los picos de las dadas en años anteriores, hasta alcanzar la cifra de 85.809.448 euros, cuyo desglose es el siguiente:

Viviendas: 73.425.402 euros

Garajes: 9.945.281 euros

Locales: 2.438.765 euros

Etxebizitzaren kapituluan, herrialdeka zenbateko hauek jaso dira sustapen bakoitzeko:

Arabak: 28.635.906 euro.

Bizkaian: 26.433.144 euro.

Gipuzkoan: 18.356.351 euro.

Erosketa eta salmenta hauen ondorioz, izakinetan 34.293.818 euroko igoera egongo da (lehentasunez erosteko eskubidea kontuan izan gabe)

- Ibilgetu materiala: 995.541 euro.
- Ibilgetu ez materiala: 156.023 euro.

Aktibo finkoen inbertsioek Gasteizko bulego zentrala Lakuan kokatuta dagoen lokal berri batera aldatzearen ondoriozko inbertsio garrantzitsuak hartzen ditu. Software eta hardware berria ere hartzen du, kudeaketa integraleko aplikazio baten garapen eta ezarpena aurreikusten baita. Horrek esan nahi du Visesak teknologia berrien abangoardian egon nahi duela, aipatutako sustapen guztiak aurrera atera ahal izateko. Baita ere, Gasteiz etorbidean kokatutako oraingo Gasteizko bulego zentrala saltzea ere aurreikusi da.

LEHENTASUNEZ EROSTeko ESKUBIDEA

Visesak lehentasunez erosteko eskubideaz baliatzen jarraituko du. Horretarako, Etxebizitza eta Gizarte Gaietarako Sailak 500.000 euroko dirulaguntza emango dio, Visesari eragindako zuzeneko gastu guztiak konpentsatzeko.

Lehentasunez erosteko eskubideko etxebizitzetan inbertitzen jarraitzeko asmo dago, bai berriak erosteko bai izakinetan daudenak mantentzeko. 2004ko urterako izakinetan 204.772 euroko aldaketa aurreikusten da.

BIZIGUNE PROGRAMA

Visesak Bizigune programa kudeatzen hasi da. Beraren bidez, etxebizitzak kaptatu egiten dira eta, etxebizitzok egokitu ostean, merkatura aterako dira, etxebizitza alokairuan eskatzen duten kolektiboek erantzuteko. Horrela, dauden baliabideetatik ahalik eta etekinik handiena atera nahi da, dauden higiezinak ondo profitatzea sustatuz. 2000ko urteko amaieran eta 2003ko urtean abiatutako ekimen berria da, eta merkaturako alokatzeko etxebizitza gehiago jartzeko bide emango du. Etxebizitza horietako gehienak hutsik egon ohi dira Visesaren esku jarri arte. programa honek 9.046.469 euroko inbertsioa ekarriko du. Etxebizitza eta Gizarte Gaietarako Sailak 2.000.000 euroko dirulaguntza emango dio, sortzen dituen zuzeneko gastu guztiak konpentsatzeko.

5. GASTUEN ETA INBERTSIOEN LURRALDEKAKO SAILKAPENA

Ustiapeneko aurrekontuaren 6. multzoan, sustapenengatik egingo diren inbertsioen banakapena jaso da.

Aurrekontu barneko gastuen artean, erosketen diru-atala agertzen da; honela banatzen da lurraldeka:

En el capítulo de viviendas se recogen por promociones los siguientes importes por provincias:

Araba: 28.635.906 euros

Bizkaia: 26.433.144 euros

Gipuzkoa: 18.356.351 euros

Estas compras y ventas conllevan un incremento de las existencias de 34.293.818 euros (sin incluir los tanteos)

- Inmovilizado material: 995.541 euros
- Inmovilizado inmaterial: 156.023 euros

Las inversiones en Activos Fijos incluye inversiones importantes derivadas del traslado de la oficina central de Vitoria Gasteiz a un nuevo local ubicado en Lakua. Así mismo incluye nuevo Software y Hardware ya que se prevé el desarrollo e implantación de una aplicación de gestión integral. Esto implica que Visesa quiere estar en la vanguardia en nuevas tecnologías, para poder llevar adelante todas las promociones anteriormente mencionadas. Igualmente, se ha previsto la venta del local actual de la oficina central de Vitoria Gasteiz ubicado en la Avenida Gasteiz.

DERECHO DE TANTEO

Visesa seguirá ejerciendo el derecho de tanteo, para lo cual el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales, le subvencionará con 500.000 euros para compensar todos los gastos directos que ocasione a Visesa.

Está previsto seguir invirtiendo en las viviendas de tanteo, tanto para comprar nuevas como para mantener las que están ya en existencias. Se prevé una variación de existencias para el 2004 de 204.772 euros.

PROGRAMA VIVIENDA VACÍA BIZIGUNE

Visesa ha comenzado a gestionar el programa de Vivienda Vacía Bizigune, que consiste en la captación de viviendas que, tras ser acondicionadas, serán puestas en el mercado para atender a los colectivos demandantes de vivienda en alquiler. De esta forma se pretende sacar el máximo partido de los recursos disponibles, fomentando el adecuado aprovechamiento del parque inmobiliario ya existente. Se trata de una iniciativa puesta en marcha a finales del 2002 y 2003 y que va a posibilitar la puesta en el mercado de un mayor número de viviendas destinadas al alquiler. Dichas viviendas en su mayor parte se encuentran desocupadas hasta su puesta a disposición de Visesa. Este programa va a suponer una inversión de 9.046.469 euros. El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales subvencionará con 2.000.000 de euros para compensar todos los gastos directos que el programa ocasione.

5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

En el grupo 6 del presupuesto de explotación se recoge el desglose de las inversiones a realizar por promociones.

Dentro de lo que son gastos presupuestados aparece la partida de compras que se distribuye por provincias del siguiente modo:

Araba	69.769.489	%50
Gipuzkoa	23.721.626	%17
Bizkaia	46.047.862	%33
	139.538.977	%100

Gainerako gastuen diru-atalak –hornidura, soldatak, errentamenduak...–, Gasteizkoak dira guztiak, hor baitago sozietatearen bulego nagusia, baita plantilla osotik %75 langileak. Herrialdeko hiriburu bakoitzetan, merkataritza-bulego bat dago, probintzia bakoitzeko sustapenez arduratzeko. Visesak duen politika orokorra da informazioko bulegoak jartzea sustapen berriak egiten diren tokietan, sustapen horien ezagutza orokorra bermatzeko behar adina denboran.

6. 2004 URTERAKO AURREKONTUA

1. KAPITALAREN AURREKONTUA

Ibilgetuari dagokionez, konturik nabarmenena bulego zentrala lokal berri batera aldatzearen ondoriozko inbertsioa da, dagoeneko martxan dagoena. Informatikari dagokion alderdia ere garrantzitsua da, zeren dagoen software eta hardware guztia eguneratzen jarraituko baita. Oraingo lokala saltzea ere aurreikusten da.

Zordunei dagokienez, 36,6 milioi euroko igoera dago, alde batetik 2004ko urtean zehar adjudikatutako etxebizitzien bezeroek aurreratutakoari dagokio. Horien obra aurrerapenak ez du %80an 2004ko urteko abenduaren 31 gainditzen: Salburua 404, Zabalzana 407, Sopuerta 11, Olabeaga 100 (88 itunduak), Bermeo 52, Durango 70, Otxandio 24, Marrutxipi 55, Elgoibar 99.

Beste alde batetik, hornitzaileen diru-atalak kontu hauek biltzen ditu: azken hiruhilabetekoari dagozkien obra egiaztapenak (9,9 milioi euro) eta deskontu-linea bidez finantzatzutako obrak (17,6 milioi euro).

EAEko Administrazioak zorpetze-maila zorrozki jaisteko aurreko urteetan hartu duen politikaren ondorioz, Visesa-k finantzabide berriak bilatu behar izan ditu.

Funtsean, eraikitzaileak ziurtagirien deskontua egiten du bere izenean dagoen deskontu-linea baten kargura. Lehenengo deskontu-lineak 1997an ireki ziren, eta ordutik aurrera obrak sistema horren bidez finantzatzeko dira. Hasiko diren sustapenak gero eta gehiago direnez, 2004ko urtea 17,6 milioi euroko gehikuntzarekin bukatzea aurreikusitua da. Kopuru hori "hornitzaileak, ordaintzeko efektuak" atalean sartu da, "sustatzaileak, 90 egunera" ataletik bereizteko. Hurrengo deskontu-lineak izenpetzea aurreikusten da: Ludio 103, Zabalzana 704, Bermeo 55, Durango 70, Otxandio 24, Etxebarri 127, Leioa-Lamiako 58, Marrutxipi 135, Elgoibar 99.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Talde honetako partidarik garrantzitsuena hornidurena da. Obratan 139 milioi euro egitea aurreikusitua da, berari dagozkion gastuak barne hartuta.

Las demás partidas de gastos: suministros, sueldos, arrendamientos... corresponden casi en su totalidad a Vitoria-Gasteiz donde se encuentra la oficina principal de la sociedad y el 75 % de la totalidad de la plantilla. En cada capital de provincia hay una oficina comercial para atender las promociones de cada provincia. La política general de Visesa consiste en establecer oficinas de información allí donde se lleven a cabo nuevas promociones, por el tiempo estrictamente necesario para garantizar el conocimiento general de las mismas.

6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2004

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

En cuanto al inmovilizado, lo más relevante es el la inversión derivada del traslado de la oficina central a un nuevo local, ya en marcha. Es importante el aspecto informático, ya que se va a seguir actualizando todo el software y el hardware existente. Se prevé igualente la venta del local actual.

En acreedores hay un incremento de 36,6 millones, de euros correspondientes por un lado a los anticipos de clientes de las viviendas adjudicadas a lo largo del 2004 y cuyo avance de obra no supera al 31 de diciembre del 2004 el 80%: Salburua 404, Zabalzana 407, Sopuerta 11, Olabeaga 100 (88 concertadas), Bermeo 52, Durango 70, Otxandio 24, Marrutxipi 55, Elgoibar 99.

Por otro lado la partida de proveedores recoge las certificaciones de obra correspondientes al último trimestre (9,9 millones de euros) y la obra financiada a través de líneas de descuento (17,6 millones de euros).

Esto es consecuencia de la política adoptada en años precedentes por la administración de la CAE, de disminuir drásticamente el nivel de endeudamiento, Visesa ha tenido que buscar nuevas formas de financiación.

Se trata básicamente del descuento de certificaciones por parte del constructor con cargo a una línea de descuento a nombre del mismo. Las primeras líneas de descuento se abrieron en 1997 y desde esta fecha las obras se financian por este sistema. Dado que las promociones a iniciar van a más, se prevé que el año 2004 termine con un incremento de 17,6 millones de euros. Esta cantidad se refleja en proveedores efectos a pagar, para distinguirla de los proveedores a 90 días. Se prevé la firma de las siguientes líneas de descuento: Ludio 103, Zabalzana 704, Bermeo 55, Durango 70, Otxandio 24, Etxebarri 127, Leioa-Lamiako 58, Marrutxipi 135, Elgoibar 99.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

La partida más importante de este grupo es aprovisionamientos. La previsión es realizar 139 millones de euros de obra, incluidos los gastos inherentes a la misma.

Finantzatze-gastuen partida horniduren partidatik bereiz agertzen da. Ekitaldi honetarako aurreikusi den zenbatekoa 2,4 milioi eurokoa da; kopuru hori deskontu-lineez eta lokal berria finantzatzeko egindako hipotekazko maileguez egiten den erabilpenak sortutako interesei dagokie.

Kanpoko zerbitzuetako gastuek %25 egin dute gora, 2003ko urterako aurreikusitako gastuaren aldean, Bizigune programaren etxebizitzetarako aurreikusitako Arrisku aniztetako eta Zuhurtasuneko aseguruak kontratatzearen ondorioz.

Sarrerak, funtsean, lehenagotik hasita zeuden sustapenei dagozkien etxebizitzaren salmentatik datoz. 85,8 milioi euro balio duten salmentak egitea aurreikusi da, Visesak eraikitako etxebizitzaren salmentaz. Lehentasunez erosteko eskubidea erabiliz eskuratutako etxebizitzaren salmentaren zenbatekoa 5,1 milioi eurokoa da. 8,5 milioi euroen sarrera aurreikusten da Bizigune Etxebizitza Hutsak programaren alokatzeko etxebizitzaren alokairuaren kobrantzagatik. Beraz, 99,5 milioi euroko salmenta bolumena daukagu.

Eusko Jaurlaritzak ustiapenerako ematen duen 2,64 milioi euroko diru-laguntza dugu. Diru-laguntza hori honetarako da: lehentasunez erosteko eskubideak eragindako gastuei aurre egiteko (0,5 milioi euro), Bizigune programa (2 milioi euro) eta Eraikal programa (0,14 milioi).

3. PLANTILLA

2004 urterako, 40 pertsonako plantilla espero da, hortik 29 egitura lanpostuak dira. Hona hemen langile horien banaketa:

	FINKOAK FIJOS	ALDIBATERAKOAK TEMPORALES
Zuzendaritza-pertsonala Personal Directivo	1	
Departamentuburuak Director de Area/Dptos.	5	1
Goi-mailako teknikariak Técnicos superiores	5	1
Teknikariak Técnicos	5	
Bulegoko arduradunak Responsable de oficina	3	3
Zuzendari nagusiaren idazkariak Secretarias del Dtor General	2	
Administrariak Administrativos	8	6

Visesako zuzendaritza-kargu bakarraren 2004. urteko ordainsaria 69.786,46 eurokoa izango dela zenbatetsi da.

La partida de gastos financieros figura separada de la de aprovisionamientos. Para este ejercicio el importe previsto es de 2,4 millones de euros por los intereses derivados de las disposiciones que se hagan de las líneas de descuento y del préstamo hipotecario formalizado para la financiación de la inversión del nuevo local.

Los gastos en servicios exteriores se han incrementado en un 25% respecto al gasto previsto del año 2003 derivada de la contratación de seguros de Multirriesgo y Caución prevista para las viviendas del programa Bizigune.

Los ingresos se componen básicamente, por la venta de viviendas correspondientes a promociones iniciadas con anterioridad. Se prevé realizar ventas por valor de 85,8 millones de euros por la venta de viviendas edificadas por Visesa. El importe de la venta de viviendas adquiridas en el ejercicio del derecho de tanteo asciende a 5,1 millones de euros. Se prevé un ingreso de 8,5 millones de euros por el cobro de rentas de viviendas destinadas al alquiler del programa Vivienda Vacía Bizigune. Tenemos por lo tanto un volumen de venta s de 99,5 millones de euros.

Tenemos una subvención a la explotación de 2,64 millones de euros por parte del Gobierno Vasco, para hacer frente a los gastos generados por el ejercicio del Derecho de Tanteo (0,5 millones de euros), del programa Bizigune (2 millones de euros), y del programa Eraikal (0,14 millones)

3. PLANTILLA

La plantilla esperada para el año 2004 será de 40 personas, de los cuales 29 son estructurales, siendo su distribución la siguiente:

La retribución del único cargo directivo de Visesa para el año 2004 se estima en 69.786,46 euros.

VISESA

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN APLIKATUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS APLICADOS EN EL EJERCICIO			1.746.296
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			1.173.765
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			156.023
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		156.023	
1	Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	156.023		
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			995.541
223	Instalazio teknikoak eta makineria. Instalaciones técnicas y maquinaria.		847.518	
1	Lakuako Lokal berriaren instalazioak Instalaciones nuevo Local Lakua	847.518		
226	Altzariak. Mobiliario.		70.164	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		77.859	
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			22.201
254	Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak. Créditos a largo plazo al personal.		22.201	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				2.920.061

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV.	ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO			1.224.868
170	Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. Deudas a largo plazo con entidades de crédito.		1.224.868	
1702	Hipoteka-maileguak epe luzera, kreditu erakundeengatik. Préstamos hipotecarios a largo plazo de entidades de crédito.		1.224.868	
V.	IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANC. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.			268.984
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			265.128
220	Lur-sailak eta ondasun naturalak. Terrenos y bienes naturales.		125.102	
1	Avenida Gasteiz 43 lokalaren salmenta Venta Local Avda. Gasteiz 43	125.102		
222	Higiezinak norberaren erabilerarako. Inmuebles para uso propio.		219.364	
1	Avenida Gasteiz 43 lokalaren salmenta Venta local Avenida Gasteiz 43	219.364		
282	Amortizazio metatua, ibilgetu materialarena. Amortización acumulada del inmovilizado material.		(79.338)	
2821	Amortizazio metatua, eraikuntzena. Amortización acumulada de construcciones.		(79.338)	
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			3.856

FINANTZIAZIOA FINANCIACION	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
265 Gordailuak, epe luzerako eratutakoak. <i>Depósitos constituidos a largo plazo.</i>		3.856	
VII. KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA <i>DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE</i>			1.426.209
FINANTZIAZIOA GUZTIRA <i>TOTAL FINANCIACION</i>			2.920.061

VISESA

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				133.816.702
1.	EROSKETAK COMPRAS			72.121
601	Erosketak: Lur-sail eta orubeak. Compras de terrenos y solares.		72.121	
1	Azalera-eskubideko lurak Terrenos en derecho de superficie	72.121		
2.	OBRA EGIAZTAGIRI ETA BIDEANGO PROMOZIOETARAKO GASTUAK CERTIFICACIONES DE OBRA Y GASTOS DE PROMOCIONES EN CURSO			133.744.581
606	Obra egiaztagiriak eta bideango promozioen gastuak. Certificaciones de Obra y gastos de promociones en curso.		133.744.581	
1	Mina del Morro 257 Mina del Morro 257	77.100		
2	Erandio 112 Erandio 112	7.370.200		
.	Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores			
3	Muskiz 32 Muskiz 32	89.600		
4	Muskiz 40 Muskiz 40	72.000		
5	Sopuerta 54 Sopuerta 54	16.200		
6	Sopuerta 11 Sopuerta 11	683.627		
7	Mina del Morro 152 Mina del Morro 152	3.096.871		
.	Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores			
8	Irun-Olaketa 67 Irun-Olaketa 67	288.680		
9	Irun-Olaketa 98 Irun-Olaketa 98	229.941		
10	Irun-Olaketa 120. Irun-Olaketa 120.	187.323		
11	Hernani 96 Hernani 96	2.276.435		
.	Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores			
12	Lakua 230 Lakua 230	110.654		
.	Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores			
13	Olabeaga 100 Olabeaga 100	5.188.993		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2005 : 802 M			
14	Mina del Morro 84 Mina del Morro 84	4.309.465		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2005 : 299 M			
15	Zarautz-Salbide 56 Zarautz-Salbide 56	739.063		
.	Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores			

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
16	Legazpia70 <i>Legazpia70</i>	487.264		
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
17	Gasteiz-Ibai Ondo 455 <i>Gasteiz-Ibai Ondo 455</i>	9.830.156		
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
18	Salburua 702 <i>Salburua 702</i>	29.652.337		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2005 : 12.799 M			
19	Bermeo 52 <i>Bermeo 52</i>	4.143.252		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2005 : 624 M			
20	Elgoibar 120 <i>Elgoibar 120</i>	5.595.743		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2005 : 326 M			
21	Azkoitia 60 <i>Azkoitia 60</i>	2.656.399		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2005 : 158 M			
22	Leioa - Lamiako 112 <i>Leioa - Lamiako 112</i>	884.484		
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
23	Mina del Morro Urbanizazioa <i>Urbanización de Mina del Morro</i>	490.015		
24	Mina del 127 <i>Mina del Morro 127</i>	38.100		
25	Zabalgana - Vitoria Gasteiz 297 + 407 <i>Zabalgana - Vitoria Gasteiz 297 + 407</i>	25.469.551		
26	Marrutxipi - Donostia 55 + 80 <i>Marrutxipi - Donostia 55 + 80</i>	5.133.335		
27	Durango 70 <i>Durango 70</i>	5.029.783		
28	Otxandio 24 <i>Otxandio 24</i>	1.226.264		
29	Etxebarri 26 + 101 <i>Etxebarri 26 + 101</i>	5.207.525		
30	Llodio 34 + 69 <i>Llodio 34 + 69</i>	4.362.826		
31	Leioa-Lamiako 58 <i>Leioa-Lamiako 58</i>	2.957.810		
32	Arrigorriaga 90 <i>Arrigorriaga 90</i>	318.433		
33	Sopelana 46 <i>Sopelana 46</i>	176.113		
34	Mirivilla 95 - Bilbao <i>Mirivilla 95 - Bilbao</i>	344.638		
35	Renteria 144 <i>Renteria 144</i>	114.215		
36	Donosti - Iza 150 <i>Donosti - Iza 150</i>	114.698		
37	Elgoibar 99 <i>Elgoibar 99</i>	4.629.176		
38	Etxebarri 40 + 24 <i>Etxebarri 40 + 24</i>	225.271		

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
39	Arrasate 100 + 100 <i>Arrasate 100 + 100</i>	653.790		
40	Riberas de Loiola 82+82 - Donostia <i>Riberas de Loiola 82+82 - Donostia</i>	554.695		
41	IoIU 103 <i>IoIU 103</i>	344.764		
42	Getxo 82 <i>Getxo 82</i>	285.348		
43	Labariega 82 - Sestao <i>Labariega 82 - Sestao</i>	3.300.512		
44	Zaldibar 12- Fronton <i>Zaldibar 12- Fronton</i>	483.582		
45	Beste sustapenak <i>Otras promociones</i>	92.746		
46	Tanteoko etxebizitzak <i>Viviendas de tanteo</i>	5.887.795		
47	Etxebizitza hutsik <i>Vivienda vacía</i>	9.046.469		
48	Sustapenak finantzatzeko EAEtik, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailatik jasoko diren transferentzi arruntak <i>Transferencias corrientes a recibir de la C.A.E., Dpto. de Vivienda y Asuntos Sociales, para financiar promociones</i>	(12.238.779)		
49	Sustapenak finantzatzeko EAEtik, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailatik jasoko diren transferentzi arruntak (aurreko ekitaldikoak) <i>Transferencias corrientes a recibir de la C.A.E., Dpto. Vivienda y Asuntos Sociales, para financiar promociones (ejercicios anteriores)</i>	(8.489.881)		
IV.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			2.068.238
640	Soldata eta alokairuak. <i>Sueldos y salarios.</i>		1.604.018	
1	Baltzuak 2004ko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 29 langile jotzen du eta 11 aldi baterakoak. <i>La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2004 asciende a 29 personas fijas y 11 temporales</i>	1.604.018		
642	Gizarte segurantzak, baltzuaren kargurako. <i>Seguridad social a cargo de la empresa.</i>		399.397	
649	Bestelako gastu sozialak. <i>Otros gastos sociales.</i>		64.823	
1	Formazioa <i>Formación.</i>	64.823		
V.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			245.452
680	Amortizazioa, hastapen gastuena. <i>Amortización de gastos de establecimiento.</i>		1.377	
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. <i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>		57.030	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. <i>Amortización del inmovilizado material.</i>		187.045	
VI.	TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO			550.025
VII.	USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			2.044.858
1.	KANPO ZERBITZUAK <i>SERVICIOS EXTERIORES</i>			2.044.858
621	Errentamenduak eta kanonak. <i>Arrendamientos y cánones.</i>		123.376	
1	Alokairuak <i>Arrendamientos y Canones</i>	123.376		
622	Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		128.556	
1	Reparación y Conservación <i>Reparación y Conservación</i>	128.556		

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		256.980	
1	Notarioak eta erregistradoreak <i>Notarios y registradores</i>	6.796		
2	Kontsultoreak <i>Consultores</i>	207.329		
3	Beste zerbitzu batzuk <i>Otros servicios</i>	42.855		
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		1.011.666	
1	Aseguruak <i>Primas de seguros</i>	1.011.666		
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. <i>Servicios bancarios y similares.</i>		2.991	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		249.275	
1	Publizitate orokorra <i>Publicidad general</i>	249.275		
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		137.780	
1	Telefonoa <i>Teléfono</i>	54.643		
2	Argia <i>Luz</i>	13.433		
3	Garbiketa <i>Limpieza</i>	20.933		
4	Ura eta zaborrak <i>Agua y basuras</i>	2.306		
5	Liburuak <i>Libros</i>	1.088		
6	Mezulariak <i>Mensajeros</i>	30.580		
7	Harpidetzak. <i>Suscripciones.</i>	14.797		
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		134.234	
6290	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		27.989	
6292	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		47.500	
6299	Beste zerbitzu batzuen gastuak. <i>Gastos de otros servicios.</i>		58.745	
IX.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			565.036
2.	INTERESAK, ZORRENGATIKOAK <i>INTERESES DE DEUDAS</i>			2.481.573
5.	HORNIDUREN ALDAKETA, INBERTSIO FINANTZARIOENAK <i>VARIACION DE LAS PROVISIONES DE INVERSIONES FINANCIERAS</i>			(1.916.537)
		GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS		139.290.311

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. NEGOTIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS				99.511.222
700	Eraikinen salmentak. <i>Ventas de edificaciones.</i>		99.511.222	
7000	Etxebizitzen eraikinak. <i>Edificios de viviendas.</i>		99.511.222	
1	Etxebizitzen sustapenak. <i>Promociones de viviendas.</i>	85.809.448		
2	Tanteoko etxebizitzak <i>Viviendas de tanteo</i>	5.183.024		
3	Bizigune <i>Bizigune</i>	8.518.750		
II. IZAKINAK GEHITU, BIDEANGO PROMOZIO ETA ERAIKINENAK AUMENTO DE EXISTENCIAS DE PROMOCIONES EN CURSO Y EDIFICIOS CONSTRUIDOS				34.498.590
VI. JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR				2.642.161
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		2.565.376	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAeko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		2.565.376	
1	Tanteoen gastuak finantzatzeko, EAetik, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailatik jasoko diren subentzioak <i>Subvenciones a recibir de la C.A.E. Dpto. de Vivienda y Asuntos Sociales para financiar gastos de los tanteos</i>	500.000		
2	Etxebizitza Hutsik finantzatzeko EAetik, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailatik jasoko diren subentzioak. <i>Subvenciones a recibir de la C.A.E. Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales para financiar "Vivienda Vacía"</i>	2.000.000		
3	Eraikal programa finantzatzeko EAetik, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailatik jasoko diren subentzioak. <i>Subvenciones a recibir de la C.A.E. Dept. de Vivienda y Asuntos Sociales Programa Eraikal</i>	65.376		
741	Bestelako diru-laguntzak, ustiapenerako. <i>Otras subvenciones a la explotación.</i>		76.785	
7411	Bestelako ustiapen diru-laguntzak. Bestelako baltzuak. <i>Otras subvenciones a la explotación. Otras empresas.</i>		76.785	
1	Eraikal programa finantzatzeko jasoko diren subentzioak. <i>Subvenciones a recibir Programa Eraikal.</i>	76.785		
IX. EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO				2.638.338
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				139.290.311

WISESA

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteteng. <i>Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos</i>	5.713.371	5.713.371	A) Fondo propioak <i>Fondos propios</i>	24.414.604	27.052.942
B) Ibilgetua <i>Inmovilizado</i>	12.697.352	12.684.613	I. Kapital harpidetua <i>Capital suscrito</i>	23.093.886	23.093.886
I. Hastapen-gastuak <i>Gastos de establecimiento</i>	-----	1.583	II. Jaulkipen saria <i>Prima de emisión</i>	4.333.784	4.333.784
II. Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmateriales</i>	233.230	134.236	III. Errebalorizazio-erreserba <i>Reservas de revalorización</i>	-----	-----
3. Merkataritza-fondoak eta eskualdatze eskubideak <i>Fondo de comercio y derechos de traspaso</i>	28.946	28.946	IV. Erreserbak <i>Reservas</i>	4.572.356	4.572.356
4. Aplikazio informatikoak <i>Aplicaciones informáticas</i>	431.984	275.961	1. Legezko erreserba <i>Reserva legal</i>	554.316	554.316
5. Gainerako ibilgetu inmateriala <i>Otro inmovilizado inmaterial</i>	8.181	8.181	5. Bestelako erreserbak <i>Otras reservas</i>	4.018.040	4.018.040
7. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(235.881)	(178.852)	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak <i>Resultados de ejercicios anteriores</i>	(4.947.084)	(5.717.700)
III. Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	1.559.059	980.776	VI. Galdututako irabaziak (mozkina edo galera) <i>Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)</i>	(2.638.338)	770.616
1. Lur-sailak, orubeak eta ondasun naturalak <i>Terrenos, solares y bienes naturales</i>	609.360	734.462	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa <i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>	-----	-----
3. Higiezinak, norberaren erabilerarako <i>Inmuebles para uso propio</i>	385.206	604.570	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	-----	-----
4. Instalazio teknikoak eta makineria <i>Instalaciones técnicas y maquinaria</i>	1.151.034	303.516	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	-----	-----
5. Bestel. inst., errem., baliab. lagung. eta altza. <i>Otras instalaciones, utililaje, medios aux. y mob.</i>	368.623	298.459	D) Hartzekodunak, epe luzera <i>Acreeedores a largo plazo</i>	10.240.050	9.015.182
6. Gainerako ibilgetu materiala <i>Otro inmovilizado material</i>	362.416	284.557	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. <i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>	-----	-----
7. Hornidurak <i>Provisiones</i>	(561.946)	(561.946)	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	1.224.868	-----
8. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(755.634)	(682.842)	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak <i>Deudas con empresas del grupo y asoci.</i>	-----	-----
IV. Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	10.905.063	11.568.018	IV. Bestelako hartzekodunak <i>Otros acreedores</i>	-----	-----
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak <i>Otras inmovilizaciones financieras</i>	12.054.724	12.032.523	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. <i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i>	9.015.182	9.015.182
4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratutakoak <i>Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo</i>	53.889	57.745	VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik <i>Acreeedores por operaciones de tráfico l/p</i>	-----	-----
5. Hornidurak <i>Provisiones</i>	(1.203.550)	(522.250)	E) Hartzekodunak, epe laburrera <i>Acreeedores a corto plazo</i>	138.158.280	101.420.679
V. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	-----	-----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	1.554.838	1.494.107
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik <i>Deudores por operaciones de tráfico l/p</i>	-----	-----	IV. Hartzekodun komertzialak <i>Acreeedores comerciales</i>	132.044.135	93.969.587
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak <i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>	1.410	1.410	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak <i>Otras deudas no comerciales</i>	1.822.397	1.172.263
D) Aktibo zirkulatzailea <i>Activo circulante</i>	154.400.801	119.089.409	VI. Hornidurak, trafiko eragiketarako <i>Provisiones para operaciones de tráfico</i>	2.736.910	4.784.722
II. Izakinak <i>Existencias</i>	120.366.687	85.918.392			
III. Zordunak <i>Deudores</i>	28.774.506	27.760.931			
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	1	5.500			
VI. Altxortegia <i>Tesorería</i>	5.259.607	5.404.586			
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	172.812.934	137.488.803	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	172.812.934	137.488.803

VIESA

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2004	2003	JATORRIAK ORIGENES	2004	2003
1. Baliabideak, eragiketan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	1.746.296	----	1. Baliabideak, eragiketan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	921.910
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	1.173.765	2.094.019	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	156.023	35.000	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	1.224.868	1.890.123
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	995.541	2.050.471	d) Bestelako baltzuak <i>Otras empresas</i>	1.224.868	1.890.123
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	22.201	8.548	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	268.984	----
c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	22.201	8.548	b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	265.128	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	3.856	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	3.856	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	2.920.061	2.094.019	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	1.493.852	2.812.033
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	718.014	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	1.426.209	----

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	34.448.295	60.786.087
3. Zordunak <i>Deudores</i>	1.013.575	(8.649.522)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(36.737.601)	(50.906.319)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	(5.499)	1.300
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altzortegia <i>Tesoreria</i>	(144.979)	(513.532)
8. Periodokatzeagatikko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(1.426.209)	718.014

WISESA

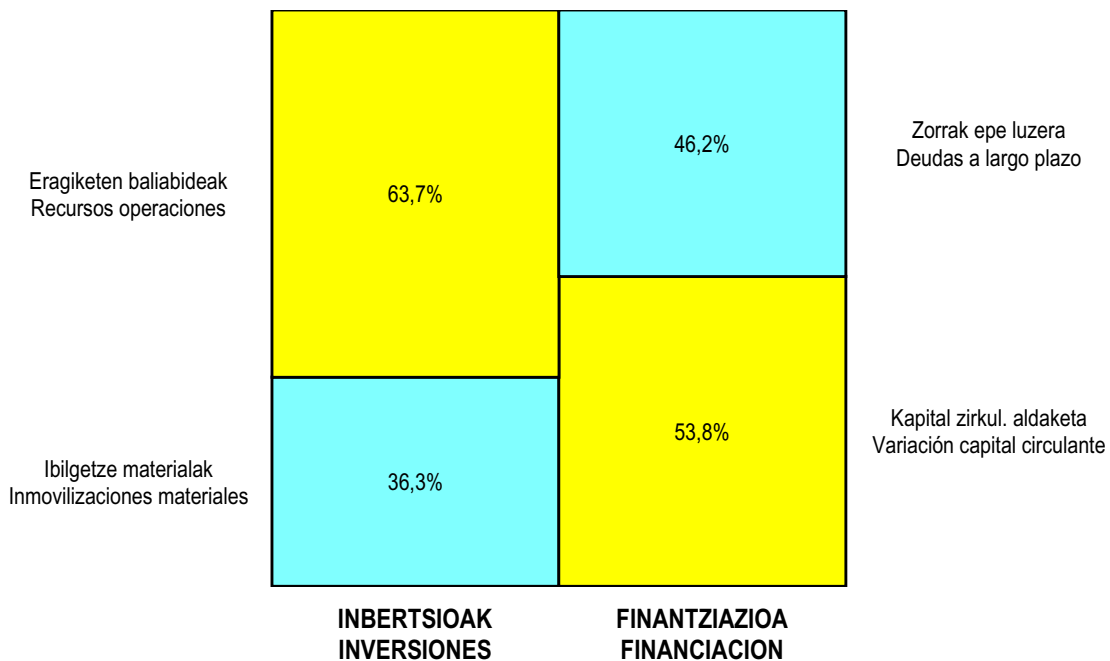
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euro / Euros

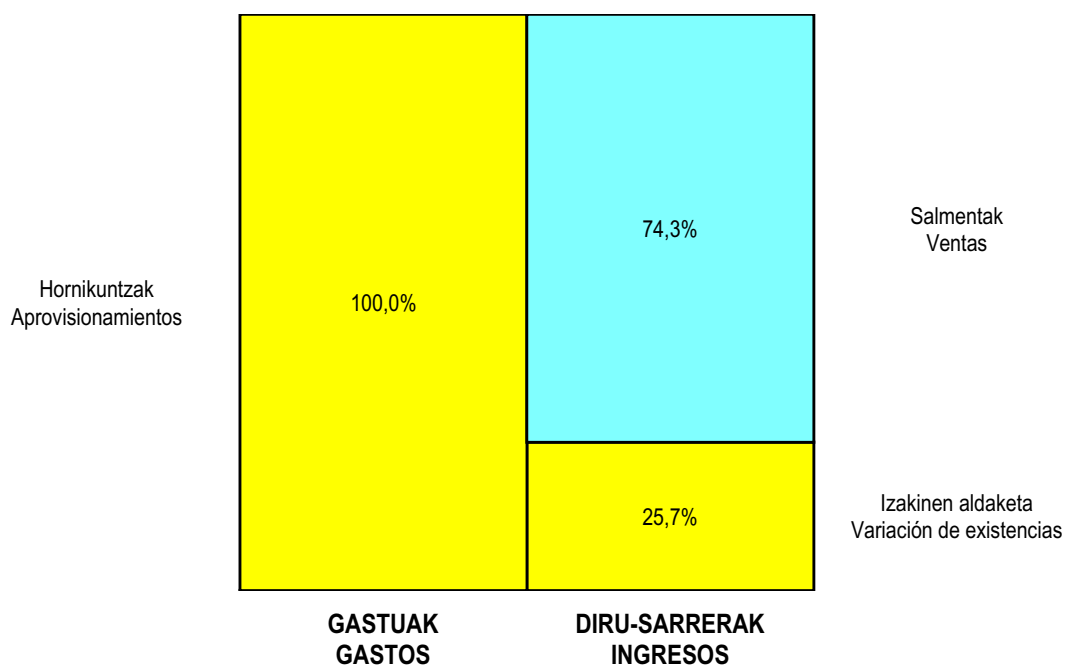
ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edif.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	99.511.222	43.465.588
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	133.816.702	103.978.015	a) Salmentak <i>Ventas</i>	99.511.222	43.465.588
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edif.constr.</i>	----	----	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edif. construidos</i>	34.498.590	60.782.857
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	2.068.238	1.593.120	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
a) Soldatak, lantsariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	1.604.018	1.223.151	4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edif.constr.incorp. al inmov.</i>	----	1.890.123
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	464.220	369.969	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	2.642.161	6.743.720
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	245.452	152.669	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	2.642.161	2.284.802
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	550.025	----	c) Horniduren soberakina arrisku eta gastuetarako <i>Exceso de provisiones de riesgos y gastos</i>	----	4.458.918
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	2.044.858	702.113			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	2.044.858	702.113			
I. USTIAPENEN MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	6.456.371	I. USTIAPENEN GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	2.073.302	----
8. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	2.481.573	2.887.900	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
b) Baltzu elkartuekiko zorrenatik <i>Por deudas con empresas asociadas</i>	2.460.138	3.042	7. Diru-sarr. best. balore negoz.ta akt. ibilget. kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	21.435	2.884.858	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	----	176.601
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatik <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	(1.916.537)	2.517.238	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----			
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	565.036	5.228.537
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	1.227.834	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	2.638.338	----
11. Hornid. aldak. ,ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	10. Mozk., ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Perd. proc.del inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Galer, akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	42.307	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	3.238
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	5.855	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	44.924
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	1.182.910	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	2.638.338	----
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	412.294			
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	770.616	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	2.638.338	----

VIESA

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



Eusko Trenbideak, S.A.
Ferrocarriles Vascos, S.A.

EUSKO TRENBIDEAK**FERROCARRILES VASCOS, S.A.****1. SARRERA****1.1. SOZIETATEAREN ERAKETA**

Euskal Herriko Autonomia Estatutuaren 10.32. artikulua Euskal Autonomi Erkidegoari trenbidearen gaineko zein trenbidezko garraioaren gaineko eskumen eskusiboa ematen dio.

Horren babesean eta maiatzaren 24ko Eusko Jaurlaritzako 105/82 Dekretuaren bidez, Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A. Sozietate Publikoa sortzea erabaki zen, abuztuaren 25eko 2488/78 Errege Dekretua eta ekainaren 19ko 1446/81 Dekretuaren bidez egindako transferentzien kudeaketa egiteko baita etorkizunean eskatuko zaizkionak ere.

1.2. GIZA XEDEA

Estatutu Sozialen 3. atalak, urtarrilaren 25eko 56/1994 Eusko Jaurlaritzako Dekretuak ezarritakoarekin bat etorriz, zein maiatzaren 28ko Eusko Jaurlaritzaren 121/2002 Dekretu bidez aldatua izan den, ondorengoa xedatu du:

“3. atala- Xedea.

1.-“EUSKO TRENBIDEAK / FERROCARRILES VASCOS, S.A.” Sozietatearen xedea ondokoa da :

- Pertsona eta merkatalgaien trenbidezko eta errepidezko garraio publikoa ustiatzea, bai abuztuaren 25eko 2488/1978 Dekretu bidez eta abenduaren 18ko 3/1979 Lege Organikoaren bidez transferitutako lineei dagozkiena, bai eta Dekretu bidez eskatzen zaion, bai eta zerbitzu horiekiko emakida eman edo baimenduriko beste edozein garraio zerbitzu publiko edo kable bidezko garraioa.
- Hainbat azterlan gestionatu, burutu eta haietarako aholkularitza ematea, besteak beste alor hauei buruzkoak badira: Euskal Autonomi Elkarteko Administrazioak, beste Administrazio batzuk, edo pertsona fisiko nahiz juridikoek eskatzen dizkieten trenbide, kable edo errepidezko garraioari dagozkien eraikuntza, ekipamendu, teknologia eta haren baliapideak, ustiaketa eta antolaketa, bai eta lan eta instalakuntzen zuzendaritza, ikuskaritza eta kontrol teknikoa.
- Garraioekin erlazionaturik dauden titulartasun publikopeko museoen gestioa, Dekretu bidez edota beste pertsona juridiko batzuetan eratu eta parte hartzeen bidez egozten zaiona.

1986ko uztailaren 1ekoa den gorago aipatutako artikulua lehen atalean ezarritakoari jarraituz, Eusko Jaurlaritzako zein Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos Erakundeko ordezkariak sinaturiko Aktaren bitartez, Urolako Burdinbidearen ondasun, eskubide, betekizun eta langile oro Eusko Trenbideak Erakundeari ematen zaizkio. Ondorioz, zerbitzua, ondasunak, eskubideak eta betekizunak Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A.ren barne geratzen dira.

1. INTRODUCCIÓN**1.1. CONSTITUCIÓN DE LA SOCIEDAD**

El artículo 10.32 del Estatuto de Autonomía para el País Vasco confiere a la Comunidad Autónoma del País Vasco la competencia exclusiva, entre otras, en materia de ferrocarriles y de transporte por este medio.

A su amparo y mediante Decreto del Gobierno Vasco 105/82, de 24 de Mayo, se acordó la creación de la sociedad pública Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A., sociedad unipersonal, con objeto de gestionar las transferencias realizadas a través del Real Decreto 2488/78, de 25 de Agosto, y Decreto 1446/81, de 19 de Junio, así como otras que pudieran encomendarse en el futuro.

1.2. OBJETO SOCIAL

Establece el artículo 3 de los Estatutos Sociales, conforme a la redacción dada por el Decreto del Gobierno Vasco 56/1994, de 25 de Enero, modificado por Decreto del Gobierno Vasco 121/2002, de 28 de Mayo:

“Artículo 3.- Objeto.

1.- Constituye el objeto de la Sociedad EUSKO TRENBIDEAK / FERROCARRILES VASCOS, S.A.:

- La explotación del servicio de transportes por ferrocarril y carretera de personas y mercancías, tanto de las líneas transferidas a la Comunidad Autónoma de Euskadi por Decreto 2488/1978, de 25 de Agosto y por Ley Orgánica 3/1979, de 18 de Diciembre, como aquellos otros que se le encomienden por Decreto, concedan o autoricen respecto a dichos servicios o el transporte por cable.
- La realización de estudios y asesoramiento referentes, entre otros ámbitos, a: la construcción, equipamiento, tecnología y sus medios, explotación y ordenación, así como la dirección, inspección y control técnico de obras o instalaciones relativas al transporte por ferrocarril, por cable o por carreteras, que le puedan ser encomendadas por la Administración de la Comunidad del País Vasco, o por otras Administraciones, o personas físicas o jurídicas.
- La gestión de los museos de titularidad pública relacionados con el transporte que se le atribuya por Decreto o mediante la constitución o participación en otras personas jurídicas.

Al amparo de lo dispuesto en el punto primero de dicho artículo, con fecha 1 de Julio de 1986 mediante Acta suscrita por representantes del Gobierno Vasco y de Eusko Trenbideak – Ferrocarriles Vascos se hace entrega de la totalidad de bienes, derechos, obligaciones y personal del ferrocarril del Urola a Eusko Trenbideak, integrando el servicio, bienes, derechos y obligaciones en Eusko Trenbideak – Ferrocarriles Vascos, S.A, sociedad unipersonal.

Uztailaren 21eko 214/94 Dekretuaren bitartez, Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A.ri Larreineta Escontrilla arteko Funikularraren ustiapena eman zitzaion.

Abenduaren 15eko 380/98 Dekretuaren bitartez, Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A.ri Bilboko Tranbia, San Mames-Atxuri tartea (A Linea) garraio zerbitzuaren ustiapena eman zitzaion.

Azkenik, ekainaren 6ko 104/00 Dekretuaren bitartez, Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A.ri Bilbon dagoen Zumalakarregiko igogailu garraio zerbitzuaren ustiapena eman zitzaion.

Hona hemen Txostena idazterakoan ustiatzen diren Lineak:

A) TRENBIDEA

- Txorierri (San Inazio – Zazpi Kaleak - Lezama)
- Amorebieta - Bermeo
- Bilbao – Donostia
- Lasarte - Hendaia

B) ERREPIDEA BIZKAIA

- Bilbao – Azkorri
- Areeta – Armintza
- Areeta – Berango
- Getxo – Gurutzeta
- Bilbao - Leioa - Getxo
- Ezker ibarra – EHU
- Usansolo – Ospitalea

C) ERREPIDEA GIPUZKOA

- Zumarraga - Zumaia
- Mallabia - Ondarroa / Itziar
- Eibar - Arrate
- Eibar - Elgeta
- Zumaia - Donostia
- Aia - Donostia
- Azkoitia – Donostia
- Azkoitia – Tolosa
- Azkoitia – Zarautz
- Soraluze – Mendaro
- Udalbus Eibar
- Azpeitia Ermua
- Udalbus Elgoibar

Por Decreto 214/94, de 21 de Junio, se atribuyó a Eusko Trenbideak – Ferrocarriles Vascos, S.A. la explotación del Funicular de La Reineta a La Escontrilla.

Por Decreto 380/98, de 15 de Diciembre, se atribuyó a Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A., sociedad unipersonal, la explotación del servicio de transporte del Tranvía de Bilbao, tramo San Mamés – Atxuri, línea A.

Por último y mediante Decreto 104/00, de 6 de Junio, se atribuye a Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A. la explotación del servicio de transporte del ascensor de Zumalakarregi en Bilbao.

En concreto, las líneas en explotación en el momento de redactar esta memoria son las siguientes:

A) FERROCARRIL

- Txorierri (San Ignacio - Casco Viejo - Lezama)
- Amorebieta – Bermeo
- Bilbao – Donostia
- Lasarte - Hendaia

B) CARRETERA BIZKAIA

- Bilbao – Azkorri
- Areeta – Armintza
- Areeta – Berango
- Getxo – Cruces
- Bilbao - Leioa – Getxo
- Margen Izquierda – UPV
- Usansolo – Hospital

C) CARRETERA GIPUZKPOA

- Zumarraga – Zumaia
- Mallabia - Ondarroa / Itziar
- Eibar – Arrate
- Eibar – Elgeta
- Zumaia - Donostia (por ruta y autopista)
- Aia – Donostia
- Azkoitia – Donostia
- Azkoitia – Tolosa
- Azkoitia – Zarautz
- Soraluze - Mendaro
- Udalbus Eibar
- Azpeitia Ermua
- Udalbus Elgoibar

D) FUNIKULARRA**E) BILBOKO TRANBIA****F) ZUMALAKARREGIKO IGOGAILUA (BILBAO)****D) FUNICULAR****E) TRANVIA DE BILBAO****F) ASCENSOR DE ZUMALAKARREGI (BILBAO)****1.3. SOZIETATEAREN KAPITALA**

Kapital-zabalkuntza behin baino gehiagotan egin eta gero, sozietateak hirurehun eta hogeita hamazazpi milioi bederatziehun eta laurogeita hamaika mila eta laurehun euro dauka kapital sozialtzat (337.991.400,- euro.), serie bitan emandako titulu bidez, A eta B.

A seriea, berrogeita hamarna (50) euroko balio nominaleko bi milioi bederatziehun eta hogeita sei mila, hirurehun eta hirurogeita hamabost (2.926.375) akzio nominatiboz osatuta dago, guztiak sinatuta eta ordainduta.

B seriea, hirurogeita bosna (65) euroko balio nominaleko bi milioi bederatziehun eta berrogeita zortzi mila zortzirehun eta hamar (2.948.810) akzio nominatiboz osatuta dago, guztiak sinatuta eta ordainduta.

2. SOZIETATEAREN JARDUERA OROKORRAK

Erakundeak burutzen dituen jarduerak sozietatearen xedean bilduta datozenak dira, hau da, aurreko atalean zehaztu direnak.

Jarduera nagusia bidaiarien garraioa da zenbait garraibide erabiliz: tena, autobusa, tranbia. Horretaz gain, merkantzien garraioa ere betetzen du.

3. 2003KO JARDUERA NAGUSIAK**3.1. INBERTSIOAK**

Hona hemen 2003ko Inbertsio programako jarduerak azpimarragarrienak:

Azpiegitura eta bidea atalean, Donostiako Hegoaldeko saihesbidearen lanak azpimarratu behar dira. Lanok datorren ekitaldian amaitzea aurreikusten dugu.

Etxebarriko geltoki berria eraiki da.

Autobusen flota berritzeari ekin diogu.

Bizkaiko errepide linea, dagoeneko, Bizkaibussen sartuta dago.

Salmentak automatizatzeko prozesuak aurrera darrai, eta ondorioz, geltoki eta geraleku gehienetan, txartelak erosteko makina automatikoak daude.

Automatizazioak ustiapenean izan du eragina; horrela bada, Durango - Deba eta Mundaka - Bermeo tarteetan Trafiko Kontrol Nagusiaren sistemak ezartzen ari dira.

Ekitaldi honetan interes handia izan dute trenbidea berrizatzeko eta bitan banatzeko egindako proiektuak. Horiek guztiak, EuskoTren XXI Plan Estrategikoaren barruan daude.

1.3. CAPITAL SOCIAL

Tras sucesivas ampliaciones de capital, el capital social esta fijado en trescientos treinta y siete millones novecientos noventa y un mil cuatrocientos euros (337.991.400 EUROS), representado por medio de títulos emitidos en dos series, A y B.

La serie A esta compuesta por dos millones novecientos veintiseis mil trescientas setenta y cinco (2.926.375) acciones nominativas de cincuenta euros (50 euros), de valor nominal cada una de ellas, íntegramente suscritas y totalmente desembolsadas.

La serie B está compuesta por dos millones novecientos cuarenta y ocho mil ochocientos diez (2.948.810) acciones nominativas de sesenta y cinco euros (65 EUROS) de valor nominal cada una de ellas, íntegramente suscritas y desembolsadas.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Las actividades que la Entidad viene desarrollando son las recogidas en su objeto social y vienen detalladas en el apartado anterior.

La actividad básica es el transporte de viajeros en sus distintos modos: ferrocarril, tranvía y carretera. Además se realiza el transporte de mercancías por ferrocarril.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2003**3.1. INVERSIONES**

Las actuaciones más destacadas del Programa de Inversiones 2003 son las siguientes:

En el apartado de infraestructura y vía hay que destacar el desarrollo de las obras de la Variante Sur de Donostia cuya finalización está prevista para este próximo ejercicio

La construcción de la nueva estación de Etxebarri.

Se ha proseguido con la renovación de la flota de autobuses.

En Bizkaia las líneas de carretera se encuentran ya integradas en Bizkaibus.

El proceso de automatización de ventas ha continuado de tal forma que prácticamente todas las estaciones y apeaderos están provistos de máquinas automáticas de expendición de billetes.

La automatización ha afectado también a la explotación ya que se está implantando sistemas de control de tráfico centralizado en los tramos Durango - Deba y Mundaka - Bermeo.

Una parte importante de los esfuerzos de este ejercicio se han dedicado al desarrollo de los proyectos de renovación y desdoblamientos incluidos en el Plan Estratégico EuskoTren XXI.

Azkenik, eta aurtengo jarduerarik nagusiena, Bilboko tranbia San Mamesera heltzea izan da.

3.2. USTIAPENA

Ekitaldi honetan, gaur egun EuskoTren-ek betetzen duen autobus zerbitzua Bizkaibu-en sartzeari gauzatu da. Zehatzago, bertan, Ezker ibarra – EHU linea eta pilaturiko Uribe Kostakoak daude.

Halaber, azpimarragarria da tranbia garraibide moduan ezartzeko egindako ahalegin handia. Horretarako, tranbiaren linea San Mameseraino luzatu dugu.

4. 2004. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HAUEN KOANTIFIKAZIOA

4.1. HELBURU ESTRATEGIKOAK

2001 urtean EuskoTren XXI Plan Estrategikoa onartu zen, hurrengo 12 urtetarako. Honen erreferentzia marko nagusia, Garraio eta Herri Lan Sailak egidako Trenbide Sarearen Lurraldeko Sektore plana izan zen.

Hona hemen planaren helburu nagusienak:

- 2012ko urterako 39 milioi bidaiari garraiatzea.
- 2 milioi tona merkantzia garraiatzea.
- Funtzionaltasun eta opertatibotasun handiko trenbide sarea lortzea, bide bikoitzari dagokionez, gaur egungo %15etik %40ra pasatuz.

Halaber, enpresa ustiatzeko eta kudeatzeko eredia Europako Batasunak emandako zuzentarauetara egokitu nahi dugu.

Gorago aipatutakoan oinarrituta, ondoko helburu estrategikoak ezarri dira:

- Talde-garraioa bultzatu hiri zein eskualde eremuetan, baita ohiko zerbitzuetan eta bide luzekoetan ere.
- Trenbide bidezko merkantzien trafikoa sustatu, intermodalitatea bermatuz.
- Euskadiko tranbien enpresa ustiatzailea izatea.
- Mugikortasuna sustatu, hiri zein eskualde eremuetan.
- Bidaiarien eta merkantzien garraio zerbitzuak ezartzeko lankidetzak egokiak bilatu.
- Garraioaren gaineke politiken garapenean eta hauek gizartean duten eraginean modu eraginkorrean parte hartu.
- Trenbide azpiegiturak kudeatuko dituen eta garraio alorrean operadore integral gisa indartuko den enpresa garatu.

4.2. 2004KO HELBURUAK

Por último y como actuación estrella de este año, la llegada a San Mamés del tranvía de Bilbao.

3.2. EXPLOTACION

Durante este ejercicio se ha consolidado la integración de los servicios de autobús, que actualmente presta EuskoTren, en Bizkaibus. En concreto, se trata de las concesiones de la Margen Izquierda – U.P.V. y la Unificada de Uribe Kosta que veníamos explotando.

También hay que señalar el esfuerzo realizado en la implantación del tranvía como medio de transporte, con la ampliación de la línea hasta San Mamés.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2004 Y SU CUANTIFICACIÓN

4.1. OBJETIVOS ESTRATEGICOS

En 2001 se aprobó EuskoTren XXI, Plan Estratégico de nuestra Empresa para los próximos 12 años. Su principal marco de referencia fue el Plan Territorial Sectorial de la Red Ferroviaria elaborado por el Departamento de Transportes y Obras Públicas.

Sus hitos más significativos son:

- Alcanzar, en el horizonte 2012, una cuota de usuarios de 39 millones.
- Conseguir una cuota de carga de 2 millones de toneladas.
- Disponer de una red ferroviaria de alta funcionalidad y operatividad, desde la seguridad y calidad, pasando a un 40% de vía doble frente al 15% actual.

Se trata, además, de proyectar la Empresa hacia un modelo de gestión y explotación acorde con las directrices emanadas de la Unión Europea.

En base a todo ello se marcan los siguientes objetivos estratégicos:

- Potenciar el servicio de transporte colectivo en sus ámbitos urbanos, comarcales, regulares y de largo recorrido.
- Fomentar el tráfico de mercancías por ferrocarril garantizando la intermodalidad.
- Ser la sociedad explotadora de los tranvías de Euskadi.
- Fomentar la movilidad, fundamentalmente en el ámbito urbano y comarcal.
- Propiciar alianzas selectivas para el establecimiento de servicios de transporte de viajeros o mercancías.
- Contribuir de forma activa en el desarrollo de las políticas de transporte y su proyección a la sociedad.
- Desarrollar una empresa que gestione las infraestructuras ferroviarias y se consolide como un operador integral de transporte.

4.2. OBJETIVOS 2004

Sozietate hau, ekitaldi honetan, ondoren zehazten diren helburuak betetzen ahaleginduko da:

- Europa Batasunetik datozen zuzentzarauetan zehazten den kudeaketa eta ustiapen eredura gure enpresa egokitzea, sozietate berriak sortuz, behar izanez gero.
- Errepideko zein trenbide material mugikorra gaurkotzea.
- Garraibide berria den tranbia garatzea.
- Trenbidea bikoizteko prozedurei hasiera eman.
- Hiririaren garapenen hobean parte hartu, mota honetako jarduerak eginez: Donostiako Hegoaldeko saihasbidea eta Durangon trenbidea lurperatzea.
- Bidaiarien eta merkantzien garraio errepidez zein trenbidiez egiten duten enpresetan eragina duten arategi berriak ezartzea.

Zehaztutako guztia 2004ko urterako onartuko diren ustiapenerako eta inbertsiorako aurrekontuak betez egingo da.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK

LURRALDEKA

Hona hemen gastu eta inbertsioen banaketa, Burutzeko Arau Teknikoetan ezarritako irizpide eta Sozietatearen ezaugarrien arabera eginikoa:

Los objetivos que se plantea esta Sociedad para este ejercicio son los siguientes:

- Adecuar la Empresa al modelo de gestión y explotación contemplado en las directrices emanadas de la Unión Europea, incluso creando nuevas sociedades.
- Modernizar el material móvil tanto de ferrocarril como de carretera.
- Desarrollar el tranvía como medio de transporte.
- Iniciar los procesos de desdoblamiento de vía.
- Incidir en un mejor desarrollo urbano a través de actuaciones como la Variante Sur de Donostia y el soterramiento de Durango.
- Aplicar las nuevas disposiciones que afecten a las empresas de transportes de viajeros y mercancías por ferrocarril y carretera.

Todo ello se realizará dentro del cumplimiento de los presupuestos de explotación e inversión, tal y como queden aprobados para su ejecución en 2004.

5. GASTOS E INVERSIONES

CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

De acuerdo con los criterios establecidos en las Normas Técnicas de Elaboración y las características de esta Sociedad, la distribución territorial de los gastos e inversiones es la siguiente:

BANAKETA DISTRIBUCIÓN	BIZKAIA	GIPUZKOA	ARABA
Gastuak Gastos	31.401.695	22.495.390	
Inbertsioak Inversiones	30.583.383	24.707.524	432.628
DENETARA TOTAL	61.985.078	47.202.914	432.628

6. 2004 URTERAKO AURREKONTUA

6.1. KAPITALAREN AURREKONTUA

Inbertsioak burutzeko kapitalaren aurrekontua 55.723.535 euro da. Diru-kopurua Euskal Autonomi Erkidegoak egindako ekarpenetatik eta kredito entitateekin dugun zorpetzenetik dator.

Hona hemen jarduera nagusienak:

- Hegoaldeko Saihasbidea eta Ibaetako geltoki berria.
- 3500 eta 200 serietako Tren Unitateak gaurkotu.
- Bilboko Tranbi Basurturaino luzatu.
- Geltokiak berriztatu.

6. PRESUPUESTO PARA 2004

6.1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

El presupuesto de capital para la realización de inversiones asciende a: 55.723.535 euros y provienen de las aportaciones de la C.A.P.V. y del endeudamiento con entidades de crédito.

Las actuaciones más importantes son:

- Finalización de la Variante de Donostia y de la nueva estación de Ibaeta.
- Modernización UT - 3500 y UT - 200.
- Prolongación del tranvía de Bilbao hasta Basurto.
- Modernización estaciones.

- Autobus parkea gaurkotu.
- Durango - Amorebieta arteko tartea bitan banatu.
- Durango – Traña tartea lurperatu.
- Loiola –Herrera arteko saihesbidea, Intxaurren geltoki berria eginez.
- Fanderiako geltokia
- Merkantziatarako material mugikorra erosi: 5 lokomotora eta 112 plataforma.
- Aia-Orio tarteko jarduera

6.2. USTIAPENAREN AURREKONTUAK

Aurtengo ekitaldirako aurreikusitako diru-sarrerak guztira %9 igoko dira 2003ko aurrekontuarekin alderatuz gero. Izan ere, Bilboko tranbian diru-sarrerak nabari igotzea espero dugu, ekitaldi honetan horren ibilbidea bere osotasunean amaituko baita.

Bestalde, gastuak direla eta, nahiz eta langile-gasua murriztu, ekitaldiaren galerak gero eta handiagoak dira, besteak beste, Bizkaibus-en erregimenaren dirulaguntzek BEA bereskuratzekoan duten eragina dela eta.

6.3. PLANTILA

Abenduaren 31n, 942 langilek osatuko dute Enpresako plantila (817 estrukturalak eta 125 aldi-batekoak).

Ondoko koadroan, zuzendaritza karguen ordainsariak jaso dira, antzintasuna alde batera utzita:

- Renovación parque de autobuses.
- Desdoblamiento Durango – Amorebieta.
- Soterramiento Durango – Traña.
- Variante de Loiola – Herrera con Intxaurren.
- Estación de Fandería.
- Adquisición de material móvil de Mercancías: 5 locomotoras y 112 plataformas.
- Actuación en Aia – Orio.

6.2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los ingresos por transporte por ferrocarril previstos para este ejercicio suponen un aumento por encima del 9% con respecto al presupuesto de 2003. Sin embargo donde esperamos un incremento sustancial es en el tranvía de Bilbao, ya que a lo largo de este ejercicio concluirán las obras de implantación en la totalidad del recorrido.

Respecto a los gastos, a pesar de la contención en cuanto a gastos de personal, sin embargo las pérdidas del ejercicio crecen, entre otros motivos, por la influencia de las subvenciones del régimen de Bizkaibus en la recuperación del IVA.

6.3. PLANTILLA

El total de la plantilla a 31 de Diciembre será de 942 (817 de estructura y 125 temporales).

Las retribuciones anuales, sin antigüedad de los cargos directivos se presenta en la siguiente tabla:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	ORDAINKETAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	URTEKO LANSARIA GUZTIRA TOTAL RETRIBUCIÓN ANUAL
ZUZENDARI NAGUSIA DIRECTOR GENERAL	68.418	--	68.418

Eusko Trenbideak, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HASTAPEN-GASTUAK ETA ZORREN FORMALIZAZIOKOAK GASTOS DE ESTABLECIMIENTO Y FORMALIZACION DE DEUDAS				450.000
202	Kapital-zabaltzearen gastuak. Gastos de ampliación de capital.		450.000	
1	Kapital-zabalkuntzaren gastuak sozietatean egindako inbertsioak direla eta. Gastos de ampliación de capital por nuevas inversiones en la sociedad	450.000		
III. IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO				56.067.035
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			2.646.000
210	Ikerketa eta garapen-gastuak. Gastos de investigación y desarrollo.		1.380.000	
1	Azterlanak, proiektuak Estudios, proyectos	1.380.000		
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		1.266.000	
1	Sistema plana eta aplikazioen egokitzapena Plan de sistemas y adecuación de aplicaciones.	1.266.000		
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			53.077.535
221	Eraikinak. Construcciones.		33.540.137	
1	Donostiako saihebideta eta Ibaetako geltoki berria (unibertsitatea) Variante San Sebastián y nueva estación de Ibaeta (universidad)	2.362.586		
2	Amorebieta-Durango zabaltze-proiektua Proyecto desdoblamiento Amorebieta-Durango	2.767.655		
.	Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2005 : 5.690 M ; 2006 : 11.687 M ; 2007 : 8.458 M			
3	Loiola - Herrerako Saihebideta Variante Loiola - Herrera	1.614.466		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2005 : 6.638 M ; 2006 : 13.635 M ; 2007 : 11.750 M			
4	Durango - Traña tarte lurreratzea Soterramiento Durango - Traña	6.348.034		
.	Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2005 : 7.830 M ; 2006 : 16.084 M ; 2007 : 25.180 M			
5	Fanderiako geltokia Estación de Fanderia	691.914		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2005 : 4.959 M			
6	Oppis, iragarkietarako euskarriak Oppis soportes publicitarios	60.000		
.	Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2005 : 60 M ; 2006 : 60 M ; 2007 : 60 M ; 2008 /.: 30 M			
7	Aia-Orio jarduera Actuación Aia - Orio	1.435.080		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2005 : 4.425 M ; 2006 : 1.515 M ; 2007 : 5.860 M			
8	Planifikazio eta Ingurumen arloko jarduerak Actuaciones de Planificación y Medio Ambiente	3.645.000		

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
9	EuskoTren-en tren sarea bikoiztea <i>Desdoblamientos en la red de EuskoTren</i>	10.021.402		
10	Jarduerak azpiegituran <i>Actuaciones en Superestructura</i>	2.875.000		
11	Jarduerak eraikin eta geltokietan <i>Actuaciones en edificios y estaciones</i>	1.719.000		
223	Makineria. Maquinaria.		390.000	
1	Material mugikorreko taillerak hornitzea <i>Equipamiento de talleres de material móvil</i>	300.000		
2	Errepideko taillerak hornitzea <i>Equipamiento de talleres de carretera</i>	90.000		
225	Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.		2.223.107	
1	Segurtasunerako instalazioak (trenbide sarearen zenbait tartetan seinaleak jartzea) <i>Instalaciones de seguridad (señalización en diversos tramos Red Ferroviaria)</i>	100.000		
2	Mallabiako azpiestazioa <i>Subestación de Mallabia</i>	502.000		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2005 : 1.000 M			
3	Atxuri eta Amarako Aginte Postuak integratzea <i>Integración de puestos de mando (Atxuri, Amara)</i>	150.000		
4	Instalazioak gaurkotzea eta araudira egokitzea <i>Modernización instalaciones y adaptación a normativa</i>	360.500		
5	Informaziorako elementuak (teleadierazleak, bideoa eta abar) <i>Elementos de información (teleindicadores, vídeo, etc)</i>	360.607		
.	Euskadi Plana informazio gizartean. 2002-2005 <i>Plan Euskadi en la sociedad de la información. 2002-2005</i>			
6	Ordainsari sistema <i>Sistema de peaje</i>	690.000		
7	Jarduerak "Landa Garraioan" <i>Actuaciones en materia de "Transporte Rural"</i>	60.000		
226	Altzariak. Mobiliario.		240.000	
1	Geltokietako ekipamendua eta altzariak <i>Equipamiento y mobiliario de estaciones</i>	240.000		
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		570.000	
1	Geltokietako ekipamendu informatikoa <i>Equipamiento informático en estaciones</i>	570.000		
228	Garraio osagaiak. Elementos de transporte.		9.918.163	
1	Bilboko tranbia <i>Tranvía de Bilbao</i>	800.378		
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
2	Autobusak berritzea <i>Renovación de autobuses</i>	2.449.817		
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2005 : 1.644 M ; 2006 : 2.868 M ; 2007 : 554 M			
3	P-3 material mugikorra <i>Material móvil P-3</i>	1.905.209		
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2005 : 2.079 M			
4	Merkantziatarako material mugikorra (lokomotorrak eta plataformak) <i>Material móvil mercancías (locomotoras y plataformas)</i>	4.762.759		

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2005 : 14.096 M			
229	Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmovilizado material.		6.196.128	
1	Veleiako indusketa - Kultura Ondarea Excavación Veleia - Patrimonio cultural	372.628		
.	Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2005 : 372 M ; 2006 : 372 M ; 2007 : 372 M ; 2008 /..: 1.117 M			
2	Backup telekomunikazio sarea Backup red de telecomunicaciones	1.200.000		
3	Segurtasun eta higienean egindako inbertsioak Inversiones en seguridad e higiene	1.963.000		
4	Enpresa antolakuntzan egindako inbertsioak Actuaciones en organización de empresa	920.500		
5	Larreinetako funikularra Funicular de La Reineta	60.000		
6	EukoTreneko irudian egindako inbertsioak Inversiones en imagen de EuskoTren	180.000		
7	Bilboko tranbiak- lanak Basurtun Tranvia de Bilbao - Obras en Basurto	1.500.000		
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			343.500
254	Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak. Créditos a largo plazo al personal.		324.000	
1	Langileriarri emandako maileguak Préstamos concedidos al personal	324.000		
265	Gordailuak, epe luzerako eraturakoak. Depósitos constituidos a largo plazo.		19.500	
VII.	EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO			3.750.000
2.	ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO			3.750.000
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				60.267.035

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			145.000
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			40.723.535
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			40.723.535
100	Kapital soziala. Capital social.		40.723.535	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		40.723.535	
1	Inbertsioak finantzatzeko EAEk, Garraio eta Herrilan Sailak, harpidetuko duen kapital-zabalkuntza. Ampliación de capital a suscribir por la C.A.E., Departamento de Transportes y Obras Públicas, para financiar inversiones.	40.723.535		
IV.	ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO			15.000.000
170	Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. Deudas a largo plazo con entidades de crédito.		15.000.000	

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1700	Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeena. <i>Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.</i>		15.000.000	
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			4.398.500
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				60.267.035

Eusko Trenbideak, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				3.124.500
1.	EROSKETAK COMPRAS			3.124.500
602	Erosketak: Bestelako hornikuntzak. Compras de otros aprovisionamientos.		3.124.500	
1	Ut eta autobusen konponketarako materialak, gasoila, etab. Materiales para reparaciones de Ut y autobuses, gasoil, etc...	3.124.500		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				35.032.532
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		25.744.499	
1	Baltzuak 2004ko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 817 langile jotzen du eta beste 125 aldi baterako. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2004 asciende a 817 personas y 125 temporales.	25.744.499		
641	Kalteordainak. Indemnizaciones.		120.000	
1	Kalte ordainketak kargu uzteagatik, lantoki aldaketengatik, erretiroengatik, etab. Indemnizaciones por cese, traslado, jubilaciones, etc...	120.000		
642	Gizarte segurantza, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		8.364.033	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		804.000	
1	Jantokiak Comedores	108.750		
2	Prestakuntza gastuak Gastos de formación	111.000		
3	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.	584.250		
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				23.653.500
680	Amortizazioa, hastapen gastuena. Amortización de gastos de establecimiento.		272.000	
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		3.403.000	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		19.978.500	
V. TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO				18.540
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				14.608.388
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			14.496.388
620	Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako. Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.		11.640	
1	Elkarteak burutuko dituen ikerketa eta proiektuak Estudios y proyectos a realizar por la sociedad	11.640		
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		172.000	
1	Tren trafikoan gertatzen diren gorabeherak betetzeko autobusen alokairua Arrendamientos de autobuses para cubrir incidencias en el tráfico de trenes	172.000		
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		5.691.580	
1	Eraikuntzen konponketa Reparación de edificios	463.500		
2	Trenbidearen konponketa eta kontserbazioa Reparación y conservación de vía	355.350		

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
3	Errepideko materialaren konponketa <i>Reparación de material de carretera</i>	223.000		
4	Instalakuntza elektrikoaren konponketa <i>Reparación de instalaciones eléctricas</i>	652.230		
5	Tren eta autobusen garbiketa <i>Limpieza de trenes y autobuses</i>	778.000		
6	Bulego eta geltokien garbiketa <i>Limpieza de oficinas y estaciones</i>	843.000		
7	Informatika ekipoaren mantenimendua <i>Mantenimiento de equipo informático</i>	119.500		
8	Salmenta eta ezeztatze makinaren mantenimendua <i>Mantenimiento máquinas de expendición y cancelación</i>	860.000		
9	Material mugikorraren konponketa <i>Reparación de material móvil</i>	971.800		
10	Tailerretako makineria, makina sortzaile, trenbideko makineria, mantenimendu ibilgailuen konponketa <i>Reparación de maquinaria de taller, máquinas reproductoras, maquinaria de vía, vehículos de mantenimiento</i>	425.200		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		527.468	
1	Iharduera profesionalekin zerikusia duten lanen kontratazioa <i>Trabajos contratados relacionados con actividades profesionales</i>	527.468		
624	Garraioak. <i>Transportes.</i>		680.000	
1	Merkantzia garraioa (altzairuzko bobinak) <i>Transportes de mercancías (bobinas de acero)</i>	680.000		
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		1.442.000	
1	Erantzukizun zibilerako, suteetarako eta ibilgailuetarako polizak. <i>Pólizas de responsabilidad civil, incendios y vehículos.</i>	1.442.000		
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		500.000	
1	Museoak, publizitate kanpainak, iragarkiak, liburuxkak, etab. <i>Museos, campañas publicitarias, anuncios, folletos, etc...</i>	500.000		
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		3.051.000	
1	Behe-tentsioko argiztapena <i>Alumbrado de baja tensión</i>	412.000		
2	Goi-tentsioko energia <i>Energía de alta tensión (tracción)</i>	2.425.000		
3	Ur, gasoil, berogailu eta abarren kontsumoak <i>Consumos de agua, gasoil, calefacción, etc...</i>	214.000		
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		2.420.700	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		156.000	
1	Bulego gastuak <i>Gastos de oficina</i>	156.000		
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		289.500	
1	Telekomunikazio gastuak (telefonoa, informatika lineak, etab) <i>Gasto de telecomunicaciones (teléfono, líneas informáticas, etc...)</i>	289.500		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		298.200	
1	Bidaia, lokomozio eta kilometrai gastuak <i>Gastos de viaje, locomoción y kilometraje</i>	298.200		
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		1.677.000	
1	Zerbitzu laguntzaileak <i>Servicios auxiliares</i>	92.000		

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS			PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
2	Segurtasun gastuak (zaintza, eskudiruaren bilketa) <i>Gastos de seguridad (vigilancia, recogida de metálico)</i>		1.400.000		
3	Beste zenbait gastu <i>Otros gastos diversos</i>		185.000		
2.	ZERGAK TRIBUTOS				112.000
VIII. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS					920.000
2.	INTERESAK, ZORRENAK <i>INTERESES DE DEUDAS</i>				899.920
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK <i>OTROS GASTOS FINANCIEROS</i>				20.080
IX. APARTEKO GALERAK PERDIDAS EXTRAORDINARIAS					235.125
2.	GALERAK, IBILGETUAGATIKOAK <i>PERDIDAS PROCEDENTES DE INMOVILIZADO</i>				125.000
671	Galerak, ibilgetu materialagatikoak. <i>Pérdidas procedentes de inmovilizado material.</i>			125.000	
1	Beste batzuk <i>Otros</i>		125.000		
3	APARTEKO GASTUAK <i>GASTOS EXTRAORDINARIOS</i>				110.125
678	Aparteko gastuak. <i>Gastos extraordinarios.</i>			80.125	
1	Aparteko gastuak <i>Gastos extraordinarios</i>		80.125		
679	Gastu eta galerak, aurreko ekitaldietakoak. <i>Gastos y pérdidas de ejercicios anteriores.</i>			30.000	
1	Beste batzuk <i>Otros</i>		30.000		
X. SOZIJATEEN GAINEN ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS					83.000
			GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS		77.675.585

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS			PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS					18.351.845
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>				18.351.845
700	Salgai-salmentak. <i>Ventas de mercaderías.</i>			17.444.610	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. <i>Ventas de mercaderías a otros.</i>			17.444.610	
1	Bizkaiko trenbideko diru-sarrerak. <i>Ingresos ferrocarril Bizkaia.</i>		4.800.000		
2	Gipuzkoako trenbideko diru-sarrerak <i>Ingresos ferrocarril Gipuzkoa</i>		7.400.000		
3	Bizkaiko errepedeko diru-sarrerak <i>Ingresos carretera Bizkaia</i>		1.600.000		
4	Gipuzkoako errepedeko diru-sarrerak <i>Ingresos carretera Gipuzkoa</i>		2.050.000		
5	Funikularreko diru-sarrerak <i>Ingresos funicular</i>		93.000		
6	Bizkaiko bestelako diru-sarrerak <i>Otros ingresos Bizkaia</i>		266.770		

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
7	Gipuzkoako bestelako diru-sarrerak <i>Otros ingresos Gipuzkoa</i>	234.840		
8	Bilboko tranbia diru-sarrerak <i>Ingresos tranvia de Bilbao</i>	1.000.000		
701	Salmentak, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados.</i>		897.235	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados a otros.</i>		897.235	
1	Merkantzia garraioak sortutako diru-sarrerak <i>Ingresos por transporte de mercancías</i>	897.235		
703	Salmentak, subproduktu eta hondarrenak. <i>Ventas de subproductos y residuos.</i>		10.000	
7031	Salmentak beste batzuei, subproduktu eta hondarrenak. <i>Ventas de subproductos y residuos a otros.</i>		10.000	
1	Errail, trabes, txatarra, etab.en salmentak. <i>Ventas de carril, traviesas, chatarra, etc...</i>	10.000		
III.	BALTZUAK BERE IBILGETURAKO EGINDAKO LANAK <i>TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO</i>			270.890
IV.	USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK <i>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</i>			6.583.250
752	Diru-sarrerak, errentamenduengatik. <i>Ingresos por arrendamientos.</i>		154.500	
1	Alokairua, publizitate eta makinek sortutako diru-sarrerak <i>Ingresos por arrendamientos, publicidad y máquinas</i>	154.500		
755	Diru-sarrerak, pertsonalari emandako zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios al personal.</i>		9.200	
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios diversos.</i>		6.394.550	
1	Beste zenbait diru-sarrerak (besteek eragindako kalteen kobratzeak, etab.) <i>Otros ingresos diversos (cobros a terceros por daños, etc...)</i>	6.394.550		
790	Hornidura-soberakina, arrisku eta gastuetarako. <i>Exceso de provisión para riesgos y gastos.</i>		25.000	
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK <i>SUBVENCIONES A RECIBIR</i>			28.051.100
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		28.051.100	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		27.990.600	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko EAEtik, Garraio eta Herrilan sailatik, jasoko direnak <i>A recibir de la C.A.E., Departamento de Transportes y Obras Públicas, para financiar gastos de explotación</i>	27.990.600		
7401	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas.</i>		60.500	
1	Prestakuntzarako diru-laguntzak <i>Subvenciones de formación</i>	60.500		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK <i>INGRESOS FINANCIEROS</i>			400.000
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			400.000
VII.	APARTEKO MOZKINAK <i>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</i>			760.000
1.	MOZKINAK, IBILGETUA SALTZEAGATIKOAK <i>BENEFICIOS EN ENAJENACION DE INMOVILIZADO</i>			150.000
771	Mozkinak, ibilgetu materialagatikoak. <i>Beneficios procedentes de inmovilizado material.</i>		150.000	
1	Mozkinak, salmentak ibilgetua <i>Beneficios por ventas de inmovilizado</i>	150.000		
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			250.000

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
3.	APARTEKO DIRU-SARRERAK INGRESOS EXTRAORDINARIOS			360.000
778	Aparteko diru-sarrerak. Ingresos extraordinarios.		360.000	
1	Aparteko diru-sarrerak Ingresos extraordinarios	360.000		
VIII.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			23.258.500
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				77.675.585

Eusko Trenbideak, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	254.146.906	236.681.871
B) Ibilgetua Inmovilizado	315.681.481	282.817.946	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	378.714.935	337.991.400
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	652.600	474.600	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	70.983.918	70.983.918
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	5.747.000	6.504.000	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
1. Gastuak, ikerketa eta garapenerako Gastos de investigación y desarrollo	11.743.575	10.363.575	IV. Erreserbak Reservas	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	746.000	746.000	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(172.293.447)	(138.616.086)
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	5.466.000	4.200.000	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	(23.258.500)	(33.677.361)
8. Amortizazioak Amortizaciones	(12.208.575)	(8.805.575)	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	306.836.176	273.737.141	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	3.010.183	3.260.183
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	178.168.823	144.628.686	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	3.010.183	3.260.183
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	20.390.000	20.000.000	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	1.500.000	1.500.000
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	11.003.006	8.539.899	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	38.270.242	27.020.242
4. Aurrerakinak eta bideango ibilgetze materialak Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso	40.000.000	40.000.000	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	228.234.291	211.550.000	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	38.270.242	27.020.242
7. Amortizazioak Amortizaciones	(170.959.944)	(150.981.444)	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	2.445.705	2.102.205	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	786.205	462.205	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratutakoak Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo	1.659.500	1.640.000	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	37.756.356	33.706.356
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	3.750.000	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	5.300.000	5.000.000
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	19.002.206	19.350.706	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	28.156.356	28.156.356
II. Izakinak Existencias	1.600.000	1.600.000	VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	550.000	550.000
III. Zordunak Deudores	12.633.166	12.435.706			
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	318.000	300.000			
VI. Altxortegia Tesorería	4.436.040	5.000.000			
VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	15.000	15.000			
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	334.683.687	302.168.652	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	334.683.687	302.168.652

Eusko Trenbideak, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2004	2003	JATORRIAK ORIGENES	2004	2003
1. Baliabideak, eragiketean aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	721.216	1. Baliabideak, eragiketean sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	145.000	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	450.000	36.061	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	40.723.535	37.963.997
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	56.067.035	50.314.795	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	40.723.535	37.963.997
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	2.646.000	311.080	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	53.077.535	49.613.058	4. Epe luzeako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	15.000.000	12.020.242
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	343.500	390.657	a) Zorrak, kreditu erakundeekin <i>Deudas con entidades de crédito</i>	15.000.000	12.020.242
c2) Baltzu elkartuak <i>Empresas asociadas</i>	----	60.101	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	343.500	330.556	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----			
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----			
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzeako zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	3.750.000	----			
a) Zorrak kreditu erakundeekin <i>Deudas con entidades de crédito</i>	3.750.000	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	60.267.035	51.072.072	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	55.868.535	49.984.239
APLIKAZIOEN GAIKEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAIKEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	4.398.500	1.087.833

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	197.460	129.218
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(4.050.000)	(330.560)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	18.000	18.030
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(563.960)	(904.521)
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(4.398.500)	(1.087.833)

Eusko Trenbideak, S.A.

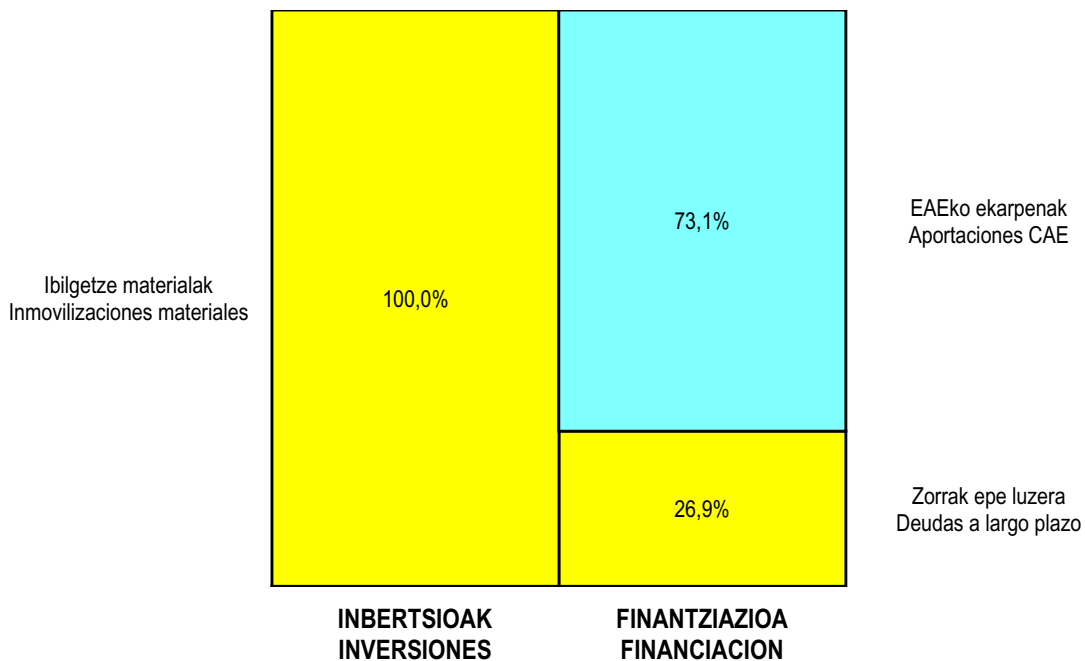
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euro / Euros

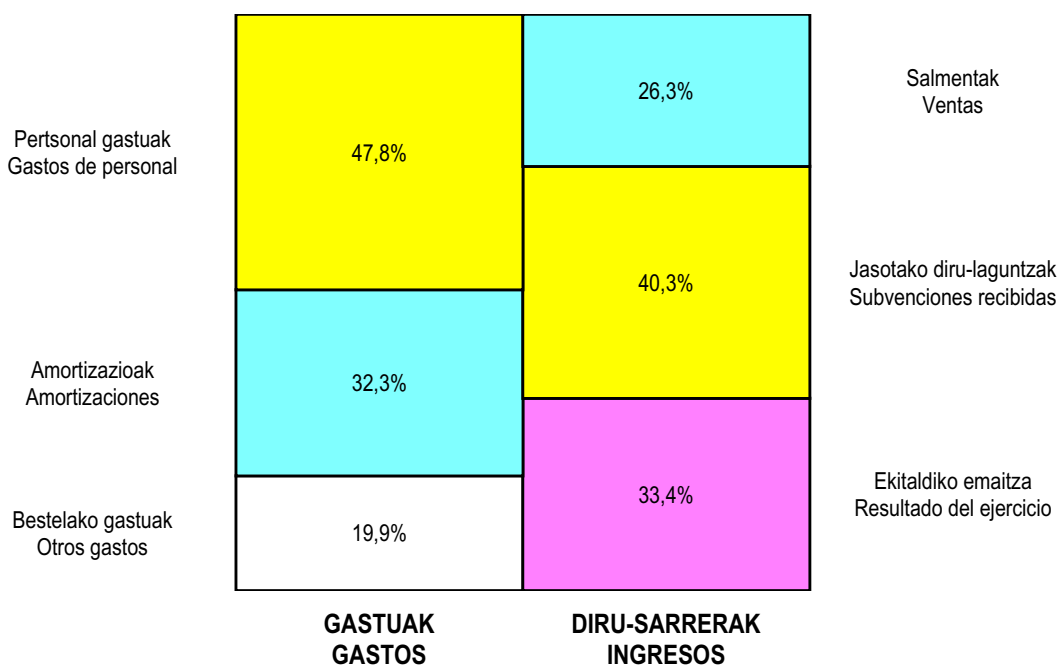
ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	18.351.845	16.759.301
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	3.124.500	3.065.000	a) Salmentak <i>Ventas</i>	18.351.845	16.759.301
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	35.032.532	34.348.000	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldadak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	25.864.499	25.352.712	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	270.890	303.511
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	9.168.033	8.995.288	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	34.634.350	33.301.012
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	23.653.500	33.563.167	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	6.558.250	5.984.412
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	18.540	18.000	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	28.051.100	27.291.862
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	14.608.388	12.355.139	c) Horniduren soberakina arrisku eta gastuetarako <i>Exceso de provisiones de riesgos y gastos</i>	25.000	24.738
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	14.496.388	12.143.583			
b) Zergak <i>Tributos</i>	112.000	211.556			
I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	23.180.375	32.985.482
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	920.000	849.002	5. Diru-sarrerak kapital-partidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	920.000	849.002	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen hornidurelako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	400.000	511.840
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	520.000	337.162
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	23.700.375	33.322.644
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	150.000	150.253
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	125.000	751.265	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Perdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekil. emaitz. eslelit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	250.000	607.022
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	80.125	619.042	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	360.000	390.658
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	30.000	60.101	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	524.875	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	282.475
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	23.175.500	33.605.119
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	83.000	72.242			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	23.258.500	33.677.361

Eusko Trenbideak, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



Bilboko Metrorako Ingeniaritza, S.A.
Ingeniería para el Metro de Bilbao, S.A.

IMEBISA**1. HITZAURREA**

BILBOKO METRORAKO INGENIARITZA, A.B. (IMEBISA) Eusko Jaurlaritzaren Herri Baltzua da, Garraio eta Herrilan Sailari atxikita.

Baltzua 1988ko Irailan sortu zen, eta bere helburua, Bilboko Metroaren Egitamu eta Lanen kudeaketarako Eusko Jaurlaritzarekiko laguntza tekniko eta eskuartekoa da. 1997tik aurrera bere iharduera-eremua Euskal Autonomi Elkartearen aginteak diren beste trenbide garraio sistemen azpiegitura zabaldu zen.

Honela, bere gaurengungo xedea ondorengo da:

- Bilboko Hiri Trenbidearen lanetan, agintzen zaizkion, eraikuntza eta ekipamenduei dagozkien proiektuen kudeaketa eta lan eta instalakuntzen zuzendaritza, ikuskaritza eta kontrol teknikoa. Halaber, Baltzuaren berezko eginkizunak izango dira era honetako proiektu batek eskatzen dituen informazio ematearen ingurukoak ere.
- Euskal Autonomi Elkarte Herri Administrazioaren titularitateko trenbide garraio sistemen azpiegiturei dagokien injinerutza zerbitzu teknikoak.

Iharduera hau honetan gauzatzen da batez ere EuskoTren Herri Baltzua eta Eusko Jaurlaritzaren Garraio eta Herrilan Sailarekiko Teknika-Aholkularitzaren prestakuntzan, Bilboko Metroaren egitamu eta lan, Autonomi Elkartearen trenbide-sarearen hobekuntza eta zabalkuntza, baita tranbia-programaren garapena ere.

Horretarako, IMEBISAK Eusko Trenbideak, AB eta Eusko Jaurlaritzarekin Teknika-Aholkularitzazko akuraketa batzuk izenpetzen ditu eta Eusko Trenbideak, AB et Metro Bilbao AB baltzuekin elkarlanerako hitzarmenak mantentzen ditu.

IMEBISA Bakarreango Herri Baltzua da, Euskal Autonomi Elkarte Arduraritzaz Orokorrak %100ean osaturik. Bere Kapital Soziala 470.500 Euro da.

2. ENTITATEAREN IHARDUERA NAGUSIAK

Bere xede bikoitzari dagokionez, IMEBISAren iharduera bi eremuetan garatzen da batez ere:

a) Bilboko Metroaren Proiektu eta Obrak

IMEBISA Bilboko Metroaren Eraikuntza-Egitasmoaren kudeaketaz arduratzen da sortu zenetik. Arlo honetan azpimarkatzeko diren iharduera garrantzitsuenak hauek dira:

- Bilboko Metroaren egitamuaren egiterapen eta guztizko kontrola.
- Metro Sarearen azpiegitura-egitamuaren ikuskaketa eta gainbegiraketa.
- Zerrenden egiterapena eta Garraio eta Herrilan Sailaren akuraketerako eskaintzen azterketa.

1. INTRODUCCIÓN

INGENIERÍA PARA EL METRO DE BILBAO, S.A. (IMEBISA) es una Sociedad Pública del Gobierno Vasco, adscrita al Departamento de Transportes y Obras Públicas.

La Sociedad fue creada en Septiembre de 1988 con el objeto de proporcionar al Gobierno Vasco un apoyo técnico y logístico para la gestión de los Proyectos y Obras del Metro de Bilbao. A partir de 1997, su campo de actuación se extendió a otros sistemas de transporte ferroviario competencia de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

De esta forma, su objeto social en la actualidad es el siguiente:

- La gestión de los proyectos referentes a la construcción, equipamiento, así como la dirección, inspección y control técnico de las obras e instalaciones relativas al Ferrocarril Metropolitano de Bilbao que le sean encomendados. Igualmente, serán actividades propias de la Sociedad los aspectos relacionados con la información y la atención al público que un proyecto de esta naturaleza requiere.
- La prestación de servicios técnicos de ingeniería referentes a infraestructuras de sistemas de transporte ferroviario de titularidad pública de la Administración Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Esta actividad se materializa fundamentalmente en la prestación de servicios de Asistencia Técnica al Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco y a la Sociedad Pública EuskoTren en materia de proyectos y obras del Metro de Bilbao, de ampliación y mejora de la red ferroviaria de la Comunidad Autónoma, así como del desarrollo del programa tranviario.

Para ello, IMEBISA suscribe una serie de contratos de Asistencia Técnica con el Gobierno Vasco y con Eusko Trenbideak, S.A., y mantiene convenios de colaboración con las sociedades Eusko Trenbideak, S.A. y Metro Bilbao, S.A.

IMEBISA es una Sociedad Pública Unipersonal, participada al 100% por la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi. Su capital social asciende a 470.500 Euros.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

En atención a su doble objeto social, la actividad de IMEBISA se desarrolla básicamente en dos campos de actuación:

a) Proyectos y Obras del Metro de Bilbao

IMEBISA se ocupa desde su fundación de la gestión del Plan de Construcción del Metro de Bilbao. Cabe destacar como actividades más importantes en esta área las siguientes:

- Planificación y control global del proyecto del Metro de Bilbao.
- Supervisión e inspección de los proyectos de infraestructura de la Red de Metro.
- Elaboración de pliegos y análisis de ofertas para contratos del Departamento de Transportes y Obras Públicas.

- Jabegabetzarekin ikusirik duten gaietan Sail honekiko laguntza.
- Eraikitze-kudeaketa, honetan barne: hiri lanen artezkaritza eta talde eta instalazioetako muntaketa, aholkularitza zerbitzuak, lanek eskatzen duten ikerketa eta egitamuen egiterapena, lan-osasun eta segurtasunaren kudeaketa eta ingurugiro-kudeaketa.
- Egitamuari buruzko Hiritarrentzako argibidea eta lanek sortarazitako kalteak.

b) Tren Garraioko beste azpiegitura batzuk

1997ko irailetik, Euskal Autonomi Elkartearen Konpetentzipean diren beste tren garraioko azpiegitura batzuei zabaldu du IMEBISAK bere lan ekintza. Besteen artean garrantzitsuenak:

- Tranbiak edo tren arinak: Garraio eta Herri Lan Sailburuaren konpetentzipean diren metro arineko linea proiektu berrien gainbegiraketa eta inspezioa, eta aurrera eramaten ari diren lanen zuzendaritza eta koordinaketa.
- Aginduriko Autonomi Elkartearen trenbide-sarearen hedatze edo hobetzerako proiektuen eta azpiegitura lanen zuzendaritza.

IMEBISAREN iharduerak integratu kudeaketa-sistema baten eremuan garatzen dira, sistema bat, ados UNE-EN ISO 9001 arauarekin, eta Ingurugiro kudeaketa-sistema bat, ados UNE-EN ISO 14001 arauarekin, osatua. Sistema hau AENORek ziurtatu du.

3. 2003an EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

2003. ekitaldian IMEBISAREN iharduerak, hauetan bildu dira:

- Bilboko Metroaren lan eta proiektuen gestioa, bai 2 Bidearen bigarren fasean bai komun aldean.
- Tranbia-programaren kudeaketa, zeinen helburu nagusia Bilboko Tranbiaren A Bideraren lehenengo Fasearen abiaraztea baita.
- EuskoTren XXI programaren proiektu eta lan-zuzendaritza, halaber Euskadiko trenbide-sare berria.

a) Bilboko Metroaren Proiektu eta Obrak

1. Azterlanak eta Proiektuak

2003ko ekitaldian Santurtzi-Kabiezes eta Ariz-Basauri tarteei dagozkion proiektu-konstruktiboak bukatu dira, halaber lanen eskaintzarako oinarri-orrien idazkera. Haiekin Bilboko Metropoli-Trenbideko aurreikusitako sarea onartzen da.

Elektromekanikazko antolapidean, eskaintzen ari diren hiri lanei dagozkion proiektuen idazteari ekintzen dio.

Urbilagako trukagailuaren proiektua idatzi da.

- Apoyo a este Departamento en temas relacionados con expropiaciones.

- Gestión de construcción, incluyendo: dirección de las obras civiles y montaje de equipos e instalaciones, servicios de consultoría, elaboración de los estudios y proyectos que requieran las obras, gestión de seguridad y salud laboral, y gestión medioambiental.

- Información al ciudadano sobre el proyecto y afecciones por las obras.

b) Otras Infraestructuras de Transporte Ferroviario

Desde septiembre de 1997, IMEBISA ha ampliado su campo de actuación a otras infraestructuras de transporte ferroviario competencia de la Comunidad Autónoma de Euskadi, entre las que destacan las siguientes:

- Tranvías o metros ligeros: supervisión e inspección de los proyectos de nuevas líneas de metro ligero competencia del Departamento de Transportes y Obras Públicas, y dirección y coordinación de las obras de construcción.
- Dirección de los proyectos y obras de infraestructura de ampliación y mejora de la red ferroviaria de la Comunidad Autónoma que le sean encomendados.

IMEBISA desarrolla sus actividades en el marco de un Sistema de Gestión Integrado que se compone de un Sistema de Gestión de Calidad conforme a la Norma UNE-EN ISO 9001 y de un Sistema de Gestión Medioambiental que cumple los requisitos de la Norma UNE-EN ISO 14001. Este Sistema se halla certificado por AENOR.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2003

Las actividades de IMEBISA durante el ejercicio 2003 se han centrado básicamente en:

- gestión de los proyectos y obras del Metro de Bilbao, tanto en la segunda fase de la Línea 2 como en el tramo común.
- desarrollo del programa tranviario, con la puesta en marcha de la primera fase de la línea A del Tranvía de Bilbao, San Mames – Atxuri, como objetivo principal.
- dirección de obras y proyectos del programa EuskoTren XXI, así como de la Nueva Red Ferroviaria del País Vasco.

a) Proyectos y Obras del Metro de Bilbao

1. Estudios y Proyectos

Durante el ejercicio 2003 se han cerrado los proyectos constructivos correspondientes a los tramos Santurtzi – Kabiezes y Ariz – Basauri, incluyendo la redacción de los Pliegos de Bases para la licitación de las obras. Con ellos se completa la red prevista del Ferrocarril Metropolitano de Bilbao.

En el campo de los equipos electromecánicos, se procede a la redacción de los proyectos correspondientes a las obras civiles que se van licitando.

Se ha redactado el proyecto del intercambiador de Urbinaga.

Baltzuren Bulego Teknikoa egiten ari diren lanen segimenduz arduratzen ari da eta eskatzen diren diseinuen egiteaz.

2. Eraikuntza eta Muntaketa

2003.ekitaldian Bolueta-Etxebarri tarteko hiri lanaren lanak bukatu dira eta Urbinaga-Sestao eta Etxebarri-Ariz tartetean lanak jarraitzen dira.

Berriz, Sestao-Portugaletarte tartean eta Arizko Tailer eta Garajeen lanak hasi dira.

Elektromekanikazko antolapidean, Urbinaga-Sestao eta Etxebarri-Ariz tartetean sarbide mekanizatu eta instalakuntzen eta elektromekanikazko antolapideen eraikuntza eta muntaketaren lanak hasi dira.

3. Jendeari emandako informazioa eta arreta

2003. urtean, IMEBISAK Sestaon dagoen Hiritarrentzako Argipide Bulegoa irekita du, hirugarren hiruilekoan bigarren bulegoa irekiko du Portugaleten, alde horretan lanak hasiko direlako.

Garraio eta Herrilan Sailarekin eskuhartzen da lanak ezagutarazteko zenbait talde profesional deituz eta Portugaleten lanen hasiera edo egiten ari diren tunelen zuloei egokitzuz, zehatz ekintza publikoak antolatuz.

IMEBISAK txosten teknikoak nazioarteko biltzar batzuetan aurkeztu ditu, batez ere lurpeko lanekin erlazionatuak.

b) Tren Garraioko beste azpiegitura batzuk

1. Tranbia-Programa

2002ko abendua eta 2003ko uztailaren artean eraikuntzako lanak bukatu dira eta Bilboko tranbiaren A Bidea, San Mames-Atxuri, abiarazten da. Gainera, azterlanak hasi dira Rekalde eta Autonomia aldeetara Bidea luzatzerako.

IMEBISAK Garraio eta Herrilan Sailarekin tranbiaren beste bideetako proiektuen garapenean lan egiten du: Gasteiz, Debako harana eta Urbinaga-Leioa-Unibertsitatea.

2. EuskoTren lineen zabalkundea eta hobekuntza

Baltzuak Donostiako Hego Aldagaiako lanen zuzendaritza jarraitzen du, eta bere aurreikusitako egokitzapena merkantzi-trafficora.

Gainera, IMEBISAK EuskoTrenen duen bestelako proiektutan parte hartzen du, bi Herri Baltzuen lankidetzaren eremuan sartuta. Haien artean Durangoko lurperatzen zuzendaritza azpimarratzen da.

3. Ingeniaritzako beste zerbitzu batzuk

La Oficina Técnica de la Sociedad sigue participando de manera continuada en el seguimiento de las obras en curso y la elaboración de los diseños que su marcha requiere.

2. Construcción y Montaje

En el ejercicio 2003 han finalizado los trabajos de obra civil del tramo Bolueta – Etxebarri y continúan las obras en los tramos Urbinaga – Sestao y Etxebarri – Ariz.

A su vez, se han iniciado las obras en los tramos Sestao – Portugaleta y Talleres y Cocheras de Ariz.

En el campo de los equipos electromecánicos, se han iniciado las obras de construcción y montaje de Accesos Mecanizados y de Instalaciones y Equipos Electromecánicos en los tramos Urbinaga – Sestao y Etxebarri – Ariz.

3. Información y atención al público

Durante el año 2003, IMEBISA mantiene abierta la Oficina de Información al Ciudadano instalada en la actualidad en el municipio de Sestao, abriendo en el último trimestre una segunda Oficina en Portugaleta a raíz del inicio de las obras de este sector.

Se colabora con el Departamento de Transportes y Obras Públicas en la difusión de las obras mediante la convocatoria periódica a los medios informativos y la organización de actos públicos puntuales coincidiendo con el cale de los túneles en construcción o con el inicio de las obras en Portugaleta.

IMEBISA ha presentado ponencias técnicas en varios congresos internacionales relacionados fundamentalmente con obras subterráneas.

b) Otras Infraestructuras de Transporte Ferroviario

1. Programa Tranviario

Entre Diciembre de 2002 y Julio de 2003 han finalizado las obras de construcción y se ha puesto en marcha la Línea A del Tranvía de Bilbao, San Mames – Atxuri. Además, se han iniciado los estudios para la ampliación de la Línea a las áreas de Rekalde y Autonomía.

IMEBISA colabora con el Departamento de Transportes y Obras Públicas en el desarrollo de otros proyectos de tranvías: Vitoria, valle del Deba y Urbinaga – Leioa – Universidad.

2. Ampliación y mejora de las líneas de EuskoTren

La Sociedad continúa la dirección de las obras de la Variante Sur de San Sebastián, y su prevista adecuación al tráfico de mercancías.

Además, IMEBISA participa en distintos proyectos que EuskoTren tiene en curso, dentro del marco de colaboración entre ambas Sociedades Públicas. Entre ellos destaca la dirección del soterramiento de Durango.

3. Otros Servicios de Ingeniería

IMEBISAK Garraio eta Herrilan Sailarekin Bilbo Metropolitan, Donostialdea eta Araba zentrala Aldeetan Trenbide-Sarearen Azterlanak zuzentzen eta koordinatzen lan egin du, baita Sektore-Lurraldeko Trenbide-planaren aldatuta bezala bere administrazio-bideratzerako behar den dokumentazioa prestatzen ere.

Gainera, IMEBISAK aipatutako azterlanetan interesgarriak izango diren tren-ibilbideen aurretiko analisiak egiten ditu, trazatua eta konstruktiboaren proiektuak edo alternatibo-azterlanen eskaintzarako Baldintza-Orriak prestatuz.

Halaber, IMEBISAK Sailarekin Euskadiko Trenbide-sare berriari dagozkion hainbat proiektuetako kontratazio-fasean lan egin du. Esleitu eta gero, aipatutako proiektuetako zuzendaritzari ekintzen dio.

4. 2004ko URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

2004ko ekitaldi-bukaeran Bilboko Metroaren Urbinaga-Sestao eta Bolueta-Etxebarri tartetako abiaraztea aurreikusita dago, bitartean Sarearen bi muturretan lanak jarraitzen dira.

Gainera IMEBISAK tranbia-programaren garapenean eta Autonomi Elkartearen trenbide-sarearen zabalkuntza eta hobekuntzaren azpiegitura-lanen eta proiektuen zuzendaritzan jarraituko du Garraio eta Herrilan Sailarekin kolaboratzen.

a) Bilboko Metroaren Proiektu eta Obrak

1. Azterlanak eta Proiektuak

2004ko ekitaldian Baltzuko Bulego Teknikoen lanen arreta Bilboko Metroarekin, egiten ari diren lanen segimenduetan eta eskaintzateko tartean elektromekanikazko antolapideei dagozkion proiektuen idazkeran jarriko dira.

Halaber, Galdakaora ekitalde adarreko diseinurako alternatiben azterlan bat egingo da eta Urduliz eta Plentzia geltoki artean 1 Bideko diseinuaren hobekuntza aztertuko da.

2. Eraikuntza eta Muntaketa

2004ko ekitaldian Urbinaga-Sestao eta Bolueta-Etxebarri tartea abiatuko dira, eta Sestao eta Etxebarri geltoki berriak.

Bitartean, Sestao-Portugaletarte tartean hiri lanak jarraituko dira bere abiaraztea 2006ko urtean izateko, eta Arizko Tailer eta Garajeen bukaera 2005ko urtean aurreikusita dago.

3. Jendeari emandako informazioa eta arreta

2004ko urtean zehar, Sestaon eta Portugaleten dauden Hiritarrentzako Argipide Bulegoak irekiak egongo dira.

IMEBISA ha colaborado con el Departamento de Transportes y Obras Públicas en la dirección y coordinación de los Estudios de la Red Ferroviaria en las Áreas del Bilbao Metropolitano, Donostialdea y Álava central, así como en la preparación de la documentación necesaria para su tramitación administrativa como modificación del Plan Territorial Sectorial Ferroviario.

Adicionalmente, IMEBISA realiza los análisis previos de los trazados ferroviarios que se demuestren interesantes en dichos estudios, preparando en su caso los Pliegos de Condiciones para la licitación de estudios de alternativas o proyectos de trazado y constructivos.

Asimismo, IMEBISA ha colaborado con el Departamento en la fase de contratación de diversos Proyectos correspondientes a la Nueva Red Ferroviaria del País Vasco. Una vez adjudicados, se procede a la dirección de dichos Proyectos.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2004 Y SU CUANTIFICACIÓN

A finales del ejercicio 2004 está prevista la puesta en marcha de los tramos Urbinaga – Sestao y Bolueta – Etxebarri del Metro de Bilbao, mientras continúan las obras en ambos extremos de la Red.

Además, IMEBISA continuará colaborando con el Departamento de Transportes y Obras Públicas en el desarrollo del programa tranviario y en la dirección de los proyectos y obras de infraestructura de ampliación y mejora de la red ferroviaria de la Comunidad Autónoma que le sean encomendados.

a) Proyectos y Obras del Metro de Bilbao

1. Estudios y Proyectos

Los trabajos de la Oficina Técnica de la Sociedad en relación con el Metro de Bilbao en el ejercicio 2004 se centrarán en el seguimiento de las obras en curso y la redacción de los proyectos correspondientes a equipos electromecánicos de los tramos pendientes de licitación.

Asimismo, se elaborará un estudio de alternativas para el trazado del Ramal Este a Galdakao, y se estudiará la mejora del trazado de la Línea 1 entre las estaciones de Urduliz y Plentzia.

2. Construcción y Montaje

En el ejercicio 2004 se pondrán en marcha los tramos Urbinaga – Sestao y Bolueta – Etxebarri, incluyendo las nuevas estaciones de Sestao y Etxebarri.

Mientras, continuarán las obras civiles en el tramo Sestao – Portugaleta, con el objetivo de su puesta en marcha en el año 2006, y los Talleres y Cocheros de Ariz cuya finalización está prevista para el año 2005.

3. Información y atención al público

Durante el año 2004, continuarán abiertas la Oficinas de Información al Ciudadano situadas en Sestao y Portugaleta.

Sailarekin eskuhartuko da, lanak ezagutarazteko, aldizka lanak bisitatzeko albistepideak eta zenbait talde profesional deituz, eta udal berri batean lanen hasiera edo egiten ari diren tunelen zuloei egokituz, zehatz ekintza publikoak antolatuz.

IMEBISAK, txosten teknikoak, batez ere lurpeko lanekin erlazioatuak, nazioarteko biltzarretan aurkeztuko ditu.

b) Tren Garraioko beste azpiegitura batzuk

1. Tranbia-Programa

2004ko urtean Basurto eta Autonomia aldeetara Bilboko tranbia handitzeko alternatiben azterlana bukatuko da.

Halaber, Gasteizeko tranbiaren proiektu konstruktiboa eta Debako haranaren eta Urbanaga-Leioa-Unibertsitatearen tranbien diseinu proiektuak bukatuko dira.

2. EuskoTren lineen zabalkundea eta hobekuntza

2004ko ekitaldian lanak bukatuko dira eta Donostiako Hego Aldagaia abiarazteko de merkantzi-trafikora egokituz; lanen zuzendaritza IMEBISAK egin du.

Gainera, IMEBISAK Euskotren XXI-ren plan estrategikoaren garapenerako 2004ko ekitaldian egingo dituen lan eta proiektuen zuzendaritza parte hartuko du, bi Herri Baltzuen lankidetzaren eremuan sartuta.

2004ko urtean zehar garapenerako proiektu artean tarte hauei dagozkion nabarmentzen dira:

Loiola – Herrera

Lasarte – Orio

Laia – Orio

eta Loiolako Erriberen oinarritzko proiektua.

Halaber, EuskoTrenaren sarean hurrengo lanen hasiera aurreikusita dago:

Amorebieta – Durango tartean bideko zabaltzea

Durangoko geltokia eta diseinuaren lurperatzea

Traña – Lebario tartean bideko zabaltzea

3. Ingeniaritzako beste zerbitzu batzuk

IMEBISAK Garraio eta Herrilan Sailarekin Elkarlanean, Bilboko Metropolia, Donostialdea eta erdiguneko Araba trenbide sarearen azterlanaren sorkuntzarekin jarraituko du.

Azterlan hauetatik ondorioztatutako proiektuen artean 2004ean Etxebarri -Otxarkoaga - Txurdinaga – Alde Zaharra ibilbideak eta Artxandako tunela eta Aireportuaren sarbideari amaiera emango zaie.

Se colaborará con el Departamento en la difusión de las obras mediante la convocatoria periódica a los medios informativos, la oferta de visitas a las obras a diversos grupos profesionales, y la organización de actos públicos puntuales coincidiendo con el cale de los túneles en construcción o con el inicio de las obras en un nuevo municipio.

IMEBISA presentará ponencias técnicas en congresos internacionales relacionados fundamentalmente con obras subterráneas.

b) Otras Infraestructuras de Transporte Ferroviario

1. Programa Tranviario

En el año 2004 se finalizará el estudio de alternativas de ampliación del Tranvía de Bilbao a las áreas de Basurto y autonomía.

También concluirá el proyecto constructivo del tranvía de Vitoria, y los proyectos de trazado para los tranvías del Valle del Deba y Urbinaga – Leioa - Universidad.

2. Ampliación y mejora de las líneas de EuskoTren

En el ejercicio 2004 finalizarán los trabajos y se pondrá en marcha la Variante Sur de San Sebastián, con su prevista adecuación al tráfico de mercancías, cuya dirección ha llevado IMEBISA.

Además, IMEBISA participará en la dirección de los proyectos y obras que EuskoTren decida acometer en el ejercicio 2004, dentro del marco de colaboración entre ambas Sociedades Públicas para el desarrollo del Plan Estratégico EuskoTren XXI.

Entre los proyectos a desarrollar a lo largo de 2004 destacan los correspondientes a los tramos:

Loiola - Herrera

Lasarte – Orio

Laia - Orio

y el proyecto básico de Riberas de Loiola.

Asimismo, está previsto el inicio de las siguientes obras en la red de EuskoTren:

desdoblamiento de vía en el tramo Amorebieta - Durango

soterramiento del trazado y estación de Durango

desdoblamiento de vía en el tramo Traña – Lebario

3. Otros Servicios de Ingeniería

IMEBISA continuará su colaboración con el Departamento de Transportes y Obras Públicas en la finalización y desarrollo de los Estudios de la Red Ferroviaria de las Áreas del Bilbao Metropolitano, Donostialdea y Álava central.

Entre los proyectos a desarrollar derivados de dichos estudios, en 2004 finalizarán los proyectos de trazado de Etxebarri – Otxarkoaga – Txurdinaga – Casco Viejo y del túnel de Artxanda y acceso al aeropuerto.

Bukatzeko, IMEBISAK Garraio eta Herrilan Sailak eginarazitako Euskal Herriko trenbide sare berriaren proiektuak zuzentzen jarraituko du.

Por último, IMEBISA continuará la dirección de los proyectos de la Nueva Red Ferroviaria del País Vasco que le sean encomendados por el Departamento de Transportes y Obras Públicas.

5. 2004. urteko AURREKONTUA

1. KAPITAL AURREKONTUA

Instalazio, altzari eta informatika tresnerian inbertsioa egitea aurreikusi da, Baltzua bulegoen ekipamendua mantendu eta hobetzeko helburuarekin, eta Bulego Teknikoaren medioak eguneratzeko.

Inbertsio honek 100.000 euro jotzen du eta honela finantzatuko da: Baltzuak bere esku duen kapital zirkulatuarekin eta murrizketarekin eta 50.000 euroko kapital-zabalkuntzarekin.

Ez daude aurreikusita aldakuntza adizionalak kapital zirkulatuarekin, arrisku eta gastuen zuzkidurei dagokien dotazioak izan ezik.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Baltzua diru sarrerek bi bidetatik etorriko dira batez ere:

- Euskal Autonomi Elkartearen Arduraritzaren Orokorrari eta EuskoTren Herri Baltzuarri eskainitako zerbitzu prestamena.
- Euskal Autonomi Elkartearen transferentzia arruntak ustiapen defizita estaltzeko.

Euskal Autonomi Elkartearen zerbitzugintza atalak 2003 urtearekiko areagotzea jasan du, Bilboko Metroko proiektuan jarduerak mantendu direlako eta beste jarduerak areagotze nabaria jasan dutelako, Tranbiako programak eta Euskotren XXI-ren plan estrategikoak bereziki.

IMEBISAK hartutako diru-laguntzaren gaurkotutako iraunazpena izendatu da 2003ko urterako izendatu zenaren ustiaketa-mentsa beretzeko.

3. PLANTILA

Lehen aipatutako egiturazko jardueren areagotzeari aurre egin ahal izateko, 2003ko Abenduaren 31ri dagokionez, plantilaren 5 pertsonen gehitzea aurreikusi da. Aurreikusitako plantila 35 pertsonaz osatuta egongo da, hurrengo banaketa honen arabera.

Zuzendariak: 2

Goi mailako teknikariak: 14

Erdi Mailako Teknikariak eta Administratiboak: 18

Langile eta Menpekoak: 1.

4. PRESUPUESTOS PARA EL AÑO 2004

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Se ha previsto realizar una serie de inversiones en instalaciones, mobiliario, equipos de oficina e informáticos y vehículos, con el fin de mantener y mejorar el equipamiento de las oficinas de la Sociedad, y actualizar los medios a disposición de la Oficina Técnica.

Estas inversiones por un importe global de 100.000 Euros, se financiarán mediante una disminución del Capital Circulante disponible de la Sociedad, y una Ampliación de Capital de 50.000 Euros.

No se prevén variaciones adicionales del Capital Circulante, salvo las derivadas de las correspondientes dotaciones a las Provisiones de Riesgos y Gastos.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los ingresos de la Sociedad provendrán fundamentalmente de dos vías:

- Prestación de Servicios a la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi y a la Sociedad Pública EuskoTren.
- Transferencias corrientes de la C.A.E. para cubrir el déficit de explotación.

El capítulo de Prestación de Servicios a la Comunidad Autónoma de Euskadi experimenta un crecimiento respecto al del ejercicio 2003, debido al mantenimiento de las actividades a realizar en el proyecto Metro de Bilbao, y al incremento sustancial del resto de actividades, especialmente en el desarrollo del Programa Tranviario y del Plan Estratégico EuskoTren XXI.

Se ha presupuestado el mantenimiento actualizado de la Subvención recibida por IMEBISA para cubrir el déficit de explotación respecto a la presupuestada para el año 2003.

3. PLANTILLA

Con el fin de hacer frente al incremento estructural de actividades descrito, se ha previsto un incremento de plantilla de 5 personas con respecto a la existente a 31 de Diciembre de 2003. La plantilla prevista estará así compuesta por 35 personas con arreglo a la siguiente distribución:

Directivos: 2

Titulados Superiores: 14

Titulados Medios y Administrativos: 18

Operarios y Subalternos: 1

2004.urterako aurreikusten diren urteko lansariak eta pizgarriak baltzueko zuzendaritzako karguei emango zaizkien ondoren aurkezten dira:

Las retribuciones anuales e incentivos a los cargos directivos de la sociedad previstos para el año 2004, se presentan a continuación:

ZUZENDARI KARGUAK CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
KONTSEILARI ESKUORDEA CONSEJERO DELEGADO	69.940	5.820	75.760
ZUZENDARI TEKNIKOA DIRECTOR TECNICO	69.940	3.880	73.820

IMEBISA

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			110.000
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			10.000
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		10.000	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			90.000
225	Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.		10.000	
226	Altzariak. Mobiliario.		20.000	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		30.000	
228	Garraio osagaiak. Elementos de transporte.		30.000	
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			10.000
254	Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak. Créditos a largo plazo al personal.		10.000	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				110.000

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			9.400
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			50.000
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			50.000
100	Kapital soziala. Capital social.		50.000	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Publico de la CAE		50.000	
1	Inbertsioak finantzatzeko EAEk Garraio eta Herrilan Sailak, harpidetuko duen kapital-zabalkuntza Ampliación de capital a suscribir con la C.A.E., Departamento de Transportes y Obras Públicas, para financiar inversiones	50.000		
V.	IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANCEL. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.			5.000
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			5.000
254	Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak. Créditos a largo plazo al personal.		5.000	
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAIKAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			45.600
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				110.000

IMEBISA

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				2.031.440
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		1.590.765	
1	Baltzuak 2004ko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 35 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre de 2004 asciende a 35 personas.	1.590.765		
641	Kalteordainak. Indemnizaciones.		9.400	
642	Gizarte segurantza, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		358.050	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		73.225	
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				73.600
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		9.600	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		64.000	
VI. USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				3.618.050
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			3.611.720
620	Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako. Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.		20.000	
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		108.000	
1	Baltzuen Bulegoko Errentamendua Arrendamiento Oficina Sociedad	83.000		
2	Argipide Bulegoetako Errentamendua Arrendamiento Oficinas Información	23.000		
3	Bestelako Errentamenduak Otros Arrendamientos	2.000		
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		45.000	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		2.965.560	
1	Zerbitzu juridikoak Servicios Jurídicos	203.000		
2	Komunikazio zerbitzuak Servicios de Comunicación	175.000		
3	Injinerutza zerbitzuak. Servicios de Ingeniería.	2.547.560		
4	Bestelako zerbitzu profesionalak Otros Servicios Profesionales	40.000		
624	Garraioak. Transportes.		5.000	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		61.700	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		650	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		75.000	
1	Harreman publikoak Relaciones Públicas	23.000		
2	Publizitatea Publicidad	22.000		

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
3	Propaganda eta besteak <i>Propaganda y Otros</i>	30.000		
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		26.000	
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		304.810	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		48.300	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		40.000	
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		55.000	
6294	Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak. <i>Gastos de reuniones, conferencias y cursos.</i>		5.000	
6295	Argitalpenak. <i>Publicaciones.</i>		92.000	
1	Argitalpen Imprimatuak <i>Publicaciones Impresas</i>	25.000		
2	Ikus-entzunezko Zerbitzuak <i>Servicios Audiovisuales</i>	67.000		
6297	Gastuak, inbentariagarriak ez diren material informatikoarenak. <i>Gastos de material informático no inventariable.</i>		12.500	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		52.010	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			6.330
VIII. GASTU FINANTZARIOAK GASTO FINANCIEROS				4.100
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK <i>OTROS GASTOS FINANCIEROS</i>			4.000
6.	KANBIO-DIFERENTZIA NEGATIBOAK <i>DIFERENCIAS NEGATIVAS DE CAMBIO</i>			100
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				5.727.190

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA <i>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</i>			3.994.490
1.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, EAEKO ARLO PUBLIKOARI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS AL SECTOR PUBLICO DE LA CAE</i>			3.984.490
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		3.984.490	
7050	Zerbitzu-prestazioak EAEko Arlo Publikoari. <i>Prestaciones de servicios al Sector Público de la CAE</i>		3.984.490	
1	Bilboko Metroaren lan eta proiektuen burutzapena, jarraipena eta kontrola <i>Ejecución, Seguimiento y Control de Obras y Proyectos del Metro de Bilbao</i>	3.306.559		
2	Tranbia programa <i>Programa Tranviario</i>	637.931		
3	Bestelako Injinerutza Zerbitzuak <i>Otros Servicios de Ingeniería</i>	40.000		
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			10.000
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		10.000	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		10.000	

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV.	USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION			2.600
755	Diru-sarrerak, pertsonalari emandako zerbitzuengatik. Ingresos por servicios al personal.		2.600	
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR			1.650.000
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. Subvenciones oficiales a la explotación.		1.650.000	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAeko Administrazioa. Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE		1.650.000	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko EAetik, Garraio eta Herrilan Sailatik, jasoko direnak A recibir de la C.A.E., Departamento de Transportes y Obras Públicas, para financiar gastos de explotación	1.650.000		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			6.000
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			6.000
VII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			500
3.	APARTEKO DIRU-SARRERAK INGRESOS EXTRAORDINARIOS			500
778	Aparteko diru-sarrerak. Ingresos extraordinarios.		500	
VIII.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			73.600
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				5.727.190

IMEBISA

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	369.430	393.030
B) Ibilgetua Inmovilizado	248.903	217.503	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	520.500	470.500
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	29.434	29.034	III. Errebalorazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	68.866	58.866	IV. Erreserbak Reservas	1.530	1.530
8. Amortizazioak Amortizaciones	(39.432)	(29.832)	1. Legezko erreserba Reserva legal	1.530	1.530
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	208.089	182.089	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(79.000)	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	310.378	280.378	VI. Galdurak irabaziak (mozkina edo galera) Perdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	(73.600)	(79.000)
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	247.198	187.198	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(349.487)	(285.487)	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	11.380	6.380	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	167.707	158.307
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	11.380	6.380	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	1.390.678	1.702.863	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
III. Zordunak Deudores	787.083	657.906	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	588.595	1.029.957	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
VII. Periodokatzeagatikoa doikuntzak Ajustes por periodificación	15.000	15.000	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	1.102.444	1.369.029
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	868.494	1.221.517
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	233.950	147.512
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	1.639.581	1.920.366	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	1.639.581	1.920.366

IMEBISA

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2004	2003	JATORRIAK ORIGENES	2004	2003
1. Baliabideak, eragiketean aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketean sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	9.400	8.900
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	50.000	47.050
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	110.000	95.000	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	50.000	47.050
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	10.000	10.000	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	90.000	70.000	4. Epe luzeak zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	10.000	15.000	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	5.000	5.000
c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	10.000	15.000	c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	5.000	5.000
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	5.000	5.000
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzeak zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	110.000	95.000	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	64.400	60.950
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	45.600	34.050

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	129.177	(72.095)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	266.585	94.660
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altzortegia <i>Tesorería</i>	(441.362)	(56.615)
8. Periodokatzegatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(45.600)	(34.050)

IMEBISA

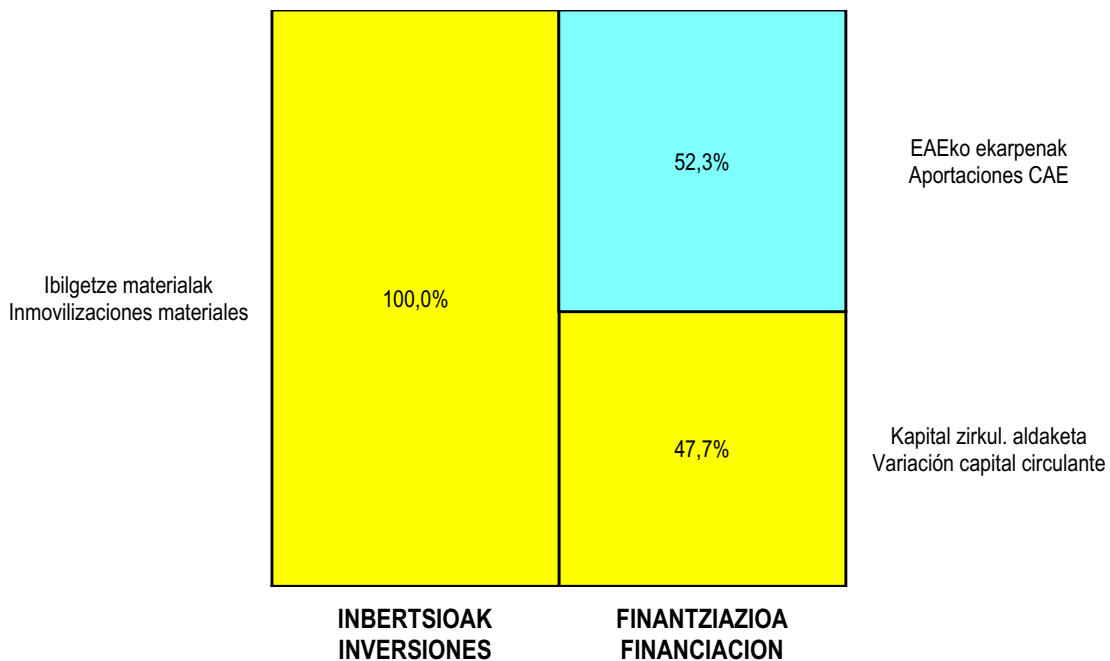
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euro / Euros

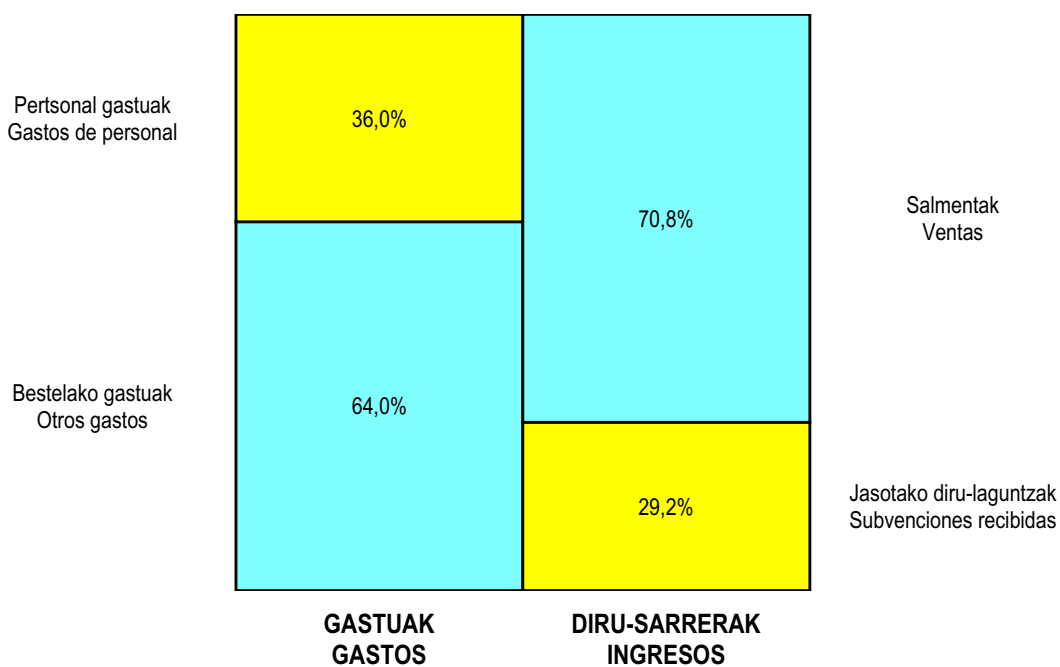
ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	3.994.490	3.401.283
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	3.994.490	3.401.283
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	2.031.440	1.686.798	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	1.600.165	1.338.048	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	431.275	348.750	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	1.652.600	1.602.100
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	73.600	79.000	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	2.600	2.100
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	1.650.000	1.600.000
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	3.618.050	3.328.385			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	3.611.720	3.359.095			
b) Zergak <i>Tributos</i>	6.330	(30.710)			
I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	76.000	90.800
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	4.000	4.000	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	4.000	4.000	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	6.000	15.000
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	100	100	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	1.900	10.900	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	74.100	79.900
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Perdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekil. emaitz. eslelit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	500	900
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	500	900	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	73.600	79.000
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	73.600	79.000

IMEBISA

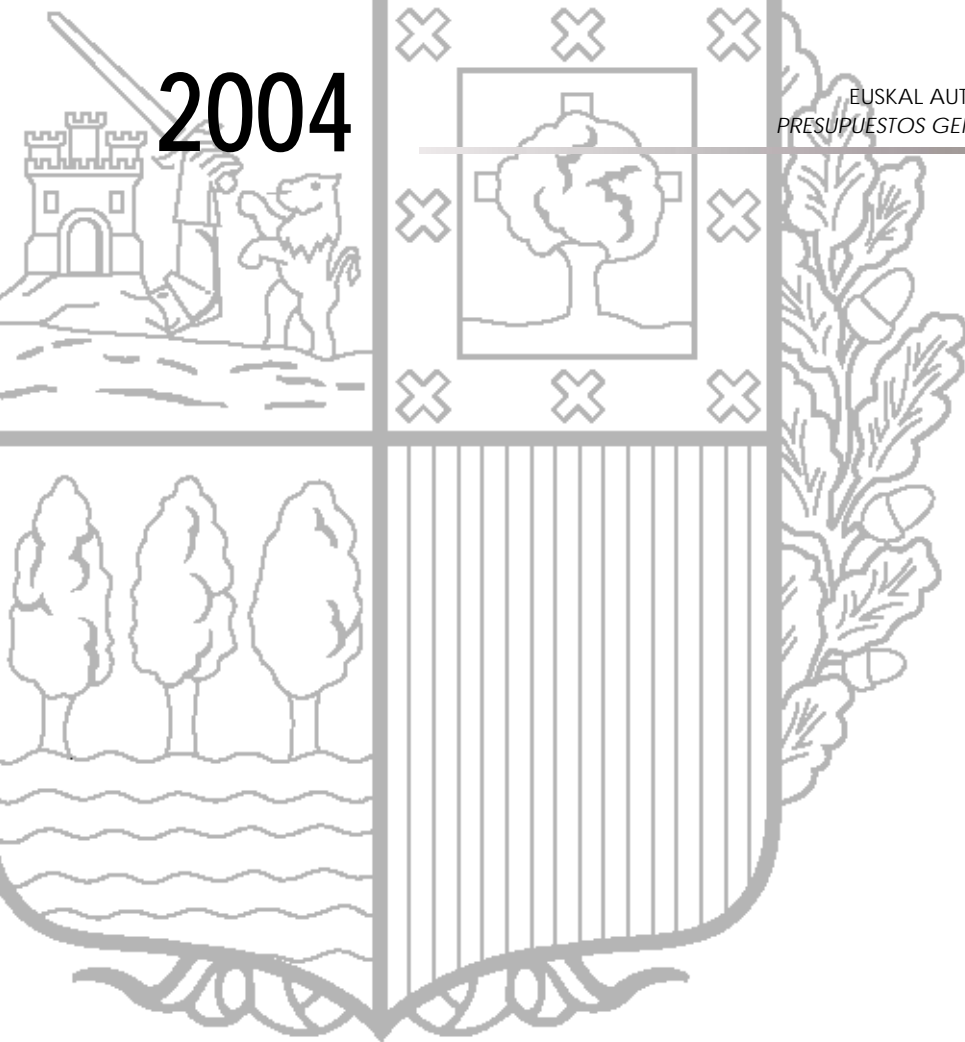
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



EGAILAN, S.A.

EGAILAN, S.A**1. SARRERA**

EGAILAN, SA Prestakuntza eta Enplegua Sustatzeko Sozietate Publikoa, 1993ko abenduaren 29an eratu zen eta 1994ko apirilaren 5ean hasi zen jardunean.

Bere estatutuen arabera, EGAILAN, SAK enplegu-politikaren aplikazio egokia bermatzea du helburu, eta horretarako zerbitzu hauek eskaintzen ditu: Informazio eta Lanbide Orientaziorako Zerbitzua, Animazio eta Enplegu Sustapenerako Zerbitzua, Autoenplegurako Aholkularitza Zerbitzua eta Prestakuntzarako Orientazio Profesionalizatuko Zerbitzua. EGAILAN SAK, era berean, LANGAI, Euskal Lan Zerbitzuaren funtzioak kudeatu eta garatzen ditu.

Sozietatearen helbidea Gasteizen dago, Nieves Cano kaleko 29-D zenbakian, bertan baitago bulego nagusia. EGAILANek, gainera, lurralde-bulegoak ditu Bilbon eta Donostian.

Kapital soziala, bere osotasunean, Euskal Autonomia Erkidegoarena da, eta sozietatea Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailari atxikita dago.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA OROKORRAK

EGAILAN, S.A izango da LANBIDE –Euskal Lan Zerbitzua kudeatzeko organo arduraduna. Gainera, enplegu-politika aktiboak garatzeko sortzen diren zerbitzuez ere arduratuko da, ondoko hauen bitartez:

- LANBIDEko arreta-bulegoen sarea.
- Erakunde laguntzaileak.
- Beraren egitura bera, beharrezko euskarri teknologikoa eta funtzionala jarrita.

EGAILANEK GARATU BEHARREKO FUNTZIOAK:

- LANBIDEko arreta-bulegoen sarean eskainitako zerbitzuak eta giza baliabideak koordinatzea eta euskarri ematea.
- Proposatutako urteko planak betetzea, Enplegu eta Prestakuntza Zuzendaritzak emandako jarraibideen arabera.
- Erakunde laguntzaileek garatutako ekintzak behar bezala gauzatzeko koordinazio-lana egitea.
- Zerbitzuaren informazio-sistema zehaztu, garatu eta mantentzea.
- Enplegu eta Prestakuntza Zuzendaritzarekin LANBIDEko kalitate-sistema mantentzea.
- Urteko Kudeaketa Planaren arabera esleitutako baliabide ekonomikoak kudeatzea.
- Behategiko eta Ebaluazioko barne-zerbitzuen ekintzak proposatu eta garatzea.

3. 2003KO BURUTZAPEN NAGUSIAK**1. INTRODUCCIÓN**

EGAILAN, S.A Sociedad de Promoción de la Formación y el Empleo, fue constituida el 29 de diciembre de 1993, y comenzó su actividad el 5 de abril de 1994

De acuerdo con sus estatutos EGAILAN, S.A tiene por objeto "garantizar la eficaz aplicación de una política de empleo, ofreciendo los servicios de Información y Orientación profesional, Animación Promoción de Empleo, asesoría para el autoempleo y orientación profesionalizada para la Formación". Así mismo, EGAILAN, S.A es quien gestiona y desarrolla las funciones de LANGAI, Servicio Vasco de Colocación.

El domicilio social se encuentra en Vitoria-Gasteiz, C/ Nieves Cano, 29-D donde se sitúa la oficina principal. EGAILAN además cuenta con dos oficinas territoriales en Bilbao y Donostia-San Sebastián.

El Capital Social pertenece en su totalidad a la Comunidad Autónoma del País Vasco y la sociedad está adscrita al Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

EGAILAN, S.A, será el órgano responsable de la gestión directa de LANBIDE, Servicio Vasco de Empleo, así como de las tareas correspondientes a los distintos servicios que se configuran para la prestación de las políticas activas de empleo, a través de:

- La red de oficinas de Atención de LANBIDE.
- Las entidades colaboradoras.
- Su estructura propia, aportando el necesario soporte, tecnológico y funcional.

FUNCIONES A DESARROLLAR POR EGAILAN:

- Coordinar y dar soporte a los servicios y recursos humanos ofrecidos en la red de oficinas de atención de LANBIDE.
- Ejecutar los planes anuales propuestos, de acuerdo a las directrices de la Dirección de Empleo y Formación.
- Coordinar la correcta ejecución de las acciones desarrolladas por las Entidades Colaboradoras.
- Definir, desarrollar y mantener el sistema de información del Servicio.
- Mantener con la Dirección de Empleo y Formación el sistema de calidad de LANBIDE.
- Gestionar los recursos económicos asignados de acuerdo con el Plan de Gestión Anual.
- Proponer y ejecutar las acciones de los servicios internos de Observatorio y Evaluación.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2003

2003KO BEHATEGI-ARLOA

LANEKO INFORMAZIO-ZERBITZUA ESKAITZEKO LANBIDENET

Zerbitzua kudeatzeko jarduera garatzea, web-a eta haren edukia dimentsionatzea, hornitzaileekiko eta bezeroekiko harremanak, kalitate-politika, etab.

2002 URTEAN EAE-N EGINDAKO KONTRATAZIOEI BURUZKO ANALISIA

EAE n egindako kontratazioen egoera deskribatu eta baloratzea, kontratazio-modalitateak eta lanaren egonkortasuna kontuan izanda, eta kontratu-kopuruaren eta kontratatutako pertsonen kopuruaren eta profilaren arteko lotura aztertzea.

EAE-N ESKATUTAKO ETA ESKAINITAKO ENPLEGU NAGUSIEN PROFILA

LANGAI – Euskal Lan Zerbitzuak lanpostu gehien kudeatzen ditueneko enpleguen ezaugarri nagusiak (eskaintza/eskaera), jasotako kontratazioekiko alderaketa barne hartuta.

“ENPLEGUA EUSKADIN, 2002” MONOGRAFIKOA EGITEA

Erakundeen ordezkartzaren argitalpena, aldagai nagusien laburpena. Europar Batasunarekiko adierazleen egoera, homologazio eta bateratzearen argitalpena.

2001EKO LAN MERKATUAREN INFORMAZIOA LANDU ETA HEDATZEA. ESKAITZAREN EGOERA.

Biztanleria Aktibotasunaren Arabera (PARA) estatistika-eragiketan oinarritutako lan-merkatuaren analisia (3 urte eskaintza, 1 urte eskaera). Metodologiaren aldetik, Biztanleria Aktiboari buruzko Inkestaren (EPA) antzekoa, aktiboan, okupatuen, langabetuen, esperientziadun langabetuen eta ez-aktiboan kolektiboentzat, jarduera eta talde okupazionalen eskualde-bereizketarako aukera ematen du. Aurten eskaintzako analisia da, eta EAeko herritarren jarduerarekin lotutako egoera eta ezaugarrien ezagutza haundiagoa ahalbidetzen du.

LANBIDE-HEZIKETAKO TITULUDUNEN LAN- MUNDURATZEA. 2001-2002 promozioa

Lan-munduratzeara identifikatzeko eragiketa, azalpen-aldagai desberdinak barne direla, 2001-2002 ikasturteko promoziorako. Errolda-eragiketa, zentroari, eskualdeari, prestakuntza-arloari, okupazio-taldeari eta jarduera-adarrari buruzko informazioa eman ahal izateko.

EAE-KO GIZARTE-SEGURANTZAKO AFILIAZIOAREN PORTAERARI BURUZKO ANALISIA

Gizarte Segurantzako afiliazioaren portaerari buruzko txostena, azalpen-aldagai nagusien xehetasuna eta lan-merkatuaren berri ematen duten bestelako eragiketa eta erregistroekiko lotura barne direla.

ÁREA DE OBSERVATORIO 2003

GESTION Y MANTENIMIENTO DEL SERVICIO DE INFORMACION LABORAL LANBIDENET

Realizar la actividad de gestión del Servicio, dimensionamiento de la web, sus contenidos, la relación con los proveedores y clientes, y la política de calidad, etc.

ANÁLISIS DE LAS CONTRATACIONES REALIZADAS EN LA C.A.P.V. EN EL AÑO 2002

Descripción y valoración de la situación de las contrataciones en la CAPV, atendiendo a las modalidades de contratación y analizando la situación de estabilidad en el empleo.

PERFIL DE LOS PRINCIPALES EMPLEOS DEMANDADOS Y OFERTADOS EN LA C.A.P.V.

Principales características de los empleos (oferta-demanda) respecto de los que LANGAI, Servicio Vasco de Colocación gestiona más puestos de trabajo, incluye contraste con las contrataciones registradas.

ELABORACIÓN DEL MONOGRÁFICO “EL EMPLEO EN EUSKADI 2002”

Publicación de representación institucional, resumen de principales variables. Publicación de situación, homologación y convergencia de indicadores con la Comunidad Europea.

ELABORACIÓN Y DIFUSIÓN DE LA INFORMACIÓN DEL CENSO DEL MERCADO DE TRABAJO DEL 2001. SITUACIÓN DE LA OFERTA.

Análisis del mercado de trabajo (3 años oferta, 1 año demanda) basado en operación estadística P.R.A. Metodológicamente similar a la E.P.A. que permite una desagregación comarcal, de actividades y de grupos ocupacionales, para colectivos de activos, ocupados, parados, parados con experiencia, e inactivos. En este año el análisis es de oferta, que permite un mayor conocimiento de la situación y características en relación con la actividad, de la población de la CAPV.

INSERCIÓN EN LA VIDA ACTIVA DE PERSONAS TITULADAS EN FORMACIÓN PROFESIONAL. Promoción 2001-2002

Operación para la identificación de la inserción laboral, con sus diferentes variables explicativas, aplicadas a la promoción del 2001-2002. La operación es censal y permite emitir información por Centro, comarca, familia formativa, grupo ocupacional, y rama de actividad.

ANÁLISIS DEL COMPORTAMIENTO DE LA AFILIACIÓN A LA SEGURIDAD SOCIAL EN LA C.A.P.V.

Informe del comportamiento de la afiliación a la Seguridad Social, con detalle de las principales variables explicativas y su relación con otras operaciones y registros que informan sobre el Mercado de Trabajo.

**EAE-KO LAN-MERKATUKO INMIGRAZIOAREN
EGOERARI BURUZKO TXOSTENA**

Euskadiko inmigrazioaren egoerari eta horrek lan-merkatuan eta bestelako zerbitzu publikoetan (hezkuntza, osasuna etab.) dituen ondorioei buruzko aztelan bat egitea.

**LANGAI-EUSKAL LAN-ZERBITZUARI BURUZKO
INFORMAZIOA LANDU, AZTERTU ETA
HEDATZEA**

Zerbitzuaren emaitza eta aldagai nagusiak aurkeztea. Dokumentu desberdinak lantzen dira Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailarentzat, enplegu-programen Jarraipen Batzordearentzat, zentro laguntzaileentzat eta jendearentzat oro har.

**AZTERKETA-EREDUA ENPRESAN.
BEHATOKIRAKO INFORMAZIO KUALITATIBOA.**

Enpresan informazioa biltzeko eredu bat garatzea, sarean lotutako erakundeek egina, LANBIDE n baliabide-kudeatzaile batera gehitua; eredu horrek, banan banako emaitzen txostenen bidez eta sarean lotutako erakundeetatik gehituak, ustiapena ahalbidetuko du.

**BITARTEKARITZA-SISTEMA BERRIARI (SISPE)
LOTUTAKO ADMINISTRAZIO-ERREGISTROAK
JAKINARAZI ETA USTIATZEKO EREDU BERRIA
GARATZEA**

Bitartekaritza-sistema berriari (SISPE) lotutako administrazio-erregistroak jakinarazi eta ustiatzeko eredu berria garatzea. Ustiapen estatistikoari buruzko plana. Hedapen-sistema eta -formatuak.

**BEHATEGI BAT DISEINATU ETA MANTENTZEKO
EHU-KO GIZARTE-KONTSEILUAREN ETA
EGAILANEN ARTEKO LANKIDETZA-
HITZARMENA BURUTZEA (2002KO MARTXORA
ARTE INDARREAN DAGOEN HITZARMENA ETA
JARDUN BERRIAK HITZARMENAREN
ESPARRUAN 2002-2003KO AMAIERARA ARTE)**

Unibertsiterako Behategi Eredua eta unibertsitarioen egoerari buruzko txostena lantzea, aginpidetza-eredua egokitzea, informazio-eragiketak zehaztea, lan-munduratzeari buruzko inkesta.

UPV/EHUra egokitutako lanerako informazio-sistema abian jartzea, bertako irakasleek, Behatokiko informazio-dukietan oinarrituta lanerako informazio eta orientatzeko lanak garatzeko aukera izan dezaten.

**LANBIDE HEZIKETA ARAUTUKO
IRAKASKUNTZAN LANERAKO
ORIENTABIDERAKO INFORMAZIO-EREDU/
SISTEMAREN GARAPENA.**

LH arautura egokitutako lanerako informazio-sistema abian jartzea, bertako irakasleei Behatokiko informazio-dukietan oinarrituta lan-orientabiderako lanak garatzeko.

**INFORME DE SITUACIÓN DE LA INMIGRACIÓN
EN EL MERCADO DE TRABAJO DE LA C.A.P.V.**

Realización de un estudio de coyuntura sobre la situación de la inmigración en Euskadi y las consecuencias sobre el Mercado de Trabajo y otros servicios públicos: educación, sanidad, etc.

**ELABORACIÓN, ANÁLISIS Y DIFUSIÓN DE
INFORMACIÓN CORRESPONDIENTE A LANGAI,
SERVICIO VASCO DE COLOCACIÓN.**

Presentación de los principales resultados y variables del Servicio. Se elaboran documentos diferenciados para; el Departamento de Justicia, Trabajo y Seguridad Social; la Comisión de Seguimiento de los programas de empleo, y Centros Colaboradores y población en general.

**MODELO DE PROSPECCION EN LA EMPRESA.
INFORMACION CUALITATIVA PARA EL
OBSERVATORIO.**

Desarrollo de un modelo de recogida de información en la empresa, realizado por entidades asociadas en red, incorporado en un gestor de recursos en LANBIDE, y que permita la explotación mediante informes de los resultados individuales y agregadas de las entidades asociadas en la red.

**DESARROLLO DEL NUEVO MODELO DE
INFORMACIÓN Y EXPLOTACIÓN DE LOS
REGISTROS ADMINISTRATIVOS ASOCIADOS AL
NUEVO SISTEMA DE INTERMEDIACIÓN (SISPE)**

Desarrollo del nuevo modelo de información y explotación de los registros administrativos asociados al sistema de intermediación (SISPE). Plan de explotación estadística. Sistema y formatos de difusión.

**EJECUCIÓN DEL CONVENIO DE
COLABORACIÓN ENTRE EL CONSEJO SOCIAL
DE LA UPV/EHU Y EGAILAN, PARA EL DISEÑO Y
MANTENIMIENTO DE UN OBSERVATORIO.
(CONVENIO VIGENTE HASTA MARZO DE 2002, Y
NUEVAS ACTUACIONES EN EL MARCO DEL
CONVENIO PARA EL RESTO DEL AÑO 2002 y
2003)**

Elaboración de: Modelo de Observatorio para la universidad, informe coyuntural de situación de los universitarios, adecuación del modelo de competencias, identificación de operaciones informativas, encuesta de inserción propia.

Puesta en marcha de un sistema de información laboral, adaptado a la UPV/EHU, que permita a su profesorado el desarrollo de labores de información y orientación laboral en base a contenidos informativos del Observatorio.

**DESARROLLO DE MODELO/SISTEMA DE
INFORMACIÓN PARA LA ORIENTACIÓN
LABORAL EN LA ENSEÑANZA DE FORMACIÓN
PROFESIONAL REGLADA.**

Puesta en marcha de un sistema de información laboral, adaptado a la F.P reglada que permita a su cuerpo de profesorado el desarrollo de labores de orientación laboral en base a contenidos informativos del Observatorio.

BEHATEGIARI BURUZKO INFORMAZIOAREN HEDAPENA. SAILAREN STAF-A. PLANIFIKATU GABEKO KANPOKO ESKAERAK

Informazio-eskaerei erantzuteko zerbitzua.

2003EKO EBALUAZIO-ARLOA

SAILAREN LANERAKO PRESTAKUNTZAKO PROGRAMA JARRAITU ETA EBALUATZEKO PROZESUA

Programari buruz 2001, 2002 eta 2003 urteen artean hainbat denboraldi dagozkien datuak bildu eta analizatzeko prozesuetan lan egin da.

Lanerako Prestakuntzako Programaren emaitzekin zerikusia duten produktuak Sailari entregatzeko aurreikusitako epeak betetzen ari dira. Hona hemen entregatutako produktuak:

1- 2001ko LPko Programaren lan-munduratzearen jarraipenari dagozkion emaitzei buruzko fitxa-txostena, erakunde emailearen eta prestakuntza-ekintzaren arabera. 2003ko urtarrilean entregatua.

2- 2001ko LPko Programaren "Laneko jarraipenaren" emaitzei buruzko txostena. 2003ko otsailean entregatua.

3- 2001ko LPko Programaren "Erakundearen eta prestakuntza-ekintzen sailkapena lan-munduratzearen arabera" txostena. 2003ko otsailean entregatua.

4- 2002ko LPko Programaren "Partaideen fitxak. Estatistika orokorrak" koadernoak. 2003ko ekainean entregatua.

5-"Zaindutako Herritarrei" buruzko txostena 2002 LP Programan. 2003ko ekainean aurkeztu zen.

6-2002-2003 Lanerako Prestakuntza Programarekiko poztazun-txostena. 2003ko ekainean aurkeztu zen.

7- "Erakundearen eta prestakuntza-ekintzen sailkapena, 2001eko LPko Programaren Lanerako Prestakuntzarekiko atseginarean arabera". 2002ko uztailan entregatua.

Aurreikusita ez bazegoen ere, "Eusko Jaurlaritzaren Lanerako Prestakuntzaren Ebaluazio Eskuliburua. 2003 ed." Eskuliburua eta "Eusko Jaurlaritzaren 2001/02 Lpko ikastaroetan Emakumeen Parte-hartzea" gaiari buruzko txostena ere egin zen. Lan horiek 2003ko otsailean eta urtarrilean aurkeztu zituzten hurrenez hurren.

EUROPAKO GIZARTE-FONDOAREN 3. HELBURUAREN 2000-06 PROGRAMA ERAGILEAREN (PE) JARRAIPENA.

DIFUSIÓN DE INFORMACIÓN DEL OBSERVATORIO. STAF DEL DEPARTAMENTO. PETICIONES EXTERNAS NO PLANIFICADAS

Servicio de atención a peticiones informativas.

ÁREA DE EVALUACION 2003

PROCESO DE SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DEL PROGRAMA DE FORMACIÓN OCUPACIONAL DEL DEPARTAMENTO

Se ha trabajado en los procesos de recogida y análisis de datos sobre el Programa correspondientes a diferentes periodos, a caballo entre los años 2001, 2002 y 2003.

Se están cumpliendo los plazos de entrega de productos relacionados con los resultados del Programa de Formación Ocupacional, previstos para entregar al Departamento. Los Productos entregados son los siguientes:

1- Dossier de Fichas de Resultados del Seguimiento a la Inserción Laboral del Programa F.O. 2001, por Entidad impartidora y acción formativa. Entregado en enero 2003.

2- Informe de Resultados del "Seguimiento Laboral" del Programa F.O. 2001. Entrega en febrero de 2003.

3- Informe de "Ranking de Entidades y acciones de formación según la Inserción Laboral" del Programa F.O. 2001. Entrega en febrero de 2003.

4- Cuaderno de "Fichas de Participantes. Estadísticas Generales" del Programa F.O. 2002 entregado en junio 2003.

5- Informe sobre la "Población Atendida" en el programa de F.O. 2002. Entregado en junio 2003.

6- Informe de satisfacción con el Programa de Formación Ocupacional 2002-2003. Entregado en julio de 2003.

7- Raking de Inserción Laboral alcanzada por participantes en el programa de Formación Ocupacional en los Centros impartidores de formación y por temática de los Cursos impartidos, durante el periodo 200-2003. Entregado en julio de 2003

Aunque no estaba previsto, también se realizó el "Manual de Evaluación de la formación Ocupacional del Gobierno Vasco. Ed. 2003", y un Informe sobre "la Participación Femenina en cursos de F.O. 2001/02 del Gobierno Vasco", entregados en Febrero y enero del 2003 respectivamente.

SEGUIMIENTO DEL PROGRAMA OPERATIVO (P.O) 2000-06 DEL OBJETIVO 3 DEL FONDO SOCIAL EUROPEO.

EGFak aldi berean finantzatuta, 2000 eta 2001 urteei dagozkien ekintzen datuen bilketa, analisi eta tratamenduko prozesuetan lan egin dute. 2002. Urteari zegozkion datuak ez zeuden eskuragarri; horregatik, 2003ko apirillean aurkeztu zen EAErako Europako Gizarte Fondoaren 3.Helburuaren Programa Eragilearen (2000-2006) Tarteko ebaluazioaren 1.faseko Txostenetik kanpo geratu ziren. Europako Gizarte Fondoaren Unitate Administratzaileak (EGFUA) Eusko Jaurilaritziari ekatuta, 2003ko uztailan Egailanek Eusko Jaurilaritziari, Ebaluazioaren 1.fasearen txosten eguneratuagoa eta EGFUAK exijitutako baldintzak zorrotzago betetzen dituen aurkeztu zion.

BIZKAIKO FORU ALDUNDIKO LAN ETA TREBAKUNTZA SAILAREN 2002 ETA 2003KO PRESTAKUNTZA-PROGRAMEN SEGITZEAREN ETA EBALUAZIOAREN JARRAIPENA.

2002ko hitzarmenean "Lpko aurreikusitako ikastaroetan Parte-hartzaileen Profilaren aurretiko analisiari" buruzko txostena egin eta aurkeztu zen 2003ko otsailan.

2003ko otsailan "2001ean sinatutako hitzarmenean kargura egindako ikastaroetan parte-hartzaileen Laneratzeari buruzko Jarraipen Txostena" egin eta aurkeztu zen.

Lpko ikastaroetan parte hartu zuten pertsonen profilen Txostena egin eta 2003ko ekainean aurkeztu zen. Hitzarmen horiek 2002 urtean izenpetu ziren.

Uztailan Bizkaiko Foru Aldundian, "2003ko urtean egindako prestakuntza-ekintzekin parte-hartzaileen ahetasuna" izeneko txostena eta "2002ko Enpresa Maketen ebaluazio-txostena" aurkeztu zituzten.

BIZKAIKO FORU ALDUNDIKO LAN ETA TREBAKUNTZA SAILAREN ENPLEGUKO PROGRAMEN JARRAIPENA ETA EBALUAZIOA.

2003ko urtarrila eta ekaina bitartean, Ebaluazio Eremuak, Behargintza Proiektuaren garapen-faseen Jarraipen Txostenerako datuak biltzeko prozesua burutu zuen. 2003ko ekainaren amaieran Emaizten Aurrerapen Txostena, eta 2003ko abuztuaren amaieran, Azken Txostena aurkeztu zituzten Bizkaiko Foru Aldundiari.

AUZOLAN PROGRAMAREN JARRAIPENA ETA EBALUAZIOA

Gizarteratzeko Sailburuordetzak hasierako aurreikuspena zati batean aldatu du, hasieran esan bezala, Egailani Auzolan Programaren 2003. Edizioaren Jarraipena egitea agindu beharrean, 2000ko deialdiaren Auzolan Programan parte hartu zuten pertsonen Gizarte eta Lan Jarraipena egin zezan agindu zion.

Horrenbestez, Ebaluazio Arloak, 2000ko deialdian Auzolan Programetan parte hartu zuten pertsonen gizarte-eta lan-egoeraren analisia egin du. Maiatzaren amaieran, 2000ko Auzolan Programa horretan parte hartu zutenen gizarte- eta lan-jarraipenaren emaitzei zegozkien txostena aurkeztu zuten Sailburuordetzan.

EQUAL EUROPAR EKIMENEN JARRAIPENA ETA EBALUAZIOA: ITUN ETA ZABALAN.

Se ha trabajado en los procesos de recogida de datos, análisis y tratamiento estadístico de datos de las acciones cofinanciadas por el FSE, correspondientes al periodo 2000 y 2001. Los datos correspondientes al año 2002, no se encontraban disponibles, por lo que no formaron parte del Informe de la 1. fase de la Evaluación Intermedia del Programa Operativo Objetivo 3 del Fondo Social Europeo (2000-2006) para la CAPV, que se entregó en abril de 2003. A petición de la Unidad Administradora del Fondo Social Europeo (UAFSE) al Gobierno Vasco, en julio de 2003 Egailan entregó al Gobierno Vasco un Informe de la 1. fase de la Evaluación más actualizado y acorde con las exigencias de la UAFSE.

CONTINUACIÓN DEL SEGUIMIENTO Y LA EVALUACIÓN DE PROGRAMAS DE FORMACIÓN 2002 Y 2003 DEL DEPARTAMENTO DE EMPLEO Y FORMACIÓN DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

Realizado y entregado un Informe en febrero de 2003, sobre el "Análisis preliminar del Perfil de Participantes en cursos previstos de F.O" en convenio 2002.

Realizado el trabajo y entregado el "Informe de Seguimiento a la Inserción de participantes en cursos realizados con cargo a los convenios firmados en el año 2001", en febrero de 2003.

Realizado el trabajo y entregado en junio 2003, el Informe de los perfiles de personas que participaron en los cursos de F.O., convenios que se firmaron en el año 2002.

En julio se entregaron a la Diputación Foral de Bizkaia los Informes de "Satisfacción de participantes con las acciones formativas realizadas durante el 2003", y el "Informe de evaluación de Maquetas Empresariales del 2002".

SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DE PROGRAMAS DE EMPLEO, DEL DEPARTAMENTO DE EMPLEO Y FORMACIÓN DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.

Entre enero y junio de 2003, el área de Evaluación ha realizado el proceso de recogida de datos para el Informe de Seguimiento del Proyecto Behargintza en sus diferentes fases de desarrollo. Se entregó a la Diputación Foral de Bizkaia un Informe de Avance de Resultados a finales de junio de 2003 y el Informe Final, a finales de agosto 2003.

SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DEL PROGRAMA AUZOLAN

La Viceconsejería de Inserción Social, ha variado en parte la previsión inicial. En lugar de encargar a Egailan el Seguimiento de la edición 2003 del Programa Auzolan, como dijeron en principio, finalmente el encargo consistió en que Egailan realizara un Seguimiento Social y Laboral de personas que participaron en el Programa Auzolan de la convocatoria del año 2000.

Por tanto, el área de Evaluación ha realizado un análisis de la situación socio laboral de las personas que participaron en los Programas Auzolan correspondientes a la convocatoria del año 2000. A finales de mayo se entregó, a la Viceconsejería, el Informe correspondiente a los "Resultados del Seguimiento Social y laboral de participantes en dicho Programa Auzolan 2000."

SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DE LAS INICIATIVAS EUROPEAS EQUAL: ITUN Y ZABALAN

Egailanen Ebaluazio Arloa, Eusko Jaurlaritzaren ardurapean dauden ITUN eta ZABALAN ekimenen ebaluazio-bileretan ari da parte hartzen.

PROGRAMEN EBALUAZIOAN BERDINTASUN-ADIERAZLEEN GARAPENA.

Eusko Jaurlaritza buru den proiektu honek Enplegu eta Prestakuntza Programetan genero-berdintasunari buruzko jarraibideen betetze-maila ebaluatzen lagunduko du.

Ekintzak, lan-mahaietan antolatuta dira, Laneko Programa zehatz eta zorrotzekin, eta saioen artean lan-dokumentuak garatzeko konpromisoarekin. Lan Taldeetan, Enplegu eta Prestakuntzaren esparruarekin lotutako EAEko erakunde eta instituziotako ordezkariak hartu dute parte.

Aurten, Egailaneko Ebaluazio Arloak, egin diren 4 lan-bileretan hartu dute parte. Prestatzeko lehena 2002ko azaroan egin zen. Gainerakoak, 2003ko urtarril, martxo, maiatz eta ekainean. Gaur egun arte 19 dokumentu tekniko egin dira. Ekaineko bileraren ondoren eta azkeneko lan-dokumentuak egin eta gero, proiektua 2003ko urrian, urtean zehar egindako dokumentuen aurkezpenarekin amaituko da.

“EUSKAL HERRIRANTZ” PROIEKTUAREN JARRAIPENA.

Proiektuaren arduradunei proposamen tekniko bat aurkeztu zieten. Bertan, Egailanek egin beharreko lanen esparrua eta aurkeztu beharreko produktuen egutegia definitzen ziren. Proposamena onartu egin zuten. Beraz, aurten lanaren lehen fasean, Euskal Herrirantz Proiektua abian jartzea ebaluatzeko aurreneko txostena egiteko datuak biltzeko prozesua egin da. Txostena 2003ko martxoan aurkeztu zuten.

2003-EKO INFORMAZIO-ETA FORO-ZERBITZUEN ARLOA

2003. urtean arloko produktu eta zerbitzu desberdinetan garatu diren jarduerak:

LANBIDENET/AUTOENPLEGUA

Garapen (Garapen-agentzien elkarte) taldearekin akordioa lortu zen “www.lanbide.net” helbideko Autoenplegu arloan Europea Equal “Red Accent” ekimenaren barne Garapen burutzen ari den “Ekiteko ataria”-ren edukiak sartzeko.

Ataria, EGAILANek markatutako espezifikazio informatikoen arabera garatu da. Halaber, “Ekiteko atari” honi, gaur egun lanbide.net-en dauden hainbat eduki erantsi zaizkie, adibidez: prestakuntza, Autoenpleguan jarduten duten agenteak, eta abar. Ataria lanbide.net-eko Autoenplegu atalean sartuko da 2003 urteko azken hiruhilekoan.

LANBIDENET/PRESTAKUNTZA

El Area de Evaluación de Egailan está participando en las reuniones de evaluación de las Iniciativas Itun y Zabalan, cuya responsabilidad es del Gobierno Vasco.

DESARROLLO DE INDICADORES DE IGUALDAD EN LA EVALUACIÓN DE PROGRAMAS.

Este proyecto, liderado por el Gobierno Vasco, está orientado a definir indicadores de género que ayuden a evaluar el grado de cumplimiento de las directrices sobre igualdad de género en los Programas de Empleo y Formación.

Las tareas se han organizado en torno a mesas de trabajo, con Programas concretos y muy exhaustivos de Trabajo, y con el compromiso de desarrollo de documentos de trabajo, entre sesión y sesión. En los Grupos de Trabajo, han participado representantes de organizaciones e Instituciones de la C.A.E., relacionados con el ámbito del Empleo y la Formación.

Este año, el Area de Evaluación de Egailan ha participado en las 4 sesiones de trabajo que se han mantenido. La primera preparatoria fue en noviembre de 2002. El resto, en enero, marzo, mayo y junio de 2003. Se han elaborado hasta la fecha 19 documentos de trabajo, este proyecto concluirá con la presentación en Octubre de 2003, de los documentos elaborados a lo largo del año.

SEGUIMIENTO DEL PROYECTO “EUSKAL HERRIRANTZ”

Se presentó una propuesta técnica a los responsables del proyecto, que definía el marco de trabajos a realizar por Egailan y el calendario de productos a entregar. Este fue aceptado. Por tanto una primera fase del trabajo ha consistido, este año, en la realización del proceso de recogida de datos para realizar un primer informe, que evalúa la puesta en marcha del Proyecto Euskal Herrirantz. El Informe fue entregado en marzo de 2003.

ÁREA DE SERVICIOS DE INFORMACIÓN Y FOROS 2003

Actuaciones desarrolladas en el año 2003 en los diferentes productos y servicios del área.

LANBIDENET/AUTOEMPLEO

Se alcanzó un acuerdo con Garapen (Asociación de agencias de desarrollo) para incorporar en “www.lanbide.net” en Autoempleo, los contenidos del “Portal para emprender” que esta desarrollando Garapen dentro de la iniciativa Europea EQUAL “Red Accent”.

El portal se ha desarrollado bajo las especificaciones informáticas marcadas por EGAILAN. Asimismo se han incorporado en este “Portal para emprender” algunos de los contenidos existentes actualmente en lanbide.net como: formación, agentes que trabajan en Autoempleo, etc. Se integrará en lanbide.net en Autoempleo en el último trimestre del año 2003.

LANBIDENET/FORMACIÓN

Web-aren bidez zabalduko prestakuntza-ikastegi eta -ekintzen kopurua areagotu da: lanbide.net, Inem, Hobetuz, Arabako eta Bizkaiako Foru Aldundiak, eta Enplegu eta Prestakuntzarako Zuzendaritzak finantzaturako lanerako eta etengabeko prestakuntza sartu da, esparru honetan lan egiten duten udalek eta agenteek antolatutakoarekin batera. Ikastegi eta ikastaroen barne-mantentzeko modulu bat garatu da. "Nire prestakuntzari buruzko guztia" atal bat hasi ahal izateko, prestakuntza arautuari, okupazionalari eta unibertsitarioari buruzko informazio guztia bildu da.

EUROPAR EKIMENAK ETA EUROATE: (Europar Informaziorako Esteka Zerbitzua.)

Equal ITUN "Lan erabilgarrian eta beharrezkoan hastea" Europar Ekimenaren lan-taldeetan aktiboki parte hartzen da. Prestakuntza-eta enplegu-taldeak, aukeren berdintasuna. Talde transnazionalaren Idazkari Teknikoaren kudeaketarekin batera.

Equal Zabalan Europar Ekimenean, minusbaliatuak "www.lanbide.net" eta LANGAI n sarrera errazteko laguntza eskaintzen da.

Hainbat europar ekimen eta programei proposamenak aurkeztu interesatuta dauden erakundeek informatu eta aholkularitza eskaintzen zaie. Mugikortasunari buruzko informazio-kanpainaren europar dialdirako proposamen bat aurkeztu da. EUROATEk editatutako Enplegu eta Prestakuntzan Europako gaiei buruz sistema elektronikoa informazio-buletinean izena eman duten erabiltzaileen kopurua handitu da.

DATU PERTSONALEN BABESA.

Beharrezko espezifikazio informakoekin batera, datu pertsonalak babesteko Legea betetzeko behar diren testuak gehitu dira eremuko programa eta zerbitzuetara.

FOROAK

ENPLEGUAREN AZOKA/FERIA DE EMPLEO.

Bilboko Erakustazokan 2003ko azaroaren 13, 14 eta 15ean egingo den Enpleguaren Azoka/Feria de Empleo izenekoaren kudeaketa eta antolakuntza koordinatzen ari dira. Aurtengo edizioan, bisitariak enplegua lortzeko edo lan-egoera hobetzeko ibilbide antolatua aurkituko duten enplegu-zerbitzu gisa planteatu da azoka. Erakusketa-pabiloiko jarduerekin batera, jarduera, jardunaldi tekniko eta erakustaldi-eremuen aroetarako jardunak prestatzen ari dira.

LANBIDE.NET-EKO PUBLIZITATE KANPAINA

Lehen lauhilekoan, prestakuntza-ikastegi eta unibertsitatetan "Lanbide.net" lan-merkatuari buruzko informazioa emateko eta bertan sartzeko zerbitzu publikoaren hedapeneko zuzeneko kanpainarekin jarraitu dute. Udaletan hasi den kanpaina bati ekin zaio. Bertan, Udalaren weberra gehitzeko informatikako aplikazio baten bidez, lanbide.net-eko enplegu eta prestakuntzako eskaintzara lasterbide bidez sartzeko aukera eskaintzen da.

BESTE HAINBAT GAI:

Se ha incrementado el número de centros y acciones formativas difundidas a través de la web lanbide.net. Se ha integrado la formación ocupacional y continua financiada por Inem, Hobetuz, Diputaciones de Alava y Vizcaya y la Dirección de Empleo y Formación, junto con la organizada por Ayuntamientos y agentes que trabajan en este ámbito. Se ha desarrollado un módulo de mantenimiento interno de centros y cursos. Se ha recogido toda la información sobre Formación reglada, ocupacional y universitaria para iniciar un apartado de "Todo sobre mi formación".

INICIATIVAS EUROPEAS Y EUROATE: (Servicio de Enlace de Información Europea.)

Se participa activamente en los grupos de trabajo de la Iniciativa Europea Equal ITUN, "Incorporación al Trabajo útil y necesario." Grupos de Formación y empleo, empresas de inserción, igualdad de oportunidades. Junto con la gestión de la Secretaría Técnica del grupo transnacional.

En la iniciativa europea Equal Zabalan se ha colaborado para facilitar el acceso a discapacitados en "www.lanbide.net" y en LANGAI, Servicio Vasco de Colocación.

Se ha informado y asesorado a diferentes entidades interesadas en presentar a propuestas a diversos programas e iniciativas europeas. Se ha presentado una propuesta a la convocatoria europea de la Campaña de información sobre movilidad. Se ha incrementado el número de usuarios inscritos al boletín informativo en sistema electrónico sobre temas Europeos en empleo y formación editado por EUROATE.

PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Se ha incorporado a los diferentes programas y servicios del área los textos necesarios para cumplir la Ley de Protección de datos de carácter personal, junto con las especificaciones informáticas necesarias.

FOROS

ENPLEGUAREN AZOKA/FERIA DE EMPLEO

Se esta coordinando la gestión y organización de Enpleguaren Azoka/Feria de Empleo, que se celebrará los días 13, 14 y 15 de noviembre de 2003 en la Feria Internacional de Bilbao. Esta edición se plantea la Feria como un servicio de empleo donde los visitantes encuentren un itinerario organizado para encontrar un empleo o mejorar su situación laboral. Junto con las actividades del pabellón de exposición se están preparando las actuaciones para los salones de actividades, jornadas técnicas y áreas de demostraciones.

CAMPAÑA DE PUBLICIDAD DE LANBIDE.NET

Durante el primer cuatrimestre se ha continuado con la campaña presencial de difusión del Servicio público de información y acceso al mercado de trabajo "Lanbide.net" en los diferentes centros de formación y universidades. Se ha iniciado una campaña que se ha comenzado en los Ayuntamientos ofreciendo la posibilidad, mediante un aplicativo informático, de incorporar a la web del propio Ayuntamiento un acceso directo a la oferta de empleo y formación de lanbide.net.

OTROS TEMAS:

1-Stand-aren arreta, Donostiako Kursaal Jauregian Ekintzailearen Astean antolatutako ekintza eta jardunaldietan parte-hartzea.

2-Stand-aren arreta eta Frantziako ANPE (Enpleguaren agentzia nazionala) erakundeak antolatutako Ostalaritzari buruzko Azokako ekitaldietan parte-hartzea Miarritzen.

3-Lanbide.net-eko stand-aren arreta Euskal Elkartearen Mundu mailako kongresuan.

2003 LANGAI

LANGAI berria abiaraztea, 2003rako helburu nagusia baitzen.

ZENTRO LAGUNTZAILEAK:

Zentro laguntzaileek eskainitako zerbitzua nabarmen hobetzea. Ildo horretatik, birmoldaketa orokorra egingo da, zentro laguntzaileak ezarri nahi den kudeaketa berriari egokitzeko. Zentro ez-aktibo guztiei edo hobekuntza kuantitatiboaren eta kualitatiboaren ildotik urrundutakoei baja ematea.

LAN-ESKATZAILEAK:

Lan-eskatzaile berriak sartzea. Datu guztiak etengabe eguneratzea, bai eskatzailearen beraren eskariz bai balioak gurutzatzeko prozesu automatikoen bidez.

LAN-ESKAINITZAILEAK:

Abenduaren 31rako ez dira lortuko aurreikusitako kudeaketa-zifrak (30.000 lanpostu eta 26.000 eskaintza). Zenbakiak zifra horien zertxobait azpitik daude.

INFORMATIKA-APLIKAZIOAK:

Dauden aplikazioak egokitzea eta funtzionaltasun berriak ematea.

LANGAI berriari lotutako kudeaketa-aplikazio berria garatu eta ezartzea.

CALL CENTER ZERBITZUA

Ondoko hauei buruzko inkestak egitea: Zentro Laguntzaileen atsegina, eskatzaileen atsegina (ereduaren arabera) eta enpresa erabiltzaileen atsegina. Lan-eskatzaileei zentro-aldaketak jakinaraztea. Lan-eskatzaileen prestasuna egiaztatzea. Zentro Laguntzaileen zalantzei erantzun eta argitzea. Lan-eskatzaileei buruzko datuak egiaztatzea (CVa itzultzea). Gorabeherak ebaztea.

Lan-eskatzaileen prestasuna egiaztatzea.

Zentro Laguntzaileen zalantzei erantzun eta argitzea eta gorabeherak ebaztea.

SISPE PROIKTUA:

SISPEn sartzeko prest gaude.

ISO-2000 KALITATE-ARAU BERRIARI ALDATZEA.

1-Atención de stand, participación en los actos y jornadas organizados en la Semana del Emprendedor en el Palacio Kursaal de Donostia.

2-Atención de stand y participación en los actos de la Feria de empleo sobre Hostelería organizada por ANPE (Agencia Nacional del Empleo) de Francia en Biarritz.

3-Atención de stand en lanbide.net en el Congreso Mundial de Colectividades Vascas.

LANGAI 2003

La puesta en marcha del nuevo LANGAI que era el principal objetivo para el 2003.

CENTROS COLABORADORES:

Mejora sustancial del servicio aportado por los Centros Colaboradores: en este sentido podemos destacar que habrá una remodelación general para que los Centros Colaboradores se adecúen a la nueva gestión que se quiere implantar. Promover la baja de todos aquellos centros inactivos o alejados de una senda de mejora cuantitativa y cualitativa.

DEMANDANTES DE EMPLEO

Incorporación de nuevos demandantes. Promover la actualización sistemática de datos tanto a instancia del propio demandante como mediante procesos automáticos de cruce de valores.

OFERENTES DE EMPLEO

No se alcanzará a 31 de diciembre las cifras previstas de gestión de 30.000 puestos de trabajo y 26.000 ofertas. Los números estarán ligeramente por debajo.

APLICATIVOS INFORMATICOS:

Adaptación y dotación de nuevas funcionalidades a los aplicativos existentes.

Desarrollo e implantación de un nuevo aplicativo de gestión relacionado con el nuevo LANGAI.

SERVICIO DE CALL CENTER

Realización de encuestas de Satisfacción de Centros Colaboradores, Satisfacción de demandantes (según muestra) y Satisfacción de empresas usuarias. Comunicación a demandantes de cambios de centro colaborador. Comprobación de disponibilidad de demandantes. Atención y resolución de dudas de Centros Colaboradores. Comprobación de datos de demandantes (devolución de C.V). Resolución de incidencias.

Comprobación de disponibilidad de demandantes.

Atención y resolución de dudas de Centros Colaboradores y resolución de incidencias.

PROYECTO SISPE

Se está a disposición de incorporarse al SISPE.

TRANSICIÓN A LA NUEVA NORMA DE CALIDAD ISO-2000.

LANGAI berria abiarazten izandako atzerapenagatik helburu hau ere atzerapenez beteko da.

Debido al retraso en la puesta en marcha del nuevo LANGAI se retrasa el cumplimiento de este objetivo.

4. 2004RAKO HELBURU OROKORRAK

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2004

2004KO BEHATEGI-ARLOA

AREA DE OBSERVATORIO 2004

1- LANBIDENET LANEKO INFORMAZIO-ZERBITZUA KUDEATU ETA MANTENTZEA

1- GESTION Y MANTENIMIENTO DEL SERVICIO DE IN FORMACION LABORAL LANBIDE.NET

Zerbitzua kudeatzeko jardura garatzea, web-a eta haren edukia dimentsionatzea, hornitzaileekiko eta bezeroekiko harremanak, kalitate-politika, etab.

Realizar la actividad de gestión del Servicio, dimensionamiento de la web, sus contenidos, la relación con proveedores y clientes, la política de calidad, etc.

2- 2003 URTEAN EAE-N EGINDAKO KONTRATAZIOEI BURUZKO ANALISIA

2- ANÁLISIS DE LAS CONTRATACIONES REALIZADAS EN LA C.A.P.V. EN EL AÑO 2003

EAE n egindako kontratazioen egoera deskribatu eta baloratzea, kontratazio-modalitateak eta lanaren egonkortasuna kontuan izanda.

Descripción y valoración de la situación de las contrataciones en la CAPV, atendiendo a las modalidades de contratación y analizando la situación de estabilidad del empleo.

3- EAE-N ESKATUTAKO ETA ESKAINITAKO ENPLEGU NAGUSIEN PROFILA 2003-2004

3- PERFIL DE LOS PRINCIPALES EMPLEOS DEMANDADOS-OFERTADOS EN LA C.A.P.V.2003-2004

LANGAI – Euskal Lan Zerbitzuak lanpostu gehien kudeatzen ditueneko enpleguen ezaugarri nagusiak (eskaintza/eskaera), jasotako kontratazioekiko alderaketa barne hartuta.

Principales características de los empleos, (oferta-demanda) respecto de los que LANGAI , Servicio Vasco de Colocación recibe más ofertas de trabajo. Incluye contraste con las contrataciones registradas. Otras fuentes de información a utilizar (paro registrado y contratos)

4- LANBIDE-HEZIKETAKO EUSKAL PLANAREN GARAPENEAN BARNE HARTUTAKO LANBIDE-ARLOEI BURUZKO ANALISIA

4- ANÁLISIS DE FAMILIAS PROFESIONALES ENMARCADAS EN EL DESARROLLO DEL PLAN VASCO DE FORMACIÓN PROFESIONAL

Lanbide-arloak deskribatu eta baloratzea, Lanbide Heziketako Euskal Planaren helburuen arabera.

Descripción de familias profesionales de acuerdo con los objetivos del Plan Vasco de Formación Profesional.

5- “ENPLEGUA EUSKADIN, 2003” MONOGRAFIKOA LANTZEA

5- ELABORACIÓN DEL MONOGRÁFICO “EL EMPLEO EN EUSKADI, 2003”

Erakunde-ordezkaritzaren argitalpena, aldagai nagusien laburpena. Europako Batasunarekiko egoerari, homologazioari eta bat etortzeari buruzko adierazleak argitaratzea.

Publicación de representación institucional, resumen de principales variables. Publicación de situación, homologación y convergencia de indicadores con la Comunidad Europea.

6- 2002EKO LAN-MERKATUAREN ERROLDARI BURUZKO INFORMAZIOA LANDU ETA HEDATZEA.

6- ELABORACIÓN Y DIFUSIÓN DE LA INFORMACIÓN DEL CENSO DEL MERCADO DE TRABAJO DEL 2002.

Eskaintzaren egoera.

Situación de la oferta.

Lan-merkatuari buruzko analisía (eskaintza 3 urte, eskaera urte 1), PRAren eragiketa estatistikoa oinarritutakoa. Metodologiari dagokionez kolektibo aktiboen, okupatuen, langabeen, langabe esperientziadunen eta ez-aktiboen arabera jardueren eta okupazio-taldeak eskualde-mailan banantzeko bide ematen duen BALren antzekoa da. Aurten analisía eskaintzari buruzkoa da, EAEko biztanleriaren egoera eta ezaugarriak hobeto ezagutu ahal izateko.

Análisis del mercado de trabajo (3 años oferta, 1 año demanda) basado en la operación estadística P.R.A. Metodológicamente similar a la E.P.A. que permite una desagregación comarcal, de actividades y de grupos ocupacionales, para colectivos de activos, ocupados, parados, parados con experiencia, e inactivos. En este año el análisis es de oferta, que permite un mayor conocimiento de la situación y características en relación con la actividad, de la población de la CAPV.

7- EAEn GIZARTE SEGURANTZA AFILIATZEAREN JOKABIDEAREN ANALISIA 2003-04.

7- ANÁLISIS DEL COMPORTAMIENTO DE LA AFILIACIÓN A LA SEGURIDAD SOCIAL EN LA C.A.P.V. 2003-04.

Gizarte Segurantzara afiliatzeko jokaerari buruzko txostena, azalpenezko aldagai nagusien xehetasunarekin, eta Lan Merkatuari buruzko informazioa ematen duten beste hainbat eragiketara eta erregistroekin duten lotura.

8- 2003.EAEko LAN MERKATUAN INMIGRAZIOAREN EGOERARI BURUZKO TXOSTENA.

Euskal Autonomia Erkidegoan inmigrazioaren egoerari, eta Lan Merkatuan eta beste hainbat zerbitzu publikotan dituzten ondorioei buruzko koiuntura-azterketa egitea: hezkuntza, osasuna eta abar...

9- LANGAI-EUSKAL LAN-ZERBITZUARI BURUZKO INFORMAZIOA LANDU, AZTERTU ETA HEDATZEA.

Zerbitzuaren emaitza eta aldagai nagusiak aurkeztea. Dokumentu desberdinak lantzen dira Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzara Sailarentzat, enplegu-programen Jarraipen Batzordearentzat, zentro laguntzaileentzat eta jendearentzat oro har.

10- ENPRESAKO PROSPEKZIO-EREDUA. BEHATEGIRAKO INFORMAZIO KUALITATIBOA

Sarean lotutako erakunderen eskutik enpresan informazioa jasotzeko eredu bat garatzea, LANBIDEren baliabide-kudeatzaile batean sartuta, sarean lotutako erakundeen banakako eta guztizko emaitzei buruzko ustiapena egin ahal izateko.

11- BITARTEKARTIZA-SISTEMA BERRIARI (SISPE) LOTUTAKO ADMINISTRAZIO- ERREGISTROAK JAKINARAZI ETA USTIATZEKO EREDU BERRIA GARATZEA

Bitartekaritza-sistema berriari (SISPE) lotutako administrazio-erregistroak jakinarazi eta ustiatzeko eredu berria garatzea. Ustiapen estatistikoa buruzko plana. Hedapen-sistema eta -formatuak.

12- BEHATEGI BAT DISEINATU ETA MANTENTZEKO EHU-REN ETA EGAILANEN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA

Unibertsitaterako Behategi Eredua eta unibertsitarioen egoerari buruzko txostena lantzea, aginpidetza-eredua egokitzea, informazio-eragiketarako zehaztea, lan-munduratzeari buruzko inkesta.

EHUra egokitutako laneko informazio-sistema bat abiaraztea, bertako irakasleek lanaren inguruan informatu eta orientatu ahal izateko. Behategiaren informazio-dukietan oinarrituta.

13-MONDRAGON UNIBERTSITATEA ETA EGAILANEN ARTEKO LANKIDETZA- HITZARMENA BURUTZEA, HANGO IKASLEAK LAN-MUNDUAN SARTZEKO INFORMAZIO- EKINTZAK GARATZEKO.

Informe sobre el comportamiento de la afiliación a la Seguridad Social, con detalle de las principales variables explicativas y su relación con otras operaciones y registros que informan sobre el Mercado de Trabajo.

8- INFORME DE SITUACIÓN DE LA INMIGRACIÓN EN EL MERCADO DE TRABAJO DE LA C.A.P.V 2003.

Realización de un estudio de coyuntura sobre la situación de la inmigración en Euskadi y las consecuencias sobre el Mercado de Trabajo y otros servicios públicos, educación, sanidad, etc...

9- ELABORACIÓN, ANÁLISIS Y DIFUSIÓN DE INFORMACIÓN CORRESPONDIENTE A LANGAI, SERVICIO VASCO DE COLOCACIÓN.

Presentación de los principales resultados y variables del Servicio. Se elaboran documentos diferenciados: el Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social; la Comisión de Seguimiento de los programas de empleo, y Centros Colaboradores y población en general.

10- MODELO DE PROSPECCIÓN EN LA EMPRESA. INFORMACIÓN CUALITATIVA PARA EL OBSERVATORIO. GESTIÓN INFORMATIVA DEL SERVICIO DE PROSPECCIÓN.

Desarrollo de un modelo de recogida de información en la empresa, realizado por entidades asociadas en red, incorporado en un gestor de recursos en LANBIDE, y que permita la explotación mediante informes de los resultados individuales y agregadas de las entidades asociadas en la red.

11- DESARROLLO DEL NUEVO MODELO DE INFORMACIÓN Y EXPLOTACIÓN DE LOS REGISTROS ADMINISTRATIVOS ASOCIADOS AL NUEVO SISTEMA DE INTERMEDIACIÓN (SISPE)

Desarrollo del nuevo modelo de información y explotación de los registros administrativos asociados al sistema de intermediación (SISPE). Plan de explotación estadística. Sistema y formatos de difusión.

12- EJECUCIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA UPV/EHU Y EGAILAN, PARA EL DISEÑO Y MANTENIMIENTO DE UN OBSERVATORIO.

Elaboración de: Modelo de Observatorio para la Universidad, informe coyuntural de situación de los universitarios, adecuación del modelo de competencias, identificación de operaciones informativas, encuesta de inserción propia.

Puesta en marcha de un sistema de información laboral, adaptado a la UPV/EHU, que permita a su profesorado el desarrollo de labores de información y orientación laboral en base a contenidos informativos del Observatorio.

13-EJECUCIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE MONDRAGÓN UNIBERTSITATEA Y EGAILAN, PARA EL DESARROLLO DE ACCIONES INFORMATIVAS EN EL ÁMBITO DE LA INSERCIÓN LABORAL DE SU ALUMNADO.

Mondragon Unibertsitatearen egokitutako lanari buruzko informazio-sistema abian jartzea, lan-munduari begira informazioa eta orientatzeko zereginak garatzeko.

14- DEUSTUKO UNIBERTSITATEA ETA EGAILANEN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA BURUTZEA, HANGO IKASLEAK LAN-MUNDUAN SARTZEKO INFORMAZIO-EKINTZAK GARATZEKO.

Deustuko Unibertsitatearen egokitutako lanari buruzko informazio-sistema abian jartzea, lan-munduari informazioa eta orientatzeko zereginak garatzeko.

15- LANBIDE HEZIKETAKO ZUZENDARITZA ETA EGAILANEN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA BURUTZEA, HANGO IKASLEAK LAN-MUNDUAN SARTZEKO INFORMAZIO-EKINTZAK GARATZEKO.

"Nire titulazioari buruzko guztia". Lanbide Heziketako Zuzendaritzara egokitutako lanerako informazio-sistema abian jartzea, bertako irakasleek, lan-mundurari begira informazioa eta orientatzeko zereginak garatu ahal izateko.

Lanbide Heziketan titulaturako pertsonen bizitza aktiboan sartzea, 2002-2003 hezkuntza-ikasturtea. Laneratzea identifikatzeko eragiketa, 2002-03 promozioaren azalpen-aldagaiak. Errolda-eragiketak, honako gai hauen inguruan informatzeko aukera ematen du: Ikastegia, eskualdea, prestakuntza-familia, talde okupazionala, eta jarduera-adarra.

16- LAN ADIERAZLEEN SISTEMAREN GARAPENA.

Lan-adierazleen sistema abian jarri eta mantendu. Sistema horrek informazio sistetikoak, komentatuak, eta adierazle horiei eta euren jokabideari lotutako jardun-proposamenak izateko aukera emango du.

17- BEHATOKIAREN INFORMAZIO-HEDAPENA. SAILAREN STAF-A. PLANIFIKATU GABEKO KANPOKO ESKAERAK.

Informazio-eskaeren arretarako zerbitzua.

18- LANBIDE, ENPLEGURAKO EUSKAL ZERBITZUAN JARDUEREN EXEKUZIO-, KUDEAKETA-, FUNTZIO- ETA ANTOLAKUNTZA-MAILAKO INTEGRATZIOA.

Etorkizuneko LANBIDEren (Enplegurako Euskal Zerbitzua) barne egongo den zerbitzua. LANBIDE, euren eskuduntzakoak izango diren ikerketa, hedapen eta informazioko jardueren garapena.

2004-KO EBALUZIO ARLOA

Ebaluzio Arloa, lehenbizi EGAILANen esparruan eta ondoren Enplegurako eta Prestakuntzarako Euskal Zerbitzurako bidean, honako ebaluzio-jarduerak hauek burutzeko helburuak ditu:

SAILAREN LANERAKO PRESTAKUNTZA PROGRAMAREN JARRAIPENA ETA EBALUATZIOA, 2002, 2003 ETA 2004 URTEEN ARTEKO HAINBAT DENBORALDIRI BURUZKOA.

Puesta en marcha de un sistema de información laboral, adaptado a Mondragón Unibertsitatea, que permita el desarrollo de labores de información y orientación laboral.

14- EJECUCIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD DE DEUSTO Y EGAILAN, PARA EL DESARROLLO DE ACCIONES INFORMATIVAS EN EL ÁMBITO DE LA INSERCIÓN LABORAL DE SU ALUMNADO.

Puesta en marcha de un sistema de información laboral, adaptado a la Universidad de Deusto, que permita el desarrollo de labores de información y orientación laboral.

15- EJECUCIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIRECCIÓN DE FORMACIÓN PROFESIONAL Y EGAILAN, PARA EL DESARROLLO DE ACCIONES INFORMATIVAS EN EL ÁMBITO DE LA INSERCIÓN LABORAL DE SU ALUMNADO.

"Todo sobre mi titulación". Puesta en marcha de un sistema de información laboral, adaptado a la Dirección de Formación Profesional, que permita a su profesorado el desarrollo de labores de información y orientación laboral.

Inserción en la vida activa de personas tituladas en Formación Profesional, curso educativo 2002-2003. Operación de identificación de la inserción laboral, con sus distintas variables explicativas, de la promoción 2002-03. Operación censal, permite informar por: Centro, comarca, familia formativa, grupo ocupacional, y rama de actividad.

16- DESARROLLO DEL SISTEMA DE INDICADORES LABORALES.

Puesta en marcha y mantenimiento de un sistema de indicadores laborales que permita disponer de información sintética, comentada y de propuestas de actuación, asociadas a estos indicadores y su comportamiento.

17- DIFUSIÓN DE INFORMACIÓN DEL OBSERVATORIO. STAF DEL DEPARTAMENTO. PETICIONES EXTERNAS NO PLANIFICADAS.

Servicio de atención a peticiones informativas.

18- INTEGRACIÓN ORGANIZATIVA, FUNCIONAL, DE GESTIÓN Y DE EJECUCIÓN DE ACTIVIDADES EN LANBIDE, SERVICIO VASCO DE EMPLEO.

Servicio integrante del futuro LANBIDE, Servicio Vasco de Empleo. Desarrollo de las actividades informativas, difusión e investigación que sean de su competencia en LANBIDE.

ÁREA DE EVALUACIÓN 2004

El área de Evaluación, en el marco de EGAILAN primeramente y en segundo lugar en su tránsito hacia el Servicio Vasco de Empleo y Formación, tiene puestos sus objetivos en el desempeño de las siguientes actividades evaluativas:

SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DEL PROGRAMA DE FORMACIÓN OCUPACIONAL del Departamento, correspondiente a diferentes periodos, a caballo entre los años 2002, 2003 y 2004.

EUROPAKO GIZARTE-FONDOAREN 3.HELBURUAREN 200-06 PROGRAMA ERAGILEAREN (PE) JARRAIPENA.

Saila murgilduta dagoen 2000 eta 2006 urteak bitarteko urte anitzeko Programa denez, Egailaneko Ebaluazio arloak, Europako Gizarte Fondoak, Programaren tokiko kudeatzaile gisa Eusko Jaurilaritzari exijitzen dizkion ebaluazio-txostenak egiten jarraitu behar du.

EQUAL EKIMEN EUROPARREN JARRAIPENA ETA EBALUAZIOA: ITUN ETA ZABALAN. Ekimen horiek hainbat urtetarako dira eta ez dira 2006. Urtera arte amaitzen. Eusko Jaurilaritza haietaz arduratzen den erakundea denez, eta Europako Gizarte Fondoak Eusko Jaurilaritzari ebaluazio-txostenak eskatzen dizkionez, Egailaneko ebaluazio-eremuak Europako Gizarte Fondoari erantzuteko behar diren ebaluazio-jarduerak jarraitu behar du.

EBALUATZEKO BERDINTASUNEKO ADIERAZLEEN GARAPENA. Berdintasuneko adierazleen sistemak ikertu, espermentatu eta sortzeko jarduerak dira. Horien bidez ebaluazioak egin ahal izango dira, eta gizonen eta emakumeen arteko aukera-berdintasunerantz joateko arauak betetzen emandako aurrerapen maila egiaztatuko beharko da.

“EUSKAL HERRIRANTZ” PROIEKTUAREN JARRAIPENA. Proiektu hau 2004. Urtera arte luzatzen da; horrenbestez, Ebaluazio Eremuak, ebaluazio-jarduerak burutzeko konpromisoa 2004. Urtean beteko du.

LANBIDE ENPLEGURAKO EUSKAL ZERBITZUAREN EBALUAZIOA. LANBIDE, Enplegurako eta Prestakuntzarako Euskal Zerbitzua, abian jartzeko asmoz, ebaluazio-arloak honako helburu hauek ezarri ditu:

EBALUAZIO ZERBITZUAREN HELBURU GENERIKOA: Ebaluazio-prozesuek eskaintzen duten informazioaren eta balioztatzen bidez LANBIDEren Kalitatea Bermatzen eta Hobetzen laguntzea da.

EBALUAZIO ZERBITZUAREN HELBURU ERAGINKORRAK: LANBIDEen eskaintako Zerbitzuen kalitatea bermatzea da:

- LANBIDEen sartutako Zerbitzuen kalitate eta errendimenduari buruzko informazioa emango duen Jarraipen Plana eta monitorizatzea diseinatu eta abian jartzea. LANBIDE Zerbitzu bakoitzean kalitatea neurtzeko eta balioztatzeko jarduerak egitea, etengabeko jarraipena edo monitorizatzea egiteko aukerarekin.
- Erakunde Laguntzaileen Jarraipen eta Ebaluazioko jarduerak egitea.
- LANBIDEtik eskaintako Zerbitzu eragile bakoitzaren Programen eta Ekintzen jarraipena eta ebaluazioa egiteko metodologiaren diseinuarekin eta metodologia horiek abian jartzearekin lotutako jarduerak burutzea.

2004KO INFORMAZIO- ETA FORO-ZERBITZUEN ARLOA

Helburu orokorrak hauek dira:

- Lanbide berriaren diseinu eta antolakuntzan lagundu eta parte hartzea. Egailan Informazioaren arloan.

SEGUIMIENTO DEL PROGRAMA OPERATIVO (P.O) 2000-06 DEL OBJETIVO 3 DEL FONDO SOCIAL EUROPEO.

Puesto que se trata de un programa plurianual durante los años 2000-2006, en el que el Departamento se encuentra involucrado, el área de Evaluación de Egailan ha de continuar realizando los informes de evaluación que la Unidad Administradora del Fondo Social Europeo exige al Gobierno vasco como gestor local del Programa.

SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DE LAS INICIATIVAS EUROPEAS EQUAL; ITUN Y ZABALAN. Estas iniciativas tienen carácter plurianual y no finalizan hasta el año 2006. Puesto que el Gobierno Vasco es el organismo responsable de éstas, y el Fondo Social Europeo exige al Gobierno Vasco informes de evaluación, el área de Evaluación de Egailan ha de continuar realizando las actividades evaluativas necesarias para dar respuesta al Fondo Social Europeo.

DESARROLLO DE INDICADORES DE IGUALDAD PARA LA EVALUACIÓN. Se trata de actividades de investigación, experimentación y creación de sistemas de indicadores de igualdad que permitan realizar evaluaciones y comprobar el grado de avance en el cumplimiento de las directrices de caminar hacia la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres.

SEGUIMIENTO DEL PROYECTO “EUSKAL HERRIRANTZ”. Este proyecto se extiende hasta el año 2004, por lo que Area de Evaluación cumplirá el compromiso de realizar actividades de evaluación en el 2004.

EVALUACIÓN DEL SERVICIO VASCO DE EMPLEO LANBIDE. Con vistas a la puesta en marcha del Servicio Vasco de Empleo y Formación, LANBIDE, el área de Evaluación se ha marcado los siguientes objetivos:

OBJETIVO GENÉRICO DEL SERVICIO DE EVALUACIÓN: es contribuir a Garantizar y Mejorar la Calidad de LANBIDE, a través de la información y valoraciones que aportan los procesos de evaluación.

OBJETIVOS OPERATIVOS DEL SERVICIO DE EVALUACIÓN: Garantizar la calidad de los Servicios ofrecidos en LANBIDE. Esto significa:

- Diseñar y poner en marcha un Plan de Seguimiento y monitorización que proporcione sobre la calidad y rendimiento de los Servicios integrados en LANBIDE. Realizar actividades de medida y valoración de la calidad en cada Servicio LANBIDE, y que permitan su monitorización o seguimiento permanente.
- Realizar actividades de Seguimiento y Evaluación de las Entidades Colaboradoras.
- Realizar actividades relacionadas con el diseño y puesta en marcha de metodologías para el seguimiento y evaluación de los Programas y Acciones de cada Servicio operativo ofrecido desde LANBIDE.

ÁREA DE SERVICIOS DE INFORMACIÓN Y FOROS 2004

Los objetivos generales son:

- Colaborar y participar en el diseño y organización de necesidades del nuevo Lanbide, Servicio vasco de Empleo en el área de Información.

- “www.lanbide.net” enplegu eta prestakuntzako web-ean Prestakuntza, Autoenplegu, Europa eta Albisteen kapituluak mantendu, eguneratu eta dinamizatzea, enplegu eta prestakuntzari buruz hiritarrei zerbitzu integrala, dinamikoa, eguneratua eta eskuragarria eskaintzeko.

- Erakunde, prestakuntza-zentro, udal eta abarrek esparru sozialean europar ekimen eta programetan parte-hartzea bultzatzea, informazioaz eta aholkularitzaz baliatuz, bazkideak bilatuz eta kuseaketa transnazionalarekin lagunduz.

- Enplegu- eta prestakuntza-azoketan parte hartu eta komunikatzeko kanpainak eta foroak, eta hainbat ekitaldi antolatu, lan-merkatuaren hazkuntza babestu, mantendu eta bultzatzeko burutzen diren jardun guztiak hedatu, aurkeztu eta ezagutzera emateko.

PRODUKTUAK ETA ZERBITZUAK

A/ INFORMAZIO ZERBITZUAK

LANBIDENET/AUTOENPLEGUA

Garapen-ekin koordinatzen jarraitu, ekiteko atariaren garapenean aurrera egiteko. Ekintzaile eta abarrentzako lanbide.net bidez prestakuntza eta on line orientazioko eduki berriak aztertuz.

LANBIDENET/PRESTAKUNTZA

Zerbitzuari lotutako ikastegiak indartzea, eta lanbidenet prestakuntza eta enplegurako webean prestakuntza ekintzen eta bisitarien kopurua handitzea/ Enplegu eta Prestakuntzako Zuzendaritzak, Foru Aldundiek, Hobetuz ek, Inemek eta Udal garrantzitsuenek finantzaturako prestakuntza-ekintzak zuzenean integratzea/Lanbide.net webean “NIRE PRESTAKUNTZARI BURUZKO GUZTIA” atal berria diseinatu eta integratzea./ Lanbide Euskal Enplegu Zerbitzuaren informazio-iturri gisa sendotzea, sortuko diren zerbitzu berriei integratuz.

EUROPAKO EKIMENAK ETA EUROATE (Europako Informazio eta Lotura Zerbitzua)

Lan-taldeetan eta Equal ITUN “Lan erabilgarri eta beharrezkoan hastea” eta ZABALAN Europar Ekimenaren Batzorde transnazionalaren aktiboki parte hartzen jarraitu.

Enplegu, prestakuntza eta gizarte-esparruko Europar Ekimen berrien kudeaketa transnazionala, bazkide bilaketa, aholkularitza eta informazioa.

Halaber, Lanbideko “Batasunaren fondoen kudeaketa, europar koordinazioa eta integrazioa”-ren arloaren jardun-planarekin batera jardutea eta lan egitea.

LANBIDENET/INFORMAZIO-ZERBITZUA.

Lanbideko informazio-arloaren diseinu, antolakuntza eta edukietan lagundu. Helburua: modu eskuragarri, homogeen eta integralean, lanbide erabiltzen duten pertsona eta enpresen esku, lan-merkatuan erabil daitekeen informazioa jartzeko, euren erabakietarako laguntza-tresna izan dadin.

B/ FOROAK

1- Hainbat gertaeretan parte hartzea: Azoka, jardunaldiak, informazio-saioak eta abar, enplegu eta prestakuntzarako kudeatutako produktuak eta zerbitzuak hedatzeko.

- Mantener, actualizar y dinamizar los capítulos de Formación, Autoempleo, Europa y Noticiar en la web de empleo y formación “www.lanbide.net” para ofrecer un servicio integral, dinámico, actual y accesible a la ciudadanía sobre el empleo y la formación.

- Favorecer la participación en programas e iniciativas europeas en el ámbito social por las distintas entidades, centros de formación ayuntamientos etc...apoyándoles con información, asesoramiento, búsqueda de socios y gestión transnacional.

- Organizar foros, campañas de comunicación y participación en ferias de empleo y formación y diversos eventos para difundir, presentar y dar a conocer todas las actuaciones que se llevan a cabo para apoyar, mantener y favorecer el crecimiento del mercado de trabajo.

PRODUCTOS Y SERVICIOS

A/ SERVICIOS DE INFORMACIÓN

LANBIDENET/AUTOEMPLOO

Continuar la coordinación con Garapen para avanzar el desarrollo del portal para emprender. Estudiando nuevos contenidos de orientación on line y formación a través de lanbide.net para emprendedores etc.

LANBIDENET/FORMACION

Consolidar a los centros asociados al Servicio, así como incrementar el número de acciones formativas y visitantes en la web de empleo y formación lanbidenet./Integrar directamente las acciones formativas financiadas por la Dirección de Empleo y Formación, Diputaciones Forales, Hobetuz, Inem, y Ayuntamientos más importantes/Diseñar e integrar un nuevo apartado de “TODO SOBRE MI FORMACIÓN” en la web lanbide.net./ Consolidarse como fuente de información del Servicio Vasco de Empleo LANBIDE, integrándolo con los nuevos servicios que se creen.

INICIATIVAS EUROPEAS Y EUROATE: (Servicio de Enlace de Información europea)

Continuar participando activamente en los grupos de trabajo y Comité transnacional de las iniciativas europeas Equal ITUN “Incorporación al Trabajo útil y necesario” y ZABALAN.

Información, asesoramiento, búsqueda de socios y gestión transnacional de nuevas iniciativas Europeas de empleo, formación y el ámbito social.

Asimismo colaborar y trabajar junto con el plan de actuación del área de “Integración, coordinación europea y gestión de fondos comunitarios” de Lanbide, Servicio Vasco de Empleo.

SERVICIO DE INFORMACIÓN DE LANBIDE.

Colaborar en el diseño, organización y contenidos del área de información de Lanbide, con el objetivo de poner a disposición de las personas y empresas usuarias de Lanbide, información disponible del mercado de trabajo de una forma accesible, homogénea e integral, como instrumento de apoyo a sus decisiones.

B/ FOROS

1- Participar en diferentes eventos: Ferias, jornadas, sesiones informativas etc...para la difusión de los productos y servicios gestionados para el empleo y la formación.

2- Lanbideren hedapen- eta aurkezpen-kanpainetan laguntzea. Euskal Enplegu Zerbitzua.

3- Enplegu eta prestakuntzako agenteei, euren webean, enplegu-eskaintzetara eta prestakuntza-ikastarotara zuzenean sartzeko tresna eskaitzen jarraitzea.

LANGAI 2004

SARRERA

LANGAI –Euskal Lan Zerbitzuaren helburuak, 2004.urterako, bitartekatza kudeatzeko sistema berria abiaraztearen mende daude. Sistema berri urte honen amaiera alderako dago aurreikusita. Lan-eskaintzaileen eta lan-eskaintzaileen arteko bitartekatza kudeatzeko sistema hori informatika-programa berri batean oinarritzen da. Aipatutako programa interneten dabil eta, Euskal Autonomia Erkidegoan bertako kudeaketa egiteaz gain, gainerako autonomia-erkidegoekin etorkizuneko Estatuko Enplegu Publikoan (SEPE) kudeaketa koordinatua egiteko bidea emango du. 2004. Urtean zehar sistema hori ezarri ahal izateko, baliabide teknikoak eta giza baliabideak dagokionez, LANGAIren zentro laguntzaileen egungo sarea egokitu behar da. Gainera, lanaren eskaintzaileei eta eskaintzaileei buruzko datu-baseak bihurtu eta eguneratu behar dira, SEPEren eskakizun berri komunei erantzuteko.

HELBURU NAGUSIAK:

ZENTRO LAGUNTZAILEEN SAREA,

A/Zentro laguntzaileen egungo sarea birmoldatzea, zentroen eta pertsonen kopuruari dagokionez.

Kudeaketaren emaitzan 2003.urterako ezarritako gutxienezko iristen ez diren zentro laguntzaileei baja ematea eskatzen du horrek, hasiera batean zentroen %90 berriro homologatzeko asmoz.

B/Zentro laguntzaileen sarearen egitura berria ezartzea, profil pertsonalizatuaren arabera.

C/ Homologatu beharreko zentro laguntzaileetako pertsonala bitartekatza kudeatzeko sistema berrirako gaitzea. Hasiera batean, berriro homologatu beharreko zentro bakoitzeko gutxienez bi laguni emango zaie prestakuntza. Beraz, prestatu beharreko guxienez 200 pertsona izango dira. Ondoren, homologatu beharreko gainerako langileak prestatuko dira, zuzenean nahiz e-learning (etengabeko prestakuntza "on-line") sistemaren bidez, baldin eta dagokion aplikazioa prest badago.

LAN-ESKATZAILEAK:

A/ Lan-eskaintzaileei elkarrizketa egitea, sistema berrira egokitzeko eta euren curriculum vitae eguneratzeko. Hasiera batean, egungo datu-baseko lan-eskaintzaileen herenek, hau da, 100.000 bat lagunek, elkarrizketa eskatuko duela aurreikusi da.

B/20.000 lan-eskaintzaile gehiagok izena eman dezaten lortzea, horien helburua lehen enplegua aurkitzea nahiz hura hobetzea izanik ere.

C/ Eskaera hiru hilero berritzea, curriculum vitaeak eguneratuta mantentzeko asmoz. Hiru hilero 80.000 berrikuntza inguru aurreikusi dira (65.000 telefono bidez, 12.500 Internet bidez –lanbide.net- eta zuzenean).

LAN ESKAINTZAILEAK:

2- Colaborar en las campañas de difusión y presentación del Lanbide, Servicio Vasco de Empleo.

3- Continuar con la campaña de ofrecer a los agentes de empleo y formación el aplicativo para incorporar en su web directamente el acceso a ofertas de empleo y cursos de formación.

LANGAI 2004

INTRODUCCIÓN

Los objetivos de LANGAI, Servicio Vasco de Colocación para el año 2004, están supeditados a la puesta en marcha del nuevo sistema de gestión de la intermediación, previsto para finales del año en curso. Dicho sistema de gestión de la intermediación entre demandantes y oferentes de empleo se sustenta en un nuevo programa informático, que corre en Internet y que debe permitir, además de la gestión propia en la Comunidad Autónoma en el futuro Servicio Estatal Público de Empleo (SEPA). La implementación de este sistema, a lo largo de 2004, requiere la adecuación, en cuanto a recursos técnicos y humanos, de la actual red de Centros Colaboradores de LANGAI, así como la conversión y actualización de las bases de datos de demandantes y oferentes de empleo a los nuevos requisitos comunes del SEPE.

OBJETIVOS PRINCIPALES :

RED DE CENTROS COLABORADORES

A/ Redimensionar la actual Red de Centros Colaboradores, tanto en cuanto al número de centros como de personas.

Esto implica la invitación a darse de baja a aquellos Centros Colaboradores cuyos resultados de gestión no hayan alcanzado, en 2003, el mínimo que se establezca con el objetivo de rehologar, inicialmente al 90% de los mismos.

B/ Implantar la nueva estructura de la Red de Centros Colaboradores con base a perfiles personalizados.

C/ Capacitar en el nuevo sistema de gestión de la intermediación al personal de los Centros Colaboradores que se estime homologar. Inicialmente se impartirá formación, al menos, a dos personas por Centro a rehologar, lo que supone un mínimo de 200 personas a formar. Posteriormente se impartirá al resto de personas a homologar, bien presencialmente o bien, si está disponible la aplicación correspondiente, mediante e-learning (formación continua "on line").

DEMANDANTES DE EMPLEO:

A/ Realizar las entrevistas a los demandantes de empleo para la adecuación, al nuevo sistema, y actualización de su curriculum vitae. En principio se estima que un tercio de las personas demandantes en la actual base de datos solicitará dicha entrevista, es decir, en torno a 100.000 personas.

B/ Conseguir 20.000 nuevas inscripciones de demandantes, y sean solicitantes de primer empleo como de mejora del mismo.

C/ Realizar la renovación trimestral de la demanda, con el objetivo de mantener los curriculum vitae actualizados. Se prevén en torno a las 80.000 renovaciones trimestrales (65.000 vía telefónica, 12.500 a través de Internet –lanbide.net- y 2.500 presenciales)

OFERENTES DE EMPLEO:

A/Gaur egun Internet bidez lan-eskaintzaile gisa jasota dauden enpresei buruzko datuak sistemara egokitzea eta eguneratzea. Espero da lanbide.net bitartez eskaintzak kudeatu dituzten eta zerbitzuarekin pozik geratu diren enpresak behintzat mantenduko direla.

B/ lanbide.net bidez jasotako enpresen kopurua %50 areagotzea, 2003 urterekiko.

LAN ESKAINTZAK

2003an baino %5 eskaintza gehiago kudeatzea, hau da, gutxi gorabehera 31.500 lanpostu, 27.300 bat lan-eskaintzatatik.

DEI-ZENTROA (CALL CENTER)

A/Dagozkien eskaintzen baldintzak betetzen dituzten curriculum vitaeak duten lan-eskaintzaileen prestasuna egiaztatzea, gehienez ere 72 orduko epean.

B/ Laginketaren arabera, jasotako zerbitzuarekiko atsegin-maila ezagutzeko asmoz, talde hauetako bakoitzari gutxienez inkesta bana egitea: lan-eskaintzaileak, enpresa eskaintzaileen arduradunak eta zentro laguntzaileetako pertsonala.

C/Aurreko hiru taldeetan sortutako gorabeherak gehienez 48 orduko epean ebaztea.

LANGAI-REN INFORMATIKA-KUDEAKETAREN EREDUA

A/Eredu berriaren hasierako bertsioa finkatzea.

B/Pertsona-talde jakin batzuen baitan ekintza positiboko politikak etengabe aplikatzeko bidea emango duten ezaugarri berriak ezartzea.

C/Informatika-sistemearekin elkarreragin handiagoa ahalbidetuko duten hobekuntzak antzeman, garatu eta ezartzea, haren erabiltzaileen osasunerako litezkeen arriskuak ezabatu edo, behintzat, murrizteko.

D/ LANGAIren prozesuetan, Hezkuntza eta Lan Sailean fitxategiak, aipatutako sailletako arduradunek egokitzen jotzen dituzten ikasleak, barne hartzea; bitartekotzarako eta lan-munduratzeko neurtzeko horien izena emateko asmoz, hori guztia datuak babesteko ezarritako eskubidea errespetatuz.

E/ Behar duten LANGAIren zerbitzuek egindako zerbitzuetarako kautotze eta sinadura elektronikoen teknologia barne hartzea.

F/ Zentro laguntzaileetako eta EGAILANeko pertsonal homologatuari zuzendutako etengabeko "on line" prestakuntza (e-learning) diseinatu, garatu eta ezartzea.

ISO-2000 ZIURTAPENA

A/ ISO-2000 arauaren egungo kalitate-eskuliburua prozedura berrietara egokitzea.

B/ AENORi ziurtapena eskatzea (gaur egun etenda dago, aldeak hala eskatuta).

INBERTSIO-POLITIKA

Ekitaldi honetan egingo diren helburuak ondoko hauek dira:

LANBIDE –Euskal Lan Zerbitzua abiaraztea.

A/ Realizar la adecuación al sistema y actualización de los datos de las empresas actualmente registradas como oferentes de empleo vía internet. Es de esperar que al menos, se mantendrán aquellas empresas que han gestionado ofertas a través de lanbide.net y han quedado satisfechas con el servicio prestado.

B/ Incrementar el número de empresas registradas, a través de lanbide.net, en un 50% respecto a las cifras de 2003.

OFERTAS DE EMPLEO:

Gestionar un 5 % más que en 2003, es decir, alrededor de 31.500 puestos de trabajo procedentes de unas 27.300 ofertas de trabajo.

CENTRO DE LLAMADAS (CALL CENTER)

A/ Comprobar la disponibilidad de las personas demandantes cuyos curriculum vitae cumplen los requisitos de las ofertas correspondientes, en un plazo no superior a las 72 horas.

B/ Realizar, al menos, una encuesta, según muestreo, para conocer el grado de satisfacción con el servicio recibido, a cada uno de los siguientes colectivos: personas demandantes de empleo, responsables de las empresas oferentes y personal de los Centros Colaboradores.

C/ Resolver las incidencias procedentes de los tres colectivos anteriores en un plazo superior a 48 horas.

MODELO DE GESTIÓN INFORMÁTICA DE LANGAI

A/ Asentar la versión inicial del nuevo modelo.

B/ Implantar nuevas características que permitan la aplicación sistemática de políticas de acción positiva sobre determinados colectivos de personas.

C/ Detectar, desarrollar e implantar mejoras que permitan una mayor interactividad con el sistema informático eliminando, o al menos reduciendo, los posibles riesgos para la salud de los usuarios del mismo.

D/ Integrar en los procesos de LANGAI los ficheros de los Departamentos de Educación y de Trabajo, correspondientes a aquellos alumnos que así lo estimen los responsables de los citados Departamentos, facilitando su inscripción para la intermediación y medición de la inserción laboral, todo ello respetando el derecho a la protección de datos establecido.

E/ Incorporar la tecnología de autenticación y firma electrónica para los servicios prestados por LANGAI que lo requieran.

F/ Diseñar, desarrollar e implantar la formación continua "on line" (e-learning) para el personal homologado de los Centros Colaboradores y de EGAILAN.

CERTIFICACIÓN ISO-2000

A/ Adaptar el actual Manual de Calidad a la norma ISO-2000 de acuerdo a los nuevos procedimientos.

B/ Solicitar la certificación a AENOR (actualmente suspendida a petición de parte).

POLÍTICA DE INVERSIONES

Las inversiones que se acometerán en este ejercicio están destinadas a:

La puesta en marcha de LANBIDE, Servicio Vasco de Empleo.

Egailanen dauden informatika-aplikazioak zerbitzu berrira egokitzea.

LANBIDEren hiru bulego pilotuetan beharrezkoak diren instalazioak . Bulego berrietarako eta bertan lan egiten duen pertsonalarentzako informatika-ekipamendua, altzariak eta bulego-ekipoak.

Zerbitzu berria abiarazteko zerbitzu nagusiak egokitzeak.

POLITIKA FINANTZARIOA

Helburua egitura finantzario saneatua mantentzea da. Horretarako, ondoko jardunbideei jarraituko zaie:

Kanpoko zorpetzea saihestea.

Kapitala 400.000 euroko kapital zabalkuntza eginda inbertsioak finantzatzea.

Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saileko transferentziaren, sarrera finantzarioen eta zerbitzu profesionalak (EHU...) salduta lortutako sarreraren bidez ustiapen-gastuak finantzatzea.

Ordainketen eta kobru kudeaketari eustea.

MERKATARITZA-POLITIKA

Helburua da erabiltzaileei eta oro har jendeari EGAILANen produktu eta zerbitzu berrien (LANBIDE) eta egungoen inguruko informazioa ematea da. Horretarako, hedapen, komunikazio eta marketing-eko kanpainak diseinatuko dira.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK, LURRALDE-SAILKAPENA

EGAILAN, SArean gastuak eta inbertsioak hiru lan-zentroetan banatzen dira: (Gasteizko egoitza nagusia eta Bilbo eta Donostiako bi lurralde-bulegoak). Eta Lanbideko hiru bulego berriak.

Gastu adierazgarrienen kopuruak eta proportzioak jarraian zehazten dira: (eurotan)

Desarrollo de nuevos desarrollos informáticos para la puesta en marcha del Servicio. Adecuación de las aplicaciones informáticas, ya existentes en Egailan, al nuevo servicio.

Instalaciones necesarias en las tres oficinas piloto de LANBIDE, equipamiento informático, mobiliario y equipos de oficina, necesario para las nuevas oficinas y para el personal que en ellas desarrollen su actividad.

Adecuación de los servicios centrales para la apuesta en marcha del nuevo servicio.

POLÍTICA FINANCIERA

El objetivo es mantener una estructura financiera saneada, para la cual se mantendrán las siguientes líneas de actuación:

No recurrir al endeudamiento externo.

Financiar las inversiones mediante una ampliación de capital de 400.000 euros.

Financiar los gastos de explotación mediante transferencia corriente en el Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social, ingresos financieros e ingresos conseguidos mediante la venta de servicios profesionales (UPV...).

Mantener la gestión de pagos y cobros.

POLÍTICA COMERCIAL

El objetivo es mantener informado a los usuarios y al público en general sobre los productos y servicios, tanto nuevos (LANBIDE) como existentes, de EGAILAN. Con dicho fin se diseñarán campañas de difusión, comunicación y marketing.

5. GASTOS E INVERSIONES, CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Los gastos e inversiones de EGAILAN, S.A. se distribuyen en sus tres centros de trabajo (una sede central en Vitoria-Gasteiz y dos oficinas territoriales en Bilbao y Donostia.) Y en las tres nuevas oficinas de Lanbide.

Las cantidades y proporciones de los gastos más significativos se detallan a continuación (en euros):

AZALPENA CONCEPTO	ARABA ZENBATEKOA ALAVA IMPORTE	%	BIZKAIA ZENBATEKOA BIZKAIA IMPORTE	%	GIPUZKOA ZENBATEKOA GIPUZKOA IMPORTE	%
Inbertsio materiala, inmateriala eta finantzarioa Inversión Material, Inmaterial y Financiera	168.720	42,18	115.600	28,9	115.680	28,92

6. 2004 URTEKO AURREKONTUA

KAPITAL-AURREKONTUA

INBERTSIOAK

IBILGETU INMATERIALA

Informatika-aplikazioak:

6. PRESUPUESTO PARA EL 2004

PRESUPUESTO DE CAPITAL

INVERSIONES

INMOVILIZADO INMATERIAL

Aplicaciones Informáticas:

Epigrafe honetan 230.597 euroko inbertsioak ditugu eta gehienbat lanbide - Euskal Lan Zerbitzua – martxan jartzeko da.

En este epígrafe tenemos unas inversiones de 230.597 euros dedicadas en gran medida a la puesta en marcha de Lanbide, Servicio Vasco de Empleo.

Besteak beste, programa hauek dira aipatzekoak:

Entre otros programas destacamos:

- 1.- LANBIDErako Informatika-garapenak.
- 2- LANBIDE proiekturako EGAILANen dauden informatika-aplikazioak egokitzea.
- 2-LANGAI eta BEHATEGIA arloetarako garapen berriak.

- 1.- Desarrollos informáticos para LANBIDE.
- 2- Adecuación de las aplicaciones informáticas existentes en EGAILAN al proyecto LANBIDE.
- 2- Nuevos desarrollos para las áreas de Langai y Observatorio.

IBELGITU MATERIALA

INMOVILIZADO MATERIAL

Zenbatekoa 160.403 eurokoa da. Hona hemen kontu-sail garrantzitsuenak:

El importe total asciende a 160.403 euros y como partidas más importante destacamos:

- 1- LANBIDEren 3 bulego pilotuetarako altzariak.
- 2- 3 bulego pilotuak abiarazateko beharrezko instalazioak.
- 3- Informazio-prozesuetarako ekipoak LANBIDEren 3 bulego pilotuetarako.
- 4- Instalazioak 3 bulego pilotuak martxan jartzeko.
- 5- LANBIDE proiektua kudeatu ahal izateko, Egailanen instalazio eta ekipo informatikoak egokitzea.

- 1- Mobiliario para las 3 oficinas piloto de LANBIDE.
- 2- Equipos de oficina para las 3 oficinas piloto de LANBIDE.
- 3- Equipos informáticos para las 3 oficinas piloto de LANBIDE.
- 4- Instalaciones para la puesta en marcha de las 3 oficinas piloto.
- 5- Adecuación de las instalaciones y equipos informáticos de Egailan para poder gestionar el proyecto LANBIDE.

FINANTZAKETA

FINANCIACIÓN

Ibilgetu material, inmaterial eta finantzarioko (9.000 euro) inbertsioak guztira 400.000 eurokoak dira.

El importe del total de inversiones en inmovilizado material, inmaterial y financiero (9.000 euros) asciende a 400.000 euros.

Finantzaketa-bideak ondoko hauek dira:

Las vías de financiación son las siguientes:

- Kapital-zabalkuntza: 400.000 euro.

- Ampliación de capital: 400.000 euros.

ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETAK

VARIACIONES DE CIRCULANTE

EGAILAN, SAK Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailaren erakunde laguntzaile gisa (698/91 Dekretua) eta sail horren Euskal Lan Zerbitzuko zentro laguntzaileen artean sinatutako hitzarmenaren arabera, zentro laguntzaileei aipatutako hitzarmenean (1996ko ekainaren 26ko agindua) aurreikusitako dirulaguntzak ordainduko dizkie. 2003 urterako dirulaguntza horien zenbatekoa 1.658.258 eurokoa da. Aipatutako zenbatekoa Kapital zirkulatzailearen aldaketa eta Zordunak eta hartzekodunak epigrafeetan jasoko da.

EGAILAN, S.A como entidad Colaboradora del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad social (Decreto 698/91) y en base al convenio firmado entre éste y los Centros Colaboradores del Servicio Vasco de Colocación realizará el pago a estos de las diferentes subvenciones contempladas en el citado convenio (Orden de 26 de junio de 1996). Para el 2003 el importe de las mismas asciende a 1.658.258 euros. Dicho importe se reflejará en los epígrafes de Variación del Capital Circulante; Deudores y acreedores.

USTIAPEN-AURREKONTUA

PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

AZALPENA CONCEPTO	ARABA	%	BIZKAIA	%	GIPUZKOA	%
PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL	1.328.020	72,4	248.155	13,5	258.268	14,1
BESTELAKO USTIAPEN- GASTUAK OTROS GASTOS DE EXPLOTACIÓN	2.188.788	87,9	146.915	5,9	154.386	6,2

GASTUAK

GASTOS

Kontusail bakoitza banaka baloratzen hasi aurretik, esan beharra dago ustiapen-aurrekontuak oro har gehikuntza nabaria izan duela, LANBIDE –Euskal Lan Zerbitzua abiarazten ondorioz. Proiektu horren kudeaketa EGAILAN, SArean ardura da.

PERSONAL-GASTUAK

2003rekiko gehikuntzaren arrazoia zentabetsitako KPIren lansariak gehitzeatik dator.

BESTELAKO ENPRESEK EGINDAKO LANAK

Normalean beste empresa batzuei eskatutako lanei (EHU, prestakuntza-ikastaroak ebaluatzeko landa-lana, LANBIDENET, hainbat azterlan,...), LANBIDE proiektuan egiten diren azpikontratazio guztiak gaineratu behar zaizkie. EGAILANeko telefono –plataforma azpikontratatzearen eta LANBIDERI egokitzearen ondorioz aurrekontua areagotu da.

ALOKAIRUAK

Egailanen gaur egungo hiru bulegoen alokairua gehi LANBIDEn hiru bulegoak.

KONPONKETA ETA ZAINITZA

Ekipo eta aplikazio informatikoak mantentzea bai oraingoak bai LANBIDE ren kudeaketarako behar izango direnak, garbiketa, telefono-plataforma mantentzea, hiru bulegoak konpondu eta zaintzea.

ZERBITZU PROFESIONAL INDEPENDIENTEAK

Oinarrizko funtzionamendurako zerbitzuak biltzen ditu, hala nola, aholkularitza juridikoa, erregistroa, notariotza, itzulpenak eta beste batzuk, ISO 9002, besteak beste, kanpo-aholkularitza, prentsa-bulegoa, etab.

PUBLIZITATEA ETA PROPAGANDA

LANGAIko prentsa-iragarkiak, LANBIDE proiektuaren eta LANGAI aplikatibo berrien hedakuntza.

BESTELAKO ZERGAK

Atal honetan, autokontsumorako 389.138 euroko BEZa barne hartzen da.

BESTE ZERBITZU BATZUK

Kontu-sail honek, besteak beste, ondoko hauek biltzen ditu:

- Komunikazioak: bulegoen telefonoak, Eusko Jaurlaritzako sarearekiko konexioa, 901 eta 902 lineak, byfax, postak..., baina, batez ere, LANGAI berria abiaraztearen ondoriozko beharrezko Internet-gastua.
- Bulego-gastuak: bulego-materiala, arloetako argitalpenen inprimaketa-gastuak, material informatikoa.

FINANTZAKETA

Finantzaketa-iturria Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren transferentzia arruntak, Bizkaiko Foru Aldundiaren dirulaguntzak, sarrera finantzarioak eta zerbitzu profesionalak (EHU...) salduta lortutako sarrerak dira.

Antes de valorar cada una de las partidas por separado hay que comentar que el conjunto del presupuesto de explotación ha sufrido un incremento considerable debido en su totalidad a la puesta en marcha del Servicio Vasco de Empleo, LANBIDE. Proyecto cuya gestión recae en Egailan, S.A.

GASTOS DE PERSONAL

El incremento respecto al 2003 es debido a un incremento en las retribuciones del IPC estimado.

TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS

A los trabajos encargados a otras empresas normalmente (UPV, trabajo de campo para la evaluación de cursos de formación, LANBIDENET, estudios varios...) hay que añadir todas las subcontrataciones que se generen en el proyecto Lanbide. Se produce un aumento de presupuesto por la subcontratación de la plataforma telefónica de EGAILAN, y su adecuación a LANBIDE.

ARRENDAMIENTOS

Alquiler de las tres oficinas actuales de Egailan más las 3 oficinas de LANBIDE.

REPARACIÓN Y CONSERVACIÓN

Mantenimiento de los equipos y aplicaciones informáticas, tanto las actuales como los necesarios para la gestión de LANBIDE. Limpieza, mantenimiento de la plataforma telefónica, reparación y conservación de las tres oficinas de Egailan y las tres de LANBIDE.

SERVICIOS PROFESIONALES INDEPENDIENTES

Recoge servicios para el funcionamiento básico como son: asesoría jurídica, registro, notarías, traductores y otros como ISO 9002, consultorías externas, gabinete de prensa etc.

PUBLICIDAD Y PROPAGANDA

Anuncios en prensa de LANGAI, difusión del nuevo proyecto LANBIDE y del nuevo aplicativo de LANGAI.

OTROS TRIBUTOS

Se incluye en este apartado 389.138 euros de IVA de autoconsumo.

OTROS SERVICIOS

Esta partida recoge entre otras:

- Comunicaciones: teléfono de las diferentes oficinas, conexión red Gobierno Vasco, líneas 901 y 902, byfax, correos...pero sobre todo el gasto en Internet necesario por la puesta en marcha del nuevo LANGAI.
- Gastos de oficina: se recoge en ellos el material de oficina, gastos de imprenta de las diferentes publicaciones de las áreas, material informático, necesarios en las seis oficinas.

FINANCIACIÓN

La fuente de financiación es a través de transferencias corrientes de los Fondos del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social, ingresos financieros e ingresos conseguidos mediante la venta de servicios profesionales (UPV...).

PLANTILLA

PLANTILLA

	PLANTILLA 2004/12/31N PLANTILLA PREVISTA 31/12/2004
ZUZENDARIAK/ARLOKO ARDURADUNAK DIRECTORES/ RESPONSABLES DE AREA	6
II. LANBIDE-TALDEKO TEKNIKARIAK TECNICOS GRUPO PROFESIONAL II	21
I LANBIDE-TALDEKO TEKNIKARIAK ETA ADMINISTRARIAK TECNICOS Y ADMINISTRATIVOS GRUPO PROFESIONAL I	13
GUZTIRA TOTAL	40

Sozietateko zuzendari-karguen 2004. urteko ordainketak eta pizgarriak, eurotan, jarraian zehazten dira:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2004, se detallan a continuación:

ZUZENDARI-KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI KUDEATZAILEA DIRECTOR GERENTE	64.008	--	64.008

Egailan, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			400.000
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			230.597
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		230.597	
1	"Enplegurako gida elkarrengilea" proiekturako aplikazioen garapena. Desarrollo aplicativos para proyecto "Guía interactiva del empleo".	18.000		
2	LANGAI LANGAI	52.597		
3	Lanbide proiekturako informatika aplikazioak egokitzea. Adecuación software actual a Lanbide.	154.000		
4	Lizentzia berriak eta datuen ustiapena. Nuevas licencias y explotación de datos.	6.000		
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			160.403
225	Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.		22.000	
1	Bulego berrien instalazioak. Instalación nuevas oficinas.	22.000		
226	Altzariak. Mobiliario.		64.800	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		55.603	
1	Zenbait zerbitzu zentralak. Varios Servicios centrales	55.603		
229	Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmovilizado material.		18.000	
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			9.000
260	Fidantza eratuak, epe luzera. Fianzas constituidas a largo plazo.		9.000	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				400.000

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			400.000
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			400.000
100	Kapital soziala. Capital social.		400.000	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Publico de la CAE		400.000	
1	Inbertsioak finantzatzeko EAEk, Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailak, harpidetuko duen kapital-zabalkuntza. Ampliación de capital a suscribir por la C.A.E., Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social, para financiar inversiones.	400.000		
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				400.000

Egailan, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				601.279
2. BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS				601.279
607 Bestelako baltzuek egindako lanak. Trabajos realizados por otras empresas.			601.279	
1	Ebaluazioa: Hainbat proiektu. Evaluación: Proyectos varios.	104.971		
2	Behaketa : Hainbat proiektu (EHU, Bizitza aktiboan gizaratearaztea, Lan-merkatuaren ataria) Observatorio: proyectos varios (UPV-EHU, Inserción vida activa, Portal mercado de trabajo...)	231.800		
3	Langai : Hainbat proiektu (helbideratzeak, plataforma telefonikoa,...) Langai: proyectos varios (direccionamientos, plataforma telefónica...)	229.743		
4	Foroak : Hainbat proiektuak (Euroate, Prestakuntza eskaintza...) Foros: proyectos varios (Euroate, Oferta Formativa...)	34.765		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				1.834.443
640 Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.			1.398.298	
1	Baltzuak 2004ko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 40 langile jotzen du eta 1 aldi baterakoa. La plantilla de la sociedad al 31 de diciembre del 2004 es de 40 fijos y 1 temporales.	1.398.298		
641 Kalteordainak. Indemnizaciones.			1.200	
642 Gizarte segurantzak, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.			378.945	
649 Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.			56.000	
1	Prestakuntza gastuak eta bestelako gastu sozialak (bizitza eta istripu aseguruak) Gastos de formación y otros gastos sociales (seguros de vida y accidentes)	56.000		
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				567.010
681 Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.			328.129	
682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.			238.881	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				2.490.089
1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES				2.092.704
621 Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.			226.866	
1	Vitoria-Gasteiz, Bilbo eta Donostiako bulegoen alojera Alquiler oficinas Vitoria-Gasteiz, Bilbao, Donostia	135.891		
2	Bestelako alojerak Alquileres varios	15.975		
3	Lanbide bulego alokairua. Alquiler oficinas Lanbide.	75.000		
622 Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.			493.576	
1	Garbiketa, bestelako mantenimenduak, konponketa eta zaintza. Limpieza, mantenimientos varios, reparación y conservación.	49.831		
2	Ekipo informatikoen mantenimendua (zerbitzariak) Mantenimiento equipos informáticos (servidores...)	263.824		
3	Aplikazio informatikoen eta plataforma informatikoen mantenimendua Mantenimiento aplicaciones informáticas y plataforma telefónica.	179.921		
623 Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.			510.287	

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1	Itzulpenak <i>Traducciones</i>	38.500		
2	ISO 9002, AENOR, notaritzak, erroldak, prentsa aholkularitza... <i>Gabinete de prensa, ISO 9002, AENOR, notarios, registros...</i>	35.700		
3	Aholkularitza eta pertsonal hautaketa Lanbide proiekturako. <i>Consultorías y selección de personal proyecto Lanbide.</i>	436.087		
624	Garraioak. Transportes.		44.663	
1	Beste batzuk <i>Otros</i>	44.663		
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		6.603	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		481	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		330.430	
1	Feriak, foroak, etab. <i>Ferías, foros...</i>	30.000		
2	Harreman publikoak <i>Relaciones públicas</i>	4.150		
3	Prentsa iragarkiak (LANGAI) <i>Anuncios en prensa LANGAI</i>	231.680		
4	Publizitatea eta propaganda, Lanbide. <i>Publicidad y propaganda, Lanbide.</i>	64.600		
628	Hornidurak. Suministros.		37.931	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		441.867	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		34.516	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		239.947	
1	Posta. <i>Correos.</i>	51.885		
2	Telefonoak, 901 eta 902 lineak, EJKo sarera konexioa, byfax. <i>Teléfonos, línea 901 y 902, conexión red G.V., byfax.</i>	44.950		
3	Bulego artean konexioak. <i>Conexiones entre oficinas.</i>	49.500		
4	Internet. <i>Internet</i>	93.612		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		61.198	
6294	Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak. <i>Gastos de reuniones, conferencias y cursos.</i>		4.300	
6295	Argitalpenak. <i>Publicaciones.</i>		57.710	
1	Argitalpenak eta inprentako lanak . <i>Publicaciones y trabajos de imprenta.</i>	51.630		
2	Beste batzuk <i>Otros</i>	6.080		
6297	Gastuak, inbentariagarriak ez diren material informatikoarenak. <i>Gastos de material informático no inventariable.</i>		20.130	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		24.066	
1	Beste zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>	24.066		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			397.385
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				5.492.821

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			290.453
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			290.453
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		290.453	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		290.453	
1	EHU eta beste batzuk UPV y otros	290.453		
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR			4.599.297
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. Subvenciones oficiales a la explotación.		4.599.297	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE		4.599.297	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko EAetik, Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaz sailatik, jasoko direnak. A recibir de la C.A.E., Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social para financiar gastos de explotación.	4.599.297		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			36.061
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			36.061
VIII.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			567.010
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				5.492.821

Egailan, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	2.950.965	3.117.975
B) Ibilgetua Inmovilizado	1.482.543	1.649.553	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	4.246.601	3.846.601
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	970.972	1.068.504	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	793	793	IV. Erreserbak Reservas	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	2.194.089	1.963.492	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(728.626)	(224.272)
6. Aurrerakinak Anticipos	774.805	774.805	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	(567.010)	(504.354)
8. Amortizazioak Amortizaciones	(1.998.715)	(1.670.586)	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	495.960	574.438	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzenak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	432.086	345.286	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	5.447	5.447
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	1.332.547	1.258.944	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(1.268.673)	(1.029.792)	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
IV. Ibilgetze finantziarioak Inmovilizaciones financieras	15.611	6.611	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratutakoak Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo	15.611	6.611	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzenak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	5.987.122	4.328.864	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	4.513.253	2.854.995
III. Zordunak Deudores	2.503.116	844.858	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	1.612.277	1.612.277
IV. Inbertsio finantziario iragankorrak Inversiones financieras temporales	3.008	3.008	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	1.901.805	243.547
VI. Altxortegia Tesorería	3.465.998	3.465.998	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	999.171	999.171
VII. Periodokatzeagatikoko doikuntzak Ajustes por periodificación	15.000	15.000			
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	7.469.665	5.978.417	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	7.469.665	5.978.417

Egailan, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2004	2003	JATORRIAK ORIGENES	2004	2003
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	400.000	120.202
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	400.000	240.405	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	400.000	120.202
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	230.597	189.320	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	160.403	48.080	4. Epe luzeak zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	9.000	3.005	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	9.000	3.005	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----			
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----			
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzeak zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	400.000	240.405	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	400.000	120.202
APLIKAZIOEN GAINENAKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINENAKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	120.203

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	1.658.258	1.810.403
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(1.658.258)	(1.810.403)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altzortegia <i>Tesorería</i>	----	(120.203)
8. Periodokatzegatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	----	(120.203)

Egailan, S.A.

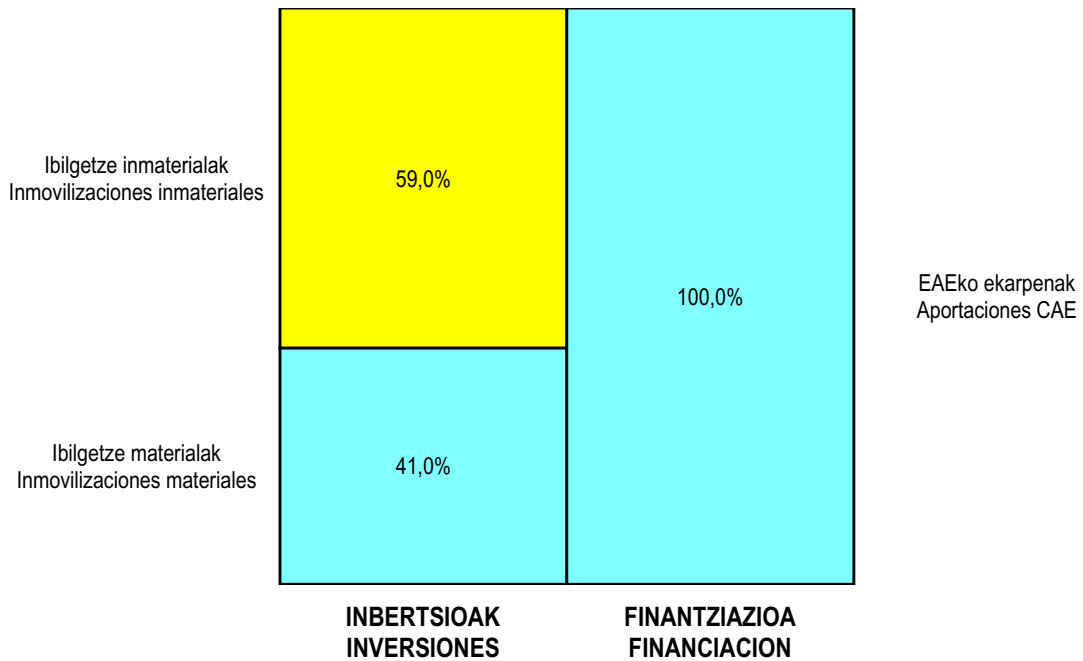
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euro / Euros

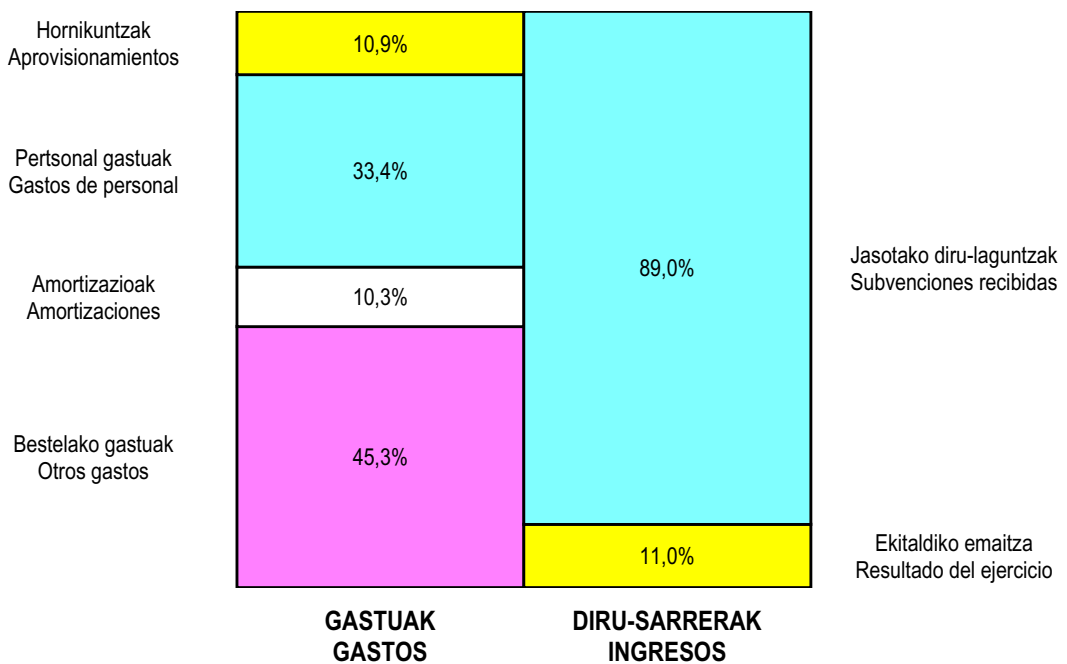
ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	290.453	141.236
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	601.279	685.840	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	290.453	141.236
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	1.834.443	1.765.809	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldadak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	1.399.498	1.346.526	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	434.945	419.283	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	4.599.297	4.260.485
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	567.010	504.354	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	4.599.297	4.260.485
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	2.490.089	1.986.133			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	2.092.704	1.523.882			
b) Zergak <i>Tributos</i>	397.385	462.251			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	603.071	540.415
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioren horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	36.061	36.061
			8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	36.061	36.061	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	567.010	504.354
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Perdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekil. emaitz. eslelit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	567.010	504.354
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	567.010	504.354

Egailan, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



Euskadiko Kirol Portua, S.A.

EUSKADIKO KIROL PORTUA, S.A.**1. SARRERA****SOZIEATEAREN ERAKETA**

Euskal Autonomia Estatutuaren 10.32 artikulua Euskal Autonomia Erkidegoari ematen dizkio, besteak beste, trenbideen, lurkeko, itsasoko, erreketako eta kable bidezko garraioen, portuen, heliportuen, aireportuen eta Meteorologiako Euskal Zerbitzuaren arloko eskumen eskusiboak, horrek ezertan galarazi gabe Konstituzioaren 149.1.20 artikuluan xedatutakoa.

Euskal Autonomia Estatutuaren artikulua horren babesean eta ekainaren 6ko 105/2000 Dekretuaren bidez (2000ko ekainaren 27ko 122. zk.ko EHAA argitaratu baitzen), baimena eman zitzaion Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari EAEko kirol-portuen eta horien inguruko instalazioen plangintza egin, eta horiek bultzatu, garatu eta ustiatu ahal izateko, "Euskadiko Kirol Portua, SA" sozietate anonimoa sortu eta sozietateko partaidetzak eros zezan.

SOZIEATEAREN XEDEA

Sozietatearen estatutuen 2. artikulua araberan, sozietatearen xedea honakoa izango da:

Kirol-portuen, eta horien inguruen eta instalazioen plangintza egin, eta horiek bultzatu, garatu eta ustiatzea. Ustiatzea hori, sozietateak berak, emakidadun gisa burutu ahal izango du, edo dagozkion eskubideak hirugarren pertsona juridiko nahiz pribatuei laga ahal izango dizkie.

Azterlanak egitea eta kudeaketa eta teknika arloan zerbitzuei aholkularitza eskaintzea.

Interes bereziko kirol-portuekin erlazioaturiko enpresen kapitalean parte hartzea, kasuan kasuan zehaztuko den eran.

Finantza erakunde publiko nahiz pribatuengandik maileguak hartzea.

Obligazio edo antzeko tituluak egitea.

Euskadiko Ogasun Orokorrarengandik eta estatuko erakunde publikoengandik diru-laguntza eta bermeak hartzea.

SOZIEATEAREN KAPITALA

Euskadiko Kirol Portua, SA Sozietatearen Kapital Soziala 6.280.793 eurokoa zen 2004/01/01ean, osorik Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak harpidetu eta ordaindutakoa.

2. ERAKUNDEAREN EKINTZAK**1. INTRODUCCIÓN****CONSTITUCIÓN DE LA SOCIEDAD**

El artículo 10.32 del Estatuto de Autonomía para el País Vasco confiere a la Comunidad Autónoma del País Vasco la competencia exclusiva, entre otras, en materia de ferrocarriles, transportes terrestres, marítimos, fluviales y por cable, puertos, helipuertos, aeropuertos y Servicio Meteorológico del País Vasco, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 149.1.20 de la Constitución.

A su amparo y mediante Decreto 105/2000, de 6 de junio de 2000 (BOPV n. 122 de 27 de junio de 2000) se autoriza a la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco para la creación y adquisición de participaciones en la sociedad anónima "Euskadiko Kirol Portua, S. A.", con objeto de planificar, promocionar, desarrollar y explotar los puertos deportivos de la Comunidad Autónoma del País Vasco y sus áreas de instalación conexas.

OBJETO SOCIAL

Según se establece en el artículo 2 de sus Estatutos Sociales, la Sociedad tendrá por objeto:

La planificación, promoción, desarrollo y explotación de puertos deportivos y sus áreas de instalaciones conexas por sí, en calidad de concesionario o, mediante la cesión de los derechos que le correspondan a terceras personas, tanto jurídicas como privadas.

La realización de estudios, prestación de asesoramiento de servicios en los ámbitos de gestión y técnico.

Participar en el capital social de empresas relacionadas con puertos deportivos de particular interés y en las condiciones que en cada caso se determinen.

Recibir préstamos de entidades financieras públicas y privadas.

Emitir obligaciones o títulos similares.

Recibir subvenciones y garantías de la Hacienda General del País Vasco y de otras instituciones y entidades públicas de la Comunidad Autónoma, así como del sector público estatal.

CAPITAL SOCIAL

El capital social de Euskadiko Kirol Portua, S.A. al 01/01/2004 asciende a 6.280.793 euros, íntegramente suscrito y desembolsado por la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Jarduera nagusia Euskadiko Elkarte Autonomoko Administrazioaren jabegoa diren eskubideen edo honi emana dauden on eta eskubideen, eta zeinen kudeaketa elkarteari emana dagoen zerbitzu publikoei loturik dagoen (2000 ekainaren 6ko 105/2000 dekretoa), kudeaketa da. Hauek beti ere tresna eta dagokion aktibitatearen euskarri gisa eman zaizkio elkarteari (2001 maiatzaren 29ko 105/2001 dekretoa), eta zehazki ondorengoak dira.

Hondarribiako Kirol Portua eta inguruko hainbat gune (merkatal gunea, gune teknikoa, eta portuaren inguruko bidea).

Ur, argi eta untzietara igotzeko "fingers" hornitutako piloteei lotutako pantalan flotagarriak.

Kapitandegiko eraikuntza.

3. 2003RAKO HELBURU OROKORRAK ETA HORIEN KUANTIFIKAZIOA

2003 urtealdian Hondarribiko kirol-portuaren kudeaketa sendotu egin da, eta portuak ematen dituen zerbitzuak hobetu; arreta berezia jarri da marinel-zerbitzuak eta portuko instalazioak zaindu, garbitu eta mantentzeko lanak ahalik eta hobekien egiten.

Ekitaldi honetan Hondarribiko kirol-portuko eremu teknikoko eta merkataritza-eremuko eraikinak altxatzeko lanak esleitu ditu sozietateak. Eremu teknikoa eta merkataritza-eremua eraikita urrats sendo bat emando jugu Hondarribiko kirol-portua burutzeko ahaleginean.

Eremu teknikoa eraikita, inguruko sektore nautikoa portuan batzeko aukera izango da, eta hori Hondarribiko portuak erabiltzaileei eskaintzen dizkien zerbitzuen onerako izango da. Gainera, merkataritza-eremuak kirol-nabigazioarekin zerikusirik ez duten bestelako taldeak ere portura hurbildu eta portua zuzen-zuzenetik ezagut dezaten eragingo du.

Bestetik, sozietatea kirol-portuek ukitutako beste ondasun eta eskubide batzuk ere bere eskura izan daitezzen behar diren administrazio-izapideak kudeatu eta bultzatzen ari da, bai eta nahiz azoka eta sektore nautikoko ekitaldietan parte hartuz, Euskadiko kirol-portuak sustatzen.

4. 2004RAKO HELBURU OROKORRAK ETA HORIEN KUANTIFIKAZIOA

Hondarribiko kirol-portuko eremu teknikoa eraikitzen bukatzea, lokalak erretan ematea eta inguruan industria-aktibitatea finkatzea izango dira 2004rako helburu nagusiak.

Merkataritza-eremuari dagokionean, 2004 urtealdian inguru hori eraikitzeke lehenengo faseko lanak egingo dira.

Bestetik, sozietateari kudeatzeko agindu zaizkion instalazioak osatu, berritu eta hobetzeko behar diren inbertsioei ekingo zaie.

Hona hemen aurreikusitako inbertsio nagusiak:

La sociedad tiene como actividad la gestión de los bienes y derechos de dominio público titularidad de la administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi o adscritos a ésta que están afectos al servicio público cuya gestión tiene encomendada (Decreto 105/2000, de 6 de junio de 2000) y que han sido puestas a su disposición en calidad de medio instrumental y soporte de la actividad que le corresponde y que de acuerdo a lo establecido en el Decreto 105/ 2001 de 29 de mayo de 2001, se corresponden, concretamente, a los siguientes elementos:

Puerto Deportivo de Hondarribia y diversas áreas conexas (zona comercial, área técnica y vía perimetral al puerto).

Pantalanes flotantes amarrados a pilotes, equipados con suministro de luz y agua y "fingers" de acceso a las embarcaciones.

Edificio de Capitanía.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2003

Durante el ejercicio 2003, se ha consolidado la gestión del puerto deportivo de Hondarribia, y se han mejorado los servicios prestados en dicho puerto, haciendo especial hincapié en la óptima prestación de los servicios de marinería, guarda, limpieza y mantenimiento de las instalaciones portuarias.

La sociedad ha adjudicado en este ejercicio la construcción de los edificios del área técnica y del área comercial del puerto deportivo de Hondarribia. La construcción de la zona técnica y comercial será un paso definitivo para la culminación del puerto deportivo de Hondarribia.

La construcción de la zona técnica permitirá concentrar en el puerto parte del sector náutico de la zona, lo que redundará en beneficio de los servicios prestados a los usuarios/as del puerto de Hondarribia. Así mismo la construcción de la zona comercial, posibilitará que distintos colectivos ajenos a la vida náutico-deportiva, se acerquen y conozcan de primera mano la vida en el puerto.

Por otro lado, la sociedad ha continuado realizando las gestiones e impulsando los trámites administrativos necesarios a fin de que se pongan a su disposición otros bienes y derechos afectos a los puertos deportivos, y promocionando los Puertos Deportivos de Euskadi tanto a través de los medios de comunicación como por medio de su participación en ferias y diversos eventos del sector náutico.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2004 Y SU CUANTIFICACIÓN

Para el ejercicio 2004, se establece como objetivo principal la terminación de la construcción de la zona técnica del puerto deportivo de Hondarribia, la adjudicación de los locales por el sistema de arrendamiento, y la implantación de la actividad industrial en dicha zona.

Respecto a la zona comercial, durante el ejercicio 2004 se ejecutarán las obras de la primera fase de construcción de dicha zona.

Por otro lado, se acometerán distintas inversiones necesarias para completar, renovar y mejorar las instalaciones cuya gestión tiene encomendada la sociedad.

Las inversiones más importantes previstas son:

- Portuko bokalea: 601.012 euro
- Karenatzeko ingurua ixtea: 92.000 euro
- Kamioien sarbidea (Karenatzeko ingururako): 18.000 euro
- Traveliften hobia hobetzea: 65.000 euro
- Bestelakoak (kindurtak, Olioak ...): 286.597 euro

Gainera, aurreko urtealdietan ekindako lanaren haritik, portuetan edo portuetatik kirol-nabigazioko jarduerak bultzatu eta dinamizatzen jarraituko dugu, kirol-nabigazioko kultura zabaltzeko eta euskal gizartean sortzen ari den kirol-nabigazioaren sektore ekonomikoa indartzeko.

Bestetik Euskadin kirol-nabigazioko instalazioak atzerrian bultzatzeko lanean jarraituko dugu, gure portuak ere Europako nahigazio-zirkuituetan sar ditzaten.

Euskadiko kirol-portuak bultzatzeko helburu horren barruan, nautika sektoreko hainbat azoka eta ekitalditan parte hartzeko, eta prentsa adituan, nahiz bakarka, nahiz Euskaquitine elkartearen batera publizitatea egiteko asmoa dugu. Izan ere, Euskaquitain Euskadi eta Akitaniako kirol-portuek portuen sustapena elkarrekin egiteko sortu baitzen.

Horretaz aparte, kirol-erakundeekin, klub nautikoekin edo-eta bela-eskolekin lankidetzaz hitzarmenak egingo ditugu, sekorea bultzatzeko asmoarekin.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

Pertsonal gastuak Arabako % 40 Arabako Lurralde Historikoan egingo dira % 60 Gipuzkoako Lurralde Historikoan.

Funtzionamendu gastuak %90an Gipuzkoako Lurralde Historikoan egingo dira. Eta % 10ean Arabako Lurralde Historikoan.

Inbertsio materialei dagokienez %100 Gipuzkoako Lurralde Historikoan egingo da.

6. 2004RAKO AURREKONTUAK

6.1. KAPITAL AURREKONTUAK

Arrekontu honetan elkarrekin kudeatzen dituen instalazioak osatzeko eta aktibitate osoa eskaini eta hedatzeko beharrezko azpiegitura, gainegitura, ekipamendu, makineria, garraibideak, informatikako ekipamenduak eta mobiliarioari dagozkion inbertsioak jasotzen dira. 3.000.000 eurotako kopurua du.

Jarduketa garrantzitsuenak:

Hondarribiko Kirol Portuaren guneko tekniko eta komertzialaren eraikuntza.

Finantzaketa Euskal Autonomia Erkidegoaren aurrekontuen kargura izango da.

6.2. USTIAPENEN AURREKONTUA

- Bocana del Puerto: 601.012 euros
- Cierre zona carenado: 92.000 euros
- Acceso camiones (área de carenado): 18.000 euros
- Mejora foso travelift: 65.000 euros
- Otros (recogida sentinas, Aceites etc): 286.599 euros

Así mismo, se continuará con la labor iniciada en ejercicios precedentes de impulsar y dinamizar las actividades náutico-deportivas desarrolladas dentro o desde los puertos, a efectos de ir creando una mayor cultura náutico deportiva y contribuir a la potenciación de un sector económico emergente en la sociedad vasca como es el náutico-deportivo.

Por otro lado, se seguirá en la labor de promocionar las instalaciones náutico-deportivas de Euskadi a nivel internacional, con el objetivo de que nuestros puertos sean incluidos en los circuitos de navegación europeos.

Dentro del objetivo de promocionar los Puertos Deportivos de Euskadi, se prevé la participación en distintas ferias y eventos del sector náutico y la publicidad en prensa especializada bien a título individual o a través de la asociación Euskaquitaine formada por puertos deportivos de Euskadi y Aquitania, con objeto de promocionarlos conjuntamente.

Así mismo se establecerán convenios de colaboración con entidades deportivas, Clubes náuticos y/o escuelas de vela con el objeto de potenciar el sector.

5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES

Los gastos de personal se imputarán al 40% en el Territorio Histórico de Álava y un 60% en el Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Los gastos de funcionamiento se imputarán en un 90% en el Territorio Histórico de Gipuzkoa y un 10% en el Territorio Histórico de Álava.

En cuanto a las inversiones materiales, el 100% se localizará en el Territorio Histórico de Gipuzkoa.

6. PRESUPUESTO PARA 2004

6.1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Se incluyen en este presupuesto las inversiones en infraestructuras, superestructuras, bienes de equipo, maquinaria, elementos de transporte, equipos para procesos informáticos y mobiliario necesarios para completar las instalaciones gestionadas y ofrecer y desarrollar una completa actividad en los mismos. Su importe asciende a 3.000.000 euros.

Las actuaciones previstas más importantes son:

La construcción de las zonas comercial y técnica del Puerto Deportivo de Hondarribia.

La financiación será a cargo de los presupuestos de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

6.2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

2004ko ustiapeneko aurrekontua 1.405.022 euroakoa izango da; horietatik 180.304 euro Garraio eta Herri Lan Sailak jarriko ditu, eta gainontzekoa hirugarrenei emandako zerbitzuetatik eta sarrera finantzieroetatik etorriko da.

El presupuesto de explotación para el ejercicio 2004 asciende a 1.405.022 euros de los cuales 180.304 provienen del Departamento de Transportes y Obras Públicas y el resto de prestaciones de servicios a terceros e ingresos financieros.

6.3. PLANTILA

2004ko abenduaren 31rako plantila 6 behin-betiko langilekoa aurreikusten da, eta plantilaren gehikuntza hori EAEko beste kirol portuen atxikipenen baldintzapean dago.

6.3. PLANTILLA

El total de plantilla previsto a 31 de Diciembre de 2004 es de 6 fijos, condicionándose este incremento de plantilla a la previsión de adscripción de otros puertos deportivos de la CAE.

MAILA PROFESIONAL CATEGORÍA PROFESIONAL	PERTSONEN KOPURUA N. DE PERSONAS
Zuzendaria Director	1
Goi mailako teknikaria Técnico superior	2
Erdi mailako teknikaria Técnico medio	1
Administraria Administrativo/a	2
GUZTIRA TOTAL	6

Hona hemen, 2004ko urterako sozietatearen zuzendarientzat aurreikusten diren lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad previstos para el año 2004, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
Zuzendaria Director	46283	--	46283

Euskadiko Kirol Portua, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HASTAPEN-GASTUAK ETA ZORREN FORMALIZAZIOKOAK GASTOS DE ESTABLECIMIENTO Y FORMALIZACION DE DEUDAS				87.379
202	Kapital-zabaltzearen gastuak. Gastos de ampliación de capital.		87.379	
1	Kapital zabaltzearen gastuak. Gastos de ampliación de capital.	87.379		
III. IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO				2.912.621
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			2.912.621
221	Eraikinak. Construcciones.		1.841.010	
1	Hondarribiko Kirol Portuaren gune tekniko eta komertzialaren eraikuntzaren bigarren fasea. Segunda fase de la construcción de la zona comercial y técnica del Puerto Deportivo de Hondarribia.	1.841.010		
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		1.062.611	
1	Kudeatutako instalakuntzei lotutako hainbat elementu. Diversos elementos ligados al funcionamiento de las instalaciones gestionadas.	1.062.611		
226	Altzariak. Mobiliario.		6.000	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		3.000	
				3.000.000
				3.000.000

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS				3.000.000
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			3.000.000
100	Kapital soziala. Capital social.		3.000.000	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		3.000.000	
1	Inbertsioak finantzatzeko EAEk, Garraio eta Herrilan sailak, harpidetuko duen kapital-zabalkuntza. Ampliación de capital a suscribir por la C.A.E., Departamento de Transportes y Obras Públicas, para financiar inversiones.	3.000.000		
				3.000.000
				3.000.000

Euskadiko Kirol Portua, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS			275.000
1.	EROSKETAK COMPRAS			275.000
602	Erosketak: Bestelako hornikuntzak. Compras de otros provisionamientos.		275.000	
1	Emandako zerbitzuentzako hornidura erosketak. <i>Adquisición de provisiones para los servicios prestados.</i>	275.000		
III.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			258.131
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		196.084	
1	Baltzuak 2004ko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 6 langile jotzen du. <i>La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2004 asciende a 6 personas.</i>	196.084		
642	Gizarte segurantza, baltzuaren kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		62.047	
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			70.000
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		70.000	
VI.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			797.891
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			779.891
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		13.000	
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		89.600	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		370.269	
1	Marinel, zaintza, garbiketa eta mantenimendu zerbitzuen kanpo kontratazioa. <i>Contratación externa de los servicios de marinería, guarda, limpieza y mantenimiento.</i>	370.269		
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		21.000	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		6.000	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		118.096	
1	Beste batzuk <i>Otros</i>	118.096		
628	Hornidurak. Suministros.		8.050	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		153.876	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		7.500	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		15.145	
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		24.040	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		107.191	
1	Ura eta argi-indarra. <i>Agua y electricidad.</i>	63.200		
2	Zainketa. <i>Vigilancia.</i>		1	

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
3	Beste gastu batzuk. <i>Otros gastos.</i>	43.990		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			18.000
VIII. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				4.000
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK OTROS GASTOS FINANCIEROS			4.000
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				1.405.022

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS				1.110.718
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			1.110.718
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		1.110.718	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		1.110.718	
1	Hirugarrenei emandako zerbitzuetatik. <i>Por prestación de servicios a terceros.</i>	1.110.718		
IV. USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION				54.000
752	Diru-sarrerak, errentamenduengatikoak. <i>Ingresos por arrendamientos.</i>		54.000	
V. JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR				180.304
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		180.304	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAeko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		180.304	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko EAetik, Garraio eta Herrilan sailatik jasoko direnak. <i>A recibir de la C.A.E. , Departamento de Transportes y Obras Públicas, para financiar gastos de explotación.</i>	180.304		
VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS				60.000
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			60.000
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				1.405.022

Euskadiko Kirol Portua, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. <i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i>	----	----	A) Fondo propioak <i>Fondos propios</i>	9.225.905	6.225.905
B) Ibilgetua <i>Inmovilizado</i>	9.155.519	6.155.519	I. Kapital harpidetua <i>Capital suscrito</i>	9.280.793	6.280.793
I. Hastapen-gastuak <i>Gastos de establecimiento</i>	363.214	275.835	II. Jaulkipen saria <i>Prima de emisión</i>	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmateriales</i>	158.443	158.443	III. Errebalorizazio-erreserba <i>Reservas de revalorización</i>	----	----
4. Aplikazio informatikoak <i>Aplicaciones informáticas</i>	163.277	163.277	IV. Erreserbak <i>Reservas</i>	----	----
8. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(4.834)	(4.834)	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak <i>Resultados de ejercicios anteriores</i>	(54.888)	(21.832)
III. Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	8.633.862	5.721.241	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) <i>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)</i>	----	(33.056)
1. Lur-sailak eta eraikuntzak <i>Terrenos y construcciones</i>	6.729.994	4.888.984	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa <i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>	----	----
2. Instalazio teknikoak eta makineria <i>Instalaciones técnicas y maquinaria</i>	1.687.035	624.424	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeak <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak <i>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario</i>	149.876	143.876	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
4. Aurrerakinak eta bideango ibilgetze materialak <i>Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso</i>	64.664	64.664	D) Hartzekodunak, epe luzera <i>Acreedores a largo plazo</i>	3.006	3.006
5. Gainerako ibilgetua <i>Otro inmovilizado</i>	77.342	74.342	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. <i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>	----	----
7. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(75.049)	(75.049)	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	----	----	III. Zorrak, taldeko balizu eta elkartuekikoak <i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>	----	----
V. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----	IV. Bestelako hartzekodunak <i>Otros acreedores</i>	3.006	3.006
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeak <i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. <i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i>	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea <i>Activo circulante</i>	436.418	436.418	E) Hartzekodunak, epe laburrera <i>Acreedores a corto plazo</i>	363.026	363.026
II. Izakinak <i>Existencias</i>	5.762	5.762	IV. Hartzekodun komertzialak <i>Acreedores comerciales</i>	61.617	61.617
III. Zordunak <i>Deudores</i>	49.877	49.877	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak <i>Otras deudas no comerciales</i>	301.409	301.409
VI. Altxortegia <i>Tesorería</i>	374.772	374.772			
VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	6.007	6.007			
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	9.591.937	6.591.937	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	9.591.937	6.591.937

Euskadiko Kirol Portua, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2004	2003	JATORRIAK ORIGENES	2004	2003
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	87.379	87.379	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	3.000.000	3.000.000
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	2.912.621	2.912.621	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	3.000.000	3.000.000
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	----	90.000	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	2.912.621	2.822.621	4. Epe luzeako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Epe luzeako zorrak, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzeako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	3.000.000	3.000.000	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	3.000.000	3.000.000
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxorategia <i>Tesorería</i>	----	----
8. Periodikatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	----	----

Euskadiko Kirol Portua, S.A.

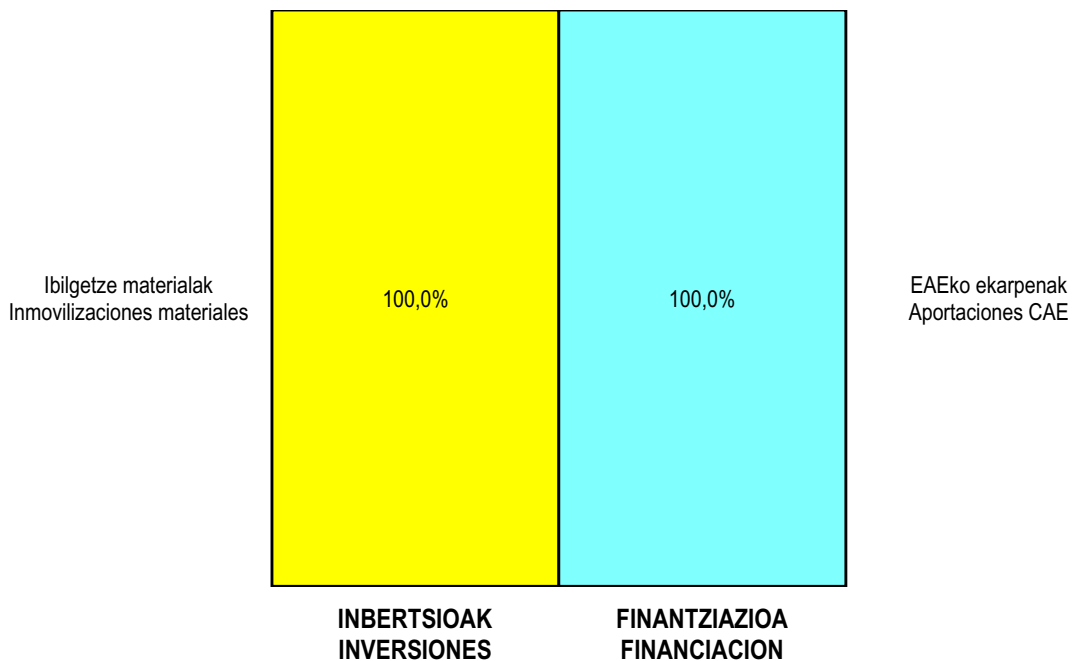
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euro / Euros

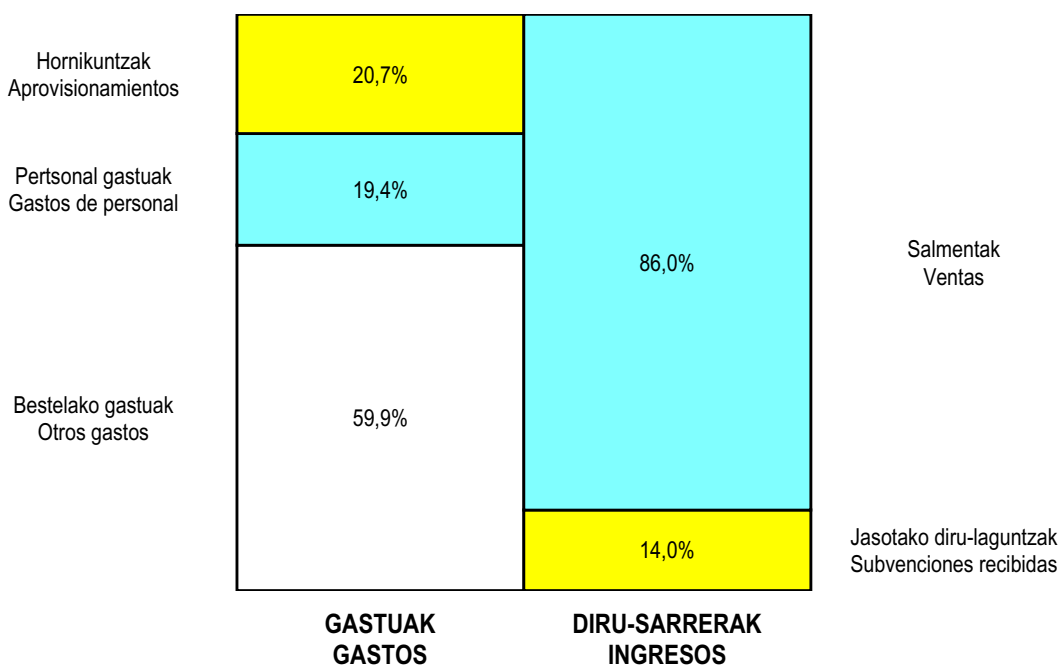
ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	1.110.718	827.431
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	275.000	202.530	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	1.110.718	827.431
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	258.131	225.915	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldadak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	196.084	175.020	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	62.047	50.895	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	234.304	360.608
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	70.000	33.056	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	54.000	----
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	180.304	360.608
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	797.891	763.398			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	779.891	759.648			
b) Zergak <i>Tributos</i>	18.000	3.750			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	56.000	36.860
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	4.000	2.196	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	4.000	2.196	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	60.000	6.000
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	56.000	3.804	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	33.056
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Perdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekil. emaitz. eslelit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	33.056
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	33.056

Euskadiko Kirol Portua, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



Zumaiako Kirol Portua, S.A.

ZUMAIAKO KIROL PORTUA, S.A.**1. SARRERA****SOZIEATEAREN ERAKETA**

Euskal Autonomía Estatutuaren 10.32 artikulua Euskal Autonomia Erkidegoari ematen dizkio, besteak beste, trenbideen, lurkeko, itsasoko, erreketako eta kable bidezko garraioen, portuen, heliportuen, aireportuen eta Meteorologiako Euskal Zerbitzuaren arloko eskumen eskusiboak, horrek ezertan galarazi gabe Konstituzioaren 149.1.20 artikuluan xedatutakoa.

Autonomia Estatutuaren babesean eta uztailaren 29ko 196/2003 Dekretuaren bidez (2003ko abuztuaren 25eko 164. zk.ko EHAAn) baimena eman zitzaion Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioari "Zumaiako Kirol Portua, SA" sozietate anonimoaren akzioak erosteko, eta aipatu sozietateak Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren Sozietate Publiko izaera hartzeko.

SOZIEATEAREN XEDEA

Sozietatearen estatutuen 2. artikulua arabera, sozietatearen xedea honakoa izango da:

Kirol-portuen, eta horien inguruen eta instalazioen plangintza egin, eta horiek bultzatu, garatu eta ustiatzea. Ustiatzea hori, sozietateak berak, emakidadun gisa burutu ahal izango du, edo dagozkion eskubideak hirugarren pertsona juridiko nahiz pribatuei laga ahal izango dizkie.

Azterlanak egitea eta kudeaketa eta teknika arloan zerbitzuei aholkularitza eskaintzea.

Interes bereziko kirol-portuekin erlazio naturiko enpresen kapitalean parte hartzea, kasuan kasuan zehaztuko den eran.

Finantza erakunde publiko nahiz pribatuengandik maileguak hartzea.

Obligazio edo antzeko tituluak egitea.

Euskadiko Ogasun Orokorrarengandik eta estatuko erakunde publikoengandik diru-laguntza eta bermeak hartzea.

SOZIEATEAREN KAPITALA

Zumaiako Kirol Portua, S.Aren kapitala, 2004/01/01ean 60.101,21 eurokoa da. Kapital hori 6,010121na euroko balio nominala duten 10.000 akzio izendunetan banatuta dago, guztiak ere izenpetuta eta ordainduta.

2.- ERAKUNDEAREN EKINTZA NAGUSIAK**1. INTRODUCCIÓN****CONSTITUCIÓN DE LA SOCIEDAD**

El artículo 10.32 del Estatuto de Autonomía para el País Vasco confiere a la Comunidad Autónoma del País Vasco la competencia exclusiva, entre otras, en materia de ferrocarriles, transportes terrestres, marítimos, fluviales y por cable, puertos, helipuertos, aeropuertos y Servicio Meteorológico del País Vasco, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 149.1.20 de la Constitución.

A su amparo y mediante Decreto 196/2003, de 29 de julio de 2003 (BOPV n. 164 de 25 de agosto de 2003) se autoriza a la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco para la adquisición de acciones de la sociedad anónima "Zumaiako Kirol Portua, S. A.", y la adquisición de la condición de sociedad pública de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

OBJETO SOCIAL

Según se establece en el artículo 2 de sus Estatutos Sociales, la Sociedad tendrá por objeto:

La planificación, promoción, desarrollo y explotación de puertos deportivos y sus áreas de instalaciones conexas por sí, en calidad de concesionario o, mediante la cesión de los derechos que le correspondan a terceras personas, tanto jurídicas como privadas.

La realización de estudios, prestación de asesoramiento de servicios en los ámbitos de gestión y técnico.

Participar en el capital social de empresas relacionadas con puertos deportivos de particular interés y en las condiciones que en cada caso se determinen.

Recibir préstamos de entidades financieras públicas y privadas.

Emitir obligaciones o títulos similares.

Recibir subvenciones y garantías de la Hacienda General del País Vasco y de otras instituciones y entidades públicas de la Comunidad Autónoma, así como del sector público estatal.

CAPITAL SOCIAL

El capital social de Zumaiako Kirol Portua, S.A. al 01/01/2004 asciende a 60.101,21 euros representado por 10.000 acciones nominativas, de 6,010121 euros de valor nominal cada una, totalmente suscritas y completamente desembolsadas.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Zumaia Kirol Portua, SA sozietatea 1994ko azaroaren 3an eratu zuten, Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioak eta Zumaia Udalak, erdibana, Portua eta Itsas Gaietako Zuzendaritzak gure kostaldean kirol-nabigazioa sektore ekonomiko gisa garatzen utziko duen azpiegitura bat jartzeko asmoarekin bultzaturiko programa ambizioso baten barruan, eta sektore ekonomikoaren garapenaz ari garela, nahiz zuzenean (ontzintza, konponketa, ekipamendu, itsas horniduren, eta abarren bidez) nahiz zeharka (turismoaren bidez) garatea lortu nahi da.

Azalduriko helburu orokor hori erdiesteko tresnarik egokiena, ukituriko administrazio publikoak nahiz ekimen pribatua, guztiak hartuko zituen sozietate anonimoetan parte hartzea zela erabaki zen.

Horrela, bada, 1992an El Abra-Getxo Kirol Portua A.B.-Puerto Deportivo El Abra-Getxo, SA sozietatea eratu zen, Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioaren Getxoko Udalaren eta Bizkaiko Foru Aldundiaren parte-harzearekin, eta horrek Getxoko kirol-portua eraiki zuen. Kirol-portu hori egun ustiatze-fasean dago.

Programa horren haritik, hurrengo urratsa Gipuzkoako kostaldeak eskatzen zuenari erantzutea izan zen. Horretarako, Gipuzkoa aldean kirol-portu bat jartzeko zeuden aukerak aztertu ondoren, aproposena Zumaian jartzea zela erabaki zen, oinarritzko hiru arrazoiengatik: alde batetik, itsasoko ekintzekin lotutako turismoa ezaugarri duen inguru zabal batekiko nahiko erdialdean dago; bigarren, Urola ibaiak Santiago hondartzaren atzeko aldean egiten duen meandroan nahiko erraza zen kirol-portua eraikitzea, eta, beste aukeren aldean, horrek nabarmen jaitziazten zuen egin beharreko inbertsioaren kostua; hirugarren, kontuan izan zen, inguruan bazela lehendik ere industria osagarri sendo bat (ontzileak, konponketa, hornidurak, etab).

Horrela, 1995 eta 1996an zehar Zumaia kirol-portuaren plangintza egin eta hura sustatzen lan egin zuen; portua eraiki eta ustiatzeko behar ziren proiektuak eta azterlanak burutu zituen, eta derrigorrezkoa zuen administrazioaren emakida eskuratu zuen.

Proiektuaren ingurumenaren gaineko eraginaren deklarazioa aldekoa izanenez, 1997ko urriaren 1ean Zumaia kirol-portua eraikitzeko eta 30 urtez ustiatzeko baimena eskuratu zuen.

Sozietateak portuaren azpiegitura eraikitzeko obrak (1. fasea) Marina Urola, Sari esleitu zion, 1997ko azaroaren 12an sinatu zen kontratu batean. Kontratu horretan, gainera, sozietate horri eman zitzaion portuan eskaini beharreko zerbitzuak emakidaren indarraldia iraungi arte ustiatzeko eskubidea, eta, beraz, gainegitura-obrak eraikitzeko lanak ere sozietate horrek hartu zituen bere gain. Era berean, Marina Urolak urtero kanon bat ordaintzeko eta ustiaketa-etekinen % 10 ordaintzeko konpromisoa hartu zuen. Kanon hori urtero igotzekoa zen.

3.- 2004RAKO HELBURU OROKORRAK ETA HORIEN KUANTIFIKAZIOA

HELBURU ESTRATEGIKOAK

La sociedad "Zumaia Kirol Portua, S.A." fue constituida el 3 de Noviembre de 1994, con participación paritaria de la Administración de la C.A.P.V. y del Ayuntamiento de Zumaia, dentro de un ambicioso programa impulsado por la Dirección de Puertos y Asuntos Marítimos cuyo objetivo último no es otro que dotar a nuestra costa de una infraestructura náutico-deportiva que permita el desarrollo de este sector económico ya sea de forma directa (construcción naval, reparaciones, equipamientos y suministros navales, etc.) como inducida (turismo).

La vía instrumental que se consideró como la más adecuada para el logro del objetivo general descrito, era el de la participación en sociedades anónimas, en las que se integrasen tanto las Administraciones implicadas, como la iniciativa privada.

En este sentido, en 1992, se constituyó la sociedad "El Abra-Getxo Kirol Portua A.B.-Puerto Deportivo El Abra-Getxo, S.A.", participada por la Administración General de la C.A.P.V., el Ayuntamiento de Getxo y la Diputación Foral de Bizkaia, que construyó el puerto deportivo de la citada localidad encontrándose en la actualidad en fase de explotación.

Continuando con el desarrollo del programa apuntado, el siguiente paso consistía en la cobertura de la demanda en la costa guipuzcoana. A tal fin, de entre las posibles alternativas de ubicación de un puerto deportivo en esta área, se consideró como la más adecuada, la de la localidad de Zumaia, y ello sobre la base de tres razones básicas: por una parte, este municipio ocupa una posición de centralidad con respecto a una amplia zona caracterizada por una acusada proyección turística orientada a las actividades marítimas. En segundo lugar, la relativamente fácil construcción de las instalaciones en el área definida por el meandro que describe el Río Urola en la trasera de la Playa de Santiago, supone con relación a otras posibles alternativas, una significativa minoración del coste de inversión preciso. Así mismo, se tuvo en cuenta como factor coadyuvante, la existencia en la zona de una industria auxiliar (astilleros, reparaciones, suministros, etc.) ya consolidada.

Así pues, la sociedad centró su actividad durante los ejercicios de 1995 y 1996 en planificar y promocionar el puerto deportivo de Zumaia elaborando los proyectos y estudios necesarios para su construcción y explotación y para la obtención de la correspondiente concesión administrativa.

Tras la declaración favorable de impacto ambiental del proyecto, le fue otorgada la concesión para la construcción y explotación del puerto deportivo de Zumaia el 1 de octubre de 1997 por un plazo de 30 años.

La sociedad adjudicó las obras de construcción de la infraestructura del puerto (denominadas Fase I) a la sociedad Marina Urola, S.A., en contrato formalizado el 12 de noviembre de 1997. En el mismo contrato se cede también a esta sociedad el derecho de explotación de los servicios portuarios ofertados, hasta la finalización del plazo de vigencia de la concesión, asumiendo la misma a su cargo, la construcción de las obras de superestructuras. Así mismo, Marina Urola se compromete al abono de un canon progresivo anual y al pago de un porcentaje del 10% de los beneficios de explotación.

3. OBJETIVOS GENERALES PARA 2004 Y SU CUANTIFICACIÓN

OBJETIVOS ESTRATEGICOS

Kirol-nabigazioaren inguruko jarduerak, bai kirolarekin berarekin lotutakoak, bai horreninguruan sortzen diren zerbitzu eta industria osagarriek, daukaten potentzial industrialak garatzea

2004rako aurreikusitako atrakaleku eta zerbitzu-eskariari erantzutea.

2004KO HELBURUAK

2004rako aurreikusitako atrakaleku eta zerbitzu-eskariari erantzutea.

4.- GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

Gastu guztiak Gipuzkoako Lurralde Historikoari egotziko zaizkio.

5.- 2004RAKO AURREKONTUAK

5.1.- USTIAPENEN AURREKONTUA

2004rako ustiapen-aurrekontua 565.366 eurokoa izango da; diru hori kirol-portua ustiatzeko enpresak urtero ordaintzen duen kanonetik dator soil-soilik.

5.2.- PLANTILLA

Plantilan pertsona bat aurreikusten da.

Enpresak ez du langilerik kontratatuta, administratzaileei ere ez zaie ezer ordaintzen karguagatik, eta pentsio, aseguru edo antzekoengatik ere ez dago inolako betebeharririk.

Desarrollo del potencial industrial que suponen las actividades náutico-deportivas, tanto las directamente ligadas a su práctica como los servicios e industrias auxiliares que surgen a raíz de dichas actividades.

Promoción de la actividad náutico-deportiva en el seno de la sociedad vasca en general y en el área de influencia del puerto en particular.

OBJETIVOS 2004

Satisfacer la demanda de amarres y servicios proyectada para el año 2004.

4. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES

Todos los gastos se imputarán en su totalidad al Territorio Histórico de Gipuzkoa.

5. PRESUPUESTO PARA 2004

5.1. PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

El presupuesto de explotación para el ejercicio 2004 asciende a 565.366 euros, los cuales provienen exclusivamente del canon anual facturado a la empresa explotadora del puerto deportivo.

5.2. PLANTILLA

La plantilla ascenderá a 1 persona.

La empresa no tiene personal contratado, ni se retribuye a los administradores por razón de su cargo, ni existen obligaciones en materia de pensiones, seguros o similares.

Zumaiako Kirol Portua, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

	INBERTSIOAK INVERSIONES	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IX.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			101.146
	INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES			101.146

Euro / Euros

	FINANTZIAZIOA FINANCIACION	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			101.146
	FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION			101.146

Zumaiaiko Kirol Portua, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				421.604
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		421.604	
VI. USTIAPENENKOSTUEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				36.516
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			36.516
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		8.840	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		312	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		18.720	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		8.644	
6290	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		1.000	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		1.404	
6293	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		6.240	
VIII. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				6.100
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK OTROS GASTOS FINANCIEROS			6.100
XI. EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO				101.146
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				565.366

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS				143.762
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			143.762
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		143.762	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		143.762	
1	Hirugarrenei emandako zerbitzuetatik. Por prestación de servicios a terceros.	143.762		
VII. APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS				421.604
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO			421.604
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				565.366

Zumaiako Kirol Portua, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	277.372	176.226
B) Ibilgetua Inmovilizado	9.286.014	9.707.618	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	60.101	60.101
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	----	----	III. Errebalorazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	9.286.014	9.707.618	IV. Erreserbak Reservas	67.962	67.962
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	11.510.480	11.510.480	1. Legezko erreserba Reserva legal	11.241	11.241
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	23.098	23.098	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	56.721	56.721
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	3.211	3.211	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	48.163	48.163
7. Amortizazioak Amortizaciones	(2.250.775)	(1.829.171)	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	101.146	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	9.292.809	9.714.413
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	9.292.809	9.714.413
D) Aktibo zirkulatuak Activo circulante	330.249	229.103	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	17.000	17.000
III. Zordunak Deudores	202.001	202.001	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	128.248	27.102	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
			II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
			III. Zorrak, taldeko balzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
			IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
			V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	29.082	29.082
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	7.120	7.120
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	21.962	21.962
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	9.616.263	9.936.721	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	9.616.263	9.936.721

Zumaiako Kirol Portua, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2004	2003	JATORRIAK ORIGENES	2004	2003
1. Baliabideak, eragiketan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketelan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	101.146	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	601
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	----	----	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	----	601
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	601	4. Epe luzeako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/ bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
7. Epe luzeako zorrak kitatu edo e/ bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	----	601	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	101.146	601
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	101.146	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	101.146	----
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	101.146	----

Zumaiako Kirol Portua, S.A.

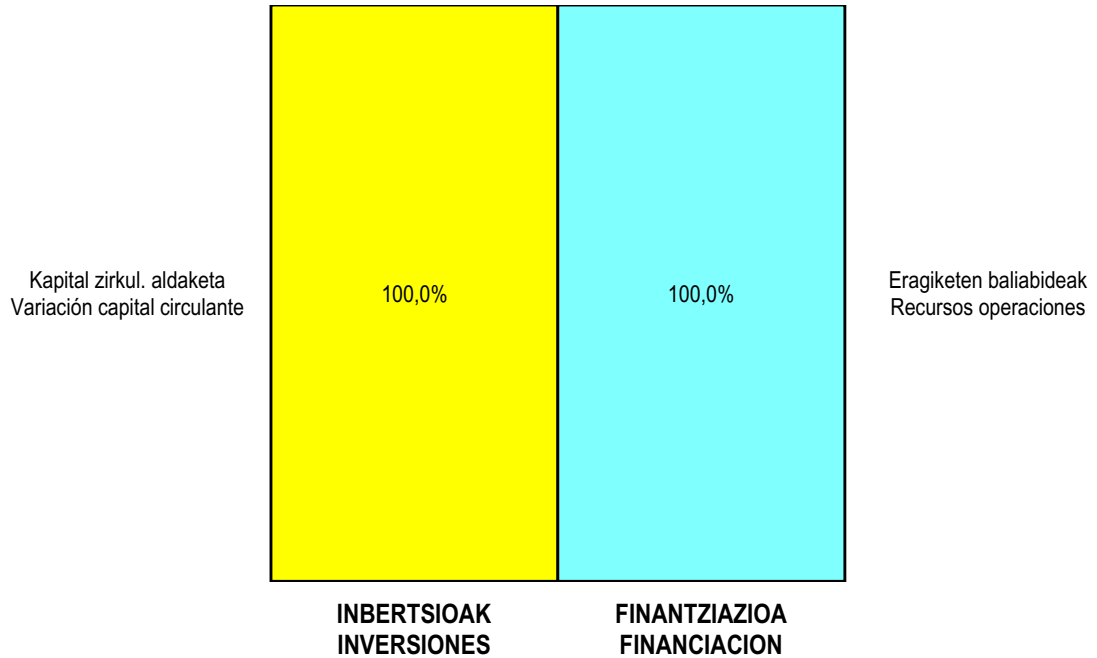
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euro / Euros

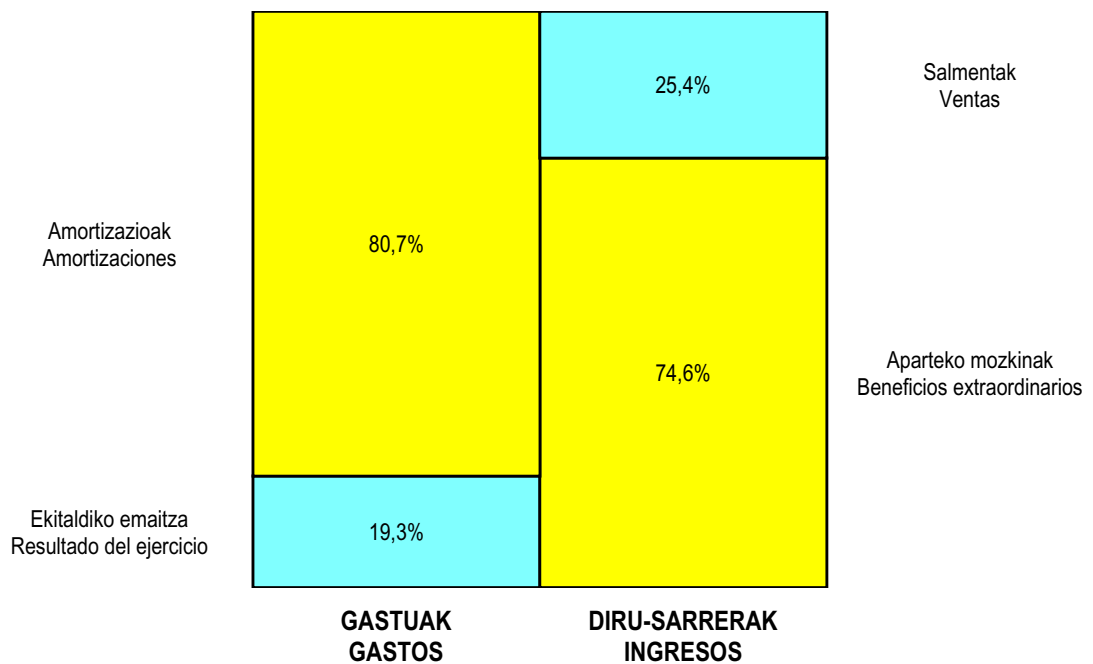
ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	143.762	136.233
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	143.762	136.233
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	----	35.250	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldadak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	----	29.060	3. Baltzuek ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	----	6.190	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	421.604	421.604			
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	36.516	87.434			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	36.516	80.709			
b) Zergak <i>Tributos</i>	----	6.725			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	314.358	408.055
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	6.100	7.651	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	6.100	7.651	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y cred. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	----	3.065
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	6.100	4.586
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	6.100	4.586
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	320.458	412.641
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak. <i>Perd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Perdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ek. emaitz. esle. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	421.604	421.604
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	8.963	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galera, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	421.604	412.641	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	101.146	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	101.146	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

Zumaiako Kirol Portua, S.A.

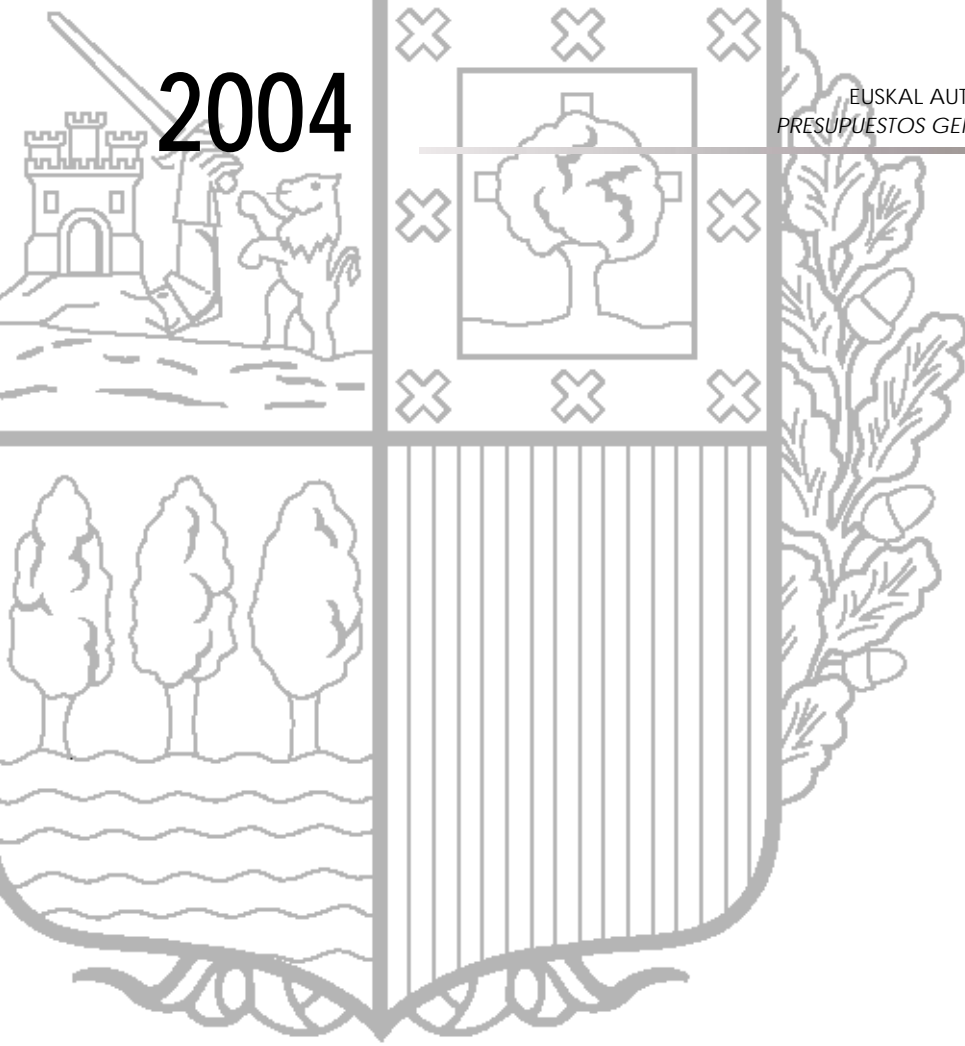
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



Itelazpi, S.A.

ITELAZPI, S.A.**1.- AURKEZPENA****BALTZUA ERATU**

Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioak bere lurralde-eremuan hainbat gune ditu gaur egun non telekomunikazioetarako azpiegitura garrantzitsuak kokatuta dauden. Azpiegitura horiek, bai publikoak zein pribatuak diren kateen, eta baita ere Herrizaingo Sailarekin lotura duten telebista eta irrati seinaleak eraman eta hedatzeko zerbitzua ematea dute helburu.

Hornikuntza analogikoa zein digitala berritzeko etengabeko inbertsio-ahalegina egin beharrak, burutu beharreko zereginetarako giza bitarteko eta baliabide tekniko zehatzak eta egokiak eskaini beharrak ere, eta halaber, kokaguneen eta bertan jasotako azpiegituraren garrantzi estrategikoak, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren beharren tratamendua bere eragiketarako zuzenbide pribatuko arauen menpe egotearen abantailarekin bateragarri egiten duen Baltzu Publiko baten eraketa gomendatzen dute. Baltzu hori kontrol publikoaren menpe egongo da, legediak ezarritakoaren arabera, eta irrati bidezko telekomunikazioen azpiegiturak zein horiek kokatuta dauden toki ezberdinen kudeaketa bateratua egiteko tresna egokia izango da. Baltzu horretan, ekimen pribatuak ere partaidetza izan dezake, epe ertain edo luze batean.

2003ko irailaren 23ko 215/2003 Dekretuaren bidez (2003ko urriaren 10ko 198 zenbakiko EHAA), eta horren babespean, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari baimena ematen zaio "ITELAZPI, S.A." baltzu anonimoan partaidetzak sortu eta erosteko, telekomunikazioetarako sistema eta azpiegiturak kudeatu, ezarri, ustiatu eta mantentzeko.

BALTZUAREN HELBURUA

Baltzu-estatutuen 2. artikulua ezartzen denaren arabera, Baltzuak honako helburu hauek ditu:

Telekomunikazioetarako sistema eta azpiegiturak kudeatu, ezarri, ustiatu eta mantentzea, irrati eta telebista seinaleak eraman eta hedatzeko, irrati-komunikaziorako, bideo-komunikaziorako, seinaleen transmisio eta konmutaziorako zerbitzuak edo telekomunikazioarekin loturiko beste edozein zerbitzua emateko helburuarekin.

Espektro irrati-elektroko buruzko azterlanak egin eta aholkularitza eta plangintza teknikorako zerbitzuak ematea.

Bere jarduera-eremuarekin harremana duten enpresetako kapitalean parte-hartzea, kasu bakoitzean zehaztuko diren baldintzapetan.

BALTZU-KAPITALA**1.- INTRODUCCIÓN****CONSTITUCIÓN DE LA SOCIEDAD**

La Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi dispone en la actualidad de una serie de emplazamientos repartidos por todo su territorio, donde se asientan unas importantes infraestructuras de telecomunicaciones destinadas a prestar el servicio portador del transporte y difusión de señales de radio y televisión de diversas cadenas de televisión y radio, tanto públicas como privadas, así como aquellas otras vinculadas al departamento de Interior.

La necesidad de realizar un esfuerzo inversor constante de renovación de equipamiento tanto analógico como digital, la necesidad, también, de dedicar unos medios humanos y técnicos precisos y adecuados a la función a desarrollar, así como, la importancia estratégica de los emplazamientos y la infraestructura en ellos contenida, aconsejan la constitución de una Sociedad Pública, que compatibilice el tratamiento de las necesidades de la Administración de la Comunidad Autónoma con la ventaja de la sujeción de sus operaciones a las reglas del derecho privado, sin perjuicio de su sometimiento a control público, en los términos establecidos en la ley y que, además, sea un instrumento adecuado para la gestión unificada de las infraestructuras de telecomunicaciones vía radio así como de los diversos emplazamientos en los que se asientan las mismas, y en la que a medio o largo plazo pudiera participar la iniciativa privada.

A su amparo y mediante Decreto 215/2003, de 23 de septiembre de 2003, (BOPV n. 198 de 10 de octubre de 2003) se autoriza a la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco para la creación y adquisición de participaciones en la sociedad anónima "ITELAZPI, S.A." con objeto de gestionar, implantar, explotar y mantener los sistemas e infraestructuras de telecomunicaciones.

OBJETO SOCIAL

Según se establece en el artículo 2 de sus Estatutos Sociales, la Sociedad tendrá por objeto:

La gestión, implantación, explotación y mantenimiento de sistemas e infraestructuras de telecomunicaciones, con el objetivo de prestar servicios de transporte y difusión de señales de radio y televisión, radiocomunicación, vídeo-comunicación, transmisión y conmutación de señales y cualquier otro servicio de telecomunicación.

La realización de estudios y prestación de servicios de asesoramiento y planificación técnica en materia de espectro radioeléctrico.

Participar en el capital de empresas relacionadas con su ámbito de actuación y en las condiciones que en cada caso se determinen.

CAPITAL SOCIAL

“ITELAZPI, S.A.” Baltzuaren sorrera-kapitala 1.800.000 eurokoa izango da, bakoitzak hirurogei euroko balio nominala duen hogeita hamar mila akzioak osaturik. Akzioak izendunak izango dira eta sorrera-kapitala Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak erabat harpidetu eta ordainduko du.

2.- ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Baltzuaren jarduerak aurretik adierazi diren helburuetan argi xedatu dira eta, laburbilduz, honako hauek dira: telekomunikazioetarako sistema eta azpiegiturak kudeatu, ezarri, ustiatu eta mantentzea.

Hori guztia, informazio eta telekomunikazio sistemen egitekoak eta kudeaketa-modalitateen planifikazioa, eraketa eta banaketa arautzen dituen otsailaren 18ko 35/1997 Dekretuan ezarritakoari jarraituz.

3.- EGITEKO NAGUSIAK 2003 URTEAN

Baltzuak 2003ko ekitaldian izan duen egitekoa bere antolaketan eta jardueraren hasieran bildu da batez ere.

4.- 2004 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HORIEN KUANTIFIKAZIOA

“ITELAZPI, S.A.” Baltzuak zehaztutako helburu nagusiak bere Enpresa-planean jasota daude eta, honako atal nagusietan biltzen dira:

IRRATI ETA TELEBISTA ANALOGIKOEN HEDAPENA

Helburu honek hartzen ditu, alde batetik, irrati eta telebista analogikoaren hedapenerako zerbitzuak, alde bateko edo alde jakin batzuetako publikoak zuzenean jaso ditzaten, eta bestetik, kanalaren barruan dagoen seinalea garraiatzea, irrati-hedatzailearekiko lotura-gunetik lehen mailako hedapen-sarea osatzen duten zentro igorleetara. Zerbitzu honek, urtearen egun guztietako hogeita lau orduetako zerbitzua ezarri eta mantentzeko, barne hartzen ditu: transmisoreak eta irradiatze-sistemak, estudioetako seinalea garraiatzea, energia, lanak eta mantentzea, eta ordezeko piezak.

Ondorengo taula honetan agertzen dira 2004rako aurrekontuarekin erakundeak lortu nahi dituen helburu kuantifikatuak:

El capital Social fundacional de “ITELAZPI, S.A.” será de 1.800.000 euros, representado por treinta mil acciones de sesenta euros de valor nominal cada una. Las acciones serán nominativas y el capital fundacional será suscrito y desembolsado íntegramente por la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

2.- ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Las actividades de la Sociedad vienen claramente definidas en los objetivos que han sido descritos anteriormente y que en resumen no son otros que la gestión, implantación, explotación y mantenimiento de sistemas e infraestructuras de telecomunicaciones.

Todo ello en los términos establecidos en el marco del Decreto 35/1997 del 18 de febrero que regula la planificación, organización, distribución de funciones y modalidades de gestión en materia de sistemas de información y telecomunicaciones.

3.- PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE EL AÑO 2003

La actividad desarrollada por la sociedad durante el ejercicio 2003 ha estado centrada, casi exclusivamente, en su organización e inicio de la actividad.

4.- OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2004 Y SU CUANTIFICACIÓN

Los objetivos generales definidos por “ITELAZPI, S.A.” se hallan recogidos en su Plan de Empresa, pudiendo agruparse en los siguientes grandes apartados:

DIFUSIÓN DE RADIO Y TELEVISIÓN ANALÓGICA

Este objetivo comprende los servicios de difusión de radio y televisión analógica para su recepción directa por el público en una zona o zonas definidas, así como el transporte de la señal incluida en el canal desde el punto de enlace con el radiodifusor hasta los centros emisores que constituyen la red de difusión primaria. Este servicio incluye los transmisores y sistemas radiantes, el transporte de señal de estudios, la energía, la operación y mantenimiento, y los repuestos, para el establecimiento y mantenimiento del servicio las veinticuatro horas de cada día del año.

En la siguiente tabla se incluyen los objetivos cuantificados que la entidad pretende conseguir con el presupuesto 2004:

Estandura-portzentajera zuzendutako zerbitzuak: adierazitako estaldura emateko behar diren baliabide eta kokagune guztiak hartzen ditu Servicios orientados a porcentaje de cobertura: incluye todos los medios y emplazamientos necesarios para dar la cobertura indicada	Produktu-unitate Unidad de producto
TBko kanala Autonomia mailan (bizilagunen %85): 14 zentro Canal de TV a escala autonómico (85% población): 14 centros	2
FM programa Autonomia mailan (bizilagunen %85): 9 zentro Programa de FM a escala autonómico (85% población): 9 centros	4
OM programa (lurralde-estaldura): 3 zentro Programa de OM (cobertura provincial): 3 centros	6

Kokagune bakar bat erabiltzera zuzendutako zerbitzuak: zerbitzuaren betebeharrak betetzeko baliabide guztiak hartzen ditu Servicios orientados a utilización de un único emplazamiento: incluye todos los medios necesarios para cumplir con los requisitos del servicio	Produktu-unitate Unidad de producto
TBko kanala kokagune batetik (potentzia ertaina): 8 zentro Canal de TV desde un emplazamiento (potencia media): 8 centros	29
TBko kanala kokagune batetik (potentzia baxua): 118 zentro Canal de TV desde un emplazamiento (potencia baja): 118 centros	656
FM programa kokagune batetik (potentzia altua): 2 zentro Programa de FM desde un emplazamiento (potencia alta): 2 centros	18
FM programa kokagune batetik (potentzia ertaina): 7 zentro Programa de FM desde un emplazamiento (potencia media): 7 centros	27
FM programa kokagune batetik (potentzia baxua): 2 zentro Programa de FM desde un emplazamiento (potencia baja): 2 centros	6

IRRATI ETA TELEBISTA DIGITALEN HEDAPENA

Hartzen ditu, alde batetik, irrati eta telebista digitalen hedapenerako zerbitzuak, alde batean edo alde jakin batzuetan zuzenean jasotzeko; eta bestetik, programak kodifikatzea, multiplex digitala sortzea eta seinalea garraiatzea, hasten den tokitik hedapen-sareko zentro igorleetarainoko garraiatzea barne dagoela. Zerbitzu hauek, urtearen egun guztietako hogeita lau orduetako zerbitzua ezarri eta mantentzeko, barne hartzen dituzte: transmisoreak eta irradiatze-sistemak, goi-buruak, estudioetako seinalea garraiatzea, energia, lanak eta mantentzea, eta ordezeko piezak.

Ondorengo taula honetan agertzen dira 2004rako aurrekontuarekin erakundeak hedapen digitalean lortu nahi dituen helburu kuantifikatuak:

DIFUSIÓN DE RADIO Y TELEVISIÓN DIGITAL

Comprende los servicios de difusión de radio y televisión digital para su recepción directa en una zona o zonas definidas, así como la codificación de los programas, generación del multiplex digital y transporte de la señal incluida en el mismo desde la cabecera hasta los centros emisores de la red de difusión. Estos servicios incluyen los transmisores y sistemas radiantes, cabeceras, transporte de señal de estudios, energía, operación y mantenimiento, y repuestos, para el establecimiento y mantenimiento del servicio las veinticuatro horas de cada día del año.

En la siguiente tabla se incluyen los objetivos cuantificados que la entidad pretende conseguir en la difusión digital con el presupuesto 2004:

Bizilagunen %85 estaltzera zuzendutako zerbitzuak; adierazitako estaldura eman ahal izateko beharrezkoak diren baliabide guztiak hartzen ditu Servicios orientados a cubrir el 85 % de la población; incluye todos los medios y emplazamientos necesarios para dar la cobertura indicada	Produktu-unitate Unidad de producto
TBko kanala Autonomia mailan (bizilagunen %85): 14 zentro Canal de TV a escala autonómica (85% población): 14 centros	0.6

Kokagune bakar bat erabiltzera zuzendutako zerbitzuak: zerbitzuaren betebeharrak betetzeko baliabide guztiak hartzen ditu Servicios orientados a utilización de un único emplazamiento: incluye todos los medios necesarios para cumplir con los requisitos del servicio	Produktu-unitate Unidad de producto
TBko kanala kokagune batetik (potentzia ertaina) Canal de TV desde un emplazamiento (potencia media)	0
TBko kanala kokagune batetik (potentzia baxua) Canal de TV desde un emplazamiento (potencia baja)	0

Kokagune bakar bat erabiltzera zuzendutako zerbitzuak: zerbitzuaren betebeharrak betetzeko baliabide guztiak hartzen ditu Servicios orientados a utilización de un único emplazamiento: incluye todos los medios necesarios para cumplir con los requisitos del servicio	Produktu-unitate Unidad de producto
Multiplex TB sortzea Generación de múltiplex TV	0
DABko kanala kokagune batetik (potentzia ertaina) Canal DAB desde un emplazamiento (potencia media)	1
Multiplex DAB sortzea Generación de múltiplex DAB	0

GUNEEN ALOKAIRUA

Helburua da interesik duten bezeroengandik beharrezkoa den oinarritzko azpiegitura alokairuan hartzea (ekipamendu eta antenentzako tokia, energia elektrikoa) euren negozioetan behar dituzten ekipamenduak ezar ditzaten, erabilgarritasun eta akatsen tasaren portzentajei dagozkien behar diren SLAk bermatuz. Helburu hau ondorengo taula honetan kuantifikatu da:

ALQUILER DE ESPACIOS

La finalidad es arrendar a los clientes interesados la infraestructura básica necesaria (espacio para equipos y antenas, y energía eléctrica) para que éstos instalen los equipos necesarios para su negocio, garantizando los SLAs necesarios en cuanto a porcentaje de disponibilidad y tasa de fallos, cuantificándose este objetivo en la tabla siguiente:

Kokagune bakar bat erabiltzera zuzendutako zerbitzuak: zerbitzuaren betebeharrak betetzeko baliabideak hartzen ditu Servicios orientados a utilización de un único emplazamiento: incluye los medios necesarios para cumplir con los requisitos del servicio	Produktu-unitate Unidad de producto
Telefonía mugikorrenarako rack edo LMDS: 50 zentro Rack para telefonía móvil o LMDS: 50 centros	289
Hedapenerako rack-a Rack para difusión	0
Aretoko metro karratua: 38 zentro Metro cuadrado de sala: 38 centros	1.622
Kontsumoko Kw Kw de consumo	221

INTERNET-ERAKO BANDA ZABALEKO SARBIDE UNIBERTSALA

Udalerrri txiki eta biztanle kopururik handien duten herrietatik urrun daudenei banda zabaleko sarbidearen zerbitzua bermatzea, horrela Informazio Gizarterako sarbide unibertsala erraztuko baita, Euskadi Informazio Gizarteran Planean (EIGP) zein Europar Batasuneko ekimenetan onartzen den finantzaketa-markoaren barruan.

ACCESO UNIVERSAL A INTERNET DE BANDA ANCHA

Garantizar la prestación del servicio de acceso en banda ancha en municipios de pequeño tamaño y distantes de los núcleos principales de población, propiciando su acceso universal a la Sociedad de la Información en el marco de financiación que se apruebe en el Plan Euskadi en la Sociedad de la Información (PESI) y en las iniciativas de la Unión Europea.

5.- GASTU ETA INBERTSIOEN SAILKAPENA LURRALDEKA

"ITELAZPI, S.A." Baltzuaren gastu eta inbertsioak Zamudion duen bere egoitza nagusian eta Sarearen telekomunikazioetarako zentroetan banatzen dira.

Gastu aipagarrienetako zenbateko eta proportzioak ondoren zehaztuta daude:

5.- CLASIFICACION TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

Los gastos e inversiones de "ITELAZPI, S.A." se distribuyen entre su sede central de Zamudio y los diferentes centros de telecomunicaciones de la Red.

Las cantidades y proporciones de los gastos más significativos se detallan a continuación:

Kontzeptua Concepto	Araba zenbatekoa Alava importe	%	Bizkaia zenbatekoa Bizkaia importe	%	Gipuzkoa zenbatekoa Gipuzkoa importe	%
Pertsonal gastuak Gastos de personal	--	--	374.642	100	--	--
Jardunerako gastuak Gastos de funcionamiento			5.552.918	100		
Zentroak mantentzea Mantenimiento de centros	806.000	31	1.092.000	42	702.000	27
Inbertsio materialak Inversiones materiales	415.721	17	904.804	37	1.124.892	46

6.- 2004 URTERAKO AURREKONTUAK

6.1. Kapital aurrekontua

Aurrekontu honetan informatika-prozesuetarako azpiegituratan eta ekipamendutan egindako inbertsioak sartzen dira. Honen zenbatekoa 2.445.417 eurokoa da, eta horietako 600.000 euro Euskal Autonomia Erkidegoko sektore publikoak finantzatuko ditu.

Hona hemen aurreikusten diren inbertsio garrantzitsuenak:

- Igeldon Zentro igorle berria eraikitzea
- Toki-telebista analogikoan inbertitzea
- EiTB taldeko telebista analogikoan inbertitzea
- Bezero berrientzako aurreikusitako FM ekipamenduak
- Ikuslegaien %75etik %85 igarotzea lortzeko, EiTB talderako Lurreko Telebista Digitalean – LTDn inbertitzea
- Toki-telebistetan LTDn inbertitzea
- EiTBko egoitza berria Bilbora aldatzen dela eta, Garraio-sarea egokitzea

6.2. Ustiaketa-aurrekontua

Ustiaketa-aurrekontuak 2004ko ekitaldirako 8.583.850 euro jotzen du. Finantzaketari begira esan behar da horietako 7.451.499 euro Euskal Autonomia Erkidegoko alor publikoko zenbait erakunderi zerbitzuak ematek sortuko direla, eta gainontzekoa, berriz, beste erakunderi zerbitzuak ematek aterako dela.

Gastu partiden artean, zenbatekoari begira, ondorengo hauek azpimarratu behar dira:

- Beste enpresek egindako lanak

Atal honetan sartu dira zentro igorleen azpiegituran egin beharreko mantentze-lanak, 2.600.000 eurotan baloratu direnak.

- Errentamenduak eta kanonak

Partida honetan jasotzen da telekomunikazioetako ekipamenduaren balioaren itzulketak Eusko Jaurlaritzari, 1.165.520 eurotan zenbatetsita dagoena.

6.- PRESUPUESTOS PARA EL AÑO 2004

6.1. Presupuesto de Capital

Se incluyen en este presupuesto las inversiones en infraestructuras y en equipos para procesos informáticos. Su importe asciende a 2.445.417 euros, de los que 600.000 euros serán financiados por el sector público de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en forma de ampliación de capital.

Las actuaciones inversoras previstas más importantes son:

- Construcción del nuevo Centro emisor en Igeldo
- Inversiones en televisión local analógica
- Inversiones en televisión analógica del grupo EiTB
- Los equipos FM previstos para nuevos clientes
- Inversiones en Televisión digital terrestre-TDT para el grupo EiTB que permitan pasar del 75 al 85 % de audiencia potencial
- Inversiones en TDT en televisiones locales
- Adaptación de la Red de Transporte por traslado a la nueva sede de EITB en Bilbao

6.2. Presupuesto de Explotación

El presupuesto de explotación para el ejercicio 2004 asciende a 8.583.850 euros, de los que en el ámbito de su financiación, 7.451.499 euros se habrán originado por la prestación de servicios a diversas entidades del sector público de la Comunidad Autónoma de Euskadi, mientras que el resto serán debidos a prestaciones de servicios ofrecidos a otras entidades.

En cuanto a las partidas de gastos, merecen destacarse por su cuantía, las siguientes:

- Trabajos realizados por otras empresas

En este apartado se han incluido los trabajos de mantenimiento de la infraestructura de los distintos centros emisores, valorados en 2.600.000 euros.

- Arrendamientos y cánones

Esta partida hace referencia a la reversión del valor del equipamiento de las telecomunicaciones al Gobierno Vasco, estimado en 1.165.520 euros.

- Energia

Kokaguneen kopurua ikusirik (171 kokapenak dira) ez da harritzekoa energia elektrikoaren hornidura egiteko aurreikusitako partida 1.040.586 eurokoa izatea.

Ustiapenerako aurrekontuan aurreikusitako gainontzeko gastuak, nahiz eta duten bolumenaren arabera hain garrantzitsuak ez izan, honelako jardueretan ematen ohi direnak dira.

6.3. LANGILEAK

2004ko abenduaren 31rako aurreikusten den langile kopuru guztira 7 langile finkoena da.

- Energía

Visto el número de emplazamientos (se trata de 171 localizaciones) no es de extrañar que la partida prevista para suministro de energía eléctrica alcance 1.040.586 euros.

El resto de los gastos previstos en el presupuesto de explotación, aun no siendo por su volumen tan significativos, son los habituales en este tipo de actividad.

6.3. PLANTILLA

La total plantilla prevista a 31 de diciembre de 2004 es de 7 fijos.

Lanbide-kategoria Categoría profesional	Langile kopurua N. de personas
Zuzendaria Director	1
Ataleko arduraduna Responsable de área	2
Teknikariak Técnicos	3
Administrariak Administrativos	1
GUZTIRA TOTAL	7

Hona hemen, 2004 urterako aurreikusten diren Baltzuren zuzendaritza-karguentzako urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad previstos para el año 2004, se detallan a continuación:

Zuzendaritza-karguak Cargos directivos	Ordainketak Retribuciones	Pizgarriak Incentivos	GUZTIRA TOTAL
Zuzendaria Director	57.749,71	--	57.749,71

Itelazpi, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO				2.445.417
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES				2.445.417
221	Eraikinak. Construcciones.		300.000	
1	Igeldo igorle zentroa. Centro emisor Igeldo	300.000		
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		2.145.417	
1	Telebista lokala analogikoa. Televisión local analógica.	235.000		
2	Telebista analogikoa EITB Taldea. Televisión analógica Grupo EITB.	670.000		
3	FM ekipoak bezero berriak. Equipos FM nuevos clientes.	139.167		
4	TDT ETB biztanletik % 75etik % 85era. TDT ETB del 75% al 85% de población.	566.250		
5	TDT lokalak. TDT locales.	325.000		
6	Bilboko egoitza berriarentzako garraioa. Transporte para nueva sede Bilbao.	210.000		
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				2.445.417

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO				536.850
II. AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS				600.000
1. EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE				600.000
100	Kapital soziala. Capital social.		600.000	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		600.000	
1	Inbertsioak finantzatzeko EAEk, Ogasun eta Herri Administrazio Saila harpidetuko duen kapital-zabalkuntza. Ampliación de capital a suscribir por la C.A.E., Departamento de Hacienda y Administración Pública, para financiar inversiones.	600.000		
VII. KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE				1.308.567
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				2.445.417

Itelazpi, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS			2.600.000
2.	BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS			2.600.000
607	Bestelako baltzuek egindako lanak. Trabajos realizados por otras empresas.		2.600.000	
1	Eragiketa eta mantenimendua. Operación y mantenimiento.	2.600.000		
III.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			374.642
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		364.642	
1	Baltzuak 2004ko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 7 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2004 asciende a 7 personas.	364.642		
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		10.000	
1	Prestakuntza. Formación.	10.000		
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			498.854
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		498.854	
VI.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			5.054.064
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			5.054.064
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		1.630.320	
1	Egoitzaren alokairua. Alquiler sede.	64.800		
2	Lurzoruen alokairua. Alquiler solares	400.000		
3	Telekomunikazioa horniduren balioa Eusko Jaurlaritzari leheneratzea. Reversión valor de equipamiento de telecomunicaciones al G.V.	1.165.520		
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		1.235.300	
1	Azpiegituren berrikuntza. Reforma infraestructuras.	500.800		
2	OM zentroa. Centro de OM.	300.000		
3	Garraio-sistema egokitzea Bilboko egoitzari. Adaptación sistema transporte a sede Bilbao.	280.000		
4	Ikuskapen-sistema zabalkuntza. Ampliación sistema supervisión.	37.500		
5	Segurtasun-sistema egokitzea. Adaptación sistema seguridad.	117.000		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		620.858	
1	Inbentarioa. Inventario.	260.000		
2	Euskarri tekniko. Soporte técnico.	300.858		
3	Lurzorua araupatzea. Regularización solares.	60.000		
628	Hornidurak. Suministros.		1.040.586	

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1	Energia. Energía.	1.040.586		
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		527.000	
6293	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		40.000	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		487.000	
1	Sozietatearentzako baliabideak. Medios para la sociedad.	487.000		
X.	SOZIJETATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			18.294
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			37.996
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				8.583.850

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			8.583.850
1.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, EAEKO ARLO PUBLIKOARI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS AL SECTOR PUBLICO DE LA CAE			7.451.499
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		7.451.499	
7050	Zerbitzu-prestazioak EAEko Arlo Publikoari. Prestaciones de servicios al Sector Público de la CAE		7.451.499	
1	EITBri %85eko biztanleriatik. A EITB por el 85% de población.	4.527.668		
2	EITBri %15eko hedatutako biztanleriatik. A EITB por el 15% de población dispersa.	2.192.854		
3	Herrizaingo Sailari. Al Departamento de Interior.	730.977		
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			1.132.351
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		1.132.351	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		1.132.351	
1	Irrati hedarazleei. A difusores de radio.	366.698		
2	Euskaltel. Euskaltel.	344.411		
3	Telefonica. Telefónica.	291.425		
4	Vodafone. Vodafone.	55.636		
5	Utilities. A Utilities.	52.986		
6	Foru Aldundiei. A Diputaciones Forales.	21.195		
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				8.583.850

Itelazpi, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
 BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	2.440.684	1.802.688
B) Ibilgetua Inmovilizado	2.846.563	900.000	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	2.400.000	1.800.000
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	2.846.563	900.000	IV. Erreserbak Reservas	----	----
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	450.000	150.000	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	2.688	----
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	2.895.417	750.000	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	37.996	2.688
7. Amortizazioak Amortizaciones	(498.854)	----	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	1.696.394	902.688	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
III. Zordunak Deudores	799.591	27.945	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	896.803	874.743	III. Zorrak, taldeko balizu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
			IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
			V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	2.102.273	----
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	2.102.273	----
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	4.542.957	1.802.688	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	4.542.957	1.802.688

Itelazpi, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2004	2003	JATORRIAK ORIGENES	2004	2003
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	536.850	2.688
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	600.000	1.800.000
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	2.445.417	900.000	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	600.000	1.800.000
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	2.445.417	900.000	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzeako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/1 bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luzeako zorrak kitatu edo e/1 bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	2.445.417	900.000	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	1.136.850	1.802.688
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	902.688	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	1.308.567	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	771.646	27.945
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(2.102.273)	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altzortegia <i>Tesorería</i>	22.060	874.743
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(1.308.567)	902.688

Itelazpi, S.A.

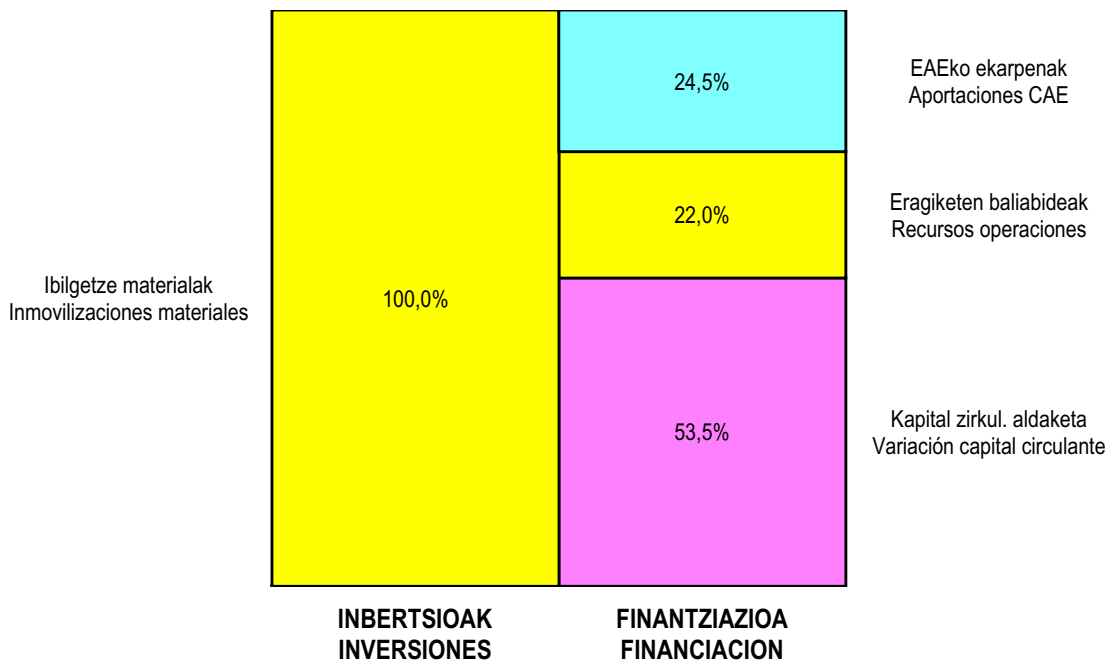
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euro / Euros

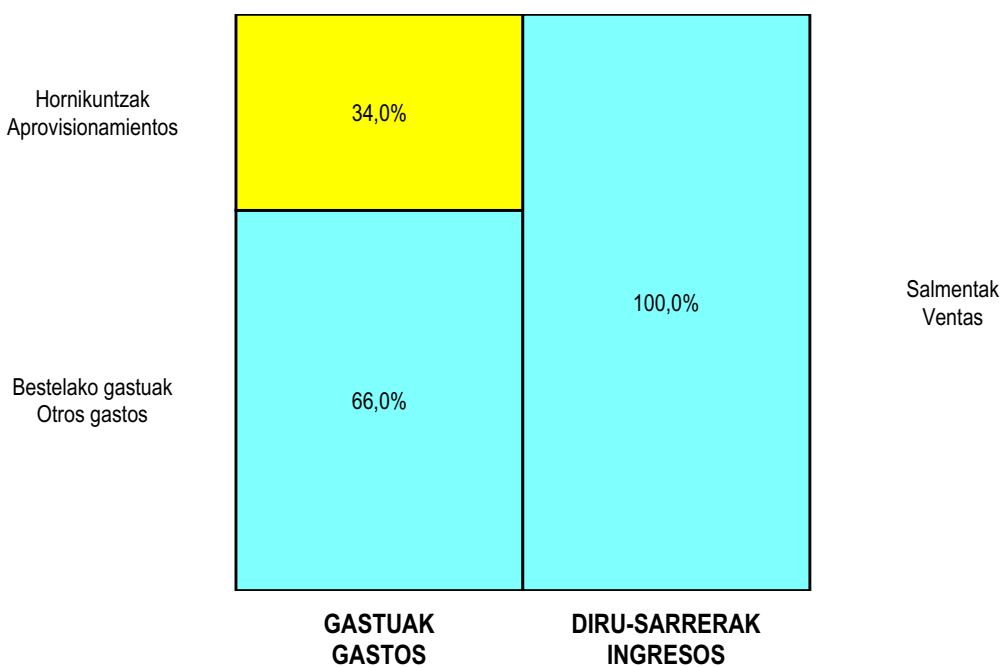
ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	8.583.850	300.000
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	2.600.000	----	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	8.583.850	300.000
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	374.642	101.967	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldadak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	364.642	101.967	3. Baltzuzak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	10.000	----	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	498.854	----			
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	5.054.064	194.050			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	5.054.064	194.050			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	56.290	3.983	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	----	----
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	----	----
			8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	56.290	3.983	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	56.290	3.983	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	18.294	1.295			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	37.996	2.688	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

Itelazpi, S.A.

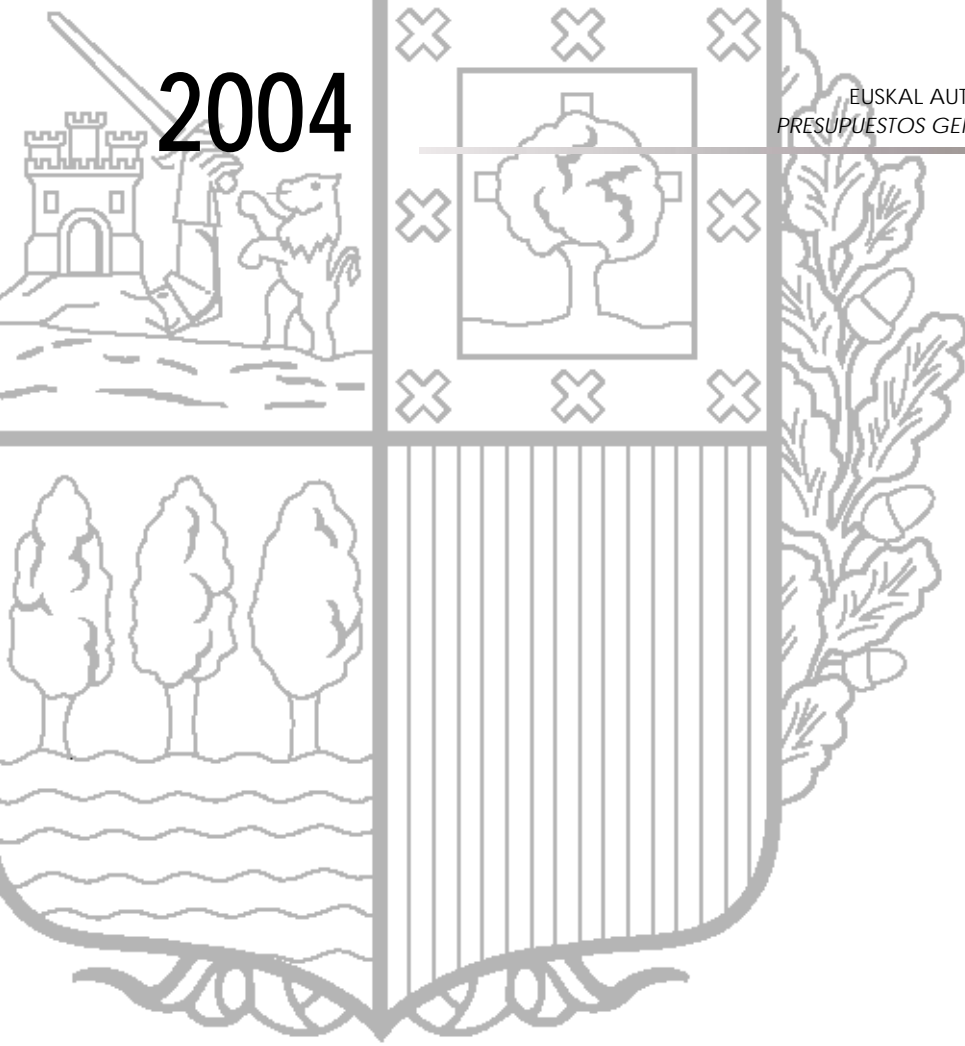
KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



Euskotren Participaciones, S.A.

EUSKOTREN PARTICIPACIONES S.A.**1. Sarrera**

EuskoTrenek garraioaren sektorearen inguruan duen ezagutzean oinarrituz, badakigu sektore hori Euskadin, gaur egun, atomizatuegia dagoela, eta ez duela merkatu irekian lehiatzeko beharrezkoa den finantza muskulu egokia.

“EuskoTren Participaciones S.A.” bezalako tresna operatibo berria behar da merkatuko haztegi berrietan parte hartzeko, trenbideko garraioan sartzeko prestatzen ari diren enpresa handiei aurre egin ahal izateko.

Sozietatearen xedea, trenbideko garraioarekin erlazioatutako balio higigarrien, higiezinaren eta partizipazio sozialak erostea, lagatzea, edukitzea, erabiltzea, administratzea, kudeatzea eta negoziatzea, honako hauek batez ere:

- a) Merkantzien trenbideko garraio zerbitzuak garatzea eta eskaintzea, EAEko itsasontzi-trenbide-errepide intermodalitatearen ikuspegitik.
- b) Eskualde industrialetan trenbide garraio zerbitzuak garatzea.
- c) EAEn hiri barruko, hiri arteko eta lurralde mailako garraio zerbitzuak eskaintzea, tranbia zerbitzuak, besteak beste.
- d) Orokorrean, logistikako, merkantzien garraioko eta hiri garraioko operazio eta enpresa egitasmo publiko eta pribatuetan inbertitzea eta parte hartzea.
- e) Baita ere, xedearekin erlazioatutako bestelako edozein enpresa jarduera, Euskadiko garraio sektorearen merkataritza eta ekoizpenaren mesederako baldin bada.

2. Sozietatearen Jarduera orokorrak

Sozietateak bete behar duen lana honako hau da:

Alde batetik, etorkizunean sor daitezkeen enpresa ekimenetan eta merkatu segmentuetan ekimena erakustea eta partaidea izatea.

Beste alde batetik, erantzun endogenoa antolatzea, beste modu batera argirik ikusiko ez luketen ekimenen katalizatzaile gisa arituz.

Sozietateak zati txikiak hartuko lituzke etorkizunean garatuko diren enpresa egitasmoetan, oso egoera berezietan izan ezik. Kontua ez da zuzenean jardutea, baizik eta erantzun bateratua antolatzea, eta horretan bi kide mota oso garrantzitsuak dira: bat teknologikoa eta bestea finantzazkoa.

3. 2004 urterako helburu orokorrak eta haien zehaztapena

EuskoTrenek EuskoTren Participaciones S.Aren bitartez bilatzen dituen helburuak EuskoTren XXI Plan Estrategikoaren barruan sartzen dira. Plan horretan, beste batzuen artean, honako helburu estrategiko hauek daude:

1. Introducción

Desde el conocimiento que EuskoTren tiene del sector del transporte, se es consciente de que el sector vasco está, hoy por hoy, demasiado atomizado y carece del músculo financiero adecuado para competir en un mercado abierto.

Se necesita un nuevo instrumento operativo “EuskoTren Participaciones S.A.” para intervenir en los nuevos nichos de mercado frente a los grandes grupos empresariales que está preparándose para entrar en el transporte por ferrocarril.

El objeto social de la sociedad es la adquisición, cesión, tenencia, disfrute, administración, gestión y negociación de valores mobiliarios, inmuebles y participaciones sociales relacionados en general con el ámbito del transporte ferroviario y en particular:

- a) Desarrollar y ofrecer servicios de transporte ferroviarios de mercancías en la perspectiva de la intermodalidad puerto/ferrocarril/carretera en la CAPV.
- b) Desarrollar servicios de transporte ferroviario en las comarcas industriales.
- c) Prestar servicios de transporte urbanos, suburbanos y regionales de viajeros en la CAPV, tales como los servicios tranvía.
- d) En general, invertir y participar en operaciones y proyectos empresariales públicos y privados de logística, transporte de mercancías y transporte urbano.
- e) Así como cualquiera otras actividades empresariales relacionadas con el objeto social en beneficio de la actividad comercial y productiva del sector del transporte del País Vasco.

2. Actividades generales de la Sociedad

El papel que se propone desarrollar la sociedad es el siguiente:

Por una parte, tomar la iniciativa y estar presente en las iniciativas empresariales y en los segmentos de mercado que afloran en el futuro.

Por otra, organizar una respuesta endógena, actuando a la manera de un catalizador de iniciativas que, de otra manera, no verían la luz.

La sociedad tomaría participaciones minoritarias, salvo circunstancias muy especiales, en los proyectos empresariales que se desarrollen en un futuro. No se trata tanto de hacer directamente, como de organizar una respuesta conjunta en la que serían parte fundamental dos tipos de socios: uno tecnológico y otro financiero.

3. Objetivos generales para el año 2004 y su cuantificación

Los objetivos que persigue EuskoTren a través de EuskoTren Participaciones S.A. se enmarcan en el vigente Plan Estratégico EuskoTren XXI. En dicho Plan figuran, entre otros, los siguientes objetivos estratégicos:

- Trenbidezko merkantzien garraioa sustatzea, intermodalitatea bermatuz.
- Euskadin etorkizunean egongo diren tranbiak ustiatuko dituen sozietatea izatea.
- Trenbidezko garraioa indartzea industria eskualdeetan.
- Garraioaren eragile integral gisa finkatuko den enpresa garatzea.

Helburu horiek EuskoTren Participaciones SA taldeak zuzenduko dituen sozietate sustatzaileen eraketan zehaztuko diren egitasmoetan islatuko dira. 2004an honako egitasmo hauek aurrera eramateko behar diren ekintzak garatuko dira:

- Bermeoko portua-Amorebieta Plataforma intermodala
- Irungo Plataforma multimodal (Araso)
- Ribabellosako plataforma logistikoa
- Bidaiarien garraioa errepidetik.

4. Gastuen eta inbertsioen lurraldekako sailkapena

Printzipioz ekitaldi honetako gastuak Bizkaian egingo dira.

5. 2004 urterako aurrekontua

Ekitaldi honetarako aurrekontuan sozietatearen funtzionamendurako gastuak baino ez dira sartzen, eta guztira 84.460 eurotakoa da. Plantilla pertsona batek osatuko du.

- Fomentar el Tráfico de mercancías por ferrocarril, garantizandolaintermodalidad.
- Ser sociedad explotadora en los futuros tranvías de Euskadi.
- Potenciar el transporte ferroviario en las comarcas industriales.
- Desarrollar una empresa que se consolide como operador integral del transporte.

Estos objetivos tienen su traducción en proyectos que se concretarán en la creación de sociedades promotoras dirigidas y tuteladas por el holding EuskoTren Participaciones S.A. como sociedad instrumental. A lo largo de 2004 se desarrollarán las acciones precisas para la ejecución de los siguientes proyectos:

- Plataforma intermodal Puerto Bermeo-Amorebieta
- Plataforma intermodal de Irún (Araso)
- Plataforma logística Ribabellosa
- Transporte de viajeros por carretera

4. Clasificación territorial de gastos e inversiones

En principio los gastos de este ejercicio se realizarán en Bizkaia.

5. Presupuesto para el año 2004

El presupuesto para este ejercicio cubre únicamente los gastos de funcionamiento de la sociedad y ascienden a un total de: 84.460 euros. La plantilla estará formada por una persona.

Euskotren Participaciones, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN APLIKATUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS APLICADOS EN EL EJERCICIO			84.460
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				84.460

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			84.460
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				84.460

Euskotren Participaciones, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				61.800
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		50.000	
1	Baltzuak 2004ko abenduaren 31rako auresikusten duen plantila 1 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2004 asciende a 1 persona.	50.000		
642	Gizarte segurantz, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		10.000	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		1.800	
VI. USTIAPENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				22.660
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			22.660
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		12.360	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		10.300	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		1.500	
6293	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		2.000	
6294	Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak. Gastos de reuniones, conferencias y cursos.		2.000	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		4.800	
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				84.460

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VIII. EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO				84.460
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				84.460

Euskotren Participaciones, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euro / Euros

AKTIBO ACTIVO	2004	2003	PASIBO PASIVO	2004	2003
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteng. <i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i>	----	----	A) Fondo propioak <i>Fondos propios</i>	(24.359)	60.101
B) Ibilgetua <i>Inmovilizado</i>	----	----	I. Kapital harpidetua <i>Capital suscrito</i>	60.101	60.101
I. Hastapen-gastuak <i>Gastos de establecimiento</i>	----	----	II. Jaulkipen saria <i>Prima de emisión</i>	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimales</i>	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba <i>Reservas de revalorización</i>	----	----
III. Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	----	----	IV. Erreserbak <i>Reservas</i>	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	----	----	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak <i>Resultados de ejercicios anteriores</i>	----	----
V. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) <i>Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)</i>	(84.460)	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak <i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa <i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>	----	----
D) Aktibo zirkulatzaila <i>Activo circulante</i>	----	60.101	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
VI. Altxortegia <i>Tesorería</i>	----	60.101	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
			D) Hartzekodunak, epe luzera <i>Acreedores a largo plazo</i>	----	----
			I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. <i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>	----	----
			II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	----	----
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak <i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>	----	----
			IV. Bestelako hartzekodunak <i>Otros acreedores</i>	----	----
			V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. <i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i>	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera <i>Acreedores a corto plazo</i>	24.359	----
			IV. Hartzekodun komertzialak <i>Acreedores comerciales</i>	24.359	----
AKTIBO GUZTIRA <i>TOTAL ACTIVO</i>	----	60.101	PASIBO GUZTIRA <i>TOTAL PASIVO</i>	----	60.101

Euskotren Participaciones, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euro / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2004	2003	JATORRIAK ORIGENES	2004	2003
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	84.460	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	----	----	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	84.460	----	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	----	----
APLIKAZIOEN GAIKEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAIKEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	84.460	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2004	2003
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(24.359)	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(60.101)	----
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(84.460)	----

Euskotren Participaciones, S.A.

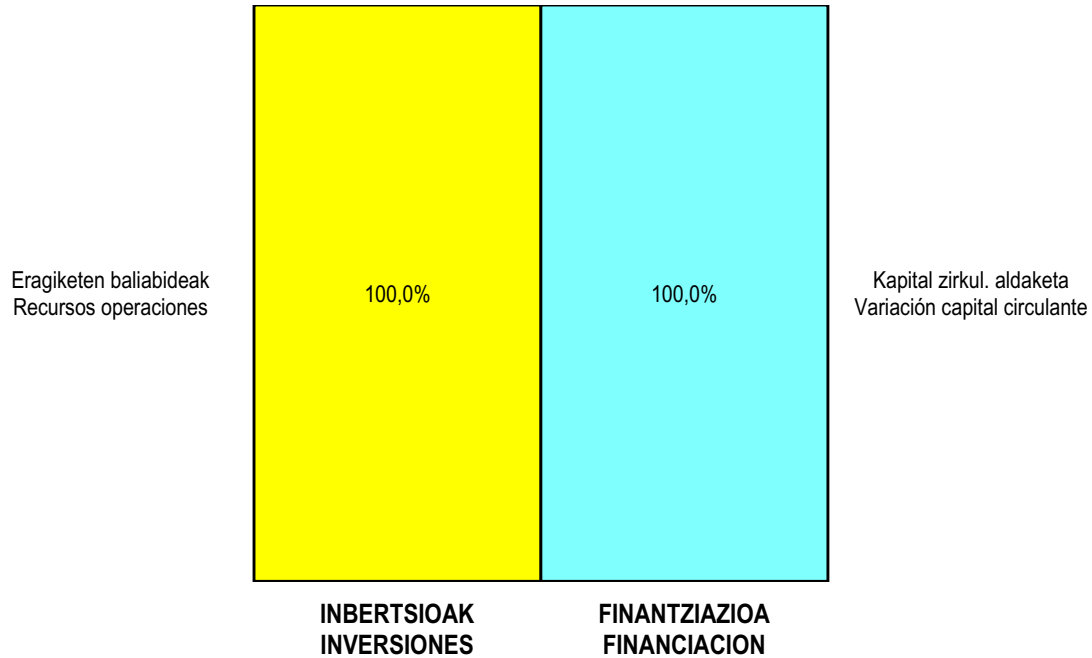
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euro / Euros

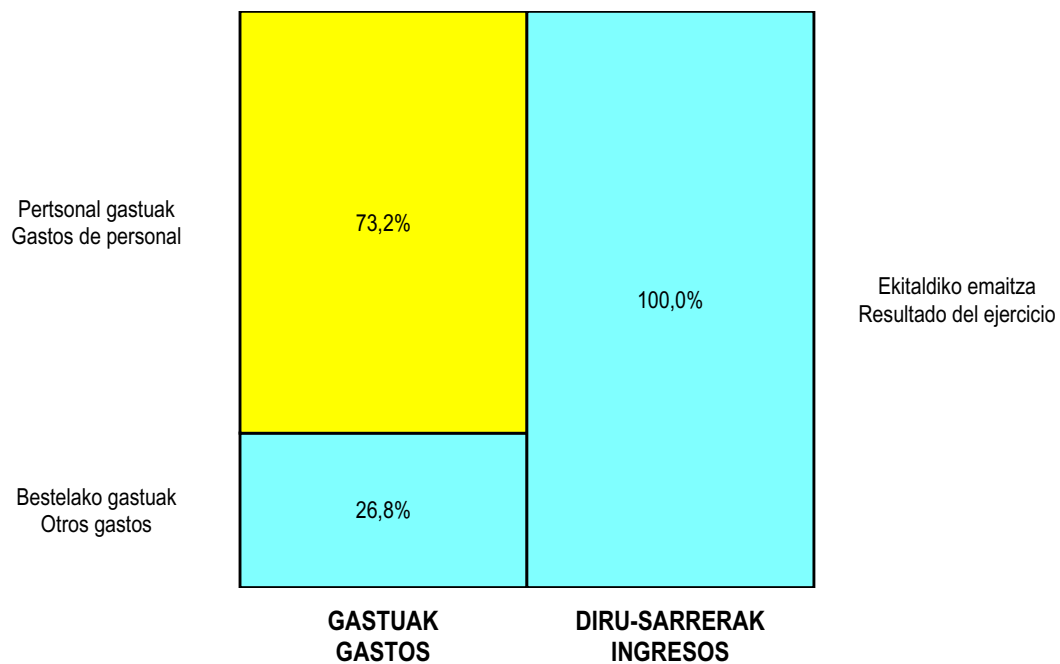
ZOR DEBE	2004	2003	HARTZEKO HABER	2004	2003
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	----	----
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	61.800	----	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	50.000	----	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	11.800	----			
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	----	----			
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	22.660	----			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	22.660	----			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	84.460	----
7. Gastu finantzarioak eta asimilatukoak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-parlaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créed. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatukoak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	----	----
			8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	84.460	----
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	84.460	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	84.460	----

Euskotren Participaciones, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



IV. Aurrekontu Bateratuak. Baltzu Publikoen Arloa
Presupuestos Consolidados. Sector Público Empesarial

Sector Público Empresarial-Baltzu Publikoen Arloa

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

	INBERTSIOAK INVERSIONES	ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II	HASTAPEN-GASTUAK ETA ZORREN FORMALIZAZIOKOAK GASTOS DE ESTABLECIMIENTO Y FORMALIZACION DE DEUDAS			1.149.399
	201 Lehen hastapen-gastuak. Gastos de primer establecimiento.		600.000	
	202 Kapital-zabaltzearen gastuak. Gastos de ampliación de capital.		549.399	
III	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			296.363.458
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			20.126.927
	210 Ikerketa eta garapen-gastuak. Gastos de investigación y desarrollo.		4.981.181	
	215 Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		11.452.426	
	216 Eskubideak, adskripzioan jasotako ibilgetuaren gainekoak. Derechos sobre inmovilizado recibido en adscripción.		3.683.800	
	219 Aurrerakinak, ibilgetze inmaterialarenak. Anticipos para inmovilizaciones inmateriales.		9.520	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			249.126.268
	220 Lur-sailak eta ondasun naturalak. Terrenos y bienes naturales.		40.545.069	
	221 Eraikinak eta higiezinak. Construcciones e inmuebles.		66.949.812	
	222 Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		25.952.161	
	223 Makineria. Maquinaria.		13.012.097	
	224 Tresneria. Utilillaje.		749.909	
	225 Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.		6.888.387	
	226 Altzariak. Mobiliario.		3.363.464	
	227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		16.964.659	
	228 Garraio osagaiak. Elementos de transporte.		9.980.163	
	229 Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmovilizado material.		6.749.370	
	230 Lur-sail eta ondasun naturalen moldaketa. Adaptación de terrenos y de bienes naturales.		15.919.052	
	231 Bideango eraikinak. Construcciones en curso.		38.170.025	
	233 Makineria, muntaketan. Maquinaria en montaje.		1.204.600	
	235 Bestelako instalazioak muntaketan. Otras instalaciones en montaje.		2.677.500	
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			27.010.263
	241 Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak. Participaciones en empresas asociadas.		21.694.566	
	2410 Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital.		21.694.566	
	245 Epe luzerako kredituak, baltzu elkartuei emandakoak. Créditos a largo plazo a empresas asociadas.		1.637.000	

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
250	Inbertsio finantzario iraunkorrek kapitalean. <i>Inversiones financieras permanentes en capital.</i>		234.091	
252	Epe luzerako kredituak. <i>Créditos a largo plazo.</i>		1.300.000	
254	Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak. <i>Créditos a largo plazo al personal.</i>		2.116.106	
260	Fidantza eratuak, epe luzera. <i>Fianzas constituidas a largo plazo.</i>		9.000	
265	Gordailuak, epe luzerako eraturakoak. <i>Depósitos constituidos a largo plazo.</i>		19.500	
5.	KREDITU KOMERTZIALAK, EPE LUZERA <i>CREDITOS COMERCIALES A LARGO PLAZO</i>			100.000
450	Epe luzerako bezeroak. <i>Clientes a largo plazo.</i>		100.000	
VI	DIBIDENDUAK DIVIDENDOS			65.007.000
125	Gaineratikoak, dibidenduak banatzeko. <i>Remanentes para reparto de dividendos.</i>		65.007.000	
VII	EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO			19.634.104
2.	ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK <i>DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO</i>			12.217.317
170	Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. <i>Deudas a largo plazo con entidades de crédito.</i>		12.217.317	
1700	Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeekikoak. <i>Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.</i>		5.613.277	
1709	Bestelako epe luzerako zorrak, kreditu erakundeekikoak. <i>Otras deudas a largo plazo con entidades de crédito.</i>		6.604.040	
4.	BESTELAKO HARTZEKODUNAK <i>OTROS ACREEDORES</i>			7.416.787
171	Epe luzerako zorrak. <i>Deudas a largo plazo.</i>		5.500.000	
173	Hornitzaileak, epe luzerako ibilgetuarenak. <i>Proveedores de inmovilizado a largo plazo.</i>		13.222	
180	Fidantzak, epe luzerako jasotakoak. <i>Fianzas recibidas a largo plazo.</i>		1.892.395	
184	Errentariengandik jasotako fidantzak, epe luzera. <i>Fianzas recibidas de arrendatarios, a largo plazo.</i>		11.170	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				382.153.961

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			26.998.118
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			180.949.663
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA <i>SECTOR PUBLICO DE LA CAE</i>			172.728.763
100	Kapital soziala. <i>Capital social.</i>		88.051.814	
1004	Kapital soziala. EAeko Arlo Publikoa. <i>Capital Social. Sector Público de la CAE</i>		88.051.814	
101	Fondo soziala. <i>Fondo social.</i>		82.476.949	
1010	Fondo Soziala. EAeko Arlo Publikoa. <i>Fondo Social. Sector Público de la CAE</i>		82.476.949	

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
130	Kapital diru-laguntza ofizialak. <i>Subvenciones oficiales de capital.</i>		2.200.000	
1300	Kapital diru-laguntza ofizialak. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales de capital. Administración de la CAE</i>		2.200.000	
2.	BESTE ZENBAIT EKARPEN <i>OTRAS APORTACIONES</i>			8.220.900
100	Kapital soziala. <i>Capital social.</i>		7.905.900	
1005	Kapital soziala. Bestelako Ekarpentak. <i>Capital Social. Otras Aportaciones.</i>		7.905.900	
131	Kapital diru-laguntzak. <i>Subvenciones de capital.</i>		315.000	
1311	Kapital diru-laguntzak. Bestelako Baltzuak. <i>Subvenciones de capital. Otras Empresas.</i>		315.000	
IV.	ZORRAK EPE LUZERA <i>DEUDAS A LARGO PLAZO</i>			63.371.105
170	Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. <i>Deudas a largo plazo con entidades de crédito.</i>		58.624.868	
1700	Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeenak. <i>Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.</i>		58.624.868	
171	Epe luzerako zorrak. <i>Deudas a largo plazo.</i>		4.606.000	
180	Fidantzak, epe luzerako jasotakoak. <i>Fianzas recibidas a largo plazo.</i>		8.957	
184	Errentariengandik jasotako fidantzak, epe luzera. <i>Fianzas recibidas de arrendatarios, a largo plazo.</i>		131.280	
V.	IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU <i>ENAJENACION, CANCEL. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.</i>			29.578.563
2.	IBILGETZE MATERIALAK <i>INMOVILIZACIONES MATERIALES</i>			26.023.426
220	Lur-sailak eta ondasun naturalak. <i>Terrenos y bienes naturales.</i>		21.775.931	
221	Eraikinak eta higiezinak. <i>Construcciones e inmuebles.</i>		5.464.700	
222	Instalazio teknikoak. <i>Instalaciones técnicas.</i>		245.359	
282	Amortizazio metatua, ibilgetu materialarena. <i>Amortización acumulada del inmovilizado material.</i>		(1.462.564)	
2821	Amortizazio metatua, eraikuntzena. <i>Amortización acumulada de construcciones.</i>		(1.327.779)	
2822	Amortizazio metatua, instalazio teknikoena. <i>Amortización acumulada de instalaciones técnicas.</i>		(134.785)	
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK <i>OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS</i>			2.831.181
251	Errenta finkoko baloreak. <i>Valores de renta fija.</i>		1.098.780	
252	Epe luzerako kredituak. <i>Créditos a largo plazo.</i>		40.508	
253	Epe luzerako kredituak, ibilgetua inorenganatzegatik. <i>Créditos a largo plazo por enajenación de inmovilizado.</i>		24.244	
254	Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak. <i>Créditos a largo plazo al personal.</i>		1.663.793	
265	Gordailuak, epe luzerako eratutakoak. <i>Depósitos constituidos a largo plazo.</i>		3.856	
5.	KREDITU KOMERTZIALAK, EPE LUZERA <i>CREDITOS COMERCIALES A LARGO PLAZO</i>			723.956
450	Epe luzerako bezeroak. <i>Clientes a largo plazo.</i>		537.134	
451	Epe luzerako bezeroak, kobratzeko merkatal efektuak. <i>Clientes a largo plazo, efectos comerciales a cobrar.</i>		172.703	

Euro / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
458	Epe luzerako hainbat zordun. <i>Deudores varios a largo plazo.</i>		14.119	
VII	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA <i>DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE</i>			81.256.512
FINANTZIAZIOA GUZTIRA <i>TOTAL FINANCIACION</i>				382.153.961

Sector Público Empresarial-Baltzu Publikoen Arloa

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS			588.331.785
1.	EROSKETAK COMPRAS			312.385.666
600	Erosketak: Salgai, lehengai eta bestelako hornikuntzak. <i>Compras de mercaderías, materias primas y otros aprovisionamientos.</i>		312.385.666	
2.	BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS			274.668.421
606	Obra egiaztagiriak eta bideango promozioen gastuak. <i>Certificaciones de Obra y gastos de promociones en curso.</i>		133.744.581	
607	Bestelako baltzuek egindako lanak. <i>Trabajos realizados por otras empresas.</i>		140.923.840	
4.	IZAKINEN ALDAKETA VARIACION DE EXISTENCIAS			1.277.698
610	Izakin aldaketa, salgai, lehengai eta bestelako hornikuntzena. <i>Variación de existencias de mercaderías, materias primas y otros aprovisionamientos.</i>		1.277.698	
III.	IBILGETUA IZAKINERA TRANSFERITU TRANSFERENCIAS DE INMOVILIZADO A EXISTENCIAS			25.758.298
605	Ibilgetua izakinera transferitu. <i>Transferencia de inmovilizado a existencias.</i>		25.758.298	
IV.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			1.184.643.603
640	Soldata eta alokairuak. <i>Sueldos y salarios.</i>		934.739.909	
641	Kalteordainak. <i>Indemnizaciones.</i>		1.688.055	
642	Gizarte segurantza, baltzuen kargurako. <i>Seguridad social a cargo de la empresa.</i>		236.040.209	
643	Ekarpenak, pentsioak osatzeko sistemetarako. <i>Aportaciones a sistemas complementarios de pensiones.</i>		3.900.374	
648	Bestelako pertsonal gastuak. <i>Otros gastos de personal.</i>		840.528	
649	Bestelako gastu sozialak. <i>Otros gastos sociales.</i>		7.434.528	
V.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			110.271.441
680	Amortizazioa, hastapen gastuena. <i>Amortización de gastos de establecimiento.</i>		460.480	
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. <i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>		20.194.384	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. <i>Amortización del inmovilizado material.</i>		89.616.577	
VI.	TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO			2.260.625
650	Galerak, merkatal kreditu kobraezinengatikoak. <i>Pérdidas de créditos comerciales incobrables.</i>		9.000	
693	Zuzkidura, izakinen hornidurarako. <i>Dotación a la provisión de existencias.</i>		67.364	
694	Zuzkidura, trafiko-kaudimengabezien hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para insolvencias de tráfico.</i>		792.261	
695	Zuzkidura, beste trafiko-eragiketen hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para otras operaciones de tráfico.</i>		1.395.000	
794	Hornidura aplikatua, trafiko kaudimengabeziatarako. <i>Provisión para insolvencias de tráfico aplicada.</i>		(3.000)	
VII.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			179.529.946

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			177.497.775
620	Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako. Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.		1.508.746	
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		18.194.989	
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		40.758.356	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		30.113.273	
624	Garraioak. Transportes.		3.364.750	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		12.674.639	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		72.826	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		10.260.161	
628	Hornidurak. Suministros.		23.048.934	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		37.501.101	
6290	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		1.263.227	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		12.138.473	
6293	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		5.879.037	
6294	Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak. Gastos de reuniones, conferencias y cursos.		1.449.175	
6295	Argitalpenak. Publicaciones.		958.857	
6297	Gastuak, inbentariagarriak ez diren material informatikoarenak. Gastos de material informático no inventariable.		307.581	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		15.504.751	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			1.682.259
631	Bestelako zergak. Otros tributos.		1.535.259	
634	Doikuntza negatiboak zeharkako zergapenean. Ajustes negativos en la imposición indirecta.		147.000	
3.	BESTELAKO GASTUAK, KUDEAKETA ARRUNTAKOAK OTROS GASTOS DE GESTION CORRIENTE			349.912
659	Bestelako galerak, kudeaketa arruntakoak. Otras pérdidas en gestión corriente.		349.912	
VIII.	EMAN BEHARREKO TRANSFERENTZIA ETA DIRU-LAGUNTZAK TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES A CONCEDER			13.344.872
652	Eman beharreko ustiapen diru-laguntzak. Subvenciones de explotación a conceder.		12.264.872	
6521	Ustiapen diru-laguntzak beste batzuei eman beharrekoak. Subvenciones de explotación a conceder a otros.		12.264.872	
653	Eman beharreko kapital diru-laguntzak. Subvenciones de capital a conceder.		1.080.000	
6531	Kapital diru-laguntzak beste batzuei eman beharrekoak. Subvenciones de capital a conceder a otros.		1.080.000	
IX.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			6.563.550
2.	INTERESAK, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS			7.828.937

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
662	Interesak, epe luzerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a largo plazo.</i>		4.080.715	
6622	Interesak, kreditu-erakundeekiko epe luzerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a largo plazo con entidades de crédito.</i>		4.030.402	
6623	Interesak, bestelako baltzuekiko epe luzerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a largo plazo con otras empresas.</i>		50.313	
663	Interesak, epe laburrerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a corto plazo.</i>		3.748.222	
6631	Interesak, baltzu elkartuekiko epe laburrerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a corto plazo con empresas asociadas.</i>		2.460.138	
6632	Interesak, kreditu-erakundeekiko epe laburrerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a corto plazo con entidades de crédito.</i>		1.288.084	
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK <i>OTROS GASTOS FINANCIEROS</i>			651.050
669	Bestelako gastu finantzarioak. <i>Otros gastos financieros.</i>		651.050	
5.	HORNIDUREN ALDAKETA, INBERTSIO FINANTZARIOENAK <i>VARIACION DE LAS PROVISIONES DE INVERSIONES FINANCIERAS</i>			(1.916.537)
697	Zuzkidura, epe luzerako kredituen kaudimengabezien hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para insolvencias de créditos a largo plazo.</i>		(1.916.537)	
6971	Zuzkidura, baltzu elkartuei emandako epe luzerako kredituen kaudimengabezien hornidurara. <i>Dotación a la provisión para insolvencias de créditos a largo plazo a empresas asociadas.</i>		(1.916.537)	
6.	KANBIO-DIFERENTZIA NEGATIBOAK <i>DIFERENCIAS NEGATIVAS DE CAMBIO</i>			100
668	Kanbio-diferentzia negatiboak. <i>Diferencias negativas de cambio.</i>		100	
X.	APARTEKO GALERAK <i>PERDIDAS EXTRAORDINARIAS</i>			3.258.305
1.	HORNIDUREN ALDAKETA <i>VARIACION DE PROVISIONES</i>			3.005.060
696	Zuzkidura, epe luzerako balore negoziagarrien hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para valores negociables a largo plazo.</i>		3.005.060	
6960	Zuzkidura, taldeko baltzuen epe luzerako kapital-partaidetzen hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para participaciones en capital a l/p en empresas del grupo.</i>		3.005.060	
2.	GALERAK, IBILGETUAGATIKOAK <i>PERDIDAS PROCEDENTES DE INMOVILIZADO</i>			125.000
671	Galerak, ibilgetu materialagatikoak. <i>Pérdidas procedentes de inmovilizado material.</i>		125.000	
3.	APARTEKO GASTUAK <i>GASTOS EXTRAORDINARIOS</i>			128.245
678	Aparteko gastuak. <i>Gastos extraordinarios.</i>		98.245	
679	Gastu eta galerak, aurreko ekitaldietakoak. <i>Gastos y pérdidas de ejercicios anteriores.</i>		30.000	
XI.	SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK <i>IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</i>			962.400
630	Mozkinen gaineko zerga. <i>Impuesto sobre beneficios.</i>		770.082	
632	Bestelako zergak. <i>Otros impuestos.</i>		192.318	
XII.	EKITALDIKO MOZKINA <i>BENEFICIO DEL EJERCICIO</i>			-----
129	Galdu-irabaziak. <i>Pérdidas y ganancias.</i>		-----	
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				2.114.924.825

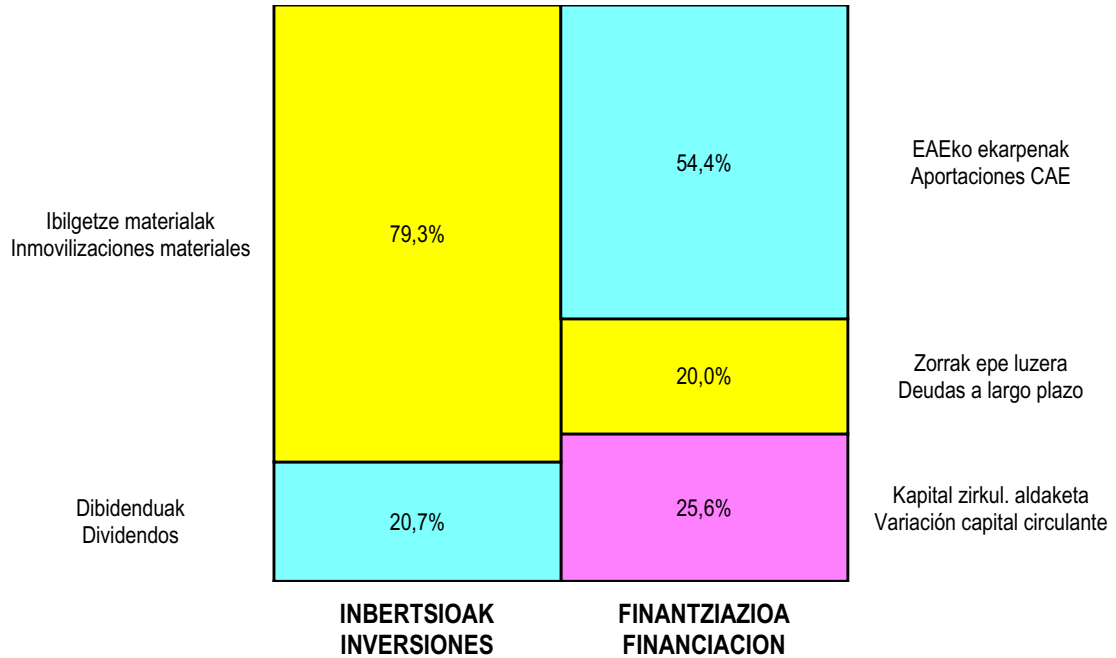
Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA <i>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</i>				1.736.896.356
1.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, EAEKO ARLO PUBLIKOARI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS AL SECTOR PUBLICO DE LA CAE</i>			1.460.488.184
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		1.460.488.184	
7050	Zerbitzu-prestazioak EAEko Arlo Publikoari. <i>Prestaciones de servicios al Sector Público de la CAE</i>		1.460.488.184	
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			276.761.922
700	Salgai-salmentak. <i>Ventas de mercaderías.</i>		47.253.118	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. <i>Ventas de mercaderías a otros.</i>		47.253.118	
701	Salmentak, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados.</i>		163.483.284	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados a otros.</i>		163.483.284	
703	Salmentak, subproduktu eta hondarrenak. <i>Ventas de subproductos y residuos.</i>		23.450	
7031	Salmentak beste batzuei, subproduktu eta hondarrenak. <i>Ventas de subproductos y residuos a otros.</i>		23.450	
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		44.180.386	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		44.180.386	
706	Diru-sarrerak higiezin errentamenduetatik. <i>Ingresos por arrendamientos de inmuebles.</i>		21.821.684	
3.	ITZULKETAK ETA SALMENTEN GAINEKO RAPPELAK <i>DEVOLUCIONES Y RAPPELS SOBRE VENTAS</i>			(353.750)
708	Itzulketak, salmenta eta antzeko eragiketenak. <i>Devoluciones de ventas y operaciones similares.</i>		(353.750)	
7081	Itzulketak, produktu bukatu eta erdibukatuen salmentenak. <i>Devoluciones de ventas de productos terminados y semiterminados.</i>		(353.750)	
II. BIDEANGO PRODUKTU ETA PRODUKTU BUKATUEN IZAKIK GEHITU <i>AUMENTO DE EXISTENCIAS DE PRODUCTOS TERMINADOS Y EN CURSO</i>				40.377.490
III. BALTZUAK BERE IBILGETURAKO EGINDAKO LANAK <i>TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO</i>				306.845
731	Egindako lanak, bideango ibilgetu inmaterialarako. <i>Trabajos realizados para el inmovilizado inmaterial.</i>		35.955	
732	Egindako lanak, ibilgetu materialarako. <i>Trabajos realizados para el inmovilizado material.</i>		270.890	
V. USTIAPENEN BESTELAKO DIRU-SARRERAK <i>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</i>				23.960.142
752	Diru-sarrerak, errentamenduetatik. <i>Ingresos por arrendamientos.</i>		1.521.563	
755	Diru-sarrerak, pertsonalari emandako zerbitzuetatik. <i>Ingresos por servicios al personal.</i>		11.800	
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuetatik. <i>Ingresos por servicios diversos.</i>		22.401.779	
790	Hornidura-soberakina, arrisku eta gastuetarako. <i>Exceso de provisión para riesgos y gastos.</i>		25.000	
VI. JASO BEHARREKO TRANSFERENTZIA ETA DIRU-LAGUNTZAK <i>TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES A RECIBIR</i>				203.750.199
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		202.626.294	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		201.259.129	
7401	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas.</i>		1.367.165	

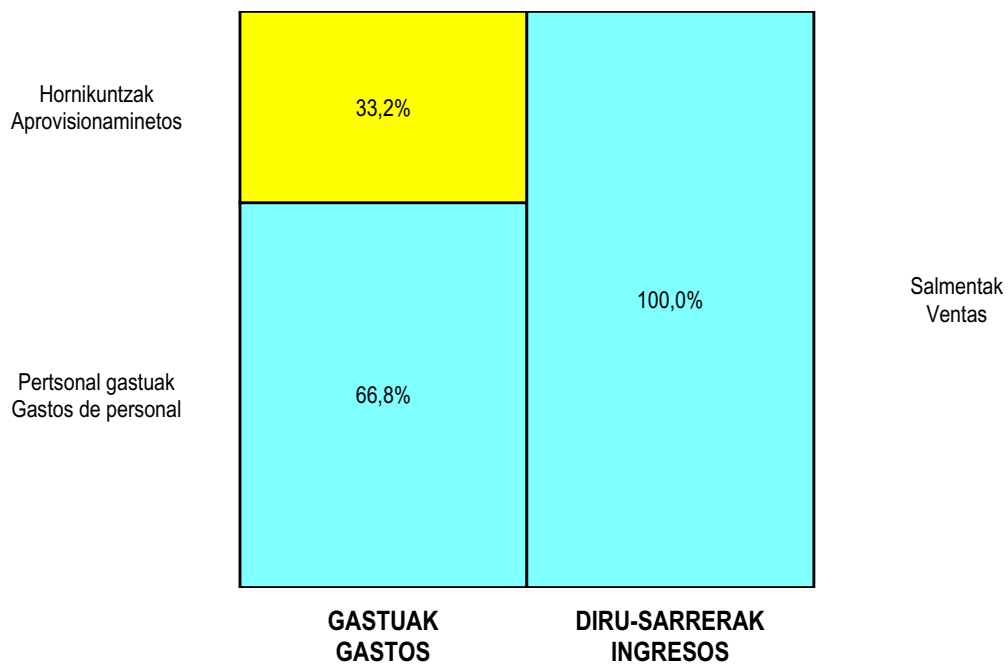
DIRU-SARRERAK INGRESOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
741	Bestelako diru-laguntzak , ustiapenerako. <i>Otras subvenciones a la explotación.</i>		1.123.905	
7411	Bestelako ustiapen diru-laguntzak. Bestelako baltzuak. <i>Otras subvenciones a la explotación. Otras empresas.</i>		1.123.905	
VII.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			22.355.962
1.	DIBIDENDUAK <i>DIVIDENDOS</i>			9.269.000
760	Diru-sarrerak, kapital-partaidetzekoak. <i>Ingresos de participaciones en capital.</i>		9.269.000	
7601	Diru-sarrerak, baltzu elkartuetako kapital-partaidetzekoak. <i>Ingresos de participaciones en capital de empresas asociadas.</i>		9.269.000	
2.	DIRU-SARRERAK, BEST. BALORE NEGOZIAG, ETA AKTIBO IBILGET. KREDITUENG. <i>INGRESOS DE OTROS VALORES NEGOCIABLES Y DE CREDITOS DEL ACTIVO INMOV.</i>			54.566
761	Diru-sarrerak, errenta finkoko balore negoziagarrietakoak. <i>Ingresos de valores de renta fija.</i>		51.349	
7613	Diru-sarrerak, bestelako baltzuen errenta finkoko balore negoziagarrietakoak. <i>Ingresos de valores de renta fija de otras empresas.</i>		51.349	
762	Diru-sarrerak, epe luzerako kredituengatik. <i>Ingresos de créditos a largo plazo.</i>		3.217	
7623	Diru-sarrerak, bestelako baltzuei emandako epe luzerako kredituengatik. <i>Ingresos de créditos a largo plazo a otras empresas.</i>		3.217	
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			13.032.396
763	Diru-sarrerak, epe laburrerako kredituengatik. <i>Ingresos de créditos a corto plazo.</i>		5.134.408	
7631	Diru-sarrerak, baltzu elkartuei emandako epe laburrerako kredituengatik. <i>Ingresos de créditos a corto plazo a empresas asociadas.</i>		4.489.080	
7633	Diru-sarrerak, bestelako baltzuei emandako epe laburrerako kredituengatik. <i>Ingresos de créditos a corto plazo a otras empresas.</i>		645.328	
765	Deskontuak erosketetan, goiz ordaintzeagatik. <i>Descuentos sobre compras por pronto pago.</i>		118.443	
7653	Deskontuak erosketetan goiz ordaintzeagatik, bestelako baltzuek egindakoak. <i>Descuentos sobre compras por pronto pago de otras empresas.</i>		118.443	
769	Bestelako diru-sarrera finantzarioak. <i>Otros ingresos financieros.</i>		7.779.545	
VIII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			55.826.364
1.	MOZKINAK, IBILGETUA SALTZEAGATIKOAK <i>BENEFICIOS EN ENAJENACION DE INMOVILIZADO</i>			150.000
771	Mozkinak, ibilgetu materialagatikoak. <i>Beneficios procedentes de inmovilizado material.</i>		150.000	
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			55.295.091
775	Kapital diru-laguntzak eta ekitaldiko emaitzari esleitutako bestelako diru-sarrerak. <i>Subvenciones de capital y otros ingresos traspasados al resultado del ejercicio.</i>		55.295.091	
3.	APARTEKO DIRU-SARRERAK <i>INGRESOS EXTRAORDINARIOS</i>			381.273
778	Aparteko diru-sarrerak. <i>Ingresos extraordinarios.</i>		379.118	
779	Diru-sarrera eta mozkinak, aurreko ekitaldietakoak. <i>Ingresos y beneficios de ejercicios anteriores.</i>		2.155	
IX.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			31.451.467
129	Galdu-irabaziak. <i>Pérdidas y ganancias.</i>		31.451.467	
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				2.114.924.825

Sector Público Empresarial-Baltzu Publikoen Arloa

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL



USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2004



V. Zuzenbide Pribatupeko Erakunde Publikoen eta Baltzu Publikoen Aurrerako Konpromisoak
Compromisos futuros de Entes Públicos de Derecho Privado y Sociedades Públicas

Baltzu publikoen arloa
Sector público empresarial

AURRERAKO KONPROMISOEN XEHETASUNA
DETALLE DE COMPROMISOS FUTUROS

Euro / Euros

BALTZU PUBLIKOA SOCIEDAD PUBLICA	GUZTIRA TOTALES	2005	2006	2007	GAINERAKOA RESTO
WISESA	15.010.559	15.010.559			
2. OBRA EGIAZTAGIRI ETA BIDEANGO PROMOZIOETARAKO GASTUAK CERTIFICACIONES DE OBRA Y GASTOS DE PROMOCIONES EN CURSO	15.010.559	15.010.559			
606 Obra egiaztagirak eta bideango promozioen gastuak. <i>Certificaciones de Obra y gastos de promociones en curso.</i>	15.010.559	15.010.559			
13 Olabeaga 100 <i>Olabeaga 100</i>	802.478	802.478			
14 Mina del Morro 84 <i>Mina del Morro 84</i>	299.678	299.678			
18 Salburua 702 <i>Salburua 702</i>	12.799.210	12.799.210			
19 Bermeo 52 <i>Bermeo 52</i>	624.170	624.170			
20 Elgoibar 120 <i>Elgoibar 120</i>	326.548	326.548			
21 Azkoitia 60 <i>Azkoitia 60</i>	158.475	158.475			
EUSKO TRENBIDEAK, S.A.	148.409.013	48.798.128	46.225.057	52.237.489	1.148.339
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	148.409.013	48.798.128	46.225.057	52.237.489	1.148.339
221 Eraikinak. <i>Construcciones.</i>	123.929.862	29.605.342	42.983.565	51.310.500	30.455
2 Amorebieta-Durango zabalte-proiektua <i>Proyecto desdoblamiento Amorebieta-Durango</i>	25.836.128	5.690.299	11.687.875	8.457.954	
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>					
3 Loiola - Herrerako Saihesbidea <i>Variante Loiola - Herrera</i>	32.025.279	6.638.682	13.635.853	11.750.744	
4 Durango - Traña tartea lurperatzea <i>Soterramiento Durango - Traña</i>	49.096.610	7.830.935	16.084.742	25.180.933	
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>					
5 Fanderiako geltokia <i>Estación de Fanderia</i>	4.959.638	4.959.638			
6 Oppis, iragarkietarako euskarriak <i>Oppis soportes publicitarios</i>	210.455	60.000	60.000	60.000	30.455
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>					
7 Aia-Orio jarduera <i>Actuación Aia - Orio</i>	11.801.752	4.425.788	1.515.095	5.860.869	
225 Bestelako instalazioak. <i>Otras instalaciones.</i>	1.000.000	1.000.000			
2 Mallabiako azpiestazioa <i>Subestación de Mallabia</i>	1.000.000	1.000.000			
228 Garraio osagaiak. <i>Elementos de transporte.</i>	21.243.383	17.820.158	2.868.864	554.361	
2 Autobusak berritzea <i>Renovación de autobuses</i>	5.067.291	1.644.066	2.868.864	554.361	
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>					
3 P-3 material mugikorra <i>Material móvil P-3</i>	2.079.502	2.079.502			
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>					
4 Merkantziatarako material mugikorra (lokomotorrak eta plataformak) <i>Material móvil mercancias (locomotoras y plataformas)</i>	14.096.590	14.096.590			
229 Bestelako ibilgetu materiala. <i>Otro inmovilizado material.</i>	2.235.768	372.628	372.628	372.628	1.117.884
1 Veleiako indusketa - Kultura Ondarea <i>Excavación Veleia - Patrimonio cultural</i>	2.235.768	372.628	372.628	372.628	1.117.884

BALTZU PUBLIKOA SOCIEDAD PUBLICA	GUZTIRA TOTALES	2005	2006	2007	GAINERAKOA RESTO
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>					
PARQUE TECNOLÓGICO -TEKNOLOGI ELKARTEGIA, S.A.	36.053.466	24.352.529	11.700.937		
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	36.053.466	24.352.529	11.700.937		
220 Lur-sailak eta ondasun naturalak. <i>Terrenos y bienes naturales.</i>	7.452.550	3.245.465	4.207.085		
1 III. faseko lursailen ustiapen garbia. <i>Aprovechamiento neto de los terrenos Fase III.</i>	3.245.465	3.145.465	100.000		
2 Lursailen erosketak <i>Compras de Terrenos</i>	4.207.085	100.000	4.107.085		
223 Instalazio teknikoak eta makineria. <i>Instalaciones técnicas y maquinaria.</i>	15.474.277	12.007.140	3.467.137		
1 Lursaileak urbanizatu <i>Urbanizaciones de Parcelas de Terreno</i>	11.509.382	8.985.131	2.524.251		
2 Instalazioen garapena. Alokatzeko lokalak egoitu. <i>Desarrollo de instalaciones. Adecuación de locales para arrendamiento.</i>	3.964.895	3.022.009	942.886		
231 Higiezin bideango eraikinak, errentamendurako. <i>Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.</i>	13.126.639	9.099.924	4.026.715		
1 Eraikin berrien proiektua eta esleipena. <i>Proyecto y adjudicación de nuevos edificios.</i>	13.126.639	9.099.924	4.026.715		
PARQUE T. DE ALAVA - ARABAKO T. ELKARTEGIA, S.A.	3.984.697	2.484.697	1.500.000		
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	3.984.697	2.484.697	1.500.000		
221 Higiezinak errentamendurako. <i>Inmuebles para arrendamiento.</i>	3.984.697	2.484.697	1.500.000		
1 Eraikinen eraikuntzak <i>Construcción de edificios</i>	2.600.000	1.600.000	1.000.000		
2 Errepide eta ingururen hirigintza <i>Urbanización de viales y zonas</i>	1.384.697	884.697	500.000		
P. TECNOLÓG. S.S. - DONOSTIAKO T. ELKARTEGIA, S.A.	22.060.856	9.634.204	11.266.651	1.160.001	
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	22.060.856	9.634.204	11.266.651	1.160.001	
220 Lur-sailak eta ondasun naturalak. <i>Terrenos y bienes naturales.</i>	5.533.043	2.993.040	1.380.002	1.160.001	
1 Lur-sail erosketak <i>Adquisición Terrenos</i>	5.533.043	2.993.040	1.380.002	1.160.001	
231 Higiezin bideango eraikinak, errentamendurako. <i>Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.</i>	16.527.813	6.641.164	9.886.649		
1 Teknologia Elkartearen Enpresa Eraikinen fase berriak eraikitzeko. <i>Construcción de nuevas fases de Edificios Empresariales en el Parque Tecnológico.</i>	16.527.813	6.641.164	9.886.649		
DEBA GOIENENKO INDUSTRIALDEA, S.A.	441.000	441.000			
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	441.000	441.000			
221 Higiezinak errentamendurako. <i>Inmuebles para arrendamiento.</i>	441.000	441.000			
1 Pabiloi eraikuntza. <i>Construcción de pabellones.</i>	441.000	441.000			
DEBA BEHEKO INDUSTRIALDEA, S.A.	826.392	826.392			
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	826.392	826.392			
231 Higiezin bideango eraikinak, errentamendurako. <i>Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.</i>	826.392	826.392			
1 Mutrikuko Mijoa Poligonoa handitzeko eraikuntza lanak <i>Edificación Ampliación Mijoa-Mutriku</i>	826.392	826.392			
IRUNGO INDUSTRIALDEA, S.A.	1.765.977	1.765.977			
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	1.765.977	1.765.977			
231 Higiezin bideango eraikinak, errentamendurako. <i>Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.</i>	1.765.977	1.765.977			

BALTZU PUBLIKOA SOCIEDAD PUBLICA	GUZTIRA TOTALES	2005	2006	2007	GAINERAKOA RESTO
1 Arretxe poligonoko zerbitzu eraikina <i>Edificio servicios poligono Arretxe</i>	1.765.977	1.765.977			
OARSOALDEKO INDUSTRIALDEA, S.A.	10.716.005	8.905.757	1.810.248		
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	10.716.005	8.905.757	1.810.248		
230 Lur-sail, orube eta ondasun naturalen moldaketa. <i>Adaptación de terrenos, solares y de bienes naturales.</i>	2.235.465	2.235.465			
1 Navalaldea hirigintza. <i>Urbanización Navalaldea.</i>	1.241.700	1.241.700			
2 Egiburu poligonoaren hirigintza. <i>Urbanización poligono Egiburu.</i>	993.765	993.765			
231 Higiezinaren bideango eraikinak, errentamendurako. <i>Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.</i>	8.480.540	6.670.292	1.810.248		
1 Navalaldea eraikuntza. <i>Edificación Navalaldea.</i>	2.846.955	2.846.955			
2 Egiburu poligonoaren eraikuntza. <i>Edificación poligono Egiburu.</i>	5.633.585	3.823.337	1.810.248		
LANBARREN PARKE LOGISTIKOA, S.A.	2.400.000	2.400.000			
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	2.400.000	2.400.000			
230 Lur-sail, orube eta ondasun naturalen moldaketa. <i>Adaptación de terrenos, solares y de bienes naturales.</i>	2.400.000	2.400.000			
1 Urbanizazio lanak, proiektuak eta lanen zuzendaritza. <i>Obras de urbanización, proyectos y dirección de obra.</i>	2.400.000	2.400.000			
OSAKIDETZA - SERVICIO VASCO DE SALUD	55.926.824	32.885.824	17.580.500	5.460.500	
1. IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES	2.482.324	1.582.324	900.000		
215 Aplikazio informatikoak. <i>Aplicaciones informáticas.</i>	2.482.324	1.582.324	900.000		
Dirección General - Zuzendaritza Orokorra					
1 3S-OSABIDE Migrazioa <i>Migración 3S-OSABIDE</i>	192.324	192.324			
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>					
Euskadi Plana informazio gizartean. 2002-2005 <i>Plan Euskadi en la sociedad de la información. 2002-2005</i>					
4 Karteldegien migrazioa eta Lan-osasuneko kudeaketa korporatiboa <i>Migración carteleras+Gestión corporativa Salud Laboral</i>	900.000	600.000	300.000		
6 Espedienteen kudeaketa <i>Gestión de expedientes</i>	190.000	190.000			
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>					
8 LOPDera egokiera <i>Adecuación a la LOPD</i>	1.200.000	600.000	600.000		
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	53.444.500	31.303.500	16.680.500	5.460.500	
221 Eraikinak. <i>Construcciones.</i>	360.000	120.000	120.000	120.000	
2210 Erabilpen klinikoa. <i>De uso clínico.</i>	360.000	120.000	120.000	120.000	
1 Bestelako erreformak <i>Reformas diversas</i>	360.000	120.000	120.000	120.000	
223 Makineria eta aparatuen. <i>Maquinaria y aparatos.</i>	5.884.000	4.015.000	1.027.000	842.000	
2230 Makineria, erabilpen klinikorako . <i>Maquinaria de uso clínico.</i>	5.884.000	4.015.000	1.027.000	842.000	
Hospital Santiago - Santiago Ospitalea					
2 Anestesia eta Bizkorteta <i>Anestesia y Reanimación</i>	36.000	36.000			
3 Monitorizazioa <i>Monitorización</i>	36.000	36.000			

BALTZU PUBLIKOA SOCIEDAD PUBLICA		GUZTIRA TOTALES	2005	2006	2007	GAINERAKOA RESTO
Hospital Txagorritxu - Txagorritxuko Ospitalea						
1	Ekipamendu kirurgikoa (ZIU, Bizkorketa, ABU) <i>Equipamiento quirúrgico (UCI, Reanimación, URPA)</i>	273.000	91.000	91.000	91.000	
4	Anestesia eta Bizkorketa <i>Anestesia y Reanimación</i>	144.000	48.000	48.000	48.000	
Hospital Bidasoa - Bidasoako Ospitalea						
1	Erradiologia makineriaz hornitzea <i>Equipamiento radiología</i>	150.000	50.000	50.000	50.000	
Hospital Zumarraga - Zumarragako Ospitalea						
1	Aldeak makineriaz hornitzea <i>Equipamiento áreas</i>	150.000	150.000			
Hospital Basurto - Basurtuko Ospitalea						
1	Aldeak makineriaz hornitzea (laborategiak) <i>Equipamiento áreas (laboratorios)</i>	2.000.000	2.000.000			
3	Erradiologia <i>Radiología</i>	240.000	80.000	80.000	80.000	
4	Anestesia eta bizkorketa <i>Anestesia y reanimación</i>	240.000	80.000	80.000	80.000	
Hospital Galdakao - Galdakako Ospitalea						
2	Anestesia eta bizkorketa <i>Anestesia y reanimación</i>	165.000	55.000	55.000	55.000	
3	Ekografia <i>Ecografía</i>	90.000	30.000	30.000	30.000	
Hospital Cruces - Gurutzeta Ospitalea						
1	Angiografia-gela <i>Sala angiografía</i>	500.000	500.000			
2	Ekografia <i>Ecografía</i>	450.000	265.000	185.000		
3	Erradiologia <i>Radiología</i>	385.000	235.000	75.000	75.000	
5	Anestesia eta bizkorketa <i>Anestesia y reanimación</i>	432.000	144.000	144.000	144.000	
6	Erradiokirurgikoak (C-an arku) <i>Radioquirúrgicos (Arco en C)</i>	216.000	72.000	72.000	72.000	
7	Ekipamendu kirurgikoa (ZIU, bizkorketa, ABU) <i>Equipamiento quirúrgico (UCI, reanimación, URPA)</i>	216.000	72.000	72.000	72.000	
Hospital Donostia - Donostia Ospitalea						
4	Erradiologia <i>Radiología</i>	26.000	26.000			
6	Ekipamendu kirurgikoa (ZIU, Bizkorketa, ABU) <i>Equipamiento quirúrgico (UCI, Reanimación, URPA)</i>	135.000	45.000	45.000	45.000	
225	Bestelako instalazioak. <i>Otras instalaciones.</i>	60.000	60.000			
2250	Instalazioak hartze eta banaketarako. <i>Instalaciones para recepción y distribución.</i>	60.000	60.000			
Hospital Alto Deba - Deba Garaiko Ospitalea						
1	Instalazio elektrikoak <i>Instalaciones eléctricas</i>	60.000	60.000			
226	Altzariak. <i>Mobiliario.</i>	114.000	54.000	30.000	30.000	
2260	Erabilpen klinikorako altzariak. <i>Mobiliario de uso clínico.</i>	114.000	54.000	30.000	30.000	
Hospital Leza - Lezako Ospitalea						
1	Ospitaleko oheak <i>Camas hospitalarias</i>	24.000	24.000			
Hospital Bidasoa - Bidasoako Ospitalea						

BALTZU PUBLIKOA SOCIEDAD PUBLICA		GUZTIRA TOTALES	2005	2006	2007	GAINERAKOA RESTO
1	Ospitaleko oheak <i>Camas hospitalarias</i>	90.000	30.000	30.000	30.000	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. <i>Equipos para procesos de información.</i>	3.000.000	1.550.000	1.450.000		
Dirección General - Zuzendaritza Orokorra						
3	Laguntzako zentroa <i>Centro respaldo</i>	2.000.000	1.000.000	1.000.000		
7	Exchange zerbitzariak <i>Servidores Exchange</i>	1.000.000	550.000	450.000		
231	Bideango eraikinak. <i>Construcciones en curso.</i>	30.519.000	21.934.000	8.465.000	120.000	
Comarca Araba - Arabako Eskualdea						
1	Gazalbidetako osasun zentro berria <i>Nuevo C.S. Gazalvide</i>	1.700.000	1.700.000			
2	Laguardiako osasun zentro berria <i>Nuevo C.S. Laguardia</i>	500.000	60.000	440.000		
Hospital Txagorritxu - Txagorritxuko Ospitalea						
1	Ekipoak jarzea (azeleragailua) <i>Implantación de equipos (acelerador)</i>	1.800.000	1.800.000			
2	Eguneko ospitalea <i>Hospital de día</i>	910.000	910.000			
Hospital Alto Deba - Deba Garaiko Ospitalea						
1	Gainaldeak, aurrekaldeak eta leihoak <i>Cubiertas, fachadas y ventanas</i>	24.000	24.000			
Comarca Gipuzkoa-Este - Gipuzkoako Ekialdeko esk.						
1	Osasun zentro berria (Amara) <i>Nuevo centro de salud (Amara)</i> Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>	3.500.000	3.500.000			
2	Osasun zentro berria (Zarauz) <i>Nuevo centro de salud (Zarauz)</i>	5.400.000	2.000.000	3.400.000		
Comarca Gipuzkoa-Oeste - Gipuzkoako Mendeb. Esk.						
1	Arrasateko ambulatorioa eraberritzea <i>Reforma ambulatorio de Arrasate</i> Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>	1.345.000	1.250.000	95.000		
2	Osasun zentro berria (Beasain) <i>Nuevo centro de salud (Beasain)</i> Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>	360.000	360.000			
Hospital Zumarraga - Zumarragako Ospitalea						
1	Aldeak eraberritzea (larrialdiak) <i>Reforma áreas (urgencias)</i>	1.200.000	400.000	800.000		
Hospital Mendaro - Mendaroko Ospitalea						
1	Aldeak eraberritzea (larrialdiak) <i>Reforma áreas (urgencias)</i>	360.000	160.000	200.000		
Comarca Bilbao - Bilboko Eskualdea						
1	Osasun zentro berria (Zorroza) <i>Nuevo centro de salud (Zorroza)</i>	800.000	800.000			
2	Osasun zentro berria (Basurto) <i>Nuevo centro de salud (Basurto)</i>	1.450.000	1.000.000	450.000		
Comarca Uribe-Kosta - Uribe-Kostako Eskualdea						
1	Osasun zentro berria (Algorta) <i>Nuevo centro de salud (Algorta)</i>	1.600.000	300.000	1.300.000		
Hospital Zaldibar - Zaldibarko Ospitalea						

BALTZU PUBLIKOA SOCIEDAD PUBLICA		GUZTIRA TOTALES	2005	2006	2007	GAINERAKOA RESTO
1	Gainaldeak, aurrekaldeak eta leihoak <i>Cubiertas, fachadas y ventanas</i>	90.000	90.000			
Hospital Zamudio - Zamudioko Ospitalea						
1	Eguneko ospitalea <i>Hospital de día</i>	850.000	850.000			
2	Ospitalizazioa eraberritzea <i>Reforma hospitalización</i>	450.000	450.000			
Hospital Gorliz - Gorlizko Ospitalea						
1	Aldeak eraberritzea (zainketa aringarriak) <i>Reforma áreas (cuidados paliativos)</i>	500.000	500.000			
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>						
Salud Mental Extrahosp. Bizkaia-Bizk.O.K.O.Mentala						
1	Osasun mentaleko zentroa eraberritzea (Ajuriaguerra) <i>Reforma centro de salud mental (Ajuriaguerra)</i>	120.000	60.000	60.000		
Hospital Galdakao - Galdakaoko Ospitalea						
1	Zerbitzu berriak (A bloke kirurgikoa) <i>Nuevos servicios (Bloque quirúrgico A)</i>	1.100.000	500.000	600.000		
2	Gainaldeak, aurrekaldeak eta leihoak <i>Cubiertas, fachadas y ventanas</i>	360.000	120.000	120.000	120.000	
3	Aldeak eraberritzea (brankoskopiak) <i>Reforma áreas (brancoscopias)</i>	100.000	100.000			
Hospital San Eloy - San Eloy Ospitalea						
1	Eguneko ospitalea <i>Hospital de día</i>	1.500.000	1.500.000			
Hospital Cruces - Gurutzeta Ospitalea						
1	Eguneko ospitalea <i>Hospital de día</i>	2.000.000	2.000.000			
2	Aldeak eraberritzea (larrialdiak) <i>Reforma áreas (urgencias)</i>	1.500.000	500.000	1.000.000		
Hospital Donostia - Donostia Ospitalea						
1	Aldeak eraberritzea (laborategiak) <i>Reforma áreas (laboratorios)</i>	1.000.000	1.000.000			
233	Makineria eta aparatuak muntaketan. <i>Maquinaria y aparatos en montaje.</i>	7.000.000	1.000.000	3.000.000	3.000.000	
Dirección General - Zuzendaritza Orokorra						
1	Zentroetako makinerietako berorniketa <i>Equipamiento reposición centros</i>	7.000.000	1.000.000	3.000.000	3.000.000	
235	Bestelako instalazioak muntaketan. <i>Otras instalaciones en montaje.</i>	6.507.500	2.570.500	2.588.500	1.348.500	
1	Suteen kontrako instalazioak <i>Instalaciones contra incendios</i>	70.000	30.000	20.000	20.000	
Comarca Araba - Arabako Eskualdea						
1	Suteen kontrako instalazioak <i>Instalaciones contra incendios</i>	7.500	2.500	2.500	2.500	
Hospital Santiago - Santiago Ospitalea						
1	Osasun-ur beroa <i>Agua caliente sanitaria</i>	65.000	15.000	50.000		
2	Suteen kontrako instalazioak <i>Instalaciones contra incendios</i>	80.000	10.000	20.000	50.000	
Hospital Txagorritxu - Txagorritxuko Ospitalea						
1	Osasun-ur beroa <i>Agua caliente sanitaria</i>	500.000	100.000	200.000	200.000	
2	Suteen kontrako instalazioak <i>Instalaciones contra incendios</i>	300.000	100.000	100.000	100.000	

BALTZU PUBLIKOA SOCIEDAD PUBLICA	GUZTIRA TOTALES	2005	2006	2007	GAINERAKOA RESTO
Hospital Alto Deba - Deba Garaiko Ospitalea					
1 Berokuntza, klimatizazioa <i>Calefacción, climatización</i>	300.000	180.000	120.000		
Comarca Gipuzkoa-Este - Gipuzkoako Ekialdeko esk.					
1 Suteen kontrako instalazioak <i>Instalaciones contra incendios</i>	30.000	10.000	10.000	10.000	
Comarca Gipuzkoa-Oeste - Gipuzkoako Mendeb. Esk.					
1 Suteen kontrako instalazioak <i>Instalaciones contra incendios</i>	15.000	5.000	5.000	5.000	
Hospital Bidasoa - Bidasoako Ospitalea					
1 Suteen kontrako instalazioak <i>Instalaciones contra incendios</i>	150.000	50.000	50.000	50.000	
Hospital Mendaro - Mendaroko Ospitalea					
1 Suteen kontrako instalazioak <i>Instalaciones contra incendios</i>	150.000	50.000	50.000	50.000	
Comarca Bilbao - Bilboko Eskualdea					
1 Suteen kontrako instalazioak <i>Instalaciones contra incendios</i>	15.000	5.000	5.000	5.000	
Comarca Interior - Barrualdeko Eskualdea					
1 Suteen kontrako instalazioak <i>Instalaciones contra incendios</i>	20.000	8.000	6.000	6.000	
Comarca Ezkerraldea-Enkarterri / etako Eskualdea					
1 Suteen kontrako instalazioak <i>Instalaciones contra incendios</i>	20.000	10.000	5.000	5.000	
Hospital Bermeo - Bermeoko Ospitalea					
1 Emergentziako planak <i>Planes de emergencia</i>	120.000	40.000	40.000	40.000	
Hospital Zaldibar - Zaldibarko Ospitalea					
1 Instalazio elektrikoak <i>Instalaciones eléctricas</i>	90.000	30.000	30.000	30.000	
2 Suteen kontrako instalazioak <i>Instalaciones contra incendios</i>	18.000	18.000			
Hospital Zamudio - Zamudioko Ospitalea					
1 Suteen kontrako instalazioak <i>Instalaciones contra incendios</i>	60.000	20.000	20.000	20.000	
Salud Mental Extrahosp. Bizkaia-Bizk.O.K.O.Mentala					
1 Berokuntza, klimatizazioa (N. Salcedo) <i>Calefacción, climatización (N. Salcedo)</i>	12.000	12.000			
Hospital Basurto - Basurtuko Ospitalea					
1 Suteen kontrako instalazioak <i>Instalaciones contra incendios</i>	180.000	60.000	120.000		
Hospital Galdakao - Galdakako Ospitalea					
1 Igogailuak <i>Ascensores</i>	225.000	225.000			
2 Suteen kontrako instalazioak <i>Instalaciones contra incendios</i>	225.000	75.000	75.000	75.000	
3 Osasun ur beroa <i>Agua caliente sanitaria</i>	60.000	60.000			
Hospital San Eloy - San Eloy Ospitalea					
1 Igogailuak <i>Ascensores</i>	475.000	200.000	275.000		

Euro / Euros

BALTZU PUBLIKOA SOCIEDAD PUBLICA		GUZTIRA TOTALES	2005	2006	2007	GAINERAKOA RESTO
2	Osasun ur beroa <i>Agua caliente sanitaria</i>	270.000	90.000	90.000	90.000	
3	Suteen kontrako instalazioak <i>Instalaciones contra incendios</i>	60.000	20.000	20.000	20.000	
Hospital Cruces - Gurutzeta Ospitalea						
1	Igogailuak <i>Ascensores</i>	900.000	300.000	300.000	300.000	
2	Suteen kontrako instalazioak <i>Instalaciones contra incendios</i>	300.000	100.000	100.000	100.000	
Hospital Donostia - Donostia Ospitalea						
1	Instalazio elektrikoak (Aranzazuko eraikinan) <i>Instalaciones eléctricas (edificio Aranzazu)</i>	1.000.000	500.000	500.000		
	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>					
2	Igogailuak <i>Ascensores</i>	640.000	195.000	325.000	120.000	
3	Suteen kontrako instalazioak <i>Instalaciones contra incendios</i>	150.000	50.000	50.000	50.000	
GUZTIRA TOTAL		297.594.789	147.505.067	90.083.393	58.857.990	1.148.339